



مجمع اللغة العربية

ورثة الفقهاء

مجلد الحسنة

القاهرة
طبع في المطبعة الأميرية ببولاق
١٩٣٦



مجمع اللغة العربية
بدمشق

ورقة نقدية

من ١٤ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — الى ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ
(من ٣٠ من يناير سنة ١٩٣٤ م — الى ١٨ من مارس سنة ١٩٣٤ م)

مجلس النقد

القاهرة
طبع بالمطبعة الأميرية ببولاق

١٩٣٦

(١) فهرس الجلسات

الجلسة الأولى

الثلاثاء ١٤ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٣٠ من يناير سنة ١٩٣٤ م

صفحة

- ١ اجتماع حضرات الأعضاء بدار المجمع
كلية الافتتاح لحضرة صاحب المالى وزير المعارف — كلمة الشكر لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٢ برقية حضرات أعضاء المجمع الى حضرة صاحب المالى كبير الأئمة — كلمة حضرة صاحب المالى وزير المعارف عند مفاددة المجمع
- ٣ الجلسة الأولى — تعيين أيام العمل وساعاته
- ٤

الجلسة الثانية

الأربعاء ١٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٣١ من يناير سنة ١٩٣٤ م

- ٥ برقية حضرة العضو المحترم الأستاذ السيد حسن حننى عبد الوهاب للاعتماد عن عدم شهود دور الانعقاد الأول
- ٦ تلاوة محضر الجلسة الأولى — القراءة الأولى للائحة المجمع
- ٨ المادة الأولى
- ١٠٢ المادة الثانية — المادة الثالثة
- ١٣ المادة الرابعة

الجلسة الثالثة

السبت ١٨ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

- ١٧ برقية حضرة صاحب المالى كبير الأئمة الى حضرة صاحب المالى محمد توفيق رضىت باشا
- ١٨ تدوين المحاضر ووطنها
- ١٩ عود الى المناقشة فى المادة الرابعة من اللائحة

الجلسة الرابعة

الأحد ١٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

صفحة	
٢٧	إضافة الفقرة (ج) من المادة الثانية من المرسوم الملكي الى المادة الرابعة من اللائحة
٢٩	المادة الخامسة — المادة السادسة
٣٠	المادة السابعة
٣٤	المادة الثامنة

الجلسة الخامسة

الاثنين ٢٠ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٥ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٣٦	إعادة النظر في المادة الثامنة من اللائحة
٣٩	المادة التاسعة
٤٠	المادة العاشرة
٤١	المادة الحادية عشرة
٤٢	المادة الثانية عشرة — المادة الثالثة عشرة — المناقشة في الفعل مثل
٤٣	المادة الرابعة عشرة — المادة الخامسة عشرة
٤٥	المادة السادسة عشرة
٤٧	المادة السابعة عشرة — المادة الثامنة عشرة
٤٨	المواد ١٩ و ٢٠ و ٢١

الجلسة السادسة

الثلاثاء ٢١ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٦ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٤٩	المادة ٢٣ من اللائحة
٥٣	عود الى المناقشة في المادة ١٨ — عود الى المادة ٢٢
٥٦	المادتان ٤٣ و ٤٤

الجلسة السابعة

الأربعاء ٢٢ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٥٨	مجلة التجميع والمادتان ٤١ و ٤٢
٦٥	المجان — المادة ٢٣
٦٦	المادة ٢٤ و ٢٥
٦٧	المادة ٢٦
٦٩	المادة ٢٧

(٥)

الجلسة الثامنة

السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ١٠ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

صفحة

٧١	استدراك على المحاضر السابقة
٧٢	البيان
٧٣	عود إلى المادة ٢٧
٧٧	المادة ٢٨
٧٨	المادة ٢٩
٨٠	المادة المكملة للثلاثين
٨١	الجلسات ، والمادة ٣١
٨٢	المادتان ٣٢ و ٣٣
٨٤	المادة ٣٤
٨٥	المادة ٣٥ — المادتان ٣٦ و ٣٧ — المادتان ٣٨ و ٣٩
٨٦	المادة المكملة للأربعين
٨٧	مالية المجمع — المادتان ٤٥ و ٤٦

الجلسة التاسعة

الأحد ٢٦ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ١١ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٨٨	هدية من وزارة المعارف الى حضرات أعضاء المجمع
٨٩	مالية المجمع والمادتان ٤٥ و ٤٦ من اللائحة
٩٤	القراءة الثانية لللائحة — مناقشة في تسمية اللائحة : مقترح أو مشروع
٩٨	أغراض المجمع — المادة الأولى — المادة الثانية
١٠٢	المادة الثالثة
١٠٣	المادة الرابعة — مجلة المجمع
١٠٤	المادتان الخامسة والسادسة — الأعضاء — المادة السابعة
١٠٥	المادة الثامنة

الجلسة العاشرة

الاثنين ٢٧ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ١٢ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

١٠٨	المواد ٩ و ١٠ و ١١ و ١٢ من اللائحة
١٠٩	المادة ١٣

صفحة	
١١٠	المادة ١٤
١١١	المادة ١٥
١١٢	المادتان ١٦ و ١٧
١١٣	المواد ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢١
١١٤	المواد ٢٢ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦
١١٥	المادة ٢٧
١٢٣	المادة ٢٨
١٢٤	المادتان ٢٩ و ٣٠

الجلسة الحادية عشرة

الثلاثاء ٢٨ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ١٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

١٢٥	برقية من حضرة صاحب المعلق كبير الأمتاء
١٢٦	إتمام القراءة الثانية للامحة — المناقشة في المادة ٣٢
١٢٧	المادة ٣٣
١٢٨	المادة ٣٤
١٢٩	المادة ٣٥
١٣٠	المادة ٣٦
١٣١	المادتان ٣٧ و ٣٨
١٣٢	المادتان ٣٩ و ٤٠
١٣٤	ميزانية المجمع
١٣٩	تقديمه إلى انتخاب الرئيس وكاتب سر المجمع والأعضاء المراسلين
١٤٠	أما يكون من الأعضاء المراسلين نساء ؟

الجلسة الثانية عشرة

الأربعاء ٢٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ — ١٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

١٤٢	أقترح تعديل المادة الخامسة من الطبعة الثانية للامحة
١٤٤	القراءة الثالثة للامحة — المادة ١
١٤٥	المواد ٢ و ٣ و ٤ و ٥
١٤٧	المادة ٦
١٤٨	المادة ٧
١٤٩	المواد ٨ و ٩ و ١٠ و ١١
١٥١	المادتان ١٣ و ١٣
١٥٢	المواد ١٤ و ١٥ و ١٦ و ١٧ و ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢

(ذ)

المادة ٢٣ — مدير مكتب المجمع...	١٥٣
المواد ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ ...	١٥٤
المواد ٢٩ و ٣٠ و ٣١ ...	١٥٧
المواد ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ ...	١٥٨
المواد ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ و ٣٨ و ٣٩ ...	١٥٩
المادتان ٤٠ و ٤١ ...	١٦٠
اعتراف الأستاذ ماسينيون السفر في ١٧/٢/١٩٣٤ م ...	١٦١

الجلسة الثالثة عشرة

البيت ٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

إهداء نسخة من كتاب (اللغة العربية كما يتكلم بها أهالي بركة (قورنيق) إلى خزانة كتب المجمع وشكر المهدي ...	١٦٢
الطبعة الرابعة للائحة — انتخاب الرئيس ...	١٦٣
نتيجة الاقتراع على انتخاب رئيس المجمع — انتخاب كاتب سر المجمع ...	١٦٦
نتيجة الاقتراع على انتخاب كاتب السر — القراءة الرابعة للائحة — أغراض المجمع — المواد ٣ و ٢ ...	١٦٧
مجلة المجمع — المادة ٤ — الأعضاء — المواد ٢ و ٣ و ٤ و ٥ و ٦ ...	١٦٨
المادتان ٧ و ٨ — الرئيس — المواد ٩ و ١٠ و ١١ ...	١٦٩
المواد ١٣ و ١٤ و ١٥ و ١٦ — كاتب سر المجمع — المواد ١٧ و ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ ...	١٧٠
المراقب الإداري للمجمع — المادة ٢٣ — جلسات المجمع — المواد ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ و ٢٨ ...	١٧١
و ٢٩ و ٣٠ و ٣١ ...	١٧١
البيان — المواد ٣٢ و ٣٣ و ٣٤ و ٣٥ و ٣٦ و ٣٧ — نزاعة كتب المجمع — المادة ٣٨ — مالية المجمع — المادتان ٣٩ و ٤٠ ...	١٧٢
مناقشات حضرات الأعضاء في أثناء القراءة الرابعة للسادة ٤ ...	١٧٣
مناقشة في المادتين ٢٥ و ٢٨ ...	١٧٤
مناقشة في المادتين ٣٠ و ٣١ ...	١٧٥
الموافقة على اللائحة — الكلام في الميزانية ...	١٧٦
تأليف لجنة المالية ...	١٧٨

الجلسة الرابعة عشرة

الأحد ٤ من ذى القعدة ١٣٥٢ هـ — ١٨ من فبراير ١٩٣٤ م

١٨٢	توزيع اختصاص الجبان
١٨٦	اقتراح تأليف لجنة للأصول العامة
١٨٩	تأليف لجنة الأصول العامة وأسماء أعضائها
	الأصول العامة التي تبحث فيها اللجنة — إحالة الأصل الأول من الأصول العامة وهو التضمين على
١٩٠	الجنة لبحثه

الجلسة الخامسة عشرة

الاثنين ٥ من ذى القعدة ١٣٥٢ هـ — ١٩ من فبراير ١٩٣٤ م

١٩٢	المواظفة على الملائحة والتوقيع عليها — تصنيف العلوم — الرياضيات وما تشمله من الفروع ...
	الطبيات وما تشمله من الفروع — الاقتصاديات وما تشمله من الفروع — الأدبيات وفروعها —
١٩٣	الطبيات وفروعها
١٩٤	تقسيم العلوم الى ثلاث طوائف — بيان عن أقسام المجمع العلمي الفرنسي ...
١٩٦	اقتراح تأليف ست لجان
٢٠٠	كليات الجامعات في ألمانيا
٢٠١	استقرار الرأي على أن تكون الجبان تحسبا

الجلسة السادسة عشرة

الثلاثاء ٦ من ذى القعدة ١٣٥٢ هـ — ٢٠ من فبراير ١٩٣٤ م

٢٠٢	البحث في الأصل الأول من الأصول العامة وهو (التضمين)
٢٠٩	التضمين: بحث لحفزة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أحوال العلماء في التضمين ...

الجلسة السابعة عشرة

الأربعاء ٧ من ذى القعدة ١٣٥٢ هـ — ٢١ من فبراير ١٩٣٤ م

٢٢٦	إتمام المناقشة في التضمين
٢٢٧	بحث في التضمين لحفزة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين

(ط)

صفحة

استمرار المناقشة في التضمين	٢٢٩
قرار التضمين	٢٣٦
التضمين : بحث لحضرة الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري	٢٣٧

الجلسة الثامنة عشرة

السبت ١٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٢٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

نيابة بعض الحروف عن بعض	٢٤٠
بحث في نيابة بعض الحروف عن بعض لحضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ محمد المنصور حسين	٢٤٢
تفصيل عمل المجان	٢٤٤
لجنة العلوم الطبيعية والكيمياء — لجنة علوم الحياة والطب — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية —	
لجنة الآداب والفنون الجميلة — لجنة المعجم واللهجات	٢٤٥

الجلسة التاسعة عشرة

الأحد ١١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

طريقة اتصال الأعضاء المستشرقين بالمجان الدائمة في القاهرة	٢٦٩
تأليف المجان	٢٧١
لجنة العلوم الطبيعية والكيمائية	٢٧٤
لجنة علوم الحياة والطب	٢٧٦
لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية — لجنة الآداب والفنون الجميلة — لجنة المعجم — لجنة اللهجات	٢٧٧

الجلسة المكملة للعشرين

الاثنين ١٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

طريقة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي في تنظيم علاقة الأعضاء غير المصريين لمجان القاهرة	٢٧٨
رأى الأستاذ (جب) في تقسيم العمل بين المصريين وغير المصريين في السنة الأولى	٢٨٢
القرار الثاني في تأليف المجان — لجنة الرياضيات	٢٨٥
لجنة العلوم الطبيعية والكيمياء — لجنة علوم الحياة والطب — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية —	
لجنة الآداب والفنون الجميلة — لجنة المعجم — لجنة اللهجات	٢٨٦
الفرض من البحث في اللهجات	٢٨٧

الجلسة الحادية والعشرون

١٣٠ الثلاثاء ١٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٢٨٩ بحث للاستاذ زينور في اللهجات وعلاقة علم الأصوات بها
٢٩٢ بحث في العامية والقصيدة
٢٩٤ بحث في العرب الذين يتدبر بربريتهم

الجلسة الثانية والعشرون

الأربعاء ١٤ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٤ م

٢٩٨ الاحتجاج بلفظ الحديث في اللغة
٣٠٢ البحث في التعريب والمغرب
٣٠٩ قرار المجمع في التعريب
٣١٠ المغرب : بحث لفظة الضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى...

الجلسة الثالثة والعشرون

البت ١٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٣١٧ البحث في موضوع المولد
٣٢١ بحث في الكلمات غير القاموسية وتقسيمها لسبعة أصناف
٣٢٢ الصف الأول
٣٢٣ الصف الثاني
٣٢٤ الصف الثالث
٣٢٥ الصف الرابع
٣٢٦ الصف الخامس
٣٢٧ الصف السادس
٣٢٩ الصف السابع
٣٣٠ قراءة نص قرار المولد
٣٣٣ اقتراح تعديل نص قرار التعريب
٣٣٤ المولد - بحث لحضرة الضو المحترم الأستاذ الشيخ حسين والى...
٣٣٥ أمثلة المولد
٣٣٧ الاستهزاء بكلام العرب والمولدين

الجلسة السابعة والعشرون

الأربعاء ٢١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٣٧٩	اقتراح الأستاذ (جب) كتابة تقريرين أحدهما في طريقة درس الهجاء يضمه الأستاذ ليان والآخر في طريقه وضع المعجم يضمه الأستاذ فيشر...
٣٨١	بحث الأستاذ عبد القادر المغربي في اسم الآلة
٣٩٢	المنافسة في قرار اسم الآلة...
٣٩٧	قرار معدل في اسم الآلة
٣٩٨	كلمة الأستاذ ليان قبل سفره

الجلسة الثامنة والعشرون

الخميس ٢٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ٨ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٣٩٩	تعديل نصوص اللاحقة — المادتان ١ و ٥
٤٠٠	المواد ٧ و ٨ و ٩ و ١٠ و ١٣ و ١٦ و ١٧ و ١٩
٤٠١	المواد ٢٢ و ٢٣ و ٢٨ و ٢٩ و ٣٦ و ٣٩ و ٤٠
٤٠٢	قرار رئاسة المجان
٤٠٣	الكلام في معاونين والأعضاء المراسلين
٤٠٥	تفصيل اختصاص لجنة الآداب والفنون بالجنة

الجلسة التاسعة والعشرون

الجمعة ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٠ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٤٠٧	مرسوم تعيين معالي رئيس المجمع
٤٠٩	ترشيح بعض الأعضاء المراسلين في مصرفي التلوج

الجلسة المكملة للتلاثين

الأحد ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١١ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٤١٠	اقتراح الأستاذ (جب) في الأعضاء المراسلين
٤١١	اقتراح الأستاذ ظينو في الأعضاء المراسلين
٤١٣	الاستقرار في ترشيح الأعضاء المراسلين

الجلسة الحادية والثلاثون

الاشنان ٢٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٢ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٥١٤	إرجاء تعيين الأعضاء المرشحين في الدورة التالية
٤١٥	البحث في مصدر ضال — قرار المجمع في مصدر ضال لقرض
٤١٦	البحث في مصدرى ضيل وضال للصوت
٤١٧	قرار المجمع في مصدرى ضال وضيل للصوت — قرار المجمع في مصدر ضلان للتقلب والاضطراب
٤١٨	بحث في صيغة افضل للطاوعة
٤١٩	قرارية افضل للطاوعة — تنقيح قرار التريب
٤٢٢	القرار الجديد للتريب

الجلسة الثانية والثلاثون

الثلاثاء ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٤٢٣	موافقة وزارة المعارف على لائحة المجمع
٤٢٤	قرارية المجلة
٤٢٥	قرار مطاوع فضل
٤٢٦	قرار مطاوع فاعل — قرار مطاوع فضل
٤٢٧	قرار المصدر الصاعى

الجلسة الثالثة والثلاثون

الأربعاء ٢٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٤ من مارس سنة ١٩٣٤ م

٤٢٨	حضور كاتب المجلات البان — حاجة كل لجنة إلى كاتب يدون محاضرها
٤٢٩	تأليف لجنة لوضع لائحة خزانة الكتب — مناقشة لقواعد التي أعدها حضرة الشيخ أحمد الاسكندري ، القاعدة الأولى : يفضل العربي على العرب القديم إلا إذا اشتهر بالمعرب
٤٣٠	القاعدة الثانية : ينطق العرب على الصورة التي نطق بها العرب
٤٣١	القاعدة الثالثة : تفضل الاصطلاحات العربية القديمة على الجديدة إلا إذا شاعت
٤٣٢	القاعدة الرابعة : تفضل الكلمة الواحدة على الكلمتين فأكثر عند وضع اصطلاح جديد إذا أمكن ذلك — القاعدة الخامسة : إذا لم يمكن ذلك تفضل الترجمة العربية
٤٣٣	المنافسة في هذه القواعد

الجلسة الرابعة والثلاثون

السبت أول ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ - ١٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م

- ٤٣٤ كتاب معالي وزير المعارف بإعتاد الوزارة انتخاب كاتب مر المجمع
- ٤٣٥ قرار بضم حضرة الشيخ إبراهيم حروش الى لجنة الهجيات - الظرفى مشروع الميزانية
- ٤٤٠ صورة قرار بأن يحمل الأعضاء بدون نظر الى مقابل
- اقتراح صينة أخرى لهذا القرار والاتفاق على تفويض الأمر لمسالى رئيس المجمع فى ذلك - قرار
- الموافقة على الميزانية وإبداء تحفظات أسباب الاستثناء من تعيين الأعضاء المرسلين فى هذه
- ٤٤١ الدورة

الجلسة الخامسة والثلاثون

الأحد ٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ١٨ من مارس سنة ١٩٣٦ م

- ٤٤٣ اقتراح لجنة الهجيات بشأن معجم الألفاظ العامة التى ألقه المرحوم أحمد تيمور باشا
- ٤٤٤ لجنة المجلة تعرض عملها فى جلستين
- ٤٤٦ قرار المجمع فى تقسيم بحوث المجلة قسمين : رسمياً و غير رسمى
- ٤٤٧ لجنة الآداب والفنون الجميلة وعملها
- ٤٤٨ لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفة وأعمالها - اقتراح حضرة الأستاذ دحل الجارم فى الوضع بطرق المجاز
- ٤٥٠ إعلان انتهاء الدورة الأولى

(ب) فهرس البحوث

- ٢٠٩ التضمن - بحث حضرة الضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٢٢٧ التضمن - بحث حضرة الضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين
- ٢٣٧ التضمن - بحث حضرة الأستاذ الشيخ أحمد الاسكندرى
- ٢٤٢ تباية بعض المحرف عن بعض ، بحث حضرة الشيخ محمد الخضر حسين
- ٢٤٨ هل ينبو بعض حروف الجر عن بعض - حضرة الضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٢٦٤ التضمن وتباية بعض المحرف عن بعض بحث لاساذ الشيخ إبراهيم حروش عضو المجمع
- ٢٨٩ الهجيات وعلاقة علم الأصوات بها ، بحث حضرة الضو المحترم الأستاذ طينو
- ٣١٠ المغرب : بحث لفضية الضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٣٢٢ بحث الكلمات غير القاموسية ، حضرة الضو المحرم الشيخ عبد القادر المغربى
- ٣٣٤ المؤلف : حضرة الضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٣٧١ اسم الآلة : بحث حضرة الضو المحترم الشيخ حسين والى
- ٣٨١ اسم الآلة : بحث حضرة الضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

بقلم

صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى بك

المراقب الإدارى للجمع

هذه محاضر الجلسات للجمع اللغة العربية الملكى ، متبنا فيها ما دار بين حضرات أعضائه من نقاش فيما تناول الجمع بحثه من مسائل اللغة ومصطلحات العلوم والفنون ؛ مضافا إليه نصوص المذكرات العامة التى قدمها حضرات الأعضاء مكتوبة ، حين عرض على الجمع موضوعها .

وقد رأينا أن ندفع هذه المحاضر فى الناطقين بالضاد ، ولا سيما المعنيون منهم بالبحوث اللغوية والمشتغلون بدراساتها ، حتى يحيطوا علما بما كان فى جلسات الجمع ، فيجدوا فى مطالعة تلك المحاضر عوضا عن شهود هذه الجلسات .

وسيرى أبناء العربية وأنصار بيانها أن فى هذه الصحائف أشتاتا من البحث اللغوى النافع ؛ من نحو كلمة تحقق ، ومسألة تراجع ، ومناقشة ينكشف بها خطأ مستعمل ، أو صواب مهممل ، وفيها عدا ذلك حقائق من علم العربية ، ولطائف من توارىخ الألفاظ ، ومستدركات جديرة بالتدبر ، وآراء وأفكار هى ثمرات طيبة لدراسات عميقة .

وهذه المحاضر فوق ذلك شرح مفصل لما أقره الجمع ونشر فى مجلته من اقرارات اللغوية ، والمصطلحات العامة . فهى إجابة لرغبة الخاصة من الباحثين الذين يطعمون أن ينفقوا على تحليل القرارات ، وسبيل وضع المصطلحات ، ويودون أن يعرفوا كيف تناولها حضرات الأعضاء بالبحث ، وما ذا رأى كل منهم فيها .

ولإننا إذ نرفع هذه الصحائف إلى أنظار الناطقين بالضاد فى مشارق الأرض ومغاربها ، فإنما نرفع سجلا شاملا لأعمال الجمع ، وصورة واضحة لما كان فى جلساته ؛ لئلى تتوضح لهم بها وجهته ، وتبين محجته .

والله المستول أن يوفقنا جميعا إلى تقدير العاملين ، وشكر المحسنين ؛ إنه سبحانه ولى التوفيق .

مجمع اللغة العربية الملكي

دور الانعقاد الأول

محضر الجلسة الأولى

الفهرس :

- ١ - اجتماع حضرات الأعضاء بدار المجمع .
- ٢ - كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالي وزير المعارف .
- ٣ - كلمة الشكر لحضرة صاحب الفضيلة الشيخ حسين والي .
- ٤ - برقية حضرات أعضاء المجمع الى حضرة صاحب المعالي كبير الأما .
- ٥ - كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف عند مفادرة المجمع .
- ٦ - الجلسة الأولى ، وتبين أيام العمل وساعاته .

١ - اجتماع حضرات الأعضاء بدار المجمع

قبل الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ١٤ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣٠ من يناير سنة ١٩٣٤م) ، أخذ حضرات الأعضاء يفدون على دار مجمع اللغة العربية الملكي ، في شارع ابن أرحب بالجيزة ، وعند الساعة العاشرة والنصف حضر حضرة صاحب المعالي محمد حلمي عيسى باشا وزير المعارف ، وحضرة صاحب السعادة عبد الفتاح صبري باشا وكيل الوزارة ، ودخلا بحجرة الاستراحة ، غنيا حضرات الأعضاء ، ودعاهم حضرة صاحب المعالي وزير المعارف أن يمروا معه في حجرات الدار ، فشاهدوا ما بها من أثاث فاخر من صنع الأيدي المصرية ، وأظهروا سرورهم بما رأوا . ثم دخلوا بحجرة الجلسات ، ولم يقب عن هذه الجلسة إلا حضرة العضو المحترم السيد حسن عبيد الوهاب أفندي . وقد اعتذر برسالة برقية ودعى للحضور مع المجتمعين من الموظفين حضرة الشيخ محمد حسين النعراوى بك ، ومصطفى السقا أفندي ، والسيد محمود عطيفه أفندي لكاتب محضر الجلسة .

٢ - كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالي وزير المعارف

وقد افتتح حضرة صاحب المعالي وزير المعارف المجمع بإلقاء الكلمة الآتية :

حضرات السادة :

تشرفت بحضور هذا الاجتماع ، وإني أتهنئ هذه الفرصة لأحبيكم ، وأرحب بكم ، وأهتكم بثقة حضرة صاحب الجلالة الملك ، وب تقدير الحكومة المصرية لفضلكم ومكانتكم .

إن العالم العربي يعقد عليكم آمالا كبارا ، وينتظر منكم الجهود الحميدة في خدمة اللغة العربية ، وتهيئة الوسائل ، لتسار حركة التقدم ، وتنهض بحاجة الناطقين بها ، وأنتم خليقون بتحقيق هذه الأمانى إن شاء الله تعالى .

إنكم تبهون اليوم عملكم . وقد أرجئ الاحتفال الرسمي بافتتاح المجمع إلى أن يتم الشفاء لحضرة صاحب الجلالة الملك ، ويشرفنا بحضوره ، ونتمنى أن يكون ذلك قريبا إن شاء الله ، وحيث نحظى برؤية جلالة يفتتح المجمع ، الذى هو صاحب الفضل الأول فيه ، والمتهمده برأيته العالية .

٣ - كلمة الشكر لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى

وعلى أمر ذلك ألقى حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى الكلمة الآتية :

أشكر لكم يامعالى الوزير هذه التحية ، ونضع إلى الله تعالى أن يتم شفاء حضرة صاحب الجلالة الملك ، الذى شرف دولته ، ورفع شأن مصريين الأمم ، وشأن الدين الاسلامى واللغة العربية بهذا المجمع ، الذى سيكون له الشأن فى النهوض باللغة العربية ، لغة الدين ، وسيكون وسيلة لنشر فضل مصر فى الخافقين : الشرق والغرب .

والله أسأل أن يديم جلالة ذنرا للدين والدنيا ، وأن يعمل مصر دائما فى مقدمة الأمم ، وأن يساعدنا على إتمام هذا البناء .

وقال حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا :

والمجمع يشارك حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى فيما قال .

٤ - برقية

حضرات اعضاء المجمع إلى حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء

واقترح حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا إرسال برقية إلى حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء ، ليتفضل برفعها إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، فوضعت صيغتها ، وتليت على الأعضاء ، فوافقوا جميعا عليها ، وهذا نصها :

قصر عابدين

حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء

أرجو أن ترفعوا إلى السدة الملكية السامية أن أعضاء مجمع اللغة العربية الملكى ، المجمعين من مصر والبلاد العربية والغربية ، في عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم — ذلك العهد الناهض باللغة العربية وآدابها ، المزدهر بالعلوم والفنون — يتضرعون إلى الله تعالى أن يمن على جلالتهم بالشفاء التام ، والصحة الكاملة ، ليحظى المجمع بتشريف جلالتهم لافتتاحه قريبا إن شاء الله تعالى ، ويتنزهون هذه الفرصة لرفع ولائهم وإخلاصهم إلى صاحب العرش المفدى ما

٣٠ يناير سنة ١٩٣٤

عن أعضاء المجمع

التوقيع : محمد توفيق رفعت

٥ - كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف عند مغادرة المجمع

ثم وقف حضرة صاحب المعالي محمد حلمى عيسى باشا وزير المعارف ، وألقى الكلمة الآتية :

اسمحوا لى أن أشركم كثيرا على تلبية الدعوة لخدمة اللغة العربية ، وأن أعرفكم بمحضرة الشيخ محمد حسين القمراوى بك ، الذى كان المفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف مدة طويلة ، وهذا يعطينى كبير الثقة بقدرته على أداء ما تطلبونه منه من المساعدة .

وزارة المعارف مستعدة لطبع كل ما يطلبه المجمع طبعه مما يدخل فى نطاق عمله .

فقال حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى .

نشكر لمعالكم انتخاب حضرة الأستاذ الشيخ محمد حسين الغمراوى بك ليعاوننا
فى أعمال المجمع .

ثم نرحب معاليه هو وصاحب السعادة وكيل المعارف من حجره الجلسات ، وتبعهما حضرات
الأعضاء مودعين ، وغادرا دار المجمع عند تمام الساعة الثانية عشرة .

هذا ، وقد صور هذا الاجتماع التاريخى مرتين . مرة فى حجره الجلسات ، وأخرى
عند سلم الدار .

٦ - الجلسة الأولى من جلسات المجمع

تعيين أيام العمل وساعاته

ثم عاد حضرات الأعضاء الى الاجتماع فى حجره الجلسات ، ورأس الجلسة حضرة صاحب
المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، واقترح تعيين أيام العمل وساعاته ، فاستقر الرأى على
أن يكون بدء العمل فى يومى السبت والأحد من كل أسبوع عند تمام الساعة السادسة مساء
وفى أيام الاثنين والثلاثاء والأربعاء عند تمام الساعة العاشرة صباحا .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ ونصف على أن يجتمع الأعضاء للجلسة الثانية فى صباح يوم
الأربعاء ١٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣١ من يناير سنة ١٩٣٤ م) ، للنظر فى مقترح اللامحة
الداخلية للمجمع .

حرر بدار المجمع فى ١٤ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣٠ من يناير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الثانية

الفهرس :

١ - برقية إغفار حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندى

عن عدم حضوره دورة المجمع الأول .

٢ - ثلاثة محضر الجلسة الأول .

٣ - المناقشة في المواد ١ و ٢ و ٣ و ٤ من الطبعة الأولى للاتمة .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الأربعاء ١٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣١ من يناير سنة ١٩٣٤ م) ، برئاسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وقد حضر حضرات الأعضاء ما عدا السيد حسن عبد الوهاب أفندى وقد اعتذر ببرقية باللغة الفرنسية ترجمت إلى العربية ، وتلى نصها ، وهو :

١ - برقية حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندى

معالي وزير المعارف - القاهرة

أرجو من معاليكم بصفة خاصة أن تقبلوا معذرتي عن عدم حضوري الدورة الأولى مع زملائي بالمجمع على رغم رغبتى الشديدة في الحضور ، وقد وصلت الدعوة إلى متأخرة .

وإني أوافق مقدما - موافقة تامة - على كل قرارات زملائي ، وأبعت إليكم بأحر التمنيات لنجاح المجمع نجاحا كاملا، ولتقدمه في عهد صاحب الجلالة الملك المحبوب كل الحب

المهدية في ٣٠ من يناير من سنة ١٩٣٤ م

عبد الوهاب

٢ - تلاوة محضر الجلسة الأولى

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - يتلى محضر الجلسة الأولى .

فتلاه حضرة الشيخ محمد حسين الغمراوي بك - وفي أثناء التلاوة جرت المناقشة الآتية :
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل : لفظة " هجرية " صفة لسنة ١٣٥٢ ، والصفة
نكرة والموصوف معرفة .

حضرتا العضوين المحترمين الشيخ حسين والي ، والشيخ أحمد الاسكندري - الاستعمال
صحيح لأن الكلمة حال مما قبلها .

٣ - القراءة الأولى للأنحة المجمع

المناقشة في تسمية الأنحة وفي الألفاظ - شرعة - لأنحة - لاحقة - مشروع -
مشروع - مقترح .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا : وزع على حضراتكم الطبعة الأولى
للأنحة التي وضعتها لجنة تهديدية وسمتها " شرعة " . فهل توافقون على هذه التسمية بدلا
من كلمة " لأنحة " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - رأينا أن الأنحة تتضمن شيئا من
القانون ، فأثرنا كلمة " شرعة " عليها لأن " الأنحة " لا علاقة بين معناها اللغوي ، والمعنى
الاصطلاحي ، فيما أعلم ، وحضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا اختار كلمة
" لاحقة " لأنها تلحق بالمرسوم لبيان ما تقتضيه نصوصه ، فعندنا الآن ثلاث كلمات ، نأخذ
الرأي فيها .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل - أفضل كلمة " شرعة " على كلمة لأنحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أليس لمعنى " الأنحة " أية علاقة بمعنى
الظهور في اللغة ، ولو مجازا .

حضرة العضو المحترم عيسى اسكندر المعلوف أفندى — إن أوامر الحكومة العثمانية في بلادها كان بعضها سرياً ، لا يطلع عليه غير الحكام ، وبعضها يظهر للجمهور ، ومن هنا وضعوا كلمة ”لائحة“ للأوامر الظاهرة .

صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا : قرأ معنى الشريعة في ”المصباح المنير“ ثم قال :

إن لفظة ”لائحة“ قد وردت في المرسوم الملكي ، ولا نريد أن نغير شيئاً في نص المرسوم .
حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — تصحيح الكلمة من حيث اللفظ لا يغير المرسوم ، وهو سيؤدى إلى تصحيح المراسيم في المستقبل .
فوافق على ذلك أكثر حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — هل نأخذ الرأى في الكلمات الثلاث؟
حضرة العضو المحترم الأستاذ سينيون — هل يمكن وضع كلمة ”مشرع“ بدلاً من ”شريعة“ .
بعض حضرات الأعضاء : فى القرآن . ”لكل جعلنا منكم شرعة ومنهاجا“ وهذا يشبه ما نحن فى صده .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى — أرى أن تبقى كلمة ”لائحة“ فقد توافر فيها ثلاث صفات : أصالتها فى العربية ، شهرتها فى الاستعمال ، وعذوبتها فى اللفظ .
وقد ناقش الأعضاء نقاشاً طويلاً فى الفرق بين الشريعة والقانون ، ثم عادوا إلى المناقشة الأولى .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نأخذ الآراء فى اختيار كلمة ”شريعة“ حرصاً على الوقت .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — يربأ الكلام فى لفظة ”شريعة ولائحة“ وننظر فى موضوع اللائحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — وعندنا كلمة ”مشروع“ نريد أن نستبدل بها كلمة ”مقترح“ فنقول . ”مقترح لائحة“ بدلاً من ”مشروع لائحة“ وهو من إضافة الصفة إلى الموصوف .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — أوافق على كلمة "مقترح" بدلا من كلمة "مشروع".

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — كلمة "مشروع" ككلمة "لائحة" قد شاعت وهي من أصل عربي وعذبة المنطق ، وأرى أن يؤخذ الرأى فى بقائها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — إذا وضعت لفظة لمعنى حديث ، فلا بد أن توجد علاقة بين معنيها القديم والحديث ، وإلا قبلنا كثيرا من الألفاظ العامة الشائعة ، لأنها خفيفة فى الاستعمال . ونحن الآن أمام أمر دى بال ، فهل قبل كل ما يكتبه كتاب الصحف والدواوين لأنه شائع ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — العلاقة واضحة بين معنى "اللائحة" فى اللغة ، ومعناها فى الاصطلاح ، فلقد وضع المرسوم ، ثم لاحت فى أفكارنا لائحة للتطبيق عليه قبلنا "لائحة" وهذا من قبيل التسمية بالصفة بعد حذف الموصوف ، كما فى قوله تعالى "إن اعملل سابقات" . أى دروعا .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أرى أن نرجى الفصل فى الكلمات . "مشروع" ، ومقترح ، ولائحة ، وشرعة ، ولأحقه" إلى المستقبل ، وأن ننظر مواد فى اللائحة .

فوافق حضرات الأعضاء على هذا الرأى .

ثم قرئت المادة الأولى وهذا نصها :

المادة الأولى

"على المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر . وله أن ينظر فى قواعد اللغة ، وأن يختير — إذا دعت الضرورة — من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أقيستها ، ويذلل الطريق إلى الغاية التى تنشد من كل لغة يراد أن تكون أداة سهلة للتعبير عن المقاصد العامة وغير العلمية" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — أقترح أن تكون العبارة "فيختير" بدلا من "وأن يختير" لأن الغرض من النظر هو التخير .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكريل — لماذا عبرنا ”حاجات“ وهي جمع قلة، ولم نعبّر ”بموانج“ التي تفيد الكثرة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن ”حاجات“ جمع قلة معروف بالإضافة إلى ”الحياة“ والجمع المعروف يصلح للقلة والكثرة .

وجرت مناقشة طويلة انتهت بإبقاء كلمة ”حاجات“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — هذه العبارة : ”وله أن ينظر في قواعد اللغة“ تفصيل للاجمال السابق ، وبقاؤها كما هي يوم أنها مستأنفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — إن هذا الاستئناف لبيان ما يعمل في بعض الأحيان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن سلامة اللغة — وهي العبارة السابقة على هذه — أعم من النظر في القياس ، لأن سلامة اللغة ليست محصورة في القياس ، فتأتى بالمحافظة على متن اللغة ، وتخرج الكلام على وجه صحيح .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — رأى أن هذه العبارة تفصيل لما قبلها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — العبارة ”فيتخير“ — إذا دعت الضرورة — من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أقيستها“ تفيد أن لنا أن نتخير من هذه المذاهب ما نجد فيه مندوحة ، حتى لا تضيق اللغة بمراعاة مذهب واحد . مثال ذلك ”اسم الآلة“ فان وزن ”مفعول“ مقيس في كل المذاهب والأندلسيون يقيسون ”مفعالا ومفعلة“ زيادة على ذلك . فإذا أخذنا برأى الأندلسيين فقد توسعنا في اللغة .

وكذلك مسألة الاشتقاق من أسماء الأعيان، مثل مفضض ومذهب من الفضة والذهب، فهناك كثرة من هذه الألفاظ تمهد لنا سبيل الاشتقاق من الأعيان ، فقول ، مبلور ، ومكهرب ، ومكبرت ، توسعا وقياسا على ما ورد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ولكننا إذا قلنا بجواز هذا الاشتقاق وأكثرنا منه طئى ذلك على اللغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - لا نكتثر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - العبارة "وله أن ينظر... الخ" تفسير لما قبلها .
"عل المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة" هذا شيء . "وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون"
هذا شيء آخر . وعبارة "وله أن ينظر" تفسير للشيء الثاني . فأرى أن تحذف كلمة "وله"
وأن توضع بدلا منها "بأن" التي تفيد التصوير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أقترح حذف هذه العبارة . "ويذلل
الطريق إلى الغاية التي تنشأ من كل لغة يراد أن تكون المادة محكمة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافقون على الحذف ؟

فوافق حضرات الأعضاء على الحذف ، وبذلك صار نص المادة كما يأتي :

١ - على المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وافية بمطالب العلوم
والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر . وله أن ينظر في قواعد اللغة ، فيتخير - إذا
دعت الضرورة - من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أقيستها ، لتكون أداة مهيأة للتعبير عن
المقاصد العلمية وغير العلمية .

المادة الثانية

ثم قرئت المادة الثانية . وهذا نصها :

٢ - "ينشر المجمع آثا فآثا ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافقون على نص هذه المادة ؟

فوافق عليها أكثر حضرات الأعضاء .

المادة الثالثة

ثم قرئت المادة الثالثة . وهذا نصها :

٣ - "للمجمع أن يستبدل بالكلمات العلمية والأعجمية التي لم تعرب غيرها من الألفاظ
العربية ، وذلك بأن يحث أولا عن ألفاظ عربية لها في مظاهنها من كتب اللغة ومعاجمها ،

فاذا لم يجد بعد البحث الطويل أسماء عربية لها ، وضع لها أسماء جديدة بطرق الوضع المعروفة من اشتقاق ، أو مجاز ، أو غير ذلك . فاذا لم يوفق في هذا التجأ إلى التعريب ، مع المحافظة على حروف اللغة وأوزانها” .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - أرى استعمال كلمة ”معجياتها“ بدلا من ”معاجمها“ لأن كل اسم فاعل أو مفعول مبدوء بميم زائدة وهو صفة ، فبإبه جمع التصحيح لا التكسير .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على ”معجيات“ وجوز بعضهم ”معاجم“ لأن المفرد نخرج من الوصفية إلى الاسمية .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - العبارة الأولى من هذه المادة غير واضحة لأن لفظة ”غيرها“ متعلقة بالفعل ”يستبدل“ وهي بعيدة عنه .

حضرة العضو المحترم عبد القادر المغربي - لو حذفت عبارة ”التي لم تعرب“ لاستقام المعنى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - العبارة المذكورة ليست طويلة ولا ملتوية ، فأرى ألا يحذف شيء منها .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على بقاء العبارة على حالها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أقترح حذف لفظة ”لها“ الثانية .

فوافق حضرات الأعضاء على حذفها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - ما المقصود من عبارة ”وغير ذلك“ التي

في هذه المادة ؟

بعض حضرات الأعضاء : النحت مثلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - ”شَرَحَ معنى النحت ورأى علماء فقه اللغة فيه“ وقال . إن ما يقال في هذا الباب كله ظنون لا يعول عليها اللغويون ، وهو غير مطرد مطلقا .

حضرة العضو المحترم على الجارم أفندى — إذا أردنا أن نبحث عن كلمة بدلا من كلمة "راديو" مثلا ، فإذا وجدنا بعد البحث ما يؤدي هذا المعنى استعمالناه ، وإلا عرّبنا الكلمة بحيث تكون على وزن عربى ، فنقول "الرادى" أو "الراد" مثلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — على شريطة ألا نخرج عن الصيغ العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — إن التعريب سماعى لا لىاسى ، وقد وضعت كلمة "الجارم" أو "الجارسة" للراديو .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — إذا قلنا فى تسمية الراديو "شعاعى" فهذه ترجمة ، وإذا قلنا "الجارم" أو "الجارسة" فهذا وضع ، وإذا قلنا "الرادى" أو "الراد" فهذا تعريب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى إضافة "بقدر الطاقة" فى آخر المادة ، دفعا للصعوبات التى تقابلنا عند وضع المصطلحات الكيميائية والزراعية ونحوها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — عبارة "بقدر الطاقة" نخرجنا على سلامة اللغة وأوزانها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إن إضافة "بقدر الطاقة" ضرورية لمسيرة اللغة العربية الحياة ، وإلا هجرت الفصيحة ، وتغلبت عليها العامية ، بمسايرتها الحياة وحاجاتها ، وصارت العربية قديمة مقصورة على القرآن والأمور الدينية ، كما صارت اللغتان الإغريقية واللاتينية لغتين قديمتين مقصورتين على الكنائس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لا شأن لنا بالعامية ، ولنطبع أولادنا على الفصيحة من صفرهم ، وهذا يكفل لنا سلامة العربية ، ومسايرتها الحياة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — ماذا نخشى من عبارة "بقدر الطاقة" والمجمع هو الذى يبذل طاقته ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نخشى أن يحى قوم بعدنا ويعملوا الضرورة قاعدا .

حضرة صاحب الممالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تأخذ رأى فى إضافة "بقدر الطاقة" إلى آخر المادة .

فاستقر رأى على إضافتها بأغلبية ١١ رأيا من ١٩ .

وعلى ذلك صار نص المادة كما يأتى :

٣ - " للجمع أن يستبدل بالكلمات العامة والأعجمية التى لم تعرب غيرها من الألفاظ العربية ، وذلك بأن يبحث أولا عن ألفاظ عربية لها فى مظاهرها . من كتب اللغة ومعجماتها ، فإذا لم يجد بعد البحث الطويل أسماء عربية لها ، وضع أسماء جديدة ، بطرق الوضع المعروفة ، من اشتقاق ، أو مجاز ، أو غير ذلك . فإذا لم يوفق فى هذا التجا إلى التعريب مع المحافظة على حروف اللغة وأوزانها بقدر الطاقة " .

المادة الرابعة

ثم قرئت المادة الرابعة ، وهذا نصها :

٤ - يقوم المجمع بتأليف معجمات ثلاثة .

(أ) معجم للتبذنين فى اللغة . (ب) معجم للشادين فيها . (ج) معجم للخاصة .

أما المعجم الأول فيقتصر فيه على الألفاظ الكثيرة الدوران ، أو الاتصال بالدراسات الأولى .

وأما المعجم الثانى فيتوسع فيه ، مع الاقتصار على الألفاظ المستعملة فى فصيح الكلام تأليفا وإنشاء فى الدراسات الثانوية .

وأما المعجم الثالث فيكون ديوانا عاما للغة جامعا شواردها وغريبها ، مبينا أطوار حياة كلماتها ، وما طرأ على بعضها من توسع فى الاستعمال ، أو تغير فى المعنى فى عصور اللغة المختلفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أقرح أن تسمى المعجمات الثلاثة .

" معجم الناشئين " و " معجم الشادين " و " معجم المنتظمين " .

بعض حضرات الأعضاء — نضع ” المتبحرين “ بدلا من ” المنتطسين “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — دافع عن اختياره كلمة ” المنتطسين “
للتعميق في درس اللغة وفقهها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أفضل لفظة ” الخاصة “ ، لأن هذا المعجم
ينفع الموظف والمدرس في الكيمياء والزراعة ونحوهما .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — أقترح أن تكون العبارة هكذا : ” معجم صغير “
و ” متوسط “ و ” نهائي “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرى ان تسمى المعجمات . ” الوجيز “
و ” الوسيط “ و ” البسيط “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أوافق على هذه التسمية .

أكثر حضرات الأعضاء — نوافق على هذا الاقتراح .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أخشى أن ينصرف المعنى من عبارة
” الدراسات الثانوية “ الى مرحلة التعليم الثانوي ، ويجب أن يكون المعجم للتعليمين تعليما
وسطا ، سواء أ كان التعليم ثانويا ، أم أقل ، أم أكثر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هذه العبارة لا تنصرف المعنى الى التعليم
الثانوي ، لأنه ينصرف بالطبع الى المرحلة التالية للأولى ، ونحن هنا قصدنا تحديد
الغرض منه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أقترح تسميتها ” الدراسات
الوسطى “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ليست المسألة مسألة دراسة وسطى
أو تالية ، بل هي مسألة اعتبارية ، فما نعتبره نحن من الدراسات الأولى ، قد يعتبره غيرنا من
الدراسات الوسطى ، كما في بعض البلاد ، ولم يوضع حتى الآن تقسيم لمراحل التعليم ، يجمع
على الاعتراف به .

ولكنا إذا قلنا ” في فصيح الكلام “ فحسب ، تبادل إلى أذهاننا وجود دور أولى تلجا
إليه كل الأمم ، ثم يرتقى الجميع بعد ذلك إلى دور الفصاحة ، فلا أرى التقييد بالفاظ الدراسات

الأولى أو الثانوية ، والمسألة ليست مسألة دراسات ، وأنا أقول . المبتدئين ، والفصحاء ، والمتبحرين .

حضره العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قال حضرة الدكتور منصور فهمي . إن ما يكون أوليا في أمة يكون ثانويا في أخرى ، وهذا لانسليم به . فان المرحلة الأولى متشابهة عند كل الأمم ، فهي أخذ الطفل من بيته إلى مدرسة تعلمه القراءة والكتابة . وقال حضرته أيضا . إن هناك طائفة مبتدئة ، وأخرى متوسطة ، وثالثة متعمقة ، ونحن لم نقل غير هذا ، وإنما أردنا التحديد ، ففكرتنا هي عمل معجم يسع الألفاظ المستعملة في التعليم الابتدائي ، كمصطلحات الجغرافيا ونحوها ، ثم ننقل الى مرحلة أعلى فأعلى ، ففكرتنا إذا ليست تحديدًا مدرسيًا .

حضره العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لسنا مختلفين إلا أن الأستاذ الجارم لا يريد جعل مسألة مراحل التعليم مسألة اعتبارية ، وأنا أريد أن أقرر ماقلت ، وبعض السابقين من مؤلفي العرب كالفزالي قسموا الأمور الى وجيزة ووسيلة وبسيطة . وقد يصبح المدارس في حالة متوسطة ، لا هي بالأولية ، ولا هي بالعالية على الرغم من أنه لم يتعلم في المدارس الثانوية مثلا ، فانا أريد أن أخرج باللائحة عن الألفاظ التي تواضعنا أن نحدد بها مراحل التعليم ، فنحن إذنا كلمة "الثانوية" .

حضره العضو المحترم أحمد العوامري بك — أرى أن نستعمل عبارة "الدراسات الوسطى" .
حضره العضو المحترم الأستاذ نليو — هذه الصفات الثلاث تتعلق بالمدارس ، فهل يستعمل التاميز في المدارس الابتدائية معجما .

حضره العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — المعجم في المرحلة الأولية والابتدائية يستعمله المعلم .

حضره العضو المحترم الشيخ حسين والي — أرى إضافة عبارة . "بمقدار ما يناسب" قبل عبارة "الدراسات الوسطى" في المادة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وعلى هذا صار نص المادة كما يأتي :

٤ — "يقوم المعجم بتأليف معجمات ثلاثة :

(١) معجم وجيز ، (ب) معجم وسيط ، (ج) معجم بسيط .

أما المعجم الأول فيقتصر فيه على الألفاظ الكثيرة الدوران بمقدار ما يناسب الدراسات الأولى .

وأما المعجم الثاني فيتوسع فيه مع الاختصار على الألفاظ المستعملة في فصيح الكلام تأليفا وإنشاء ، بمقدار ما يناسب الدراسات الوسطى .

وأما المعجم الثالث فيكون ديوانا عاما للغة ، جامعا شواردها وغريبها ، مبينا أطوار كلماتها ، وما طرأ على بعضها من توسع في الاستعمال ، أو تغيير في المعنى ، في عصور اللغة المختلفة .

حاضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — اختتم الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، ثم قال : جلستنا المقبلة عند تمام الساعة السادسة من مساء يوم السبت ١٨ من شهر شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣ من شهر فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

حرر بدار المعجم في ١٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣١ من يناير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الثالثة

الفهرس :

- ١ — برقية حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء إلى حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .
- ٢ — تلاوة محضر الجلسة الثانية .
- ٣ — تنقيح المادة الرابعة من الطبعة الأولى للأنحة .

افتتحت الجلسة تمام الساعة السادسة من مساء السبت ١٨ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م)، وقد حضرها أعضاء المجمع ماعدا حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تتلى برقية حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء .

حضرة الشيخ محمد حسنين الفمراوى بك — وردت إلينا برقية من حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء ردا على برقية المجمع وهذا نصها :

قصر عابدين

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا بمصر
رفعت إلى المسامع العلية الملكية ما أعزبتم عنه من شعار الولاء وخالص التمنيات ،
فالت حسن القبول . وإني أتشرف بإبلاغ ذلك إلى معاليكم وحضرات أعضاء مجمع اللغة
العربية الملكى ، مع الشكر السامى ما

٣٠ من يناير سنة ١٩٣٤ م

كبير الامناء

وقد ابتهل حضرات الأعضاء إلى الله تعالى أن يسبح ثوب الصحة والشفاء التام على حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أرجو من حضراتكم ألا يعترض من يتكلم ، ليستطيع كل أن يسير عن رايه ، وليتمكن الكاتب من تقييد الأقوال ، فلا يفوتهم منها شيء ، ولا شك أن كلاً منا يحرص على أن يثبت أقواله كاملة في محضر الجلسة ، والمصلحة تقتضى ذلك .

وسيتلى على حضراتكم الآن محضر الجلسة السابقة .

فلا محضر الأستاذ الغمراوي بك .

تدوين المحاضر وطبعها

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - الآن وقد صرفنا في سماع محضر الجلسة الثانية نحساً وأربعين دقيقة ، الا ترون أن يكفى بتدوين خلاصة المناقشات ؟ أرى أنه إذا كانت المناقشة في أصل أوقاعة يراد تقريرها ، وجب تدوينها مفصلة ، أما ذكر قول فلان وفلان في غير المسائل ذات البال ، فضيحة للزمن .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إن ذكر المناقشات يفيد في تفسير النصوص ، ففي بعض الأحيان يكون النص غامضاً ، فيرجع إلى المناقشات ، كما في المحاكم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أقترح أن تدون هذه المحاضر مفصلة ، ولا تتلى في الجلسة ، بل تعرض على الأعضاء قبل حضورهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إن التفصيل واجب لحفظ آثار الجمع ، ومناقشات أعضائه ، وليس من الميسور أن يطبع المحضر كل يوم ، فذلك أقترح أن يكتب محضران ، محضر مطول ، ينته فيه كل ما يدور من المناقشات في الجلسة ، ويحفظ للاطلاع عليه . ومحضر مختصر تدون فيه خلاصة المحضر المطول فيتل علينا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أفضل أن يقرأ كل عضو قبل الجلسة محضر الجلسة السابقة ولا داعي إلى تلاوته .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم أفندى — إذا حضر قبل الجلسة ، ونطلع على المحضر ، فإذا أردنا أن نتبين شيئاً سألنا عنه في الجلسة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندرى — لا داعى إلى إثبات أقوال كل عضو باسمه إلا في المسائل ذات الشأن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسنيون — أرى أن يدون كل ما يقال في الجلسة .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — إذا أحببنا أن نطلع على محضر جلسة اقتضى ذلك حضورنا قبلها بنحو نصف ساعة ، والأولى أن يطبع المحضر طبعة مؤقتة ويوزع على الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن يوزع محضر اليوم على حضرات الأعضاء في اليوم الثانى ، ثم رجاء إبداء الرأى فيه إلى اليوم الثالث بعد الاطلاع عليه .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

عود إلى المناقشة في المادة الرابعة من اللائحة

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — نظرنا في المادة الرابعة من الجهة اللغوية ، ولم نتكلم فيها من حيث الموضوع ، وإنى أشك في فائدة تأليف المجمع المعاجم الصغيرة ، لأن ذلك من عمل الأفراد ، والذي ينبغي العناية به هو المعجم الثالث . الذى يحتاج وضعه إلى أزمان . فهمت جيداً ما يراد من وضع المعجمين : الصغير والمتوسط ، ويكفى في ذلك أن توضع قوائم ترسل الى وزارة المعارف ، لتبحث بها الى المدارس للعمل بها في الدراسات الأولى .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أوافق حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو فنكتفى بالقوائم ، وقدم كلمات صحيحة للعالمين تشمل المصطلحات الخاصة بالعلوم والفنون .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — لماذا نقول للعالمين ، ينبغي أن نقول للأمة .
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — البحوث التى يقرها المجمع ستنشر في المجلة التى ستكون عامة ، فيرسل الى المدارس ما يتخبر منها ، أما بقيتها فلاأمة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — نبدأ أولاً بإرسال بحوثنا الى المدارس لأخذ التلاميذ بالفصحى ، وإن لم يكن عملنا للدارس وحدها .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — ليس من عمل المجمع أن يعنى باعداد دروس للتلاميذ ، وإنما عمله أن ينظر في المعاجم لاستخراج الألفاظ التي تقع في الاستعمال ، ثم يهيئ من هذا كله قوائم وجداول تكون مادة لمن أراد أن يؤلف معجما منا أو من غيرنا فأعمال المجمع الأولية هي تأليف لجان ، تقوم بحسب العلوم والفنون المختلفة ، لاختيار الفصيح النافع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ألم يكلفنا المرسوم وضع معاجم صغيرة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسن والي — يمكن الجمع بين اقتراح عمل القوائم وجواز إنشاء المعاجم وذلك بجمع المنشورات والقوائم ، فإذا اجتمع منها ما يفي بحاجات الدراسات الابتدائية طبعناه معجما ، وإذا اجتمع ما يفي بحاجات الدراسات الثانوية طبعناه معجما ، وبذلك لا نرهق المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — المرسوم يفرض علينا أن نضع معجما كبيرا ، والتمهيد لذلك المعجم الكبير يكون بعمل القوائم والجداول .

اسمحوا لي يا حضرات الأعضاء أن أنبه إلى ضرورة البحث في الموضوع ، حرصا على الوقت ، لأن هذه اللائحة الطويلة يستغرق النظر فيها وقتا طويلا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا أتممنا النظر والمناقشة في هذه المواد الأربع التي تبين أغراض المجمع فإن ما بعدها لا يستغرق وقتا طويلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — تأليف المعاجم الصغيرة والمتوسطة ليس من عمل المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — هذا خارج عن عمله ، وهو من عمل الأفراد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — ولكن المجمع يهيئ الألفاظ الصحيحة للمعاجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — حاجتنا الآن ماسة لوضع كلمات للعاني الحديثة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — إن أول واجباتنا الآن أن نحصر جهودنا في إصلاح لغة التعليم الأقل والابتدائي ، فيكون عمل المجمع وضع قوائم لتصحيح الألفاظ للعالمين والمجهود .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ليست المسألة مسألة المدارس وحدها ، فإن المصطلحات الإدارية والعلمية تختلف في الأقطار العربية ، وأرى أن عمل المجمع هو وضع المعجم التاريخي الكبير ، ووضع بحوث موفقة في العبارات والألفاظ .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف افندى — أؤيد حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو وأقول لنقدم الأهم على المهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ذكر المرسوم معجمات وتفسير ، واللائحة صورت لنا المعجمات في صور ثلاث : المعجم البسيط ، والمعجم الوسيط ، والمعجم الوجيز ، وحضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو يرى أن المجمع ينبغي أن يضع المعجم الذي يحوى تاريخ اللغة وأطوار كلماتها ، ونحن جميعا نؤيد العمل لوضع هذا المعجم ، وأرى أن وجه الخلاف القائم الآن بيننا هو أن بعضنا ربما يتصور المعجمات في صورة المعجمات العامة : كالقاموس والصباح ونحوهما . على أنه يمكن أن تتصور المعجمات في صورة خاصة فالجداول التي تحوى اصطلاحات الجغرافية مثلا أو الفلسفة لاتخرج عن أنها معجمات ، على رغم صغرها واختصاصها بنوع من العلوم .

والمسألة تحل بوضع مادة اللائحة على النحو الآتى :

”يقوم المجمع بتحديد معجمات في الفنون المختلفة تهىء لوضع ديوان عام للغة جامع شواردها“ .

على أن فقرة (١) من المرسوم التى ذكرت المعاجم ، يفهم منها أنها جداول اصطلاحية لكل فن على حدة ، وهذه الجداول ماهى إلا معجمات صغيرة ، لاتخرج عن معنى المعجمات في الجملة ، وهى في الوقت نفسه — جداول في فنون مختلفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — إن الغرض من اجتماعنا هنا هو توحيد اللغة في الأقطار العربية ، ونحن إذا اطلعنا على الصحف في البلدان العربية المختلفة ، وجدنا بينها اختلافا كثيرا في الأساليب والعبارات . وقد يصعب علينا فهم بعضها ، ففى سبيل التوحيد المطلوب يجب على المجمع أن يعد القوائم والجداول للمصطلحات التى من نوع واحد ، حتى تساعد على توحيد لغة الجرائد ولغة الثقافة في كل الإثم العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أرى أن الأصح أن نبدأ بأعداد الألفاظ التي يستعملها نصف مليون من الأطفال يتعلمون في المدارس الأولية والابتدائية ، حتى إذا أتممت هذا ، بدأنا بالعمل لإعداد ما يحتاج إليه الكبار وجمهور الأمة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى أن المدارس إنما أنشئت لتقوم بتلقين الأطفال ما يرغب حضرة العضو المحترم الشيخ الاسكندري في تلقينهم إياه ، ولكن المجمع ليس مدرسة ، ولا ينبغي أن توجه هذه الوجهة ، فانا صحفي ، أستعمل ألفاظاً وأدبها في الجمهور ، وهذه الألفاظ قد تكون صحيحة ، وقد تكون غير صحيحة . فينبغي إذاً إعداد القوائم بالألفاظ الصحيحة ، وهذه الألفاظ يجب أن تناع في كل البلاد العربية . وغير خاف أن العالم العربي كله ينتظر منا هذه المساعدة الأولى خاصة ، فلنمده بها أولاً ، وإلا حرمانه الاستفادة من هذا المجمع . أنا أشتغل بما ينفع الجمهور ، ويغيد الثقافة العامة ، وحضرة العضو المحترم الأستاذ الاسكندري يشتغل بالتعليم ، وهو لهذا يوجه عنايته إلى كل ما يخص التعليم ، وحضرة العضو المحترم الأستاذ الجارم شاعر ، تعنيه الألفاظ الشعرية ، ورجاؤنا إلى حضرة العضو المحترم الأستاذ الاسكندري أن يعمم ولا يخصص ، فإن الملايين من الناطقين بالعربية تنتظر أن يساعدها هذا المجمع في ثقافتها ومعارفها بامدادها بالألفاظ العربية الصحيحة التي يقرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — علينا أن نعمل في وقت واحد لفائدة التلاميذ وفائدة الجمهور ، والمجلة سوف تسهل عملنا هذا بنشر بحوثنا الخاصة بالألفاظ المدرسية ، والخاصة بالثقافة العامة . وإن لنا في انتشار المجلة ما يساعدنا على نشر بحوثنا هذه بين كل الأمم العربية . ثم إن اجتماع الألفاظ لدينا بهذه الكثرة يهيئ لنا عمل المعجم .

حضرة صاحب المال الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قدم حضرة الدكتور منصور فهمي اقتراحاً بتعديل المادة الرابعة فاسمعه . فقرأ حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي النص الآتي :

”يقوم المجمع بتحديد تفاسير ، ووضع مصححات اصطلاحية صغيرة لعبارات العلوم والفنون المختلفة ، تهئ جميعها لوضع ديوان عام واسع للغة ، يجمع شواردها وغريبها ، ويبين أطوار كلماتها ، وما طرأ على بعضها من توسع في الاستعمال ، أو تغيير في المعنى ، في عصور اللغة المختلفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - اقترح أن نقول باختصار :
” يقوم المجمع بجمع ألفاظ ومواد تصلح لوضع معاجم ، نفي بحاجات العصر الحاضر “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم بك - أرى أنه يمكن الاستغناء عن عبارة ” تحديد تفاسير “ ثم أرى أن يقال : ” وغيرها “ بعد عبارة ” العلوم والفنون “ حتى تشمل الألفاظ الادارية والقانونية وما الى ذلك . واقترح أن نبدأ بوضع معجمات اصطلاحية صغيرة وأن ينص في هذه المادة على وجوب نشرها تدريجاً . فكلما عثر المجمع على طائفة من الألفاظ الاصطلاحية صالحة للنشر نشرها ، حتى تتكون طائفة صالحة من الألفاظ لعمل معجم صغير مرتب ترتيباً حسناً . واقترح أن تكون المادة هكذا .

” يقوم المجمع بوضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها تنشر تدريجاً وتكون تمهيداً لوضع معجم واسع ، يجمع شوارد اللغة وغريبها ، ويبين أطوار كلماتها ، كما ينشر تفاسير وقوائم لكلمات وأساليب فاسدة يجب تجنبها “ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - ما المقصود من كلمة (اصطلاحية) في مقترح الدكتور منصور فهمي ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - إن الفرض من لفظة اصطلاحية هو الألفاظ التي تواضع الناس على أنها خاصة بفن من الفنون .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - ولكن هذه تفاسير وليست اصطلاحات ، فهل تسمى تفسيرات اللغويين تفسيرات اصطلاحية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - اللغويون يقولون النتيجة ، فهل هي النتيجة المقصودة عند المناطقة ؟ وصاحب اللسان يقول : إن القبض مصدر قبض أي أمسك ، وهو عند العروضيين حذف الخماس الساكن ، وعند أصحاب المال هو تسلم النقود . هذا هو الاصلاح .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - كلمة التفاسير لا مندوحة لنا عنها ، لأنها واردة في المرسوم وهي أسرع نقوداً في العالم العربي من المعجم ، لأنه ينتظر لظهوره جمع الألفاظ الكثيرة وأما المصطلحات فهي في كل صناعة وعلم . وبينها وبين اللغة مناسبة ، والغالب أن المعنى اللغوي أعم من الاصطلاح ، وقد يتساويان .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - المادة بهذا الوضع لا تريد على مادة المرسوم إلا أنها تنص على وضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها ، تنشر تدريجاً ٤ وتكون تمهيداً لوضع معجم واسع ، وهذا طيب ، فكل جزئى مادة للكل ، وكل ما نجمه سيكون مادة للمعجم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - إن الفرض من هذه المادة تفسير مادة المرسوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أأستحسنوت حذف المادة الرابعة من اللائحة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - قد يفهم من كلمة معاجم الواردة فى المرسوم ما فهمه حضرات الزملاء الذين اشتركوا فى وضع اللائحة ، وفسروا اللفظ بالمعاجم الثلاثة : الوجيز والوسيط والبسيط . فلا بد إذاً من توضيح كلمة معاجم الواردة فى المرسوم ، والآن يكون من أعمالنا - بناء على نص هذه المادة الجديدة - عمل جداول خاصة لكل علم من العلوم . هذا للكيمياء ، وهذا للطب ، وهذا للعلوم ، وهذا للعلوم ، فأقترح بقاء المادة على النحو الذى قدمته .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين الى - المعاجم كلمة معروفة مفهوم مدلولها ، والكثير فى المعاجم أن تكون عامة فى الكلمات المستعملة ، أو التى ينبغى استعمالها ، والقليل فيها أن تكون خاصة واصطلاحية . وكلمة التفسير أهم من المعاجم وأسهل منها ، فهى تارة تكون بوساطة القوائم مثلاً ، وتارة تكون بغيرها ، فعمل الجمع ، بحسب العادة ، تحديد لما ينبغى استعماله وما لا ينبغى ، وهذا يتأتى بالمعاجم ، وبالتفسير ، وبالمشورات ، وبالنشر فى المجلة . إن الواجب إنشاء معاجم أو تفسير أو غير ذلك ، ولكن حضرة العضو المحترم الدكتور منصور يقترح تفسير ، وهذا التحديد غير موجود فى المرسوم ، والمطلوب فى المرسوم تحديد ما ينبغى استعماله ، وهذا هو الذى تحتاج اليه الدراسات والبحاير وغيرها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أرى أن تحذف المادة الرابعة التى فى مقترح اللائحة ، وأن يستبدل بها المادة التى قدمها حضرة الدكتور منصور فهمى أساساً تدخل عليه التعديلات التى نراها .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

وحينئذ انصرف الاستاذان فيشر وليتان وكانت الساعة ٧ والدقيقة ٤٠ مساء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن يتبدى المجمع بتدوين فهرس للخطأ اللغوي في الألفاظ والتراكيب السائدة في الجرائد ونحوها، مع ذكر ما يرادفها في العربية الصحيحة . وكذلك وضع فهرس وتفسير لمصطلحات العلوم والفنون والإدارة ، مع ذكر ما يقابلها في الفرنسية والانجليزية .

أما قدر ما يجوز إدراجه في المصجات اللغوية من هذه المصطلحات فمسألة عويصة ، قد دارت فيها مناقشات كثيرة في أوروبا ، ولا يبعد مثلاً أن يضع المجمع في فهارسها أسماء نباتات وحيوانات بصيغتها اللاتينية المتداولة بين إخصائيي علمي النبات والحيوان ، لإثبات ضبطها بالحروف العربية ، بدون أن يقصد إدراجها في المعجم الكبير العام فيجب ألا نقيد الآن — ونحن في ابتداء عملنا — حريتنا وحرية الذين سيجيئون بعدنا في مثل هذه المسائل ، التي يستحيل حلها قبل النظر الطويل ، والتجربة المديدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يجب ألا يفوتنا الاستيعاب في الوضع ، فليتنا أن نجمع كل الألفاظ العربية العلمية والاصطلاحية والإدارية وغيرها ، ليستفيد كل عربي من هذا المعجم الكبير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسيفون — عرفت أن من رأى الأستاذ نلينو استعمال الألفاظ الأعجمية أحياناً ، وأرى ألا يهمل هذا الرأي حتى لا يقف نمو اللغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — ولكننا إذا سرنا على هذا النحو ازدحمنا المعاجم بالألفاظ الأعجمية ، لكثرة ما يدخل منها خاصة بعلوم الحيوان والنبات وغيرها .

حضرة العضو المحرم الدكتور فارس نمر — الذي نطلبه من المجمع أن يضع لنا ألفاظاً أو أحرفاً اصطلاحية — كما في اللغات الأوروبية — تساعدنا على اصطناع ألفاظ عربية شبيهة بالألفاظ التي يضعها الأوروبيون في لغاتهم ، يعبرون بها عن المستحدثات العلمية . وكل هذا يجب أن يدرج في المعجم ، حتى إذا بحث عین قارئ لفظة اصطلاحية في صحيفة ما ، وجد شرحها في المعجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن لفظة تمهيد الواردة في المادة التي اقترحها الأستاذ الجارم لا تناسب أغراضنا . لأن تلك الفهارس إنما هي قسم صغير جداً من المواد

اللازم جمعها لتدوين المعجم التاريخي العام ، ولأن جانباً غير يسير من تلك المصطلحات العلمية ربما يدرج في ذلك المعجم كما بيته سابقاً .

محاضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إنني أرى أن نضيف كلمة "تحديد" قبل كلمة "تفاسير" حتى يكون في اللائحة زيادة توضيح للرسوم .

حاضرة العضو المحترم عيسى اسكندر المعلوف أفندي — أوافق على هذا الرأي ، لأن الفرج — كما يقال دائماً — فيه الأصل وزيادة ، وهي كلمة محترمة .

حاضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — نسمع نص المادة الآن .

حاضرة العضو المحترم الأستاذ على الحارم — قرأ النص الآتي :

"يقوم المجمع بتحديد تفاسير ووضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها .
تنشر تدريجياً ، وتكون تمهيداً لوضع معجم واسع ، يجمع شوارد اللغة وغيرها ، ويبين أطوار كلماتها ، كما ينشر تفاسير وقوائم لكلمات وأساليب فاسدة يجب تجنبها" .

حاضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن تضاف الفقرة "ج" من المادة الثانية من المرسوم الملكي إلى هذه المادة المقترحة في اللائحة .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أرى أن يبقى نص المرسوم ونص اللائحة كل على ما هو عليه ، حتى يتبأ لنا البدء باصلاح اللغة الفصيحة ، ثم نعمل بعد ذلك على دراسة اللهجات وإصلاحها كما يريد المرسوم .

حاضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — يريد حاضرة الشيخ الإسكندري الاكتفاء بورود هذه الفقرة في المرسوم دون اللائحة ، ويريد الأستاذ نلينو إثباتها في اللائحة كما هي في المرسوم ، وأنا أوافق على إثباتها في اللائحة ، وليس في هذا نقص من شأن الفصيحة . ففي دراسة هذه اللهجات بحوث فلسفية وتاريخية ولغوية وصوتية ، وبيان للأسباب والأحوال التي هيأت لهذا التحول والتباين بين اللهجات في الأمم العربية المختلفة ، فضلاً عن أنها تسجيل للأطوار التاريخية التي مرت باللغة العربية من أقدم عصورها إلى الآن . وهذا جزء ضروري من أعمال المجمع فلا بد إذا من إثبات هذه الفقرة في اللائحة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

واختتمت الجلسة عند تمام الساعة التاسعة على أن تعقد في تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ١٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الرابعة

الفهرس :

١ — اضافة الفقرة (ج) من المادة الثانية من المرسوم الملكي الى المادة الرابعة من اللائحة .

٢ — المناقشة في المواد ٦ و ٧ و ٨

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ١٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٤ من شهر فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر حضرات الأعضاء ما عدا حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرأ الصيغة الأخيرة للسادة الرابعة من اللائحة .

فقرئت وأضيف إليها الفقرة (ج) من المرسوم وهذا نصها .

” ويقوم المجمع أيضا بتنظيم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية “ .

وقد ناقش حضرات الأعضاء في المراد من ” تنظيم دراسة علمية للهجات “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — أفهم أن المقصود من هذه الدراسة هو رد الألفاظ العامة الى أصولها العربية ، أو بيان مرادفاتها الصحيحة ، كما كان يفعل المرحوم أحمد تيمور باشا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — قد يتناول ” تنظيم الدراسة “ دراسة اللهجات في البلدان العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — ليس المقصود من هذه الدراسة المساعدة على التكلم بالعامية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نكتفى بهذا البيان في المحضر على أن يكون تفسيراً للفقرة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - تضاف الفقرة (د) من المرسوم الى المادة الرابعة من اللائحة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لاداعي لاضافتها الى اللائحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أليس من المستحسن أن تنقل المادة الثانية من اللائحة وتضم إلى المادتين (٤١ و ٤٢) الخاصتين بمجلة المجمع وأعماله .

فوافق حضرات الأعضاء على حذف المادة الثانية من الطبعة الأولى لللائحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - يلوح لي أن اللائحة بعد أن نقرها متعرض على قلم قضايا الحكومة لتصاوغ الصيغة القانونية ، وربما يستعان ببعضنا على وضع اللائحة الوضع النهائي ، فالترتيب إذا من عمل قلم القضايا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - لا تخرج اللائحة من عندنا إلا وهي مرتبة كاملة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - قلم القضايا لا يغير شيئاً بل يرتب .

ولا مانع أن يضاف ما يتعلق بالمجلة إلى أغراض المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - أرى ألا يحذف عنوان المجلة بل يبقى .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - المادتان ٤١ و ٤٢ الخاصتان بالمجلة تكونان الرابعة والخامسة في الطبعة الثانية .

المادة الخامسة

ثم تليت المادة الخامسة ، وهذا نصها :

”يتألف المجمع من الأعضاء الآتى بيانهم وهم :

(أ) الأعضاء العاملون (ب) الأعضاء الفخريون .

وقد حدد المرسوم عدد كل من هذين الفريقين ، وبين طريقة تعيين أعضائهما ، في المادتين الرابعة والسابعة .

(ج) الأعضاء المراسلون .

وطريقة تعيين هؤلاء مبينة في المادة الثامنة من المرسوم “ .
فناقش الأعضاء في بعض عباراتها ثم وافقوا عليها كما هي .

(سيماد النظر في هذه المادة في الجلستين ١١ و ١٢) .

المادة السادسة

ثم تليت المادة السادسة ونصها :

٦ — ”إذا غاب العضو العامل بفرضه مقبول عن جلسات المجمع أو لجانته سنة كاملة كان للمجمع أن يمدّه مستقبلا ، وأن يطلب حذف اسمه بمرسوم “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذه العبارة ” كان للمجمع “
نفيد أن الأمر اختايرى للمجمع ولكن كيف يقدر غياب سنة بالنسبة للأعضاء الأجانب ؟ .

بعض حضرات الأعضاء — من لم يحضر دورة كاملة ولم يعتذر فقد غاب سنة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — أقترح أن تصاف عبارة ” بعد أن يذبه “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا حضر العضو مع اللجان ، ولم يحضر جلسات الدورة فهل يسمى غائبا ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لا يسمى غائباً . لأن عبارة المرسوم (سنة كاملة) .

فوافق الأعضاء على المادة كما هي .

المادة السابعة

ثم تليت المادة السابعة وهذا نصها :

٧ - "يبحث المجمع عند بدء كل دور من أدوار انعقاده ما يرد إليه من الرسائل ، ويرشح أعضاء بدل الذين خلت محالهم ، متبعا في ذلك أحكام المادة الرابعة من المرسوم . وطريقة الترشيح أن يقدم ثلاثة على الأقل من أعضاء المجمع العاملين ثلاثة أو أكثر من المرشحين مع بيان واف لميزة المرشح العلمية العالية وصفاته الخلقية .

إذا لم يوافق المجمع على انتخاب مرشح ، وجب انتخاب غيره في الجلسة عينها ، ويعتبر رفض انتخاب أى مرشح سرا من أسرار المجمع التي يجب كتمانها " .

وقد ناقش الأعضاء في الفعل يبحث وطرق تعديته إلى المفعول ، واشترك في هذه المناقشة حضرات الأعضاء المحترمين الشيخ حسين وإلى ، والأب أنستاس الكركلي ، والشيخ أحمد على الاسكندري ، وأحمد العوامري بك ، وعيسى إسكندر المعلوف أفندي .

واستحسنوا زيادة حرف الجر "في" قبل المفعول به في المادة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - هذه المادة تحت عنوان الأعضاء ، والجزء الأول منها لا علاقة له بهم ، بل علاقته بالمجمع ، فأرى أن يحذف صدرها .

فوافق الأعضاء على أن يحذف صدر المادة إلى كلمة "الرسائل" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أقترح نقل الجزء المحذوف إلى المادة الخاصة بالجلسات ، وهي المادة ٣١

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا يكون مبدأ المادة السابعة "يرشح المجمع أعضاء ... الخ" . وقد قرأ المادة إلى آخرها ثم قال أترون أن نحذف كلمة "العالية" .

فوافق الأعضاء على حذفها .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكريل — عبارة "على الأقل" لا أراها عربية، والأولى أن يقال : "لا أقل من ثلاثة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — ألا نكتفى باثنين بدلا من ثلاثة؟
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هو كذلك عند المستشرقين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — ثلاثة في الغالب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أقترح أن تكون العبارة "ما لا يقل عن ثلاثة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — أقترح أن تكون "ثلاثة فأكثر" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — "ثلاثة فأكثر" تركيب عربي دون اعتراض.
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — لماذا يجب أن يقدم ثلاثة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — من الصعب أن يرشح ثلاثة من ثلاثة ، ولكن من السهل أن يرشح ثلاثة واحدا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — ألا يكفي أن يرشح اثنان واحدا.
كشاهدين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — ترشيح الثلاثة ثلاثة فيه احتياط .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا لم يكن المرشحون في درجة واحدة ، فللمرشحين الثلاثة أن ينصوا على أنهم يرشحون فلانا أولا ، ثم فلانا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — الثلاثة مجتمعين يرشحون ثلاثة ، وهذا يشمل ما ذكره .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أقترح أن تكون العبارة "يرشح المجمع أعضاء جندا" بحيث يتال كل مرشح تركيبة من عضوين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — كل عضو يقدم أسماء أو اسمين أو ثلاثة وبين للجمع حالة المرشح .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المجمع العلمى المصرى كل عضو يدخل فيه يركبه عضوان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الأستاذ نلينو قد بين ما يجرى فى بلادهم ، فهل نأخذ به ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ المادة فى مسودة اللائحة وليس فيها نص على طريقة الترشيح .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أنا أقرر النظام المألوف وهو أن العضو يرشحه عضوان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أقترح أن تكون الفقرة الثانية من المادة هكذا :

(وطريقة الترشيح أن يقدم أسماء ثلاثة فأكثر من المرشحين يختار أعضاء المجمع واحدا منهم بأكثر الأصوات ويقدم كل اسم لا أقل من عضوين مع بيان واف) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندى — أفضل أن نقول . ” بحيث ينال كل مرشح تركية من اثنين من الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ألا يحسن أن نقول لكل عضوين أن يقدم عضوين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — عبارة الأستاذ جب تقتضى أن يكون المقدم ثلاثة فأكثر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ما معنى التركية إذا كان اسم العضو سيعرض علينا ؟ .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — التركية من العضو عمل فردى والذى يراه المجمع هو ما يكون ، والتركية وسيلة إلى رأى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — صاغ عبارة الأستاذ جب بعد المناقشة في الصورة الآتية "وطريقة الترشيح أن يزكى المرشح عضوان عاملان مع بيان واف لمتزله العلمية وصفاته الخلقية . ويختار من المرشحين من يتال أغلبية الأصوات".

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — أقتراح "معظم" بدلا من "أغلبية".

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أوافق على كلمة معظم وإن كان المصدر الصناعي قياسا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — إذا حضراثنا عشر عضوا من الأعضاء العاملين فالمعظم سبعة، فهل هذا العدد يكفى في مثل هذه المسائل المهمة ؟ ألا يحسن أن يحدد عدد الأعضاء في مثل هذه الحالة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أعاد قراءة العبارة معدلة على حسب مناقشة الأعضاء وقال أفضل التعبير بالآراء بدلا من الأصوات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أفهم أن هناك فوقيين الصوت والرأى فالصوت شفوى والرأى كتابى أفنتبع العرف أم نعدل الرأى بالصوت .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا اصطلاح عرفى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يحسن أن نضطلع على لفظة واحدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إذا أخذ الرأى بالمناداة فهو صوت وإذا كان بالكتابة فهو رأى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — فى مجلس النواب يقال أصوات مطلقا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — اللغة العربية لا تمنع هذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المرسوم الملكى استعمل الصوت والرأى بمعنى واحد فتحن نختار الرأى .

فوافق الأعضاء على ذلك .

ثم ناقش حضرات الأعضاء فى عبارة "ورفض انتخاب المرشح مريعب كتمانة" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نينو - ألا نضع مادة خاصة لمرية المسائل الشخصية تنطبق على جميع الحالات ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - لا مانع من اعلان رأى بيننا فيمن هو موضع التجريح لأن المفروض في أعضاء المجمع المحافظة على سرية ما يقال في هذا الشأن .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - قد يريد العضو ألا يكون رأيه معروفا في الجلسة فإذا أبديت رأئي جهة فكأن ذلك إكراه ، ولكنني اذا كتبت رأئي فلا إحراج في ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - نحن نخرج من نشاء في جلسائنا علانية ، وكل الحيلة في أن يكون الرفض سرا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - قرأ المادة في نصها النهائي وهو :

٧ - "يرشح المجمع عند بله كل دور من أدوار انعقاده أعضاء بدل الذين خلت معاملهم وفقا للمادة الزامة من المرسوم .

وطريقة الترشيح أن يزكى المرشح عضوان عاملان ببيان واف بالكتابة لمزكته العلمية وصفاته الخلقية . ويكون الانتخاب سريا ويختار من المرشحين من ينال معظم آراء الحاضرين من الأعضاء . وإذا لم يوافق المجمع على انتخاب مرشح وجب انتخاب غيره في الجلسة عينها . ورفض انتخاب المرشح سري يجب كتمانها " .

فوافق حضرات الأعضاء على هذا النص .

المادة الثامنة

ثم طلت المادة الثامنة وهذا نصها :

٨ - "تسقط العضوية عن العضو .

(أ) إذا صدر عليه حكم مخل بالشرف .

(ب) إذا صدر قرار بفصله مسبب من المجمع بسقوط العضوية بأغلبية ١٤ صوتا .

(ج) إذا عجز عن مباشرة أعماله لمرض أو ظروف أخرى ؛ ويحذف الاسم في هذه الأحوال بمرسوم " .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — عبارة "قرار مسبب" ريكة .
ففيوت العبارة وصارت . "إذا صدر عن المجمع قرار مؤيد بأسباب" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لماذا فرقنا بين حالة قبول العضو وحالة سقوط العضوية عنه . قبله بمعظم آراء اثني عشر عضوا ولا بد لاسقاطه من أربعة عشر
إحتياط في إسقاط العضوية عن العضو بما لا يحتاط في قبوله ؟

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نعم فان المرسوم أراد ذلك .
حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — كلمة "تلزوم" لا أرضاها .
فوافق الأعضاء على أن تكون العبارة "أو لأسباب أخرى" .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — إذا وجدت أسباب الفصل ولم يحضر
الدورة إلا أربعة عشر عضوا فماذا نصنع ؟

بعض حضرات الأعضاء — لا بد من موافقتهم جميعا . لأن هذا أمر ذو بال .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — الفقر (١) و (ب) و (ج) حكما
واحد ، فلماذا لا نجعلها فقرة واحدة ؟

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذا ترتيب المرسوم .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — لماذا تركنا السطرين الأخيرين
الواردين في المرسوم الخاصين بفخرية الأعضاء الذين سقطت عضويتهم .

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا داعى اليهما هنا .

واختتمت الجلسة والساعة الثامنة والنصف مساء على أن تعقد في اليوم التالى .

محضر الجلسة الخامسة

الفهرس :

١ - المناقشة في المواد من ٨ - ٢١

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الاثنين ٢٠ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٥ من فبراير سنة ١٩٣٤ م)، وقد حضر جميع الأعضاء ، ما عدا حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - فعيده النظر الآن في المادة الثامنة التي ناقشنا فيها في الجلسة السابقة .

وقد اتفقنا بالأمس على أن الصوت والرأى لفظان لمعنى واحد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - المراد من الصوت والرأى شيء واحد ، ولكنا اخترنا الرأى لأنه أعم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - الصوت بمعنى الرأى مجاز مرسل علاقته السببية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس مر - هل نجمل خطتنا في المجمع أن كل ما حدث من الاصطلاحات وشاع نثر طيه اصطلاح مصر قديم كعصر ابن خلدون مثلا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - نقبل اللفظ الحديث إذا وجدنا له مسوغا في اللغة مثل كلمة سيارة فإنها أصبحت سائفة وإن كان فيها بعض العيوب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - قلنا بالأمس أن المرسوم عبر بالصوت وبالرأى ، فالمراد بهما شيء واحد ونحن نؤثر في الاستعمال الرأى على الصوت .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ولكننا قد نفرق أحيانا بين الصوت والرأى، فالرأى قد يكون كتابة، والصوت يكون مشافهة. فلنحفظ هذا الفرق لأنه ينفعنا في المستقبل

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لكن المرسوم صدر عن عرف متبع وهو لا يفرق بين الصوت والرأى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الصوت مستعمل في العربية بمعنى اليان .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى يريد أن يوحد فاما أن نقول صوت وإما أن نقول رأى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هما مترادفان .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يخشى إذا داولنا بينهما في الاستعمال أن يفهم أن هذا غير ذاك ، وأنا أستحسن التوحيد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي — إذا استعمل المجمع الرأى دون الصوت فقد يفهم الناس أن لفظ الصوت غير مقبول . وليس هذا من قصدنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقول . نقترح أم نصوت ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — التفرقة مستعملة في العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — نقول نسترنى . أى نطلب الرأى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — من أية ناحية جاءت كلمة التصويت ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذا اصطلاح منقول من اللغات الأجنبية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن ما جاءنا من اللغات موافقا لاعتنا يجوز أن نستعمله .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — في اللغة العربية ” صوت “ أصدر صوته وصوت بمعنى أبان عن رأيه مجاز والعلاقة الإطلاق والتقييد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — الفعل صوت بمعنى أبان عن الرأي ليس من الألفاظ القاموسية "وعد أن يقدم للجمع رأيه في الألفاظ غير القاموسية مع قوائم تتضمن أمثلة منها للنظر فيها".

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأ في الفيروزابادى مادة "صات" وفيها "صات يصوت ويصات كأصات وصوت نادى" :

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا مسلم به ، ولكن الذى عندنا "صوت" بمعنى أبان عن رأيه ، والإبانة عن الرأي تكون بالنطق تارة وبالكاتبه أخرى .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نقول "صوت" بمعنى نادى برأيه .
بعض حضرات الأعضاء — هذا مجاز لا بأس به .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حرورش — والملاقة هنا الإطلاق والتقييد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أنا مسلم بهذا المجاز ، ولكنه بعيد في إعطاء الرأي بالكاتبه ، فالعلاقة بين النداء وبين إعطاء الرأي بالكاتبه علاقة بعيدة ، إلا إذا أريد مجاز فوق مجاز .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إننى إذا رجعت إلى اللغة الفرنسية وجدت فيها عبارتين Voi و Vote ، وقد اصطلاحوا على أن Voi تستعمل في إعطاء الرأي شفويا ، و Vote في إعطاء الرأي كتابة فإذا استطعنا في لغتنا العربية أن نجعل كل لفظ لمعنى خاص كان ذلك أكرم للغة فلا مانع أن تبقى اللفظتان "صوت ورأى" في الاستعمال ، ونجعل الصوت للشفاهة ، والرأى للكاتبه ، فتمشى مع المرسوم وتوسع في لغتنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ألا يشفع لكلمة "صوت" كثرة استعمالها ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الاستعمال وحده في هذا الزمن لا يعتمد به .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اللفظان مترادفان ، ويمكننا أن نشق من الصوت الفعل "صوت تصويتا" ، ونحن نريد تيسير اللغة لا تعقيدها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نأخذ الرأى في أن اللفظين مترادفان .
معظم حضرات الأعضاء — يستعمل اللفظان كالمترادفين .

المادة التاسعة

تليت المادة التاسعة وهذا نصها .

الرئيس

٩ - "ينتخب المجمع ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين تبلغ أسماؤهم وزير المعارف العمومية لاختيار الرئيس منهم . ويعين الرئيس بمرسوم لمدة ثلاث سنوات . ويكون الانتخاب بالقائمة وبالأغلبية النسبية" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هل تبقى كلمة "يعين" التى فى المادة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى - نقول . "يقبل" بدلا من "يعين" .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الأولى صحيحة فلا نغيرها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - قد مررت الكلمة فى عبارة سابقة على أن التقليد والتولية لها دلالة خاصة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أنا فاهم بالطبع معنى يعين ، وأنت هذا الاستعمال بمنزلة يقبل ويولى ، فى الاستعمال القديم ، ولكنى أريد التنبيه وهو ضرورى ، لأننا نجد من يعترض على هذا الاستعمال الحديث .

حضرة العضو المحترم الدكتور فيشر - لماذا لا نقول ليختار بدلا من "الاختيار" ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الذى يحصل أن وزير المعارف يمرض الأسماء على حضرة صاحب الجلالة الملك ، وجلالته يقول "أنا أختار" فليس الذى يختار وزير المعارف .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المملوك أفندى - كلمة "قائمة" لا نعرفها ، ولا ندرى ماذا يقابلها .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - هذه كلمة اصطلاحية لورقة كتب فيها ثلاثة أسماء فأكثر .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - ولها أصل فى اللغة العربية ، فهى بمعنى الصحيفة من الكتاب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا زدنا لفظة المصريين وليست في المرسوم ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأ المادة ١٢ من المرسوم ، ثم قال : المراد بالمصريين : المقيمون بمصر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أحسب أن واضع المرسوم وضعه في لباقة مشبعة بروح المجاملة لإخواننا الأجانب ؛ فأراد أن يكون الرئيس أحدنا من غير تمييز بين المصرى وغيره . وفي الوقت نفسه يحامل حضرات الأعضاء الأجانب إخوانهم المصريين فيرون أن تكون الرئاسة لأحد المصريين ، وأراد واضع اللائحة أن يوضح ما قرئ في النفوس فزاد على ما جاء في المرسوم كلمة المصريين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل توافق على أن تبقى المادة كما هي ؟
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا لا نجعلها كما هي في المرسوم ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — هذا تفسير لما في المرسوم وتوضيح .
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — واللوائح شأنها التفسير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — المرسوم فيه بعض إجمال ، وواضع اللائحة أراد تفسير ذلك الإجمال .

فوافق الأعضاء على إبقاء كلمة المصريين في مادة اللائحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أقترح تقديم عبارة (بالقائمة والأغلبية النسبية) بعد عبارة "ينتخب المجمع" .

فوافق الأعضاء على ذلك وصار نص المادة كما يأتي :

٩ — "ينتخب المجمع بالقائمة والأغلبية النسبية ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين تبلغ أعمارهم وزير المعارف العمومية لاختيار الرئيس منهم . ويعين الرئيس بمرسوم لمدة ثلاث سنوات" .

المادة العاشرة

ثم تليت المادة العاشرة وهذا نصها :

١٠ — "يحدد الرئيس موعد دور الانقضاء ومدته ، ويعلم الأعضاء قبل الانقضاء بستين يوما على الأقل .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — نحن اتفقنا على تفسير المرسوم ، وما في المرسوم أكثر مما في اللائحة ، فلا لزوم لهذه المادة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري : نحن في حاجة إليها ، لأنها عمل إجرائي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — وقد اقتصرنا فيها على الغرض من مادة (٩) بالمرسوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن تكون عبارة ”بستين يوما على الأقل“ هكذا ”بمن لا يقل عن ستين يوما“ .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك . وبهذا يكون نص المادة .

١٠ — ”يمجد الرئيس موعد دور الانعقاد ومدته ، ويعلم الأعضاء قبل الانعقاد بزمان لا يقل عن ستين يوما“ .

(المادة الحادية عشرة)

ثم قرئت المادة الحادية عشرة وهذا نصها :

١١ — ”يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة ومراعاة القانون والشرعة ، وهو الذي يمثل المجمع ويتحدث عنه ، ويدير المناقشات ، ويمين مواطن البحث ، ويرد إليها من خرج عنها من المتكلمين ، ويراقب أعمال كاتب السر العلبي ، ويشرف على سير أعمال المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أتبقى كلمة ”يمثل“ كما هي ؟ إن الاستعمال القديم في معناها هو ”ينوب عنه“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — كلمة ”يمثل“ لها معنى أدق من كلمة ”ينوب“ فالتمثيل معدود في نواح خاصة ، والنيابة أعم .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — ”يمثل“ كلمة واحدة وهي رشيقة خفيفة .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل — ”مثل“ تقابل كلمة Represented في اللغات الأوروبية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — مثل للقاعدة بكذا : جعله لها مثالا ، فالرئيس يمثل المجمع ، أى يجعل له مثالا .
حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تأخذ رأى . أتبقى كلمة "يمثل" ؟ فوافق الأعضاء عليها ، ولم يغير شئ فى المادة .

المادة الثانية عشرة

ثم تليت المادة الثانية عشرة وهذا نصها :

١٢ — "يفتح الرئيس الجلسة ، وهو الذى يقفها أو يختمها" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — (يختمها بدلا من يختمها) .

حضرات الأعضاء المحترمين الشيخ حسين والى والشيخ أحمد على الاسكندرى وأحمد العوامرى بك — فى اللغة ختم واختم ، وفتح واقترح .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — الأولى حذف الهمزة من "أو يختمها" فوافق الأعضاء على ذلك . وهذا نص المادة :

١٢ — "يفتح الرئيس الجلسة ، وهو الذى يقفها ويختمها" .

المادة الثالثة عشرة

ثم تليت المادة الثالثة عشرة ووافق على نصها :

١٣ — "إذا غاب الرئيس أو عاقه عن الإشراف على الجلسة عائق ، ناب عنه أكبر الأعضاء العاملين المصريين سنا ، وإذا استمر غياب الرئيس سنة كاملة عين وزير المعارف العمومية من الأعضاء المصريين من يقوم مقامه" .

عود إلى المناقشة فى الفعل "مثل"

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — رجعت إلى كتب اللغة الآت فلم أجد الفعل "مثل" بهذا المعنى ، وأشك فى تعديته إلى المفعول .

والذى فى النجوم مثل بكاء ، فاما أن تغيروها ، وإما أن ترجئوها حتى تمحص ، وإلا .
أقررنا خطأ .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — الشاعر يقول :

إنما مثلوا صفاتك لنا س كما مثل النجوم الماء

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — البيت للبوصيرى ، وهو متأخر ، ولكن
يستأنس به .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكوملى — ”مثل“ استعملت فى عصر العباسيين ،
أزهى عصور اللغة . فوافق حضرات الأعضاء على إرجائها .

المادة الرابعة عشرة

ثم قرئت المادة الرابعة عشرة ووفق عليها ، وهذا نصها :

١٤ — ”يكون رئيس المجمع رئيساً للجنة التى هو عضو فيها بحكم القانون“ .

المادة الخامسة عشرة

ثم قرئت المادة الخامسة عشرة ، وهذا نصها :

١٥ — ”ينظم الرئيس مواد البحوث التى تعرض فى الجلسات العامة ، ويحدد ما يكفى
كلا منهما من الوقت .

وهو الذى يتولى النظر فى الرسائل والكتب التى يبحث فيها المجمع ، لعرض كل منها
على اللجنة الخاصة به .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا بد من تحديد زمن الكلام ، ولا تركه
على إطلاقه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لم تجر العادة عندنا بتحديد زمن للكلام .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لا يمكننا تحديد زمن لكل مسألة، واللائحة الفرنسية تقول إن الوزير يتكلم كما يريد. والمفترح لمشروع يتكلم ساعة. وكل رئيس لجنة يتكلم ولا يزيد على نصف ساعة، ولئن أراد أن يدخل في المناقشة ربع ساعة.

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - لا يمكن تحديد الزمن.

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - ترك المسألة الآن بلا تقييد، حتى نعلمنا التجارب.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - مسألة الزمن مسألة ضرورية، لأننا إذا أجبنا لكل فرد أن يتكلم كيف شاء فلا نستطيع أن نجز شيئاً.

يكفى أن يتكلم العضو ربع ساعة مثلاً ليظهر رأيه، وليس من الضروري أن يناقشنا حتى نقتنع.

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - المسائل العلمية لا يمكن تحديد زمنها.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - للرئيس أن يقاطع المتكلم إذا أسهب.

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أوافق الأستاذ نلينو.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - لا بد من تحديد الزمن للتكلمين.

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إننا أردت ذلك فقدم لنا مشروعاً بتنظيم الوقت.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أنا الآن أقدم اقتراحاً للمحافظة على الوقت.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - قرأ في المادة الثانية عشرة "ويدير المناقشات، ويعين مواطن البحث، ويرد إليها من خرج عنها" ثم قال "هذا القيد يكفي للمحافظة على الوقت".

وعند ذلك انتهت المناقشة، وقبلت المادة كما هي.

المادة السادسة عشرة

ثم تليت المادة السادسة عشرة وهذا نصها :

١٦ — ينتخب أحد الأعضاء العاملين كاتب مرعليا من المصريين ، ويكون انتخابه بالأغلبية المطلقة وبالاقتراع السرى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ” مخاطبا حضرات الأعضاء المستشرقين “ : نريد أن نسمع رأى حضراتكم فى كاتب السر العلمى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو ” ووافقه حضرة حاييم نحوم أفندى “ — كاتب السر العلمى فى كل مجامع أوروبا العلمىة واللغوىة هو أحد الأعضاء العاملين ، وينتخب لمدة معينة إلا فى الأكاديمى الفرنسى الذى ينتخب كاتب سره طول حياته ، فىسمى كاتب السر الدائم .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ” مخاطبا الأستاذ ماسينيون “ أيكون للجمع كاتب سر إدارى وكاتب سر علمى ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — لا مانع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — هل للكاتب الإدارى الحق فى حضور الجلسات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — له أن يحضر، ولكن لا يدخل فى المناقشة، وليس له رأى ، بل يدون المحضر .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — ماعمل كاتب السر العلمى ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يشرف على المطبوعات والمنشورات ، ويساعد الرئيس فى اختيار البحوث ، ويساعد على تجنب كل ما يخل بنظام الجمع ، وهو أشبه بمستشار وخبير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — وجود كاتب السر العلمى أمر ضرورى . نحن فى جمع علمى ليس للرئيس فيه وكيل . ومن المصلحة أن يؤازر الرئيس عضو زميل من أعضاء هذه الجماعة العلمىة ، فكاتب السر العلمى إذا هو الذى قد يقوم بهذه المؤازرة .

وقد يكون من عمل كاتب السر العلمى أن يترجم للأعضاء المتوفين ، ويسهل هذا أن يكون كاتب السر العلمى عضوا فى المجمع ، فلا بد من وجوده ، وذلك لا يتنافى وجود كاتب سر إدارى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — فهمنا أن كاتب السر العلمى سيقوم بأعمال يقوم بها الآن كاتب السر الإدارى ، ولكن بقيت هناك مسائل كالإشراف على المجلة ، وكتابة التراجم ، وتنفيذ أعمال المجمع على وجه صحيح ، فهل تترك هذه المسائل لكاتب السر الإدارى ؟
حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إن هناك مادة خاصة بذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أقترح تأخير كلمة ” المصريين ” عن كلمة ” العالمين ” فأقر ذلك حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ألا تستحسنون أن نستبدل بكلمتى ” كاتب السر ” لفظا واحدا ؟

بعض حضرات الأعضاء — الأحسن أن نبحث عن لفظ واحد ، ثم رضى إبقاء العبارة على حالها الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — ألا نجر كلمة ” علميا ” على المجاورة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ما ورد من الجرعلى المجاورة لا يقاس عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — ينبغي أن تحدد مدة انتخاب كاتب السر العلمى ، وأرى أن يفسح له فى ذلك ، كأربع سنين مثلا ، ليتيسر له أن يتصل فى العمل برئيسين محافظة على روح العمل المجمعى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — انظروا يا حضرات الأعضاء فى تحديد المدة : أثلاث سنين تكون أم أكثر ؟ وهل تجوز إعادة انتخاب كاتب السر العلمى ؟
بعض حضرات الأعضاء — أربع سنين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لماذا نقول أربع سنين ، ولا نقول ست سنين مثلا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تقول (أربع سنين) ليعمل مع الرئيس الجليل سنة . ثم جرت مناقشة طويلة في عبارة " لمدة أربع سنين " ثم أخذ الرأي في " لأربع سنين " فأقرت وصار نص المادة .

١٦ — " ينتخب بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة أحد الأعضاء العاملين المصريين كاتب سر عليا لأربع سنين ويجوز إعادة انتخابه " .

المادة السابعة عشرة

ثم قرئت المادة السابعة عشرة وهي :

١٧ — " يشرف كاتب السر العلمي على تحرير محاضر الجلسات ، وفرز أوراق الانتخاب وغير ذلك من الأعمال التي يكلفه المجمع إياها " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — في عبارة " يكلفه المجمع إياها " شدة ، فاستحسن تغييرها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقول " يكلفها إليه المجمع " . فوافق الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرى إضافة " وعلى كل ما ينشره المجمع " بعد " أوراق الانتخاب " ليدخل في ذلك ما يتعلق بالمجلة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك وصار نص المادة :

١٧ — " يشرف كاتب السر العلمي على تحرير محاضر الجلسات ، وفرز أوراق الانتخاب وعلى كل ما ينشره المجمع ، وغير ذلك من الأعمال التي يكلفها إليه المجمع " .

المادة الثامنة عشرة

ثم تليت المادة الثامنة عشرة ، وهذا نصها :

١٨ — " يتلو كاتب السر العلمي في بدء كل جلسة محضر الجلسة السابقة ليقره المجمع " .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — قلم يكتب المحضر بالتفصيل ، ثم يعرض على الأعضاء في خارج الجلسة كما اخترتم ، ويقولون الآن (يتلو كاتب السر العلمي في بدء كل جلسة محضر الجلسة السابقة) فكيف توقعون بين الأمرين ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ألا قول " يشرف " بدلا من " يتلو " ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — مامعنى أن يشرف كاتب السر العلمى على التلاوة ؟
- حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهيمى — كاتب السر العلمى يشرف على الكتاب بتقسيم العمل ، فمنهم من يقيد الألفاظ ، ومنهم من يتلقف المعانى ، ومنهم من يرقب روح المناقشة وطريقها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — عمل الكتاب متصل بكاتب السر الإدارى ، فإذا اتصل الكتاب بكاتب السر العلمى فما عمل كاتب السر الإدارى ؟ كأن الاثنين لعمل واحد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهيمى — ليس فى المرسوم كاتب سر إدارى ، وإنما وجد هذا تشريفا لشخص القمراوى بك ، ولكن بعد القمراوى بك ربما لم يكن هناك غير كتيبة ، فلا بد من وضعهم تحت إشراف كاتب السر العلمى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرأ المادة فى صورتها النهائية .
١٨ — ” يتلو كاتب السر العلمى فى بدء كل جلسة محضر الجلسة السابقة ليقره المجمع إذا رأى الرئيس تلاوته “ .
فوافق عليها الأعضاء .

المواد ١٩ و ٢٠ و ٢١

ثم قرئت المواد ١٩ و ٢٠ و ٢١ من اللائحة وهذا نصها :

- ١٩ — ” يوقع كاتب السر العلمى فى جميع الأوراق الخاصة بالمجمع “ .
٢٠ — ” يترجم كاتب السر العلمى للتوفين من الأعضاء العاملين “ .
٢١ — ” إذا لم يتمكن كاتب السر العلمى من القيام بأعماله ، ينتخب المجمع من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن الترجمة للعضو المتوفى من عمل الرئيس .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهيمى — لائحتنا متأثرة باللائحة الفرنسية ، فهناك لا يوجد رئيس بل كاتب سر ، وهو الذى يقوم بمثل هذه الترجمة للعضو المتوفى .
وقد وافق الأعضاء على نصوص المواد الثلاث بالإجماع . وختمت الجلسة عند الساعة الثانية عشرة والنصف .

محضر الجلسة السادسة

الفهرس :

١ - المادة ٢٣

٢ - عود ال المناقشة في المادة ١٨

٣ - عود الى المادة ٢٢ الى عنوانها (مدير مكتب المجمع) .

٤ - المادتان ٤٣ و ٤٤

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢١ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٦ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضرها جميع الأعضاء ما عدا حضرة العضو المحترم السيد حسن عبد الوهاب أفندى .

المادة ٢٣

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - تتلى المادة ٢٣ من اللائحة .
فتليت وهذا نصها :

٢٣ - "يعتبر كاتب السر الإدارى العام رئيسا لجماعة المستخدمين بالمجمع من محررين ومترجمين وكتبة، وعليه أن يشرف على إنجاز جميع الأعمال الخاصة بالمجمع ، وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع فى أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز أعمال المجلة ، وترتيب موادها ، وإنجاز طبعتها وتوزيمها .

وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه فى دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص بالمجمع من الرسائل والأوراق وغيرها من المحفوظات فى أضاير مرتبة ، يسهل الرجوع إليها عند الحاجة .

وعليه أن يشرف على أمانة المكتبة وترتيبها وطرق الانتفاع بها والاستعارة منها .

وأن يتلقى جميع الرسائل الواردة للمجمع ، وأن يبذل جهده فى كل ما يسهل للأعضاء أعمالهم^٣ .

وقد ناقش الأعضاء في عابرتها مناقشة طويلة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ترتيب مواد المجلة ليس من عمل كاتب المراسل الإداري .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — هل عمله أكثر من أن يضع كل مقال في بابه ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذه مسألة تتعلق بالمجمع ومن يمثله .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كيف نوفق بين اختصاصي كاتب السر العلمي وكاتب المراسل الإداري إذا بقيت عبارة " وعليه أن يشرف " ؟ نريد ألا يحصل تماثل في الأعمال في المستقبل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — هناك أشياء لا يدخل كاتب السر العلمي فيها . كل إدارة أوقاف المجمع ، وشراء أرض مثلا ، فهذه يشغل بها الكاتب الإداري تحت إشراف رئيس المجمع ، أما الكاتب العلمي فله تنفيذ الأغراض العلمية للمجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — كاتب المراسل الإداري عليه إنجاز العمل ، وكاتب السر العلمي عليه مراقبة العبارة وترتيب المواد .

وهنا وافق حضرات الأعضاء على نقل عبارة " وترتيب المواد " إلى أعمال كاتب السر العلمي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — في المادة ١٩ يحسن أن تضاف عبارة "الأوراق العلمية الخاصة بالمجمع في اختصاص كاتب السر العلمي" .

فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — المادة ١٨ الخاصة بكاتب السر العلمي لا تزال قلقة . لنفرض أننا انتخبنا من أعضائنا العاملين عالما قادرا يستفاد من دقته وخبرته ليكون كاتب السر العلمي ، ولنفرض أن به ثقلا في السمع ، أو كانت في لسانه حبيسة ، فهل نقول له لا بد أن تتلو ؟ إنني أرى أن يقال " يتلى " فيشرف كاتب السر على من يتلو .

فوافق الأعضاء على " يتلى " دلا من " يتلو " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أحب أن أعرف ما فائدة إشراف كاتب السر العلمى على تلاوة محضر الجلسة . أياكون المراد أن يستدرك شيئا على كاتب السر الإدارى مع أننا اتفقنا على أن الأعضاء سيطلمونه على المحاضر فى الخارج ، وأن من وجد فيها شيئا من النقص أكمله ؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - كل عضو من شأنه الإشراف على تلاوة المحضر ، فلا معنى لأن يخص كاتب السر العلمى به .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - المجمع كله يشرف ، فأخذوا المادة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - مع أننا جميعا مشرفون على التلاوة والرئيس مشرف فى الواقع ، قد يمتاز أحدها بعمل خاص حتى فى نوع الإشراف ، ولأضرب لذلك مثلا :

هبوا كاتب السر الإدارى أخذ يتلو المحضر ، فليس يمكن عقلا أنه فى أثناء التلاوة يترك عبارة أو يحرفها وحينئذ يكون فى اختصاص الذى نظرفى كل ما حصل وشارك الرئيس بنوع خاص فى الانتباه لكل دقيقة فى الجلسة ضمان قوى لضبط المحاضر بالدقة ؟ .

وإن كاتب السر العلمى لا يدخل فى المناقشات كما فى فرنسا ، بل يترك لإخوانه يناقشون فى المسائل ، ويشرف هو بقدر ما يمكن على روح مناقشتهم جميعاً ، ليكون مستعدا للرد والكلام ، وهو الذى يسمى مشرفا بحق ، وأنه لمن العسير على عضو من الأعضاء أن يجمع بين الانتباه لكل دقيقة فى الجلسة والاشتراك فى المناقشات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - فرضنا أن يكتب كاتب السر الإدارى ومن معه من معاونين محضر الجلسة ، ثم فرضنا أن يطلع الأعضاء عليه ويصلحوا ما قد يقع فيه ، وقتنا أن كاتب السر العلمى يشرف على التحرير ، فما الذى يبقى بعد هذا ؟ وما فائدة الإشراف على التلاوة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أئمن الذين اقترحنا أن يكون لنا كاتب سر إداري ، وكاتب سر علمي ، أم الحكومة ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الحكومة لم تقترح علينا شيئا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أبنا علاقة كاتب السر الإداري أم بالحكومة ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — علاقته بنا . ولا شأن له بالحكومة .

والسادة الد (٨٩) من المرسوم تقول : يلحق بالمجمع . . . الخ المادة في المرسوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا كان غير مفروض علينا أن يكون عندنا كاتبان للسر فلنكتف بواحد . فإذا اخترناه طالما فقد قضي الأمر ، وأصبح يقوم بما تطلبونه منه ، وليس من الضروري أن يكون منا . أما إذا رأى حضرات الأعضاء أن يكون منا ليشرف على الموظفين فلنكتف به ، والاقتصار على واحد أولى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — من الموافق أن تقترح تعيين كاتب سر عالما ننوط به أعمال المجمع ، ولا نشترط أن يكون منا ، ولكن أعمال المجمع كثيرة متشعبة ، بعضها علمي ، وبعضها إداري . والجانب العلمي لابد أن يشرف عليه عضو منا ، كتحرير المحاضر وتحرير المجلة وما إلى ذلك . فكما أن المجمع يمثل الرئيس في مقامات خاصة ، يجب كذلك أن يعين منا من يمثل المجمع في الجانب العلمي من أعماله ، فيؤازر كاتب السر الإداري في المواطن العلمية . والفمراوى بك كان المفتش الأول للغة العربية فهو عالم واختصاصي في اللغة ، وهو رئيس عنده أعمال إدارية كثيرة ، فكاتب السر العلمي من قبل المجمع يؤازره في المواطن العلمية . وبهذه الطريقة تسير الأمور صحيحة ميسرة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ” يخاطب حضرات المستشرقين “

للجامع عندهم كاتب سر علمي وكاتب سر إداري ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — في كل مجمع كاتب سر علمي ، أما كاتب السر

الإداري فيقال له مدير الأعمال الإدارية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - وكاتب السر الإداري تحت مراقبة كاتب السر العلمي .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافقون على أن يكون للجمع كاتب سر علمي وكاتب سر إداري ؟
فوافق الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - "مخاطبا كاتب السر العام" أثبت أننا قررنا أن يكون في الجمع كاتب سر إداري وكاتب سر علمي .

عود إلى المناقشة في المادة ١٨

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - سلمتم أننا إذا قلنا "يتلو" فقد توجد حيلولة إذا كانت في كاتب السر العلمي لكثرة مثلا ، فانا أقترح لتوقي المحظور أن يقال :
"أو ينيب عنه من يتلو" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نأخذ الرأي في هاتين العبارتين :
"يتلو كاتب السر أو غيره" و "يتلو كاتب المرأ من ينيب الرئيس متابه" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - الأحسن الاستغناء عن هذه العبارة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - يضاف "أو من ينيب الرئيس متابه" .
فوافق حضرات الأعضاء .

عود الى المادة "٣٢"

ثم تليت المادة "٣٢" مرة ثانية .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - أقترح وضع « يكون » بدلا من « يعتبر » .
فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أقترح حذف كلمة « جماعة » .
فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - التحرير إصلاح ، والإنشاء
إيجاد .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - لقد استعملت كلمة المحررين
في الدواوين وتوسعنا في استعمالها .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - أقترح عبارة "عمل المجمع
الخاص" بدلا من "أعمال المجمع الخاصة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أقترح «إنجاز أعمال المجمع» وكفى .
فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - حضرة الأستاذ فليبو والأستاذ
فيشر والأستاذ ماسينيون اقترحوا تسمية كاتب السر الإدارى "مدير مكتب المجمع" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - بعد هذا نسى "كاتب السر العالمى"
كاتب سر المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نعم ، فتحن وصفناه "بالعالمى"
لتمييزه عن الادارى ، أما وقد غيرنا اسم كاتب السر الإدارى ، فلا داعى لكلمة "العالمى"
هنا .

فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك - تكررت كلمة "إنجاز" فتحذف
الأولى .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - قول : "وطيه أن يشرف على جميع أعمال
المجمع" .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك - تكررت كلمة أعمال «فقلل شؤون» .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — قول : ” وأن يقوم على إنجاز المجلة “ .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — إن عبارة « جميع الأعمال » عامة فنقول ” وعليه أن يشرف على جميع أعمال الجمع “ أو قول ” جميع أعمال الجمع الإدارية “ .
حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — ” المحفوظات “ لا نعرفها ، فيجب أن تحذف ، فوافق حضرات الأعضاء على الحذف .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — تحذف كلمة ” وغيرها “ فالأضابير جامعة . فوافق حضرات الأعضاء على الحذف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ما معنى الأضابير ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — الأضابير : كلمة لغوية استعملت في اصطلاح الدواوين في الدولة العاتمية بمعنى ” الدوسيات “ وكانت تنظم بخط يسمى خيط الإضابرة ، ولعله المسمى الدوابرة الآن بالعامة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — أقترح أن تسمى ” الريدة “ وهى قطر المحاضر .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — الريدة تكون أشبه ” بعية “ و ” الإضابرة “ كلمة مقسرة بالتفصيل فى ديج الأعشى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ” الإضابرة “ الخزمة من المصحف .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — قول ” المخزومة “ بدل الإضابرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — النظر يختلف ، فاذا راعينا الخزم سميها ” مخزومة “ واذا راعينا ضم بعض الأوراق إلى بعض ، وجعلها خزمة فهى الاضابرة ، وهى أهم من المخزومة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لا أتأزع فى كلمات حضرات الزملاء ، ولكنى أريد أن نستعمل الآن أية لفظة حتى يحى دور التحيص اللغوى ، واقترح أن يقال ” تحفظ بحيث يسهل “ . الخ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - يظهر أن المخزومة أليق بالدواوين من الإضبارة لمكان الخزم بالدبابيس بجميع الدوسيات "مخزومة".

حضرة العضو المحترم أحمد على الاسكندرى - المخزومة كلمة تقبل ، ولكنها تفيد المطلق ، والأضابير للمخزوم وغير المخزوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - لم الاختلاف الآن على ألفاظ لم يمن وقت بحثها ، فأقترح أن نقول "مرتبة ليسهل".

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملووف أفندى - أقترح من الآن أن يدون ما يخطر ببالنا من الكلمات إلى وقت النظر فيه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الألفاظ التي ذكرت الآن هي مخزومة ، إضماره ، إضبارة ، قطر ، ريبة .

وناقش حضرات الأعضاء في عبارة "وعليه أن يشرف على أمانة المكتبة ، وترتيبها ، وطرق الانتفاع بها ، والاستعارة منها". ثم قرروا نقلها إلى المادة الخاصة بخزانة المجمع .

وبذلك انتهى النظر في المادة وصار نصها كما يلي :

مدير مكتب المجمع

٢٢ - "مدير مكتب المجمع رئيس للمستخدمين من محررين ومترجمين وكتبة، وعليه أن يشرف على أعمال المجمع الإدارية . وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع في أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز المجلة وطبعها وتوزيعها .

وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه في دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق مرتبة ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة ، وأن يتلقى الرسائل الواردة للمجمع ، ويسهل للأعضاء عملهم".

المادتان ٤٣ و ٤٤

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أقترح أن ننقل الآن إلى الكلام في خزانة الكتب وهي حاضرة في أذهاننا .

فوافق حضرات الأعضاء على الاقتراح .

وتليت المادتان ٤٣ و ٤٤ الخاصتان بها ، وهما .

٤٣ - "نشأ بالمجمع خزانة تضم الكتب والمجلات العلمية المرتبطة بأعماله ، والأعضاء العاملين والفخريين والمراسلين الاطلاع على ما بالمكتبة . ولا يصح أن يستعير الكتب إلا الأعضاء العاملون ، ويشترط ألا تزيد مدة الاستعارة على خمسة عشر يوماً".

٤٤ - "تفتح المكتبة كل يوم طول العام ماعدا أيام العطلة الرسمية".

حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد علي بك - أقترح "مابالخزانة" بدلا من "ما بالمكتبة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - "المجلات" تحذف ويوضع مكانها "الصحف" لأنها أعم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - لماذا تركنا كلمة مكتبة وقد شاع استعمالها وهي لفظ واحد ؟ ألا يمكن أن نصححها ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أهملناها لأن المكتب موضع الكتابة لا الكتب ، ولأن التاء لا تلحق اسم المكان إلا سماعا .

وبعد مناقشة طويلة في لفظة مكتبة رأى الأعضاء تأجيل النظر في ذلك . ثم حصلت المناقشة فيما تحويه خزانة كتب المجمع ، وفي شروط الاستعارة منها مدة طويلة .

واقترح الأستاذ نلينو أن يعمل لخزانة الكتب لأئحة خاصة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك ، وانتهت المناقشة بمحذف المادة الثانية ، ووضع المادة الأولى في هذه الصيغة :

خزانة كتب المجمع

"ينشئ المجمع خزانة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها مما يدخل في نطاق مجونه ، ويضع المجمع نهجا خاصا لخزانة الكتب ينظم أعمالها وطريقة الانتفاع بها".

ثم ختمت الجلسة والساعة الثانية عشرة وأربعين دقيقة على أن تعقد في اليوم التالي .

محضر الجلسة السابعة

الفهرس :

- ١ — مجلة المجمع . المادتان ٤١ و ٤٢
- ٢ — المجان . المواد ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦
- ٣ — حوالى المناقشة فى المادة ٢٣ وحذف المادة ٢٤
- ٤ — المادة ٢٧

افتتحت الجلسة لتنام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٢٢ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (٧ من فبراير سنة ١٩٣٤م) ، وقد حضرها الأعضاء ماعدا السيد حسن عبد الوهاب أفندى .
حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نبعت الآن فى (مجلة المجمع) .
فليت المادتان ٤١ و ٤٢ من اللائحة وهما :

مجلة المجمع

٤١ — ”يصدر المجمع مجلة لنشر بحوثه اللغوية ، والتاريخية ، والعلمية ، وقوائم الألفاظ والتراكيب التى يرى استعمالها أو تجنبها ، ولنشر النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وغير ذلك مما يتصل بأعمال المجمع . وللمجمع أن يقرر مواعيد صدور هذه المجلة“ .
٤٢ — تنشر مباحث المجمع كاملة أو ملخصة فى مجلته بعد أن يقرها المجمع . وللرئيس أن يندب من أعضاء المجمع العالمين من يشرف مع كاتب السر العلمى على تحرير الجزء الذى يصدر من المجلة وطبعه . وقد ناقش الأعضاء فى عبارتهما مناقشات طويلة انتهت بتغيير الصيغة تغييرا تاما وجعل المادتين مادة واحدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تحذف كلمة (قوائم) .
فوافق الأعضاء على حذفها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — عبارة : (لنشر النصوص القديمة)
ينبنى النظر فيها . أنى موضوع هذه النصوص نبحث أم فى ألفاظها ؟ أضرب لذلك مثلا :
فى التمسأ كآب بقال إن النبى ” صلى الله عليه وسلم “ أرسله إلى المنذر بن سآوى محتوما بنخاتم
النبى من أسفل ، ” وأنا أشك فى نسبته إلى النبى ، لأن الخاتم فى ذلك العهد كان يوضع
فى أعلى الرسالة “ . فإذا بحثنا فى مثل هذا الكآب أبالموضوع يتعلق ببحثنا أم بالألفاظ ؟

بعض حضرات الأعضاء — نبحث فىه من الجهة اللغوية .

أعضاء آخرون — يبحث فىه من الجهة التاريخية أيضا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أيجوز نشر المباحث العلمية ردا
على بحث قديم مثلا ، أو نقضا له ، أو تعليقا عليه ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ينشر ما كان متصلا بأعمال المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى قصر مجلة المجمع على البحوث اللغوية ، لأن
هناك مجلات أخرى للبحث العلمى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا كان البحث يتعلق بتحقيق ألفاظ لغوية
فهذا من اختصاصنا وينشر فى المجلة ، وإلا فلا ينشر .

بعض حضرات الأعضاء — اقترح استبدال لفظة ” أغراض “ بكلمة أعمال الواردة
فى نهاية المسأة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أىكون إحراج المجلة دوريا ، أم
تخرج عند الحاجة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تصدر عند الحاجة ؟

ثم رأى الأعضاء أن يترك البحث فى هذا وغيره مما يخص بشؤون المجلة إلى اللجنة التى
يناط بها العمل فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — اقترح حذف الفقرة الأخيرة التى نصها : ” وللمجمع
أن يقرر مواعيد صدور هذه المجلة “ .

فوافق الأعضاء على الحذف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هل يسوغ لأحد من العلماء — من غير أعضاء المجمع — أن يرسل مقالا لينشر في مجلة المجمع ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نعم ، بعد إذن المجمع .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — لماذا لا تستعمل لفظة ” الكتوم “ بدلا من كاتب السريقال رجل كتوم ، وقوس كتوم ، وهي لفظة واحدة تنوب مناب اثنين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — إذا كانت هذه اللفظة ” كتوم “ استعملت قديما في معنى ” كاتب السر “ ، قبلناها .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — لم تطلق هذه الكلمة على رجل ذي وظيفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — كلمة ” كتوم “ في ذاتها ، ليس فيها معنى ” كاتب السر “ .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — الكلمة واردة في تاج ” العروس “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — سلمنا أن الكلمة صحيحة وواردة في كتب اللغة ، ولكن ما الذي يمنع أن نستعمل عبارة ” كاتب السر “ وهي مستعملة من قبل ، وذائعة ، وخفيفة على اللسان .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — إذا وجدنا كلمة واحدة تؤدي معنى كلتين وقد استعملت استعمالا لغويا صحيحا ، فما الذي يمنعنا أن نبعثها ونذيعها ؟

لنقيد لفظة ” كتوم “ في المحضر ، حتى تبحث فيها اللجنة المختصة ، فتختار اللفظ الذي تراه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — في جلسة من جلسائنا الماضية اقترحنا جعل هاتين المادتين مادة واحدة .

فوافق الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذه العبارة : ”وتنشر بمباحث المجمع“ تقصر النشر على بحوث أعضاء المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قررنا أن تنشر المباحث التي ترد على المجمع إذا أقرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — أقترح تعديل العبارة هكذا : ”وتنشر المجلة المباحث التي يقرها المجمع“ .
فوافق الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ما المراد بالبحوث العلمية في المادة ٤١
إنى أرى أن تحذف لفظة ”العلمية“ .

حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندى — أؤيد فضيلة الشيخ حسين والى في طلب حذف هذه الكلمة ، لأن بقاءها يوهم أن أعمالنا علمية لا لغوية . وقد يحصل بين أعمالنا وأعمال المجامع العلمية البهجة تعارض .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتحذف الكلمة ؟
فوافق الأعضاء على الحذف .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حرورش — لفظة : ”التاريخية“ عامة شاملة .
أفلا نخصصها ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — هذه اللفظة تتماق بالبحث في تاريخ الكلمات .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتحذف كلمة ”التاريخية“ ؟
فوافق الأعضاء على حذفها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ينبغي أن تشمل المجلة قسمًا رسميًا ، وقسمًا غير رسمى . فأما الرسمى فينشر فيه ما يصدر عن المجمع من القرارات ، وأما غير الرسمى فيفتح للأعضاء وللجهم، وتنشر فيه البحوث ذات العلاقة بأغراض المجمع . وأقترح أن تقوم لجنة بتنظيم شؤون المجلة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن يكون أول الفقرة : ” تنشر المباحث التي تقرها لجنة المجلة “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — قول : ” على المجمع أن يؤلف لجنة ... “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ينبغي أن يكون هناك نص يشعر بأن للجنة لجنة ، كما يشعر بمن تندبه اللجنة للإشراف على المجلة . هبوا عضوا من الأعضاء مشتغلا بمسائل فقه اللغة ، أو بطائفة من اللغات السامية ، ثم جاءت مقالة في هذا الموضوع ، وكان لأعضاء المجلة اختصاص بشيء آخر ، فلا أعضاء المجلة أن يجيئوها على العضو المختص بموضوعها . أغنى أنه لا بد أن تكون هناك لجنة مسئولة ، يكون كاتب السر من أعضائها ، وهذه اللجنة الحق في أن تحيل بعض الأعمال على الأعضاء المختصين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نسأل إخواننا المستشرقين عن مجالاتهم .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — عمل المجلة متمشياً فأقترح أن يكون لها لأئحة خاصة ، أسوة بلأئحة خزنة الكتب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لكن لا بد هنا من وضع أصل عام في هذه اللائحة العامة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كيف يكون نص المادة الآن ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ هذا النص : ” تخصص لجنة من الأعضاء العاملين بالمجلة ، يكون كاتب السر رئيسها “ ولهذا اللجنة أن تستعين بأى عضو من أعضاء المجمع ، وتنشر المباحث التي تقرها بلحتها كاملة أو ملخصة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن قول : ” تؤلف “ بدلا من ” تخصص “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — هل توافقون على أن تقسم المجلة قسمين : قسماً للقرارات التي تصدر عن المجمع ، وقسماً لمباحث الجمهور ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى ألا نقيد أنفسنا بشيء الآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — نريد أن نجعل قسما رسميا لقرارات الجمع ، ثم نبيع للجمهور أن يبدى رأيه ولو كان نقدا لأعمال الجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أنا على رأى الأستاذ نلينو ، ولكنى أشك فى فائدة التقيد من الآن .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أنقول : ” يجوز أن يلحق بالمجلة قسم تنشر فيه “ الخ ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — كل ما يشير إليه الأستاذ نلينو هو أن يكون فى المجلة قسم عليه الطابع الرسمى للجمع ، وقسم لغير هذا النوع من القرارات الرسمية والإلحاق الذى يشير إليه صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا يدل على أن هناك تقسيما على كل حال ، ولكن لا نقول : ملحق وملحق به . والمهم أن يكون فى المجلة قسم أقره الجمع ، وقسم غير هذا .

حضرة صاحب المعال الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — صغ لنا الصيغة التى رضاها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أترضى أن يقال : ” ويضاف إلى المجلة قسم “ ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أرى ألا نكثر من القيود ، لأننا عاجلون بشؤون المجلات ، ونعلم بالتجارب أننا فى المستقبل قد نخالف القيود التى وضعناها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — من الصفات الأصلية للجمع أن تكون مباحته ذات صفة رسمية ، فلنميز المباحث ذات الشأن بحروف كبيرة من حروف المطبعة ، والقسم الآخر الذى ينشر للثقافة اللغوية ونحوها نجعله بحروف صغيرة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — بعد أن قررنا الأصل وهو أن تنشر المجلة مباحث الجمع وغيرها ، لم يبق شك فى أنها من الجهة الفنية سترتب على هذا النحو ، فلا أرى النص على ذلك فى اللائحة .

والذى نريده أن ننص على أن المجلة تنشر مباحث الأعضاء وغيرهم ، ويترك ما عدا ذلك للجنة الفنية . فإذا سمحتم فاسمعوا النص المقترح للفقرة :

”تؤلف لجنة من الأعضاء العاملين لتحرير المجلة ، يرأسها كاتب السر ، وهذه اللجنة أن تستعين بأى عضو من الأعضاء ، ولا ينشر بالمجلة من مباحث المجمع أو ما يرسل إليه إلا ما تقره لجنتها “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أنا أضيف إلى المادة الأولى : ” ويموز أن تنشر مقالات غير الأعضاء “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى أن نبدأ المادة بهذه العبارة :

” يصدر المجمع مجلة لنشر بحوثه اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التى يرى استعمالها أو تجنبها “ . هذا هو القسم الرسمى . ثم تدخل بعد ذلك الفقرة التى اقترحها الأستاذ الجارم من أول : ” وتؤلف لجنة..... الخ “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أقترح أن يكون آخر الفقرة الأولى من المادة عند عبارة ودراسات فقه اللغة .

ثم نقول : ” ويموز أن ينشر بالمجلة البحوث التى لها صلة بأغراض المجمع “ .

وحينئذ دارت المناقشة بين حضرات الأعضاء فى صوغ المادة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أنا صاحب مجلة وخير . فإذا قلنا فى القسم الثانى ” القسم الوارد من غير أعضاء المجمع “ فهم هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ نصا جديدا للمادة تمهيدا لاصلاحه .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ” مخاطبا حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش “ ما رأى فضيلتكم ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — رأى الأستاذ نلينو واضح ، وهو يطابق المادة ٣ من المرسوم . ونحن قد نصصنا فى اللائحة على ما يشبه ذلك ، فأنا أكتفى فى اللائحة بنص المرسوم بلا تغيير .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأ المادة الثالثة من المرسوم مرة أخرى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لا بد من زيادة نتائج البحوث في المادة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا داعى إلى النص عليها ، فهي مفهومة من مادة المرسوم ، إذ الفرض من ذكر البحث ذكر النتيجة . وأى بحث بلا نتيجة فلا قيمة له .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح إضافة "من البحوث اللغوية ونتائجها" .

وعند ذلك قرأ صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا المادة في صيغتها النهائية وهي :

" يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتؤلف لجنة من الأعضاء العاملين لتحرير المجلة يرأسها كاتب السر ، وتنشر المجلة إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم مما يتصل بأغراض المجمع وتقره اللجنة " .

وقد وافق حضرات الأعضاء على هذه الصيغة .

المجلان

ثم انتقل المجمع إلى البحث في أعمال المجان . فقرئت المادة ٣٣ من اللائحة وهذا نصها :

٢٣ — "يمتد المجمع في بدء كل دور من أدوار الانعقاد عدد المجان التي يسهل إليها في بحث أعماله ، ويكون انتخاب أعضائها بالقائمة وبالأغلبية النسبية" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا داعى إلى الانتخاب كما تقول المادة في الجزء الأخير منها . فعند تقسيم المجان يستشار الأعضاء في المجان التي يريدون الاشتراك فيها ، حتى يتفق مبولهم مع حاجات كل لجنة ، ولذلك أرى أن تحذف الفقرة الأخيرة من المادة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — أقترح أن نضع لفظة (يؤلف) بدلا من "يحدد" . وأن تحذف كلمة "عدد" لتصبح العبارة هكذا : " يؤلف المجمع في بدء كل دور من أدوار انعقاده المجان التي يسهل إليها في بحث أعماله " .

فوافق الأعضاء على هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ مـاـيـيـون — إذا انصرف الأعضاء بعد الدورة ، فسافر منهم من جاء من غير مصر ، وكان من بينهم من هم مشتركون في لجنة من اللجان ، فكيف يكون اجتماعهم ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يتراسلون بالبريد ، أو يرسلون نتيجة بحثهم إلى الرئيس ، وهو يتولى توصيلها إلى بقية زملائهم في اللجان ، وهذا مذكور في مادة أخرى آتية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لو فرضنا أن لجنة فرغت من أعمالها في أثناء انقضاء الدورة ، ألا يمكننا أن نُسند إليها أعمالاً أخرى ؟ لذلك أرى ، مع الأستاذ ماسينيون حذف كلمة ”بدء“ حتى يمكن تأليف لجان في غير وقت الانقضاء ، أو إحالة أعمال أخرى إلى لجنة انتهت من أعمالها .

فوافق الأعضاء على ذلك .

وبذلك صار نص المادة كما يأتي :

٢٣ — ”يؤلف المجمع في كل دور من أدوار الانعقاد ، اللجان التي يسهل إليها في بحث أعماله“ .

ثم تليت المادة ٢٤ من اللائحة ، ونصها كما يأتي :

٢٤ — ”لا يجوز انتخاب الأعضاء الفخريين ولا الأعضاء المراسلين أعضاء في اللجان“ .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

ثم تليت المادة ٢٥ من اللائحة ونصها :

٢٥ — ”لا يقل عدد أعضاء كل لجنة عن اثنين . فإذا اختلفا ندب الرئيس عضواً أو أكثر للنظر في الخلاف“ .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

ثم تليت المادة ٢٦ وهذا نصها :

٢٦ — ”جلسات اللجان سرية . ولها أن تطلب من رئيس المجمع — إذا اقتضت الحال — أن يدعو من غير أعضاء المجمع العاملين من ترى ضرورة الاستعانة بهم في بحوثها ، على أن يكون رأى هؤلاء استشارياً“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري :— أرى أن تنقل فقرة : ولها أن تطلب ... الخ . من المادة ٢٦ إلى المادة ٢٤ ، لأنها متعلقة بعمل اللجان .

وعندئذ جرت المناقشة بين حضرات الأعضاء :

الأستاذ على الجارم، والشيخ أحمد على الاسكندري، والشيخ إبراهيم حروش — في مناقبة الفقرة التي يراد نقلها لمسادتها وللادة التي يراد نقلها إليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الفقرة التي يريد حضرة الشيخ أحمد على الاسكندري نقلها تبنى عن المادة ٢٤ ، فأقترح حذف المادة ٢٤

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أرى إبقاء المواد على حالها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أقترح أن يزداد على المادة ٢٣ عبارة : ”من أعضائه العاملين“ ، بعد عبارة ”يؤلف المجمع“ . وأن تحذف المادة ٢٤

فوافق الأعضاء على ذلك . وصار نص المادة ٢٣ كما يأتى :

المادة ٢٣

”يؤلف المجمع من أعضائه العاملين فى كل دور من أدوار الانتقاد ، اللجان التي يعهد إليها فى بحث أعماله“ .

عود إلى المادة ٢٦

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ”جلسات اللجان سرية“ أنا أفهم أن اللجنة تعمل منفردة فما معنى السرية؟ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا— وأنا أرى أنه يجوز لكل عضو من أعضاء المجمع العاملين أن يحضراً لىة لجنة ويسمع المناقشات ، ولكن لا يكون له رأى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لفظة "سرية" يفهم منها ما لا يزيد .
أؤيد قول : "جلسات اللجان تقصر على أعضائها" ثم نستثنى من زيد .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لو قلنا كما تقول حضرتكم لمنعنا
الأعضاء العالمين من حضور جلسات اللجان ، وهم زملاؤنا ، ولم الحق في معرفة أعمالنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أريد إزالة الغموض الذي في كلمة "سرية"
لأنى أخشى ما قد يفهمه الجمهور من غموض اللفظ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — زيد من معنى السرية قصر الجلسات
على أعضاء اللجان وعلى الأعضاء المراسلين ، فثنين من لم الحق في حضور جلسات اللجان ،
وتترك لفظة "سرية" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن تحذف عبارة :
"جلسات اللجان سرية" .

فوافق حضرات الأعضاء على الحذف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الحارم — إذا نبأ المادة هكذا : "لجان أن تطلب
من رئيس المجمع الخ" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هل للعضو أن ينشر شيئاً من موضوع
البحث في الخارج ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا يجوز . وهذا مفهوم بلانص .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — من يمنع العضو المراسل أن ينشر شيئاً من
موضوع الجلسات ؟ لا بد من النص هنا على كتمان أعمال اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أريد أن ننص على مثل هذه الحال بما يأتى :
"لا ينشر شيء من أعمال اللجان قبل أن يقره المجمع" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ينبغي أن نذكر دائماً أن من المحال كتم أسرار
المجمع . وكل سر جاوز الاثنين شاع ، وليس من أعمال المجمع شيء يخشى من نشره ، ولكننا
لأنحب أن ينشر شيء قبل إقراره ، منعا لخطأ . فلنقل : "لا ينشر شيء إلا بعد إقراره" .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إذا أشير إلى مسألة العرية ، فليس في أعمال المجمع ما يخشى أن يذاع ، ولكن إذا أذيع كل عمل صغير أو كبير للمجمع ، لم يكن في ذلك مصالحة ولا فائدة ، ونحن نريد المحافظة على كرامة الأعضاء . وهذا تنبيه على أن هنالك من الأمور التي تحدث مالا تحجل إذاعته . وبعد المناقشة صار نص المادة كما يأتي :

٢٦ - "البيان أن تطلب من رئيس المجمع ، إذا اقتضت الحال ، أن يدعو من غير أعضاء المجمع العاملين من ترى ضرورة الاستعانة بهم في بحثها ، على أن يكون رأى هؤلاء استشارياً" .

المادة ٢٧

ثم قرئت المادة ٢٧ وهذا نصها :

"البيان التي تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر، توالى اجتماعاتها في غير مدة انعقاد المجمع ، وتعد أعمالها لتقدم نتائج بحثها في أول كل دور .

وللرئيس أن يدعو من تلقاء نفسه ، أو يطلب إحدى اللجان ، في غير أيام انعقاد المجمع بلجان القاهرة لمراجعة أعمالها ، أو لمرض شأن من شؤون المجمع على أعضائها . وأحكام اللجان في هذه الأحوال مؤقتة إلى حين عرضها على المجمع بأسره .

أما الأعضاء غير المقيمين بمصر ، فينجز كل منهم وحده أو مع غيره إن أمكن - العمل الذي يكلفه المجمع إياه » .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - أرى أن يستبدل بعبارة "مؤقتة" عبارة "وقتية" ، لأن المؤقت . المحدد بوقت .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - لا نقول "وقتية" ولا "مؤقتة" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أوافق حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش على رأيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - ما اللفظ الذي نعبّر به عن معنى "المؤقت" ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - قول : مرجأة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - "مرجأة" لا تلائم الأحكام .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - نقول : وما قررته اللجان برجا البت فيه .
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أنا أخذ هذه اللفظة "مؤقتة" على علاقتها ،
لأننا نسجد مثاث من الألفاظ المحرفة . فإذا أمكننا أن نجد لها مقابلا فصيحاً ، غيرنا اللفظ
المحرف ، وإذا لم نجد المقابل الفصيح أبقينا اللفظ الشائع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - نقترح "ما رأته اللجان لا يعمل به إلا بعد
نظر المجمع" وبذلك نخلص العبارة من كلمة أحكام وكلمة "مؤقتة" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أقترح كلمة "معلقة" بدلا من "مؤقتة" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الأولى أن نقول : " أحكام
اللجان في هذه الأحوال غير معمول بها ... الخ " .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - هب لجنة من اللجان مؤلفة من مصرى
وسورى وإيطالى ، فالعضو الباقى فى القاهرة إذا دعاه الرئيس أيسميه لجنة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أتذكر أن اللجان يفرض أن يكون أعضاؤها
من المقيمين فى القاهرة . وما يقوله حضرة الدكتور منصور فهمى لا ينطبق على هذه الحالة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - تأليف اللجان على ما أرى لا ينبغى أن
يقصر على الأعضاء المقيمين بالقاهرة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - تستمر المناقشة فى هذه المسألة
فى الجلسة التالية .

وهنا سأل معالي حضرات الأعضاء أستمروا على عقد خمس جلسات فى الأسبوع ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - الوقت مهم جدا للأعضاء الذين لم عمل
فى الخارج .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - ترجأ هذه المسألة إلى الجلسة
التالية لإتمام المناقشة فيها .

وختمت الجلسة فى الساعة ١٢ والدقيقة ٤ على أن تعقد الجلسة التالية فى مساء يوم السبت
٢٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٠ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الثامنة

الفهرس :

- ١ - هدايا إلى خزانة كتب المجمع .
- ٢ - ملاحظات على بعض المحاضرات السابقة .
- ٣ - الجبان .
- ٤ - بعض مواد اللامحة .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٠ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وحضر أعضاء المجمع ، ماعدا حضرات السيد حسين عبدالوهاب افندى ، وحاجم نحوم افندى ، وقد اعتذر بكتاب أرسل الى المجمع ، والاستاذ عيسى اسكندر المعلوف افندى واعتذر عنه في الجلسة حضرة الشيخ عبد القادر المغربي .

استدراك على المحاضر السابقة

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - يكتب اسم الأستاذ نلينو بلام واحدة مشددة لا بلامين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الكاتب جارى الرسم الوارد في المرسوم الملكي .

حضرة العضو المحترم أحمد الدوامري بك - يكتب الاسم بلام واحدة مشددة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أرى أن تبدى الملاحظات على المحاضر في الجلسة لينتهى بها جميع حضرات الأعضاء في فنسخدم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - يرى الأستاذ نلينو أن تقرأ التصحيحات في الجلسة لتثبت في نسخ المحاضر التي بأيدي حضرات الأعضاء . وكانت التية من مبدأ الأمر متجهة الى ذلك ، لكن بعض حضرات الأعضاء لم يأتوا بمحاضرهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — وأرى أن تثبت رؤوس المسائل التي يناقش فيها الأعضاء تسهيلا للبحث .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — توضع عناوين المسائل التي تدور فيها المناقشة و يعمل فهرس في صدر كل محضر .

البيان

وحيث أن انتقل الأعضاء إلى المناقشة في موضوع البيان .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كنت أقلب الصفحات في لائحة معهد النقوش والمدايات في فرنسا فوجدت أن اللجنة قد تتألف من عضوين فهذا إذا جاز . بقيت المسألة الأخرى ، وهي أنه إذا اختلف العضوان جئ بـ ثالث ليكون حكما بينهما ، كما تقول اللائحة في المادة ٢٥ . ألا ترون أنه يحسن أن يغير هذا بالعبارة الآتية "إذا اختلف العضوان دون كل منهما رأيه ، وعرض الأمر على المجمع ليفصل فيه" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — إذا اختلفنا بعد أسبوع من تأليف اللجنة فهل نتظر أن يتم الحل وينعقد المجمع ؟ أرى أننا إذا اختلفنا على أصل من الأصول فللرئيس أن يجمع أعضاء القاهرة ليقروا رأيا في الخلاف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إذا اختلف العضوان ضم اليهما ثالث يعتبر عضوا في اللجنة ، ليرجح رأى أحد العضوين ، ويكون الترجيح من اللجنة نفسها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نحن أثبتنا ذلك في اللائحة وانفتحنا عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أرى أن نلجأ إلى الرئيس عند اختلافنا ، ليستمر العمل ولا يقف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — وإذا انفتحنا على أمر فهل يسرى ماقررتناه دون موافقة المجمع ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — هذا شيء آخر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ترجأ المناقشة في هذه المسألة إلى وقتها فيما بعد .

عود إلى المادة ٢٧

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن تفي هذه الفقرة في المادة ٢٧ "وأحكام اللجان في هذه الأحوال مؤقتة إلى حين عرضها على المجمع بأسره" بأن نقول : ترجأ مقترحات اللجان في هذه الأحوال إلى حين عرضها على المجمع .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — كنت اقترحت عبارة وفي ظني أن المجمع أقرها وهي "ما رأته اللجان لا يعمل به إلا بعد نظر المجمع" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — اتفقنا على النص الذي أورده حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ما قيمة رأى اللجان وعملها إذا كان الرأى النهائي للمجمع ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أعمال اللجان وآراؤها تمهيد لأعمال المجمع ، لأن اللجان تعرض المسائل بعد البحث مؤيدة بالبراهين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا ألفتنا اللجان وعينا موضوعات بحثها من الآن أمكننا أن نعرف ما يحتمل أن يقع فيها من خلاف . فلنحصر الموضوعات التي يراد توؤمها على اللجان ، لنعرف ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نحن الآن نضع اللائحة العامة فلا بد أن نفرض كل احتمال . وإذا عرفنا الموضوعات فهل يمكننا أن نحصر مواطن الخلاف ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نعم ، يمكننا أن نعرف وجه الخلاف : أفي ألفاظ عربية أم في ألفاظ يراد ترجمتها ، أم غير ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ألا يحسن أن نبدأ مادة جديدة فنقول : "جميع آراء اللجان لا يكون لها قوة التنفيذ حتى تعرض على المجمع" .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - الحق أن اجتماع أعضاء اللجان بالرئيس في غير زمن المورة ضرورى .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكنبرى - لا بد أن تتصل بالرئيس ولو مرة كل شهر . إذا أعاننى عضو مراسل ، أو أعاننى طبيب على فهم أدوات الطب ومصطلحاته ، ألا يأخذ على ذلك أجرا ؟ فن ذأ يقرر الأجور والمكافآت غير الرئيس ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - هذا منصوص عليه في المادة ٣ من المرسوم (وقراها) .

حضرة العضو المحترم الشيخ ابراهيم حمروش - قرأ في المادة ٣٧ من أول " وللرئيس أن يدعو من تلقاء نفسه أو بطلب إحدى اللجان في غير أيام انعقاد المجمع لجان القاهرة لمراجعة أعمالها " ثم قال : هذه العبارة تعطى الرئيس الحق في أن يدعو أية لجنة لمرض أعمالها وتتص المادة بعد هذا " أو لمرض شأن من شؤون المجمع على أعضائها " فالمادة على هذه الصورة مفككة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - أقترح أن يكون النص كما يأتى " وللرئيس في غير أيام انعقاد المجمع أن يدعو إحدى لجان القاهرة أو بعض أعضائها أو جميع هذه اللجان مجتمعة لشأن من شؤون المجمع . وما يقرر في هذه الأحوال لا يعمل به إلا إذا أقره المجمع " .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافقون على هذا النص ؟ أكثر حضرات الأعضاء - نوافق .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - نص الفقرة الأخيرة : " أما الأعضاء غير المقيمين في مصر فيجب كل منهم وحده أو مع غيره ، إن أمكن ، العمل الذى يكلفه المجمع إياه " . فهل نفهم من ذلك أن ينفرد عضو بالرأى كـلجنة ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نعم نفهم هذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أقترح أن قول : " العمل الذى يكلفه المجمع إليه " بدلا من " العمل الذى يكلفه المجمع إياه " .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — تحذف عبارة (إن أمكن) .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — زيد بعد عبارة "مع غيره" عبارة "من الأعضاء" .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — اعترض على العبارة الآتية : "وتعد أعمالها لتقديم نتائج بحثها في كل دور" ، وقال ألا يحسن إذا انتهت لجنة من عملها أن توزع نتائج عملها على الأعضاء لينظروا فيها قبل اجتماعهم بزمان كاف لدراستها ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — المنتظر أن العمل سيكون واسعا جدا ولا يفرغ منه قبل زمن طويل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن توزع نتائج أعمال اللجان على بقية أعضاء المجمع حتى تكون الأعمال مجهزة عند بدء كل دور .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يكون النص هكذا : "وإذا أتمت لجنة عملها وزع ملخص أعمالها على بقية الأعضاء" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ألا يمكن إدخال هذا في المادة التالية :
"المادة ٢٨" ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يحسن هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أستحسن ذلك ، على أن تضاف عبارة :
"لتوزع على الأعضاء قبل عرضه على المجمع" بعد كلمة : "الرئيس" .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قول : (قبل عرضه بشهر) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقترح : (قبل انعقاد الدورة بوقت كاف لدورة) .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نحن ملزمون بدعوة الأعضاء قبل الانعقاد بشهرين كنص المرسوم ، فنخبرهم عند ذلك بما يتم من عمل اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - أرى أن يضاف إلى المادة ٢٨ عبارة : " بما تم من عملها " بعد كلمة : " تقريرا " .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - الستون يوما معددة لإخبار الأعضاء قبلها بالانعقاد الدورة لا لمرض أعمال اللجان عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إذا نضيف عبارة : " بوقت كاف " في آخر المادة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إذا أتم أحد حضرات الأعضاء الذين في الخارج عملا أفلا يحسن أن يعرض ما أتم من عمل على الرئيس ليوزعه على بقية الأعضاء قبل بدء الدورة بوقت كاف ؟

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - الذى أفهمه أن الفرد لا يعمل وحده في الخارج ، وإنما يعمل كل واحد عمله ثم يرسله إلى زميله . وبعد ذلك يرسلان عملهما إلى المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - الفرد في الخارج في حكم اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - إذا وضع العضو وحده تقريرا أرسل عمله إلى الرئيس ، والرئيس يعرضه على المجمع ، بناء على مقاله حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - إذا اتفق عضوان على أمر فأت أحدهما فهل يجوز للعضو الآخر أن يضع التقرير ويكون عمله في حكم عمل لجنة ؟ هذه حالة قد تعرض وإذا تقول " تضع اللجنة أو من في حكم اللجنة الخ " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا مات أحد العضوين فللرئيس أن يتدبّر عضوا ليتم مع العضو الاخر ما بدأه مع العضو الراحل .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — هذا العضو الجديد لا يعرف شيئا عن العمل الذى كاد يتم .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغرب — إذا العضو الذى فى الخارج له الحق أن يسمى لجنة مادام يؤدى عمل اللجنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن يكون نص المادة ٢٨ كما يأتى :
”تضع كل لجنة أو عضو يعمل وحده تقريرا لما تم من الأعمال يقدم إلى الرئيس لتوزيعه على الأعضاء قبل عرضه على المجمع بوقت كاف“ .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أعترض على عبارة ”فى أول كل دور“ التى وردت فى المادة ٢٧ ، وعلى عبارة ”بوقت كاف“ التى فى اقتراح حضرة الأستاذ على الجارم الأخير . وقال : كيف نوفق بين هاتين العبارتين ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هناك تناف ظاهر والأحسن حذف العبارة ”فى أول كل دور“ من المادة ٢٧ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا معنى للعبارة من أول (وتعد أعمالها لتقدم نتائج بحثها فى أول كل دور) ، فأقترح حذفها .

فوافق حضرات الأعضاء على حذفها .

وبذلك صار نص المادتين ٢٧ و ٢٨ كما يأتى :

٢٧ — ”اللجان التى تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر توالى اجتماعاتها فى غير مدة انعقاد المجمع . وللرئيس فى غير أيام انعقاد المجمع أن يدعو لإحدى لجان القاهرة أو بعض أعضائها أو جميع هذه اللجان مجتمعة لسان من شؤون المجمع ، وما يقرر فى هذه الأحوال لا يعمل به إلا إذا أقره المجمع .

أما الأعضاء غير المقيمين بمصر فينجز كل منهم وحده أو مع غيره من الأعضاء العمل الذى يكمله المجمع إليه“ .

٢٨ — ”تضع كل لجنة أو عضو يعمل وحده تقريرا لما تم من الأعمال ، يقدم للرئيس لتوزيعه على الأعضاء قبل عرضه على المجمع بوقت كاف“ .

المادة ٢٩

ثم نظمت المادة ٢٩ وهذا نصها :

٢٩ — "إذا خلا محل أحد الأعضاء في إحدى اللجان أبلغ أكبر اللجنة سناً رئيس المجمع ذلك ، لانتخاب عضواً ببله " .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذه المادة قلقية ، لأنه إذا خلا محل عضو علم به الرئيس بطبيعة الحال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إذا كان معنى خلو المحل موت العضو لم يبق هنالك معنى لأكثر الأعضاء سناً .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتحذف المادة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — تعطل ولا تحذف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى أن يعطل النص كما يأتي (إذا خلا محل أحد الأعضاء في إحدى اللجان عين الرئيس من محل محله) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا تحذف كلمة (أبلغ) مع أن من المحتمل ألا يعرف الرئيس من يموت في الخارج . فأقترح إبقاها وأرى أن العضو الباقي في اللجنة يبلغ الرئيس .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذا سهل في لجان القاهرة، ولكن ماذا نعمل في أعضاء اللجان غير المقيمين بمصر ؟

حضرة العضو المحترم أحمد المواصلي بك — إذا فرضنا عضواً واحداً في بلدات ، فن يبلغ الرئيس ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يكون نص المادة كما يأتي : (إذا طاق أحد الأعضاء في إحدى اللجان عائق عن الاستمرار في العمل عين الرئيس من محل محله) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لنفرض أن عضوين أو ثلاثة في لجنة اختلفوا وامتنع أحدهم عن الحضور ، ورأى الآخرون أن العمل معطل فهل يبلغان الرئيس ذلك ؟

أكثر حضرات الأعضاء — نعم يبلغان الرئيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا لانضع عبارة تُشعر بهذا ؟ أليس من الواجب على العضو الباقي أو على العضوين أن يقولاً لهما معطلان عن العمل ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — لابد أن يبلغ الرئيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أعضاء اللجان عتوم أن يكونوا من الأعضاء العاملين فإذا تكونت لجنة من عضوين أو ثلاثة وعائد أحدهم الآخرين ، فهل تحتمون على الرئيس أن يعين بدلا منه مع أنه لا يوجد نظيره في موضوعه ؟ أرى أن يخبر الرئيس فإذا رأى أن ينفرد العضوان بالعمل فله رأيه . وإذا رأى أن يتدب من يعمل معهما فله ذلك ، والمسألة تتحصر في إخبار الرئيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — اعتراض الدكتور منصور يصدق على ما قيل من قبل ، وهو احتمال وقوع خلاف بين الأعضاء ، لكن الحالة التي نحن في صدها حالة خلو المكان لعائق ، فتعن يبلغ الرئيس لكي يعين بدلا من العضو .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قد يرى الرئيس أن ينفرد الباقون من الأعضاء بالعمل . فالمهم إخباره فقط لا لإكمال العدد بل لمجرد العلم بذلك . وليس من الضروري أن نختم على العضو الثالث أن يعمل مع زميله .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — يخبر الرئيس لعمل ما تقتضيه المصلحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — هذه المادة لا تختم على الرئيس أن يختار أو يترك فهل يحسن أن يضاف الى المادة عبارة (يخبر الرئيس ليتصرف بما تقتضيه المصلحة) التي اقترحها حضرة الشيخ إبراهيم حمروش .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — من الذي يخبر الرئيس ؟ ألا يحسن أن نقول " فعلى شريكه أن يخبر الرئيس ؛ ليتصرف بما تقتضيه المصلحة " .

أكثر حضرات الأعضاء — نوافق على ذلك .

وهذا صار نص المادة ٢٩ كما يأتي :

٢٩ — " إذا عاق أحد الأعضاء في إحدى اللجان عائق عن الاستمرار في العمل فعلى شريكه أن يبلغ الرئيس ليتصرف بما تقتضيه المصلحة " .

المادة المكلمة للثلاثين

ثم تليت المادة ٣٠ وهذا نصها :

٣٠ - " يكتب لكل جلسة من جلسات اللجان محضر ، يدون فيه أسماء الأعضاء الحاضرين والغائبين ، وملخص المناقشات ، ونصوص القرارات " .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — المادة قلقة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا كان الفعل مبنيًا للجهول في أول المادة فمن الذي يكتب المحضر ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أحد الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يحذف من المادة عبارة "أسماء الأعضاء الحاضرين والغائبين" ، لأن المحضر من شأنه أن يتضمن ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أوافقون على الحذف ؟

حضرات الأعضاء — نوافق .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — تحتاج كل لجنة أو لختين إلى كاتب لتدوين المحاضر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — مسألة الكُتاب تتعلق بالميزانية.

بعض حضرات الأعضاء — أجملة تكتب المحاضر أم مفصلة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — جرى عرف بأن ما يكتب ملخصا يسمى محضرا . وما يكتب مفصلا يسمى مضبطة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا داعي إلى كتابة التفاصيل في محضر جلسات اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن يكون النص كما يأتي :

- ٣٠ — ” يكتب محضر لكل جلسة من جلسات الجان “ .
فوافق الأعضاء على ذلك .

الجلسات

ثم تليت المادة ٣١ وهذا نصها :

٣١ — ” يحدد المجمع عدد جلساته في الأسبوع وساعة افتتاحها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو صورة من جدول أعمال الجلسات قبل انعقادها بوقت كاف “ .

حضره العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن يكون العنوان ” جلسات المجمع “
تمييزاً لها عن جلسات الجان .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضره العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا ضرورة لإرسال أى شيء إلى الأعضاء .

بعض حضرات الأعضاء — لا بد من الإرسال .

حضره العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أيشاور الرئيس الأعضاء في الأيام والساعات
كل مرة ؟

حضره العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا بد من النص على الساعات وجدول
الأعمال في المادة .

حضره العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا بد من بيان ذلك ، لأننا قد قمنا ،
وقد يخط الأمر علينا لكثرة أعمالنا .

حضره العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقترح أن توضع كلمة ” جلسة “ بدل
” جلسات “ في عبارة ” جدول أعمال الجلسات “ .

حضره العضو المحترم الشيخ حسين والي — التعديل بالجلسة أصرح .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكامل — ألا يحسن أن نقول : ” بصورة “
في عبارة ” يرسل الرئيس الى كل عضو صورة “ ، لأن ما لا ينبعث بنفسه يتعدى إليه
الفعل : ” أرسل “ بإلقاء .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وبذلك صار نص المادة ٣١ كما يأتي :

٣١ — ” يحدد المجمع عدد جلساته في الأسبوع ، وساعة افتتاحها . ويرسل الرئيس
إلى كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة ، قبل انعقادها بوقت كاف “ .

المادتان ٣٢ و ٣٣

ثم تليت المادتان ٣٢ و ٣٣ وهذا نصهما :

٣٢ — لا يكون ما يقره المجمع صحيحا إلا إذا حضر المجمع اثنا عشر عضوا على الأقل ،
وتصدر أحكامه بأغلبية آراء الأعضاء الحاضرين . فاذا تساوت الأصوات رجح رأى الجانب
الذى فيه الرئيس .

٣٣ — إبداء الرأى بعد المناقشات يكون بالمنافاة بالاسم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — اعترض بعض حضرات
الأعضاء فيما مضى على عبارة ” على الأقل “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — العبارة مترجمة ، ولكنها صارت عربية
معربة — فما الداعى للاعتراض عليها وهى شائعة ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تبق عبارة ” على الأقل “ ،
لأنها ليس فيها خطأ ، ولأنها واردة في المرسوم .

فوافق حضرات الأعضاء على إبقائها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — عبارة : ” فاذا تساوت الأصوات “ تصبح إذا
كان أخذ الأصوات علانية ، أما إذا أخذ الرأى بالكتابة فهذا غير مفهوم :

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لم لا يقول الرئيس علانية : أنا مع هذا الجانب ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أخذ رأى فى المناقشات يكون علنياً ، وفى المسائل الشخصية يكون سرياً .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — يمكن التمثيل لفرض الأستاذ نلينو بالمسألة الآتية :

نحن اثنا عشر عضواً اختلفنا فى اختيار عضو جديد ، وهذه مسألة سرية يطلب فيها الإجابة بنعم أو لا بالكتابة ، والرئيس يقترح أن يرفض اختيار العضو علانية ، وهو ممن قالوا : ” لا “ بالكتابة . فإذا نصنع وإعلان رأى الرئيس مناف للسرية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أقترح أن يقال فى المادة ٣٣ : ” إن أخذ رأى يكون بسؤال كل عضو عن رأيه “ ، بدلا من المناداة ، لأن هذا عرف فى مصر وغير معروف فى البلاد العربية الأخرى .
فوافق أكثر الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لا بد من زيادة كلمة : ” مشافهة “ أو (جهره) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — عند ما يقول الرئيس : يا فلان ما رأيك ؟ نفهم أن المطلوب إبداء رأى جهره .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يستحسن أن تكون العبارة : ” عند أخذ رأى يتأدى كل عضو باسمه ليبدى رأيه “ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — قد يكون إبداء رأى حينئذ بالكتابة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نقول : ليجهز برأيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا قلنا ” جهره “ بالصوت يتعلق الجهر ام بالكتابة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — نوافق على ليجهز برأيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أقترح : ” ليبدى رأيه علانية “ .

فوافق الأعضاء على ذلك .

وبذلك صار نص السادتين كما يأتى :

٣٢ — ” لا يكون ما يقره المجمع صحيحا إلا إذا حضر المجمع اثنا عشر عضوا على الأقل ،
وتصدر أحكامه بأغلبية آراء الأعضاء الحاضرين ، فإذا تساوت الأصوات رجح رأى الجانب
الذى فيه الرئيس “ .

٣٣ — ” عند أخذ الرأى ينادى كل عضو باسمه ليبدى رأيه علانية “ .

المادة ٣٤

ثم تليت المادة ٣٤ وهذا نصها :

٣٤ — ” للرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين إلى حضور جلسات
المجمع العامة وبلجانه ، دون أن يكون لهم رأى فيما يت فيه المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يلوح لى أن الفعل ” بت “ يتعدى بنفسه
فى الأمور الحسية ، نقول بت الحبل : إذا قطعه . ويتعدى بالحرف ” فى “ فى الأمور
المعنوية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يقول اللغويون : (بته) مطلقا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — يظهر لى أن الفعل يتعدى بنفسه
فى الحسيات والمعنويات ، نقول : بت الحبل وبت الطلاق .

فوافق الأعضاء على حذف الجار . وبذلك صار نص المادة كما يأتى :

٣٤ — ” للرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين الى حضور جلسات
المجمع العامة وبلجانه ، دون أن يكون لهم رأى فيما يته المجمع “ .

وعندئذ استأذن حضرة الدكتور فارس نمر ، وغادرا الجلسة عند الساعة الثامنة والنصف مساء .

المادة ٣٥

ثم تليت المادة ٣٥ وهذا نصها :

٣٥ — ”بدأ دور انعقاد المجمع كل سنة في
الأقل ، ولا يقل عدد الجلسات التي يعقدها المجمع في الدور عن عشرين جلسة“ .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أقترح أن يعقد المجمع دورتين
في هذا الفصل ، لأن دورة واحدة لا تكفي للنظر فيما سيرعرض علينا من الأعمال ، والرسوم
يحولنا ذلك .

حاضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — نعم . للمجمع أن يعقد دورتين بفاصل
قليل بينهما .

حاضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — يترك أمر تنظيم الدورتين للرئيس
ليتصرف فيه .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك ، وبقيت المادة كما هي .

المادتان ٣٦ و ٣٧

ثم تليت المادتان ٣٦ و ٣٧ وهذا نصهما :

٣٦ — ”جلسات المجمع سرية عدا جلسة الافتتاح .

وللمجمع أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الضرورة“ .

٣٧ — يتلو الرئيس في جلسة الافتتاح تقريره الخالص بأعمال المجمع التي تمت في الدور
السابق .

وقد وافق حضرات الأعضاء عليهما بلا تغيير في نصهما .

المادتان ٣٨ و ٣٩

ثم تليت المادة ٣٨ وهذا نصها :

٣٨ — ”لأعضاء المجمع العاملين منهم والفخريين والمراسلين وحدهم الحق في إلقاء
المباحث في غير جلسة الافتتاح إذا أذن الرئيس“ .

- حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ما فائدة كلمة وحدهم ؟
- حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — لمنع غير الأعضاء .
- حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — في عبارة المادة ما يفيد الحصر ، وهو تقديم الجار والمجرور فأوافق على حذف ”وحدهم“ .
- فوافق الأعضاء على ذلك .
- حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ”مخاطبا حضرات المستشرقين“ أيجوز لغير الأعضاء أن يلقي بحثا في المجمع ؟
- حضرات الأعضاء المحترمين تليق وتبان وجب — لا يجوز ذلك .
- حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قرأ نص المادة ٣٩ وهو :
- ٣٩ — ”لا يجوز تلاوة المباحث التي تقدم إلى المجمع من غير أعضائه، ولكل عضو أن يبدأ رأيه فيها“ . ثم قال المادتان ٣٨ و ٣٩ بمعنى واحد فأقترح حذف إحداها .
- حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح عبارة ”لا يجوز التكلم في المجمع لغير أعضائه“ .
- حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — تكفي المادة ٣٨ بعد تعديلها .
- حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أقترح إضافة عبارة ”ويجوز لهم إلقاء المباحث بإذن الرئيس في غير جلسة الافتتاح“ إلى المادة ٣٤ فتغنينا عن المادتين ٣٨ و ٣٩
- فوافق حضرات الأعضاء على نقل العبارة المقترحة ، وعلى حذف المادتين .

المادة المشكلة للاربعين

- ثم تليت المادة ٤٠ وهذا نصها :
- ٤٠ — للرئيس أن يختب من أعضاء المجمع من يمثل في المؤتمرات التي تتصل بأغراضه .
- حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن تنقل هذه المادة الى باب اختصاص الرئيس .
- فوافق حضرات الاعضاء على ذلك .

مالية المجمع

ثم تليت المادتان ٤٥ و ٤٦ وهذا نصهما :

٤٥ — "ينتخب المجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب السر العالمى عضوا فيها ،
لوضع مقترح الميزانية والنظر فى المالية الخاصة بالمجمع".

و بعد نظر المجمع فى ذلك والموافقة عليه يعرضه الرئيس على وزير المعارف الممومية لاقراءه.

٤٦ — "ينظم المجمع كل عام توزيع المبلغ المخصص فى ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية".

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نص المادتين مأخوذ من
المرسوم ، ولا يمكن أن تتوسع فى هذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — ألا يجوز أن تقسم الدرجات
الكبيرة للوظفين إلى درجات صغيرة ؟ لأننا نحتاج إلى كثير من صغار الكتبة .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ترك هذا البحث للجنة الخاصة
بالميزانية .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرى أن نرجئ البحث فى الميزانية إلى أن
نختار رئيس المجمع واللجان العاملة .

وختمت الجلسة فى تمام الساعة التاسعة مساء .

محضر الجلسة التاسعة

الفهرس :

- ١ — هدية من وزارة المعارف إلى حضرات أعضاء المجمع .
- ٢ — قراءة المادتين ٤٥ و ٤٦ من اللائحة .
- ٣ — القراءة الثانية لللائحة .
- ٤ — مناقشة في تسمية اللائحة (مقترح) أو (مشروع) .
- ٥ — أعراض المجمع : المواد ١ و ٢ و ٣ .
- ٦ — مجلة المجمع : المادة ٤ .
- ٧ — الأعضاء : المواد ٥ و ٦ و ٧ .
- ٨ — بريقة المجمع إلى حضرة صاحب المعالي كبير الأمراء .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء يوم الأحد ٢٦ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ
١١ من فبراير سنة ١٩٣٤ م ، وقد حضرها أعضاء المجمع ما عدا حضرة العضو المحترم
السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

هدية من وزارة المعارف إلى حضرات الاعضاء

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تذكر الهدايا .
حضرة صاحب العزة محمد حسنين النبراوى بك — ذكر أن وزارة المعارف العمومية قد
اهدت الى كل عضو الهدايا الآتية :

- ١ — قرار وزارة المعارف العمومية باستعمال حروف التاج وعلامات الترقيم .
- ٢ — رسالة في استعمال حروف التاج وعلامات الترقيم .
- ٣ — مصور لحروف التاج مكتوب بخطى النسخ والرقعة .

٤ — مجموعة تشتمل على أربع كراسات لتعليم خط النسخ في المدارس باستعمال حروف التاج وعلامات الترقيم .

٥ — مجموعة تشتمل على ثلاث كراسات لتعليم خط الرقعة في المدارس باستعمال حروف التاج وعلامات الترقيم .

ثم أشار الى أن هذه المطبوعات قد وضعت وفقا لرغبة حضرة صاحب الجلالة الملك فؤاد الأول، وأن وزارة المعارف العمومية تسعى لادخالها وتعميم استعمالها في الكتابة والطباعة.

وقد قبل حضرات الأعضاء هذه الهدية شاكرين لحضرة صاحب الجلالة الملك فائق عنايته بتحسين الخط العربي ، حامدين لوزارة المعارف جهدها لتعميم هذا الصنيع .

حضرة العضو المحترم صبيح إسكندر العلوف أفندي — ندعو الله لحضرة صاحب الجلالة الملك أن يتم له الشفاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن يرسل المجمع الى حضرة صاحب المعالي كبير الأمانة برقية تهنئة بشفاء حضرة صاحب الجلالة الملك ، وبعيد ميلاد حضرة صاحب السمو الملكي أمير الصعيد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — نضرع الى الله أن يتم الشفاء لحضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم ، وأن يحصل ميلاد صاحب السمو سعيدا .

مالية المجمع

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كنا نبحث في مالية المجمع ، فتلى

المادتان ٤٥ و ٤٦ مرة ثانية لاتمام النظر فيهما .

فتليت المادة ٤٥ ، ووافق حضرات الأعضاء عليها ثم تليت المادة ٤٦ وهذا نصها :

٤٦ — ينظم المجمع كل عام توزيع المبلغ المخصص في ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — هل نبقى كلمة (مبلغ) مع أنها مولدة ، كما نص شارح القاموس ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أنا لا أسيغ هذه الكلمة .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — الغاية من الكلام التفاهم ، وهذه الكلمة مولدة ، وجميع مصطلحات العلوم مولدة كذلك ، وكونها مولدة لا يمنع من استعمالها ما دام العلماء اصطلاحوا على استعمال المولد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ليس العرف حجة على اللغة العربية ، فكثيرا ما يتفق الناس على الخطأ . إن كلمة ” لائحة ” التي اختلفنا فيها من قبل ، وجدنا بيننا من يخرجها تخريجا عربيا ، باعتبارها صفة لموصوف محذوف ، فعلى أى نحو تخرج كلمة مبلغ ؟ المبلغ هو البلوغ أو مكانه ، تقول مثلا : بلغ فلان في العلم مبلغا عظيما ، وبلغ المال مبلغا عظيما ، ونحو ذلك ، فإن ذهب العامل حتى يبقى المصدر وحده وهو لا يفيد إلا البلوغ العام أو مكانه ؟ وما الذى يخصص الكلمة بالدرهم والدنانير .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — العرف خصصها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — العرف المقبول يخصص بقدر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ماذا تقترح يا أستاذ ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أقترح أن تقول : (توزيع المال المخصص) ، وترك كلمة المبلغ الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أريد أن نوفق بين الرأيين ، فالمولد يستعمل إذا اشتهر ، ولكنه لا يستعمل في البلاغة والأدب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا نرد كل مولد ، فالذى نسوغه قواعد اللغة كالحجاز من طرقه المألوفة ، نقبله . فإذا كانت العلاقة ضعيفة فلا نقبله .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — كلمة ” المال ” مثلا لا تدل على الدرهم والدنانير في العربية ، بل تدل على الإبل والغنم ، والعرف خصصها بالقردين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المال ما ملك ، أو ما يتولى عرفا ، والإبل من المال ، والدرهم والدنانير كذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن تكون العبارة ” المقدار من المال ” بدلا من ” المبلغ ” .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لتمان - أصل اشتقاق المال من (ماله ؟) فالكلمة منحوثة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتبقى كلمة المبلغ ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - كلمة مبلغ في هذا المعنى مولدة ، ولم تستعمل إلا في القرون الماضية ، وأظنها ترجمة حرفية لكلمة (Summa) الإيطالية أو (Sommé) أو بالأحرى ترجمة حرفية لكلمة (Montant) الفرنسية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - يراد بها في العربية كلمة (مقدار) .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي - إذا تساوم اثنان شيئا ، واستراد أحدهما الآخر في الثمن ، فزاده حتى إذا بلغ المقدار المطلوب قال "بلغ المبلغ" فإذا ذكر المبلغ وحده كان جزءا من جملة هي صفة للمال .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل - الكلمات : ميزانية ، ودولة ، ومباريات كلها مولدة فلنتحها من اللاتمة إذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي - سيأتي وقت نحتاج فيه إلى استعمال هذه الكلمات وأمثالها ، ولا بد أن نضع قاعدة لقبولها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - أننتظر حتى نضع القاعدة التي تسوغ استعمال الألفاظ المولدة أم نستعملها مطلقا وإن كان بعضها خطأ ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - كلمة "مبلغ" شائعة ، تستعمل في كل البلاد العربية كالشام والعراق والمغرب ، فيجوز استعمالها ، وأرى حرصا على الوقت أن تؤثر كلمة شائعة على كلمة غير شائعة ، اجتنابا لما قد يحدث من سوء التفاهم في التعامل .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي - وخصوصا إذا كان للكلمة الشائعة علاقة بأصل عربي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - كلمة الأستاذ جب يقصد بها أن نبقى على هذه الكلمة لأنها شاعت ، والذي نريده أنه لا يقبل من المولد إلا ما نجد له مسوغا وهذا واجبنا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - نحن في حاجة إلى ألفاظ عربية تقابل الألفاظ الأجنبية ، بحيث نضع بازاء كل لفظ أجنبي لفظا عربيا يقابله ليقبل اللبس ، فإذا وجدنا

من الألفاظ المولدة ما يسد الحاجة استعمالها ما دام شامها صحيح الاشتقاق، وإذا رفضنا كلمة "مبلغ" فلنرفض دولة، ومباريات، وميزانية . لأن هذه الكلمات صار لها دلالات جديدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — الكلمات المولدة هي الكلمات غير القاموسية ، وتنقسم أقساماً كثيرة ، فمنها ما تقبله قواعد اللغة ، ومنها ما لا تقبله ، وكلمة مبلغ مما تقبله قواعد اللغة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هذه الألفاظ اصطلاحات ، وقد استعمل علماء النحو ألفاظاً في غير المعاني التي اصطلاح عليها العرب ، فقالوا : المبتدأ ، والنصب ، والحزم . وكلمة مبلغ في اصطلاح المالين ، فاستعملوها ولم يستعملها العرب في المعنى الذي يقصده المالون . فإذا سلمنا أن المالين علماء أجزنا لهم ما أجزنا للنحويين ، وكلمة مبلغ عربية ، فلا مانع من استعمالها في العرف المالي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — ذكر حضرة العضو المحترم الأب أنستاس كلمة "ميزانية" ، وقال أن العرب لم يستعملوا هذا اللفظ ، ولكن العرب تركوا لنا كلمة "ميزان" وتركوا لنا باب النسب ، فميزانية منسوبة إلى الميزان ، "مباريات" مفردها مباراة ، ومباريات جارية على طريقة الجمع العربية ، وكلمة "دولة" معروف أنها عربية ، وما في هذه الكلمات من المجاز مقبول .

وذكر حضرة العضو المحترم الدكتور نمر كلمة المبتدأ والنصب والحزم . فالمبتدأ في الأصل كل ما ابتدأت به ، فهو جنس يدخل تحته كل نوع مما يتبدأ به . وقد قالوا إن المعنى اللغوي يكون غالباً أعم من المعنى الاصطلاحي . فالمجاز في ذلك ظاهر وليس كل المولد صحيحاً ، وليس كله خطأ . فما قبلته القواعد قبلناه ، وما لا تقبله إلا تكلفاً فلا تقبله .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — مسألة تمحيص الكلمات مسألة جديرة بال نظر ، وقد رأيت الخوارزمي في كتابه "مفاتيح العلوم" استعمل كثيراً من الألفاظ المولدة في اصطلاحات العلوم المختلفة ، فوسع بذلك دائرة الألفاظ المولدة ، لكن ما يريده حضرة الشيخ حسين والي يضيق هذه الدائرة . والذي نريده هو أن تتوسع كما فعل الخوارزمي وغيره من كتبا في مصطلحات العلوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفضت باشا — نأخذ الرأي .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - في أي شيء نأخذ الرأي ؟ الذي أراه أن جهة الخلاف ليست واحدة ، فأرى أن تقبل كلمة مبلغ ، ولكن لاستعملها في لائحة الجمع ، لأنها يجب أن تكون سليمة العبارة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - إما أن تقبل الكلمة بجملة ، وإما أن نطرحها بجملة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إذا كانت كلمة "مبلغ" عربية ، وكان اشتقاقها صحيحاً قبلناها ، وإلا تركناها . ومادام اشتقاق الكلمة من أصل عربي ، وهي عرف مالى فما الذى يجعل على هجرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - العرب لا يعرفون هذا الاستعمال ، فلننظر فيما تركه العرب من قواعد المجاز وغيره . فكلمة "مبلغ" مصدر ميمي من بلغ المكان مثلاً إذا انتهى إليه ، فأنا استعمل هذا المبلغ في أى بلوغ كان . فهل لى بعد ذلك أن أجعله بمعنى المال ؟ أرى أن بعد العلاقة يجعلنا على ترك هذا الاستعمال .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أوافق حضرة الشيخ حسين والى على ما قال ، فلا أقبل كل مولد ، ولكنى أرى كلمة "مبلغ" من اصطلاح المالىين ، والإبقاء عليها ضرورى ويجب أن ننبهها في اللائحة ، ليعرف جمهور الناس أنها مما يجوز استعماله .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - أمتحسبن أن نقول . توزيع ما خصص من المال في ميزانية الدولة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - لستنا نفر من اللفظة ، وإنما نبحث أصلاً من الاصول التي نسير عليها في المستقبل .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - كلمة "مبلغ" صحيحة لغة ، ولكن في إطلاقها على المال بعد ، وأرى أن نتركها ، ولعلنا نجد بدلاً منها في المستقبل .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - من رأيي أن لكل فن أنماظاً خاصة ، فأنا أقبل كلمة "مبلغ" في البحوث المالية ، ولا استعملها في الإنشاء الأدبي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - قلت إننا نأخذ من المولد ما تقبله القواعد من طريق مألوف وننتفى ما لا تقبله .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أستاذسون عبارة (ماخصص من المال) التي اقترحها الأستاذ نليو ؟
أكثر حضرات الأعضاء — نوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — عند علماء اللغة قواعد مقررة ينحصر لها الفارئون والكتابتون .

وفي الحياة قواعد اجتماعية يتأثر بها النوق ، وهذه القواعد لها حكمها الشديد في جيل من الأجيال ، وقد يتذوق جيلنا هذا أسلوبا لم يكن ليتذوقه أهل جيل سبق . وقد يمد كثير منا في أسلوب كاتب في عصر خاص مضي ما يحملهم على تذوقه . وفي كل ما قدمت دليل على سلطان النوق الاجتماعي وتأثيره . فإذا التزمنا قواعد اللغة واحترامها فلا ينبغي أن نهمل قواعد الحياة الاجتماعية وأثر النوق وبخاصة ذلك الذي لا يتنافى ومطالب اللغة . وما دامت كلمة ” مبلغ “ لا تأبأها قواعد اللغة ، ويحملنا عرف العصر الحاضر على استعمالها ، فلا أرى سببا لتركها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — مسألة المولد مسألة ذات بال ، وهي إحدى مسائل ثلاث أو أربع سنبحثها في المستقبل بحثا مفصلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — فهمت من كلام حضرة العضو المحترم الدكتور منصور أنه يريد إباحة استعمال الكلمات التي لها علاقة بالعربية من وجه بعيد ، وأوافق على إرجاء البحث في المولد مطلقا إلى موضعه ووقته .
نوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

وعندئذ قرئت المادة ٤٦ مرة أخرى ، وعدلت على حسب اقتراح حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو وصار نصها كما يأتي :

” ينظم المجمع كل عام توزيع ما خصص من المال في ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية “.

القراءة الثانية للامحة

وزع على حضرات الأعضاء الطبعة الثانية للامحة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تتل الامحة مرة ثانية ونعود الآن إلى الكلمات التي أرجئ البحث فيها : كقترح ومشروع .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — ما قبل في كلمة "مبلغ" يقال فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الكلام في "مشروع" أسهل من الكلام في "مبلغ" لأن المشروع مأخوذ مثلا من شرع في الشيء ، فالشيء مشروع فيه ، أو المشروع بمعنى الميّن .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى — وجدت كلمة "مشروع" وجمعها مشاريع في كتاب قديم مؤلف في القرن الثامن ، طبع حديثا في الآستانة . والمعنى المقصود هناك هو المعنى المقصود هنا ، ويؤدى معنى كلمة (Enterprise) فهي مستعملة ، وقد قيدتها في مذكراتى ببغداد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هل يقول حضرته الأب أن كلمة "مشروع" وردت في ذلك الكتاب في مثل الغرض الذى نحن في صددده هنا وجمعها مشاريع ؟ إن جمع مفعول على مفاعيل لم يذكر النحاة منه إلا ألفاظا قليلة مسموعة .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى — النحاة لم يحصوا كل ما سمع من العرب ، فقد وجدت أكثر من مائة كلمة على وزن مفعول جمعت على مفاعيل ، وهذا كاف لاعتبارها قياسية . النحاة استخلصوا القواعد مما تتبعوه في آثار العرب ، ولم تكن الكتب كثيرة ، أما نحن فمندنا كتب فيها كثير من كلام العرب وآثارهم ، وفيها كلمات كثيرة لم يثبتها النحاة وقد سمعت عن العرب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المناقشة في الجمع ليست موضوعنا الآن ، وأنا أقبل كلمة "مشروع" ولا أقبل جمعها على "مشاريع" ، لأن هذا الجمع سماعى ، وما ذكرته من الجمل والكثيرة فيه نظر .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أوافق حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى على أن المناقشة في الجمع ليست موضوعنا الآن ، وسيكون لها وقت آخر ، وفيه أثبت أن هذا الجمع قياسى لا سماعى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقبل كلمة "مشروع" ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر - الأصل في كلمة "مشروع" أنها صفة لقانون أى قانون "مشروع فيه" ثم قلنا "مشروع قانون" ، فملى أية قاعدة قلنا "مشروع قانون" وحذفنا الجار والمجرور ؟ ولم لا يكون المفهوم من عبارة "قانون مشروع" أنه مأخوذ من الشريعة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - إذا قلنا "بكار الرجال" فهذا من باب إضافة الصفة الى الموصوف . والنحويون يقولون "المبتدأ" والأصل المبتدأ به لحذفوا الجار والمجرور .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - إذا لم قبل كلمة "مشروع" من طريق حذف الجار والمجرور فإننا قبلها من "شرع الشيء" ، إذا بينه ، والمشروع هو المبين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - كلمة "مشروع" تعبر عن معنى منقول من اللغات الأوروبية . ولوعرف المترجمون كلمة "مقترح" لقبوها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أترك كلمة "مشروع" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - قبلها لأنها شائعة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - لا يزيد "مقترح" ولا "مشروع" بل نقول "لائحة" وكفى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - المشروع كلمة استعملت وعرفت ومضى عليها زمان .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - لكن كلمة "مقترح" أخف وألطف و"مشروع" فيها تكلف .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إن التكلف لا يفرجها من اللغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أنا أجز كلمة "مشروع" وكلمة "مقترح" وأفضل "مقترح" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتركها كما تركها كلمة "مبلغ" ونقول "لائحة" ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — الأعمال التهديدية لا بد أن تسمى باسم يعمل به إلى أن يثبت الأمر، والموضوع تحت البحث ولا بد له من اسم فكلمة "مقترح" لا بأس بها ، و "مشروع" يمكن قبولها ، وأفضل كلمة "مبحوث" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لم يقل المرسوم مشروع لائحة ، بل قال لائحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — "مشروع" لفظة مستعملة جرى عليها العرف ، فإذا أمكن إثبات أنها عربية قبلناها ، والذي أعرفه أنها لاتعبد معنى "المشروع" فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قد يحذف الجار والمجرور ، ويتصل الضمير بعامله ويسمى حذفاً وإيضالاً ، وقد مثلوا له بقولهم "ظرف مستقر : أى مستقر فيه" .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — استعمال "مقترح" أسلم وأحسن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أرى أن كلمة مقترح أحسن .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت — أَرْضَيْتُمْ كلمة "مقترح" ؟

حضرات الأعضاء — نوافق عليها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — بقيت كلمة "شرعة" وقد قرأت مادة "بشرع" في مفردات الراغب الأصفهاني ، وفيها عن ابن عباس "الشرعة" ماورد به القرآن ، والمنهاج ماوردت به السنة . وقوله "بشرع لكم من الدين" أشار إلى الأصول التي تتساوى فيها الملل " فإذا سمينا اللائحة " شرعة " فقد سمونا بها إلى مرتبة الشرائع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — كلام الأصفهاني في تفسير القرآن وأرى أن "الشرعة" يحوز استعمالها في غير الأمور الدينية .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تؤخذ الآراء : أتبقى كلمة "لائحة" أم تحذف ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت بإشأ — أتوافقون على بقاء كلمة
”لائحة“ ؟

فوافق الأعضاء على بقاء كلمة ”لائحة“ بأكثرية أحد عشر صوتاً من تسعة عشر .
ثم شرع في تلاوة الطبعة الثانية للائحة .

أغراض المجمع

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح زيادة مادة جديدة تفتح بها
اللائحة ، تنص أن لغة المجمع هي اللغة العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — المطلوب دل عليه اسم المجمع .

المادة الأولى

ثم تليت المادة الأولى ، وهذا نصها :

١ — ”عل المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وافية بمطالب العلوم
والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر ، وله أن ينظر في قواعد اللغة ، فيستخير —
إذا دعت الضرورة — من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أفقيتها ، لتكون أداة سهلة للتعبير عن
المقاصد العلمية وغير العلمية“ .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المادة الثانية

ثم تليت المادة الثانية وهذا نصها :

٢ — ”لمجمع أن يستبدل بالكلمات العامية والأعجمية التي لم تعرب ، غيرها من الألفاظ
العربية ، وذلك بأن يبحث أولاً عن ألفاظ عربية لها في مظانها من كتب اللغة ومعجماتها ،
فإذا لم يجد بعد البحث الطويل أسماء عربية لها ، وضع أسماء جديدة بطرق الوضع المعروفة
من اشتقاق أو مجاز أو غير ذلك ، فإذا لم يوفق في هذا التجأ إلى التعريب ، مع المحافظة على
حروف اللغة وأوزانها بقدر الطاقة“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى أن نضيف إلى المعجمات ، كتب العلوم والفنون ، كقانون ابن سينا وصحيح الأعشى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أرى أن نضيف "وغيرها" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - تحقيق ألفاظ العلوم والفنون التي تعرض في كتب الآداب والفنون يرجع فيه إلى كتب اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أخشى أن تهيدنا اللامعة بكتب اللغة ، فلا تقبل لفظاً من غير المعجمات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - إذا وجدنا كلمة في كتاب مثل "صحيح الأعشى" وشككتنا فيها فلا بد من عرضها على كتب اللغة وقواعدها . لا أريد أن نرجع إلى الشعر لئلا يقال أصح سند أم لم يصح . وإنما أريد كتب اللغة بوجه عام ، ليدخل في ذلك كتب الاشتقاق والمجاز وغيرها . أما الألفاظ التي ذكرت في مثل "قانون ابن سينا" فلدينا مادة تتعلق بوضع معاجم للألفاظ الاصطلاحية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - هذه لا تكفى .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - تزداد كلمة "وغيرها" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - لا أقبلها ، لأنها مبهمه . لنفرض كلمة وضعت في العصر العباسي ، فعند وضع المعجم سننظر فيها ، فإذا وافقت اللغة قبلت ، وإذالم توافقتا حذفت .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري - أنا مع حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى في أن كلمة "وغيرها" فيها غموض ، وأنا أختار عبارة "وعلموها" بدلاً من "وغيرها" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أقبل "وعلموها" ولا أقبل "وغيرها" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - كلمة "معجماتها" زائدة لأن المعجمات تدخل في كتب اللغسة . وهل نرفض كلمة وجدناها في كتاب أدب استعمالها كاتب يوثق به إذا لم توجد في المعجمات ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — الأدباء والشعراء المتأمنون لانتعد بهربتهم ، وقد وردت ألفاظ على ألسنة الصوفية ، كالشطط والتواجد مثلا ، فهذه يرجع في تحقيقها إلى كتب اللغة ، فإذا لم نجد لها أصلا فيها فلا يسوغ استعمالها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المفهوم عند إطلاق كتب اللغة هو المعجمات فلماذا تقول ”كتب اللغة ومعجماتها“ والمعنى واحد ؟ إذا أريد بكتب اللغة الكتب الأدبية ، فأفضل الاختصار على ”مظانها“ أما الكلمات التى وردت في قانون ابن سينا وغيره ، فيرجع في تحقيقها إلى المعجمات .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — قبل هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هل قانون ابن سينا من كتب اللغة ؟ أنا أعرف أنه من كتب الطب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — في قانون ابن سينا مصطلحات علمية . وهناك كتب أخرى خاصة بمصطلحات العلوم مثل : مفاتيح العلوم للخوازمي ، وكليات أبى البقاء ، وتعرفات السيد الجرجاني .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن نكتفى بكلمة ”في مظانها“ .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتوافقون على حذف عبارة : ”من كتب اللغة ومعجماتها“ .

حضرات الأعضاء — نوافق على حذفها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن تحذف كلمة : ”الطويل“ من عبارة : ”بعد البحث الطويل“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أوافق حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو على حذفها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أرى أن تبقى .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أقترح أن تكون العبارة : ”بعد البحث والتحصيل“ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتكون العبارة : ”بعد البحث“ فقط ، أم ”بعد البحث والتحصيل“ ؟

أكثر حضرات الأعضاء — تحذف كلمة ”الطويل“ فتكون العبارة : ”بعد البحث“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أتحذف عبارة : ”أو غير ذلك“ ، لأنها قد تدخل ما لا يراد ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قد يراد ”بغير ذلك“ النحت ، وهو قياس كما نقل عن ابن فارس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — النحويون لا يقيسون النحت إلا فى مثل الحوقلة والحيلة .

(وقد طالت المناقشة بين حضرتى العضوين المحترمين : الشيخ أحمد على الاسكندرى ، والشيخ إبراهيم حمروش فى قياسية النحت) :

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلام حضرتى العضوين المحترمين مثبت فى الكتب ، فليؤجل البحث فى النحت إلى وقت آخر ، وكلاما الآن فى عبارة : ”أو غير ذلك“ ، فاما أن نحذفها ، وإما أن نفسرها بقولنا ”بما تجيزه العربية“ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أوافقون على حذف عبارة ”أو غير ذلك“ ؟

أكثر حضرات الأعضاء — تبقى عبارة ”أو غير ذلك“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا أقرح أن يضاف إليها عبارة ”بما تجيزه العربية“ . وأريد حذف عبارة : ”بقدر الطاقة“ لئلا يتسع المجال لإدخال أوزان غير عربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — العرب لم يقيدوا العرب بأوزانهم ، وعندهم معربات ليست على الوزن العربى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إنما أريد الاحتياط ومواظبة القواعد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — أرى أن تبقى عبارة : ” بقدر الطاقة “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — عبارة : ” بقدر الطاقة “ قد تدخل كلمات كثيرة لسانا فى حاجة إليها .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أصل بقاء عبارة : ” بقدر الطاقة “ توافقون ، أم على حذفها ؟

أكثر حضرات الأعضاء — نوافق على بقائها .

المادة الثالثة

ثم تليت المادة الثالثة وهذا نصها :

٣ — ” يقوم المجمع بوضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها ، تنشر تدريجاً ، وتكون تمهيدا لوضع معجم واسع يجمع شوارد اللغة وغريبها ، ويبين أطوار كلماتها ، كما ينشر تفاسير وقوائم لكلمات وأساليب فاسدة يجب تجنبها “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — نص المرسوم : أن من أول أغراض المجمع وضع المعجم التاريخي الكبير ، وهذا قريب مما ذكر فى هذه المادة ، ولكن المفهوم من عبارتها أن المعجمات الصغيرة تكون تمهيدا للمعجم الكبير . وأرى من الواجب أن نقول شيئا عن هذا المعجم .

الغرض من المعجم الكبير غير مصطلحات العلوم ، فكلمة تمهيد هنا لا تؤدي إلى المقصود من المعجم التاريخي الكبير ، فلنكتف بنص المرسوم هنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نقول ” وبوضع معجم واسع “ ، بدلا من ” وتكون تمهيدا لوضع معجم “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليتو — هذا أحسن .

أكثر حضرات الأعضاء — نوافق على هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو - أقترح إضافة الفقرة "ج" من المرسوم وهي :
" وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية " في آخر
المادة ، وأن تغير عبارة " تنظيم دراسة " إن أمكن ، لأنها لا توافق النوق العربى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أقترح عبارة " ويقوم بدرس علمى للهجات
العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - نضع فقرة المرسوم كما هى ونفسرها بالعمل .
حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى - كلمة " دراسة " هى ترجمة كلمة
(Etude) الفرنسية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هل للجمع أن يفسر المرسوم ؟
حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نعم لنا أن نفسر المرسوم .
حضرة العضو المحترم الشيخ احمد على الاسكندرى - كلمة " دراسة " يفهم منها الدرس ،
ولكن كلمة " البحث " يقصد بها تأليف بحث .
حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أستحسن أن نقول " ويقوم يبحث
علمى . . . الخ " .

فوافق حضرات الأعضاء على أن تكون عبارة الفقرة التى تضاف إلى المادة كما يأتى :
" ويقوم يبحث علمى للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية " .

المادة الرابعة

ثم تليت المادة الرابعة ، وهذا نصها :

مجلة المجمع

٤ - " يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ
والتركييب التى يرى استعمالها أو تجنبها . وتؤلف لجنة من الأعضاء العاملين لتحرير المجلة ،
رأسها كاتب السر . وتُنشر المجلة إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ودراسات فقه
اللغة ، وما يرد من الأعضاء مما يتصل بأغراض المجمع وتقره لجنتها .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الأخضر حسين — لماذا تخصص رئاسة لجنة المجلة بكتاب السر ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لأنه متصل بالأعضاء الآخرين .
حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — في كل المجامع كاتب السر هو الذي يراقب ذلك .
حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح إضافة "وغيرهم" بعد كلمة "الأعضاء" .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

المادتان الخامسة والسادسة

ثم تليت المادتان الخامسة والسادسة ووافق عليهما حضرات الأعضاء وهذا نصهما :

الأعضاء

" ٥ — يتألف المجمع من الأعضاء الآتي بيانهم وهم :

(أ) الأعضاء العاملون .

(ب) لأعضاء الفخريون .

"وقد حدد المرسوم عدد كل من هذين الفريقين ، وبين طريقة

تعيين أعضائهما في المادتين : الرابعة والسابعة"

(ج) الأعضاء المراسلون .

وطريقة تعيين هؤلاء مبينة في المادة الثامنة من المرسوم .

" ٦ — إذا غاب العضو العامل بغير عذر مقبول عن جلسات المجمع أو لجانه سنة كاملة ، كان للمجمع أن يعمده مستقيلا ، وأن يطلب حذف اسمه بمرسوم .

المادة السابعة

ثم تليت المادة السابعة ، وهذا نصها :

٧ — "يرشح المجمع عند بدء كل دور من أدوار انعقاده أعضاء بديل الذين خلت معاملهم ، وفقا للمادة الرابعة من المرسوم .

وطريقة الترشيع أن يركى المرشح عضوان عاملان بيان واف بالكتابة لمتزلته العلمية ، وصفاته الخلقية ، ويكون الانتخاب سرى ، ويختار من المرشحين من ينال معظم آراء الحاضرين من الأعضاء .

وإذا لم يوافق المجمع على انتخاب مرشح ، وجب انتخاب غيره فى الجلسة عينها .

ورفض انتخاب المرشح سر من أسرار المجمع التى يجب كتمانها “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أقترح حذف عبارة “من أسرار المجمع التى” فتكون العبارة “ورفض انتخاب المرشح سر يجب كتمانه” .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

المادة الثامنة

ثم تليت المادة الثامنة ، وهذا نصها :

” ٨ — تسقط العضوية عن العضو :

(أ) إذا صدر عليه حكم نخل بالشرف .

(ب) إذا صدر عن المجمع قرار بفصله مؤيد بأسباب .

ولا تسقط العضوية عنه إلا بأغلبية ١٤ صوتا .

(ج) إذا عجز عن مباشرة أعماله لمرض أو لأسباب أخرى .

ويحذف الاسم فى هذه الأحوال بمرسوم “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا كانت عبارة (بأغلبية ١٤ صوتا) لا محل لها فلنحذفها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تبقى لدفع توهم الأغلبية النسبية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — إذا عجز العضو عن مباشرة عمله ، فلا بد لفصله من قرار يصدر عن المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تسقط العضوية من نفسها في هذه الحالة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لابد من شخص يقرر أنه عاجز عن أداء الأعمال ،
ولا بد من قرار يصدر عن المجمع أو عن الرئيس يقرر عجزه عن مباشرة أعماله .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — لابد من بيان سبب الفصل .
حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لابد من إثبات أنه عاجز عن العمل .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — نلجأ إلى الطيب ليقرر عجزه
عن العمل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لنفرض أن العضو في أوروبا ، فالأوفق أن يكون
قرار العجز صادرا عن المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — من يكون الحكم حينئذ ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لنفرض أن عضوا عجز عن العمل ،
واتضح أن مرضه لا يشفى وحقق المجمع ذلك ، فيخيل إلى عندئذ أن المجمع ليس له أن
يفصله محافظة على كرامته .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — علقت المادة سقوط العضوية على
ثلاثة أمور لم يجعل للمجمع أن يصدر قرارا بفصل العضو إلا في حالة واحدة . وإذاً يكون
للرئيس أن يرفع الأمر إلى المصادر العليا وهي التي تصدر أمر فصله .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — الرئيس يقرر أمام المجمع أن العضو
عاجز عن العمل ، فإذا لم يجد معارضة من أحد من الأعضاء رفع الأمر إلى المصادر العليا
لفصله ، وفي هذه الحالة لا يكون للأعضاء تقرير الفصل ولا للرئيس الانفراد بالرأى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — الأولى أن يقرر المجمع فصل العضو .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لنفرض أن المجمع ليس مجتمعا ، ورأى
الرئيس أن العضو عاجز عن العمل .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ننتظر إلى دور الانعقاد . ومع
هذا نلجأ إلى النص الفرنسي في المرسوم .

وقرأ حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا النص الفرنسي ثم قال : إن النص الفرنسي أوضح ، إذ حدد أن العجز يفسر باستحالة العمل على العضو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أستحسن تأخير المادة السادسة بعد المادة الثامنة لأن بينهما ارتباطا .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم تلى نص البرقية التي قرر المجمع إرسالها إلى حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء وهو :

” حضرة صاحب المعالي كبير الامناء .

أعضاء مجمع اللغة العربية الملكي وموظفوه يرجون من معاليكم أن ترفعوا إلى حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك عظيم اخلاصهم ، ضارعين إلى الله تعالى أن يتم لجلالته الشفاء ، ويشفون ذلك بتهنئاتهم بعيد ميلاد حضرة صاحب السمو الملكي أميرالصعيد ، أقر الله به عين مصر ، وأمتع الأمة المصرية بحياته ما

عن أعضاء المجمع

التوقيع : محمد توفيق رفعت

١١ من فبراير سنة ١٩٣٤

وختمت الجلسة عند الساعة الثامنة والدقيقة الأربعين مساء

وحرر بدار المجمع في ١١ من فبراير سنة ١٩٣٤

محضر الجلسة العاشرة

الفهرس :

القرارة الثانية للأئمة من المادة ٩ الى المادة ٢٠

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الاثنين ٢٧ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٢ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) وقد حضر جميع الأعضاء ما عدا السيد حسن عبد الوهاب أفندى .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا - نتم التلاوة الثانية للأئمة .
فتليت المواد : ٩ و ١٠ و ١١ و ١٢ ووافق عليها حضرات الأعضاء بلا مناقشة فيها ،
وهذا نصها :

الرئيس

” ٩ - ينتخب المجمع بالقاعة والأغلبية النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين تبلغ أسمائهم وزير المعارف العمومية لاختيار الرئيس منهم ، ويعين الرئيس بمرسوم ثلاث سنوات“ .

” ١٠ - يحدد الرئيس موعد دور الانعقاد ومدته ، ويعلم الأعضاء قبل الانعقاد بزمان لا يقل عن ستين يوما“ .

” ١١ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة، ومراعاة القانون واللائحة، وهو الذى يمثل المجمع ويتحدث عنه ، ويدير المناقشات ، ويعين مواطن البحث ، ويرد اليها من نرج عنها من المتكلمين ، ويراقب أعمال (كاتب المر) ويشرف على سير أعمال المجمع“ .

” ١٢ - يفتح الرئيس الجلسة ، وهو الذى يقفها أو ينختمها“ .

المادة ١٣

ثم تليت المادة ١٣ وهذا نصها :

”١٣ - إذا غاب الرئيس أو عاقه من الاشراف على الجلسة طاق ، ناب عنه أكبر الأعضاء العاملين المصريين سنا . وإذا استمر غياب الرئيس سنة كاملة عين وزير المعارف العمومية من الأعضاء المصريين من يقوم مقامه“ .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل - في عبارة (وزارة المعارف العمومية) استعملنا لفظة ، (عمومية) ، واقترح أن نقول (العامة) .

حضرة العضو المحترم أحمد العواصرى بك - (العمومية) نسبة إلى العموم وهى صحيحة ، ومع هذا فإنها في هذا الموضوع تعتبر من الأعلام ، فلا حاجة إلى تغييرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - التسمية هكذا وهى صحيحة .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك - أقترح أن نضيف كلمة (من) قبل المصريين .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - تحذف (عين) ، ويقال (أناب) .

حضرة صاحب المصالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - عبارة المرسوم (عين) .

حضرات الأعضاء - إذا تبق ”عين“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - كلمة ”العاملين“ ذكرت في الفقرة الأولى ، ولم تذكر في الثانية ، فاما أن تحذف من الفقرتين ، وأما أن تثبت فيهما . لا ضرر من إثباتها في إحدى الفقرتين دون الأخرى ، وهى صفة كاشفة ، وما دامت قد ثبتت في المرسوم فلتبق للتوضيح .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - أرى أن تثبت في الفقرتين للتوضيح .

حضرات الأعضاء - نوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك - أقترح أن نقول (ناب عنه من المصريين أكبر الأعضاء العاملين سنا) .

حضرات الأعضاء - نوافق على ذلك .

المادة ١٤

ثم تليت المادة ١٤ وهذا نصها :

” ١٤ - يكون رئيس المجمع رئيسا للجنة التي هو عضو فيها بحكم القانون “ .

حاضرة العضو المحترم عهد كرد على بك - ما معنى ” بحكم القانون “ ؟ .

حاضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري - إذا كان الرئيس عضوا في لجنة ، كان بحكم القانون رئيسها .

حاضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش وحاضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي -
تخلف عبارة (بحكم القانون) .

فوافق حضرات الأعضاء على الحذف .

حاضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - أياكون الرئيس رئيسا للجنة التي يحضرها وإن لم يكن عضوا فيها .

حاضرة صاحب المعالي الدكتور عهد توفيق رفعت باشا - يكون رئيسا للجنة التي يحضرها .
حاضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إذا يكون للجنة رئيسان .

حاضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - إذا كان كذلك فعند حضور الرئيس تزول صفة الرئاسة عن رئيس اللجنة مؤقتا .

حاضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - ولكن المجمع متى عين لكل لجنة رئيسا أصبح حكمه محترما عند جميع الأعضاء ، وهنا يحدث التناقض .

حاضرة صاحب المعالي الدكتور عهد توفيق رفعت باشا - يحضر اللجنة كأنه عضو فيها .

حاضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - كيف يكون رئيسا للمجمع ومروسا لعضو يرأس لجنة ؟ أأنكون مشاركة الرئيس اللجان بموافقة المجمع أم بحكم رياسته ؟

حاضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - ما الذي يمنع الرئيس من ذلك وهو رئيس المجمع كله ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - الرئيس يشرف على المجمع ، وأنا مسلم بهذا ، ولكن إذا قررت لجنة أن فلانا رئيس لما صار هذا الحكم محترما ، ويجب مراعاة الصفة العالية في رئاسة اللجان ، وعلى هذا أقترح أن نبقى المادة كما هي في الأصل .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا نقول " يكون رئيس المجمع رئيسا للجنة التي هو عضو فيها " .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد دلى الاسكندرى - لماذا لم نذكر رئاسة اللجان الأخرى .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - عند ما تكون اللجان يكون لها الحق في اختيار رئيسها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - كان في أصل اللائحة الذى نظرت فيه اللجنة التمهيدية مادة لرئاسة اللجان .

وأرى أن ننبتها في هذه اللائحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - إذا كانت اللجنة مؤلفة من ثلاثة يمين لها رئيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذا كانت اللجنة مؤلفة من ثلاثة وفيها رئيس المجمع فهو رئيسها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - وإذا كانت اللجنة مؤلفة من اثنين فمن يكون الرئيس ؟ أرى أن ننظر في رئاسة اللجان عند تأليفها .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

المادة ١٥

ثم تليت المادة ١٥ وهذا نصها :

" ١٥ - ينظم الرئيس مواد البحوث التي تعرض في الجلسات العامة ، ويحدد ما يكفى كلا منها من الوقت " .

وهو الذى يتولى النظر فى الرسائل والكتب التى يبحث فيها الجميع ، لعرض كل منها على اللجنة الخاصة .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — تكررت عبارة "كلامها" فى المادة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أقترح "لعرضها" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أعرض هو أم تحويل ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أظن كلمة "تحويل" أحسن .

فوافق حضرات الأعضاء على عبارة "تتحويلها إلى اللجان" .

المادة ١٦

ثم تليت المادة ١٦ وهذا نصها :

"١٦ — للرئيس أن ينتخب من أعضاء الجميع من يمثله فى المؤتمرات التى تتصل بأغراضه" .

فوافق عليها حضرات الأعضاء .

المادة ١٧

ثم تليت المادة ١٧ وهذا نصها :

كاتب سر الجميع

"١٧ — ينتخب بالاقتراع السرى والأغلبية المطلقة أحد الأعضاء العاملين المصريين كاتب سر لأربع سنين ، ويجوز إعادة انتخابه" .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يمكن إضافة الحرف "من" قبل المصريين ، فتكون العبارة "العاملين من المصريين" .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

المواد ١٨ و ١٩ و ٢٠

ثم تليت المواد ١٨ و ١٩ و ٢٠ ، وهذه نصوصها :

” ١٨ - يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، وفرز أوراق الانتخاب ، وعلى كل ما ينشره المجمع ، وعلى شؤون خزانة الكتب ، وغير ذلك من الأعمال التي يكلها إليه المجمع “ .

” ١٩ - يتلو كاتب السر أو من ينيبه الرئيس منابه ، في بدء كل جلسة ، محضر الجلسة السابقة ، ليقره المجمع إذا رأى الرئيس تلاوته “ .

” ٢٠ - يوقع كاتب السر في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع “ .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المادة ٢١

ثم تليت المادة ٢١ ، وهذا نصها :

” ٢١ - يترجم كاتب السر للتوفيق من الأعضاء العاملين “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أنقول . ترجم له ؟ .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصلي بك - ” ترجم له “ صحيحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - الترجمة معناها التفسير ، فإذا قلنا ” ترجم الشيء “ فمعناه : فسر . وإذا قلنا ترجم حياة فلان ، فمعناه فسر حياة فلان ، فهل يكون المعمول محذوفا ؟ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - نعرف المقصود من السياق .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - يقال : ” ترجم بالرجل “ : أى كتب ترجمة حياته .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أفضل . ” ترجم عنه “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - أستحسن أن يقال ” ترجم سيرته “ .
(٥)

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أترجم له "نختار، أم "ترجم عنه" ؟
• حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر - "ترجم له" لا توجد في الاستعمال اللغوى القديم
فليست في المعاجم ، على أنها شائعة في كتب الأدب والتاريخ .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - أفضل "ترجم له" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أترح "ترجم كاتب السرعة
حياة المتوفين من الأعضاء العاملين" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر - أترح " يضع كاتب الس تراجم المتوفين من
الأعضاء العاملين" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أستحسن عبارة الأستاذ فيشر .

حضرات الأعضاء - نوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك - ألا يضطر المجمع في وقت من الأوقات إلى
وضع تراجم للأعضاء الفخريين والمراسلين ؟ .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - أختى أن يشغل كاتب السر بأعمال كثيرة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - نسأل إخواننا المستشرقين عن
هذه المسألة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هل يعتبر الأعضاء الفخريون والمراسلون أعضاء
في المجمع ؟ الذى أراه أن المراسلين خارجون عن عضوية المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا نصيف "والفخريين" بعد
العاملين . نوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وبذلك صار نص المادة كما على :

" ٢١ - يضع كاتب السر تراجم المتوفين من الأعضاء العاملين والفخريين" .

ثم تليت المواد ٢٢ و ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ وهذه نصوصها :

" ٢٢ - إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله ، ينتخب المجمع من الأعضاء العاملين

المصريين من يقوم مقامه" .

مدير مكتب المجمع

”٢٣ - مدير مكتب المجمع رئيس للمستخدمين بالمجمع من محررين ومترجمين وكتبة. وعليه أن يشرف على جميع أعمال المجمع الإدارية ، وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع في أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز أعمال المجلة وطبعها وتوزيعها .

وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه في دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها ، مرتبة ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة ، وأن يتلقى الرسائل الواردة للمجمع ، ويسهل للأعضاء عملهم “ .

جلسات المجمع

” ٢٤ - يحدد المجمع عدد جلسات الأسبوع ، وساعة افتتاحها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها بوقت كاف “.

” ٢٥ - لا يكون ما يقره المجمع صحيحاً إلا إذا حضر المجمع اثنا عشر عضواً على الأقل ، وتصدر أحكامه بأغلبية آراء الأعضاء الحاضرين . فإذا تساوت الأصوات رجح رأى الجانب الذى فيه الرئيس “.

” ٢٦ - عند أخذ رأى ينادى كل عضو باسمه ليبدى رأيه علانية “.

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المادة ٢٧

ثم تليت المادة ٢٧ ، وهذا نصها :

” ٢٧ - للرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين إلى حضور جلسات المجمع العامة ولجانته ، دون أن يكون لهم رأى فيما يتنه المجمع .

ويجوز لهم إلغاء المباحث باذن الرئيس في غير جلسة الافتتاح “.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - لماذا يدعى الأعضاء الفخريون إلى اللجان ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - للرئيس أن يدعو العضو الفخرى إلى لجنة

إذا طلب ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ليست هذه دعوة ، وإنما هو استئذان الرئيس لحضورها ، وللرئيس أن يسمح بذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أيجوز أن يدخل الرئيس عضواً غفرياً حال عقد لجنة من اللجان ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتحذف كلمة ” ويلطانه “ ؟
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لماذا نحذفها؟ إنما أريده هو ألا يكون للأعضاء الفخريين في اللجان صوت .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — هذه مسألة أدبية لا تذكر في اللائحة .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تبقى المادة كما هي .
حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — أقترح إضافة عبارة (أو اللجان) بعد فيما يئنه المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ليس للجان حق البت .
حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — الأحسن ترك المادة كما هي .
حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح حذف عبارة ” فيما يئنه المجمع “ .
حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — أمتحسن في عبارة (دون أن يكون لهم رأى) أن يبدل ” صوت “ بـ ” رأى “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — نرجع إلى مادة ١١ من المرسوم (وقراها) وفيها التعبير بالرأى لا بالصوت .
حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أقترح أن نقول ” من غير أنت يكون لهم رأى في قراراتها “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — أقترح ” على أن يكون رأيهم استشارياً “ .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — المسألة مسألة الأعضاء الفخريين الذين يكونون من الأغنياء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ زينو — الأعضاء الفخريون ” في الغالب “ يكونون من العلماء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقتراح عبارة ” من غير أن يكون لم رأى فيها “ .
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقتراح أن نقول دون أن يكون لم صوت فيا يصل إليه المجمع من المباحث .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — ما الغرض من الدعوة؟ وهل هي للفخر أم للفائدة؟
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — للفائدة .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — وقد تكون الدعوة للفخر والتشريف .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقتراح أن تبقى المادة كما كانت قبل الحذف .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نحذف كلمة ” الجان ” التي أضيفت إلى الفقرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — مادة اللائحة أضيق من مادة المرسوم .
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — مادة المرسوم أعم فلتبناها .
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا جاز للرئيس أن يدعو ، فهل يجوز ذلك للأعضاء ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — العضو يستأذن الرئيس .
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ المادة ١١ من المرسوم ثم قال ، يفهم من المادة أن لغير الأعضاء أن يحضر الجان ، ومادة اللائحة حصرت حضور الجان في الأعضاء الفخريين والمراسلين ، فهي أخص من مادة المرسوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الغرض من المادتين مختلف .
حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — نحذف مادة اللائحة ، ونكتفى بمادة المرسوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — نضيف إلى مادة اللائحة ضمیمة
لندخل حالة "غير الضرورة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — هذه ترجع إلى إذن الرئيس ، ولا يجوز
أن ينص على ذلك في المادة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تخلف المادة ويحل محلها
المادة ١١ من المرسوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — مادة اللائحة للجمالة ، فأرى إبقاها ، وأن نضم
إليها المادة ١١ من المرسوم :

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أليس في ذلك تكرار ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — هذه للضرورة ، وتلك للجمالة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أستحسن أن نضيف إلى المادة ١١ من
المرسوم "وللرئيس أن يأذن بحضور الجلسات لغيرهم" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — وأقترح أن يضاف إلى ذلك عبارة "بدون أن
يكون لهم صوت" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — مادة ١١ من المرسوم كافية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أقترح عبارة "دون أن يكون لهم حق الاشتراك
في القرارات" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تثبت مادة المرسوم، ثم نضيف
إليها ما نريد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — مادة المرسوم خاصة بالأعضاء الفخريين والمراسلين
دون غيرهم . وأنا أوافق الأستاذ نليو على أن المادة ١١ من المرسوم والمادة ٣٧ من اللائحة
كل منهما يتعلق بشيء مختلف عن الآخر ، ولكن بينهما مناسبة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — قرأ مادة المرسوم ، ثم قال : أقترح أن
يضاف إليها العبارة الآتية : ويجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين إلقاء المباحث في غير جلسة
الافتتاح .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نحن نتكلم في مسألة "غير الأعضاء" ممن يراد حضورهم الجلسات .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - أقترح بقاء مادة اللائحة ، على أن يضاف إليها لفظة " وغيرهم " .

حضرة العضو المحترم حليم نحوم أفندي - أقترح أن تثبت المادة ١١ من المرسوم في مكان المادة ٢٧ من اللائحة وأن ننقل هذه إلى أعمال الرئيس في آخر المادة ١١ من اللائحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - المادة ١١ من المرسوم تقي بكل ما تريد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - المادة ١١ من المرسوم تفيد في حالة الضرورة ، والأستاذ تليو يرى دعوة بعض الناس للجامعة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - إذا مر أحد الأعضاء الفخرين أو المراسلين بالقطر المصري حين عقد المجمع ، أفلا تمتحنون أن ندعوه ليحضر الجلسات للاستفادة من خبرته أو للتشريف ، أو للجامعة ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - إذا أضفنا كلمة " وغيرهم " إلى مادة اللائحة انحل المشكل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو - المادة ١١ من المرسوم وحدها لا تكفي ، لأنها مقصورة على حالة الضرورة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - قرأ نص المادة ٢٧ بعد إضافة " وغيرهم "

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - إذا تخالف المرسوم ، لأنه مقصور على حالة الضرورة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - هذا لا يخالف المرسوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - تنقل مادة المرسوم في اللائحة في موضع المادة ٢٧ ، وعند الكلام على الرئيس نضيف عبارة الآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّيو — عندنا دعوة وإذن ، والإذن يستدعى الطلب والدعوة لاستدعيه ، فتكون إما للجاملة ، وإما لاحتياج المجمع إلى الاستفادة من المدعو ، والدعوة تجعل للدعو حق الاختيار ، والإذن يمنعه من الاختيار .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا أراد ملك أن يزور المجمع ، فهل يناسب أن يقال بإذن الرئيس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى فرقا بين الإذن والدعوة ، فالرئيس يدعو من يرى ضرورة مراجعتهم ، ولكنه يأذن للأعضاء الفخريين والمراسلين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — عندنا حالتان : الأولى حالة عظيم في زيارته تشريف المجمع ، سواء أكان حضوره في جلسة عامة أم في لجنة من اللجان ، ففي هذه الحالة لا يأذن الرئيس بل يدعو ، والحالة الثانية ، حالة عضو مرسل أراد أن يزور المجمع أو يتصل بأعماله ، ويرى الرئيس والأعضاء ألامانع من ذلك ، ففي هذه الحالة يكون إذن الرئيس .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — الإذن لا يتافى العظمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يزداد على المادة ١١ من المرسوم العبارة الآتية : وللرئيس أن يدعو غير هؤلاء من العطاء لزيارة المجمع وحضور جلساته .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أقترح إضافة (وغيرهم من العطاء والعلماء الذين يرى ضرورة الانتفاع بهم) إلى المادة ٢٧ من اللائحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّيو — المادة ١١ من المرسوم تكفى في أحوال الضرورة كأن تحتاج لجنة تبحث في المصطلحات العلمية مثلا إلى رأى خبير ، أما حالة العطاء الذين يدعون للتشريف أو المجاملة فتحتاج إلى نص آخر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — مادة المرسوم صريحة ، فإذا أخذناها كما هي حذنا أمرا وهو الدعوة للضرورة ، وبقي أمر آخر ، هو دعوة الأشخاص الذين يتشرف المجمع بزيارتهم ، أو يشرفونهم بزيارته . فالمادة ١١ من المرسوم تفيد الحضور لعمل ، وزيد أن تعطى الرئيس حق الدعوة للتشريف والمجاملة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - هل يجوز وضع كلمة "مجاملة" في اللائحة ؟
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لا نوضع في اللائحة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أخشى من إطلاق هذه الدعوة أن بعض الناس
ممن يحبون الاختيار ، يلحون على الرئيس ليدعوهم لحضور الجلسات ، وهذه مسألة يجب
التروى فيها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا تكون دعوة الذين لم تتناولهم
المادة ١١ من المرسوم غير جائزة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى أن نضيف إلى المادة ١١ من المرسوم
" وللرئيس أن يدعو من يرى دعوتهم لزيارة المجمع وحضور الجلسات " .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - المرسوم لم يبح للرئيس هذا إلا في حالة
واحدة هي حالة العمل . وإذا ثبتت المادة ١١ من المرسوم في اللائحة ، من غير زيادة ،
فإذا خالفنا ذلك زدنا على المرسوم ما لاحق لنا في زيادته .

حضرة العضو المحترم على الجارم أفندى - توضع المادة ١١ من المرسوم كما هي
في اللائحة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافق يا أستاذ نلينو على هذا ؟
حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - إذا اقتصرنا على المادة ١١ من المرسوم ، فلا
يجوز للرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إذا جاز للرئيس أن يدعو غير الأعضاء كان
حقه في دعوة الأعضاء أولى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - إذا أضفنا مادة المرسوم إلى مادة اللائحة كفى
ذلك لبيان ما يلزم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - قرأ المادة ١١ من اللائحة ، ثم قال وأقترح أن
نضيف إليها حق الرئيس في دعوة العطاء والعلماء ممن يرى دعوتهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - تنقل المادة ١١ من المرسوم إلى موضع
المادة ٢٧ من اللائحة ، وهذه تنقل إلى اختصاص الرئيس في المادة ١١ من اللائحة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك ، وعلى نقل المادة ٢٧ من اللائحة الى اختصاص الرئيس ، ما عدا الفقرة الأخيرة منها ، وهى :

”ويموز لم إلقاء المباحث بإذن الرئيس فى غير جلسة الافتتاح“ .
فقد ناقش حضرات الأعضاء فيها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا أراد عالم من غير الفخريين والمراسلين إلقاء بحث — فهل يسمح له الرئيس بذلك ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نسأل إخواننا المستشرقين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — فى المجامع الأوروبية لا يسمح بإلقاء المباحث إلا للأعضاء . أما العالم الذى ليس عضواً ، فله أن يرسل بحثه الى أحد الأعضاء ، وهو يتلوه فى المجمع ، ولا يسمح لغير الأعضاء أن يتلوا فى المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أريد أن يكون دخول العلم إلى المجمع ميسوراً سهلاً ، وأرغب فى أن يضاف إلى المادة ما يشعر بذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — مادة المراسلة صحيفة ، وتؤدى ما تؤديه المادة ١٥ من اللائحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المادة (١٥ من اللائحة) تشير إلى تحويل الرسائل إلى الجبانة ، ولكن العادة أن يتلو البحوث على المجمع أحد الأعضاء ، ولهذا أريد زيادة (تتلى) .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأ المادة (١٥ من اللائحة) ، ثم قال المفهوم من تحويلها أن المجمع يحولها ، والذى أراه أن الرسائل تاتى إلى المجمع ، والمجمع يكلف أحد الأعضاء تحويلها إلى اللجنة المختصة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المطلوب تلاوة الرسائل ، وتركيز الباحثين أمام المجمع بطريقة نظامية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — فى المجامع الأوروبية تتلى المباحث ملخصة لا مطولة ، والمباحث المختصرة تنشر فى المجلة مسئولاً عنها العضو الذى أرسلت إليه ، فإذا كان البحث مطولاً ألفت لجنة لبحثه ، وكتابة تقرير يقدم إلى المجمع ، وللمجمع الرأى الأخير فيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أيستفاد هذا من نص المادة (١٥) من اللائحة) ؟ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرأ المادة . (فقرت) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرغب في تقرير قاعدة أن العلم يمكن الانتفاع به من الخارج ، وعلى أى حال فليتبت في محضر الجلسة أنه يباح تلاوة الرسائل .

المادة ٢٨

ثم تليت المادة ٢٨ ، وهذا نصها :

” ٢٨ — يبدأ دور انعقاد المجمع كل سنة في الأقل ، ولا يقل عدد الجلسات التي يعقدها المجمع في الدور عن عشرين جلسة . ويستمر مدة شهر على

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — متى يكون اجتماعنا ؟ أفي الشتاء أم في الربيع ؟ .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقترح أن يكون الاجتماع في شهر نوفمبر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نوفمبر ليس في الشتاء ولا في الربيع ، والمرسوم يقول : ” في الشتاء أو في الربيع “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أقترح أن يكون الاجتماع في شهر أكتوبر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليّنو — الأحسن أن نقوض ذلك إلى الرئيس ، فعندنا في شهر أكتوبر امتحانات في الجامعات ، ثم لا بد من مراعاة شهر رمضان عندكم ، وعلى كل حال يجوز لنا أن نفسر نص المرسوم ، ونقرر أن اجتماع المجمع جائز فيما بين أول نوفمبر وأتحر مارس .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تبقّى المادة كما هي .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — اقترح أن تقول : (بما لا يقل) بدلا من (على الأقل) .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

حضرة صاحب الممالى الدكتور محمد توفيق وضعت باشا - أقترح : (كما لا يقل عدد الجلسات) .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء .

المادتان ٢٩ و ٣٠

ثم قرئت المادتان ٢٩ و ٣٠ ، وهذا نصهما :

” ٢٩ - جلسات المجمع سرية عدا جلسة الافتتاح ، وللمجمع أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الضرورة “.

” ٣٠ - يتلو الرئيس فى جلسة الافتتاح تقريره الخاص بأعمال المجمع التى تمت فى الدور السابق “.

فوافق حضرات الأعضاء عليهما .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٤٥ على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الثلاثاء ٢٨ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الحادية عشرة

الفهرس :

- ١ — برقية حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء .
- ٢ — المناقشة في المواد من ٣٢ إلى ٤٠
- ٣ — ميزانية المجمع .
- ٤ — عود إلى المادة الخامسة — الأعضاء الفخريون .
- ٥ — تنبيه على انتخاب الرئيس وكاتب السروالأعضاء المراسلين .
- ٦ — أياكون من الأعضاء المراسلين نساء ؟

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٨ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٣ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) . وقد حضر جميع الأعضاء ، عدا السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

١ — برقية حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تتلى البرقية الواردة من حضرة صاحب المعالي كبير الأمناء . فتلاها حضرة صاحب العزة الأستاذ محمد حسنين القمراوى بك ، وهذا نصها :

”حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — مجمع اللغة العربية الملكى — بالجيزة .

”رفعت إلى المسامع العلية الملكية تهنيتكم بمناسبة عيد ميلاد حضرة صاحب السمو الملكى أمير الصعيد، فتالت حسن القبول. وإني أتشرف بإبلاغ ذلك إلى معاليكم وإلى حضرات أعضاء المجمع وموظفيه ، مع الشكر السامى “

كبير الأمناء “

فقابل الأعضاء والموظفون ذلك بالدعاء لحضرة صاحب الجلالة الملك ، ولحضرة صاحب السمو الملكى أمير الصعيد .

٢ - إتمام القراءة الثانية للائحة

٠ حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - تتلى المادة ٣١ فتليت وهذا نصها :

” ٣١ - يؤلف المجمع من أعضائه العاملين في كل دور من أدوار الانعقاد الجان التي يعهد إليها في بحث أعماله “ .
فوافق عليها حضرات الأعضاء .

المنافشة في المادة ٣٢

ثم تليت المادة ٣٢ ، وهذا نصها :

” ٣٢ - لا يقل مدد أعضاء كل لجنة عن اثنين ، فإذا اختلفا ندب الرئيس عضوا أو أكثر للنظر في الخلاف “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - كنت أبدت رأياً في حذف القسم الخاص بندب العضو الثالث ، لأن رأى اللجنة غير قاطع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - قد يكون الخلاف بين العضوين معطلا للعمل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - كل عضو يكتب تقريراً ويرفعه للرئيس .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - يكتب كل واحد رأيه ويرفع الأمر إلى المجمع ، وللمجمع أن يفصل في الأمر أو يحيله على اللجنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - يجمع الرئيس لجان القاهرة للفصل في الخلاف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - هذا الفصل غير قاطع على كل حال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - حكم لجان القاهرة ترجيح أحد الطرفين حتى يمكن استمرار العمل .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نسأل إخواننا المستشرقين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّينو — ليس عندنا بلان يقسم عليها معظم أعمال المجمع كما هو الواقع في مجتمنا هذا . وعلى كل حال إذا حدث في لجنة خلاف لا يتدارك فلكل من أعضائها أن يكتب رأيه ويعرضه على المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قد يكون الخلاف على "أصل" يعطل العمل ، فلا بد في مثل هذا الخلاف "وخصوصا في المسائل العلمية" من وضع حد فاصل على وجه السرعة ، فهذا يقول بقياسية النحت ، وهذا لا يقول بقياسيته ، وهذا يقول بالاشتقاق ، وذلك لا يقول به .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — ليست الأصول الأساسية التي نسير عليها كثيرة ، ولا تريد على أربعة أو خمسة ، فلندرسها في هذه الدورة لتقريرها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل يمكن حصر هذه الأصول ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — حصرتها في سبعة أصول .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري -- الأصول كاجازة التعريب والنحت والاشتقاق .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامري بك — نبحث الأصول في هذه الدورة لنضمن علم الخلاف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ومن الآن نخفف النص الخاص بالخلاف من أول : " فاذا اختلفا نذب الرئيس " انلح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّينو — إذا يكون نص المادة : "تألف اللجنة من عضو فأكثر" فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

المادة ٣٣

ثم تليت المادة ٣٣ وهي :

" ٣٣ — بلان أن تطلب من رئيس المجمع ، إذا اقتضت الحال ، أن يدعو من غير أعضاء المجمع العاملين ، من ترى ضرورة الاستعانة بهم في مجوئها ، على أن يكون رأى هؤلاء استشاريا " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أليس لهذه المادة علاقة بالمادة الحادية عشرة من المرسوم ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تحذف المادة ٣٣ لأنها تكرر المادة ١١ من المرسوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تحذف المادة ٣٣ ؟
فوافق حضرات الأعضاء على حذفها .

المادة ٣٤

ثم تليت المادة ٣٤ وهى :

” ٣٤ — اللجان التى تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر ، توالى اجتماعاتها فى غير مدة انعقاد المجمع ، وللرئيس فى غير أيام انعقاد المجمع أن يدعو إحدى لجان القاهرة ، أو بعض أعضائها ، أو جميع هذه اللجان بمجموعة لشأن من شؤون المجمع “ .

” أما الأعضاء غير المقيمين بمصر ، فينتجز كل منهم وحده أو مع غيره من الأعضاء العمل الذى يكله المجمع إليه “ .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — كلمة ”شئون“ وضعت همزتها هنا على نبرة ، وأرى أن تكتب على ”واو“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الأصل الذى ذكره الأب هو القاعدة ، ولكن المتأخرين الآن استحسنوا أن تكتب الهزمة هنا على متسع بين الشين والواو ، ثم رسمت على نبرة ، خشية أن تحرف الهزمة ناحية الواو ، فيحصل اللبس ، وأنا أوافق على وضعها على الواو .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى — رسمها على واو شائع فى سورية والعراق .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — اقترح حذف كلمة المجمع الثانية لأنها تكررت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يحسن أن تكون عبارة : ” للرئيس فى غير أيام انعقاد المجمع “ إلى النهاية مبدأ مادة جديدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذه المادة متعلقة بالأعضاء المقيمين بمصر .
حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — كل المواد مرتبط بعضها ببعض ، ويمكننا أن
نضم الفقرة من أول ” أما الأعضاء “ إلى الفقرة الأولى من المادة .
فوافق حضرات الأعضاء على نقل الفقرة الأخيرة وضمها إلى الأولى ، وعلى جعل الفقرة
الثانية مبدأ مادة جديدة .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — أقترح أن نقول ” أما الأعضاء الأجانب “ بدلا
من ” أما الأعضاء غير المقيمين بمصر “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لانسميهم أجانب ، لأن هذه
اللفظة تشير بالفرقة ، فليس فينا أجانب ، ونحن نجعلكم عن أن تكونوا أجانب منا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — تبقى الفقرة على ما هي عليه من حيث العبارة .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — تنص الفقرة على ” أن ينجز كل عضو في الخارج
عمله وحده أو مع غيره “ فكيف يتسنى اجتماع الأعضاء المقيمين في غير مصر ؟ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي — أعضاء سورية يمكنهم الاجتماع .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أما الأعضاء المقيمون في أوروبا ،
فيمكن أن ينتقل واحد منهم إلى الآخر .

وأعيدت تلاوة المادة ٣٤ معدلة ، وهذا نصها :

” ٣٤ — اللجان التي تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر ، توالى اجتماعاتها في غير مدة
انقضاء المجمع ، أما الأعضاء غير المقيمين بمصر ، فينجز كل منهم وحده أو مع غيره من الأعضاء ،
العمل الذي يكلفه المجمع إليه “ .

فوافق عليها حضرات الأعضاء .

المادة ٣٥

ثم تليت المادة ٣٥ وهذا نصها :

” ٣٥ — تضع كل لجنة أو عضو يعمل وحده ، تقريرا لما تم من الأعمال ، يقدم
للرئيس لتوزيعه على الأعضاء ، قبل عرضه على المجمع بوقت كاف “ .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرملى — ”التقرير“ كلمة مولدة ، والأستاذ الشيخ حسين والى لا يقبل ”المولد“ فأقترح أن تبدل بالتقرير كلمة ”رفيعة“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ”التقرير“ مصدر ”قرر“ ، بمعنى ثبت تثبتاً ، فأطلق المصدر وأريد اسم المفعول ، وهذا اصطلاح خاص جرى به العرف ، ولا بأس به .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — إذا ليس هناك توليد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — التوليد حاصل ، فالتوليد استعمال كلمة فى معنى لم يستعملها العرب فيه . وقلت : منه ما هو مقبول ، ومنه ما هو غير مقبول ، فالمقبول ما ينطبق على القواعد من وجه قريب ، فإذا استعملنا الكلمة من ناحية المجاز كانت قياسية ، والمجاز موضوع بالنوع لا بالشخص ، وفى كل عصر نجد مجازات لم تكن موجودة ، فإذا طبقنا التقرير على المجاز وجدناه بمعنى التثبيت الخاص ، وذلك صحيح .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — إذا وجد فى المصطلحات القديمة ألفاظ مولدة ، أنستعملها ، أم نستعمل المولدات الجديدة قياساً عليها ؟ إنا نحترم التجديد إذا كانت له علاقة بالمعنى القديم ، ولدينا اصطلاحات قديمة تعد بالألوف ، فهل نستغنى عن هذه بما يضعه المترجمون حديثاً ؟ رأى أن نأخذ من الجديد ما لا نجده فى القديم .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أستحسن إرجاء البحث فى هذا إلى المناقشة فى الأصول .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تبقى المادة كما هى .

فوافق حضرات الأعضاء .

المادة ٣٦

ثم تليت المادة ٣٦ ، وهذا نصها :

”٣٦ — إذا عاق أحد الأعضاء فى إحدى اللجان عائق عن الاستمرار فى العمل ، فعلى شريكه أن يبلغ الرئيس ليتصرف بما تقتضيه المصلحة“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن نضع كلمة "زميل" بدلا من كلمة "شريك".

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — الكلمتان "زميل وشريك" صحيحتان ، فلنأخذ الرأى فيهما .

فوافق حضرات الأعضاء على كلمة "شريك" .

المادة ٣٧

ثم تليت المادة ٣٧ ، وهذا نصها :

"٣٧ — يكتب محضر لكل جلسة من جلسات المجان" .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المادة ٣٨

ثم تليت المادة ٣٨ ، وهذا نصها :

"٣٨ — ينشئ المجمع خزانة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها مما يدخل في نطاق بحوثه ، ويضع المجمع نهجا خاصا لخزانة الكتب ينظم أعمالها وطريقة الانتفاع بها" .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس مارى الكرمل — ألا نقول : "المطبوعات" بدلا من "الكتب" لأنها أشمل ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — عبارة "الكتب والمجلات العلمية وغيرها" تشمل المطبوع وغير المطبوع مطلقا .

حضرة العضو المحترم عيسى أسكندر المعلوف أفندى — إذا أهدى إلى المجمع كتب لا تدخل في نطاق بحوثه ، فهل يرفضها ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الإهداء غير الشراء .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — ألا يحسن أن نقول : "خزائنه" بدلا من "خزانة الكتب" ؟

فوافق حضرات الأعضاء . وبذلك صار نص المادة كما يلى : "ينشئ المجمع خزانة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها مما يدخل في نطاق بحوثه ، ويضع المجمع نهجا خاصا لخزائنه ينظم أعمالها وطريقة الانتفاع بها" .

المادة ٣٩

ثم تليت المادة ٣٩ ، وهذا نصها :

” ٣٩ - ينتخب المجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب المرجعوا فيها لوضع مقترح الميزانية ، والنظر في المالية الخاصة بالمجمع .

وبعد نظر المجمع في ذلك والموافقة عليه يعرضه الرئيس على وزير المعارف العمومية لإقراره “ .

فوافق حضرات الأعضاء عليها .

المادة ٤٠

ثم تليت المادة ٤٠ ، وهذا نصها :

” ٤٠ - ينظم المجمع كل عام في توزيع المبلغ المخصص في ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية “ .

حضرة العضو المحترم عيسى اسكندر المعلوف افندى - أقترح كلمة موازنة بدلا من ميزانية ، وإن كان الكلام قد سبق في ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - الميزانية كلمة حسنة ، والموازنة تنصب على معنى آخر .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - وأقترح أن أقول : ” دخل المجمع ونحريه “ بدلا من ” مالية المجمع “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - تبقى كلمة ميزانية ، ويربأ البحث فيها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أُنْهائيا اتفقنا على كلمة ” مقترح “ ؟ أنا أستحسن أن تبقى في ذهننا دائما أصل الكلمة المترجمة ، فقد أتينا بلفظ ” اقترح “ وهي تتعدى بنفمها ، ولكننا بعدنا فيها عن الترجمة . أفلا نقول : ” صورة الميزانية “ أى الشئ الذى يعرض في الميزانية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أفي "مقترح" نتكلم ، أم في ميزانية ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - نتكلم في "مقترح" ، وأظن أن "مقترح" فيها كلام كثير وأفضل كلمة "صورة" .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - يقترح الدكتور "صورة" ولما مقابل في اللغات الأجنبية هو (Formule) فإذا استعملناها كما هي ، حصل لبس ، فلنبق على كلمة "مقترح" ترجمة لكلمة (Projet) .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - نحن مصطلحون على ترجمة كلمة "Formule" بصيغة وليس بصورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - صورة الشيء هي مثاله ، فإذا جعلناها بمعنى مقترح الميزانية لم تكن صورة نهائية ، بل تكون مقيدة بأنها تمهيدية ، فهل يدرك هذا كل الناس ؟ هذا لا يخلو من اللبس .

وكلمة "مشروع" ورد عليها اعتراضات ، وهي بمعنى مبدئي مثلاً . و "مبدئي ميزانية" أي ميزانية مبدئية أولاً قابلة للأخذ والرد ، وكان في ذلك اعتراض ، وإذا قلنا مقترح ميزانية "فمقترح" يجوز أن يكون اسم مفعول بمعنى مطلوب . فقد قيل مامعنى أن هذا مطلوب ميزانية وإن كان المعنى واضحاً . فكل كلمة لا تسلم من الاعتراض عليها ، فأياها تفضل ؟ إنى أفضل كلمة "مقترح" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الحارم - إذا كانت كل كلمة فيها عيب ، فلنرجع إلى كلمة "مشروع" التي يشفع لها الذبوع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أنفضلون الرجوع إلى كلمة "مشروع" ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - لا نفضل ذلك . "مقترح ميزانية" من إضافة الصفة إلى الموصوف وهو واضح .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس ماري الكرمل - أقترح لفظة "خاطر" ترجمة لكلمة "Projet" .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نأخذ الرأي في "مقترح" .

فأخذ الرأي في إيجازها ، فأقرت بأغلبية ١٣ صوتاً من ١٩

وعندئذ انتهت القراءة الثانية للائحة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — نحتاج إلى مادة تنص على أن للجمع الحق في التغيير في اللائحة إذا اقتضت الحال .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذا لا مانع منه ، ولا ضرورة للنص عليه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — جرت العادة في المجامع أن يوافق أعضاء المجمع على جملة اللائحة ، بعد المناقشة في موادها مفصلة لتكون نهائية .

فوافق حضرات الأعضاء على أن يؤخذ الرأي في قبول اللائحة جملة بعد الانتهاء من النظر فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ألا ترون من المستحسن أن نقرأ اللائحة قراءة ثالثة ، فربما نجد فيها شيئاً نستدركه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — على أن تكون القراءة الثالثة للسمع لا للمناقشة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نستدرك الأشياء اليسيرة ولا نناقش .

٣ — ميزانية المجمع

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — في رأيي أن اللائحة لم تتم بعد ، ولا بد من النظر في أمر الميزانية ، أى في مال الميزانية وتوزيعه ، فهل هناك مانع من ذلك ؟

إن في القاهرة أعضاء يعملون باستمرار ، ولا بد من تقرير مكافآت لهم ، وكل لجنة تحتاج إلى كاتب يعاونها ، فما المانع أن نبحث في هذا بحثاً إجمالياً ، ثم نعرض الأمر على معالي وزير المعارف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذا عمل لجنة خاصة تبحث الميزانية وتعرضها على المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - الأئمة جعلت هذا من حق المجمع .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - ألا يجوز أن نهمس لهذا بنظر مشروع يقدم للجنة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - المال من خصائص لجنة
أما مسألة الموظفين فأمر إدارى ليس للمجمع شأن فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - أخشى إذا تراخينا أن ترفع الميزانية
إلى مجلس الوزراء فنصبح أمام أمر واقع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لا يمكن أن نعرف حدود
المكافآت إلا بعد معرفة عدد الأعضاء المراسلين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - حديث الأستاذ الاسكندرى يدور حول
مسائلين : الأولى المكافآت ، والثانية وضع ميزانية في الوزارة من غير علم المجمع . فالأولى
لا يمكننا بها إلا بعد معرفة الأعضاء المراسلين ، أما الثانية فهي أن المجمع هو صاحب الشأن
علميا والذين يباينونه على أغراضه موظفون . فليكن للمجمع شأن في اختيار موظفيه ومعاونيه .
هب المجمع بعد ما قرر أعماله رأى أن الذى يساعده عليها موظفون ينبغي أن يكونوا ذوى
كفايات خاصة ، وكانت الوزارة قد عينت موظفين ليس لهم هذه الكفاية ، فلاشك أن هذا
مما لا يتفق مع رغبة المجمع . أترك مسألة المكافآت وتحديدها إلى أن يتم النظر في اختيار
الأعضاء المراسلين وتحديد عددهم ، أما المسألة ذات الشأن فهي أن المجمع هو صاحب الرأى
في اختيار الموظفين . قد يكون هذا من حق الرئيس ولكن رئيسا يتزع إلى الشورى يؤثر أن
يرجع إلى المجمع للاستئناس بالأصول التى يراد أن يجرى عليها المجمع ، وإذا يؤثر أن يكون لنا
اختيار في الكفايات التى نعاوننا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - التفكير في أن يضع المجمع مقترح ميزانية
غير ممكن ، ولكنى أرى أن نعطى صورة من الميزانية ننظر فيها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - مادة المرسوم صريحة في أن المجمع يضع
مقترح الميزانية ، ثم يرضه إلى معالي وزير المعارف .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أقول إن الذى عمل ، عمل بحسن نية ، ولكنه ربما لا يسد حاجتنا ، فيمكن تقسيم الدرجات الكبيرة إلى درجات صغيرة ، وقد يجوز أن تكون الوزارة قد نسبت المكافآت للأعضاء الدائمين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا فوضتم إلى الأمر بحته مع صاحب المعالي وزير المعارف .

حضرات الأعضاء — تفوض الأمر إلى معاليكم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى من الموافق أن ننظر صورة الميزانية ليعرفها كل منا ، ويجب التعجيل بهذا ، لأننا قطعنا نحو نصف الدورة ، فإذا وكلنا الأمر إلى معالي رفعت باشا ، فقد أصبنا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ربما وافيتكم نتيجة في الأسبوع المقبل .

٤ — عود إلى المناقشة في المادة الخامسة من اللائحة

الأعضاء الفخريون :

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليئو — أظن أن في المادة الخامسة من اللائحة خطأ في المعنى ، إذ يظهر منها أن المجمع لا يتألف إلا من الأعضاء العاملين ، وهذا يخالف نص المرسوم الذى يقضى بأن يشمل المجمع الأعضاء العاملين والفخريين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تلا المادتين ٤ و ٧ من المرسوم ، وهما توافقان رأى الأستاذ نليئو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليئو — على كل حال ، الفرق الأساسى بين العاملين والفخريين ، يرجع إلى أن العاملين جوهر المجمع الذى لا يتكون ولا يعمل من دونهم ، أما الفخريون فلا يترتب على عدم وجودهم فيه شيء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نصلح المادة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن يكون نص هذه الفقرة " ويجوز أن يمنح لقب عضو فخري للأشخاص الذين يكونون قد قاموا بخدمة جليلة الشأن في دراسة اللغة العربية أو لهجاتها " (من المادة السابعة من المرسوم) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — قد تمنح بعض الملوك والعظماء القلب الفخرى لمساعدتنا على أغراضنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ينبغي أن تتسلك بنص المرسوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المرسوم لا يتنافى وما يريد الأستاذ الاسكندرى . فالخدم إما أن تكون بالعلم ، وإما أن تكون بتشجيعه . هب أميراً أو عظيماً قام بتأسيس مجمع للغة العربية ، ألا يكون هذا خادماً للغة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فى المرسوم احتمال أن تكون الخدمة أدبية ، ولكن كلمة "عضو" تفيد الخدمة العلمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نأينو — الذى يقع فى مجامع أوربة ألا يمنح لقب عضو فخري إلا من برع فى العلوم ، أو الآداب ، أما غيرهم من الأغنياء فهؤلاء من المحسنين . والمجمع العلمى فى مصر أعضاؤه كلهم من العلماء ، وروح المرسوم تدل على هذا .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا يحسن الانضيف شيئاً حتى تحدث الحالة التى نقرضها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — مسألة المحسنين كما قال الأستاذ نأينو ، مسألة مهمة فى حياة المجامع العلمية من الناحيتين : الخلقية والمالية . إذا رغب غنى فى أن يكون له علاقة بالمجمع بسبب غناه وحده ، فلا يجوز منحه لقب عضو فخري ، لأن تأثير المال بدون إرشاد العلم من أضر الأمور ، وقد جربنا ذلك فى المجامع الأوروبية .

أما الفتى الذى يشارك العلماء فى إدراك الفوائد العلمية إدراكاً صحيحاً ، فإنه يكون أهلاً لأن يمنح لقب العضو الفخرى لعلمه لا لماله .

وفى رأى أن الأغنياء الذين يتبرعون للمجامع بأموالهم لا نعتن عليهم بالشكر والتكريم بوسائل أخرى . أما الألقاب الفخرية فتشريف ينبغي أن يقتصر على البارعين فى العلوم والآداب .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأ المادة ١٤ من المرسوم ، وقال إذا يكون للمجمع شخصية معنوية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — للمجمع الآن شخصية معنوية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - الهدايا تهدى للجمع لا لأعضائه ،
فله شخصية ممنونة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - اسمحو الى أن أناقش في فكرة الأستاذ
تليو ، فهو يريد أن يقصر منح اللقب الفخري على العلماء والأدباء ، وأنا أريد أن نتوسع
فنمنح اللقب من يخدم العلم أو يشجعه . هبوا مثريا ليس له بحث علمي ، ولكنه يقتني مجموعة
نقيصة من الآثار ، كالمخطوطات التي لا نظير لها ، فهذا أحب اللغة ، واشترى تلك المجموعة ،
وهو لم يبحث ، ولكنه اشترى الآثار ، واستخدم العلماء في جمعها ، فهل نضن على هذه
الناحية الأدبية الممنونة بالتشجيع ؟ وأي طريقة للتشجيع أحسن من أن نمنحه لقب عضو
فخري ؟ وقد قيد المرسوم صفة العضو الفخري . وأرى أن يمنح لقب عضو فخري كل من
يخدم العلم بآية طريقة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون - هذه مسألة أخلاقية كبيرة ، لأن العلم لا بد
فيه من الإخلاص ، وبذل المال لا بد أن يدخله شيء من حب النفس ، وأخشى أن تكون
التبرعات وسيلة إلى الاستيلاء على حرية الجمع من طريق المال ، كما حصل في بعض الجمع
العالمية بأوربا . ولهذا ينبغي ألا يدخل في الجمع عناصر غير علمية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - هذا كلام صحيح والذي يخدم الجمع بالمال
يكفيه منا الشكر .

حضرتا العضوين المحترمين الشيخ إبراهيم حمروش والأستاذ علي الجسارم - تبقى المسألة
كما هي .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - حقا إن المسألة دقيقة . وحقا إنه ينبغي
أن يتسرب المال من أناس غير مخلصين ، فيصرف الجمع عن أغراضه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - يؤخذ من كلام حضرة العضو
المحترم الأستاذ ماسينيون أن لقب العضو الفخري ، ينبغي أن يقصر على من لهم صفة علمية .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - هذا ما يقتضيه لفظ عضو .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

• - تنبيه على انتخاب الرئيس وكاتب السر والأعضاء المراسلين :

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أرى أن الوقت قد حان لانتخاب الرئيس وكاتب السر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا واقفتم على هذا ، فليكن في الغد ، ونقرأ اللائحة القراءة الثالثة ، ثم نأخذ الرأي للواقعة عليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - ليعد كل عضو منا قائمة بأسماء من يرى ترشيحه من الأعضاء المراسلين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - سمعت أن لدى وزارة المعارف قائمة بالأسماء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - عندنا ما يمنعنا الآن من اختيار الأعضاء المراسلين وهو تعيين مكافأتهم ، ولا نعرف مقدار المال المخصص لذلك .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - يجوز أن نختار أعضاء لم يذكروا في قائمة وزارة المعارف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - لا مانع من التعهد ، وقائمة وزارة المعارف تساعدنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - كل ما نريده أن نطلع على ما عند وزارة المعارف مما يتعلق بالجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - يحسن أن نرجئ اختيار الأعضاء المراسلين ، حتى نعرف منهج أعمالنا في هذا العام .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - تؤلف اللجان ، ثم ننظر في المراسلين .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - فكن أعمالنا في هذه الدورة قليلة لتظهر ثمرتها بسرعة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أول ما نعمل انتخاب المسؤولين ، ثم البان وأعمالها ، ثم انتخاب الأعضاء المراسلين ، ثم النظر في المقترحات ، ثم الميزانية والمكافآت .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - على ذكر مقال الأستاذ ماسينيون أقول إنى قرأت في لوائح بعض المجالس نصوصا تحرم البحث في المسائل الدينية والسياسية ، فليكن هذا في بالنا من غير أن ننص عليه .

٦ - أياكون من الأعضاء المراسلين نساء ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - أترح أن ننظر في مسألة مشاركة النساء إيانا في أعمالنا بالمراسلة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - ماذا يمنع ؟ لنفرض أن امرأة درست العلوم دراسة عالية ، فهل نحرمها أن تساعدنا في أعمالنا ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - عندنا في الجامعة قليات يتلقن العلم ، فإذا نبفت إحداهن ، وأصبحت يبحث استفاد منها في أغراض الجمع ، فلماذا لاتراسلنا ؟
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نسال إخواننا المستشرقين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّينو - انتخاب نساء ليس ممنوعا في المجالس الأوروبية ، ولكن لا يوجد فعلا عضوا من النساء إلا في مجمع واحد وهو Reale Accademia dei Lincei أما مجامع ألمانيا ، وفرنسا ، والنمسا ، فلم يقع فيها مثل ذلك إلى الآن .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - بعد كم سنة من تكوين المجمع في إيطاليا عيّن فيه امرأة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّينو - بعد تكوينه النّهاى بنحو عشرين سنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - ليس في إنجلترا مجامع رسمية ، ولكن هناك كثيرا من الجمعيات العلمية فيها نساء من الأعضاء الماملين ، وبعضهن رئيسات ، ولا يوجد في الجمعية الأسيوية نساء حتى الآن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلّينو - هذا شيء آخر ، لأن هذه جمعيات خصوصية ، لا مجامع رسمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لتمان — ليس عندنا من النساء أعضاء عاملات ، ولكن لدينا مراسلات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — في بلجيكا انتخبت السيدة "ره نواى" عضوا في مجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — والسيدة كورى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ماسينيون — السيدة كورى على الرغم من كشفها "الراديو" لم تنتخب عضوا في الأكاديمية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — في إنجلترا رأيت بجانب طالبات الطب الأوروبيات ، طالبات شقيقات ، فالأوروبيون لم يسبقونا في ذلك ، فإذا نبغت من بيننا امرأة ، فما يفخر به المجمع أن ينتخبها عضوا مراسلا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا بحث سابق لأوانه ، ولا نريد أن ننكر على الناس فضلهم . فإذا نبغت سيدة في اللغة ، فحينئذ ينظر المجمع في الأمر ، أيقبل أم يرفض ؟

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٤٥ على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٢٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الثانية عشرة

الفهرس :

- ١ — اقتراح تعديل المادة الخامسة من الطبعة الثانية للاتحة .
- ٢ — القراءة الثالثة للاتحة .
- ٣ — عزم الأستاذ لويس ماسينيون على السفر يوم ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٢٩ من شوال سنة ١٣٥٢ هـ (١٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) . وقد حضر الأعضاء ما عدا السيد حسن عبد الوهاب أفندي .

١ — اقتراح تعديل المادة الخامسة

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نبأ الآن بصوغ المادة الخامسة من اللائحة ، وقد كنا نناقش فيها في الجلسة الماضية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قرأ تعديلا للمادة الخامسة هذا نصه : " يتألف المجمع من الأعضاء العاملين ، ويجوز من غير قيد بالجنسية ، أن يمنح لقب عضو فخري للأشخاص الذين يكونون قد قاموا بخدمة جليلة الشأن في دراسة اللغة العربية أو لهجاتها .

وللمجمع أن يمنح لقب عضو مراسل لكل شخص مصري وأجنبي يرى في استمرار معاونته فائدة كبرى .

وقد حدد المرسوم عدد الفريقين الأولين ، وبين طريقة تعيين كل فريق من الأعضاء في المواد الرابعة والسابعة والثامنة " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قلنا تنهتبا كما في المرسوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — المرسوم يعني عنها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذه أوضح من مادة المرسوم .
حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملوف أفندى — الأحسن أن نقول " الفائدة الكبرى " بدلا من " فائدة كبرى " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ليس المراد التفضيل ، فنقول : " كبرى " بمعنى كبيرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — قول " فائدة كبيرة " .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملوف أفندى — إذا أدخلنا " أل " حاصنا من الشك فنقول " الفائدة الكبرى " .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — الفعل " منح " يتعدى بنفسه إلى المفعولين ، فلنحذف اللام الداخلة على لفظ الأشخاص .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ولنحذف كلمة " الأشخاص " .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قول : " للذين يكونون قد قاموا . . الخ " بدلا من " للأشخاص " .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — أرى أن نقول : " ويموز أن يمنع من قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة اللغة العربية ، لقب عضو نظرى . وللجمع أن يمنع من يرى في استمرار معونته فائدة عظيمة ، لقب عضو مراسل " .

فوافق حضرات الأعضاء على هذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لماذا أضفنا قيد " من غير تنقيد بالجلسية " في الأعضاء الفخريين ؟ فلما أن نضيف هذه العبارة في كل من الفقرتين الخاصتين بالأعضاء الفخريين والمراسلين ، ولما أن نحذفها منهما .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أرى أن نحذف العبارة من الفقرتين .

فوافق حضرات الأعضاء على حذفها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أرى أن تحذف العبارة الأخيرة من أول
”وقد حلد المرسوم . . الخ“ لأننا لم نعتد أن نشير إلى المرسوم فى بقية المواد .

فوافق على ذلك حضرات الأعضاء . وهذا صار نص المادة الخامسة كما يأتى :

”٥ — يتألف المجمع من الأعضاء العاملين . ويجوز أن يمنح من قاموا بخدمات جليلة
الشأن فى دراسة اللغة العربية أو لهجاتها ، لقب عضو فخرى .

وللمجمع أن يمنح من يرى فى استمرار معوتهم فائدة عظيمة ، لقب عضو مراسل“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تمان — أ” من قام“ تقول ، أم ”من قاموا ؟“ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — كلاهما صحيح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — فى القرآن الكريم : ”ومنهم من يستمعون
إليك“ .

القراءة الثالثة لللائحة

ثم شرع فى القراءة الثالثة لللائحة . فتليت المادة الأولى . وهذا نصها :

أغراض المجمع :

”على المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ،
ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر . وله أن ينظر فى قواعد اللغة فيتخير — إذا دعت
الضرورة — من آراء أئمتها ، ما يوسع دائرة أقيستها ، لتكون أداة سهلة للتعبير عن المقاصد
العلمية وغير العلمية“ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — استحسن أن تقول : ”فى هذا العصر“
بدلا من ”فى العصر الحاضر“ .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم تليت المادة الثانية ، ووافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذا نصها :

” ٢ - للجمع أن يستبدل بالكلمات العامية والأعجمية التي لم تعرب ، غيرها من الألفاظ العربية . وذلك بأن يبحث أولاً عن ألفاظ عربية لها في مظهرها ، فإذا لم يجد بعد البحث أسماء عربية لها وضع أسماء جديدة ، بطرق الوضع المعروفة من اشتقاق أو مجاز أو غير ذلك . فإذا لم يوفق في هذا التجأ إلى التعريب مع المحافظة على حروف اللغة وأوزانها بقدر الطاقة “ .

ثم تليت المادة الثالثة وهذا نصها :

” ٣ - يقوم المجمع بوضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها تنشر تدريجياً ، وبوضع معجم واسع يجمع شوارد اللغة وغريبها ، ويبين أطوار كلماتها ، كما تنشر تفاسير وقوائم لكلمات وأساليب فاسدة يجب تجنبها “ .

” ويقوم يبحث على اللهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك - أستحسن أن نلحق الفقرة الأخيرة بالمادة نفسها ، لا أن نكتب من أول سطر جديد .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - لقد أثبتت هنا كما هي في المرسوم .

ثم تليت المادة الرابعة ، ووافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذا نصها :

مجلة المجمع

” ٤ - يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتؤلف لجنة من الأعضاء العاملين لتحرير المجلة ، يرأسها كاتب السر . وتنتشر المجلة إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم مما يتصل بأغراض المجمع وتقره لجنتها “ .

ثم تليت المادة الخامسة ، وهذا نصها :

” ٥ - يتألف المجمع من الأعضاء العاملين ، ويجوز أن يمنح من قاموا بمخدمات جليلة الشأن في دراسة اللغة العربية أو لهجاتها ، لقب عضو فخري .

وللجمع أن يمنح من يرى في استمرار معونتهم فائدة عظيمة ، لقب عضو مراسل “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أمن حق المجمع أن يمنح للألقاب ، أم من حق وزير المعارف ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - إن اللقب الفخرى يمنح بمرسوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - يقرأ المادة الثامنة من المرسوم ، وهذا نصها :

”الجمع أن يمنح لقب ”عضو مراسل“ لكل شخص مصرى أو أجنبى يرى فى استمرار معونته فائدة كبرى . ويكون تعيين الأعضاء المراسلين من وزير المعارف العمومية ، وليس لهم عدد محدود“ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا قول : ”ويموزله أن يقترح أن يمنح ... الخ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - حسن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - رأيي إضافة عبارة : ”من غير تقييد بالجنسية“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - الإطلاق يفيد هذا ، وعند الشك نرجع إلى المرسوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - إذا ترك هذا أمكن الرجوع إلى المادة الرابعة من المرسوم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - ما ضرر ذكرها هنا ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - نكتفى بنص المرسوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أرى أن قول ”منع“ بدلا من ”أن يمنح“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى - قول : ”ويموز أن يقترح أن يمنح“

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - قول : ”أن يقترح منح“ لأن ذلك أخف فى التعبير .

فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — في المرسوم ما يجوز للجمع أن يمنح لقب عضو مراسل ، والوزير هو الذى يصدر الأمر بالتعيين ، ولا يرفض ما يقترحه المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ المادة الثامنة في المرسوم ، وقال : إذن يكون للجمع أن يقترح .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الاقتراح بخول الوزير أن يقبل أعضاء أولا يقبل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — المجمع يقترح أسماء ، والوزير يعين . هنا ما يفهم من المادة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — الأعضاء الفخريون يعينون بمرسوم ، ولكن الأعضاء المراسلين يكفى في تعيينهم قرار وزارى .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل للوزير أن يرفض ترشيح شخص رشحه المجمع ؟ أرى أن تأخذ لفظ المرسوم كما هو ، وعند العمل نفسره بما تقتضيه المصلحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حموش — المجمع يمنح ، والوزير يوافق ، وليس له أن يرفض .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تبقى المادة كما هى في المرسوم . ثم قرئت فوافق عليها حضرات الأعضاء .

ثم تليت المادة السادسة وهذا نصها :

”٦ — يرشح المجمع عند بدء كل دور من أدوار انعقاده أعضاء بدل الذين خلت عهدهم ، وفقا للمادة الرابعة من المرسوم .

وطريقة الترشيح أن يركب المرشح عضوان حاملان بيان واف بالكتابة لمقرئته العلمية وصفاته الخلقية . ويكون الانتخاب سرا ، ويختار من المرشحين من ينال معظم آراء الحاضرين من الأعضاء .

وإذا لم يوافق المجمع على انتخاب مرشح ، وجب انتخاب غيره في الجلسة عينها . ورفض انتخاب المرشح سريحا كتمانته “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك — أقترح أن نقول "لمقرته العلية كتابة" بدلا من "بالكتابة لمقرته العلية". وبعد مناقشة أقيمت العبارة كما هي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — بين المادة السادسة في اللائحة والرابعة في المرسوم تناقض ، لأن اللائحة تكتفى "في ترشيح العضو الجديد" بالأغلبية النسبية ، والرسوم ينص على الأغلبية المطلقة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — من أجل هذا قلت : لا بد من المقابلة بين اللائحة والرسوم ، وأرى أن تحذف عبارة "ويختار من المرشحين من ينال معظم آراء الحاضرين من الأعضاء".

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أعلى الرضا تنصب السرية هنا ، أم على الترشيح ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الترشيح والرضا كلاهما سرى .

ثم تليت المادة السابعة ، وهذا نصها :

"٧ — تسقط العضوية عن العضو :

(أ) إذا صدر عليه حكم غل بالشرف .

(ب) إذا صدر عن المجمع قرار بفصله مؤيد بأسباب ، ولا تسقط العضوية عنه إلا بأغلبية ١٤ صوتا .

(ج) إذا عجز عن مباشرة أعماله لمرضه أو لأسباب أخرى .

ويحذف الاسم في هذه الأحوال بموسوم " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أتبقى كلمة "أغلبية" ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — الكلمة عربية ، وقد وردت في المرسوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نثنيو — في الفقرة ج من المادة ٧ أقترح أن نقول : "إذا ثبت عجزه" بدلا من "إذا عجز" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — هذه المادة كلها من المرسوم فتبقى على ما هي عليه .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم تليت المادة الثامنة ، وهذا نصها :

” ٨ — إذا غاب العضو العامل بغير عذر مقبول عن جلسات المجمع أو لحاقه سنة كاملة كان للمجمع أن يعمده مستقيلا ، وأن يطلب حذف اسمه بمرسوم “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نقول ” بغير عذر “ ونحذف كلمة ” مقبول “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أفضل بتمامها .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم قرئت المادتان التاسعة والعاشر ، ووافق عليهما الأعضاء ، وهذا نصهما :

الرئيس

” ٩ — ينتخب المجمع بالقاعة والأغلبية النسبية ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ، تبلغ أعمارهم وزير المعارف العمومية لاختيار الرئيس منهم ، ويعين الرئيس بمرسوم لثلاث ” سنوات “ .

” ١٠ — يحدد الرئيس موعد دور الانعقاد ومدته ، ويعلم الأعضاء قبل الانعقاد بزمان لا يقل عن ستين يوما “ .

ثم تليت المادة الحادية عشرة ، وهذا نصها :

” ١١ — يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى يمثل المجمع ويتحدث عنه ، ويدير المناقشات ، ويعين مواطن البحث ، ويرد إليها من خرج عنها من المتكلمين ، ويراقب أعمال كاتب السر ، ويشرف على سير أعمال المجمع .

وللرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين وغيرهم إلى حضور جلسات المجمع العامة وبلقانه ، دون أن يكون لهم رأى فيما يت “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — في عبارة "وهو الذى يمثل المجمع ويتحدث عنه" أرى أن نحذف منها "ويتحدث عنه" لأنها بمعنى ما قبلها . وكلما كانت اللاحقة مختصرة العبارة كان ذلك خيرا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — هذه العبارة الثانية للتوضيح أى يتحدث عنه الحديث الرسمى لا الحديث المعتاد .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أنا لا أبحث من جهة اللغة بل من جهة المعنى ، فقد يكون التحدث من غير الرئيس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — العبارة قديمة ، وكانت تقال فيمن له الحق في التحدث عن شيء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — كونها أثرية شيء ، وما نريده هنا شيء آخر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — التحدث غير التمثيل .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هل التحدث وظيفة من وظائف الرئيس ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — التمثيل الكامل فيه معنى التحدث ، والتحدث عنه : زيادة في التوضيح .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — على أنه تخصيص بعد تعميم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — التحدث عن المجمع وظيفة من وظائف الرئيس .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا كان من عمل الرئيس التحدث عن المجمع ، فهذه وظيفة ، وكأنها تفويض له بالتحدث عن المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — إذا أردنا إبقاء العبارة نضيف إلى ما بعدها "في المقامات الرسمية" .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — عندنا ثلاثة آراء في العبارة : (أ) رأى يقول بمحذوها ، (ب) ورأى يقول بإيجانها كما هي ، (ج) ورأى يقول بزيادة "في المقامات الرسمية" .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — نأخذ الرأي في بقاء "ويتحدث عنه" . فوافق عليها الأعضاء بأغلبية عشرة أصوات من تسعة عشر .

ثم أخذ الرأي في زيادة "في المقامات الرسمية" فلم يوافق عليها إلا ثمانية أعضاء من تسعة عشر ، فتركت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عبد القادر المغربي — عبارة "ويتحدث عنه" يفهم منها مطلق التحدث ولا بد من قيد ، لأن العامة لا تفهم من التحدث قصره على المقامات الرسمية ، ولذلك اقترحت تقييد التحدث بهذه العبارة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — الرئيس متركة ربيعة ، فهو لا يتحدث إلا في الشؤون الرسمية ، وهذا هو المفهوم .

حضرة العضو المحترم الأيب أنستاس الكرملی — وصلنا الحرف (في) باسم الموصول (ما) والمشهور الفصل إذا كانت (ما) موصولة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قالوا إن (في) توصل بما .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — بعض علماء الرسم يفصل (في) عن (ما) وهو رأى ضعيف .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — الخلاف في حرف (في) مذكور ، وليس هناك خلاف في وصل من وعن إذا دخلتا على (ما) .

ثم تليت المواد : ١٢ و ١٣ و ١٤ و ١٥ و ١٦ و ١٧ و ١٨ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ فوافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذه نصوصها :

" ١٢ — يفتح الرئيس الجلسة ، وهو الذي يقفها ويختمها " .

" ١٣ — إذا غاب الرئيس أو عاقه عن الإشراف على الجلسة عاقق — نائب عنه من المصريين أكبر الأعضاء العاملين سناً .

وإذا استمر غياب الرئيس سنة كاملة ، عين وزير المعارف العمومية من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه “ .

” ١٤ — يكون رئيس المجمع رئيساً للجنة التي هو عضو فيها “ .

” ١٥ — ينظم الرئيس مواد البحوث التي تعرض في الجلسات العامة ، ويحدد ما يكفي كلاً منها من الوقت “ .

” وهو الذي يتولى النظر في الرسائل والكتب التي يحث فيها المجمع لتحويلها إلى اللجان “ .

” ١٦ — للرئيس أن ينتخب من أعضاء المجمع من يمثله في المؤتمرات التي تتصل بأغراضه “ .

كاتب المجمع :

” ١٧ — ينتخب بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة أحد الأعضاء العاملين من المصريين ، كاتب سر لأربع سنين ، ويجوز إعادة انتخابه “ .

” ١٨ — يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، وفوز أوراق الانتخاب ، وعلى كل ما ينشره المجمع ، وعلى شؤون نزاعة الكتب ، وغير ذلك من الأعمال التي يكلفها إليه المجمع “ .

” ١٩ — يتلو كاتب السر — أو من ينوبه الرئيس منابه — في بدء كل جلسة محضر الجلسة السابقة ليقره المجمع ، إذا رأى الرئيس تلاوته “ .

” ٢٠ — يوقع كاتب السر في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع “ .

” ٢١ — يضع كاتب السر تراجم للتوقيين من الأعضاء العاملين والفخريين “ .

” ٢٢ — إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله ينتخب المجمع من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه “ .

ثم تليت المادة ٣٣ ، وهذا نصها :

مدير مكتب المجمع :

” ٣٣ — مدير مكتب المجمع رئيس المستخدمين بالمجمع ، من محررين ومترجمين وكتبة ، وعليه أن يشرف على جميع أعمال المجمع الإدارية ، وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع في أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز أعمال المجلة وطبعها وتوزيعها “ .

” وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه في دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة ، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة ؛ وأن يتلقى الرسائل الواردة للمجمع ، ويسهل للأعضاء عملهم “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا أردنا أن نحدد الوظيفة قلنا : ” مدير مكتب مجمع اللغة العربية الملكي “ ؛ أفلا تستحسنون أن نتخلص من هذه الإضافات الكثيرة بتسميته : ” المراقب الإداري لمجمع اللغة العربية الملكي ؟ “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا كان الغرض تغيير اللقب ، فاننا نوافق .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا كان الغرض تغيير اللقب باعتبار أن لقب مراقب في عرف وزارة المعارف أشرف من لقب (مدير مكتب) ، فلا مانع من التغيير .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كلمة مدير أرقى من كلمة مراقب .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — في التفسير تشريف أكثر ، وتخلص من تتابع الإضافات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لكلمة المراقب المسمى ” Civil Controller “ معنى خاص بالإدارة . ففى بعض الأقطار العربية كتونس يسمى العامل من بمحكم الإقليم ، أما المراقب فهو الذى له الإشراف على العامل ، وهو فرنسى ، ولقبه بالفرنسية ” Controleur Civil “ وأخشى أن يتوسع فى معنى كلمة مراقب أكثر مما قصدته هنا .

فوافق حضرات الأعضاء على التسمية الجديدة ، وهى : ” المراقب الإداري للمجمع “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك — إذا تحذف العبارة الأولى في المادة ،
ويوضع بدلا منها "المراقب الإداري" .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم تليت المواد ٢٤ و ٢٥ و ٢٦ و ٢٧ ووافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذه
نصوصها :

جلسات المجمع :

" ٢٤ — يحدد المجمع عدد جلساته في الأسبوع ، وساعة افتتاحها ، ويرسل الرئيس إلى
كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها بوقت كاف " .

" ٢٥ — لا يكون ما يقره المجمع صحيحا إلا إذا حضر المجمع اثنا عشر عضوا ،
وتصدر أحكامه بأغلبية آراء الأعضاء الحاضرين . فإذا تساوت الأصوات رجح رأى الجانب
الذي فيه الرئيس " .

" ٢٦ — عند أخذ الرأى ينادى كل عضو باسمه ليبدى رأيه علانية " .

" ٢٧ — يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين إلقاء المباحث بإذن الرئيس في غير
جلسة الافتتاح " .

ثم تليت المادة ٢٨ ، وهذا نصها :

" ٢٨ — يجوز أن يدعى لحضور اجتماعات اللجان والجلسات العامة أشخاص من غير
الأعضاء ، ممن يرى ضرورة مراجعتهم ومعاونتهم في أعمال المجمع ، وهؤلاء يكون رأيهم
استشاريا " .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — هذه المادة حذفت من قبل ،
فلنحذفها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — عند القراءة الثانية حذفت المادة ٣٣ من
الطبعة الثانية ، وأثبتنا المادة التي حذفتها الآن وأصلها المادة ١١ من المرسوم . فإذا
حذفت المادة ٢٨ من الطبعة الثالثة ، وجب أن تبقى المادة القديمة ، لأن المادة ١١
من المرسوم تتعلق بالرئيس .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - يقرأ محضر الجلسة لتعرف ما حصل .

تقرئ المحضر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - نضيف إلى المادة ١١ من المرسوم العبارة الآتية :

”يسمح للرئيس أن يدعو العطاء لحضور الجلسات“ .

وتضاف عبارة ”وللرئيس أن يأذن لمن يشاء من العطاء بزيارة المجمع وحضور جلساته“ إلى المادة ١١ من اللائحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - إذا أضفنا لفظة ”وغيرهم“ إلى المادة ١١ من المرسوم أغشنا عن كل شيء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - المادة ١١ من المرسوم تدل على أن الدعوة للأموال العالية لا للجامعة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - [تلا المادة ١١ من اللائحة ، ثم المادة ٢٨ منها] .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - قررنا أن الجلسات سرية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - يسمح بحضور الجلسات استثناء ، وقد يحضر العطاء الدروس في الجامعات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - دروس الجامعات شيء آخر ، فإن معظمها يجوز قانوناً أن يحضرها من يشاء .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا كان الحضور باذن الرئيس فالحالة استثنائية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم - لا بد أن ينص أن الزيارة للجامعة لا للناقشة العالية .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — كلمة يأذن غير لائقة بمقام العظمة ، وأقترح لفظة ” يدعو “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ” يدعو “ مخالفة للرسوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — لو رجعنا إلى العادات لاستغنيا عن هذه العبارة ، لأن دعوة الرئيس للزائر لا لزوم للنص عليها في اللائحة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نحذف كلمة ” وغيرهم “ ونضع عبارة تدل على ما نريد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — المادة ٢٨ التي حذفناها فيها ما يكفي ، فهذه للرئيس والأخرى للجانب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقترح أن نضيف عبارة ” وله أن يدعو أيضا من يرى دعوتهم الخ “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — المادة كافية ، ولكن أقترح أن نضيف إليها عبارة توحيها ، كأن نقول ” وللرئيس أن يدعو غير الأعضاء الفخريين والمراسلين ممن يرى ضرورة الاستعانة برأيهم “ .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — دار الكلام أولا في موضوع الجانب ، وقررنا أن الجانب أن يدعو من الإخصائيين من ترى الاستئناس بهم من غير رجوع إلى رأى الرئيس . والمادة تنص على أن للرئيس أن يدعو غير هؤلاء من العلماء والعظماء على أن يكون رأيهم استشاريا ، وبذلك ارتعنا اختصاص الرئيس في أن يسمح للجانب أن يدعو من تستعين بهم ، وكان هذا أصل المناقشة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — نأخذ مادة المرسوم ، ونزيد فيها للتوضيح ، أو ننقص منها بحسب الحاجة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قرأ المادة ١١ من اللائحة ، وقال : أقترح أن نزيد عليها العبارة الآتية : ” وله أيضا أن يدعو من يشاء من العظماء لزيارة المجمع “ ونحذف المادة ٢٨ من اللائحة .

فوافق الأعضاء على ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — للرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين للتكريم ، ولكن المسألة هي حضور أجنب ليسوا فخريين ولا مراسلين لجلسات اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — [قرأ المادة ١١ من المرسوم] .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — إثبات هذه المادة ضرورى فى اللائحة ، ولكن لا يجوز أن يتعدى إكرام الأشخاص إلى حضور جلسات اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — الأستاذ نليو يقترح أن تنقل المادة ١١ من المرسوم إلى اللائحة بنصها ، وتكون مادة مستقلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — ترفع عبارة "لجانة" من المادة ١١
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — تقرأ المادة .

فقُرئت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — الأعضاء الفخريون لهم حق المناقشة ، ولكن لا يجوز أن يكون لهم رأى يعمل به .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تحذف كلمة "ولجانة" من المادة ١١ من المرسوم ، ويكون ترتيبها فى اللائحة ٢٨ .

ثم قرئت السادتان ٢٩ و ٣٠ ووافق عليهما حضرات الأعضاء ، وهذا نصهما :

" ٢٩ — يبدأ دور انعقاد المجمع كل سنة فى الشتاء أو الربيع ، ويستمر مدة لا تقل عن شهر .

كما لا يقل عدد الجلسات التى يعقدها المجمع فى الدور عن عشرين جلسة " .

" ٣٠ — جلسات المجمع سرية عدا جلسة الافتتاح . وللجمع أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الضرورة " .

ثم قرئت المادة ٣١ ، وهذا نصها :

" ٣١ — يتلو الرئيس فى حفلة الافتتاح تقريره الخالص بأعمال المجمع التى تمت فى الدور السابق " .

حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندى — في المادة ٣١ عبارة " يتلو الرئيس في جلسة الافتتاح " ، فهل يراد من هذه العبارة أن تكون الحفلة عامة يدعى إليها العظماء ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نعم ، وهناك مادة في المرسوم تدل على أن حفلة الافتتاح طنية رسمية ، يدعى إليها الطبقات المختلفة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا استحسن أن ننص على ذلك في اللائحة ، ونقول " يتلو الرئيس في الاحتفال بجلسة الافتتاح " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أيسهل افتتاح رسمي كل عام ؟
حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندى — المجمع العلمي الفرنسي يفتح كل عام افتتاحا رسميا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — وهذا يحصل عندنا .

وعلى هذا صارت المادة : " يتلو الرئيس في جلسة الاحتفال بالافتتاح تقريرا خاصا بتمام من أعمال المجمع في الدور السابق " .
ثم تليت المادتان ٣٢ و ٣٣ ، وهذا نصها :

المبحث :

" ٣٢ — يؤلف المجمع من أعضائه العاملين في كل دور من أدوار الانعقاد ، اللجان التي يعهد إليها في بحث أعماله " .

" ٣٣ — تتألف اللجنة من عضوين فأكثر " .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ألا يحسن إضافة المادة ٣٣ الى المادة ٣٢ فتكونا مادة واحدة ؟

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم قرئت المادة ٣٤ ، فوافق عليها حضرات الأعضاء، وهذا نصها :

" ٣٤ — اللجان التي تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر ، تولى اجتماعاتها في غير مدة انعقاد المجمع ، أما الأعضاء غير المقيمين بمصر ، فينتجز كل منهم وحده أو مع غيره من الأعضاء العمل الذي يكله المجمع إليه " .

ثم قرئت المادة ٣٥ ، وهذا نصها : .

” ٣٥ - الرئيس - في غير أيام انعقاد المجمع - أن يدعو إحدى لجان القاهرة ، أو بعض أعضائها ، أوجع هذه اللجان مجتمعة لشأن من شؤون المجمع ، وما يقرر في هذه الأحوال لا يعمل به إلا إذا أقره المجمع “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك - ألا يستحسن أن تقول ” وما يرى في هذه الأحوال “ بدلا من ” وما يقرر “ ؟

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم قرئت المادة ٣٦ ، ووافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذا نصها :

” ٣٦ - تضع كل لجنة أو عضو يعمل وحده تقريرا لما تم من الأعمال ، يقدم للرئيس لتوزيعه على الأعضاء قبل عرضه على المجمع بوقت كاف “ .

ثم تليت المادة ٣٧ ، وهذا نصها :

” ٣٧ - إذا عاق أحد الأعضاء في إحدى اللجان عائق عن الاستمرار في العمل ، فعلى شريكه أن يبلغ الرئيس ليتصرف بما تقتضيه المصلحة “ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - في مادة ٣٧ الأحسن أن نقول : ” يبلغ شريكه الرئيس ذلك “ بدلا من ” فعلى شريكه أن يبلغ الرئيس “ .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم تليت المواد ٣٨ و ٣٩ ، ووافق عليها حضرات الأعضاء ، وهذا نصهما :

” ٣٨ - يكتب محضر لكل جلسة من جلسات اللجان “ .

نخزاة كتب المجمع :

” ٣٩ - ينفى المجمع نخزاة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها مما يدخل في نطاق بحثه . ويضع المجمع نهجا خاصا لخزائنه ، ينظم أعمالها وطريقة الانتفاع بها “ .

ثم قرئت المادتان ٤٠ و ٤١ ، وهذا نصهما :

مالية المجمع :

”٤٠ — ينتخب المجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب السرىعضوا فيها لوضع مقترح الميزانية ، والنظر فى المالية الخاصة بالمجمع .

وبعد نظر المجمع فى ذلك والموافقة عليه ، يعرضه الرئيس على وزير المعارف العمومية لإقراره“ .

”٤١ — ينظم المجمع كل عام توزيع ما خصص من المال فى ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أىكون العنوان ”مالية المجمع“ أم المالية فقط“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ”مالية المجمع“ عبارة لا مانع منها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المالية وحدها تفيد معنى الشؤون المالية أى المنسوبة إلى المال ، والمعنى شؤون مالية المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — المقصود الشؤون المالية للمجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — مالية المجمع أى شؤون مالية المجمع بتقدير إقامة الصفة مقام الموصوف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فليقهم ذلك إذا .

فوافق حضرات الأعضاء على بقاء العنوان كما هو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — فى المادة (٤٠) أستحسن أن تقول ”فى مالية المجمع“ بدلا من المالية الخاصة بالمجمع .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وبذلك انتهت القراءة الثالثة للامعة .

وأعلن حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا عزم الأستاذ لويس ماسينيون على مفادرة القطر المصرى فى مساء يوم السبت ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤

وقد أبدى الأعضاء رغبتهم فى أن يشاركهم الأستاذ ماسينيون فى انتخاب الرئيس وكاتب سر المجمع ، وبعد مناقشة فى هذا قر الرأى على أن يبدى الأستاذ ماسينيون رأيه كتابة ، فوعده حضرته أن يحضر صباح السبت ، ويسلم حضرة المراقب الإدارى طرفين غنومين بخاتمه الخاص ، يشتمل أحدهما على ترشيح ثلاثة من الأعضاء لينتخب من بينهم الرئيس ، ويشتمل الآخر على اسم عضو واحد يعطيه صوته ، ليكون كاتب سر المجمع .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٥٠ على أن تعقد الجلسة التالية مساء السبت ٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤) .

محضر الجلسة الثالثة عشرة

الفهرس :

- ١ — إهداء نسخة من كتاب " اللغة العربية كما يتكلم بها أهالي تونزیه " إلى خزانة كتب المجمع ، وشكر المهدي .
- ٢ — الطلبة الرابعة من اللائحة .
- ٣ — انتخاب الرئيس .
- ٤ — انتخاب نائب السر .
- ٥ — قراءة اللائحة القراءة الرابعة ، والمناقشة في بعض أقاطها والمواقفة عليها .
- ٦ — المناقشة في ميزانية المجمع وطريقة وضعها .
- ٧ — الكلام في ترشيح الأعضاء المرشحين ، وتأليف الجارب ، والنظر في الميزانية .
- ٨ — تأليف لجنة المالية .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر أعضاء المجمع ماعدا السيد حسن عبد الوهاب افندى والأستاذ ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سبق أن وزع على حضراتكم محاضر الجلسات وإدارة المجمع تنتظر ردها بعد إضافة ما بين لكم من الإصلاح . وقد أرسل بعض الأعضاء إصلاحه في ورقة منفصلة فترجو رد أصول المحاضر مع التعليق عليها ، حتى يشرع مكتب المجمع في طبع المحاضر النهائية .

ثم قال معاليه : أهدى إلى المجمع كتاب عنوانه " اللغة العربية كما يتكلم بها أهالي برقة " (قورنيقه — Cyrenaica) من أعمال طرابلس (L'arabo Parlato in Cirenaica) وهو نسخة باللغة الإيطالية في درس اللغة العربية وقواعدها ومفرداتها وأساليب الإنشاء

في النثر والشعر ألفه الضابط " البيديوايا بن نوتا " . (El Pidio Iannota) وقد أهدته حكومة تلك الولاية ، ومقرها مدينة بنى غازى لخزانة كتب المجمع . وقد وصلت هذه النسخة بالبريد في يوم ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ ، والمجمع يتقبل هذه الهدية مع الشكر . ثم أعطى صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الأستاذ نلينو خطابا باللغة الإيطالية أرسل مع النسخة المهداة ، ليقرأ على حضرات الأعضاء ترجمته العربية . فقال الأستاذ نلينو : إن الخطاب يتضمن أن وكل وإلى برقة يرسل هذا الكتاب هدية لخزانة كتب المجمع من ولاية برقة .

٢ — الطبعة الرابعة للائحة

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — وزع على حضراتكم نسخة من اللائحة بعد طبعها الطبعة الرابعة . فهل ترغبون في قراءتها القراءة الرابعة ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — كل عضو يقرؤها على حدة .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نكتفى أن يقرأها عضوان أو ثلاثة . وإذا يكون التوقيع عليها في القد .
حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — تقرأ قراءة سريعة ، ونوقع عليها الآن .

٣ — انتخاب الرئيس

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل تفضلون أن نبدأ بانتخاب الرئيس وكاتب السر ؟
حضرات الأعضاء — نعم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كل عضو يسنى ثلاثة من الأعضاء ، وللعضو أن ينتخب نفسه . والكتابة بدون إمضاء ولا أية إشارة .

عندئذ ذكر معاليه أن الأستاذ ماسنيون حضر الى دار المجمع في تمام الساعة العاشرة من صباح السبت ٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) وسلم إلى صاحب العزة المراقب الإدارى للمجمع ظرفين على أحدهما الرقم (١) وبه ورقة تتضمن ثلاثة

أسماء ليُنتخب من بينهم الرئيس ، وعلى الطرف الثانى الرقم (٢) وبه ورقة تتضمن رأيه فى انتخاب كاتب السمر ، وختم الطرفان بخاتم حضرة العضو . وقد تلى فى الجلسة صورة المحضر الذى تحرره حضرة المراقب الإدارى عند تسلمه الطرفين من جانب الأستاذ ماسنيون وأصل المحضر محفوظ بإدارة مكتب المجمع مع مسودات محضر الجلسة . ثم شرع فى انتخاب الرئيس وكاتب كل عضو ثلاثة أسماء فى ورقة طواها بنفسه طيتين ، وألقيت الأوراق فى سفت ، وطلب إلى حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم أن يمدّها فكّات تسع عشرة ورقة . وعهد إليه فى قراءة الأسماء التى تضمنتها أوراق الانتخاب لتمييز الأصوات ، وبعد أن تم هذا العمل طلب الأستاذ الجارم إعادة مراجعتها ، فراجعها حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى ، فظهرت النتيجة الآتية :

فى الورقة الأولى : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة حاتم نحوم أفندى ، حضرة الشيخ إبراهيم حمروش .

فى الورقة الثانية : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا . حضرة الشيخ حسين والى . حضرة الشيخ إبراهيم حمروش .

فى الورقة الثالثة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور فارس نمر ، حضرة الشيخ حسين والى .

فى الورقة الرابعة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة أحمد العوامرى بك .

فى الورقة الخامسة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور فارس نمر ، حضرة الشيخ أحمد على الإسكندرى .

فى الورقة السادسة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ أحمد الإسكندرى ، حضرة الشيخ إبراهيم حمروش .

فى الورقة السابعة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور منصور فهمى ، حضرة الشيخ أحمد على الإسكندرى .

فى الورقة الثامنة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ إبراهيم حمروش ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة التاسعة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الشيخ إبراهيم حمروش .

في الورقة العاشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور فارس نمر ، حضرة الشيخ حسين والى .

في الورقة الحادية عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور منصور فهمى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة الثانية عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة الثالثة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة الرابعة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور فارس نمر ، حضرة حليم نحوم افندى .

في الورقة الخامسة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الدكتور منصور فهمى ، حضرة الشيخ حسين والى .

في الورقة السادسة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة السابعة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة الثامنة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ إبراهيم حمروش ، حضرة الدكتور فارس نمر .

في الورقة التاسعة عشرة : حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ، حضرة الشيخ حسين والى ، حضرة الدكتور فارس نمر .

النتيجة :

ويتضح من هذا الجدول أن حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، ناله تسعة عشر صوتا . وأن الدكتور فارس نمر ، ناله اثنا عشر صوتا . وأن صاحب الفضيلة الشيخ حسين والي ، ناله أحد عشر صوتا . وهؤلاء الثلاثة هم الذين فازوا بأكثر الأصوات ، وهم الذين يختار الرئيس من بينهم بحسب نص المرسوم . وقد هنا حضرات الأعضاء حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا بترشيحه للرياسة بإجماع الآراء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر (خطابا معالي رفعت باشا) — نرجو أن يقدرك الله على القيام بشؤون المجمع ، وأن يقدرننا على معاونتك .

٤ — انتخاب كاتب السر

ثم شرع بعد ذلك في انتخاب كاتب السر . فكتب كل عضو اسم واحد من الأعضاء في ورقة طواها بنفسه طيتين ، وأودعها سفطا أمام حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا . وأخذ معاليه يقرأ الأسماء .

الورقة الأولى	—	حضرة الدكتور منصور فهمي .
الورقة الثانية	—	حضرة الأستاذ علي الجارم .
الورقة الثالثة	—	» » »
الورقة الرابعة	—	» » »
الورقة الخامسة	—	حضرة الدكتور منصور فهمي .
الورقة السادسة	—	» » »
الورقة السابعة	—	» » »
الورقة الثامنة	—	» » »
الورقة التاسعة	—	حضرة الأستاذ علي الجارم .
الورقة العاشرة	—	حضرة الدكتور منصور فهمي .

- الورقة الحادية عشرة — حضرة الأستاذ على الجارم .
الورقة الثانية عشرة — حضرة الدكتور منصور فهمي .
الورقة الثالثة عشرة — » » »
الورقة الرابعة عشرة — » » »
الورقة الخامسة عشرة — » » »
الورقة السادسة عشرة — حضرة الأستاذ على الجارم .
الورقة السابعة عشرة — حضرة الدكتور منصور فهمي .
الورقة الثامنة عشرة — » » »
الورقة التاسعة عشرة — » » »

النتيجة :

وبتين من هذا الجدل أن حضرة الدكتور منصور فهمي ناله ثلاثة عشر صوتاً من تسعة عشر صوتاً ، وأن حضرة الأستاذ على الجارم ناله ستة أصوات . وقد هنا الأعضاء الدكتور منصور فهمي بانتخابه كاتباً لسر المجمع .

٥ — القراءة الرابعة للائحة

حضرة صاحب المالى عهد توفيق رفعت باشا — ننقل الآن إلى اللائحة لنقرأها القراءة الرابعة .
وشرع في تلاوتها . وهذه نصوبها .

مقترح لائحة لمجمع اللغة العربية الملكى

اغراض المجمع :

١ — على المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وأقية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة في هذا العصر . وله أن ينظر في قواعد اللغة ، فيتخير ، إذا دعت الضرورة ، من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أقيستها ، لتكون أداة سهلة للتعبير عن المقاصد العلمية وغير العلمية .

٢ - للجمع أن يستبدل بالكلمات العامة والأعجمية التي لم تعرب - غيرها من الألفاظ العربية .

وذلك بأن يبحث أولا عن الألفاظ عربية لها في مقلتها ، فإذا لم يجد بعد البحث أسماء عربية لها ، وضع أسماء جديدة بطرق الوضع المعروفة من اشتقاق أو مجاز أو غير ذلك .

فإذا لم يوفق في هذا ، اتجأ الى التعريب ، مع المحافظة على حروف اللغة وأوزانها بقدر الطاقة .

٣ - يقوم المجمع بوضع معجمات صغيرة لمصطلحات العلوم والفنون وغيرها ، تنشر تدريجيا ، وبوضع معجم واسع يجمع شواهد اللغة وغريبها ، ويبين أطوار كلماتها ، كما ينشر تفاسير وقوائم لكلمات وأصاليب فاسدة يجب تجنبها .

ويقوم يبحث على اللهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

مجلة المجمع :

٤ - يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها . وتؤلف لجنة من الأعضاء العاملين لتحرير المجلة ، يرأسها كاتب السر . وتُنشر المجلة إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم مما يتصل بأغراض المجمع ، وتقره لجنتها .

الأعضاء :

٥ - يتألف المجمع من الأعضاء العاملين ، ويجوز له أن يقترح منح من قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة اللغة العربية أو لهجاتها لقب عضو فخري .

وللمجمع أن يمنح من يرى في استمرار معونته فائدة عظيمة ، لقب عضو مراسل .

٦ - يرشح المجمع عند بدء كل دور من أدوار انعقاده أعضاء بدل الذين خلت معاملهم وفقا للمادة الرابعة من المرسوم .

وطريقة الترشيح : أن يزكي المرشح عضوان عاملان ببيان كتابي واف لمنزله العلمية وصفاته الخلقية ، ويكون الانتخاب سرا .

وإذا لم يوافق المجمع على انتخاب مرشح ، وجب انتخاب غيره في الجلسة عينها
ورفض انتخاب المرشح مرصحب كتمانته .

٧ - تسقط العضوية عن العضو :

(١) إذا صدر عليه حكم نخل بالشرف .

(ب) إذا صدر عن المجمع قرار بفصله مؤيد بأسباب . ولا تسقط العضوية عنه
إلا بأغلبية ١٤ صوتاً .

(ج) إذا عجز عن مباشرة أعماله لمرض أو لأسباب أخرى .
ويحذف الاسم في هذه الأحوال بمرسوم .

٨ - إذا غاب العضو العامل عن جلسات المجمع أو لحاقه سنة كاملة بغير عذر مقبول ،
كان للمجمع أن يعمده مستقيلاً ، وأن يطلب حذف اسمه بمرسوم .

الرئيس :

٩ - ينتخب المجمع بالقائمة والأغلبية النسبية ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ، تبلغ
أسمائهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار الرئيس منهم ، ويعين الرئيس بمرسوم لثلاث
سنوات .

١٠ - يحدد الرئيس موعد دور الانعقاد ومدته ، ويعلم الأعضاء قبل الانعقاد بزمان
لا يقل عن ستين يوماً .

١١ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى
يمثل المجمع ويتحدث عنه ، ويدير المناقشات ، ويسين مواطن البحث ، ويرد إليها من
خرج عنها من المتكلمين ، ويراقب أعمال كاتب السر ، ويشرف على سير أعمال المجمع .

وللرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين وغيرهم إلى حضور جلسات
المجمع العامة ، دون أن يكون لهم رأى فيما يبت . وله أيضاً أن يدعو من يشاء من العطاء
لزيرة المجمع .

١٢ - يفتتح الرئيس الجلسة ، وهو الذى يقفها ويختمها .

١٣ — إذا غاب الرئيس أو عاقه عن الإشراف على الجلسة عائق ، ناب عنه من المصريين أكبر الأعضاء العاملين سناً .

وإذا استمر غياب الرئيس سنة كاملة عين وزير المعارف العمومية من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه .

١٤ — يكون رئيس المجمع رئيساً للجنة التي هو عضو فيها .

١٥ — ينظم الرئيس مواد البحوث التي تعرض في الجلسات العامة ، ويحدد ما يكفي كلا منها من الوقت . وهو الذي يتولى النظر في الرسائل والكتب التي يبحث فيها المجمع ، لتحويلها إلى اللجان .

١٦ — للرئيس أن ينتخب من أعضاء المجمع من يمثله في المؤتمرات التي تتصل بأغراضه .

كاتب سر المجمع :

١٧ — ينتخب بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة أحد الأعضاء العاملين من المصريين كاتب سر لأربع سنين ، ويجوز إعادة انتخابه .

١٨ — يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، وفوز أوراق الانتخاب ، وعلى كل ما ينشره المجمع ، وعلى شؤون خزانة الكتب ، وغير ذلك من الأعمال التي يكلفها إليه المجمع .

١٩ — يتلو كاتب السر — أو من ينوبه الرئيس منابه — في بدء كل جلسة ، محضر الجلسة السابقة ليقره المجمع إذا رأى الرئيس تلاوته .

٢٠ — يوقع كاتب السر في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع .

٢١ — يضع كاتب السر تراجم للتوفيق من الأعضاء العاملين والفقرين .

٢٢ — إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله ، ينتخب المجمع من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه .

المراقب الإدارى للجمع :

٢٣ - المراقب الإدارى رئيس للمستخدمين بالجمع من محررين ومتوجين وكتبه وعليه أن يشرف على جميع أعمال الجمع الإدارية ، وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل الجمع فى أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز أعمال المجلة وطبعها وتوزيعها .

وعليه أن يراقب تدوين أعمال الجمع ومباحثه فى دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة ، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة ، وأن يتلقى الرسائل الواردة ، ويسهل للأعضاء عملهم .

جلسات الجمع :

٢٤ - يحدد الجمع عدد جلساته فى الأسبوع ، وساعة افتتاحها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها بوقت كاف .

٢٥ - لا يكون ما يقره الجمع صحيحا إلا إذا حضر الجمع اثنا عشر عضوا ، وتصدر أحكامه بأغلبية آراء الأعضاء الحاضرين ، فإذا تساوت الأصوات رجح رأى الجانب الذى فيه الرئيس .

٢٦ - عند أخذ رأى ينادى كل عضو باسمه ليبدى رأيه علانية .

٢٧ - يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين إلقاء المباحث باذن الرئيس فى غير جلسة الافتتاح .

٢٨ - يجوز أن يدعى لحضور اجتماعات اللجان والجلسات العامة أشخاص من غير الأعضاء ، ممن يرى ضرورة مراجعتهم ومعاونتهم فى أعمال الجمع ، وهؤلاء يكون رأيهم استشاريا .

٢٩ - يبدأ دور انعقاد الجمع كل سنة فى الشتاء أو الربيع ، ويستمر مدة لا تقل عن شهر ، كما لا يقل عدد الجلسات التى يعقدها الجمع فى الدور عن عشرين جلسة .

٣٠ - جلسات الجمع سرية ، عدا جلسة الافتتاح ، وللجمع أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الضرورة .

٣١ - يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال بالافتتاح تقريرا خاصا بما تم من أعمال الجمع فى الدور السابق .

المجان :

٣٢ - يؤلف المجمع من أعضائه الماملين في كل دور من أدوار الانقصاد ، المجان التي يعهد إليها في بحث أعماله . وتتألف اللجنة من عضوين فأكثر .

٣٣ - المجان التي تتألف من الأعضاء المقيمين بمصر ، توالى اجتماعاتها في غير مدة انعقاد المجمع . أما الأعضاء غير المقيمين بمصر ، فينجز كل منهم وحده أو مع غيره من الأعضاء العمل الذي يكمله المجمع إليه .

٣٤ - للرئيس في غير أيام انعقاد المجمع ، أن يدعو إحدى بلان القاهرة ، أو بعض أعضائها ، أو جميع هذه المجان مجتمعة ، لشأن من شؤون المجمع ، وما يرى في هذه الأحوال لا يعمل به إلا إذا أقره المجمع .

٣٥ - تضع كل لجنة أو عضو يعمل وحده تقريراً لما تم من الأعمال ، يقدم للرئيس لتوزيعه على الأعضاء ، قبل عرضه على المجمع بوقت كاف .

٣٦ - إذا طاق أحد الأعضاء في إحدى المجان طائق عن الاستمرار في العمل ، بلغ شريكه الرئيس ذلك ، ليتصرف بما تقتضيه المصلحة .

٣٧ - يكتب محضر لكل جلسة من جلسات المجان .

خزانة كتب المجمع :

٣٨ - ينشئ المجمع خزانة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها مما يدخل في نطاق بحثه ، ويضع المجمع نهجاً خاصاً لخزائنه ، ينظم أعمالها وطريقة الانتفاع بها .

مالية المجمع :

٣٩ - ينتخب المجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب السر عضواً فيها ، لوضع مقترح الميزانية والنظر في مالية المجمع .

وبعد نظر المجمع في ذلك والموافقة عليه ، يعرضه الرئيس على وزير المعارف العمومية لإقراره .

٤٠ - ينظم المجمع كل عام توزيع ما خصص من المال في ميزانية الدولة بالمباريات اللغوية .

٥ — مناقشات حضرات الأعضاء في أثناء القراءة الرابعة

في المادة ٤

حضرة العضو المحترم الأستاذ لُينو — أقترح حذف عنوان ”مجلة المجمع“ ، لأن المجلة داخلة في أغراض المجمع .

حضرة العضو المحترم احمد العوامرى بك — المجلة عنوان بارز ، فأقترح إبقاءه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — العنوان لايفصل بعض الأغراض عن بعض ، بل يزيد بها بيانا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تقدم عنوان ”مجلة المجمع“ على عنوانى الرئيس والأعضاء غير مستحسن ، فأقترح أن يؤخر الكلام على المجلة إلى موضعه في الطبعة الأولى من اللائحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نحن في حاجة إلى توجيه النظر إلى ما للجلة من الشأن .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل تفضلون وضعها قبل عنوان نزهة الكتب ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الجمهور ينتظر المجلة ، وفيها نتائج أعمال المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — المرسوم حدد الأغراض ، ولم يعمل المجلة من أغراض المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المرسوم أشار إلى النتائج الكلية للمجمع ، والمجلة أحسن وسيلة لإظهار هذه النتائج . وأقترح إبقاء العنوان في محله .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — المجلة ليست من أغراض المجمع ، ولكنها وسيلة لتحقيق أغراضه .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل توافقون على بقاء عنوان المجلة كما هو ؟

حضرات الأعضاء — موافقون .

في المادة ٢٥

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أليست كلمة "أغلب" أحسن من كلمة "أغلبية" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — "أغلبية" كلمة مستعملة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الأغلبية كالأفضلية والأسبقية ، وكلها شائعة صحيحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أنا لأنكلم في الصحة ، وإنما أنكلم في الأحسن .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — فلتبق .

فوافق حضرات الأعضاء .

في المادة ٢٨

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أقترح حذف لفظة "أشخاص" ، وكذلك الميم الأولى من اللفظة "ممن" فتستقيم العبارة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لفظة "أشخاص" واردة في المرسوم ، ولعل هذا هو السبب في إثباتها هنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — إذا حذفنا لفظة "أشخاص" واستعملنا "من" بدلا من "ممن" ، أصبحت العبارة مستقيمة ، ولم نخل بمعنى المرسوم .

فوافق حضرات الأعضاء ، وصار نص المادة كما يأتى :

"يُمَوِّز أن يدعى لحضور اجتماعات اللجان والجلسات العامة من غير الأعضاء ، من يرى ضرورة مراجعتهم ومعاونتهم في أعمال المجمع ، وهؤلاء يكون رأيهم استشاريا" .

في المادة ٣٠

حضرة العضو المحترم عيسى اسكندر المعلوف أفندى — أنفهم من المادة أن تقدم تقاريرنا قبل عقد الدورة ونحن بمصر ، أم نرسلها بالبريد ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ترسل بالبريد قبل عقد الدورة.

في المادة ٣٩

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — المادة ١٤ من المرسوم تفيد قبول التبرعات والهبات والأوقاف والوصايا وغيرها . أفلا ترون أن نشرها إلى تأليف لجنة تبحث هذه المسائل ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — نجعل هذا من اختصاص لجنة المالية .

حضرة العضو المحترم الشيخ ابراهيم حمروش — ليس لدينا الآن تبرعات معروضة ، فما الداعي إلى بحثها الآن ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — نبحث لاحتمال وقوع ذلك في المستقبل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — لا بأس من تأليف لجنة للنظر في هذا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — تكفي لجنة المالية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يمكن إلحاق ذلك بالمادة الأولى من مالية المجمع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — يضاف إلى المادة هذه العبارة ” وما يريد عليه من التبرعات “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — المادة الخاصة بمالية المجمع في المرسوم تناقض ما يراد إضافته في اللائحة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — المجمع يقبل الهبة ووزارة المعارف تتولى إدارتها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقترح إضافة " وفي التبرعات المذكورة في المادة ١٤ من المرسوم " .

وقرئت المادة بعد هذه الإضافة ، فصار نص الفقرة الأولى منها :

" ينتخب المجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب المرسوم فيها لوضع مقترح الميزانية ، وللنظر في مالية المجمع ، وفي التبرعات المذكورة في المادة ١٤ من المرسوم " .
فوافق عليها حضرات الأعضاء .

الموافقة على اللائحة

ثم قال حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، بعد انتهاء التلاوة والمناقشة : هل توافقون على مقترح اللائحة إجمالاً ، كما وافقم عليه تفصيلاً ؟
فوافق حضرات الأعضاء .

٦ — الكلام في الميزانية

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يفهم من اللائحة أن مقترح ميزانية المجمع ينظر في الدورة قبل انتهائها . فهل ترون أن ننظر في الميزانية الآن ؟

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — في وزارة المعارف ميزانية تسمى الميزانية المؤقتة ، يعمل بها ثلاثة أشهر ، وستعرض عليكم للعلم بها من غير مناقشة فيها . أما ميزانية سنة ١٩٣٤ — ١٩٣٥ ، فإنها ستعرض على لجنة المسالية للنقاش في هذه الدورة ، ووردها إلى الوزارة في أقرب وقت ، وعند صاحب العزة التمرأوى بك المراقب الإدارى علم برأى الوزارة في الميزانية ، وسيشرحه أمامكم الآن .

صاحب العزة محمد حسين التمرأوى بك — عندنا ميزانية مؤقتة لثلاثة أشهر ، وترى الوزارة عرضها على لجنة مالية المجمع للعلم بها دون مناقشة فيها ، وسيعرض على هذه اللجنة أيضاً ميزانية المجمع لسنة ١٩٣٤ — ١٩٣٥ للنقاش فيها ، ثم تعرض بعد ذلك على معالي وزير المعارف للواقعة عليها .

وإذا لم ير المجمع أن يعقد دورة أخرى في ربيع هذا العام ، فعليه أن يضع الآن مقترح
ميزانية سنة ١٩٣٥ - ١٩٣٦

حضر العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أميزانية سنة ١٩٣٤ - ١٩٣٥ هي التي سينظر فيها المجمع ، أم ميزانية ١٩٣٥ - ١٩٣٦ ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - ميزانية ١٩٣٤ - ١٩٣٥

حضر العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذا تنظر فيها .

صاحب العزة محمد حسين الغمراوي بك - إذا قرر المجمع عقد دورة أخرى في الربيع المقبل ، أمكنه أن يضع ميزانية سنة ١٩٣٥ - ١٩٣٦ ، وإذا لم تعقد تلك الدورة عهد في ذلك إلى لجنة مالية المجمع تعرض مقترحها على المجمع قبل نهاية هذه الدورة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - ما الذي ننتظره في هذه الدورة ، أنظر شيئاً آخر من الميزانية الموقّعة ؟

صاحب العزة محمد حسين الغمراوي بك - نعم سينظر المجمع في ميزانية سنة ١٩٣٤ -

1950

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - عندنا مسائل عدة : منها ما ثبت حقا فيه بالمرسوم ، ومنها ما لا يثبت حقا فيه إلا بعد موافقة معالي وزير المعارف على مقترح اللامحة . فلترك الآن البحث فيما لم يثبت حقا فيه نهائيا ، ولنبحث فيما يتحولنا المرسوم إياه ، ونبدأ هذه المسائل الثلاث :

(١) ترشيح الأعضاء المرشحين .

(ب) تأليف المجازي .

(ج) النظر في الميزانية .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - أنتظر في هذه الأمور قبل أن يعين الرئيس ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - المجمع مجمع وإن لم يمين الرئيس .
(٧)

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نحن الآن نسعى مجعاً ، وإن لم يمين الرئيس ، ومن أعمال المجمع النظر في الميزانية وغيرها ، ولدينا مسائل ثلاث ذات شأن كما ذكرنا ، فلنبشها ، ولنبدأ بأحدها بالتقديم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نبدأ بالميزانية ، ثم ننظر في اللجان ، ثم في ترشيح الأعضاء المراسلين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرى أننا أنفقنا وقتاً طويلاً في وضع اللائحة ، فلنبدأ بالنظر في وضع الأسس والأصول العلمية ، ونضع بحث الميزانية للجنة المالية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ولكن المطلوب من المجمع أن ينظر في الميزانية سريعاً لترفع إلى معالي وزير المعارف ، والوقت ضيق ، ولا بد للوزارة من تقديمها إلى مجلس النواب .

٨ — تأليف لجنة المالية

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تؤلف لجنة مالية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — وإذا يتفرغ بقية الأعضاء للاشتغال بالمسائل العلمية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الرئيس وكاتب السر عضوان في لجنة المالية . فكيف عضوا نضم إليهما ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — نضم إليهما ثلاثة : مستشرقين وعضوا آخر ، وأنا أرفع الدكتور فارس نمر .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — معارف المالية لا تصلح لهذا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقترح أن يضم إلى اللجنة حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أرفع الأستاذ تليو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أفضل أن يكون جميع أعضاء اللجنة من المصريين إذ أموال المجمع مصرية ، فهم أدري بشؤونهم المالية .

وأنا أعتذر عن هذا . ويمكن معالي رفعت باشا أن يستأنس برأى من يشاء من المستشرقين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — ميزانية المجمع تتعلق بأمور مختلفة ، ولا بد أن يمثل في اللجنة كل من له خبرة بناحية منها ، فالمستشرقون ذوو خبرة بتوزيع الميزانيات في المجمع ، وأصحاب المجالات مثلاً لهم معرفة بالنشر والطبع ، ولا بد أن تنتفع اللجنة بخبرتهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أشارك حضرة العضو المحترم في رأيه ، ولكنى آسف لأنى قليل الخبرة بالشؤون المالية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يمكن معالي رفعت باشا أن يوضح لنا هذه المسألة ، فاني كنت أعتقد أن الوزارة تضع لنا مقترح الميزانية ، فإذا كنا نحن نضع مقترح الميزانية فهذه مسئولية كبيرة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يمكن أن نستعين بوضع الميزانية بموظف كبير كمصاحب السعادة وكيل وزارة المعارف ليشاركنا في وضعها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — عرفنا أن المبلغ المخصص لنا في الميزانية العامة هو عشرة آلاف جنيه ، فالمطلوب منا الآن هو توزيع هذا المقدار ، ولا أرى عذراً لإخواننا المستشرقين في عدم الاشتراك معنا في توزيع المال ، ما دام الأمر لا يتعلق بطلب زيادته .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرى أن هذا الاقتراح حق ، ومعلوماتنا متنوعة في الخبرة المالية ، فيجب أن تمثل في اللجنة جميع العناصر التي نحتاج إليها في توزيع الميزانية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — مستضع اللجنة المالية تقريراً يوزع على الأعضاء للناقشة فيه . وحينئذ ننتفع برأى إخواننا المستشرقين . فلتناقش على الأعضاء الثلاثة الذين يضمون إلى الرئيس وكاتب السر . وأرى أن ينضم إليهما الدكتور فارس نمر ، وكرد على بك ، والأستاذ الاسكندري .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — هل نقعد دورة أخرى في الربيع ؟

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — أرى أن نكتفى بدورة واحدة في هذه السنة على أن نعد هذه الدورة ، ونقرر عطلة قصيرة في خلالها ، يستريح فيها الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إجازتي شهر واحد ، ولا بد لي أن أطلب مدها من الحكومة الإيطالية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — وأنا لا أستطيع أن أقم بمصر أكثر من شهر ، إلا إذا طلبت مد الإجازة .

حضرة العضو المحترم أحمد الواسرى بك — نجعل هذه الدورة ٤٥ جلسة ، بدلا من ٦٠ جلسة في دورتين .

حضرة صاحب الممالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن تكون جلسات الأسبوع أربعا : اثنتين صباحيتين ، واثنتين مساءيتين .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — اسمحوا لي أن أقترح تحديد وقت لمن يريد أن يتكلم من الأعضاء ، فقد قضينا في مناقشة مقترح اللائحة زمنا طويلا ، كلفنا جهدا وففات كثيرة ، وكان من المستطاع أن يناط تنقيح اللائحة بلجنة تفرغ منها بعد يومين أو أكثر . وقد أضعنا الوقت في مناقشة مسائل مرجعها الى الذوق ، ولا جدال في الذوق . فإذا أردتم إنجاز عمل ، فلنمين الوقت ، وعدد مرات الكلام ، ولنحتم على من يريد إبداء رأى أن يكتبه . هذه هي المسألة الأولى .

أما المسألة الثانية فهي توزيع الأعمال علينا . فإذا لم يشاركنا إخواننا المستشرقون ، صعب علينا توزيع العمل .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — تؤلف اللجنة المالية ، ونحدد عدد الخمان ، أما لجنة المالية فاني أرجو أن يقبل أحد إخواننا المستشرقين الاشتراك معنا فيها ، وكذلك أحد المشتغلين بالطبع والشر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أضيف الى ما قلته سابقا في هذه المسألة ، أنه ربما نتحدث ضرورة تدعو الى عقد هذه اللجنة في أثناء غيابنا ، فأرى أن تكون اللجنة من خمسة من المصريين ، ينضم إليهم أحد المستشرقين للشاورة ، من غير أن يكون له رأى في المسائل التي تعرض .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل تقبل ذلك يا أستاذ نلينو ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقبل .

وتألفت اللجنة من معالي محمد توفيق رفعت باشا رئيسا ، والدكتور منصور فهمي كاتب سر ، والدكتور فارس نمر ، ومحمد كرد علي بك ، والأستاذ الاسكندري : أعضاء ، والأستاذ نلينو للاستشارة برأيه .

ونظم جدول الأعمال للجلسة المقبلة على هذا النحو :

١ — اللجان وعددها واختصاصها

٢ — وضع الأسس والأصول العلمية .

٣ — ترشيح المرشحين .

وختمت الجلسة عند الساعة الثامنة والدقيقة الخامسة والعشرين على أن تعقد عند تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٨ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الرابعة عشرة

الفهرس :

- ١ — اختصاص اللجان .
- ٢ — تأليف لجنة الأصول العامة .
- ٣ — الأصول العامة التي تبحث فيها اللجنة .
- ٤ — إحالة الأصل الأول وهو التضمين على اللجنة لبحثه .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من يوم الأحد ٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٨ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) . وقد حضر أعضاء المجمع ما عدا حضرة العضوين السيد حسن حسنى عبد الوهاب أفندى ، والأستاذ ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا : لنبدأ الآن بتأليف اللجان ، والبحث في اختصاص كل لجنة .

حضرة العضو المحترم على الجارم — ألا يحسن أن نبحث في الأسس والأصول العامة التي ستسير عليها اللجان ؟ لأن من الواجب أن نرسم لنا طريقاً ، فقد وجدنا ونحن ننظر اللائحة أن بيننا خلافاً على بعض الأصول العامة ، كالتعريب والتوليد والنحت وغيرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — تأليف اللجان يتضمن بيان الأعمال .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندري — نبدأ باللجان ، ثم ننظر في الأصول .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نريد ألا نتوسع في منهج الأعمال في الدورة الأولى ، فالأستاذ الأسكندري يريد أن يبحث في فروع العلوم المختلفة ، وأفضل أن نبحث جميعاً شيئاً واحداً يعرض على كل اللجان لنخرج من البحث بنتيجة مريفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ احمد على الاسكندرى — المجمع في رأى أشبه بصائد خرج للصيد ، فهو يصيد المصفور والحمام وغيرها ، وكل ما صاد شيئا يحفظه ، حتى إذا عاد إلى بيته أخذ كل واحد من عياله منه ما يشتهى . وكذلك نحن في المجمع ، يجب أن نجمع كل ما يقابلنا في طريق بحثنا ، ثم نقدمه ليأخذ منه كل إنسان ما هو في حاجة إليه . فإذا ألفنا عشر لجان وأنجزت كل لجنة ما تتي كلمة ، كان هذا فتحا عظيما للمجمع ، ولكن إذا حصرنا جهودنا لم نستفد من الأعضاء الذين ليس لهم ميل خاص إلى العلوم التي يبحث فيها المجمع كله .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المناقشة تطول على هذا النحو ، ولدينا اللائحة ، فنرجع إليها ، وأول نص فيها يفرض على المجمع أن يجعل اللغة ملائمة لحاجات الحياة في العصر الحاضر . فلا بد أن نعرف هذه الحاجات أولا . وما العلوم والفنون التي تعين على سد هذه الحاجات ، ثم نعين اللجان ، لأنها هي التي تستخدم هذه الأغراض .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — المسألة هي : أفى مصطلحات علم واحد نبحث ، أم في مصطلحات علوم شتى ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لا بد أن نتبين ما العلوم والفنون التي نبحث فيها ، ثم نبحث فيمن يستخدمون هذه العلوم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نحن هنا — كما قال بعض الأعضاء — لفويون ، ولا يتصور أن أحدنا أحاط بعلم من العلوم الخاصة ، فالذى أفهمه أن المجمع يكلف كل مختص في علم أن يقدم قوائم تحسوى مصطلحات علمه باللغة الأجنبية ، ويقترح لكل مصطلح ترجمة ، ثم يبين سبب اختياره لهذه الترجمة ، ويبين خصائص الشيء المسمى ، ثم تعرض هذه الأعمال على لجان المجمع لتختار منها ما تراه صالحا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — انتهى الأستاذ الجارم في كلامه إلى ذكر اللجان ، واللائحة تفضى بتأليفها ، فلا بد منها على كل حال ، ولا يمكن أن ترتب أعمالها إلا بعد تصنيف العلوم وبيان أقسامها : كالرياضيات ، والطبيعات ، والادبيات ، وعلى وفق هذا التقسيم ننتخب لجانا يعاونها مراسلون من الإخصائيين .

حضرة صاحب الممالى الدكتور محمد توفيق رضى باشا — إذا قسم العلوم أقساما لتؤلف اللجان بحسبها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - لابد أن تقم العلوم أولا ، ثم تأليف الجان على حسب تقسيم العلوم ، على أن ينضم كل عضو إلى اللجنة التي توافق ميله العلمى ، ولكل لجنة أن تستقل في عملها ، أو تستعين بالمراسلين .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - أرى أن اللجنة لا تستطيع الاستقلال في عملها إلا إذا كان أحد أعضائها إخصائيا في الموضوع الذى تعالجه ، أما فيما عدا ذلك فلا بد من الاستعانة بالمراسلين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - هل تقصر الاستعانة على المراسلين ؟ أرى أن نستعين بكل ذى خبرة من المثقفين ، وإن لم يكن عضوا مراسلا ، وكثير منهم يجب مساعدة المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - المادة ٢٨ من اللائحة تجوز الاستعانة بغير المراسلين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أيجوز أن تنشر في الصحف قوائم تشمل الكلمات التي تريد وضع مقابل لها ، ليعاوننا المتعلمون في بحثها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - المادة الأولى من المرسوم فصلت عمل المجمع ، وغرضنا الآن من تأليف الجان تنفيذ ما تضمنته الفقرة الأولى . أفلا يحسن مع هذا أن تأليف لجنة مشروع في وضع المعجم التاريخى ، وأخرى لدرس اللهجات وتنفيذا للفقرتين "ب،ج" من تلك المادة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - تأليف المعجم الكبير نتيجة لعمل الجان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - هذا صحيح ، ولكن لابد من تأليف لجنة لتهد للعمل ، لأن المعجم الكبير لا يتم في سنة أو سنتين ، بل يحتاج إلى زمان طويل .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - حاجتنا الآن إلى مصطلحات العلوم والقانون أس من حاجتنا إلى المعجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أسلم بما المصطلحات العلوم من الشأن ، ولكن المرسوم ذكر المعجم التاريخى في فقرة خاصة ، وهو لا يتوقف على عمل الجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد صلي الاسكندري - أطوار الكلمات التاريخية نتيجة للبحث في مصطلحات العلوم .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك - مؤلف البيان أولاً ، ثم نهض إلى كل منها في بحث طائفة من العلوم . وأظن أن العمل في تأليف المعجم التاريخي سابق لأوانه ، وحاجتنا إلى مصطلحات العلوم شديدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - [قرأ المادة ٨ من المرسوم وقال] : إن منع لقب عضو مراسل إنما هو لكل شخص مصرى أو أجنبي يرى المجمع في استمرار معونته فائدة كبيرة . وليس الغرض من ذكر الاستمرار المساعدة في وضع مصطلحات العلوم ، لأن هذه سيتهى المجمع منها في وقت قريب ، أما استمرار الأعضاء المراسلين في المعاونة ، فيقصد به استمرار المعاونة في وضع المعجم التاريخي الكبير ، الذي يحتاج إلى البحث الطويل في الكتب القديمة - مطبوعة ومخطوطة - مما لا يتم إلا في أزمان طويلة ، فلا بد من لجنة تشترع في هذا المعجم الكبير .

وفي المادة الثانية من المرسوم "يحافظ المجمع على سلامة اللغة العربية ، ويعملها وأية بمطالب العلوم والفنون" وهذا يقتضى تأليف لجنة خاصة ، تبحث في الكلمات والاستعمالات التي تخالف صحيح اللغة وتبين وجه الخطأ فيها ، وتضع مفردات وعبارات صحيحة بدلا منها ، كما تبحث في توحيد المصطلحات العلمية التي شاعت في كتب التعليم بالأقطار العربية ، وهذا أول ما ينبغي أن نأخذ فيه من الآن .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - حين كنا ننقح اللائحة مررنا ببعض ألفاظ ، دعا الكلام فيها إلى المناقشة في بعض الأصول العامة ، مثل النحت ، والتوليد ، والتعريب . وأرى أن نتهمز فرصة وجود معظم أعضاء المجمع ، لنبحث في هذه الأصول والقواعد العامة ، التي سنسير البيان عليها . فإذا ألفت البيان بعد ذلك مضت في عملها مسترشدة بما يقرره المجمع في هذه المسائل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - سأل بعض الأعضاء : أيجوز أن ننشر قوائم ببعض الألفاظ على الجمهور ليعاونا على بحثها ؟ وأرى أن هذا لا يجوز أن نعمله . وذكر الدكتور نمر الكلمات التي اعترضتنا عند بحث اللائحة ، وكانت مثارا لبحث بعض الأصول

العامة كالتعريب والتوليد والتحت . فأقترح أن نحال هذه المسائل على لجنة خاصة . وعندنا بعد ذلك مسائل أخرى كوضع المعجم التاريخي ، وهو المعجم الكبير ، ومصطلحات العلوم فلنحصر هذه الأعمال إجمالاً ، وتؤلف اللجان ، ونوزع على كل لجنة ما يخصها من العمل .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ذكر الأستاذ الشيخ حسين والي : أن بحث الأصول عمل يمكن أن يناط بلجنة خاصة ، وأرى أن البحث في الأصول العامة عمل المجمع بأسره . فليبحث المجمع هذه الأصول أولاً تمهيداً لعمل اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — لا خلاف بيننا ، فلتؤلف لجنة لبحث هذه المسائل ، ثم تكتب تقريراً تعرضه على المجمع قبل انقضاء الدورة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أؤيد فكرة تأليف لجنة لبحث الأصول العامة ، لأن كلمة واحدة تعرض لنا هنا تستغرق منا وقتاً طويلاً .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — كلنا متفق ، والخلاف بيننا على الطريقة التي تتبع ، فتأليف لجنة تنظر في الأسس لا ينافي تأليف لجان تعمل لوضع المصطلحات ، واللجان يمكن أن تشتغل في وقت واحد . وأرى أن يبحث المجمع كله في الأصول العامة ويقطع فيها برأى يكون أساساً لعمل اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — كيف يبحث المجمع كله في الأصول العامة من غير بحث سابق وتمهيد ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تؤلف لجنة تبحث في الأصول ، ثم تعرض على المجمع نتيجة بحثها ، ويمكن أن يكون أعضاؤها خمسة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — هذه اللجنة ضرورية ، لأن بقية اللجان لا يمكنها أن تبدأ عملها إلا بعد أن تنتهي لجنة بحث الأصول من عملها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — لا مانع أن تمهد اللجان الأخرى لعملها حتى تنتهي لجنة الأصول من بحثها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ماذا نسمي هذه اللجنة ؟ أنسميها لجنة الأصول ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذه لجنة غير دائمة ، فلا داعي لتسميتها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نلتخب أعضاء اللجنة ثم نسميها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أيكفى أن تؤلف هذه اللجنة من ثلاثة أعضاء ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أرى أن تؤلف من أربعة أعضاء أو من خمسة لأن هذه اللجنة ستبحث في الأصول ، وهي مسائل ذات بآل ، ونحن ننتظر أن تتجهز عملها في وقت قريب .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — أوافق على هذا ، غير أني أرى أن نبداً بتصنيف العلوم أولاً ، ونعصرها في خمسة أصناف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سنشرع في هذا ، بعد أن نتهى من تأليف هذه اللجنة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لا أزال على رأيي ، وهو أن لجنة بحث الأصول العامة هي المجمع كله . لنفرض أننا وزعنا على كل لجنة عملها ، فأى عمل يبقى للمجمع في بقية جلسات الدورة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لابد من لجنة قليلة العدد تبحث الأصول ، لأن كثرة الأعضاء تدعو إلى طول المناقشة ، ونحن نحب أن نصل إلى نتيجة قريبة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذاً يظل المجمع معطلا ، حتى تنتهى لجنة الأصول العامة من عملها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إذا قلنا يناقش الأعضاء بعضهم بعضاً في الأصول طالت المناقشة ، من غير أن ندعم أقوالنا بالنصوص والأدلة ، أما اللجنة فتستطيع أن تبحث وتستقصي ، وتأتى بالأدلة والشواهد ، ثم تقدم تقريرها بعد ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — تبحث اللجنة في الأصول أصلاً أصلاً ، وكلما انتهت من بحث في أصل ، عرضت نتيجة عملها على المجمع ، وبذلك يستمر العمل ولا يقف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - ولا مانع أن تجتمع اللجنة في غير أوقات المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أمن ثلاثة أعضاء تؤلف اللجنة أم من خمسة؟ أرى أن يكون عدد الأعضاء خمسة ، على أن تقدم اللجنة كل يوم موضوعا نبحث فيه هنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - ما اسم هذه اللجنة ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - لجنة الأصول والقواعد العامة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندى - نسميها لجنة الأصول العربية ، لأن لبحثها علاقة بالمسائل اللغوية العربية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أتوافقون على أن نسميها لجنة الأصول العربية .

حضرة العضو المحترم الأب انستاس الكركلى - نسميها لجنة الأصول العامة ، لأنها تضع لنا القواعد العامة لنسير عليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - لا مانع من ذلك .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا - فلنسميها لجنة الأصول العامة .

فوافق حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - نشرع الآن في انتخاب الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - أرى أن تضم اللجنة أعضاء لغويين وأعضاء يمثلون وجهات النظر المختلفة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندى - تؤلف اللجنة من اللغويين ، وميشترك المجمع كله في النظر في عملها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - اقترح أن تؤلف اللجنة بمحستهم :

(١) الأستاذ المغربي	(٤) الشيخ الأسكندري
(٢) الأستاذ فيشر	(٥) الشيخ حسين والى .
(٣) الشيخ حمروش	

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك - أرى أن يضم الأب أنستاس الكرملى الى هذه اللجنة .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - أرى أن تبدأ اللجنة يبحث التضمين ، وإنابة بعض الحروف عن بعض .

حضرة العضو المحترم الشيخ احمد على الاسكندري - أرى أن تبدأ اللجنة قبل كل شىء بالنظر فى حد القياس والسماع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - القياس إنما يكون على الكثرة الغالبة لا المغلوبة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد العوامرى بك - حسبما للتزاع نعين الأصول التى ستبحث فيها اللجنة ، وتتركها حرة فى اختيار ما تبدأ به منها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - هل تكتب اللجنة محضراً ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ حسين والى - تكتب محضراً إن اتسع الوقت ، وإلا اكتفت بنتيجة البحث .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - وقتنا لا يسمح أن نجتمع ، فكل عضو يعمل وحده .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك - أظن أن لجنة يعمل بها أعضاء متفرقون لا تنهى الى غاية .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا معنى للاجتماع ما دام كل عضو يعمل وحده .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — اللجنة جماعة ، ولا يجوز أن تعمل متفرقة ، فلا بد من اجتماعها ولو بعد أن يبحث كل عضو وحده .

حضرة العضو المحترم الألب أنستاس الكرملى — بقى علينا بعد أن ألفت اللجنة أن نبين الأصول لعمل كل عضو وحده ، ثم يعرض عمله على اللجنة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كل أعضاء اللجنة يبحثون فى أصل واحد ، ثم يلتقون للنقاش .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — تجتمع اللجنة أول اجتماع فى صباح الثلاثاء من الساعة ٩ الى الساعة ١١ ، ويؤجل عقد جلسة المجمع الى الساعة ١١

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتوافقون على رأى الأستاذ جب ؟
فوافق الأعضاء .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — وليكن عملنا هنا البحث فى تقسيم العلوم ، وترشيح الأعضاء المرشحين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — نحصر الأصول أولاً .
وبعد مناقشة اتفق المجمع على أن تكون الأصول التى تبحث فيها اللجنة فى هذه الدورة أربعة وهى :

(١) التضمن فى الأفعال ونيابة الحروف . (٢) التوليد . (٣) الاشتقاق .
(٤) التعريب .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — بعد أن عينا الأصول ، يجب أن نختار أصلاً منها لتبدأ اللجنة بمبحثه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نختار التضمن ، ونيابة بعض الحروف عن بعض .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — في يوم الثلاثاء تقدم اللجنة تقريراً للجمع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — تضع اللجنة تقريراً مع خلاصة ما دار في الاجتماع من المناقشات .

*
*

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — تنشر بعض الصحف أخباراً عن المجمع بعضها مخزف .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — ترك الأمر في هذا المعالى الدكتور رفعت باشا ليبلغ الصحف ما يرى إبلاغه ، حتى لا تنشر عن المجمع أخبار مخرفة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — تعيين نهاية الدورة ضرورى لى ، لأطلب من الحكومة الإيطالية مد إجازتى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سنخبركم بذلك بعد يوم أو يومين .

وعند ذلك سأل معاليه كلا من الأساتذة المستشرقين عن المدة التى يستطيع بقاءها في مصر .

وختمت الجلسة في الساعة الثامنة والربع ، على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الاثنين .

محضر الجلسة الخامسة عشرة

الفهرس :

- ١ - الموافقة على اللائحة والتوقيع عليها .
- ٢ - تصنيف العلوم .
- ٣ - البحث في تسمية المجان .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الاثنين ٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١٩ من فبراير سنة ١٩٣٤م) وقد حضر أعضاء المجمع ما عدا السيد حسن حسنى عبد الوهاب أفندى ، والأستاذ لويس ماسنيون .

الموافقة على اللائحة والتوقيع عليها

وشرع بعد ذلك في التوقيع على النسخة النهائية من مقترح لائحة المجمع ، بعد أن فرغ المجمع من النظر فيها ، فوقع عليها جميع الأعضاء ما عدا الأستاذ السيد حسن حسنى عبد الوهاب والأستاذ ماسنيون الغائبين .

تصنيف العلوم

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نبذا الآن بتصنيف العلوم. حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - عثرت على تصنيف للعلوم جرى عليه المجمع العلمى الذى ألفه نابليون فى مصر ، وقد قسم العلوم أربعة أقسام ، وألف للنظر فى كل قسم لجنة ، وهى :

١ - الرياضيات وتشمل :

الحساب ، والهندسة بأنواعها ، والجبر ، والمهينة ، والفلك ، وكل ما يتعلق بالزمان ، والأنواء ، والرياح ، مما يسمى علم الظواهر الجوية ، وكل أسماء الآلات والأدوات الخاصة بهذه العلوم ، كعلم الحركة ، والآلات ، والحيل ، وأجزاء آلاتها .

٢ — الطبيعات وتشمل :

(أ) علم الطبيعة من مباحث القوى ، والحرارة ، والصوت ، والضوء ، والمغناطيسية ، وما يتعلق بذلك من الأدوات والآلات وغيرها .

(ب) علم الكيمياء العضوى ، وغير العضوى ، وعلم الكيمياء الزراعى والصناعى ، وكل ما يتعلق بذلك من الأدوات والآلات والأوعية وغيرها .

٣ — الاقتصاديات وتشمل :

(أ) كل ما يتعلق بمباحث علم الاقتصاد من الإنتاج ، والاستهلاك ، والمال ، والعمل الفردى ، والشركات وعمل المصارف ، وتبادل النقود ، ونحو ذلك .

(ب) كل ما يتعلق بالتجارة مع أسماء العروض ، ونقلها من بلد إلى آخر ، والتسوق بها ونحو ذلك .

(ج) كل ما يتعلق بالصناعات ، وأسمائها ، وأسماء المصنوعات ، وأدواتها ، ونحو ذلك .

(د) كل ما يتعلق بالزراعة النظرية والعملية ، وأدواتها ، ونحو ذلك .

٤ — الأدبيات وتشمل :

(أ) كل ما يتعلق بالقوانين والقضاء والمحاماة ونحو ذلك .

(ب) كل ما يتعلق بالديانات ، والمنطق ، وتطبيقه على العلوم ، وعلم النفس النظرى والتجريبى ، وفن التعليم ، وكل ما يتعلق باللغات .

(ج) كل ما يتعلق بعلم الاجتماع ، والتاريخ ، والجغرافيا بأنواعها ، والمدن وأجزائها ، والقرى ، وأجزاء المنزل ، وأنواع الطرق ، والرسم ، والتصوير والتجميل ، والخيالة .

وأنا أوترأن يكون للطب قسم قائم برأسه ، فتكون الأقسام بذلك خمسة .

٥ — الطبيات وتشمل :

(أ) كل ما يتعلق بالأمراض وأنواعها ، وبالجراسات ، والفحص ، والعلاج ، والمصاح ، والمستشفيات ، وجميع أدوات الطب .

(ب) كل ما يتعلق بالمادة الطبية ، والأقرباذين ، والعقاقير الصيدلية .

(ج) كل ما يتعلق بفن المواليذ ، ووظائف الأعضاء .

ثم ذكر حضرته بعد ذلك أنه خص القسم الطبي من بين قسم الطبيعيات ، يجعله قسما خامسا لكثرة ما يتعلق به من المصطلحات ، واقترح أن تختص بمحته لجنة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ليس عندي ما يمنع قبول التقسيم الذي أوضحه حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري ، ولكن تصنيف العلوم له تاريخ طويل منذ عهد أرسطاليس إلى زماننا هذا ، ومن تصانيف العلوم تصنيف باكون ، وتصنيف دلتاير ، وتصنيف أوغست كومت ، وتصنيف سبنسر ، وتصانيف أخرى لغير هؤلاء العلماء . وكان لكل واحد من مصنفى العلوم أسلوبه الخاص ، فكومت مثلا صنف العلوم مبتدئا باليسيط العام ، منتها إلى المركب الخاص ، فجعل "على ما أذكر" علوم العدد "في الرياضيات" هي الأساس ، ثم تدرج منها إلى علوم الكم ، أي العلوم الهندسية ، ثم إلى خواص المادة ، ثم إلى علوم الكيمياء ، ثم إلى علوم الحياة ، ثم إلى علوم الإنسان .

وانتهى الأمر بتقسيم العلوم بعد ذلك إلى ثلاث طوائف :

١ — العلوم الرياضية .

٢ — العلوم الطبيعية والكيميائية والحيوية .

٣ — العلوم المنوية .

وهذا التقسيم الأخير هو المعتمد إجمالا . على اننى أقول : إن التقسيم أمر اعتبارى يختلف فيه الباحثون ، وإنما الغرض منه التيسير والتسهيل .

حضرة العضو المحترم عيسى اسكندر المعلوف أفندى — المجمع العلمى الفرنسى قسم العلوم إلى عدة أقسام ، كل قسم منها قائم بذاته ، ويسمى أكاديمى . وهذا بيانها :

(١) قسم اللغة ، وأعضاؤه أربعون ، ومن آثاره المجمع اللغوى الفرنسى ، والمجمع التاريخى للغة الفرنسية .

(ب) قسم الآثار والآداب ، وأعضاؤه أربعون أيضا ، وقد أخرج كثيرا من كتب الآثار والآداب .

(ج) قسم العلوم ، وأعضاؤه ستة وستون ، وكتبته اثنان وعشرون ، وهو يبحث في العلوم وفروعها .

(د) قسم الفنون الجميلة المعروفة عندنا بالآداب الرفيعة ، وأعضاؤه أربعون ، وشعبه خمس ، ومن آثاره معجم الفنون الجميلة .

(هـ) قسم العلوم الأدبية والسياسية ، وأعضاؤه أربعون ، وهم عدة فرق تختص كل منها بتأحية من هذه العلوم . ومن آثاره كثير من كتب الأدب والسياسة .

وتتألف من هذه الأقسام سبع لجان ، وهى :

١ — لجنة القضاء ، وتبحث في الفقه والقانون وما يتعلق بهما .

٢ — لجنة الاصطلاحات الديوانية .

٣ — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفة والمنطق .

٤ — لجنة العلوم الرياضية والفلكية والعمرائية والفنية .

٥ — لجنة الطب والنبات والطبيعات .

٦ — لجنة الجغرافية : وصفية وطبيعية ، والتجارة : برية وبحرية .

٧ — لجنة التاريخ والآثار .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هذه مجامع شتى ، أما نحن فنجتمع واحد .

حضرة العضو المحترم عيسى اسكندر الملووف أفندى — هذا صحيح ، وما أتيت بهذا البيان إلا للاهتمام به .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نحن نبحث في اللغة لا في العلوم ، فلا شأن لنا بتقسيم العلوم . ولنوجه عنايتنا إلى البحث عن الألفاظ واستعمالها .

وجانب كبير من عملنا لا علاقة له بتقسيم العلوم ، كتصحيح الأساليب ، والألفاظ الشائعة بين الكتاب وفى الصحف والمدارس وعامة الناس ، فلا بد أن نجعل نصب أعيننا أن تقسيم اللجان بحسب العلوم يقوت علينا العمل فى هذه الناحية ، وهى من أول أغراض المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندرى - إن ما يقوله الدكتور نمر صحيح ،
بل من أول أغراض المجمع تصحيح الألفاظ العامة والعبارات غير الصحيحة ، ولكن لابد
من تكوين لجان بحسب تقسيم العلوم ، وستناول كل لجنة قسما من العبارات والألفاظ
الفاسدة التي تتعلق بموضوع بحثها ..

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - نبه الدكتور نمر على شيء ملحوظ في
قوسنا ، فالمراد تأليف لجان تبحث في مصطلحات العلوم ، وأقترح لذلك ست لجان :

- ١ - لجنة العلوم الرياضية .
- ٢ - لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية .
- ٣ - لجنة علوم الحياة .
- ٤ - لجنة العلوم الاجتماعية .
- ٥ - لجنة العلوم الفلسفية والأدبية .
- ٦ - لجنة المصطلحات الفنية والصناعية والثقافة العامة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - يجب أن تكون في مجعنا لجنة تسمى لجنة
اللغة والأدبيات تكون مرجعا لبقية اللجان . وأرى أن تقسم الأستاذ معلوف أقرب وأوضح ،
واللجان التي تؤلف لا بد في النهاية أن ترجع الى لجنة اللغة العربية ، لتستعين برأيها في صحة
الألفاظ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - سيعرض على المجمع نتيجة بحوث
اللجان ، وفي المجمع اللغويون الذين يفحصون عن الألفاظ ، فلا ضرورة لتأليف لجنة عربية خاصة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - في المرسوم نص على نشر قوائم للتعبيرات
والأساليب الصحيحة والتي يجب تجنبها ، أفلا يحسن أن تؤلف لجنة للنظر في ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - هذا يدخل في عمل لجنة الأدبيات .

حضرة العضو المحترم حليم نحوم أفندى - إذا دخلنا في تقسيم العلوم طالت المناقشة .
وأقترح أن يكون مجعنا لجتين : لجنة للمصطلحات العلمية والفنية ، ولجنة للأدب والفلسفة .
وإذا ألفت اللجنة من ستة أعضاء أو سبعة كان حسنا . أما تقسيم المجمع إلى خمس لجان أوست
بحسب العلوم فلا داعي له ، لأن أكبر أعمالنا هو المحجم ، ووضع المصطلحات العلمية والفنية
ثم المصطلحات الأدبية .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - المسألة ليست تقسيم العلوم لذاتها، ولكننا نريد أن نوزع مصطلحات العلوم على لجان لتتظرفها .

وكلام حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندي يرجع إلى أصل صحيح في تقسيم العلوم . فإذا أردنا أن نسير على ذلك الأصل، فأقترح أن يقسم المجمع إلى لجتين ، تنقسم كل منهما إلى عدة لجان فرعية يعمل جميعها معا .

وحيث أنصرف الدكتور فارس نمر وحضرة حاتم نحوم أفندي وكانت الساعة الحادية عشرة والدقيقة الخامسة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - حينما اقترحت لجنة للمصطلحات الفنية والصناعية والثقافة العامة ، كنت أؤدي أمانة في حق زميلنا الأستاذ ماسيون الذي كلفني أن أعبر عن رأيه في أن المدينة الحديثة قد أحدثت اصطلاحات بعيدة أو قريبة العلاقة بمصطلحات العلوم والفنون ، وكان يريد أن توجه نظر المجمع إلى هذه الناحية ، ولذلك أضفت عبارة الثقافة العامة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - طلبت من الأستاذ ماسيون أن يترك لي مذكرة بما يجيده من العمل ، لنستفيع به عند تأليف اللجان . فقال لي إنه يجيد وضع مصطلحات الثقافة العامة المشتركة بين العلوم ، وهو يقترح في مذكرته أن يقسم المجمع إلى ثلاث لجان :

١ - لجنة وضع مصطلحات الثقافة العامة المشتركة بين العلوم المختلفة .

٢ - لجنة المصطلحات الاجتماعية والحرفية .

٣ - لجنة لاصطلاحات علم النفس وأحواله .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - أرى أن تقسيم اللجان إلى ست يشمل كل ما يحتاج إليه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أوافقون على تقسيم اللجان إلى ست بحسب رأى الدكتور منصور ؟ فإذا وافقتم نظرنا في عمل كل لجنة ، وفصلنا ما يدخل فيه من الموضوعات والعلوم .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — اذا مرنا على هذا التقسيم ، فلا أدري أين يدخل الكلمات العامة والمحرقة والتراكيب الفاسدة المتداولة في الصحف وعلى أقلام الكُتاب والناس منشوقون إلى ظهور نتيجة سريعة في هذا الميدان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يضاف هذا إلى التقسيم الذي اقترحه الأستاذ الاسكندري .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — اللجنة الأدبية تنظر في تصحيح الألفاظ والأساليب ، وهذا جزء من عملها . ولو شتم أن نقم هذا على كل عمل آخر لكان خيرا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقسيم الأستاذ الاسكندري وتقسيم الدكتور منصور فهمي متشابهان ، فهل نأخذ الرأي في أحد التقسيمين ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — تقسيم الأستاذ الاسكندري أكثر تفصيلا من تقسيم الدكتور منصور فهمي ، ولكن تقسيم الدكتور منصور أكثر شيوعا بين الناشئين والدارسين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — انعلوم متداخلة ، وقد حصرها بعضهم في ١٢٨ علما . ولا زبد أن ندخل في هذا التفصيل ، والمسألة تحصر في التوزيع . وأستطيع أن أجمع كل هذه العلوم في ستة مجاميع ، أو في خمسة ، أو في أربعة ، أو في أقل من ذلك ، والمسألة اعتبارية كما قدمت ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — فضل العلوم التي تحتاج إلى بحث أكثر من غيرها ، ونراعي حاجة العالم العربي إلى ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — التقسيم الذي أوضحه الأستاذ منصور فهمي حسن ، ولكن عدد الأعضاء قليل ، فأقترح أن يكون عدد اللجان أقل من ذلك ، وأقترح ثلاث لجان : لجنة للرياضيات والطبيعة والكيمياء ، وثانية للفلسفة والاجتماعيات ، وثالثة للادبيات .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لم يخف على أن أعضاء المجمع قليلون ، ولكن أعلم أن كل لجنة سيعاونها أعضاء مراسلون من الخارج ، فيجوز أن تتألف اللجنة من عضوين عاملين ينضم إليهما جملة من هؤلاء المؤازرين .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك — أقترح أن تكون اللجان أربعة ، وهي :

١ — لجنة الرياضيات .

٢ — لجنة الطبيعيات والكيمياء .

٣ — لجنة علوم الحياة والطب .

٤ — لجنة العلوم الاجتماعية ، ويدخل فيها الفلسفة والآداب والتاريخ والجغرافية والصناعات والفنون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقترح أن يكون للأدبيات لجنة خاصة ، وأن يكون الطب مع علوم الحياة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أريد ألا تقسم العلوم إلى مجموعات ، ولكن ننظر فيما نحتاج إليه من العلوم . فإذا مست الحاجة إلى الطب ألفنا له لجنة ، وكذلك غيره مما نحتاج إليه . وبهذا نستطيع أن نعرف عدد الأعضاء المرسلين .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — هذا رأى حسن .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — في نهضتنا العلمية الحاضرة نحتاج إلى كثير من اللجان ، لترونا بنتائج بحوثها في مختلف الشؤون .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — هذا لا يمنع أن تقدم بعض الفروع على بعض .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تفضيل بعض الفروع على بعض من عمل اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح تأليف أربع لجان :

١ — لجنة الاصطلاحات الطبية ، ومعارضة كلماتها في كتب الطب القديمة والحديثة .

٢ — لجنة الاصطلاحات الحقوقية ، ومعارضة كلماتها في كتب الحقوق القديمة والحديثة .

٣ — لجنة لغوية للبحث في كتب اللغة ، لاستخراج قوائم كلمات في موضوعات الفنون والعلوم .

٤ — لجنة أدبية للنظر في مصطلحات الدواوين والمصحف .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أعترض على تقسيم الأستاذ المغربى، لأنه أغفل اصطلاحات العلوم الرياضية والكيمياء .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يقول الشيخ حمروش تقدم ما نحن فى حاجة ماسة إليه وهذه قضية صادقة ، ولكن يفتى أن تتذكر حاجة المدارس والجامهير إلى إصلاح الأساليب والمصطلحات المدرسية ، فلتقدم ذلك على غيره .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرى من الضرورى أن تتجه أعمال الجبان إلى توحيد المصطلحات المستعملة فى الأقطار العربية المختلفة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — سنتصل الجبان بمراسلين فى مختلف البلاد العربية عند وضع المصطلحات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتيان — الجامعة فى ألمانيا تتألف من ست كليات :

١ — كلية اللاهوت .

٢ — كلية الحقوق .

٣ — كلية الطب .

٤ — كلية الاقتصاديات .

٥ — كلية الآداب .

٦ — كلية الطبيعيات .

والذى أراه أن تقسيم الأستاذ الأسكندرى حسن ، ويوافق تقسيم الكليات عندنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — عدد الكليات يختلف فى الممالك . ففى انكلترا وألمانيا ست كليات فى كل جامعة . وفى إيطاليا خمس . وفى فرنسا ومصر أربع .

حضرة صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا — فى كل جامعات الدنيا كليات أساسية متشابهة ، وتريد فى بعض البلاد كليات هى فى الحقيقة فروع من الكليات الأساسية .

و بعد مناقشة طويلة استقر الرأي على أن تكون اللجان خمساً وهى :

- ١ — لجنة الرياضيات .
- ٢ — لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية .
- ٣ — لجنة علوم الحياة والطب .
- ٤ — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفة .
- ٥ — لجنة الأدبيات والفنون الجميلة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت — لتأخذ الآن فى تفصيل أعمال اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — اقترح أن يكون من اختصاص لجنة العلوم الرياضية النظر فى مصطلحات الحساب ، والهندسة بأنواعها ، والجبر ، وعلم الآلات والحيل (الميكانيكا) ، والفلك وما إلى ذلك .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٢٥ على أن تجتمع لجنة الأصول العامة صباح الثلاثاء ٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ (٣٠ من فبراير سنة ١٩٣٤) الساعة ٩ والنصف الى الساعة ١١ صباحاً ، وعلى أن يجتمع أعضاء المجمع بعد ذلك من الساعة ١١ صباحاً ، للنظر فيما تقدمه لجنة الأصول العامة من نتائج بحثها فى الأصل الأول ، وهو التضمين ونياية بعض الحروف عن بعض .

محضر الجلسة السادسة عشرة

الفهرس :

البحث في الأصل الأول من الأصول العامة ، وهو (التضمن) .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء ٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هجرية (٢٠ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر جميع الأعضاء ما عدا حضرة العضو المحترم الأستاذ السيد حسن حمصى عبد الوهاب ، والأستاذ لويس ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — موضوع بحثنا اليوم هو ما تقدمه لنا لجنة الأصول العامة في موضوع التضمن . والكلمة الآن لفضيلة الشيخ حسين والى مقرر اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — [أخذ يمرض نصوص العلماء في معنى التضمن ، وكونه سماعيا أو قياسيا ، ويشرح الأمثلة أخذا من مذكرته التى وضعها في ذلك . وقد طابعت وألحقت بمحضر هذه الجلسة .]

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نر — ذكر حضرة صديق الشيخ حسين والى عبارة لبعض العلماء هي :

”نقلت صواب المشكلات على طرف الثام“ وقال : إن فيها تضمينا بيانيا ، إذ يلقى الجار والمجرور بحال مخنوفة من صواب المشكلات . فلماذا لا نقول : إن الجار والمجرور متعلق بحال مخنوفة من تاء الفاعل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا جائز أيضا ، وكنت في صدد أن أذكره .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرجو أن يبين لنا فضيلة الشيخ حسين والى الفرق بين التضمن النحوى والتضمن البيانى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — التضمين النحوى : هو إشراب فعل معنى فعل آخر لمعطى حكمه فى التمديد والالزام ، وأما البيانى فهو الذى تقدر فيه الحال . والأول مقيس عند الأكثرين ، والثانى مقيس بإجماع النحاة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لا نفرق بين نوعى التضمين ، وإنما نقول : التضمين قياسى ، وهذا يشمل النحوى والبيانى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرجو من فضيلة الشيخ حسين والى أن يبين حدود التضمين وشروطه . إذا قلنا "مررت الديار" فلفظة الديار منصوبة بزعم الخافض ، فهل نعد هذا من التضمين ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هذا ظاهر فيه النصب بزعم الخافض كما ذكر النحاة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إن فتح باب التضمين على هذه الصورة يدخل فى اللغة كثيرا من الأساليب الفاسدة ، ويخرج الأفعال عن معانيها ودلالاتها ، فينبغى أن نضع له ضوابط وشروطا لا يخلوها إلا لضرورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الأسكندرى — يجب أن نعتز بقياسية التضمين ، على أن نجعل استعماله مشروطا بالمناسبة بين المعنيين ، على رأى من يقول إنه حقيقة ، أو بالعلاقة والقرينة على رأى من يقول إنه مجاز .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — لا نطلق القول إطلاقا فى أن التضمين قياسى ، وإنما نقيده بشروط .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أريد أن أذكر هذا المثال : "كان الأعداء يطاردونى فزلت السطح ونجوت بنفسى" . فهل يجوزون زلت السطح على التضمين ؟ أرى أنه فى بعض المواطن تكون القرائن خفية ، فيغمض الكلام . ولذلك أفضل أن تهيد قياسية التضمين بشروط .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حرورش — هذا من باب النصب على نزاع الخافض .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا أرى أن من الواجب أن نضع للتضمين قواعد تمنع اللبس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندري — سنقول التضمين قياسي ، بشرط أن يكون هناك قرينة وعلاقة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — من أمثلة التضمين في كلام العرب قول الفرزدق . " قد قتل الله زيادا عني " ضمن قتله معنى صرفه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يجوز أن نقول في هذا البيت . " قتله عني " أى بالنيابة عني ، فلا يكون فيه تضمين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذا يقرر المجمع أن التضمين قياسي بشرط المناسبة ووجود القرينة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اشترطنا المناسبة ، فهل يصح أن نقول : " استطاع فلان على العمل " أى قدر عليه . و " غفر الله فلانا " أى سامحه .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — نحن قلنا بشرط وجود القرينة والعلاقة ، وهما موجودتان في هذين المثالين ، فهما إذاً صحيحان ، وعلى هذا فتفتح الباب .

حضرة صاحب المالمى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرأت لبعض الناس قولهم " حاز على كذا " يضمونوه معنى " حصل عليه " .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — إذا قرر المجمع قبوله على أنه تضمين صحيح قبلناه ، والظاهر أن الأمثلة التي استخرج منها النحاة قواعد التضمين كلها من كلام العرب . أما عبارتنا الآن فيجب أن تخضع لنوقنا ، والنزق لا يقبل مثالي الأستاذ الجارم ، وإن كانت المناسبة فيهما لا تقل عنها في الأمثلة التي أتى بها فضيلة الشيخ حسين وإلى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن التضمين لا يجوز إلا في الأفعال والكلمات التي لم تشتهر بتعدية خاصة ، أما التي اشتهرت بنوع خاص من التعدية فلا يجوز التضمين فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — [قرأ رأيه في التضمين ، في مذكرة طبعته وألحقت بحضر هذه الجلسة] .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قال كثير من أئمة اللغة قديماً بقياسية التضمين ، وقال بعضهم إنه سماعي ، واحتاط أهل العصر الحاضر في القول بقياسية التضمين

إلى حد أن أحدها قال لا نستعمله جملة . وهذا يدل على أن هناك ذوقا قديما يسبغ التضمين وذوقا حديثا لا يسبغه . وللتوفيق بينهما نقول إن التضمين لا يجوز إلا لضرورة كضرورة الشعر مثلا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — قال لي أستاذ كنت من تلاميذه ” لا تخف من الخطأ أو النقد ، فاني أستطيع أن أخرج كل خطأ من كلامك على قاصدة قال بها النحاة والفوريون “ وكنت أميل إلى هذا الرأي ، غير أنى رأيت أن الجرى عليه يجر إلى فساد اللغة وفشو الخطأ فيها . وعلمنا هنا يقصده البيان والتيسير والبعد عن الغموض ، وخصوصا في المسائل العلمية الدقيقة ، فنحن لا نخشى شيئا في لغة الآداب ، ولكن هناك أمورا كالطب والعلوم يعظم الضرر إذا فهمت خطأ . فرأى أننا لا نرفض التضمين جملة ، بل نجري فيه على قاصدة وأصحها تعصمتا من الخطأ .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — ما القاعدة التي يريد الدكتور أن نجري عليها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نجري على ما يرضاه الذوق .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — الذوق شيء غير محدود .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — نحن نتكلم في قواعد نحوية ، ولا دخل للذوق في النحو ، بل في علوم البلاغة ، وقد اشترطوا في التضمين وجود القرينة والعلاقة ، وهما كافتتان لضبط التضمين . وقد وجدت أن معظم ما ورد من أمثلة التضمين في الأفعال التي تعدى بمحروف خاصة ، والحرف هو قرينة التضمين . والقليل من أمثله في الأفعال المتعدية بنفسها ، والخوف كله من هذا النوع .

أما الذوق فلا دخل له في مسائل النحو ، وهو يتحدد بتحدد العصور ، ولكن نزاعه بعد اتفاقنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا جدال في الذوق ، ولكنى أقول إن لدينا قواعد في علم النحو ، كلها يعلم ما هي ، وهذه القواعد يتبعها توسع وشذوذ وسماع ، فالذى أريده أن تتبع القواعد الأساسية للنحو واللغة ، فتعدى الأفعال بمحرفها الأصلية ، وهذه الأمور التي توسع فيها ، نجيدها للشعراء ، وكبار الكتاب الأدباء ، ولكن لا نجيدها في التأليف العلمي ، ولا نرفض التضمين جملة أو إنابة حرف عن حرف ، بل نخص ذلك بمن يطلبون التوسع في اللغة ، كالشعراء الذين يضطرون إلى الترام الأوزان والقوافي . وإذا نظرنا في اللغات الأخرى ، لا نجد فيها تضمينا بل هم يتبعون القواعد الأصلية ، ونحن لا نزيد أن نختمهم بما ، بل نقول بجواز التضمين في عبارة الأدباء ولا نجيده في غيرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندري — لا زريد أن نجعل التضمين مربكاً ذلولا لصغار المتعلمين والعامّة من الكتاب ، ولا نجيّزه إلا لأهل البلاغات الذين ترد في كلامهم الصور الكثيرة من الأساليب ، وقصدنا من الكلام في قياسية التضمين أن نقطع به حجة الذين يظنون أن مرد اللغة كلها إلى المعجمات ، نعرفهم أن وراء المعجمات أبواباً واسعة في النحو .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — إذا قلنا : التضمين قياسي ، فعني هذا أننا نجيّز استعماله لكل الطبقات . وإذا أردنا أن نحترس في استعماله فأرى أن نبحث في مسألة إسقاط حرف الجر ، فقلنا نهتدى إلى شيء يوضح لنا الفرق بين إسقاط حرف الجر والتضمين .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — كلام الدكتور نمر والأستاذ الاسكندري يدل على أنهما متفقان على إباحة التضمين الخاصة ، وحظّره على غيرهم ، ونحن نحب أن نفهم من الخاصة ، ومن المتوسطون ، ومن العامة ؟ لأننا إذا لم نعين هذه الطبقات صعب الأمر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — ذكر الأستاذ الأسكندري أن هناك لغة للأدباء الذين يباح لهم ما لا يباح لغيرهم ، وأنا أرى أن البليغ هو من يكتب ليفهم جميع الناس ، فإذا كان الأمر كذلك ، فلا يباح أن نكتب لطبقة مالا نكتب لأخرى .

ثم أرى أن في طبيعة البشر ميلا للوسيقى ، وقد يكون من هذا الميل ما يوجه الإنسان لترجيح القول الذي يبدو فيه أثر الانسجام والتناسق ، وأنا إذا أبغع التضمين في حالات الشعر ، وما إليه من القول المنسق . قال الأقدمون بكثرة التضمين ، وجروا على ذوق العصر ، ولكن ذوق أنا في هذا العصر جعل الناس لا يستحسنون تضميني ، فأنا لا أقول به إلا في الشعر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الأفعال قسمان : شائعة كثيرة الدوران ، وهي إما أن تتمدى بنفسها ، وإما أن تتمدى بحرف خاص ، وهذه لا كلام لنا فيها لوضوح استعمالها . أما الأفعال القليلة الاستعمال ، فنقول بجواز التضمين فيها بشرط العلاقة والقرينة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — هذا تخصيص بلا تخصيص .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — وأنا لا أفهم معنى قصر التضمين على الشعر وحده كما يريد حضرة الدكتور منصور فهمى .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — الصوت والنم والقافية فى الشعر قد تقتضى ذلك .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — ضرورات الشعر معروفة ، فلنرجع إليها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — الضرورات غير محصورة ، والخليل استنبط أوزان الشعر العربى ، والأندلسيون زادوا عليها الموشحات والأزجال .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد دحل الاسكندرى — المسألة مسألة نحو لا موسيقى وأصوات ، وأقول إن التضمين كثير فى القرآن الكريم ، ولا تكاد صفحة تخلو منه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — من أين علمنا أن الذى فى القرآن تضمين ؟ ولغة القرآن هى الأصل الذى يقاس عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — كل علوم اللغة إنما وضعت لتحتذى القرآن وكلام البلاء ، وقد أجزا التضمين ، ولكن بقيود ، والكلام الفصيح الذى لا يسيغه الناس يرجع إلى أمرين : إما الجهل بالقواعد النحوية الدقيقة ، وإما قلة الاستعمال وهو الشذوذ الذى يعمل سماعيا ويكون ذوقنا فيه صادقا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لابد أن يكون لمن يأتى بالتضمين إلمام بعمانى الحروف وعلم بالمناسبات الدقيقة ، وهذا لا يتاح إلا للخاصة ، وهم الذين لهم ذوق عربى أصيل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أنا أدعى أنى عالم بعمانى الحروف والاستعمالات ، فأبجى لنفسى أن أستعمل المتالين اللذين أوردهما الأستاذ الجارم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم مروش — المثال الأول "استطعت على العمل" قبله على أنه تضمين ، أما المثال الثانى "غفر الله فلانا" فنقبله على إسقاط الجار .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — يقول الأستاذ الاسكندرى : ما قرأت صفحة من القرآن إلا وجدت فيها تضمينا ، ويقول : إن القرآن هو المثل الأعلى الذى من أجله وضعنا قواعد النحو والبلاغة وغيرها امتحنيه فى أساليبنا ، فليسمع لى أن أقول : إن

القرآن له أسلوبه الخاص الذي لم يرق إليه أسلوب كتاب آخر عربي أو غير عربي، وهذا يؤيد رأي أن التضمين مقصور على الأساليب العالية من القول. أما بلاغة العرب العامة والمتوسطة فهل جرى التضمين فيها بكثرة كما جرى في القرآن ؟

هذا القرآن الحكيم الذي أعتقد أن له بلاغته العالية الخاصة ينبغي أن يترك له أسلوبه ، أما بلاغتنا نحن فتجربى مجرى البلاغة العربية المتوسطة ، وخير لنا أن نقفل باب التضمين ، ونكتفى منه بما قرأ من أمثلة القرآن وكلام العرب .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢١ فبراير سنة ١٩٣٤ م) لإتمام البحث في موضوع التضمين ؟

التضمين

بحث لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى

أقوال العلماء فى التضمين

قال أبو البقاء فى الكليات : التضمين هو إشراب معنى فعل لفعل ، ليعامل معاملة .
وبعبارة أخرى : هو أن يحمل اللفظ معنى غير الذى يستحقه بنظر آلة ظاهرة .

ثم قال : قال بعضهم : التضمين هو أن يستعمل اللفظ فى معناه الأصل ، وهو المقصود أصالة ، لكن قصد تبعية معنى آخر يناسبه من غير أن يستعمل فيه ذلك اللفظ ، أو يقدر له لفظ آخر ، فلا يكون التضمين من باب الكناية ، ولا من باب الإضمار ، بل من قبيل الحقيقة التى [فيها] قصد بمعناه الحقيقى معنى آخر يناسبه ويتبعه فى الإرادة .

وقال بعضهم : التضمين إيقاع لفظ موقع غيره لتضمنه لمعناه ، وهو نوع من المجاز . ولا اختصاص للتضمين بالفعل ، بل يجرى فى الاسم أيضا . قال التفتازانى فى تفسير قوله تعالى "وهو لله فى السموات وفى الأرض" : لا يجوز تعلقه بلفظة الله ، لكونه اسما لا صفة . بل هو متعلق بالمعنى الوصفى الذى صمته اسم الله ، كما فى قولك هو حاتم من طى ، على تضمين معنى الجواد .

وجريانه فى الحرف ظاهر فى قوله تعالى : "ما نسخ من آية" ، فان "ما" تتضمن معنى "إن" الشرطية . ولذلك جزم الفعل .

وكل من المعنيين مقصود لذاته فى التضمين ، إلا أن القصد إلى أحدهما - وهو المذكور بذكر متعلقه - يكون تبعا للاترو وهو المذكور بلفظه ، وهذه التبعية فى الإرادة من الكلام ، فلا ينافى كونه مقصودا لذاته فى المقام . وبه يفارق التضمين الجمع بين الحقيقة والمجاز ، فان كلا من المعنيين فى صنورة الجمع مراد من الكلام لذاته مقصود فى المقام أصالة ، ولذلك اختلف فى صحته مع الاتفاق فى صحة التضمين . والتضمين سماعى لا قياسى ، وإنما ينسحب إليه عند الضرورة . أما إذا أمكن إجراء اللفظ على مدلوله فانه يكون أولى . وكذا الحذف والإيصال ، لكنهما لشيوعهما صارا كالقياس ، حتى كثر للعلماء التصرف والقول بهما فيما لا سماع فيه .

ونظيره ما ذكره الفقهاء من أن ما ثبت على خلاف القياس إذا ما كان مشهورا يكون كالنائب بالقياس في جواز القياس عليه .

وجاز تضمين اللازم المتعدى مثل "سفه نفسه" فانه متضمن لأهلك .

وفائدة التضمين هي أن تؤدي كلمة مؤدى كلمتين ، فالكلمتان مقصودتان معا قصدا وتبعا ، فإشارة يجعل المذكور أصلا والمحذوف حالا كما قيل في قوله تعالى "ولتكبروا الله على ما هداكم" كأنه قيل وتكبروا الله حامدين على ما هداكم . وتارة بالعكس ، كما في قوله تعالى "والذين يؤمنون بما أنزل إليك" أي يستوفون به مؤمنين .

ومن تضمين لفظ معنى آخر قوله تعالى "ولا تصد عينك عنهم" أي لا تفهم عينك بما وزيين إلى غيرهم . "ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم" أي لا تضموها آكلين . "من أنصاري إلى الله" أي من ينضاف في نصرتي إلى الله . "هل لك إلى أن تركي" أي أدعوك وأرشدك إلى أن تركي "وما فعلوا من خير فكن تكفروه" أي فكن تحرموه ، فعدي إلى اثنين "ولا تمزموا عقدة النكاح" أي لا تنووه ، فعدي بنفسه لا بعلي . "لا يسمعون إلى الملا الأعلى" أي لا يصغون ، فعدي بالي ، وأصله يتعدى بنفسه . ونحو "سمع الله لمن حمده" أي استجاب فعدي باللام . "والله يعلم المفسد من المصلح" أي يميز .

ومن هذا الفن في اللغة شيء كثير لا يكاد يحاط به .

ومن تضمين لفظ لفظا آخر قوله تعالى "هل أنبئكم على من تنزل الشياطين" . إذ الأصل أمن . حذف حرف الاستفهام واستمر الاستعمال على حذفه كما في "هل" فان الأصل أهل . فإذا أدخلت حرف الجر فقدّر الهمزة قبل حرف الجر في ضميرك كأنك تقول : أعل من تنزل الشياطين كقولك : أعل زيد مررت . وهذا تضمين لفظ لفظا آخر .

لقد ذكر أبو البقاء عن بعض العلماء أن التضمين ليس من باب الكناية ، ولا من باب الإحصار ، بل من باب الحقيقة ، إذ قصد بمعناه الحقيقي معنى آخر يناسبه ويتبعه في الإرادة .

ويؤخذ من هنا أنه لا بد من المناسبة ، وإنما يعرف المناسبة أهل العربية الذين لهم دراية بالعربية وأسراوها .

وذكر عن بعضهم أن التضمين لإيقاع لفظ موقع غيره ، لتضمينه معناه ، وهو نوع من المجاز .

وقال : التضمين سماعي لا قياسي ، وإنما يذهب إليه عند الضرورة . أما إذا أمكن إجراء اللفظ على مدلوله ، فانه يكون أولى .

وذكر أمثلة لتضمين لفظ معنى لفظ آخر ثم قال : ” ومن هذا الفن في اللغة شيء كثير لا يكاد يحاط به “ .
ويؤخذ من هذا أن التضمين قياسي .

*
* *

وقال ابن هشام في المعنى : قد يشربون لفظا معنى لفظ فيعطونه حكه ، ويسمى ذلك تضمينا ، وفائدته أن تؤدي كلمة مؤدى كلمتين . قال الزمخشري : ألا ترى كيف رجع معنى ” ولا تعد عينك عنهم “ إلى قولك ولا تقتحمهم عينك مجاوزتين إلى غيرهم . و ” ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم “ أى ولا تضموها إليها آكلين لها .

قال الدسوقي : قوله يشربون لفظا معنى لفظ ، هذا ظاهر في ظاير المعنيين ، فلا يشمل نحو ” وقد أحسن بي “ أى لطف ، فان اللطف والإحسان واحد .

فالأولى أن التضمين إلحاق مادة بأخرى لتضمينها معناها ولوفى الجملة ، أعني باتحاد أوتناسب . قوله : ” أن تؤدي كلمة مؤدى كلمتين “ : ظاهر في أن الكلمة تستعمل في حقيقتها ومجازها . ألا ترى أن الفعل من قوله تعالى ” للذين يؤلون من نسائهم “ ضمن معنى يمتنعون من نسائهم بالحلف ، وليس حقيقة الإيلاء إلا الحلف ، فاستعماله في الامتناع من وطء المرأة إنما هو بطريق المجاز ، من باب إطلاق السبب على المسبب فقد أطلق فعل الإيلاء مرادا به ذاك المعنيان جميعا ، وذلك جمع بين الحقيقة والمجاز بلا شك . وهو أى الجمع المذكور إنما يتأتى على قول الأصوليين : إن قرينة المجاز لا يشترط أن تكون مانعة . أما على طريقة البيانين من اشتراط كونها مانعة من إرادة المعنى الحقيقي ، فقيل إن التضمين حقيقة ملوثة لغيرها .

وقدر (السعد) العامل مع بقاء الفعل مستعملا في معناه الحقيقي ، فالفعل المذكور مستعمل في معناه الحقيقي ، مع حذف حال مأخوذة من الفعل الآخر بمعونة القرينة اللفظية . فقولا أحمد إليك فلانا ، معناه أحمدك منها إليك حمده . ويقلب كفيه على كذا : أى نادما على كذا . فعنى الفعل المتروك وهو المضمن معتبر على أنه قيد لمعنى الفعل المذكور .

وزعم بعضهم أن التضمين بالمعنى الذى ذكره (السعد) — وهو جعل وصف الفعل المتروك حالا من فاعل المذكور — يسمى تضمينا بيانيا ، وأنه مقابل للحوى .

وقيل إن التضمن من باب المجاز ، ويعتبر المعنى الحقيقي قيدا ، وهذا هو الذى اعتبره الزمخشري . فعلى مذهب السعد يقال : ولا تأكلوا أموالهم ضاميا إلى أموالكم . وعلى مذهب الزمخشري قول ولا تضموها إليها آكلين .

وقيل التضمن من الكناية ، أى لفظ أريد به لازم معناه .

فالأقوال خمسة ، وانظر ما بيان صحة الأخير منها . تأمل اهـ . تقرير الدردير .

وقال الأثير : قوله : ” وفائدته الخ ” ظاهر فى الجمع بين الحقيقة والمجاز . وقيل مجاز فقط . وقيل حقيقة ملوحة بغيرها .

وقدر ” السعد ” العامل ، فزعم بعضهم أنه تضمن بيناى مقابل للنحوى .

قول ابن هشام ” قد يشربون لفظا معنى لفظ ” لا ينفى أن ” قد ” فى عرف المصنفين للتقليل كما سيأتى . وعلى ذلك يكون التضمن قليلا . ولكنه سيذكر فى آخر الموضوع عن ابن جنى أنه كثير ، حتى قال الدسوقي : هذا ربما يؤيد القول بأن التضمن قياسى .

وقد أشار الدسوقي إلى أن قول ابن هشام ” وفائدته أن تؤدى كلمة مؤدى كلمتين ” ظاهر فى أن الكلمة تستعمل فى حقيقتها ومجازها . والجمع بين الحقيقة والمجاز إنما يتأتى على قول الأصوليين إن قرينة المجاز لا يشترط أن تكون مانعة . أما على قول البيهقيين يشترط أن تكون القرينة مانعة ، فقيل التضمن حقيقة ملوحة لغيرها . وقدر السعد العامل مع بقاء الفعل مستعملا فى معناه الحقيقى الخ ما تقدم .

وقيل : التضمن من باب المجاز ، وقيل من باب الكناية ، وسيأتى شرح المذاهب فى ذلك .

وذكر ياسين على التصريح أن التضمن سماعى كما هو المختار .

ثم قال : واعلم أن كلام المصنف فى المعنى فى تقريره التضمن فى مواضع يقتضى أن أحد اللفظين مستعمل فى معنى الآخر ، لأنه قال فى ” وما فعلوا من خير فلن تكفروه ” أى فلن نحرّمهم . وفى ” ولا تمزّوا عقدة النكاح ” أى لا تنوّوا . وحينئذ فعنى قوله إنه إشراب لفظ معنى آخر ، أن اللفظ مستعمل فى معنى الآخر فقط . فان هذا هو الموافق لذلك التقرير ، وإن احتمل أنه مستعمل فى معناه ومعنى الآخر .

وقول ابن جني في الخصائص: إن العرب قد تتسع فتوقع أحد الحرفين موقع الآخر،
إيذاً بأن هذا الفعل في معنى ذلك الآخر، فلذلك جرى معه بالحرف المعتاد، مع ما هو بمعناه—
صریح في أنه مستعمل في معنى الآخر فقط .

وعلى هذا فالتضمين مجاز مرسل ، لأنه استعمل اللفظ في غير معناه لعلاقة بينهما وقرينة،
كما سيتضح ذلك . وهذا أحد أقوال فيه .

وقيل إن فيه جمعا بين الحقيقة والمجاز ، لدلالة المذكور على معناه بنفسه ، وعلى معنى
المحذوف بالقرينة .

وهذا إنما يقول به من يرى جواز الجمع بين الحقيقة والمجاز . وهو ظاهر قول المنفي
”إن فائدته أن تؤدي كلمة مؤدى كلمتين“ . فظاهر تعريفه مخالف لما ذكره من فائدته .
فلينبه لذلك .

وعلى هذا القول جرى سلطان العلماء العز بن عبد السلام ، فقال في كتاب مجاز القرآن :
”الفصل الثاني والأربعون في مجاز التضمين ، وهو أن يضمن اسم معنى اسم لإفادة
معنى الاعمين ، فعديبه تعديبه في بعض المواضع ، كقوله ”حقيق على ألا أقول على الله
إلا الحق“ فيضمن حقيق معنى حريص ، ليفيد أنه محقوق بقول الحق وحريص عليه .
ويضمن فعل معنى فعل ، فعديبه أيضا تعديبه في بعض المواضع كقول الشاعر ”قد قتل
الله زيادا عني“ ضمن قتل معنى صرف ، لإفادة أنه صرفه حكما بالقتل ، دون ما عداه من
الأسباب ، فأفاد معنى القتل والصرف جميعا . اه المقصود منه .

وفيه تصريح بأن التضمين يجري في الأسماء بل صدر به .

وقول المنفي ”إشراب لفظ“ يشملهما .

فاتقصار (السعد) و(النبيد) على بيانه في الأفعال، جار مجرى التمثيل لا التقييد . ودعوى
أصالة في الأفعال مجردة عن الدليل .

وقيل إن المذكور مستعمل في حقيقته ، لم يشرب معنى غيره ، وعليه جرى صاحب
الكشاف . وعجيب للصنف في المنفي حيث نقل كلامه بعد تعريف التضمين بما مر، فأوهم
أنه يرى بما يقتضيه ذلك التعريف فتفطن له . وقال السعد في تقرير كلام الكشاف، وبيان
أنه لا يرى أن في التضمين مجازا ، ولا الجمع بين الحقيقة والمجاز ، وأنه مع استعماله في المذكور
يدل على المحذوف ما نصه :

حقيقة التضمن أن يقصد بالفعل معناه الحقيقي مع فعل آخر يناسبه . ثم قال إن الفعل المذكور مستعمل في معناه الحقيقي مع حذف حال مأخوذة من الفصل الآخر بمعونة القرينة اللفظية ، نحو : أحمد إليك فلانا ، معناه أحمدك منها إليك حمده .

وقد يعكس ، كما يقال في ” يؤمنون بالغيب “ يترفون به مؤمنين .

وفي قوله ” مع فعل آخر “ حذف مضاف ، أى مع حذف فعل .

فإن قلت : المناسبة إنما هي بين الفعل المحذوف ومتعلقه المذكور لا بين الفعلين ، قلت : لابد من المناسبة بينهما ، فلا يقال : ضربت إليك زيدا ، أى منها إليك ضربه ، ولا تكفى القرينة .

واعترض عليه بأن في كلامه تناقضا ، لأن قوله ” مع فعل آخر يناسبه “ غير ملائم لقوله ” مع حذف حال “ ، فإن الثانى يدل على أن المحذوف اسم هو حال لا فعل بخلاف الأول .

وأجيب بأن في كلامه تغليا وإطلاقا للفعل عليه وعلى الاسم ، أو أراد بالفعل معناه اللغوى ، وكذا في قوله ” أن يقصد بالفعل “ ولا يخفى سقوطه على هذا الكلام ، وبعده عن المرام .

وذلك أن الداعى للسعد على ما قاله ، الفرار من الجمع بين الحقيقة والمجاز . والأصل تضمين الفعل لمثله ، فالملاحظة في تضمن المذكور مثله ، وأشير بالحال عند بيان المعنى إلى ذلك التضمن ولو قدر نفس الفعل ، كان من الحذف المجرد ، ولم يكن المحذوف في تضمن المذكور . وأيضا في تقديره تكثير المحذف .

وهذا يظهر أن من قال لا تتحصر طرق التضمن فيما قال ، وأن منها العطف نحو ” الرفت إلى نسائك “ أى الرفت والإفضاء إلى نسائك ، فقد غفل عن الباعث على هذا القول . على أنه لم يدع أحد الحصر . وقال السيد : ذهب بعضهم إلى أن اللفظ مستعمل في معناه الحقيقي فقط ، والمعنى الآخر مراد بلفظ محذوف يدل عليه ما هو من متعلقاته ، فارة يجعل المذكور أصلا في الكلام ، والمحذوف قيدا فيه ، على أنه حال ، كما في قوله ” ولتكبروا الله على ما هداكم “ كأنه قال : ” ولتكبروا الله حامدين على ما هداكم “ .

وتارة يعكس ، فيجعل المحذوف أصلا والمذكور مفعولا ، كقوله ” أحمد إليك فلانا “ كأنك قلت أنهى إليك حمده ، أو حالا كما يدل عليه قوله ، يعنى الكشف ، عند الكلام على قوله تعالى ” يؤمنون بالغيب “ أى يترفون به ، فإنه لابد من تقدير الحال ، أى يترفون به

مؤمنين ، إذ لو لم يقدر لكان مجازا عن الاعتراف لا تضمينا ، وقوله على ” أنه حال “ وقوله ” والمذكور مفعولا “ بمعنى أن المذكور يدل على ذلك كما يفيد قول السعد مع حذف حال مأخوذة من الفعل الآخر .

والظاهر أن السيد يوافقه على ذلك ، لأنه لم يشترط له ، كما هو دأبه عند مخالفته . فاندفع قول بعضهم : إن في جملة المذكور مفعولا للمحذوف نظرا ظاهرا ، لأن الفعل والجملة لا يقع واحد منهما مفعولا لغير القول والفعل المعلق .

فالصواب كون جملة أحمد حالا من فاعل أنهى ، والمعنى أنهى حمده إليك حال كوني حامدا له . وورد عليه أنه إن أراد أن جملة أحمد حال في التركيب ففسد أوفى المعنى ، فالذى وقع فيه حالا إنما هو اسم الفاعل المحذوف بدلالة الفعل المذكور عليه ، كما يشهد به قوله حال كوني حامدا . وقد ذكر السعد أن هذا التركيب مما حذف فيه الخال ، والظاهر أن السيد لم يقصد الرد عليه ، وإنما أراد بيان وجه آخر ، يفيد أن ذلك أمر اعتبارى لا يختص فيها قاله السعد .

ومن العجب أن بعضهم بعد ذكر كلام السعد والسيد قال إنه لا يختص فيها قال السيد بل له طرق أخرى ، منها أن يكون مفعولا ، كما في قولهم أحمد إليك الله ، أى أنهى حمده إليك .

ومن العجب أيضا قوله في الجواب عن كلام البعض المتقدم ، إن هذا من السبك بلا سبك كجواب التسوية ، وأنت قد عرفت أن هذا حذف كما نص عليه السعد لا سبك .

هذا ، وقد اتفق هذان المحققان السعد والسيد ، على أن في ” أحمد إليك زيدا “ تضمينا .

ووقع للولى أبى السعود في أول تفسيره الفرق بين الحمد والمدح ، بأن الحمد يشعر بتوجيه النعت بالجمل إلى المنعوت بخلاف المدح ، وأنه يرشد إلى ذلك اختلافهما في كيفية التعلق بالمفعول في حمدته ومدحته فإن تعلق الثانى تعلق عامة الأفعال بمفعولاتها ، والأول مبنى على معنى الإنهاء كما في قولك كلمته ، فإنه معرب عما تفيد لآم التبليغ في قولك قلت له .

ولا يخفى أن هذا مخالف لكلام القوم ، ولم يثبت بشهادة من معقول أو منقول .

فن العجائب نقل شيخنا الدنوشرى له في رسالة التضمين ، وقوله : وهو كلام حسن ربما يؤخذ منه أن الإنهاء من مفهوم الحمد فتعلق إلى به بالنظر لذلك ، فلا حاجة إلى ادعاء التضمين فيه ، فليتأمل ذلك . اهـ .

فإن أراد بكونه حسنا حسن تراكيبه ، فلا شك في ذلك ، وإن أراد حسنه من جهة المعنى فلم يظهر ، فانه وإن أطال الكلام كما يعلم بالوقوف عليه ، لم يأت فيه بيان المرام .

يقى هنا أمران: الأول ما أشار اليه السعد والسيد من أخذ الحلال من المحذوف أو المذكور، لا شك أنهما وجهان متغايران عند من له في التحقيق بيان ، وإنما الكلام في أنهما هل يستويان دائما أو يترجح أحدهما في بعض الأحيان .

والذى يقتضيه النظر وإليه يشير كلامهم ، رجحان أحدهما على الآخر بحسب المقام . بل تعينه كما لا يخفى على من له باقواعد المسام .

فترجح أخذها من المحذوف في ”ولتكبروا الله على ما هداكم“ وإن جرى السيد على خلافه كما مر. فقد قال صاحب الكشاف: المعنى لتكبروا الله حامدين ، ولم يقل لثحمدوا الله مكبرين. قال بعضهم لأن الحمد إنما يستحق ويطلب لما فيه من التعظيم وكما في حديث أن تؤمن بالقضاء فالمعنى أن تؤمن معترفا بالقضاء لأن تعترف بالقضاء مؤمنا، لأن ”أن“ والفعل يسبك بمصدر معرف، وهو لا يقع حالا كما قاله الرضى في الكلام على أن (إن) تكسرو وجوبا اذا وقعت حالا ، وإن كان لا يخلو عن نظر لعدم وجوب كون المصدر المسبوك معرفة كما يأتى ، ولما يدلان عليه من اسم الفاعل حكهما . وفي بعضها يترجح أخذها من المذكور كما اذا ضمن العلم معنى القسم ، نحو علم الله لأفعلن، فالمعنى أقسم بالله عالما لأفعلن لا عكسه ، لأن أقسم جملة إنشائية لا تقع حالا إلا بتأويل . واسم الفاعل الواقع حالا قائم مقامها فيعطى حكهما ونحو (فأما لله مائة عام) ، لأن التقدير أليته الله مائة عام مائة ، لا أماته الله مائة عام ملبثا ، لأنه يلزم منه ألا تكون الحال مقارنة بل مقدرة ، والأصل كونها مقارنة .

وأما ما توهمه بعضهم من أن صلة المتروك تدل على أنه المقصود أصالة ، فردود بأنها إنما تدل على كونه مرادا في الجملة ، إذ لولاها لم يكن مرادا أصلا ، بل إن الصلة لا يلزم أن تكون للمتروك كما دل عليه كلام البيضاوى في تفسير ”إذ اتبنت من أهلها مكانا شرقيا“ فإنه فسر ”اتبنت“ باعتزلت وذكر أنه متضمن معنى أتت ، ومكانا ظرف أو مفعول . ولا شك أن قوله ”من أهلها“ حينئذ متعلق باتبنت الذى بمعنى اعتزلت ، لا بأت .

ومما يتعطف له أن المراد بالصلة ما له دلالة على التضمن : لارتباطه بالمحذوف الذى في ضمن المذكور ، فيشمل ما إذا ضمن اللازم معنى المتعدي ، فإن التعدية حينئذ قرينة التضمنين لا ذكر الصلة .

وأما إذا ضمن فعل متعدد لواحد معنى متعدد لاثنتين وبالعكس ، كتضمن العلم معنى القمم كما مر ، فإن القرينة إنما هو الجواب .

(الثانى) هل الخلاف فى كون التضمن سماعيا أو قياسيا ، مبنى على الخلاف فى أنه حقيقة أو مجاز إلى غير ذلك مما فيه من المذاهب ؟ وهل ذلك فى المجاز مبنى على كون المجاز سماعيا أولا ؟

والذى يخطر بالبال أنه على القول بأنه حقيقة لا تتوقف على سماع . واشتراط المناسبة بين اللغظين لا يقتضئ ذلك كما لا يخفى . وأنه يلزم من كون مطلق المجاز قياسيا قياسية هذا المجاز الخاص خلافا لبعضهم .

قال فى التلويح : المتبر فى المجاز وجود العلاقة المعلوم اعتبار نوعها فى استعمال العرب ، فلا يشترط اعتبارها بشخصها ، حتى يلزم فى أحاد المجاز أن تنقل بأعينها عن أهل اللغة . وذلك لإجماعهم على اختراع الاستعارات العربية البديعة التى لم تسمع بأعينها من أهل اللغة ، وهى من طرق البلاغة وشعبها التى بها ترتفع طبقة الكلام . فلو لم يصح لما كان كذلك ، ولهذا لم يدونوا المجاز تدوينهم الحقائق . وتمسك المخالف بأنه لو جاز التجوز يجرد وجود العلاقة لمجاز نخلة لطويل غير إنسان ، للشابهة . وشبكة للصيد للجاورة ، وأب لابن للسبية ، واللازم باطل اتفاقا .

وأجيب بمنع الملازمة ، فإن العلاقة مقتضية للصحة ، والتخلف عن المقتضى ليس بقادح ، بلواز أن يكون لمانع مخصوص ، فإن عدم المانع ليس جزءا من المقتضى .

وزهد المصنف رحمه الله إلى أنه لم يحز نحو نخلة لطويل غير إنسان ، لانتفاء شرط الاستمارة . وهو المشابهة فى أخص الأوصاف ، أى فيما له مزيد اختصاص بالمشبه به ، كالشجاعة للأسد .

فإن قيل الطول للنخلة كذلك ، قلنا لعل الجامع ليس مجرد الطول ، بل مع فروع وأغصان فى أعاليها ، وطراوة وتمايل فيها .

ولا شك أنه على القول بأن التضمن مجاز فهو مجاز لنوى علاقته تدور على المناسبة ، وهى مع أنها ليست بما نصوا عليه فى العلاقات ، أمر مشترك بين أفرادها ، لكن الذكى يرجعها فى كل موضع إلى ما يليق به ، مما هو من العلاقات المتبعة ، وبذلك يمتاز بعض الأفراد عن بعض آخر ، والتخلف فى بعض الأفراد إن فرض لا يضر كما علمت .

هكذا ينبغي أن يحقق المقام . وقل من حققه مع إطلائه الكلام . .
فتم الكلام على بقية الأقوال ، تقدم ثلاثة .

والراجح وهو الذى ارتضاه السيد ، أن اللفظ مستعمل فى معناه الأصلي ، فيكون هو المقصود أصالة ، لكن قصد بقبينه معنى آخر يناسبه من غير أن يستعمل فيه ذلك اللفظ ويقدر له لفظ آخر . فلا يكون من الكناية ولا الإخبار ، بل من الحقيقة التى قصد منها معنى آخر يناسبها ويتبعها فى الإرادة ، وحينئذ يكون واضحاً بلا تكلف .

وهذا مبنى على أن اللفظ يدل على المعنى ، ولا يكون حقيقة ولا مجازاً ولا كناية . والسيد جوزه ومثله بمستبعات التركيب ، وذلك أن الكلام قد يستفاد من عرضه معنى ليس دالاً عليه بأحد الوجوه الثلاثة المذكورة ، كما يفيد قولك "آذيتنى فستعرف" التهديد ، "وإن زيدا قائم" إنكار المخاطب .

و(السعد) وغيره جعلوا ذلك كناية .

والمراد من التبعية فى قوله : لكن قصد بقبينه التبعية فى اللفظ كما يصرح به قوله فى حواشى المطول فى بحث الاستعارة عند الكلام فى قوله : "أسد على وفى الحروب نعامه" . . لا ينافى تعلق الجار به إذا لوحظ مع ذلك المعنى ما هو لازم له ومفهوم منه من الجراءة والصولة .

والفرق بين هذا الوجه والتضمنين ، أن فى التضمنين لابد أن يكون المعنى المقصود من اللفظ تبعاً مقصوداً فى المقام أصالة . وبه يفارق التضمنين الكناية ، وفى هذا الوجه لا يكون المعنى الملحوظ تبعاً مقصوداً فى المقام أصلاً . كيف والمقام مقام التشبيه بالأسد على وجه المبالغة . وذلك يبنى عن القصد إلى وصف الجراءة والصولة مرة أخرى .

وبذلك يتدفع قول ابن كمال بإشأ فى رسالة التضمنين : إن قيد "يتبعه فى الإرادة" يخرج المعنى الآخر عن حد الأصالة فى القصد ، والأمر فى التضمنين ليس كذلك ، بل قد تكون العناية إليه أوفر ، ومن الحجب أنه نقل كلام حاشية المطول فى تلك الرسالة .

وأما الاعتراض على ما قاله (السيد) بأنه كيف يعمل اللفظ باعتبار معنى لا يدل عليه ، فلا يرد ، لأن اللفظ دال عليه لكنه لم يستعمل فيه .

والخامس : أن المعنيين مرادان على طريق الكناية ، فيراد المعنى الأصل توصلًا إلى المقصود ، ولا حاجة إلى التقدير إلا لتصوير المعنى .

قال السيد : وفيه ضعف ، لأن المعنى المكنى به قد لا يقصد ، وفي التضمن يجب القصد إلى كل من المضمن والمضمن فيه . اهـ .

ولا يخفى أن "قد" علم القلة في عرف المصنفين . وجعلها المنطقة سور الجزئية . فمن الغريب قول بعضهم : إن أراد أنه لا يقصد أصلا فمنوع لتصريحهم بخلافه ، وإن أراد التقليل أو التكنيز لم يثبت المطلوب ، لأن عدم إرادته في بعض المواضع لا ينافي إرادته في بعض آخر .

وحاصل ما أشار إليه السيد أن الكناية في بعض الأحيان لا يقصد منها المعنى الأصلي . ولو كان التضمنين منها لاستعمل استعمالها في وقت ما .

ويجاب ، كما قال العصام ، بأنه قد يجب في بعض الكناية شيء لا يجب في جنسها ، ولذلك سمى باسم خاص . اهـ .

فان قيل : إذا شرط في التضمن وجوب إرادة المعنيين ، نافي الكناية ، لأن المشروط فيها جواز إرادته .

أجيب بأن المراد بالجواز الإمكان العام المقيد بجانب الوجود ، لإخراج المجاز ، لا الجواز بمعنى الإمكان الخاص لظهور أن عدم إرادة الموضوع له لا مدخل له في خروج المجاز حتى لو وجب إرادته خرج أيضا . وأورد بعضهم على قول السيد : إن التضمنين يجب فيه القصد إلى المعنيين : أنه ممنوع ، وادعى أنه وارد على طريق الكناية . قال : ألا ترى أن معنى الإيمان جملة في الأمان ، وبعد تضمينه بمعنى التصديق لا يقصد معناه الأصلي . وأرايتك بمعنى أخبرني (اهـ) وهو باطل ، لما أنه مفوت فائدة التضمنين من أداء كلمة مؤدى كلمتين ، وجعل أرايتك بمعنى أخبرني من التضمنين غير ظاهر .

(والسادس) أن المعنيين مرادان على طريق عموم المجاز كما بيناه في رسالتنا .

وذكر بعضهم في التضمنين قولاً آخر لوصح كان (سابعا) وهو أن دلالة غير حقيقية ، ولا تجوز في اللفظ وإنما التجوز في إفضائه إلى الممولى وفي النسبة غير التامة . ونقل ذلك عن ابن جني وقال : ألا ترى أنهم حملوا التقيض على تقيضه ، ضدوه بما يتعدى به ، كما عدوا أسر بالياء حملا على جهر . وفضل بمن حملا على نقص ، ولا مجاز فيه قطعا بمجرد تنكير صله ، وإنما هو تصرف في النسبة الناقصة . اهـ .

وهذا القول مخالف لما نص عليه ابن جني في الخصائص، وقد تقدم كلامه فيها . ومن العجيب أن هذا الناقل نقل كلامه في الخصائص ، واستدل به للمذهب في التضمين جملة ما يرا لهذا ، وحمل التقيض على التقيض ليس من التضمين ولا قريب منه ليقرب به ، ولهذا قابله بعضهم به ، فانه قال في المعنى في بحث " على " وقد تكلم على قوله " إذا رضيت على بنوقشير " يحتمل أن يكون رضى ضمن معنى عطف . وقال الكسائي : حمل على تقيضه وهو يخطئ . نسأل الله تعالى الرضا بنير يخطئ بفضلته وكرمه .

وبقي قول آخر إن ثبت كان (تامنا) واختاره المولى ابن كمال باشا حيث قال : وبالجمل لا بد في التضمين من إرادة معنيين من لفظ واحد على وجه يكون كل منهما بعض المراد، وبه يفارق الكناية ، فان أحد المعنيين تمام المراد ، والآخر وسيلة إليه لا يكون مقصودا أصالة .

وبما قررناه اندفع ما قيل والفعل المذكور إن كان في معناه الحقيقي ، فلا دلالة له على الفعل الآخر، وإن كان في معنى الفعل الآخر، فلا دلالة له على المعنى الحقيقي . وإن كان فيهما لزم الجمع بين الحقيقة والمجاز ، ولا يمكن أن يقال هاهنا ما يقال في الجمع بين المعنيين في صورة التغليب ، لأن كلا من المعنيين هاهنا مراد بمخصوصه . أ هـ . المقصود منه .

ولا يخفى أنه لم يظهر اندفاع الجمع بين الحقيقة والمجاز في التضمين، لما اعترف به من أن كلا من المعنيين مراد بمخصوصه . ثم قال : إن التضمين على المعنى الذي قررناه، لا اشتباه بينه وبين المجاز المرسل ، لأنه مشروط بتعذر المعنى الحقيقي ، وهو فيه متعذر، نعم يلزم اندراجه تحت مطلق المجاز، وبين أن الحق أنه ركن مستقل من أركان البيان ، كالكناية والمجاز المرسل ، وأن فيه مندوحة عن تكلف الجمع بين الحقيقة والمجاز . وفي قوله إن المعنى الحقيقي في التضمين غير متعذر ، نظراً لأنه متعذر بواسطة القرينة كما عرف مما مر، ولا بد من المصير إلى المجاز . أو الجمع بين الحقيقة والمجاز ، لأن القرينة في المجاز إنما تمنع من إرادة الحقيقة فقط ، فاحفظه فإنه مما يقع فيه الغلط .

ثم إنه علم من كلامه أن في المذهب الذي اختاره السلامة من الجمع بين الحقيقة والمجاز اللازم على بعض الأقوال ، وهو القول الثاني المتقدم ، كما عرفت بتحقيقه مما مر . فدعوى أن شبهة الجمع في التضمين مطلقا واهية ، دعوى باطلة ، ولم يرد بذلك على السيد ، كما لا يخفى على من راجع كلامه . وإن كلام السيد لا يتوهم فيه ذلك الجمع . فمن قال إنه اعترض عليه بذلك فقد ائترى .

في كلام ياسين ثمانية أقوال في التضمنين :

(الأول) أنه مجاز مرسل ، لأن اللفظ استعمل في غير معناه لعلاقة وقرينة .

(الثاني) أن فيه جمعا بين الحقيقة والمجاز لدلالة المذكور على معناه بنفسه ، وعلى معنى المحذوف بالقرينة .

(الثالث) أن الفعل المذكور مستعمل في حقيقته لم يشرب معنى غيره ، ” كما جرى عليه صاحب الكشف “ ، ولكن مع حذف حال مأخوذة من الفصل الآخر المناسب ، بمعونة القرينة اللفظية ، كما ذكر السعد .

وقال السيد : ” ذهب بعضهم إلى أن اللفظ مستعمل في معناه الحقيقي فقط ، والمعنى الآخر مراد بلفظ محذوف يدل عليه ما هو من متعلقاته . ” وفيما مثل به جعل المحذوف أصلا ، والمذكور مفعولا ” كأحمد إليك فلانا ” أى أنهى إليك حمده يعنى أن المذكور يدل على ذلك كما يدل على الحال . وقد أراد السيد بيان وجه آخر ، ليفيد أن ذلك أمر اعتبارى لا يختصر فيما قاله السعد .

(الرابع) أن اللفظ مستعمل في معناه الأصلي ، فيكون هو المقصود أصالة ، ولكن قصد بتبعيته معنى آخر . فلا يكون من الكناية ولا الإضمار .

(الخامس) أن المعنيين مرادان على طريق الكناية ، فيراد المعنى الأصلي ، توصلا إلى المقصود ، ولا حاجة إلى التقدير إلا لتصوير المعنى .

(السادس) أن المعنيين مرادان على طريق عموم المجاز .

(السابع) أن دلالة غير حقيقية ، ولا تجوز في اللفظ ، وإنما التجوز في إفضائه إلى المعمول ، وفي النسبة غير التامة . ونقل ذلك عن ابن جني . وقال : ألا ترى أنهم حملوا التقيض على تقيضه ، فعدوه بما يتعدى به ، كما عدوا أسر بالباء حملا على جهر . وفضل بمن حملا على نقص .

وقد علق هذا القول على الصحة .

(الثامن) أنه لا بد في التضمنين من إرادة معنيين في لفظ واحد على وجه يكون كل منهما بعض المراد . وبذلك يفارق الكناية ، فإن أحد المعنيين تمام المراد ، والآخر وسيلة إليه لا يكون مقصودا أصالة ” وهذا اختيار ابن كمال باشا “ وقد علق هذا القول على الثبوت .

وقال السيوطي في الأشباه والنظائر : قال الزحشرى في شأنهم . يضمون الفعل معنى فعل آخر ، فيجرونه مجراه ، ويستعملونه استعماله ، مع إرادة معنى المتضمن . قال : والفرض في التضمن إعطاء مجموع معنيين . وذلك أقوى من إعطاء معنى . ألا ترى كيف رجع معنى "ولا تمد عينك عنهم" إلى قولك ولا تهتمهم عينك مجاوزتين إلى غيرهم "ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم" أى ولا تضموها إليها آكلين . اهـ .

قال الشيخ سعد الدين التفتازانى في حاشية الكشف : فان قيل الفعل المذكور إن كان مستعملا في معناه الحقيقي فلا دلالة على الفعل الآخر ، وإن كان في معنى الفعل الآخر فلا دلالة على معناه الحقيقي . وإن كان فيهما جميعا لزم الجمع بين الحقيقة والمجاز .

قلنا : هو في معناه الحقيقي مع حذف حال مأخوذة من الفعل الآخر بمعونة القرينة اللفظية . فمضى بقلب كفيه على كذا : نادما على كذا . ولا بد من اعتبار الحال ، وإلا كان مجازا محضا لا تضمينا . وكذا قوله "يؤمنون بالغيب" تقديره معترفون بالغيب (انتهى) .

وقال ابن يعيش : الظرف متصّب على تقدير "في" وليس متضمنا معناها حتى يجب بناؤه لذلك ، كما وجب بناء نحو من وكم في الاستفهام . وإنما "في" محذوفة من اللفظ لضرب من التخفيف ، فهي في حكم المنطوق به . ألا ترى أنه يجوز ظهور "في" معه . نحو قمت اليوم وقت في اليوم . ولا يجوز ظهور الهمزة مع من وكم في الاستفهام ، فلا يقال أمن ولا أكم . وذلك من قبل أن من وكم لما تضمنتا معنى الهمزة صارا كالمتضمنين عليها . فظهور الهمزة حينئذ كالتركار . وليس كذلك الظرف ، فان الظرفية فيه مفهومة من تقدير "في" ، ولذلك يصح ظهورها .

ثم ذكر أن ابن جني قال في التضمنين : "ووجدت في اللغة من هذا الفن شيئا كثيرا لا يكاد يحاط به ، ولعله لو جمع أكثره لا يجمعه لجاء كتابا ضخما . وقد عرفت طريقه ، فاذا مر بك شيء منه فقبله وأئنس به ، فانه فصل من العربية لطيف حسن" .

وقال ابن هشام في تذكرته : زعم قوم من المتأخرين — منهم خطاب الماردى — أنه قد يجوز تضمين الفعل التمديد لواحد معنى صير ويكون من باب ظن . فأجاز حضرت وسط الدار بترأى صيرت ، قال وليس بترأى تميزا ، إذ لا يصلح لـنـ . وكذا أجاز بنيت الدار مسجدا . وقطعت الثوب قيصا . وقطعت الجلد نملا . وصنفت الثوب أبيض الخ ...

قال : والحق أن التضمين لا ينقاس . وقال ابن هشام في المعنى : قد يشربون لفظا معنى لفظ فيعطونه حكمه ، ويسمى ذلك تضمينا . وفائدته أن تؤدي كلمة مؤدى كلمتين ، ثم ذكر لذلك عدة أمثلة منها قوله تعالى : ” وما تفعلوا من خير فلن تكفروه ” ضمن معنى تحرموه . فعدى إلى اثنين لا إلى واحد . ” ولا تعزموا عقدة النكاح ” ضمن معنى تنووه . فعدى بنفسه لا بـ ” لا يستمعون إلى الملا ” الأعلى ” ضمن معنى يصغون . فعدى إلى ، وأصله أن يتعدى بنفسه . سمع الله لمن حمده : ضمن معنى استجاب ، فعدى باللام ” والله يعلم المفسد من المصلح ” . ضمن معنى يميز بـ بن . وذكر ابن هشام في موضع آخر من المعنى : أن التضمين لا ينقاس . وكذا ذكر أبو حيان . ثم قال السيوطي : ” قاعدة ” المتضمن معنى شيء لا يلزم أن يجرى مجراه في كل شيء . ومن ثم جاز دخول الفاء في خبر المبتدأ المتضمن معنى الشرط ، نحو الذى يأتينى فله درهم . وكل رجل يأتينى فله درهم . وامتنع في الاختيار جزمه عند البصريين . ولم يميزوا الذى يأتينى أحسن إليه أو كل من يأتينى أحسن إليه بالجزم إلا في الضرورة . وأجاز الكوفيون جزمه في الكلام تشبيها بجواب الشرط ، ووافقهم ابن مالك . قال أبو حيان : ولم يسمع من كلام العرب الجزم في ذلك إلا في الشعر . أه .

قال ابن هشام في المعنى : وهو كثير . قال أبو الفتح في كتاب التمام : أحسب لو جمع ما جاء منه ، بلهاء منه كتاب يكون مئين أوراقا . أه .

قال الدسوقي : قوله : وهو — أى التضمين — كثير ، وقوله : قال أبو الفتح ، دليل لقوله وهو كثير . ” قوله قال أبو الفتح الخ ” هذا ربما يؤيد القول بأن التضمين قياسى ، وقيل البياني فقط . وظاهر أنه ليس كل حذف مقيسا ، وكذا المجاز إذا ترتب عليه حكم زائد . أه .

وقال ابن هشام في أوائل الباب الخامس من المعنى : وفائدة التضمين أن يدل بكلمة واحدة على معنى كلمتين ، يدلك على ذلك أسماء الشروط والاستفهام . أه .

قال الأمير : قوله ” على معنى كلمتين ” ظاهره الجمع بين الحقيقة والمجاز ، وسبق الخلاف في ذلك .

قال ابن جني: لو جمعت تضمينات العرب ملأت مجلدات، فظاهره القول بأنه قياسي .
قوله أسماء الشروط مثلا "من" معناها العاقل ، وتدل مع ذلك على معنى أن والمهمزة أه .

وقال ابن هشام في معاني الباء من المعنى: (الثالث عشر) الفاية، نحو "وقد أحسن بي" أى إلى . وقيل ضمن أحسن معنى لطف أه .

قال الأمير: ظاهره كقولهم التضمين إشراب الكلمة معنى آخر، وأنه مجاز، أو حقيقة ملوحة، أو جمع بينهما يقتضى مغايرة المعنيين، ولا يظهر في الإحسان واللفظ . فالأولى أن التضمين إلحاق كلمة بأخرى لاتحاد المعنى أو تناسبه، ويأتى الكلام فيه وهل هو قياسي أو البياني لأنه مجرد حذف لدليل أن قلنا بمغايرته للنحوى . أه .

وقال الملوى على السلم: "وذلت فيه صعاب المشكلات على طرف التمام" .

فقال الصبان: الثام بضم المثلة: ثبت ضعيف يسد به فرج السقوف، والجار والمجرور متعلق بفعل محذوف: أى ووضعتها، فهو من باب حذف الواو مع ماعطفه لعدم اللبس، أو بذلت على تضمينه معنى وضعت تضمينا نحويا . وقد نقل أبو حيان في ارتشافه عن الأكثرين أنه ينقاس، فهو من باب الجمع بين الحقيقة والمجاز .

أو يحال محذوفة من فاعل ذلت أى واضعا لها، أو من مفعوله: أى موضوعة، فعلى هذين التضمين بياني، وهو مقهس . أه .

وقال الصبان على الأشموني: إن التضمين النحوى إشراب كلمة معنى أخرى، بحيث تؤدى المعنيين . والتضمين البياني تقدير حال تناسب الحرف . ونمى كون التضمين النحوى ظاهرا عن البياني، لاختلاف في كون النحوى قياسيا، وإن كان الأكثرون على أنه قياسي، كما في ارتشاف أبي حيان دون البياني فاعرفه . أه . أى فلا خلاف في كونه قياسيا، كما أشار إليه قبل بقوله: "وهو مقيس" .

وقال صاحب التصريح في آخر الكلام في المفعول معه: "واختلف في التضمين: أهو قياسي أم سماعي، والأكثرون على أنه قياسي . وضابطه أن يكون الأول والثاني يمتنعان في معنى عام . قاله المرادى في تلخيصه . أه" وكلامه في النحوى . وقال ياسين على القطر في أن "التضمين إشراب لفظ معنى لفظ آخر" هو أحد أقوال خمسة في التضمين . واختار منها

عند المحققين أن اللفظ مستعمل في معناه الحقيقي ، مع حذف حال مأخوذ من اللفظ الآخر ، بمعونة القرينة اللفظية . فعنى "يقلب كفيه على كذا" : أى نادما على كذا . وقد يعكس كما فى "يؤمنون بالغيب" : أى يعرفون به مؤمنين . وبهذا يتوقع أن اللفظ المذكور إن كان فى معناه الحقيقى فلا دلالة على الآخر ، وإن كان فى معنى الآخر فلا دلالة على المعنى الحقيقى ، وإن كان فيهما لزم الجمع بين الحقيقة والمجاز .



لقد ذكرنا طائفة من أقوال العلماء فى التضمن ، وذكرنا القول بأنه سماعى ، والقول بأنه قياسى ، ورأينا قوة فى القول بأنه قياسى ، ونقلنا فيما تقدم أن التضمن ركن من أركان البيان . فان ذهبنا إلى القول بأنه قياسى ، قلنا إنما يستعمله العارف بدقائق العربية وأسرارها على نحو ما ورد . وإنك لتجد كثيرا فى عبارات المؤلفين فيها التضمن . فمن ذلك عبارة الملوى السابقة ، ومن ذلك قول ابن مالك "وأستعين الله فى ألفية" ، فقد جوز الأشمونى أنه ضمن أستعين معنى أستخير ونحوه مما يتعدى إلى .

محضر الجلسة السابعة عشرة

الفهرس :

١ - إتمام المناقشة في التضمين . .

٢ - قرار المجمع فيه .

فتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح يوم الأربعاء ٧ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ (٢١ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر أعضاء المجمع ماعدا السيد حسن حسني عبد الوهاب والامستاذ لويس ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا - الكلمة الان لفضيلة الشيخ حسين والى ، لإتمام البحث في " التضمين " .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أبدا بالرد على المناقشات التي دارت أمس فأقول : ذكرنا القول بأن التضمين سماعى . ومعناه أنه يحفظ ولا يقاس عليه . وذكرنا قول القائلين إن التضمين النحوى قياسى عند الأكثرين . وأن التضمين اليباسى قياسى بإجماع النحويين . وقد ذكر ابن جنى في الخصائص أنه لو قلل ما جمع من التضمين عن العرب لبلغ مئين أوراقا .

والتضمين مبحث ذو شأن فى اللغة العربية . وللعلماء فى تخريجه طرق مختلفة . فقال بعضهم : إنه حقيقة . وقال بعضهم : إنه مجاز . وقال آخرون : إنه كناية ، وقال بعضهم : إنه جمع بين الحقيقة والمجاز على طريقة الأصوليين ، لأن الملاقة عندهم لا يشترط فيها أن تمنع من إرادة المعنى الأصل . . فإذا قررنا أن التضمين قياسى ، فقد جريتنا على قول له قوة . وإذا قلنا إنه سماعى ، فقد يعترض علينا من يقول إن من علماء اللغة من يرى إنه قياسى . فلماذا تضيقون على الناس ، وما جئتم إلا لتسهلوا اللغة عليهم .

فنحن نثبت القولين بالقياس وبالسماح ، ولكنا نرجح قياسه ، ونقول يجوز استعماله للمعارفين بدقائق العربية وأسرارها . ولا يصح أن نخطئه عليهم ، لأنه داخل في الحقيقة أو المجاز أو الكناية ، والبلاء يستعملونه في كلامهم بلا حرج ، فكيف نسد باب التضمن في اللغة ، وهو يرجع إلى أصول ثابتة فيها ؟ وأقول بعد هذا : لا بد من قيود تضبط بها استعمال التضمن .

رأى حضرة الدكتور منصور فهمي في الجلسة الماضية أن يقصر التضمن على الشعر . وفي هذا قصر للحقيقة أو للجواز أو للكناية "وهي الأصول التي يخرج عليها التضمن" على فن من الكلام دون آخر . وهذه الأمور الثلاثة تقع في الشعر والنثر بلا قيد ولا شرط .

على أن الشعر من أكثر فنون القول ذيوفا . والناس يحفظون الشعر ويمجرون على أساليبه في الكتابة والمحاضرة . فإذا أجزنا التضمن في الشعر وحده ، وقمنا في الأمر الذي نقر منه . ونحن هنا نقرر الحقائق العلمية ، ونرجح منها ما يستحق الترجيح تحقيقا لأغراضنا .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصلي بك — (يحاطب فضيلة الشيخ والي) : هل وضعت قرارا في التضمن ؟ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — نعم . كتبت في نهاية مذكرتي جملة يصح أن تكون أساسا لصياغة نص القرار ، وها هي ذه :

" لقد ذكرنا طائفة من أقوال العلماء في التضمن ، وذكرنا القول بأنه سماحي ، والقول بأنه قياسي ، ورأينا قوة القول بأنه قياسي ، ونقلنا فيما تقدم أن التضمن ركن من أركان البيان . فإذا ذهبنا إلى القول بأنه قياسي ، قلنا إنما يستعمله المعارف بدقائق العربية وأسرارها على نحو ما ورد . وإنك لتجد كثيرا من عبارات المؤلفين فيها التضمن . من ذلك عبارة الملوي التي أوردتها . ومن ذلك قول ابن مالك . " وأسئلين الله في ألفية " فقد جاوز الأشموني أنه ضمن " أسئلين " معنى " أسئخير " ونحوه مما يتعدى بفي .

حضرة صاحب المعالي الدكتور توفيق رفعت باشا — يتفضل الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين بتلاوة بحثه في التضمن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الخضر حسين — للتضمن غرض هو الإيجاز . وللتضمن قرينة ، هي تمديدة الفعل بالحرف وهو يتعدى بنفسه ، أو تمديته بنفسه وهو يتعدى بالحرف . وللتضمن شرط هو وجود مناسبة بين الفعلين . وكثرة وروده في الكلام المنثور والمنظوم تدل على أنه أصبح من الطرق المفتوحة في وجه كل ناطق بالعربية ، متى حافظ على شرطه وهو مراعاة المناسبة .

فاذا لم توجد بين الفعلين العلاقة المتبررة في صحة المجاز كان التضمين باطلا . فاذا وجدت العلاقة بين الفعلين ولم يلاحظها المتكلم ، بل استعمل فعل أذاع مثلا — متعديا بحرف الباء على ظن أنه يتعدى بهذا الحرف لم يكن كلامه من قبيل التضمين ، بل كان كلامه غير صحيح عربية .

فالكلام الذي يشتمل على فعل عدى بحرف وهو يتعدى بنفسه ، أو عدى بحرف وهو يتعدى بغيره ، يأتي على وجهين :

الوجه الأول : ألا يكون هناك فعل يناسب الفعل المنطوق به ، حتى تخرج الجملة على طريقة التضمين . ومثل هذا نصفه بالخطأ ، والخروج عن العربية ، ولو صدر من العارف بفنون البيان .

الوجه الثاني : أن يكون هناك فعل يصح أن يقصد المتكلم لمعناه مع معنى الفعل الملقوظ ، وبه يستقيم النظم ، وهذا إن صدر من شأنه العلم بوضع الألفاظ العربية ومعرفة طرق استعمالها حمل على وجه التضمين الصحيح ، كما قال سعد الدين التفتازاني . ” فشمرت عن ساق الجلد إلى اقتناء ذخائر العلوم “ والتشهير لا يتعدى إلى ، فيحمل على أنه قد ضمن شرمعى الميل الذي هو سبب التشهير عن ساق الجلد .

فان صدر مثل هذا من عامي أو شبيه عامي ، أى ممن يملك حاله على أنه لم يبين كلامه على مراعاة فعل آخر مناسب للفعل الملقوظ ، كان لك أن تحكم عليه بالخطأ . فلا جناح عليك أن تحكم على قول العامة مثلا — أرجو أنه قضاء حاجتي ، بالحن والخروج عن قانون اللغة الفصحى . لأن فعل الرجاء لا يتعدى إلى مفعولين . وليس لك أن تخرجه على باب التضمين . كأن تجعل ” أرجو “ مشربا معنى ” أسأل “ بناء على أن بين الرجاء والسؤال علاقة السببية والمسببية ، فان هذا الوجه لم ينظر إليه أولئك الذين استعملوا فعل ” أرجو “ متعديا إلى المفعولين .

ومن هنا نعلم أن من يخطئ العامة في أفعال متعدية بنفسها ، وهم يعدونها بالحروف ، مصيب في تخطئه ، إذ لم يقصدوا لإشراب هذه الأفعال معاني أفعال أخرى تناسبها ، حتى يخرج كلامهم على باب التضمين .

وليس معنى هذا أن التضمين شائع للعارف بطرق البيان دون غيره ، وإنما أريد أن العارف بوجوه استعمال الألفاظ ، لا يبادر إلى تخطئه ، متى وجدنا لكلامه غريبا من التضمين الصحيح . أما غيره كالتلاميذ ، ومن يتعاطى الكتابة من غير أن يستوفى وسائلها ، فان قام

الشاهد على أنه نحو التضمن ، كما إذا اعترضت عليه في استعمال الفعل المتعدى بنفسه متعديا بحرف ، فأجاب بأنه قصد التضمن ، وبين الوجه ، فوجدته قد أصاب الرمية ؛ فقد اعتصم منك بهذا الجواب المقبول ، ولم يبق لاعتراضك عليه من سبيل .

وإن قام شاهد على أن المتكلم لم يقصد التضمن ، وإنما تكلم على جهالة بوجه استعمال الفعل ، كان قضاؤك عليه بالخطأ قضاء لا مرد له . فصرح ما يكتبه التلاميذ ونحوهم ، يجب عليه أن يرد الأفعال إلى أصولها ، ولا يتخذ من التضمن وجها لترك العبارة بجملها ، والكتاب لا يعرف هذا الوجه ، أو لم يلاحظه عند الاستعمال .

فللتضمن صلة بقواعد الإعراب من جهة تعدى الفعل بنفسه أو تعديه بالحرف ، وصلة بعلم البيان من جهة التصريف في معنى الفعل ، وعدم الوقوف به عند حد ماوضع له ، ومن هذه الناحية لم يكن كبقية قواعد علم النحو ، قد يستوى في العمل بها خاصة الناس وعامتهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الاسكندري — رجعت الى أقوال العلماء بعد المناقشة التي دارت أمس ، فوجدت أن القائلين بسماعية التضمن إنما يخشون أن يحدث في اللغة فساد واضطراب في معاني الأفعال ، إذا أباحوه للناس ، مع أنهم يسلمون أن ماورد من التضمن كثير يجمع في مئين أوراقا .

وقد شرط القائلون بقياسية التضمن شرطين وهما : (١) وجود المناسبة . (٢) وجود القرينة . ثم تأملت في وظيفة علوم البلاغة وخاصة علم المعاني ، فوجدت أن موضوعه إن هو إلا بيان الذوق المعبر عنه عندهم "بمقتضى الحال" . وكذلك رأيت الشرطين اللذين اشترطهما العلماء قديما للتضمن غير كافيين . فرأيت أن نضيف إليهما قيدا ثالثا ، هو "موافقة العبارة التي فيها التضمن للذوق العربي" وذلك ماقتضاه علوم البلاغة .

ثم قلت : هل للذوق حد ؟ فقطعت إلى وجوب تقييد الذوق بالبلاغي ، وهو الذي وضعت علوم البلاغة العربية لتحديد ضوابطه .

وبعد ذلك رأيت أن ألخص مناقشات اللجنة والمجمع ومذكرتي^(١) التي قدمتها في القرار الآتي :

”التضمين : أن يؤدي فعل أو ما في معناه في التعبير ، يؤدي فعل آخر أو ما في معناه ، فيعطى حكمه في التعدية وال لزوم . وجمع اللغة العربية الملکی يرى أنه قياسي لاسماعي بشروط ثلاثة .

(الأول) تحقق المناسبة بين الفعلين .

(الثاني) وجود قرينة تدل على ملاحظة الفعل الآخر ، ويؤمن معها اللبس .

(الثالث) ملاممة التضمين للذوق البلاغي العربي“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — التضمين سواء أخرج على الحقيقة أم على المجاز أم على الجمع بين الحقيقة والمجاز ، لا يستعمله إلا البلغاء المارفون بأسرار اللغة ، وإذا لا يستعمله العامة إلا إذا جاريانا من يقول إن العامة لا يزال عندهم بقية من الذوق العربي والبلاغة .

وأرى أن نأخذ الرأي أولا على أن التضمين قياسي ، ثم نأخذ الرأي على الشروط التي نشترطها لإباحته .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أريد أن أعرف ما فائدة التضمين الذي نبحث فيه هذا البحث الطويل . إن كل ما فهمته من كلام فضيلة الشيخ عبد الحضر حسين أن فائدته الإيجاز : أى أن تؤدي الكلمة معنى كلمتين . وفي الأشعة التي ضمناها نص يوجهنا إلى العمل لتيسير اللغة على الناس . والذي يريد أن ييسر اللغة على الناس لا يكلفهم العمل الشاق الطويل لمعرفة كلمات تؤدي الواحدة منها معنى كلمتين . ولعل هذه الكلمات لا تزيد على ما تبقى كلمة ، فلا يجد الفائدة كبيرة بتقسيم الناس إلى خاصة وعامة ، وطفل وبالغ ، وبلغ له ذوق العرب البلاغي ، وأحرليس له هذا الذوق ، لأنه لم يدرس العلوم العربية التي تفيد الذوق على رأى الأستاذ الاسكندري . قالوا إن القانون الرياضى والقانون الطبيعى أولى القوانين بالاحترام ، لأنه لا يختلف . والعلوم المختلفة الآن تحيجه اتجاه الرياضيات والطبيعات ، فيحاول أصحابها أن يجعلوا قوانينها كقوانين الرياضيات في الدقة والضبط وعدم الاستثناء .

(١) طبعت مذكرة حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الاسكندري في التضمين ملخصة بمحضر هذه الجلسة .

وأريد ان نرق باللغة العربية إلى مصاف العلوم ذات القوانين الثابتة التي يقل فيها الشذوذ والاستثناء .

الغرض من عملنا المحافظة على اللغة وتيسيرها . فهل نتحكم في "تطور" اللغة وفوقها من من أجل ما تبقى كلمة لطيفة خاصة . هذا عمل "على ما أرى" ليس من خدمة اللغة التي نسعى لجديتها . نحن الآن نقرر الواقع الذي نقرر منذ أزمان طويلة . فنقول : إن التضمين قياسي أو سماعي . وكنت أظن أن المجمع يدرس الواقع ويسمو فوقه ، فيقرر ما من شأنه أن يحقق حاجات الرق الحاضر .

قد يكون المثل الأعلى للبلاغة العربية ما يراه بعض الأعضاء في علوم البلاغة وبعض نماذج معروفة ، والذي يخيل إلى أن التقدم لا ينبغي أن يقيد بمثل أعلى واحد . فإذا كان تقدم اللغة ينتهي عند معرفة ما قرره علوم البلاغة ، فليس هذا عندي تقدماً . واللغة تتطور مع العصور . وكل هذا يبيع لي ألا ألتزم أصراً إلا بمقدار ، وأرى أن هذا القرار لا يوصلني إلى ظاني .

كل اللغات "تتطور" . فلماذا نريد أن نقف بلغتنا ؟ ولو أن كاتباً فرنسياً أو إيطالياً اليوم أراد أن يرجع إلى أساليب القرن الخامس عشر مثلاً ، تشبهاً بكاتب قديم ، لقل إنه متحذلق . ونحن كأولئك . فلماذا نتعمل ونجهد أنفسنا ونقول بالتضمين ؟

والذي أراه أن نهر الماضي على أنه تاريخ ، ونتقدم نحن خطوة أخرى ، فنقرر أشياء جديدة لا تنافي تاريخ اللغة ، وهي مع ذلك تفي بحاجات العصر الحاضر .

وأنا لا أزال على رأيي . فلا أقبل التضمين إلا إذا اضطررت إليه الشعر أو السجع . وفي غير ذلك نجري الأفعال في معانيها الأصلية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى أن كل واحد منا ينظر إلى المسألة من "زاوية" غير التي ينظر منها الآخرون ، على حد تعبير الرياضيين ، وأرجو أن تسمحوا لي أن أورد بعض أمثلة خبرتها بنفسى .

فبعد ما كنت أدرس الحروف واستعملها ، عرفت أن "متى" تكون بمعنى "من" كما في قول الشاعر .

شربن بماء البحر ثم ترفعت متى بلج خضر لمن نثج

فأردت أن أبين لأستاذي أني حفظت هذا الشاهد وأريد القياس عليه في كتابي ، فكتبت له هذه العبارة : " إن صديق ينتظري فخرجت متى منزلي إلى السوق " فأنكر عليّ قولي . فقلت : إنه على حد قول القائل : أخرجهما متى كره ، أي من كره ، غار أستاذي ، ولم يدر أيعني من استعمال الحرف أم يوافقني عليه ؟

والذي أريده من الأستاذ الشيخ الخضر حسين أن يجيبني : هل يوافق على أن نستعمل مثل هذه العبارات في العصر الحاضر ؟

أنا أجل علماء اللغة ، وأحترم ما قالوه ، ولا أنازع في قياسية التضمن أو سماعيته ، وإنما أريد أن تسهل اللغة على الناس عامة ، فتخير اللغة السهلة الصريحة ، ونضع أساسا ونحكم حكما يلائم هذا العصر ، ونسهل على علمائنا وكتابنا الكتابة والتأليف ، ليكون المجموع ثقة ومرجعا للناس .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — أوافق على ما قال الدكتور منصور فهمي ، والدكتور نمر . وفي ذكر الشواهد وغيرها تطويل ، وقد اختصرت قرار المجموع ووضعت في الصيغة الآتية :

" يعمل بالتضمن بنوع عام لوروده في كثير من الآيات القرآنية ، وفي الشعر القديم والمخضرم والإسلامي ، بشرط ألا يقع في التضمن لبس في التعبير ، ولا إخلال بالمعنى " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — كلام الأب المحترم يفيد قياسية التضمن ، وشرط عدم اللبس هو ما ذكرناه ، ونحن ما اخترنا البحث في التضمن إلا لتسهيل على الناس الكتابة والكلام ، لأنه إذا اتسع مجال القول ، كان في ذلك رخصة وتيسير . وما قصدنا إلى هذا البحث إلا لأن بعض المتحلقين من النقاد يأخذون على بعض الشعراء والكتاب مأخذ ترجع إلى تمديد الأفعال بحروف لا تتعدى بها . ويردون استدلالهم إلى المعاجم دون القواعد اللغوية والنحوية . فإذا قلنا بترجيح قياسية التضمن ، فانما نقصد بهذا توجيه مثل هؤلاء النقاد إلى أشياء غابت عنهم ، ونيسر في الوقت ذاته على الكتاب والشعراء مجال القول والكتابة ، فتزيد الثروة اللغوية بتعدد أساليب التعبير وصوره . وإني أقرر أن عمل المجموع لا يقف عند ذكر الآراء المختلفة ونصوص العلماء ، وإنما يذكرها ليوازن بينها ويرجح رأيا على رأي ، إذا رأى أن في هذا الترجيح فائدة . والمجمع يقر بالجدد ، متى كان موافقا للذوق البلاغي والقواعد الصحيحة . ولا ينبغي أن يكون ذوق العامة حجة على أهل

اللغة ، وقياس لغتنا على اللغات الأوروبية قياس مع الفارق . وفائدة التضمن لا تقتصر على مائة كلمة أو مائتين ، وإنما هو باب واسع يتعلق بجميع الأفعال في اللغة العربية ، ولكننا لا نبيح التضمن على إطلاقه ، لأن هذا يجر إلى الفوضى والفساد في اللغة . ولهذا نشترط له شروطاً خاصة .

وبعد ، فأقول إننا لن نجاوز فيها سندرسه من المباحث رأى جمهور علماء اللغة إلا في مسألة واحدة هي الاشتقاق من أسماء الأعيان ، فإن كثرة ما جمعه من الألفاظ المشتقة من أسماء الأجناس المحسوسة — وهي تبلغ المئات — يجعلني أرحح قياسته ، لأن حاجتنا إليه في هذا العصر ماسة . أما في غير ذلك فنحن لا نخترع القواعد ، بل نرجح بعض الآراء على بعض ، ونقرر ما يوافق عليه المجموع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا قلنا إن التضمن قياسي ، فقد وافقنا القدماء . وإذا قلنا إنه سماعي فقد وافقناهم في ذلك أيضاً . أما إذا قلنا إنه قياسي بشرط أن يسبقه الذوق ، فهذا تلفيق بين المذهبين . ونحن كجميع ينبغي ألا نرجع المسألة إلى الذوق ، لأن ذلك رد إلى مجهول ، فلا بد إذاً أن نضع ضوابط وأمثلة تقدمها للجمهور ليحتضنها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ناينو — استفدت كثيراً من المناقشة في هذا الباب . وعلى الرغم من أني أستحسن قرار الأستاذ الاسكندري بقيوده التي وضعها ، فاني أرى أن فتح باب التضمن في عصرنا يجر إلى كثير من الخطأ ، لأننا لا نستطيع أن نميز الخاصة من العامة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندي — (قدم اقتراحاً مكتوباً طلب فيه أن توصع أمثلة للتضمن ليحتضنها الناس) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قال بعض حضرات الأعضاء : إن ما أتت به اللجنة من الكلام في التضمن معروف . والمجمع ألف لحيته للبحث في التضمن وكتابة تقرير فيه . فبحثت اللجنة وكتبت التقرير ، وذكرت آراء العلماء ، ووجدت أن القول بقياسيته أقوى من القول بسماعيته ، ثم رفعت عملها إلى المجمع وهو صاحب الرأي فيه . فلا لوم علينا في نقل كلام القدماء .

أما ما قاله حضرة الدكتور منصور فهمي من أن فائدة التضمن الإيجاز ، وهو فائدة يسيرة . فلا تفره عليه ، لأن الإيجاز مقصد من مقاصد البلغاء ، وأصل من أصول الأساليب اللغوية .

وأما القول بأن التضمن يفتح باب الخطأ والفساد في اللغة ، فهذا صحيح ، ولكن علاج هذا أن يتعلم الناس قواعد لغتهم التي تعصمهم من الوقوع في الخطأ . فكأن إغفال قواعد الاشتقاق والتصرف يجر إلى الخطأ فهما ، كذلك يجر إهمال قواعد التضمن وضوابطه إلى الخطأ في الأسلوب . فإذا تأبنا على تعليم قواعد اللغة في المدارس مثلا ، انتشرت الأساليب الصحيحة وذاعت ، وفتح باب التضمن يسهل اللغة على الناس . أما القول بسماعيته فهو التضيق والمجر . وإذا قلنا بهذا ربما جاء زمان يقول فيه الناس كان باب التضمن مفتوحا بالقياس ، فسده مجمع اللغة العربية ، وأنه لا بد من سبب اضطره إلى هذا . فإذا قرأ الناس ما جاء في القرآن الكريم والأحاديث النبوية من التضمن ، توهموا أو ظنوا أن فيها شيئا حمل المجمع على حظر التضمن على الناس .

وأما قول حضرة الدكتور منصور إن فائدة التضمن محصورة في مائتي كلمة ، فهذه مبالغة ، لأننا على أي وجه نخرجناه فقد خرجناه على ما هو قياسي : من حقيقة ، أو مجاز ، أو كناية ، وهذه أمور مقيسة لا تنحصر .

والقول بقصره على الشر والسجع — مع أن شأنهما الشيع — يوقعنا فيما نريد الفرار منه . والجنة قد أذت عملها ، وهو البحث في مسألة التضمن . وفي الكلام في انتهاء الخطأ الذي يقع فيه العامة . فإذا رأى المجمع أن انتهاء ذلك يكون بقصر استعمال التضمن على العارفين باللغة ودقائقها ، فأنى أوافق عليه . وإذا رأى المجمع أن يرجئ بت الكلام في التضمن ، فله ما يرى .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا بد أن نقر فيه اليوم قرارا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أنا موافق على ما قال الدكتور منصور فهمي والأب الكرملي . قولها بالتقريب هو قول فقهاء اللغة الأوربيين المصريين في حياة اللسان وتقدمه وترقيته . حسن عندهم ما يرد في الأشعار المشهورة وفي كتب الأدب الحسنة وما يسمع من ناس كثيرين . السماع عندهم أولى من القياس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أرى أن أضيف في آخر القرار الذي اقترحته العبارة الآتية : ” ويوصى المجمع ألا تستعمل هذه الرخصة في كتابة المبتدئين ، ولا في الكتابة العلمية “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد علي بك - لا أرى ، وقد ضبطت اللغة وقررت قواعدها وأصول بلاغتها ، أن تقر شيئاً جديداً في التضمن ، لأنى أخشى أن يفتح الباب لكل كاتب أو شاعر أن يتخترع أمورا وتماير تزيدنا اضطراباً ، ولا يقرها القدماء الذين عرفوا ضوابط اللغة برمتها ، وعللوا في هذه المسألة مسألة التضمن التي نحن بصددها . فقال قوم بقياسيتها وآخرون بسياغيتها الخ . وإذا كان لا بد من التعرض لهذه المسألة التي قتلها زملائي بحثاً كاد يخرجنا عن الغرض الذي نتوخاه - إذا كان لا بد من التعرض لهذه المسألة ، فأرى إجراء تعديل خفيف في صورة القرار الذي اقترحه الأستاذ الاسكندري ، أو نسكت الآن عن هذه المسألة وهو الأولى ، ونصرف جهدها إلى العمليات لنخرج أولاً للأمة ألفاظاً وتماير تشد الحاجة إليها من ألفاظ العلوم والفنون . وبذلك نكون قد قفنا بالجزء العمل من واجب المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - قال بعض حضرات الأعضاء إن التضمن لا يقبل منه إلا ما يستسيغه الذوق البلاغى ، فماذا تحدون الذوق البلاغى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - وضعت كلمة الذوق البلاغى العربى ، إتياءاً للحدقة بمض الناس . مثل كتاب البرازيل وغيرها من نخرجوا على قواعد اللغة وأساليبها ، حتى صار كلامهم يشبه الرطانة ، فإذا جاءنا واحد من هؤلاء وقال إن هذا ذوق الناس ، قلنا له إنك تحالف الذوق العربى الذى لا يزال ثابتاً بحكم الفطرة والسليقة فى البلاد العربية ، والذى يجرى على قواعد اللغة والبلاغة ولا ينفرد منها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أنكتفى بعبارة الذوق البلاغى ، ويكون هذا مرجعنا عند الاختلاف ، أم نأتى بأمثلة نتخذها ضوابط ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - نريد ألا يرد الأمر إلى الذوق ، بل نستخرج ضوابط بعد درس أمثلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - المتقدمون لم يدقوا قواعدهم إلا بعد الاستقصاء ، ولا نريد أن نبث فى أصول القواعد من جديد . فكل هذا قد فرغ منه العلماء قبلنا بأكثر من ألف سنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - المجمع مكلف تقديم تراكم صحيحة لتتبع ، وتراكم فاسدة لتجتنب ، ورجع الناس إلى الذوق لأمعنى له وكأننا لم نعمل شيئاً ، وابن جنى وغيره لم يكلفوا تقديم تراكم للأمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - هل ترى أن يقال : الذوق العربى .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — الذوق العربي يختلف .
حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — أريد أن نخذف كلمة "الذوق" ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا ، ولكنني أريد أن نضع ضوابط
لتحدد ما الذوق ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — التضمين صحيح ، وموضوعه عربي ، ولكن
المجمع يجب أن يقدم الحقيقة على اتباع التضمين إلا حيث تكون ضرورة .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نقول " ويوصى المجمع ألا يستعمل
التضمين في الكتابة العامة " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أوافق على هذا ، والأصل ألا
تخرج عن الحقيقة إلا لنكتة بلاغية .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقترح أن يقال : " ويوصى المجمع ألا
يلجأ إلى التضمين إلا لفرض بلاغي .

فوافق أكثر الأعضاء على هذا .

وأمر صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا أن يقرأ نص القرار النهائي ، وهو :

القرار

" التضمين أن يؤدي فعل أو ما في معناه في التعبير يؤدي فعل آخر أو ما في معناه ،
فيعطى حكمه في التعدية وال لزوم .

ويجمع اللغة العربية المملكي يرى أنه قياسي لا سماعي ، بشروط ثلاثة .

(الأول) تحقق المناسبة بين الفعلين .

(الثاني) وجود قرينة تدل على ملاحظة الفعل الآخر ، ويؤمن معها اللبس .

(الثالث) ملاءمة التضمين للذوق العربي .

ويوصى المجمع ألا يلجأ إلى التضمين إلا لفرض بلاغي .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على هذا النص .

ثم ختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعقد الجلسة التالية
في يوم السبت ١٠ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) والساعة ٦ مساء
للنظر في موضوع نيابة بعض الحروف عن بعض إتماماً للأصل الأول من الأصول العامة .

التضمين

بحث للأستاذ الشيخ أحمد الاسكندري

تعريفه :

من معاني التضمين في اللغة : جعل الشيء في ضمن آخر .

وفي النحو له معنيان : أحدهما يذكر في باب المبنيات من الأسماء ، وهو أن يدل الاسم بالوضع على معنى حقه أن يؤدي بالحرف ، ولا يعيننا هنا الكلام فيه .

وثانيهما يذكر في باب التعدى واللزوم ، ويكون في الأفعال والأسماء المشتقة . وهو إشراب الفعل أو الاسم المشتق منه ، معنى فعل آخر أو مشتق آخر من هذا الفعل ، يعطى حكمه في التعدى بنفسه ، أو بحرف دون حرف ، أو يعطى حكمه في اللزوم بعد التعدى . ويقتضى قولهم : "إشراب" ... إلخ إرادة المعنى الأصلي مع المعنى الجديد ، أى أن الكلمة تعطي مجموع معنيين . فيفسرون قوله تعالى : "ولا تمد عينك عنهم" بأرجاع الكلام إلى نحو ولا تقتحمهم عينك متجاوزين إلى غيرهم . فعدى الفعل بمن ، بـمد أن كان يتعدى بنفسه . ففيه معنى "عدا" ومعنى "تجاوز" وكذلك يقولون في قوله تعالى : "ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم" يقولون تأكلوا بمعنى تضموا مع إفادته معنى الأكل أيضا ، فيكون التفسير ولا تضموها إليهم آكلين ، ومن ذلك قول الفرزدق "قد قتل الله زيادا عني" ضمنه معنى : صرفه ، فعاده بمن .

قال ابن جني في الخصائص : "ووجدت في اللغة من هذا الفن (التضمين) شيئا كثيرا لا يكاد يحاط به . ولعله لو جمع أكثره لا جميعه ، لجمع كتابا ضخما . وقد عرفت طريقه . فإذا مر بك شيء منه ، فقبله وأنس به : فإنه فصل من العربية لطيف حسن" .

ومعنى قبول كل ما يمر بالإنسان من أى كلام جعله قياسيا في نظره . وهذا ما فهمه منه العلماء .

والتضمين عند اللغويين بهذا المعنى : إما من باب مجاز الحذف ، أى حذف الحال في نحو ما تقدم ، وفي نحو "ولتكبروا الله على ما هداكم" أى حامدين على هدايته . أو حذف المعنى الأصلي في نحو قوله "أحمد إليك الله" أى أنهى إليك حمده . وهذا ما يفهمه كلام صاحب

الكشاف ، والسعد التفتازانى ، ومن هذا حذوه . وإما من باب الكناية ، وضعفوه بأن المعنى المكنى به " أى الأصل فى الكناية " ربما لا يقصد ، وفى التضمن يجب القصد . وإما حقيقة فيجعله السيد الجرجاني من باب الحقيقة المستلزمة بنوع من التركيب معنى زائدا وضعف يجوز أن يكون المتضمن " بالكسر " والمتضمن " بالفتح " مترادفين . وللزوم يقتضى المنايرة بين اللازم والملزوم . وإما مجاز فى الفعل بالإتباع " وهو الذى أميل إليه " أو مجاز فى النسبة غير التامة ، وهو المفهوم من كلام ابن جنى .

والتحقيق أنه لا خلاف بين التضمن عند النحويين وعند الليانين .

أقياسى التضمن أم سماعى ؟

قال ابن سعيد فى حاشيته على الأشمونى :

" وقد اختلفوا أيضا فى أنه قياسى أو سماعى . فذهب جماعة إلى الأول . وشبهه ابن هشام فى التذكرة عن خطاب " أى الماردنى " وجماعة ، وكلام الرضى يقتضيه ، فانه قال : " إذا أمكن فى كل حرف جر يتوهم فيه أنه مجاز أو زائد أن يجرى على معناه ، ويضمن فعله ما يستقيم به ، فهو أولى بل واجب " فلا نقول إن " على " فى قوله تعالى : " إذا أنزلوا على الناس " بمعنى من ، بل معناه تحكوا فى الاكتيال على الناس . وهذا يدل على أنه عنده قياسى .

وهذا القول هو المشهور . واختار ابن هشام الثانى . قال فى التذكرة : " والحق أنه لا ينقاس " إلى أن قال : " وفى شرح التسهيل للبهاء بن عقيل : تضمن القاصر معنى المتعدى كثير ، وعكسه قليل . ومن النحويين من قاس التضمن لكثرة . ومنهم من قصره على السماع لأنه يؤدى إلى عدم ضبط معانى الأفعال " .

قلت : هذا صحيح ، فانه إذا لم توجد علاقة بين المعنيين من مماثلة فى المترادفين ، أو مناسبة بينهما ، مع أن كل العلماء يشترطون فى التضمن هذه المناسبة ، حتى من يقول إنه حقيقة صرفة . فان التضمن حينئذ يكون فسادا فى الكلام . فاما إذا وجدت فهو الذى يصفه ابن جنى بأنه لطيف حسن .

وفى حاشية الصبان على الأشمونى ما نصه :

" وفى كونه مقيسا خلاف . ونقل أبو حيان فى ارتشافه عن الأكثرين أنه ينقاس .

أما التضمن اليباني فهو تقدير حال يناسبها المعمول بعدها ، لكونها تتعدى إليه على الوجه الذى وقع عليه ذلك المعمول ، ولا تناسب العامل قبلها ، لكونه لا يتعدى إلى ذلك المعمول على الوجه المذكور . وهو قياسى اتفاقا ، لكونه من حذف العامل لدليل . هذا ما درج عليه السعد ومتابعوه .

وقال ابن كمال باشا : الحقيق أن التضمن اليباني هو التضمن النحوى ، إنما جاء الوهم للسعد من عبارة الكشف " أى من تقديره حالا بعد الفعل " فتوهم أنه تقدير لعامل آخر ، وليس كذلك ، بل هو تفسير للفعل المضمن " .
وعلى هذا التوحيد بين المذهبين ، يكون التضمن قياسيا عند السعد ومتابعيه .

نباية بعض الحروف عن بعض

ما فهمته من كلامهم لا يخرج عن أن الحروف ينوب بعضها عن بعض ، عند ما يكون فى الكلام تضمن ، أو عندما يكون من الممكن إجراء استمارة تبعية فى الحرف . وقد علمنا شرطا المجاز ، وهما العلاقة والقرينة .

فلا أرى أن ينوب حرف عن حرف ، إلا على أحد هذين التخرمين .

محضر الجلسة الثامنة عشرة

الفهرس :

- ١ — نيابة بعض الحروف عن بعض .
- ٢ — تمهيد عمل المجان :
- (أ) مجلة العلوم الطبيعية والكيماوية .
- (ب) لجنة علوم الحياة والطب .
- (ج) مجلة العلوم الاجتماعية والفلسفية .
- (د) مجلة الآداب والفنون الجميلة .
- ٣ — اقتراح بتأليف بلغتي المعجم والمهجيات .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ١٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٤ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر أعضاء المجمع ما عدا حضرات السيد حسن حسنى عبد الوهاب . والأستاذ لويس ماسنيون . والدكتور فارس نمر .

١ — نيابة بعض الحروف عن بعض

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — موضوع بحثنا اليوم (نيابة بعض الحروف عن بعض) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أرى أن لا حاجة بنا الى هذا البحث لأن التضمن يشمل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلامنا فى التضمن يشمل الكلام فى الحروف وإذا قلنا " التضمن " ، فهم من هذا بالضرورة أننا نتكلم فى الحرف الذى من أجله قيل بالتضمن . فإذا استشهدنا مثلاً بالآية " وقد أحسن بى " وجدنا " أن أحسن " يناسبها " إلى " ولطف مثلاً يناسبها " الباء " . فإذا قلنا إن الباء بمعنى " الى " قلنا إن أحسن بمعناها .

وإذا قلنا ان "أحسن" ضمن معنى لطف ، كانت الباء على أصلها ، لأن الفعل "أحسن" لا يعتمدى بالباء^(١) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا قال البصرى بالتضمين ، فهو يعنى أن لكل حرف معنى واحدا حقيقيا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كل المعانى المتبادرة إلى الذهن من الحرف تكون حقيقية عند البصريين ، لأن التبادر علامة الحقيقة . وذكر النحاة أن لبعض الحروف عند الكوفيين معانى كثيرة فكيف نخرجها على رأى البصريين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — الذى يعنى المجمع الحكم النهاى . وهو أن بعض الحروف ينوب عن بعض ، بشرط أن توجد مناسبة بين الحرفين . وفيها عدا ذلك يكون استهلال الحرف شاذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش^(٢) — يقولون إن بعض الحروف يتبادر منها معان ، فيحمل على أن الحرف مشترك بين هذه المعانى على الحقيقة . فمثل قول الشاعر : "شرين بماء البحر" يمكن أن يخرج على التضمين فى الفعل ، أو الاستعارة فى الحرف . فاذا لم يمكن الأمران ، فالبصريون يقولون بشذوذ الحرف ، وأنه لا يقاس عيله ، ولكن الكوفيين يقولون : "إن الحرف ينوب عن الحرف قياسا" ، وأفضل مذهب البصريين .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — اعتقضى أن التضمين كاف فى نيابة الحرف عن الحرف . ومعانى الحروف تعرف من مطائنها ، أى من كتب اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أيجوز أن تقول كتبت فى القلم ، على أن ينوب الحرف "فى" عن "الباء" ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قال تعالى : "ولأصلبكن فى جنوع النخل" أى لأصلبكن على جنوع النخل . والآية لا تخرج على التضمين .

(١) قدم فضيلة الأستاذ الشيخ حسين والى بحثا فى نيابة بعض الحروف عن بعض ، وقد طبع ملحقا بمحضر هذه الجلسة .

(٢) قدم حضرة بحثا فى نيابة بعض الحروف عن بعض ، طبع ملحقا بمحضر هذه الجلسة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - قيل فى هذه الآفة إنه يمكن تخريجها على الاستمارة المكينة ، ويمكن تخريجها على التضمين : أى لأجلنكم فى جذوع النفل ، وكلاهما صحيح ، كذا نص الدسوق .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - اذا كنا سنخرج من هذه المناقشة بقاعدة جديدة ، استمررنا فيها ، والاأخذنا الرأى على أن التضمين يفنى عن نيابة بعض الحروف عن بعض .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - أرى أن التضمين يفنى عن هذا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - أرى أن التضمين لا يكفى ، لأن هناك أمثلة لا تخرج على التضمين ، ولا على الاستمارة فى الحرف .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك - مثل هذا يكون شاذاً ، ولا نضع قاعدة للشذوذ .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أرى أن نأخذ الرأى فى السؤال الآتى : هل تنفى قاعدة التضمين عن قاعدة نيابة بعض الحروف عن بعض ؟

فوافق المجمع على أن قاعدة التضمين تكفى ، بأكثرية ١٤ صوتاً من ١٧

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - [قرأ بحثاً فى نيابة بعض الحروف عن بعض ، أيد فيه رأى المجمع ، وهذا نصه] :

يتعرض النحاة لمعانى الحروف ، فيذكرون للحرف الواحد معنيين أو معانى . كما يقولون فى الباء ، تآنى للسببية والظرفية والاستعانة . وإذا وقفت على ظاهر صيغهم تبادر إلى ذهنك أن الحروف التى تعددت معانيها من قبيل المشترك ، وهو اللفظ الدال على معنيين فأكثر ، بحيث يدل على كل معنى مستقل عن الآخر ، دلالة لا يحتاج فيها إلى تطلب علاقة .

وقد رأينا كثيراً من محققى النحاة يعملون لتقليل معنى الحروف ، فيأتون إلى كثير من الشواهد التى يريد بعضهم أن يثبت بها للحروف معانى زائدة على معانيها الكثيرة الدوران فى كلام الفصحاء ، ويردونها إلى المعانى المعروفة فى الاستعمال ، كما يفعل ابن هشام ، ونعيم الدين الرضى ، وكما فصل السكاكى فى كتاب المفتاح . وكذلك ينبغي أن تكون معانى الألفاظ المشتركة قليلة ، فان قلتها أعون على حسن البيان .

وقد تمر على قول النحاة : إن حروف البحر ينوب بعضها عن بعض ، فيجعلك هذا القول في حيرة ، أو يذهب بك في استعمالها على غير طريق ، أسممهم يقولون : إن "فى" مثلا تكون بمعنى " إلى " أو تكون بمعنى الباء ، فتريد أن تلعب بذلك مذهب القياس ، فنقول بدل "سرت إلى البحر" سرت في البحر . أو نقول بدل بته بدرهم ، بته في درهم .

وإذا مشيت على هذا الوجه من القياس وقعت في لبس من القول ، وأنت بجهل تنبو عنها القطرة العربية . وقد قد أحد فلاسفة اللغة ، وهو ابن جني ، قول النحاة إن الحروف يستعمل بعضها مكان بعض ، وتنبه لما في إطلاق هذه العبارة من فساد ، فقال في كتاب الخصائص : "هذا باب يتلقاه الناس مغضولا ماذجا من الصنعة ، وما أبعد الصواب عنه ، وأوقفه دونه" ثم قال : "ولسنا ندفع أن يكون ذلك كما قالوا ، ولكنا نقول : إنه يكون بمعناه في موضع دون موضع على حسب الحال الداعية إليه ، والمسوغة له ، فاما في كل موضع وعلى كل حال فلا". ثم أتى إلى كثير من الشواهد التي ساقوها على استعمال الحرف بمعنى الحرف ، وخرجها على وجوه تتيق بها الحروف في معانيها المعروفة ، واعتمد في هذه الوجوه على باب التضمين .

وقال ابن القيم في كتاب بدائع الفوائد : "وظاهرية النحاة يعملون أحد الحرفين بمعنى الآخر ، وأما فقهاء العربية فلا يرتضون هذه الطريقة ، بل يعملون للفعل معنى مع الحرف ومعنى مع غيره ، فينظرون إلى الحرف وما يستدعى من الأفعال ، فيشربون الفعل المتمدى به معناه . هذه طريقة إمام الصناعة سيويه ، وطريقة حذاق الصناعة يضمنون الفعل معنى الفعل ، لا يقيمون الحرف مقام الحرف . وهذه قاعدة شريفة جليلة المقصد تستدعى فطنة ولطافة في الذهن".

وخلاصة هذا المذهب أن الحروف لا تستعمل إلا في معانيها الشائعة في كلام الفصحاء ، فإذا وقع إليك كلام ، وظهر لك أنه قد أتى فيه حرف مكان حرف ، فإن هناك تضمينا أو حذف كلمة يتيق به الحرف على حقيقته المعروفة في الاستعمال .

وإذا صرفت النظر إلى فن البيان ، رجاء أن تجد فيه ما يزيد البحث وضوحا ، وجدتهم يعدون من قبيل الاستعارات ، استعارة حرف لمعنى حرف آخر . ولا يزيدون على أن يذكروا لك أمثلة قليلة لتعلم منها كيف تجري الاستعارة في الحروف . غير أنك تحتاج بعد هذا إلى تفصيل القول في معاني الحروف ، حتى تعرف المعاني التي وضعت لها الحروف على وجه الحقيقة

تفرق بينها وبين المعاني التي تستعمل فيها على وجه المجاز . ولا لوم على البيانيين إذا لم يفصلوا
لك القول في معاني حروف الجر ، فإن ذلك من شأن اللغوي الذي يبحث عن دلالات الألفاظ
المفردة .

فإذا ضم المجمع اللغوي ما يقوله البيانيون إلى ما يقوله ابن جني وغيره من المتفهمين
في العربية ، أمكنه أن يقرر أن الحرف لا يستعمل مكان آخر إلا على وجه الاستمارة ،
أو على وجه التضمن . وعلى المؤلفين في العربية بعد هذا أن يقتصروا في بيان معاني الحروف
على المعاني الحقيقية ، وإن تعرضوا لما زاد على ذلك ، فمع بيان أنها معان لم يوضع لها
الحرف ، حتى يكون الناشئ على بصيرة من أن استعمال الحرف في هذه المعاني من قبيل
الاستمارة التي لا تتم إلا بملاحظة علاقة ، ونصب قرينة .

وتتعرف المعاني الأصلية للحروف من نصوص علماء العربية ، أو من تتبع موارد استعمالها ،
وكثرة دوراتها في الكلام الفصيح .



حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نشرع الآن في تفصيل العلوم
الداخلية في اختصاص اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — سبق أن عينا الأصول العامة
التي سبقتها لجنة الأصول ، وأرى أن الذي تشدد حاجتنا إلى المناقشة فيه هو "الاشتقاق"
وقد أعددت في بقية الأصول قواعد أريد أن أعرضها على المجمع ، ليرى رأيه في هذه
الجلسة ، ونرجى الكلام في الاشتقاق إلى جلسة أخرى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أرى أن الأصول في حاجة إلى التمهيد
ومراجعة المظان ، وكتابة ما يلزم لتقديمه إلى المجمع تمهيدا لبحثه فيه . فأقترح إرجاء البحث
فيه إلى جلسة أخرى .

٢ — تفصيل عمل اللجان

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تعود إلى الكلام في العلوم
التي تدخل في اختصاص اللجان . وقد سبق أن فصلنا العلوم التي تبحث فيها لجنة العلوم الرياضية .

وقد دارت المناقشة بين حضرات الأعضاء في تفصيل العلوم التي تختص بها لجنة العلوم
الطبيعية والكيميائية ، ولجنة علوم الحياة والطب ، ولجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية .

واتهى رأى على ما يأتى :

(أ) لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية :

تبحث فى العلوم الطبيعية بأقسامها ، والبصريات ، والكهرباء ، والمنطيس ، الى غير ذلك ، وفى الكيمياء بأنواعه .

(ب) لجنة علوم الحياة والطب :

تبحث فى "المواليد" الثلاثة . ووظائف الأعضاء وما إليها ، والطب بأنواعه .

(ج) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية :

وتبحث فى علوم الاجتماع : كالحقوق ، والاقتصاد ، والسياسة ، والإدارة ، ووصف الشعوب . وفى العلوم الفلسفية ، كعلوم النفس ، والمنطق ، والأخلاق ، والتصوف ، والإلهيات ، والدينيات .

(د) لجنة الآداب والفنون الجميلة :

"لم تتم المناقشة فى تفصيل ما يدخل تحتها من الآداب والفنون ، وأرجئ البحث فى ذلك إلى الجلسة التالية" .

٣ — بلجنتا المعجم واللهجات

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — لا أزال على رأى الذى أوصفت من قبل : وهو أن تؤلف لجنة تدرس الأسس والقواعد التى تتبع فى وضع المعجم التاريخى الكبير ، لأن هذا المعجم من أعظم الأشياء التى أنشئ المجمع من أجلها ، وتأليف مثل هذا المعجم لا يتم إلا فى سنين كثيرة . فلا بد أن نبدأ بدراسة الطريق الذى نسلكه فى وضع المعجم ، ولا بد لتحقيق غرضنا هذا من تذليل كثير من الصعاب التى قد تقوم فى سبيله . ورأى أن من الضرورى أن تؤلف لجنة تختص بدراس الأسس التى تمهد لوضع هذا المعجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن نعمل بالنظر فى هذا ، قبل سفر حضرات إخواننا المستشرقين .

• حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ولا بد أن تتفق من الآن على تأليف لجنة لهذا الغرض تكون فى عداد بلجان المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أؤيد الأستاذ جب ، وأرى أن تأليف هذه اللجنة ضرورى .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذا تسميها ”لجنة المعجم“ . فوافق الأعضاء على ذلك .

وهنا أراد بعض حضرات الأعضاء أن يضاف الى هذه اللجنة البحث فى اللهجات :
حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — هنالك فرق بين العمل فى المعجم ، والبحث فى اللهجات ،
والذين يحبون العمل فى المعجم ، قد لا يحبون البحث فى اللهجات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ألا يحسن أن نؤجل النظر لى لجنة اللهجات ؟
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرى أن نسمى اللجان ، ونحدد اختصاصها ،
ثم نقرر أنه يجوز للعضو أن يشترك فى أكثر من لجنة .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يكفى أن يشترك العضو فى لجنة واحدة أو اثنتين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا نسمى اللجان ، ثم نعين الأعضاء .
وقد أشار المرسوم بوضع المعجم ، كما أشار إلى بحث اللهجات ، فلا بد أن تدخل اللهجات
فى اختصاص اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حرّوش — بعد سفر إخواننا المستشرقين والشرقيين
لا يبقى غير المصريين ، وهم الذين سيعملون فى لجان القاهرة . ولأجل أن نتفع بخبرة إخواننا
المستشرقين والشرقيين ، أرى أن نطلب إلى كل منهم أن يقدم مقترحا لأصول هذا المعجم ،
لنضعه موضع البحث .

حضرة العضو المحترم أحمد الواصرى بك — أرى أن يقوموا مجتمعين بدرس مقترح
واحد ، لينظر فيه الجميع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — هل قررنا تأليف لجنة لبحث اللهجات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ألا يدخل بحث اللهجات فى اختصاص لجنة
الآداب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — اللجنة الأدبية يغلب في عملها الجهة العملية .
أما اللهجات فيغلب فيها الجهة النظرية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليمان — يحسن أن تؤلف لجنة خاصة باللهجات .
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إذاً نسميها ”لجنة اللهجات“ .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

ثم عاد الأعضاء إلى المناقشة في الجغرافيا والتاريخ : أفي عمل لجنة العلوم الاجتماعية
والفلسفية يدخلان ، أم في عمل لجنة الآداب والفنون الجميلة ؟

وانتهت المناقشة بإلحاقهما بعمل لجنة الآداب والفنون الجميلة .

وختمت الجلسة والساعة ٨ والدقيقة ٢٠ ، على أن تكون الجلسة التالية عند تمام الساعة
السادسة من مساء الأحد ١١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٥ من فبراير سنة ١٩٣٤ م)
لإتمام البحث في تفصيل عمل اللجان .

هل ينوب بعض حروف الجر عن بعض ؟

بحث لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى

قال ابن جني : اعلم أن الفعل إذا كان معنى فعل آخر، وكان أحدهما يتعدى بحرف والآخر بآخر . فإن العرب قد تنوع فتوقع أحد الحرفين موقع صاحبه إيذاناً بأن هذا الفعل في معنى ذلك الآخر . فلذلك جيئ معه بالحرف المعتاد مع ما هو في معناه . وذلك كقوله تعالى : "أحل لكم ليلة الصيام الرفث إلى نسائكم" وأنت لا تقول رفثت إلى المرأة . وإنما تقول رفثت بها أو معها . لكنه لما كان الرفث هنا في معنى الافضاء ، وكنت تعدى أفضيت بالى كقولك : أفضيت إلى المرأة ، جئت بالى مع الرفث ، إيذاناً وإشعاراً أنه بمعناه . أه .

وقال الخضرى على ابن عقيل : واعلم أن ما ذكر لهذه الحروف من المعاني المتعددة إن تبادرت كلها من الحرف كالاتداء والبيان والتبيين في من والاستعانة والمصاحبة والسببية في الباء ، كان حقيقة في جميعها بطريق الاشتراك اللفظي فرازا من التحكم ، إذ التبادر علامة الحقيقة ، ولا يرد أن المجاز أولى من الاشتراك كما في جمع الجوامع وغيره ، لأن محله عند ما يتعين حقيقة أحد المعاني وجهل حال الآخر لا عند تبادر الجميع . وإن لم يتبادر منها كالاتداء والانتفاء في الباء نحو شربن بماء البحر ، وأحسن بي ، فذهب البصريين منع استعمالها في ذلك قياساً ، فلا ينوب بعضها عن بعض كما تنوب حروف النصب والجزم عن بعضها ، وما أوهم ذلك فهو إما مؤول بما يقبله اللفظ من تضمين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك الحرف كتضمين شربن معنى روين وأحسن معنى لطف ، أو حمل على المجاز كالظرفية المجازية في جنوع النخل ، لتشبيهها بالظرف الحقيقي بجامع التمكن ، و"ننى" : تخييل . وإمامان باب نيابة كلمة عن أخرى شذوذاً . فالتجاوز عندهم في غير الحرف أوفيه مع الشذوذ . وهذا الثاني مجمل الباب كله عند الكوفيين وبعض المتأخرين بلا شذوذ . قال في المفتى : وهو أقل تمسكاً أه .

ومثال من الابتدائية : "من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى" ومثال البائية : "فاجتنبوا الرجس من الأوثان" وعلامتها أن يصبح أن يخلفها اسم موصول . ومثال التبعيضية : "حتى تنفقوا مما تحبون" وعلامتها أن يصبح أن يخلفها بعض .

ومثال الباء التي للاستعانة ، نحو كتبت بالقلم . ومثال التي للمصاحبة ، نحو "أهبطوا بسلام" أى مع سلام . ومثال التي للسببية : نحو "ظلمتم أنفسكم باتخاذكم العجل" .

وقال صاحب التصريح : والصحيح عند البصريين أن حروف الجر لا ينوب بعضها عن بعض بقياس ، كما تنوب أحرف الجزم وأحرف النصب . وما أوهم ذلك فهو عندهم إما مؤول تأويلا يقبله اللفظ ، وإما تضمنين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك الحرف ، وإما على شنوذ وإنابة كلمة عن أخرى .

وهذا الأخير هو محل الباب كله عند الكوفيين وبعض المتأخرين ، ولا يحملون ذلك شاذاً . ومذهبهم أقل تصفاً ، قاله في المعنى . أ هـ .

قال ياسين : قوله : ” وإما على تضمنين الفعل الخ “ ، ظاهر صنيعة أن التضمنين ليس تأويلاً لمعطاه على التأويل بأو . ولا ينجى أنه تأويل ، فكان الأحسن أن يقول إما بحمله على الاستمارة ، وإما بحمله على التضمنين .

ثم هذا ظاهر إن كان التضمنين قياساً . فإن كان سماعياً كما هو المختار ، فلا مزية له على إنابة حرف عن آخر ، لكون كل منهما غير قياسى ، وكون التجوز في الفعل أسهل كما نص عليه في المعنى : لا يقتضى مزية التضمنين المطلوبة هنا لإخراج الكلام عن كونه غير قياسى . أ هـ .



وقال ابن هشام في المعنى : (تنبيه) مذهب البصريين أن أحرف الجر لا ينوب بعضها عن بعض بقياس ، كما أن أحرف الجزم وأحرف النصب كذلك ، وما أوهم ذلك فهو عندهم إما مؤول تأويلاً يقبله اللفظ كما قيل في : ” ولأصلبتكم في جذوع النخل “ أن ” في “ ليست بمعنى ” على “ ولكن شبه المصلوب لتمكنه من الجذع بالحال في الشيء . وإما على تضمنين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك الحرف كما ضمن بعضهم ” شرين “ في قوله : ” شرين بماء البحر “ معنى روين . و ” أحسن “ في ” وقد أحسن بي “ معنى لطف . وإما على شنوذ إنابة كلمة عن أخرى ، وهذا الأخير هو محل الباب كله عند الكوفيين وبعض المتأخرين ولا يحملون ذلك شاذاً ، ومذهبهم أقل تصفاً أ هـ .

قال الدسوقي قوله ” مذهب البصريين الخ “ قيل إن مذهب البصريين أن كل حرف له معنى حقيقى واحد فقط ، ولا يأتى مثلاً حرف لمعنى حرف آخر .

وقيل إن مذهب البصريين أن لها معاني عديدة ، لكن تلك المعاني لم يأت لها حرف آخر من حروف الجر . مثلاً الباء موضوعة للإلصاق والسببية والتعلية ، لا للمعاني المشهورة لغيرها . والظاهر القول الثانى .

قوله : وما أوهم ذلك : أى إنابة حرف جر عن حرف آخر لا يقيد القياس .

والحاصل أن الإنابة ليست قياسية ، وما ورد من الانابة فتؤوله إن أمكن تأويله ، بأن يجعل من قبيل الاستمارة ، فإن لم يمكن جعل من باب التضمن إن أمكن ، وإلا حكم بشذوذه ومخالفته للقياس .

قوله : "ليست بمعنى على" أى كما يقول جماعة .

قوله : ولكن شبه الخ ظاهره أنه استمارة بالكناية ، فشبه المصلوب بالحال في ظرف بجامع التمكن ، ثم طوى ذكر المشبه به ، وذكر "فى" تخييل . وهذا عند السكاكي . والمشهور أنه استمارة تبعية ، فتشبه الاستملاء بالطرفية الكلية ، فسمى التشبيه الكلى للجزئى

قوله : بالحال فى الشيء ، أى فأتى بى على طريق الاستمارة التبعية . اهـ . الدمامنى .

قوله : وإما على تضمين الفعل ، وهو أصليتكم ، معنى فعل ، كأجعلنكم .

قوله : وإما على شذوذ ، أى حيث لا يتأتى تأويل ولا تضمين .

قوله : وهذا الأخير ، وهو جعل الكلمة نائية عن أخرى لا بقيد الشذوذ ، بل بقيد عدمه

وقوله : أقل تصفا ، وهذا هو الأحسن ، وعلى كلامهم فلا استمارة فى الحروف أصلا ولا تضمين ، لأن عندهم الحرف له معان عديدة موضوعة له . فاستماله فى كل واحد حقيقة ، وقوله : أقل تصفا ، المراد فى التصف من أصله .

وهذا ميل من المصنف لمذهب الكوفيين ، وجنوح عن مذهب البصريين .

وقال الأمير : قوله : لا يتوب بعضها عن بعض ، أى فى المعانى المشهورة لغيره ، فلا ينافى اشتراك الباء بين الإلصاق والسببية والتعدية مثلا ، بخلاف المجاوزة التى هى بمعنى "عن" مثلا .

قوله : وما أوهم ذلك ، أى نيابة حرف عن آخر لا بقيد القياس .

قوله : وهذا الأخير ، أى انابة كلمة عن أخرى لا بقيد الشذوذ ، بل بقيد عدمه ، كما قال بعد . اهـ .

قال ابن هشام من معاني "إلى" موافقة "في" ذكره جماعة في قوله :

"فلا تتركني بالوعيد كأنني إلى الناس مطلى به القار أجرب"

قال ابن مالك : ويمكن أن يكون منه "ليجتمعكم إلى يوم القيامة" .

وتأول بعضهم البيت على تعلق "إلى" بمحذوف، أى مطلى بالقار مضافا إلى الناس، فحذف
وقلب الكلام .

وقال ابن منصور : هو على تضمين "مطلى" معنى "مبفض" أى مكروه .

قال : ولو صح عجيء "إلى" بمعنى في لحاز زيد إلى الكوفة. أه .

وقال الدسوقي : "بمعنى في الكوفة" فلما لم تقل هذا العرب ، وجب أن يتأول ما أوم
ذلك . أه .

وقال الأشموني : تأتي "من" لمعان ، وجعلتها عشرة ، اقتصر منها هنا على الخمسة الأول :

(الأول) التبعيض ، نحو "حتى تنفقوا مما تحبون" وعلامتها أن يصح أن يخلفها بعض .

(الثاني) بيان الجنس ، نحو "فاجتنبوا الرجس من الأوثان" وعلامتها أن يصح أن
يخلفها اسم موصول .

(الثالث) ابتداء الغاية في الأمكنة باتفاق ، نحو "من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى" .
وقد أتى لبده الغاية في الأزمنة أيضا ، خلافا لأكثر البصريين ، نحو "لمسجد أسس على التقوى
من أول يوم" .

(الرابع) التنصيص على الموم أو تأكيد التنصيص عليه ، وهي الزائدة ، ولها شرطان :
أن يسبقها هي أو شبهه ، وهو النهي والاستفهام ، وأن يكون مجرورها نكرة ، وإلى ذلك
الإشارة بقوله : "وزيد في هي وشبهه جفر ، نكرة" ولا تكون هذه النكرة إلا مبتدأ "كما لباع
من مفر" أو فاعلا نحو : لا يقيم من أحد ، أو مفعولا به نحو "هل ترى من فطور" .

والتي لتنصيص الموم ، هي التي مع نكرة لا تختص بالنهي ، والتي لتأكيد هي التي مع نكرة
تختص به كأحد ، وديار .

وذهب الكوفيون إلى عدم اشتراط التنى وشبهه، وجعلوها زائفة في نحو قولهم: قد كان من مطر. وذهب الأخفش إلى عدم اشتراط الشرطين معا، فأجاز زيادتها في الإيجاب جارة لمعرفة، وجعل من ذلك قوله تعالى: "ليغفر لكم من ذنوبكم".

(الخامس) أن تكون بنحو بدأ، نحو "أرضيتُم بالحياة الدنيا من الآخرة".

(السادس) الظرفية، نحو "ماذا خلقوا من الأرض" ونحو "إذا نودى للصلاة من يوم الجمعة".

(السابع) التعليل نحو "ما خطيتهم أغرقوا".

(الثامن) موافقة "عن" نحو "ياويلنا قد كنا في غفلة من هذا".

(التاسع) موافقة الباء نحو "ينظرون من طرف خفي".

(العاشر) موافقة "على" نحو "ونصرناه من القوم الذين كذبوا" أه.

قال الصبان: وظاهر كلام الشارح أن المعاني المشتركة حقائق، والظاهر خلافه. وأنت الزيادة وما عدا التعليل من الخمسة الأخيرة مجازية، لممد تبادرها الذي هو علامة الحقيقة.

قوله: "ماذا خلقوا من الأرض" الخ كونها للظرفية أو بمعنى عن أو الباء أو على. مذهب الكوفيين، والبصريين أن يعملوها في هذه الآيات لبيان الجنس، وفي "ياويلنا قد كنا في غفلة من هذا" للابتداء؛ لافادة أن ما بعد ذلك من المذاب أشد.. وكذا "ينظرون من طرف خفي"، وفي "ونصرناه من القوم الذين كذبوا بآياتنا" على تضمين نصر معنى نجى كما قيل بكل ذلك.

وقال الدماميني والثمّني: إن أريد كون الظرف آلة للنظر، فن بمعنى الباء أو مبدأ له فهي للابتداء، فهما معنيان متغايران موكولان إلى إرادة المستعمل. أه.

الراى العمل في حروف الجر بمذهب البصريين، أو المشهور بما ذكره علماء العربية في معانيها كابن هشام والأشْمُوني والسيوطي.

والعمل بمذهب البصريين كما فهم الدسوقي وياسين، يقتضى أن الانابة ليست قياسية. وما ورد من الانابة فانه يؤول إن أمكن تأويله بأن يجعل من قبيل الاستعارة. فان لم يمكن جعل من باب التضمين إن أمكن، وحكم بشذوذه ومخالفته للقياس.

وأما قول ابن هشام — وما أوهم ذلك : ”أى الإثابة“، فهو عندهم إما مؤول تأويلا
تقبله اللغة ، وإما على تضمين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك الحرف ، وإما على شذوذ إثابة
كلمة عن أخرى ، فانه يفيد أن البصريين يميزون فيها أوهم إثابة حرف عن حرف مما سمع تحريكه
على الأوجه الثلاثة . وكلام النحويين خلافه .

وإنما جعل التضمين ثانيا للخلاف في أن التضمين النحوى قياسى ، وإن كان القول بأنه
قياسى أقوى ، أما البيانى فهو حذف لدليل فهو قياسى . ولعل القائل بعدم قياس التضمين النحوى
مع أن بعضهم يجعله مجازا ، نظرا إلى أنه يزيد الإلحاق فى العمل والتعمية .

وكثيرا ما يريد شاهد الإثابة باحتمال التضمين . وهذا مبنى على أن التضمين قياسى ، أو
على أن التجوز فى الفعل أسهل منه فى الحرف . فالحرف باق على معناه ، والشامل ضمن معنى
شامل يتعدى بذلك الحرف ، فالقائل بالتضمين البصريون .

وإنما كان التجوز فى الفعل أسهل منه فى الحرف ، لأنه لا مجاز فى الحرف ، استنادا
إلى أن مفهومه غير مستقل بنفسه . فان ضم إلى ما ينبئ ضمه كان حقيقة ، وإلا فهو مجاز
فى التركيب لا فى المفرد . ولكن هذا القيل مردود بأن الحرف له مدلول فى الجملة بطريق
الوضع ، فان استعمل فيما وضع له كان حقيقة ، وإن استعمل فى غيره للعلاقة كان مجازا .

وقد جوزوا الاستعارة والتضمين فى مثال واحد . فنلا قوله تعالى : ”ولأصلبنكم
فى جذوع النخل“ ، تجوز فيه الاستعارة ، ويجوز فيه التضمين ، بأن يضمن ”أصلبنكم“
معنى فعل كأجعلنكم .

والبصريون يقولون ”فى“ للظرفية ، بناء على تشبيه المصلوب لتمكنه من الجذع بالحال
فيه ، على طريق الاستعارة بالكناية . أو تشبيه الجذوع بالظروف بجامع التمكن فى كل على
طريق الاستعارة بالكناية أيضا . و”فى“ على الوجهين تحييل .

والكوفيون يقولون ”فى جذوع النخل“ أى عليها ، فشبّه الاستعلاء المطلق بالظرفية
المطلقة فسرى التشبيه إلى جرثيات كل ، فاستعير لفظ ”فى“ لمعنى ”على“ ، وهو استعلاء
جرى . فالتجوز عندهم فى الحرف . ولا يتجوز البصريون فى الحرف إلا شذوذا كما ذكره
العصيان .

وقال ابن هشام فى الباب السادس من المغنى ”الثالث عشر“ ، أى من الأمور التى
اشتهرت بين المريرين والصواب خلافا . قولهم : ينوب بعض حروف الجر عن بعض . . .

وتصحيحه بإدخال قد على ينوب . . . ولو صح قولهم لحاز أن يقلل مررت في زيد ، ودخلت . من عمرو ، وكنت إلى القلم . اهـ .

قال الدسوقي : ظاهره أن كل حرف منها ينوب عن غيره ، وليس كذلك ، بل بعضها قد ينوب عن بعض منها . وقوله : ولو صح قولهم أى بإبقائه على إطلاقه . وقوله لحاز الخ أى مع أنه لم يسمع ولا يجوز اهـ .

وقال ياسين : صريح قول ابن هشام فيما تقدم "ولا يعملون ذلك شاذاً" ، أن القاعدة عندهم مطردة ، فلا يصح ما ادعاه في تصحيحها من إدخال قد . اهـ .

وقد يقال إن فى الشذوذ لا يلزم منه الاطراد ، بدليل ما نقل عن الكوفيين في حروف المعانى .



ونذكر طائفة من أقوال العلماء في معان (إلى) لتعلمها وتعلم ما يكون بعد .

فى الجمع : أن (إلى) له معان ، فيكون (لانتهاى الغاية مطلقاً) زماناً : نحو (ثم أتوا الصيام إلى الليل) ومكاناً نحو (من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى) اهـ .

وفى المعنى نحو ذلك ، ولكن قال الدسوقي : هذا (أى انتهاء الغاية) هو الغالب فيها اهـ . وأشار فى مرادقتها اللام إلى أنها لانتهاى الغاية حقيقة .

ولم يذكر ابن هشام فى التوضيح من معانى (إلى) إلا انتهاء الغاية .

وقال علاء الدين : هى موضوعة حقيقة لانتهاى الغاية ، إما الحسية نحو (مررت إلى بغداد) أو الحكيمة نحو (ميل قلبى إليك) . وقريتها صفة الإتيان (بمن) فى مقابلتها ، فنقول فى الأول (من البصرة) ، وفى الثانى (منى) ، كأنك جعلت ابتداء الميل منك ، وانتهاءه إليك اهـ .

وقال الزغنى (فى المفصل) : و (إلى) معارضة (من) دالة على انتهاء الغاية ، كقولك (سرت من البصرة إلى بغداد) اهـ .

وفى الأشتونى نحو ما فى الجمع والمعنى .

وفى القاموس : (إلى) حرف جر تاتى لانتهاى الغاية ، زمانية ، (ثم أتوا الصيام إلى الليل) ومكانية (من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى) اهـ .

وفي الجمع : (قال ابن مالك) في التسهيل (والتيين) : قال في شرحه : وهي المينة لفاعلية مجرورها بعد ما يفيد حبا أو بغضا من فعل تعجب أو اسم تفضيل ، نحو (رب السجن أحب إلى) ١١ .

وفي المعنى بشرح الدمامي : من معاني إلى التبيين ، وهي المينة لفاعلية مجرورها . أى كونه فاعلا بحسب المعنى للحدث الذى تعلقت به إلى (بعد ما يفيد حبا أو بغضا من فعل تعجب) نحو (ما أحب زيدا إلى وما أبغض عمرا إلى) . فقد بينت (إلى) في ذلك أن المجرور بما فاعل للحب والبغض المدلول عليهما بفعل التعجب ، (أو اسم تفضيل : "رب السجن أحب إلى" فعرف (بإلى) أن مجرورها وهو المتكلم المراد به يوسف عليه الصلاة والسلام هو الفاعل يعنى للحدث الذى دل عليه أحب ١١ .

وفي الأشموني نحو ما في الجمع والمعنى ، ولكن قال الصبان : يظهر أن المشتق مما في معناهما (أى الحب والبغض) كالمشتق منهما نحو ودّ وكره . ويشير إليه قول الشارح : بعد ما يفيد حبا أو بغضا . ١١ .

وفي القاموس وشرحه : وتأتى للتيين ، وهي المينة لفاعلية مجرورها بعد ما يفيد حبا أو بغضا من فعل تعجب ، أو اسم تفضيل ، نحو قوله تعالى : (رب السجن أحب إلى) ١١ .

وفي الجمع : قال (أى ابن مالك) (وبمعنى في) أى الظرفية لقوله تعالى (ليجمعنكم إلى يوم القيامة) أى فيه . وذكر جملة في قوله :

(فلا تتركني بالوعيد كأتني إلى الناس مطلى به القار أجرب) ١١

وفي المعنى أن من معانيها موافقة (في) ، ذكره جماعة في قوله : (فلا تتركني ... البيت) قال ابن مالك : ويمكن أن يكون منه (ليجمعنكم إلى يوم القيامة) . وتأول بعضهم البيت على تعلق (إلى) بمحذوف أى مطلى بالقار مضافا إلى الناس ، فحذف وقلب الكلام . وقال ابن عصفور : هو على تضمين مطلى معنى مبغض . قال — ولو صح جمع (إلى) بمعنى في ، يلحاز (زيد إلى الكوفة) ١١ .

قال الدسوقي : قوله : (ويمكن . الخ) إما قال ويمكن ولم يحزم ، لاحتمال أن يكون قوله (ليجمعنكم) ضمن معنى ليضمنكم فعلى لأجل ذلك إلى ، أو أن (إلى) متعلق بمحذوف ، أى ليجمعنكم مضمومين إلى يوم القيامة أى قيامه .

قوله : (غنّف) أى الشاعر (وهو النابغة) متعلق بالجار وهو (مضافاً) . وقلب الكلام لأنه كان فى الأصل مطبى بالقار ، وقلب وبالع حتى جعل نفسه الذى يطلى به ويتداوى به .

قوله : (مبغض) بالتشديد أى مكروه ، وهو يتعدى (بالى) قال تعالى : (وكره إليكم) وكان الأولى أن يقال معنى مكروه ، ولو قيل إن (إلى) متعلقة بمحذوف ، وهو حال من اسم كان ، أى كأئني مبغض إلى الناس بسبب الوعيد ، بحمل أجرب طلى به القار ، أى جعل فيه أو اتصف به لكان وجبها . ١ هـ الدمامي .

قوله : زيد إلى الكوفة : بمعنى فى الكوفة . فلما لم تقل هذا العرب ، وجب أن يتأول مما أومر ذلك ، ولها ارتكب تأويله بما ذكرناه .

وفى الأشتونى أن من معانى (إلى) موافقة (فى) نحو ليجمعنكم إلى يوم القيامة ، وقوله (فلا تتركنى ... البيت) ١ هـ .

وقال الصبان فيما قال : واعترض جعل (إلى) بمعنى (فى) بأنه لو صح ذلك لساغ أن يقال : (زيد إلى الكوفة) بمعنى فيها ، وهو لا يجوز ، فتجمل (إلى) متعلقة بمحذوف أى مضافاً إلى الناس ، وفيه نظر . إذ الظاهر جواز (زيد إلى الكوفة) بمعنى فيها ، على مذهب الكوفيين الذى عد هذه المعانى عليه كما علم مما مر ١ هـ .

إن فى المقيس عليه نزاعاً ، وينبئ اجتناب اللبس ، فى كلام الصبان نظر .

وفى القاموس وشرحه : إن (إلى) يأتى لموافقة (فى) نحو قوله تعالى : (ليجمعنكم إلى يوم القيامة) ، أى فى يوم القيامة . وكذلك قوله تعالى : (هل لك إلى أن تزكى) . أى (فى أن) لتضمنه معنى الداء . ومنه قول النابغة ، (فلا تتركنى ... البيت) ١ هـ .

وفى الجمع أن ابن مالك قال : وبمعنى اللام نحو (والأمر إليك) . وقيل هى لاتهاء الغاية أى متة إليك ١ هـ .

وفى المعنى : إنها تأتى مرادفة اللام نحو (والأمر إليك) ، وقيل لاتهاء الغاية ، أى متة إليك . ويقولون (احمد إليك الله سبحانه) ، أى أنهى حمده إليك ١ هـ .

قال الدسوقي : قوله (والأمر إليك) أى لك ؛ لأن الأمر إنما يتعدى باللام ، قال تعالى : (لله الأمر) أى الأمر إليه .

قوله : وقيل لانتهاه الغاية ، فهي باقية على حقيقتها .

قوله : ويقولون (أحمد إليك الله) ، لما كان يتوهم أن هذا المثال مما فيه (إلى) بمعنى اللام ، مع أنه على التضمنين ، أتى به دفعا لما يتوهم ا هـ . تقرير البردير .

قوله : (أنهى حمده إليك) أى ثواب حمده إليك ... والمراد لازمه من الأخبار بالنعم .
وفى الإشتوني : أن من معانيها موافقة اللام نحو (والأمر إليك) . وقيل لانتهاه الغاية ، أى منته إليك ا هـ .

قال الصبان : قوله موافقة اللام ، أى الاختصاصية ا هـ .

وفى القاموس وشرحه : وتأتى لمراذفة اللام كما فى حديث الدعاء (والأمر إليك) أى لك ا هـ .

وفى الجمع : وقال (الكوفيون وطائفة من البصريين : ومعنى مع ، أى المعية ؛ وذلك إذا ضمنت شيئا إلى آخر فى الحكم به أو عليه ، أو التعلق كقوله تعالى (من أنصارى إلى الله) وقوله (وأيدىكم إلى المرافق) وقولهم : (النود إلى النود إبل) ، ولا يؤوز (إلى زيد مال) تريد من زيد مال .

قال الرضى . والتحقيق أن (إلى) هذه للانتهاه . فقوله : (إلى المرافق) أى مضافة إليها . (والنود إلى النود) أى مضافة إلى النود .

وقال غيره : وما ورد من ذلك مؤول على تضمن العامل وإبقاء (إلى) على أصلها .

والمعنى فى قوله (من أنصارى إلى الله) . من يضيف نصرته إلى نصرته الله . و(إلى) حينئذ المفعول من (مع) لأنك لو قلت (من ينصرفى مع فلان) لم يدل على أن فلانا وحده ينصرف وقيل التقدير : (من ينصرفى حال كونه ذاهبا إلى الله) ا هـ .

وفى المعنى : من معانيها المعية ؛ وذلك إذا ضمنت شيئا إلى آخر . وبه قال الكوفيون وجماعة من البصريين فى (من أنصارى إلى الله) . وقولهم (النود إلى النود إبل) ، والنود من الثلاثة إلى العشرة . والمعنى : إذا جمع القليل إلى مثله صار كثيرا . ولا يؤوز (إلى زيد : مال) يريد مع زيد مال ا هـ .

قال الدسوقي : قوله (من أنصاري إلى الله) أى مع الله ، فضم الأنصار إلى الله باعتبار .
معنى النصرة المتعلق بالله وبهم .

قوله : الذود إلى الذود إبل : قد حقق بعض أن (إلى) على حقيقتها في هذه الأمثلة ،
وليست بمعنى (مع) أصلا وجعل (إلى) متعلقا بمحذوف أى مضموما إلى الذود ،
أو مضمومة إلى الله وجعل من ذلك (ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم) ، أى مضمومة
إلى أموالكم . اهـ تقرير الدردير .

قوله : ولا يحوز (إلى زيد مال) أى لأنه ليس فيه ضم شيء إلى شيء آخر في شيء .
يتعلق بهما اهـ .

وفي الأشتوني : «إن» من معانيها المصاحبة ، نحو (ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم) اهـ .
قال الصبان : ومن أنكر جعلها في مثل الآية التي ذكرها الشارح للاتهاء . والمعنى : لا تأكلوا
أموالهم مضمومة إلى أموالكم اهـ الدمامي .

الأشتوني : عبر بالمصاحبة ، وغيره عبر بالمعية .

وفي القاموس وشرحه : وبأى للية ، وذلك إذا ضمنت شيئا إلى آخر ، كقوله تعالى :
(من أنصاري إلى الله) أى مع الله . وكذلك قوله تعالى : (ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم)
أى مع أموالكم ، وكقوله تعالى : (وإذا خلوا إلى شياطينهم) ، أى مع شياطينهم . وكقولهم
(الذود إلى الذود إبل) وكذلك قولهم : (فلان طيم إلى أدب وقفه) .

وحكى ابن شميل عن الخليل في قولك : (فانى أحمد إليك الله) قال : معناه أحمد معك .

وقال ابن سيده في قوله تعالى (من أنصاري إلى الله) وأنت لا تقول (سرت إلى زيد)
تريد معه ؛ فانما جاز (من أنصاري إلى الله) لما كان معناه : من يضاف في نصرتي
إلى الله ، بغاز بذلك أن يؤتى هنا (بإلى) اهـ

وفي الجمع إن الكوفية قالوا : وبمعنى (من) كقوله :

تقول وقد عاليت بالكور فوقها أَيْسَقَ ، فَلَا يُرَوَّى إِلَيَّ ، ابْنُ أَحْمَرَ ؟
أى منى . اهـ

وفي المفتى : إن من معانيها الابتداء كقوله : (تقول وقد عاليت ... البيت) أى منى اهـ

قال النسوق : قوله "الابتداء" أى ابتداء الغاية .

قوله : "وقد عاليتُ بالكور" أى رفعت الكور ، والكور بضم الكاف : الرجل . ويروى : بفتح الواو مضارع روى بكسرهما : إذا زال عطشه بالشرب . وهو إنما يتعدى "بمن" قول : رويت من الماء ، والشاعر عداه "بألى" فتكون بمعنى "من" التى لا ابتداء الغاية .

والمراد أن ناقة هذا الشاعر تشكوه منه ، حيث جعل الكور عليها ، فائلة بلسان الحال "أيركنى فلا يترك ركوبى ولا يمل منه ؟" على طريق الاستعارة التمثيلية ، شبهت حاله فى ذلك بحال من يسقى من شئ فلا يروى منه ، وخرج ما فى البيت على تقدير "فلا يروى ظمؤه إلى" أى يحذف مضاف . أه الدمامينى .

وفى الأشموني : إن من معانيها موافقة من كقوله : "هول وقد عاليت ... البيت" أه :

قال الصبان : قوله "قول : "أى الناقة ، "وقد عاليت" أى علوت "وبالكور" الباء بمعنى على ، و "يسقى" مبنى للجھول ، "فلا يروى" مضارع روى من باب رضى أى زال عطشه ، والسقى كناية عن الركوب ، وعدم الاتواء كناية عن عدم السامة من الركوب ، وابن أحر هو عمرو ابن أحر قائل البيت . وكل من "إلى" و "ابن أحر" معمول . ليسقى أو تنازعهما الفعلان . أه

وفى القاموس وشرحه : وثائق للابتداء بها كـ "من" قال الشاعر :

قول وقد عاليت بالكور فوقها أتسقى فلا تروى إلى ابن أحر ؟
أى منى . أه .

وفى البيع : وقال الكوفية "وبمعنى عند" كقوله :

أم لا سبيل إلى الشباب وذكره أشهى إلى من الرحيق السلسل

أى أشهى عندى . كذا مثل ابن مالك وابن هشام فى المعنى . ونازعه الدمامينى بأنه تقدم أن المتعلقة بما يفهم حبا أو بغضا من فعل تعجب أو تفضيل معناها التبيين ، فعل هذا تكون "إلى" فى البيت مبينة لفاعلية مجرورها لا قسما آخر .

فأجاب شيخنا الامام الشنقى : بأن تلك شرطها كون التعجب والتفضيل من نفس الحب والبغض ، وهى هنا متعلقة بتفضيل من الشهوة . اهـ .

وفى المعنى أن من معانيها موافقة "عند" كقوله "أم لا سبيل الى الشباب ... البيت"
قال الدسوقي فيه : إن معنى "أشهى" أحب الى ، وقد عرف أن "الى" المتعلقة بما يفهم حبا أو بغضا من فعل تعجب أو اسم تفضيل معناها التبيين . فعل هذا هو على بابها ، مبينة لفاعلية مجرورها ، وليست قسما آخر . اهـ الدمامنى .

وفى الأشمونى نحو ما فى المعنى . وقال الصبان : يظهر لى أنه لا مانع من جعل "الى" فى البيت للتبيين فى "زيد أحب الى" لوجود ضابطها "تأمل" ثم رأيت الدمامنى صرح به . اهـ .

وفى القاموس وشرحه : وتأتى لموافقة "عند" يقال : هو أشهى الى من الحياة . أى عندى ، وقال الشاعر - أنشد الجوهري - "أم لا سبيل الى الشباب ... الخ" اهـ .

وفى الجمع : وقال الفراء وتكون زائدة للتوكيد ، كقوله تعالى : "فاجعل أفئدة من الناس تهوى اليهم" بفتح الواو ، تهوهم . وغيره خرجها على تضمين "تهوى" معنى "تميل" ، أو على أن الأصل "تهوى" بالكسر فقلت الكسرة فتحة والياء ألفا كما قيل فى "ناصية" ، "ناصاة" . ذكره ابن مالك . قال ابن هشام . وفيه نظر ، لأن شرط هذه اللفظة تحرك الياء فى الأصل . وأجاب ابن الصائغ بأن أصل هذه الياء الحركة وسكونها طارض للاستقلال . اهـ .

وفى المعنى نحو ذلك ما عدا إجابة ابن الصائغ .

وفى الأشمونى : إن من معانيها التوكيد وهى الزائدة . أثبت ذلك الفراء مستدلا بقراءة بعضهم "فاجعل أفئدة من الناس تهوى اليهم" بفتح الواو ، وخرجت على تضمين "تهوى" معنى "تميل" .

وفى القاموس وشرحه : وتأتى للتوكيد وهى الزائدة ، كقوله تعالى "فاجعل أفئدة من الناس تهوى اليهم" بفتح الواو أى تهوهم . وهذا على قول الفراء وغيره . واختار غيره أن الفعل ضمن معنى "تميل" فعدى بما يتعدى به وهو "الى" اهـ .

وفي القاموس وشرحه — في المادة ”هـ“ وى . — والقراءة المشهورة ”تهوى“ بكسر
الواو أى ترتفع اليهم ... ومن فتح الواو قال : المعنى تهواهم ، كما قال : ”ردف لكم“
ورددكم .

وفي الجمع : وقال أبو الحسن الأخفش : وبمعنى الباء نحو ”وإذا خلوا إلى شياطينهم“
أى بشياطينهم . اهـ .

وفي المعنى في حرف الفاء : أن ”إلى“ تأتي بمعنى الفاء نحو قوله :

وأنت الذى حبيت شغبا إلى بنا

إلى وأوطانى بلاد سواها

اذ المعنى شغبا فبدا ، وهما موضعان . ويدل على إرادة الترتيب قوله بعده :

حلت بهذا حلة ثم حلة

بهذا فطاب الواديلن كلامها

وهذا معنى غريب لأنى لم أر من ذكره . اهـ .

قال الدسوقي : شغب على وزن فلس ، منهل بين مصر والشام ، وأما ”بدا“ على وزن
”عصا“ فوضع بين مكة والشام .

وقوله (ويدل على إرادة الترتيب قوله الخ) قال الشارح : لا يسلم ، لاحتمال أن الحب
لهذين البلدين في آن واحد ، وإن كان سكنى هاتين فيهما على الترتيب ، فهى سكنت
الموضعين على الترتيب ، ثم لما اطلع على سكانها فيهما معا ، أحبهما في آن واحد ، فالترتيب
في السكنى لا يدل على الترتيب في المحبة ، فتكون ”إلى“ بمعنى ”مع“ أو متعلقة بمحذوف
أى مضموما إلى ”بدا“ ، فلا ترتيب أصلا في البيت الأول .

سلمنا أن الحب مرتب على ترتيب السكنى ، فالتيت الثاني يدل على أن "إلى" بمعنى "مع"
لا بمعنى الفاء ، فلا يصح ما ادعاه المصنف . أه . تقرير الدردير .

قوله : ثم حلة ، في نسخة ، بعد حلة . أه .

وقال ياسين على التصريح : قوله "اتهاء الغاية" اقتصر هنا على معنى واحد لـ "إلى" .
وقال في المعنى : إنها ثمانية معان ، وزاد في حرف الفاء أنها تأتي بمعنى الفاء ، كقوله "وأنت
الذى حبت.....البيت" .

ثم قال : لكن أحسن من ذلك ما قاله في القوافي أن المعنى : شغب مضافا إلى بدا .
وقد أوما إليه الدماميني ، وجوز أن تكون الأولى بمعنى "مع" أه .

وقال صاحب المصباح : وتأتي "إلى" بمعنى "على" ، ومنه قوله تعالى : "وقضينا
إلى بني إسرائيل" والمعنى : وقضينا عليهم أه .

وقال البيضاوي : "وقضينا إلى بني إسرائيل . وأوحينا إليهم" أه ، والمراد بالإيحاء هنا
الاعلام والاخبار . أه من حاشية الجلالين .

وقال السمين : وإنما تعدى هنا "إلى" لضمته يعني أخذنا وأوحينا أه .

قال علاء الدين : وقوعها — أى "إلى" — تارة بمعنى "مع" ، وتارة بمعنى "في" ،
وتارة بمعنى "عند" .

راجع في التحقيق إلى الانتهاء ، لأن الفعل المقتضى للاتهاء مقدر حالا عن الاسم المذكور .

ولا يتنافى استعمالها بمعنى أحد هذه الحروف كونها على معناها الأصل أه .

وقال الزمخشري في المفصل : وكونها بمعنى المصاحبة في نحو قوله تعالى : "ولانا كلوا
أموالكم إلى أموالكم" راجع إلى معنى الانتهاء أه .

وقال ابن عيسى : فاما قول من جعلها بمعنى "مع" ، وبمعنى غيرها من الحروف فيحتج
بقوله تعالى : "من أنصاري إلى الله" الخ .

*
* *

والتحقيق في ذلك أن الفعل إذا كان بمعنى فعل آخر ، وكان أحد ما يصل الى معموله .
بحرف ، والآخر يصل بآخر ، فإن العرب قد تسع ، فتوقع أحد الحرفين موقع صاحبه ، أيذا
بأن هذا الفعل بمعنى ذلك الآخر .

لقد عرف أن كتابة علماء القواعد العربية في الحروف أتم بيانا من كتابة صاحب
القاموس مثلا ، وأن عد المعاني كما ذكر إنما هو مذهب الكوفيين ، وأن " إلى " معناها
الأصلي ، انتهاء الغاية ، وهو المعنى المشهور الذي يرجع اليه البصريون بقية المعاني ، وأن
استعمال " إلى " بمعنى غيره لا ينافي كونها عليه ، فلك أن تقول " إلى " بمعنى " مع " مثلا .
ولا يمنع ذلك أن ترجع المعنى الى الانتهاء . ومعنى المعية أو المصاحبة هو المشهور من المعاني
الكوفية . وإنما يجري على النحو الاتي عن العرب .

التضمنين ونيابة بعض الحروف عن بعض بحث للأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش

الخضري على ابن عقيل — الجزء الأول — مبحث حروف الجر — عند قوله ” بعض
وبين وابتدئ في الأمكنة “ :

وأعلم أن ما ذكر لهذه الحروف من المعاني المتعددة إن تبادرت كلها من الحرف كالأبتداء
والبيان والتبعض في ” من “ ، والاستعانة والمصاحبة والسببية في ” الباء “ ، كان حقيقة
في جميعها بطريق الاشتراك اللفظي قراراً من التحكم ، إذ التبادر علامة الحقيقة . ولا يرد أن
المجاز أولى من الاشتراك كما في جمع الجوامع وغيره ، لأن محله عند تيقن حقيقة أحد المعاني ،
وجهل حال الآخر ، لا عند تبادر الجميع . وإن لم تبادر منها كالأبتداء والانتها في ” الباء “
نحو (شربن بماء البحر) و ” أحسن بي “ . فذهب البصريين منع استعمالها في ذلك قياساً ،
فلا ينوب بعضهما عن بعض كما لا تنوب حروف النصب والجرم عن بعضها .

وما أوهم ذلك فهو إمامؤول بما يقبله اللفظ من تضمنين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك
الحرف ، كتضمنين ” شربن “ معنى ” روين “ ، ” أحسن “ معنى ” لطف “ ، أو حمل
على المجاز ، كالظرفية المجازية في جذوع النخل لتشبيهها بالظرف الحقيقي بجامع التمكن و ” في “
تخييل . وإما من باب نيابة كلمة عن كلمة أخرى شذوذاً . فالتجاوز عندهم في غير الحرف
أوفيه مع الشذوذ . وهذا الثاني محمل الباب كله عند الكوفيين وبعض المتأخرين بلا شذوذ.
قال في المفتي : وهو أقل تصفاً .



الصبان — الجزء الثالث — عند قول الأشموني : وهذا شروع في ذكر معاني الحروف
” بعض وبين وابتدئ في الأمكنة “ .

أعلم أن مذهب البصريين أن حروف الجر لا ينوب بعضها عن بعض قياساً ، كما
لاتنوب حروف الجر والنصب عن بعض . وما أوهم ذلك محمول على تضمنين الفعل معنى
فعل يتعدى بذلك الحرف ، أو على شذوذ النيابة . فالتجاوز عندهم في غير الحروف ، أو في

الحروف ، لكن على الشذوذ . جوز الكوفيون واختار بعض المتأخرين نيابة بعضها عن بعض قياسا ، كما في الصريح والمعنى ، وإن اقتضى كلام البعض خلافه . فالتجوز عندهم في الحرف قال في المفتى : ” هذا المذهب أقل تسفا “ .

*
*

الانباي — عند قوله : ” فالتجوز عندهم في الحرف “ .

” صريحه أن الحرف مستعمل في غير ما وضع له عندهم . ولعله أخذه من قولهم : نيابة بعض الحروف عن بعض . والذي حققه الأمير أنه لا تجوز في الحرف عندهم ، وأن التجوز فيه إنما هو على مذهب البصريين . وعبارته : وأعلم أن المعاني الواردة فيها حرف الجر تنظر إن لم تكن متبادرة من حرف آخر غيره ، فيحكم بأن هذا الحرف مشترك بينهما وضعا ، كالاستعانة ، والسببية ، والتعدية الخاصة ، والمعية بالنظر للماء مشتركة بين هذه الأمور قطعا ، لأنها لا تتبادر من غيرها ، مع كونها وردت في العربية ، والأصل الحقيقة . وأما إن كانت متبادرة من حرف آخر غيره ، كالابتداء وال انتهاء بالنظر إلى الباء ، فإن الأول متبادر من لفظ ” من “ ، والثاني متبادر من لفظ ” إلى “ . لهذا وقع فيه خلاف . مذهب البصريين رده من أصله ، لأن مذهبهم أن المعنى المتبادر من الحرف الجار فهو له . ولا ينوب عنه غيره فيه بقياس . كما أن أحرف النصب والجرم كذلك . فإن ورد ما يوهم ذلك أولوه : إما بتضمين ، كما في قوله ” شرين بماء البحر “ فلا يسمون أن الباء هنا بمعنى ” من “ ، بل يقولون ” شرين “ ضمن معنى ” روين “ ، و ” الباء “ باقية على معناها . وكما في ” وأحسن لي “ فلا يسمون أن ” الباء “ بمعنى ” إلى “ ، بل هي على معناها . و ” أحسن ضمن “ معنى : ” لطف “ . وإما بتجوز ، كقوله تعالى : ” ولأصلينكم في جذوع النخل “ فالاستعارة المذكورة على مذهبهم .

ومذهب جمهور الكوفيين وبعض المتأخرين جواز نيابة حروف الجر بعضها عن بعض بلا شذوذ . قال في المفتى : وهو أقل تسفا ، فطليه : حرف الجر مشترك وضعا بين جميع ماورد له . ولا ينافيه ذكر النيابة ، ولأنهم لما رأوا هذا المعنى متبادرا من هذا الحرف ، أكثر من تبادره من الآخر ، حكموا بأن الآخر ثابت . وإن كان كل منهما فيه حقيقة “ .

فن هذا يقال إن ” في “ في الآية المتقدمة على مذهبهم بمعنى ” على “ ، ولا تجوز ولائشي . فحق هذا المقام ، فكثيرا ما تقع فيه الأوهام . وقوله : ” إن تكن متبادرة من حرف آخر غيره “ يعني : إن كانت متبادرة من هذا الحرف . وقوله : ” وأما إن كانت متبادرة من حرف آخر غيره “ يعني إن لم تكن متبادرة من هذا الحرف ، إذ مدار الحقيقة على للتبادر منه ، لاصل التبادر من الغير تدبر “ .

* *

عبارة المغنى — الجزء الأول ص ١٦٢ :

”تنبيه — مذهب البصريين أن أحرف الجحلا ينوب بعضها عن بعض بقياس، كما أن أحرف الجزم وأحرف النصب كذلك . وما أوهم ذلك فهو عندهم : إما مؤول تأويلا يقبله اللفظ ، كما قيل ” ولأصلينكم في جذوع النخل “ أن ” في “ ليست بمعنى ” على “ . ولكن شبه المصلوب لتمكنه من الجذع بالحال في الشيء . وإما على تضمين الفعل معنى فعل يتعدى بذلك الحرف ، كما ضمن بعضهم ” شرين “ في قوله ” شرين بماء البحر “ معنى ” روين “ . و ” أحسن “ في ” وقد أحسن بي “ معنى ” لطف “ . وإما على شدوذ * إنابة كلمة عن أخرى . وهذا الأخير هو محل الباب كله عند الكوفيين وبعض المتأخرين ، ولا يعملون ذلك شاذاً ، ومنهم من أقل تصفاً — في الأمر قوله ” وإما على * شدوذ “ أى حيث لا يتأتى تأويل ولا تضمين — قوله ” وهذا الأخير “ وهو جعل الكلمة نائبة عن أخرى لا يفيد الشذوذ بل يفيد عدمه . قوله أقل تصفاً ، وهذا هو الأحسن .

وعلى كلامهم فلا استعارة في الحروف أصلاً ولا تضمين ، لأن عندهم الحرف له معان عديدة موضوعة له . فاستعماله في كل واحد حقيقة . وقوله أقل تصفاً المراد تقي التصف من أصله . وهذا ميل من المصنف لمذهب الكوفيين ، وجنوح عن مذهب البصريين “ .

* *

المغنى — الجزء الثانى ص ٤٠٠ — القاعدة الثالثة :

”قد يشربون لفظاً معنى لفظ ، فيعطونه حكمه ، ويسمى ذلك تضميناً . وفائدته أن تؤدى كلمة مؤدى كلمتين . قال الزحشرى : ألا ترى كيف رجع معنى ” ولا تعد عينك عنهم “ إلى قولك ” ولا تقتسم عينك مجاوزين إلى غيرهم “ . ” ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم “ أى ” ولا تضموها إليها آكلين “ . ومن مثل ذلك أيضاً قوله تعالى . ” الرقت إلى نسائكم “ ضمن ” الرقت “ معنى ” الإفضاء “ فعدى إلى ، مثل ” وقد أفضى بعضهم إلى بعض “ . وإنما أصل ” الرقت “ أن يتمدى بالباء . يقال أرفت فلان بأمراته . وقوله

* مثال ذلك :

دحست حل طلس وبنش وصحيتي سمار ولانيز ووبر وأفلت
مأرى الأخذ بقول البصريين .

تعالى : "وما تفعلوا من خير فلن تكفروه" أى "فلن تحرموه" أى "فلن تحرموا ثوابه"
ولهذا عدى إلى اثنين لا إلى واحد . وقوله تعالى : "ولا تنزموا عقدة النكاح" أى
"ولا تنووا" ، ولهذا عدى بنفسه لا "بعل" . وقوله تعالى ، "لا يسمعون إلى الملائ الأعل"
أى "لا يصغون" . وقولهم "سمع الله لمن حمده" أى "استجاب" ، فعدى بسمع فى الأول
"بألى" ، وفى الثانى "باللام" وإنما أصله أن يتعدى بنفسه ، مثل "يوم يسمعون
الصيحة" وقوله تعالى : (والله يعلم المفسد من المصلح) أى "يميز" . ولهذا عدى بمن لا بنفسه .
وقوله تعالى : "للذين يؤلون من نسائهم" أى "يتمتعون من وطء نسائهم بالحلف" ، فلهذا
عدى "بمن" ولما خفى التضمين على بعضهم فى الآية ، ورأى أنه لا يقال "حلف من
كذا" ، بل "حلف عليه" ، قال "من" متعلقة بمعنى "للذين" كما تقول : "لى منك مرة" .
قال : وأما قول الفقهاء "آلى من امرأته" ، فغلط أوقعهم فيه عدم فهم المتعلق فى الآية .

وقال أبو كبير الهذلى :

حملت به فى ليلة مزودة كرها ، وعقد نطاقها لم يحلل .

وقال قبله :

من حملن به وهن عواقد حبك النطاق ، فشب غير مهبل

مزودة أى مذعورة ، ويروى بالجر صفة لليلة ، مثل "والليل إذا يسر" ، وبالنصب
حالا من المرأة ، وليس يقوى مع أنه الحقيقة ، لأن ذكر "الليل" حينئذ لا كبير فائدة فيه ،
والشاهد فيها أنه ضمن "حمل" معنى "علق" ، ولولا ذلك لعدى بنفسه ، مثل : حملته أمه
كرها .

وقال الفرزدق :

كيف ترانى قابلا مجنى قد قتل الله زيدا عنى

أى صرفه عنى بالقتل . وهو كثير .

قال أبو الفتح فى كتاب التمام : أحسب لو جمع ما جاء منه لجاء منه كتاب يكون مئين
أوراقا .



الرسالة البينانية : ص ٣٠٥ - قال الانبائي :

”إعلم أن التضمين النحوى هو إشراب كلمة معنى كلمة أخرى تؤدى المعنيين ، وهو مقيس عند الأكثرين كما فى ارتشاف أبى حيان وغيره لكثرة . وأما البينانى فهو تقدير حال تناسب المعمول ، فاللفظ فيه مستعمل فى معناه الحقيقى ، والمعنى الآخر مراد بلفظ محذوف ، دل عليه بذكر ما هو من متعلقاته ، كما قاله السيد فى حواشى الكشف . وهو مقيس انشاقا ، لأنه من حذف العامل الدليل . وهو تارة يحمل فيه المذكور أصلا ، وتارة يحمل المحذوف أصلا ، والمذكور مفعولا ، كأحمد إليك فلانا . أى أنهى حمده إليك ، أو حالا نحو قوله تعالى ”الذين يؤمنون بالغيب“ أى ”يعترفون به مؤمنين“ . وقوله تعالى : ”ولا تأكلوا أموالكم إلى أموالكم“ . أى ”لا تضموا أموالكم إلى أموالكم آكلين . وذكر الشهاب فى حواشى البياض أن طرق التضمين لا تنحصر فيما ذكر ألا ترى الى جملهم التضمين فى قوله تعالى ”الرفث الى نسائكم“ على تقدير ”الرفث والإفضاء الى نسائكم“ بعطف المحذوف على المذكور . قال ومن تتبع موارد الاستعمال وجد له طرقا كثيرة ، وقد ذكرنا طرفا منها فى كتابنا طراز المجالس . اهـ .



ونرجع الى هذا القول بقياسية التضمين .

محضر الجلسة التاسعة عشرة

الفهرس :

١ — طريقة اتصال الأعضاء المستشرقين باللجان الدائمة في القاهرة

٢ — تأليف اللجان

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء يوم الأحد ١١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٥ فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، وقد حضر أعضاء المجمع ما عدا حضرتى السيد حسن حسنى عبد الوهاب ، والأستاذ لويس ماسليون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — شرع في تأليف اللجان وتوزيع عملها على الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أتمنا تسمية اللجان في الجلسة السابقة وفي الاثنته أن المجلة تشرف عليها لجنة ، ولكننا لم نذكرها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرأ المادة الرابعة من اللائحة .
” فقرت “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لجنة المجلة ليس لها عمل سوى الإشراف عليها ، وعملها الآن ينحصر في تأليف اللجان العلمية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ننظر في تأليف لجنة المجلة بعد .

١ — طريقة اتصال الأعضاء المستشرقين باللجان الدائمة في القاهرة

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أريد أن أعرف كيف يشترك الأعضاء المستشرقون في اللجان ، وعلى أى وجه يكون اتصالهم بها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — خطر لنا من قبل أن أعضاء اللجان المقيمين في القاهرة يعملون على أنهم الأساس ، وبقية الأعضاء المستشرقين والشرقيين يمدونهم بأعمالهم من الخارج .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — نص اللائحة لا يفيد أن يمد إخواننا المستشرقون والشرقيون اللجان الدائمة بشيء . بل يرى إلى أنهم يعملون منفردين عمل اللجان .
”وقرئت المادة ٣٣ من اللائحة“ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — المادة لا تمنع الأعضاء المستشرقين والشرقيين أن يكونوا أعضاء في اللجان المقيمة بمصر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن يوزع أعضاء اللجان الأعمال عليهم ، وأن يتصل بعضهم ببعض بالمراسلة إذا اقتضت الحال .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — إذا لا نزاعى عند اختيار أعضاء اللجان أن يكون المستشرقون في لجان وحدهم ، بل يشتركون مع المصريين في اللجان ، ويتصل بعضهم ببعض بالمراسلة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أعضاء اللجان يوزعون العمل ، ويتصل بعضهم ببعض بالمراسلة . وعند عقد الدورة السنوية يمكنهم في المجمع أن يناقشوا فيما اختلفوا فيه . فإذا استمر اختلافهم فصل المجمع في هذا الخلاف .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرأ أسماء اللجان لنشر في تأليفها .
[فذكرت أسماء اللجان ، وعددها سبع ، وفيها بلجتا المعجم واللهجات] .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ليس للجنة المعجم في هذه السنة عمل غير وضع الأسس التي يقوم عليها العمل .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — اقترحت أمس أن يشترك حضرات المستشرقين في وضع بحث في طريقة تأليف المعجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — هذه مسألة عويصة جدا ، ولا يمكن أن تبحث في زمن قصير ، ولا بد لنا من الرجوع إلى كتب ليست بين أيدينا الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد طلي الاسكندري — هذا يؤيد رأيي في أن نرجئ العمل في المعجم ، حتى تكون عندنا طائفة من الألفاظ نتخذها أساسا للعمل فيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — نحن الآن نؤلف اللجان . فإذا ألفت لجنة للمعجم وقدمت مشروعا نظرنا فيه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تؤلف لجنة المعجم أولا — ويترك البحث في الأسس التي ذكرها الأستاذان جب وتليو .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — سبق أن ألفتنا لجنة تبحث في الأصول العامة، فلم تقدم لنا إلا بحثاً في أصل واحد : هو التضمين ونياية بعض الحروف عن بعض . أفلا يحسن أن نفرغ أولاً من بحث تلك الأصول وتحرير رأي فيها ، ثم نرجع الى بحث الميزانية . وبعد ذلك ننظر في تأليف الجبان .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — كما نتحدث قبل الجلسة في الأصول ، وانهى بنا الرأي الى أن بحثي الاشتقاق القياسي والمعاني يحتاجان الى وقت طويل . أما بقية الأصول فيمكن أن نبثها الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أفضل أن يترك بحث الأصول للجنة التي ألفت لهذا الغرض ، لتبحثها ثم تعرض عملها على المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قرأ أولاً ما أعده الأستاذ الاسكندري . فاذا اختلفنا أرجأنا البحث إلى وقته .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أرحب أننا ستختلف وجهة نظرنا . فلنترك الأصول للجنة لبحثها .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

٢ — تأليف الجبان

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذا نشرع في تأليف الجبان . فاذا آتمت لجنة الأصول بحث أصل نظرنا فيه . ولنبدأ الآن بلجنة الرياضيات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — من اختصاص هذه اللجنة البحث في حساب المثلثات ، والمثلثات الكروية ، وحساب التفاضل والتكامل ، والهندسة التحليلية ، كما يدخل في نطاق بحثها الفلك بقسميه : الرياضي والطبيعي ، وفي هذه العلوم بحوث واصطلاحات لم يعرفها العرب . ولهذا أرى أن الأولى أن نكمل النظر في الأصول السامة ، ليكون ذلك قاصدة لأعمالنا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نأخذ في تأليف الجبان حتى تنتهي لجنة الأصول العامة من بحث أصل آخر ، وتقدمه اليها .

(١) لجنة الرياضيات :

. حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرفع الدكتور نمرا عضوا في لجنة الرياضيات ، لأني أعرف أنه عاجل لتأسيس الرياضيات والطبيعات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أعتذر بضيق وقتي .

صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — يجوز أن تحضر بعض اجتماعات اللجنة ولومرة في الأسبوع ، على أن تتصل بها بالمراسلة دائما .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — أقترح ألا تجتمع اللجان إلا مرة في الأسبوع ، لأن الميزانية لا تسمح لكثرة الاجتماعات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقبل إن لم تكن الاجتماعات كثيرة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرفع الأستاذ نلينو للجنة الرياضيات أيضا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن من الواجب أن يجمع كل الكتب العلمية التي طبعت ونشرت في العالم العربي ، ليجمع منها الألفاظ التي استعملت فيها . ثم يجمع المعجمات الفنية (Techniques) الكبيرة في اللغات الأوروبية الحية ، لتكون أساسا للبحث عن الاصطلاحات . وهذا الأمر يجعلنا نحتاج إلى كثير من معاونين ، كمدرس المدارس الثانوية ليقوموا بهذا العمل التجهيزي ، وهذا غير ميسور لنا في بلادنا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إن مقال الأستاذ نلينو لا يثبتني عن رأيي فتؤلف اللجان أولا ، ثم ليتفق أعضاء اللجان على الطريقة التي يستحسنونها في توزيع العمل ، أما المعاونة الخارجية فكل لجنة تقترح عدد معاونين لها ، وصفاتهم ، والرئيس ينظر في ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل قبل الأستاذ نلينو أن يكون عضوا في لجنة الرياضيات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن تؤلف اللجان الخمس الأولى من الأعضاء المصريين والشرقيين الذين يمثلون البلاد العربية من غير المستشرقين لأن هذا المجمع أنشئ على فكرة سامية ، هي توحيد المصطلحات العلمية في كل البلاد

العربية . فن الضروري أن يضاف إلى المصريين في هذه اللجان أكثر ما يمكن من الأعضاء الشرقيين ، ليكون لما أبلغ أثر في نشر هذه المصطلحات .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قرارات اللجان سينظر فيها المجمع ، وله فيها الرأي الأخير . وفي المجمع : السوري ، والعراق ، والتونسي ، والأوروبي ، والمصري . وأفضل أن يكون في كل لجنة شرقيون وغربيون ، لتتقى جهودنا ونجاربكم . ونحن هنا نخدم العلم ، لا فرق بين عربي وعربي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقبل أن أكون عضوا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أؤيد الدكتور منصور فهمي في أنه يجب علينا الاشتراك في اللجان مع إخواننا الشرقيين . ولكني أرى أن أساليب العمل باللجان ، تختلف باختلاف الوسائل والبيئة . ونحن قسمنا العلوم خمسة أقسام . فأقترح أن يكون في كل لجنة مستشرق . ومع ذلك فأنا أرى أن طريقة العمل عندنا ، تختلف طريقة عمل الأعضاء المصريين . فأعمالنا نحن يمكن أن تتعلق بالمراجعة أكثر مما تتعلق بالوضع ، في هذه اللجان الخمس . أما لجنتنا المعجم واللهجات ، فيقوم المستشرقون بمعظم العمل فيهما .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إن لنا طريقة في البحث ، ولكن طريقة . والأولى أن نجتمع بين أسلوبنا وأسلوبكم في البحث ، وهذا لا يكون إلا بمشاركتكم إيانا في اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — عملنا ينحصر في اختيار الألفاظ . فإذا طلبنا من الأستاذ نلينو أن يشترك معنا ، فذلك لأنه عرف كثيرا من الألفاظ التي تسهل عملنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يكون في كل لجنة أستاذ لغوي .

فوافق حضرات الأعضاء على هذا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن يكون العوامري بك في لجنة الرياضيات .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أقبل .

واستقر الرأي على أن تؤلف اللجنة من حضرات الأعضاء :
الدكتور فارس نمر ، والأستاذ نليو ، والعوامرى بك .

(٢) لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية :

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرفع الدكتور نمر لهذه اللجنة أيضا ،
لأن عملها متصل بعمل اللجنة الأولى .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أترون أن نجعل اللجنتين لجنة
واحدة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — من الممكن أن نجعل اللجتان لجنة واحدة ، بشرط
أن يعمد في العمل التمهيدى إلى مدرسى المدارس الثانوية ، لجمع مصطلحات العلوم المستعملة
في الكتب الدراسية بالألفاظ العربية ، تحت إشراف اللجنة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — ذكر الأستاذ نليو مرتين المعاوين الذين
يمهدون اللجنة سبيل العمل . فهل يقصد حضرته بذلك الأعضاء المراسلين ؟ وما علاقة
مدرسى المدارس الثانوية بعمل اللجان ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أيجوز أن ينتخب المجمع مراسلين
من مدرسى المدارس ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يجب أن نختار المراسلين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ستم هذا قبل انتهاء الدورة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أجد فرقا بين المعاوين والمراسلين .
فقد تجددت اللجنة لأنها في حاجة الى صانع مثلا ، لتعرف منه أسماء الأدوات المستعملة في صنعتها ،
ولا يكون لمثل هذا لقب العضو المراسل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نليو — أرى من الضروري أن نميز المعاوين من المراسلين ،
فالمعاونون هم الذين يساعدوننا في جمع المادة وتبويبها . أما المراسلون فهم الذين يساعدوننا
على الحكم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرحم الأستاذ الاسكندري عضوا
في لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هذه اللجنة ستنتظر في أمور كثيرة ، وهذا
لا يخفى عليكم . وسحتاج إلى كثير من الأعوان . فيجب أن نراجع ميزانيتنا أولا ،
قبل أن نتوسع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أترغب أن نبدأ أولا بالنظر
في الميزانية ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لا أقصد هنا ، بل أريد أن نحدد عملنا ،
وألا نتوسع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كما فكرنا أن نضع مصطلحات للدارس
الابتدائية والثانوية ، ثم تنتقل الى العلوم العالية ، لأن المدرسة هي أحسن وسيلة للنشر .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — نبتدئ بالتعلم الابتدائي والثانوي .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — العلوم التي تدرس في الدور الثانوي هي
بهيئتها التي تدرس في الدور العالي . والأولى أن نختار اللجان أولا ، ولكل لجنة أن تقدم ما ترى
في تقديمه فأئدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — اختيار أعضاء اللجان لا يتوقف على الميزانية ،
كثير عدد اللجنة أم قل . وبعد أن تؤلف اللجان نعمل على قدر ميزانيتنا ، ونقدم ما تشد إليه
حاجة الناس .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا اتبعنا الطريقة التي نجري عليها
في تقسيم العلوم إلى مجموعات ، احتجنا الى كثير من الأعضاء المراسلين ، أما إذا بحثنا في علم
بعد علم ، مقدمين ما تمس إليه الحاجة ، حددنا عملنا ، وقللنا عدد المراسلين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — عدد المراسلين تابع لعمل اللجان . فإذا
تدرجت اللجان في العمل قل المراسلون . وإذا توسعت لم تكف الميزانية ولم نعمل شيئا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نبدأ باللجنة التي تمس إليها
الحاجة أولا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — أفضّل أن تأخذ اللجان في العمل ، على أن تقدم كل لجنة ماتمس إليه الحاجة . فليجئة الرياضيات تبدأ مثلاً بالحساب ، وتنفذ الطرف عما عداه حتى تفرغ منه . ثم تشرع في علم آخر . وعلى قدر هذا يكون عدد المراسلين .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — يجب أن يعرف الجميع ماتبدأ به كل لجنة من العلوم حتى لا تغير عملها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — وعلى هذا يمكن تعيين المراسلين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لا يصرفنا ضيق الميزانية عن رغبتنا في العمل . وكلنا مكنت المؤونة ، وعملنا في المجمع شرف ، وهذه الثقة التي وضعت فينا لا نستطاع تقديرها بالمال .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ما الرأى في مسألة المعاوين الذين نحتاج اليهم وتقديم المال اللازم لكافاتهم ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — نعين المعاوين بقدر ما تسمح به ماله المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا فلنعد إلى اختيار أعضاء اللجان .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — أقترح أن تؤلف لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية من حضرات الأساتذة :

الدكتور فارس نمر ، والأستاذ الاسكندرى ، والأب أنستاس الكرملى .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

(٣) لجنة علوم الحياة والطب :

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرشح لهذه اللجنة الأستاذ جب ، والأستاذ الحارم ، ومنصور فهمى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى أن هذه اللجنة واللجنتين السابقتين يتصل بعضها ببعض لما بين أغراضها من المشابهة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — هذا مفهوم بالطبع . وعماد هذه اللجنة هم المراسلون ، فلنؤجل النظر في اختيار أعضاء هذه اللجنة الى أن ينتهى من تأليف بقية اللجان .

(٤) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية :

رشح لها : (١) معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، (٢) الدكتور منصور فهمي ،
(٣) الأستاذ محمد كرد علي بك ، (٤) الأستاذ ماسيون ، (٥) الأستاذ الشيخ حسين والي ،
(٦) الشيخ ابراهيم حمروش ، (٧) السيد حسن حسني عيد الوهاب .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

(٥) لجنة الآداب والفنون الجميلة :

رشح لها : حضرة حاتم نحوم أفندي ، (٢) الأستاذ عيسى المعلوف ، (٣) الأستاذ
علي الجارم ، (٤) الأستاذ عبد القادر المغربي ، (٥) الأستاذ فيشر ، (٦) الشيخ حسين والي .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

(٦) لجنة المعجم :

رشح لها : (١) الأستاذ فيشر ، (٢) الأستاذ ليتان ، (٣) الأيب انتاس الكرملي ،
(٤) الأستاذ علي الجارم ، (٥) الأستاذ عيسى اسكندر المعلوف ، (٦) الشيخ محمد الخضر
حسين ، (٧) الأستاذ حاتم نحوم أفندي .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

(٧) لجنة اللهجات :

رشح لها : (١) الأستاذ ليتان ، (٢) الأستاذ عيسى المعلوف ، (٣) الأستاذ جب
(٤) الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين ، (٥) الأيب انتاس الكرملي ، (٦) الأستاذ علي
الجارم ، (٧) الأستاذ فيشر .
فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — سأقدم غدا رأيي في الطريقة التي
أتبناها في العمل بلجنة الآداب والفنون الجميلة .

وختمت الجلسة والساعة ٨ والدقيقة ٢٥ على أن تعقد الجلسة التالية عند تمام الساعة
العاشرة من صباح الاثنين ١٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة المكتملة للعشرين

الفهرس :

- ١ — رأى الأستاذ المغربي في تنظيم حلقة الأعضاء غير المصريين بلجان القاهرة .
- ٢ — رأى الأستاذ جب في تقسيم الفصل بين الأعضاء المصريين وغير المصريين في الدورة الأولى .
- ٣ — القرار النهائي في تأليف اللجان .
- ٤ — مناقشة في الفرض من البحث في القهجات .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الاثنين ١٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٦ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) وقد حضر حضرات الأعضاء ، ماعدا السيد حسن حسني عبد الوهاب والأستاذ لويس ماسديون

١ — طريقة الشيخ عبد القادر المغربي

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قرأ مبحثا يتضمن رأيه في طريقة اتصاله بلجنة الآداب والفنون الجميلة ، وهذا نصه :

عهدت إلى رئاسة مجعنا اللغوي الملكي أن أكون في لجنة الآداب والفنون الجميلة ، فأحصر جهودي في تتبع كتاباتي في كتب الفنون المؤلفة فيها ، وهي كثيرة الأبحاث كثيرة المصنفات. والنظر فيها وفي اصطلاحاتها يقتضي أن أكون دارسا لها أو مشاركا فيها على الأقل ، وهو عمل أطيقه بإذن الله .

لكنني أجيد غيره ، وأودى للجمع ولجاناه خدمة أتم وأكمل ، إذا سلكت الطريقة الآتية:

هي أن أعمد إلى كتاب خاص من أمهات كتب اللغة — كالخصص مثلا — فأنصفج اجزائه ، وهي سبعة عشر جزءا ، وأستعرض ما فيها من الألفاظ والأصول العامة ، وأصنفها قوائم أربع على هذه الصورة :

القائمة الأولى — أودعها الكلمات التي تدخل في حياتنا الفنية ، أى التي لها علاقتها بالفنون المختلفة ، وهى المسماة بالفنون أو العلوم المصرية .

القائمة الثانية — أضفنا الكلمات اللغوية التي تدخل في حياتنا الأدبية والأممية والاجتماعية أو أقول تدخل في حياة ثقافتنا العامة .

القائمة الثالثة — أودعها ما أثر عليه في المخصص من أصول وقواعد عامة تساعد المجمع على ما هو بسبيله من توسيع دائرة الانتفاع بكلمات اللغة ، وتنمية الاصطلاحات الفنية فيها .

القائمة الرابعة — أضفنا الكلمات العربية الفصحى التي أراها أصلاً للكلمات المستعملة في لهجتنا الشامية . وهناك قوائم أخرى يمكن استخراجها من المخصص ، لكنها لا تدخل في أعمال المجمع مباشرة ، مثل التمايز التي كان يستعملها علماء العربية الأقدمون ، كالليث ابن المظفر في كتاب "العين" ، وكسيبويه في كتابه المشهور ، ومثل حمل قصيرة يستشهد بها اللغويون في تحقيق معنى بعض الألفاظ .

فأنا إنأ أقصر على تنظيم القوائم الأربع الأولى .

وإنما اخترت لنفسى هذه الطريقة لأمرين :

(١) أنى إذا قصرت على كتاب خاص في اللغة — فلا أضل في كتب الفنون الكثيرة ولا أشتغل في كتاب ربما كان آخر من رصفائى في لجنى في بلد آخر يشتغل فيه وينظم قوائم منه . ومهما عين المجمع للأعضاء كتباً فنية خاصة — فإن شهوة العلم وسعة الاطلاع تحفزهم إلى مد أيديهم لكتب أخرى .

(٢) إنى إذا قصرت دراسى على كتاب لغوى خاص كالمخصص — أشعر فى نفسى أنى أشتغل كلفوى — كما يقولون — لافى . ولست من رجال الفنون .

فأنا فى دراسى "المخصص" أستخرج كلمات لغة أعرضها على رجال فن ، ولا أشتغل كرجل فن أعرض كلماتى الفنية على علماء لغة ، وهذا عندى هو الأهم .

وأرانى بكلامى هذا قد اندفعت إلى إيضاح الطريقة التى اخترتها فى وضع ألفاظ عربية للاصطلاحات الفنية

وهي تتلخص في أن أعرض قائمة كلمات لغوية تتماق بالطب ، مثلا ، على طبيب ، وأكلفه أن يضع كل كلمة عربية إزاء ما تصلح له من الاصطلاحات الطبية .

لا العكس :

أى لا أنتظر من الطبيب أن يعرض هو على كلماته الطبية الاصطلاحية ، ويكلفني أن أقش في المعاجم عن الفاظ عربية تصلح لها .

فإن الطريقة الأولى — أعنى عرض كلمات اللغة على رجال الفن — أسهل في العمل من عرض اصطلاحات الفن على رجال اللغة .

وها كم — أيها السادة — المثال التجريي لما قلته :

إننى لا أنتظر من المهندس المعماري أن يعرض على كلمة "بتون" (Beton) بمعنى "السمتو" المزوج بالحصى فيصير صلبا ، ويقول لى : نقب لى عن كلمة عربية تقوم مقامها .

ولأنتظر من ربان السفينة أن يسألنى كلمة عربية تقوم مقام "رسيف" (Recif) بمعنى الصخور الناتئة في البحر .

ولا أنتظر من رئيس فرقة التمثيل العربي أن يسألنى عن كلمة عربية تقوم مقام "ما كياج" (Maquillage) بمعنى معالجة وجه الممثل بما يحسنه .

ولا أنتظر من العالم الحقوق أن يسألنى عن كلمة عربية ترادف كلمة "كادى" (Cadet) الفرنسية ، بمعنى : الأخ الثانى بعد الولد البكر .

ولا أنتظر من الحاكم السياسى أو الإدارى أن يسألنى عن كلمة عربية يستعملها في القوم الذين يراد قتلهم من أوطانهم وإسكانهم منطقة في بلاد أخرى .

ولا أنتظر من معالى وزير المالية أن يسألنى عن كلمة عربية واحدة يطلقها على الأموال الأميرية التى تبقى طويلا في ذم الملاك المحاطلين .

لقد جربت طويلا أن أجيب عن هذه الأسئلة ، فاظفر بكلمات عربية قاموسية تقوم مقام هذه المعانى الاصطلاحية ، فلم أطلع . وإذا أفلحت في الظفر بكلمة فانا أخيب في كلمات .

وإنما الذى جربته في الجمع الدمشقي وأفلحت فيه — هو العكس : فكنت أنظم قائمة أودعها الألفاظ العربية التى ألح في خاطرى أن لها علاقتها بالفنون العصرية ، وأعرضها على رجل الفن ، وأعطيه كل الحق في أن يضع الكلمة العربية إزاء اصطلاحه الفني :

فأقول للهندس البناء : إن العرب يطلقون كلمة "جَلَد" على الأرض الفليضة ذات الطبقة الصلبة التى فى داخلها مجارة غطلطة بها ، فلا يثبت المهندس أن يقول : إننى أضع "الجلد" إزاء "البتون" .

وأقول للخص فى فن الملاحة : إن العرب يقولون "الأتان" ، ويريدون الصخرة التى تكون فى الماء . وأحيانا يقولون : "أتان الضحل" ويريدون الصخرة بعضها غائرة فى الماء وبعضها ظاهر . فيقول الربان : لنضعهما كليهما أو إحداهما لكلمة "رسيڤ" (Reoif) .

وأقول لرئيس الفرقة التمثيلية : إن العرب يقولون : "الحمرة" ويريدون أشياء من الطيب تطلّى به المرأة وجهها ليحسن لونها ، فيخطر فى باله أن يضعها إزاء كلمة "ما كياج" (Maquillage) فيتنازعه رفيقه قائلا : بل نضعها إزاء كلمة : "بودرة" (Poudre) فأتركهما فى نزاعهما ، وأقول للحقوقي : إن العرب يسمون الأخ الذى يولد بعد أخيه البكر "طريدا" ، إذ هو طريد الأول . فيقول : إن كلمة "طريد" ترجمة لكلمة "كادى" (Cadét) الفرنسية .

وأقول لرجال السياسة والإدارة : إن العرب يقولون : "وضيعة" ويجمعونها على "وضائع" ، ويريدون بالوضائع الأقوام الذين كانت أ كاسرة الفرس ينقلونهم من أرضهم ، ويسكنونهم أرضا أخرى ، فيقولون : إن "الوضائع" تصلح لأن تستعمل فى طوائف "الأقليات" التى تقرد فى وطن ما ، فتجلى إلى بلد آخر .

وأقول لوزير المالية : إن العرب يقولون : "الفدر" ، ويريدون بها بقية تبقى فى ذمة القوم من الصدقات أى الزكوات والخراج — فيقول : إنها تصلح لأن تستعمل فى الأموال الأميرية التى تبقى فى ذم المكلفين ، وهى عرضة للضياع .

وهكذا ننظم قوائم من الكلمات العربية ، ونعرضها على رجال الفنون المصرية ، وبذلك يسهل العمل ، ونوقى بمشيشة الله الزلل .

فطريقى هذه هى التى أريد أن أمارسها اليوم ، فأرسل بالقوائم من دمشق إلى رئاسة مجعنا اللغوى الملكى ، وهو فى نوبته ، أودوده — كما يقولون — يحولها إلى اللجنة المختصة بموضوعها .

وإن عمل هذا — كما ترون — خاص ، من حيث وحدة الكلاب اللغوى الذى أدرسه ، لكنه عام ، من حيث تعدد الفنون ، فهو لا يخص لجنة واحدة .

وبذلك أكون قد تمت بخدمة اللجنة التي أشرف بالانتساب إليها ، وهي : (لجنة الآداب والفنون الجميلة) .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — فهمت من أقوال الأستاذ المغربي أنه يشرح الطريقة التي يسلكها للعمل بلجنة الآداب والفنون الجميلة . وقد بين أنه بسلوكة هذه الطريقة يمد كثيرا من اللجان بما يوفق إليه في مطالعته من ألفاظ العلوم والفنون ، ولكن هذا لا يمنعنا ونحن بصدد توزيع الأعضاء على اللجان أن نقول : إن الأستاذ المغربي هو عضو في لجنة خاصة هي لجنة الآداب والفنون مثلا . والتعاون الذي بين أعضاء اللجان وبين أعضاء المجمع عامة — يحمل الأعضاء متساويين . فكل من وجد شيئا تستغل به لجنة غير اللجنة التي هو فيها — يستطيع أن يرسل به إلى تلك اللجنة . ولكل عضو بعد ذلك طريقته وأسلوبه في العمل . ولنتظر الآن في توزيع الأعضاء على اللجان ، وأرى أن ذلك لا يصل إلى الدرجة المرجوة من الكمال إلا إذا روعي في تأليف اللجان ميل الأعضاء بقدر الطاقة . وقد أعددت قائمة بتوزيع الأعضاء على اللجان على أساس القائمة التي فكرنا فيها في الجلسة الماضية ، مع تعديل قليل ، وراعت فيها كل ما سبق الكلام فيه .

٢ — رأى الأستاذ جب في تقسيم العمل بين المصريين وغير المصريين في السنة الأولى

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — الطريقة التي جربنا عليها أمس في تأليف اللجان غير عملية . وأرى أن الخطوة الأولى في سبيل عملنا اللغوي — هي أن نقدر من المصطلحات العلمية الشائعة ما نراه صالحا للبقاء . ولا تلجأ إلى وضع مصطلحات جديدة إلا إذا لم نجد لها في الكتب التي نشرت . وإذا يكون العمل الأساسي لكل لجنة هو المراجعة ، وهذه تحتاج إلى زمن طويل ، وجهود كبيرة . ولا بد لنا من الاستعانة على ذلك بكثير من معاوني الذين أشار إليهم أمس الأستاذ قينو .

ولا بد أن يقوم الأعضاء المقيمون بمصر بتنظيم هذا العمل ، وإعداد المادة لبقية أعضاء اللجان . فأرى أن يكمل المجمع هذا العمل الأساسي إلى الأعضاء المقيمين بمصر ، على أن يكون بكل لجنة من اللجان الخمس الأولى عضوان . أما الأعضاء المقيمون في الخارج من الشرقيين فيعاونون اللجان بإمدادها بالكتب العلمية والتعليمية التي ذاعت في الأقطار الأخرى ويساعدون بعد ذلك في المراجعة ومشاورة المراسلين من أهل بلادهم في المصطلحات الجديدة ، ويقدمون نتائج عملهم إلى زملائهم في مصر .

أما المستشرقون فلهم عمل آخر ، هو مراجعة الأعمال التي تنتهى إليها اللجان في مصر . وبذلك تجنب كثيرا من المناقشات التي تدور في دور الانقضاء . وكذلك أرى أن من عمل المستشرقين مراجعة الكتب القديمة المخطوطة التي في خزانات الكتب في أوروبا ؛ لاستخراج الألفاظ التي يمكن أن ينتفع بها المجمع . هذا ما أراه من أسلوب العمل في خمس اللجان الأولى .

أما بلجنا المعجم واللهجات فأرى أن عملهما في السنة المقبلة لا يجاوز وضع طريقة العمل والاتفاق عليها ، وكأية تقرير يرفعه المستشرقون إلى المجمع .

وأقترح أن يشترك الأساتذة : فيشر ، وولينو ، ومانزون ، في لجنة المعجم ، والأساتذة ليتان وجب في لجنة اللهجات .

ولا بد أن يعاون اللجنتين معاونون في مصر والبلاد الشرقية .

حضره العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أرى أن ما يقوله الأستاذ جب لا يختلف كثيرا عما جرينا عليه . والذي أراه ألا تخلو لجنة من بلجان المجمع من مستشرق أو عضو شرق . أما جمع المادة وتنظيمها فيكون بالضرورة من عمل الأعضاء المقيمين في مصر . ولكن هذا لا يمنع الأعضاء الشرقيين أو المستشرقين أن يمددوا اللجان بكل ما يثرون عليه من المصطلحات ؛ لأن لديهم من الوسائل والكتب مثل ما لدى الأعضاء المقيمين بمصر ؛ فإذا كان عالم مستشرق كالأستاذ نلينو عضوا في لجنة كلجنة الرياضيات مثلا — فإنه لا يقتصر على المراجعة ، بل يشارك اللجنة في اختيار المصطلحات للعلوم الرياضية كعلم الفلك الذي أعرف أن الأستاذ ألف في تاريخه عند العرب .

حضره العضو المحترم الأستاذ جب — أرى أن التنظيم هو العمل الأكبر للأعضاء المقيمين بمصر .

حضره العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أنا عضو في لجنة الرياضيات ، ومعى الأستاذ العوامري بك عضوا لغويا ، وشريك في العمل العلمى هو الأستاذ نلينو ، وهو غير مقيم بمصر ، فبعبء العمل كله على وحدي ، إذ لا أستطيع الاتصال بزميلي اتصالا سريعا كما احتجت إلى ذلك . وقبل أن أعرض على زميلي العوامري بك لينظر فيه من ناحية اللغة ، لا بد لي من الرجوع إلى المعاجم المختلفة التي تحوى المصطلحات العلمية ، والكتب التي نشرتها وزارة المعارف ، ثم أطلب من زميلي المستشرق أن يمدني بكل ما يعرفه من المعاجم والكتب التي تحوى آخر ما جد من مصطلحات العلوم في أوروبا . وهذه ناحية من التعاون .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — الأعضاء المصريون هم الذين يشرفون على جمع المواد العلمية وتنظيمها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أرى أن التنظيم من عمل المستشرقين ؛ لأنهم أسبق منا إلى تأليف المجامع . ونحن إنما دعونا المستشرقين للاسترشاد برأيهم فيما جد من العلوم التي زيد اختيار المصطلحات لها . فحتاج إليهم في الأمور الجوهرية ، لا في الأعمال التكميلية .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لقد عبر الدكتور نمر عما في نفوسنا ؛ فإن أعضاء المجمع يجب أن يتعاونوا آحاداً وبلقاء على خدمة أغراض المجمع . وقد روعي عند تأليف كل لجنة أن يكون فيها عضو مصري ، وآخر مستشرق ، وآخر شرقي . وروعي ألا يكون العضو في لجان كثيرة حتى لا يرهقه العمل ، أو يضيق عنه وقته ، كما روعي ميل الأعضاء إلى العمل بحسب دراستهم .

صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — الذي يتبادر إلى من عبارة الأستاذ جب أن المستشرقين بعدهم لا يتمكنون من مناقشة أعضاء اللجنة في المرحلة الأولى من العمل . والمواد بالمراجعة إبداء ما ين لهم من الملاحظات .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أترسل اللجنة بمحوتها إلى العضو المستشرق لإبداء الرأي فيه ، ويسمى هذا مراجعة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — ربما فهمت من كلمة "المراجعة" معنى أوسع مما تدل عليه ؛ فالمراجعة عندى تقتضى أشياء كثيرة . فإذا فرضنا أن لجنة الرياضيات أرادت أن تبحث في المصطلحات العلمية المستعملة بالمدارس الابتدائية مثلاً — يمكن الأعضاء المقيمين بمصر أن يسألوا الأستاذ نلينو عن الكتب الرياضية التي جددت في أوربة ، وأن يبدى رأيه فيها . وهذه مشاركة من بعض الوجوه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — جمع المواد من الكتب المدرسية وغيرها عمل يقوم به الأعضاء المقيمون في مصر والبلاد العربية ؛ لأنه يتعذر على المستشرق الاشتراك في مثل هذا العمل . وأظن الأستاذ جب يعنى بالمراجعة الإرشاد إلى المظان التي يستر فيها على الألفاظ العلمية ، كالمعاجم ونحوها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لم يؤلف في حساب التفاضل والتكامل إلا كتاب واحد . فإذا أردت أن أقف على الألفاظ الاصطلاحية التي استعملها العلماء في هذا العلم ، فهل يتيسر ذلك لي وأنا في مصر ، كما يتيسر للمستشرق في أوربة ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — إن عملنا لا يزال بعيدا عن مثل هذا العلم
calcul différentiel et intégral.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إنما أردت ضرب المثل . والألفاظ العلمية التي جددت في القرنين : التاسع عشر والعشرين يسهل الحصول عليها في أوربة ، ولا يسهل الوصول إليها في مصر ؛ فإن هذه العلوم قد نشأت بينكم ، وأنتم أدري بظلماتها . وعلى هذا أرى أن لا مناص من مشاركتكم إيانا في العمل بالجان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — تدل اللائحة أن اللجنة تبقى سنة واحدة . فلا بد من تجديد تأليفها كل سنة .

صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — هذا لا يمنعنا أن نبقى بالجان كما هي ؛ ليتسنى لكل منها أن تتم عملها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — ولما منع كذلك أن ينضم إلى لجنة من الجان عضو تحتاج إليه .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — هل يوافق إخواننا المستشرقون على أن ترسل إليهم الجان التي يشتركون فيها بنتيجة عملها ؛ لیسدوا رأيهم فيه ، وأن يكون الرأي الأخير في عمل الجان للجمع .
المستشرقون — نوافق .

٣ — القرار النهائي في تأليف الجان

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أقترح أن يعدل تأليف الجان الذي قررناه أمس كما يأتي :

- ١ — لجنة الرياضيات — تؤلف من حضرات الأعضاء المحترمين :
- (١) الدكتور فارس نمر ، (٢) أحمد العوامري بك ، (٣) الشيخ أحمد علي الإسكندري ، (٤) الأستاذ نلينو .

٢ — لجنة العلوم الطبيعية والكيميائية — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) الدكتور فارس نمر . (٢) الدكتور منصور فهمي . (٣) الأستاذ علي الجارم .
(٤) الشيخ أحمد علي الإسكندري . (٥) الأستاذ فيشر . (٦) الأب أنستاس الكركلي .

٣ — لجنة علوم الحياة والطب — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) أحمد العوامري بك . (٢) الشيخ أحمد علي الإسكندري . (٣) الأستاذ جب .
(٤) محمد كرد علي بك . (٥) الشيخ عبد القادر المغربي .

٤ — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) صاحب المعالي محد توفيق رفعت باشا . (٢) حليم نحوم أفندي . (٣) الشيخ حسين والي
(٤) الدكتور منصور فهمي . (٥) الأستاذ علي الجارم . (٦) الأستاذ ماسنيون . (٧) الأستاذ محمد
كرد علي بك .

٥ — لجنة الآداب والفنون الجميلة — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) الشيخ حسين والي . (٢) الشيخ إبراهيم حمروش . (٣) الشيخ محمد الخضر حسين .
(٤) الأستاذ ماسنيون . (٥) الأستاذ محمد كرد علي بك . (٦) الشيخ عبد القادر المغربي .
(٧) الأستاذ عيسى اسكندر المفلوف .

٦ — لجنة المعجم — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) الأستاذ حليم نحوم أفندي . (٢) الشيخ إبراهيم حمروش . (٣) أحمد العوامري
بك . (٤) الأستاذ جب . (٥) الأستاذ فيشر . (٦) الأستاذ تليو . (٧) الأستاذ ليتان .

٧ — لجنة اللهجات — تؤولف من حضرات الأعضاء المحترمين :

- (١) الشيخ محمد الخضر حسين . (٢) الأستاذ جب . (٣) الأستاذ فيشر . (٤) الأستاذ
ليتان ، (٥) الأب أنستاس الكركلي . (٦) الأستاذ عيسى اسكندر المفلوف . (٧) . الأستاذ السيد
حسن حسني عبد الوهاب .

فوافق حضرات الأعضاء على ذلك .

٥ - الغرض من البحث في اللهجات

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ماذا نقصد بالبحث في اللهجات ؟ أبحث في نشوء اللهجات ، أم البحث في الألفاظ العامية وما يقبل منها وما لا يقبل ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — بحث اللهجات من أعظم الأشياء التي تدرس ، وموضوعه مقارنة اللهجات المختلفة في لغة من اللغات ، والبحث في أصلها وتاريخها .

والأمر الأساسي في درس اللهجات هو البحث في صرفها ونحوها ، وما جرى عليها من التغيير والتبديل ، ثم مقارنة كل لهجة بأخرى لتعرف العلاقة التي تربط بعض لهجات البلاد ببعض .

وقد نستفيد من ذلك فائدة كبيرة في تحديد الألفاظ الفصيحة التي لم تعددها المعاجم تحديدا دقيقا ؛ فإلى أعرف مستشرقاً سويدياً جمع طائفة من الألفاظ العامية في حضرموت فكان لعمله أثر كبير في تحديد ألفاظ فصيحة تركت مبهمه في المعاجم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا درسنا اللغة العامية ففرضنا الاستفادة من ذلك في توضيح بعض الألفاظ الفصيحة . أما البحث العلمي المحض فهو من عمل الجامعات .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — ذكر المرسوم أن درس اللهجات من أغراض المجمع ونحن مختلفون في تحديد المراد من هذا الدرس . فأقترح أن يتفضل الأستاذ نلينو غدا بإلقاء بحث في الغرض من دراسة اللهجات .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — أقترح أن نرجع إلى من وضع المرسوم ؛ ليبين لنا المقصود من دراسة اللهجات .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أرجو ألا يشغلنا هذا البحث عن أغراضنا الأساسية .

وختمت الجلسة الساعة ١٢ والدقيقة ٢٠ على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الثلاثاء ١٣ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ (٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٤) للبحث في دراسة اللهجات ، ثم إتمام الكلام في الأصول العامة .

محضر الجلسة الحادية والعشرين

الفهرس :

- ١ — البحث في موضوع الهجات .
- ٢ — بحث في العرب الذين يتدبر بربرهم .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الثلاثاء ١٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢
٢٧ من فبراير سنة ١٩٣٤م، وقد حضر أعضاء المجمع ما عدا السيد حسن عبدالوهاب أفندي
والأستاذ لويس ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — يحسن أن نسمع رأى الشيخ الإسكندري
في بعض الأصول التي لا تحتاج إلى بحث طويل . وترك بقية الأصول حتى تبحثها اللجنة .
ومن كان له اعتراض على ما يقوله الأستاذ الإسكندري فليده في الجلسة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أريد أن أقول كلمة في اللجان قبل أن نبدأ بالكلام
في موضوع آخر ، فأقترح أن تجتمع اللجان في أثناء هذه الدورة ولو مرة واحدة ، ليتفق الأعضاء
على طريقة العمل . فإذا ظهرت أية صعوبة أمكن تعديل اللجان بما يوافق سير العمل .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أسماء اللجان توهم أنها لجان علمية ،
فأقترح أن يقال مثلا : لجنة الأوضاع الرياضية ، بزيادة كلمة ” الأوضاع ” في أسماء اللجان .
حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — المتبادر إلى الذهن أن هذه لجان
لغوية لا علمية .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — لم نحدد عمل لجنتي ” علوم الحياة
والطب ” و ” الآداب والفنون الجميلة ” .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — نحدد كل لجنة عملها .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — هناك عقبات تمنع المدرسين والتلاميذ ، ولعلها داخلية في نطاق عملنا : من ذلك "أفعال المطاوعة" و "صيغ الزوائد كصيغة استغفر" و "زيادة السين والتاء" و "صيغة تفعل" و "تفاعل" : أنطلق هذه الصيغ إطلاقا ، ونجعلها قياسية ، أم نقيدها بالسماع ؟ ثم جموع التكسير : أناخذ فيها بما أثبتته المعاجم ، أم نجعلها قياسا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — يحسن أن نقرر أن يبحث كل عضو من الأصول ما يرى يحسنه ، ويرسل به إلى المجمع ، ولو كان خارجا عن الأصول التي قررنا البحث فيها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قبل أن نبدا الكلام في الأصول التي لم نقررها يجب أن نناقش في الأصول التي قررنا بحثها ؛ ليكون كل عضو عارفا ما يقره المجمع من هذه الأصول ، وأن يتاح لكل عضو — سواء أكلف البحث أم لم يكلف — أن يبدى رأيه فيها ، ويعرضه على المجمع ، أو على جلسته .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — نبحث في هذا بعد أن نسمع كلام الأستاذ نلينو في اللهجات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — علم اللهجات (Dialectology) فرع من علم اللغات (Linguistique) ، نشأ في خلال الثلاثين سنة الأخيرة من القرن التاسع عشر ، حين انتصح عند ترقى علم اللغات وإتقانه — أن اللهجات من المباحث الخليقة بالنظر والبحث ؛ لأسباب شتى : منها الآراء الجديدة في أصل اللهجات ، وتكونها ، وتأثيرها في حياة اللغات الأدبية "الفصيحة" . ومنها أيضا : ما لاح من أن درس اللهجات — بطريقة علمية مدققة — كثيرا ما يساعد على فهم مسائل مبهمة في اللغات الفصيحة ، وعلى إثبات سبب بعض ما يعرض من الأمور المشككة في صرفها ، ونحوها ، وألفاظها . في بعض الإقطار الأوربية مثل إيطاليا وألمانيا وفرنسا وسويسرة أنشئت جمعيات ولجان تنشر كتب مطولة ، ومجلات خاصة بهذا الموضوع ، وتبذل الجهد في وضع ما يسمى "الأطالس اللغوية" لكل مقاطعة من القطر . ويحوز أن تقسم بحث اللهجات قسمين : علميا وعمليا ، أما القسم العملي فنوعان :

الأول : مقصور قصده على تفاهم الأجانب مع أهالي البلاد . وتؤلف لهذا الغرض كتب مطولة ، مشتملة مثلا على تفصيل قواعد اللهجة ، وكتب صغيرة كثيرة تسد حاجة الاستعمال اليومي ، وهذا النوع طبع خارج عن أغراض المجمع وأعماله . وأما الثاني : فالغرض منه

درس اللهجات لإصلاح الخطأ الذى يكون قد طرأ على اللغة الأدبية الفصحى من طريق اللهجات العامية . وهذا البحث يدخل فى أعمال لجنة الأدبيات من المجمع .

أما القسم العلمى ، فيرمى إلى درس اللهجات دراساقياً واسعاً ، كما تدرس اللغات الأدبية " الفصحى " على الأسلوب العلمى الصرف غير المدرسى ، لاستنباط قواعد الصرف والنحو التى تجرى عليها اللهجات . ثم استنباط الأصل الذى يعود إليه كثير من الكلمات . ثم يأتى بعد ذلك مقارنة بعض اللهجات ببعض بالطريقة التى تتبع فى مقارنة اللغات السامية مثلاً ، واللغات الهندية الأوروبية ، مع كل ما يترتب على مثل هذه المقارنات من الفوائد . ويمكن بعد ذلك تصنيف اللهجات على حسب نشأتها وصلات بعضها ببعض .

ومن الجدير بالذكر أن نعرف أن الناحية الأساسية فى ترتيب اللهجات ترجع إلى علم الأصوات (Phonétique) . وقد أهمل هذا العلم فى الكتب المدرسية ، لأن هذا البحث لم يظهر ما له من الشأن إلا بعد أن ارتقى علم اللغات ، وتقدمت بحوث العلماء فيه تقدماً كبيراً . ولذلك نجد أن هذا العلم قد بعد كثيراً عما عرف منه اليونان والرومان والعرب على توسعهم فى ذلك ، فاختلقت قواعد وأساليبه عن القواعد والأساليب التى جرى عليها القدماء ، لأن علم الأصوات أصبح من العلوم اللغوية ومن العلوم الطبيعية والتجريبية معاً .

ومن مباحث هذا العلم المختلفة إثبات الأسباب التى أفضت إلى التبدل فى مخارج الحروف ، وتوضيح أثر صوت فى آخر كلمة واحدة ، أو كلمتين متصلتين ، كما هو الواقع مثلاً عند بعض المصريين الذين ينطقون لفظة " راس " بالصاد ، فيقولون " راص " ، والسبب فى نطق السين صاعداً يرجع إلى تفخيم الراء ، فيلزم من ذلك جعل السين صاعداً فى النطق .

ولابد لى أن أشير إلى رأيين ذاعا فى أوروبا والشرق ، ولاح الآن فسادهما عند علماء اللغات :

الأول : أن اللهجات العامية ليس لها قواعد . والقاتلون بهذا لم يفتنوا إلى أن كل اللغات الأدبية الفصحى لم تكن فى أول أمرها ذات قواعد مدونة . وأن القواعد استخرجها النحاة مما قيل أو ألف من الشعر والنظم فيها .

والثانى : القول بأن اللهجات فروع من اللغة الأدبية " الفصحى " ، وأن اللهجات محرفة من تلك اللغة . وقد ظهر الآن خطأ هذا القول ، إذ ثبت ثبوتاً لا يقبل الشك أن اللغة الأدبية فى أمة من الأمم ليست فى الأصل إلا لهجة من اللهجات غلب استعمالها لأسباب سياسية أو اقتصادية أو دينية أو عمرانية ، فذاعت وغلبت على غيرها من اللهجات . حقيقة

اللهجات أنها أخوات اللغة الأدبية ، ترتقى كهذه إلى لغة أصلية واحدة ، تفرعت كلها عنها ، فعرض للهجات أنواع الثقل ، ودخل فيها الدخيل والفساد بمرور الزمان ، كما هو الحال أيضا في تطور اللغة الأدبية أختها .

وقد ظهر بعد البحث أن اللهجات العامية في كل أمة قد حفظت في تضاعيفها ألفاظا وتراكيب ، درست معالمها في اللغات المكتوبة . فدرس اللهجات يساعدنا على فهم أمور غامضة ، كثيرا ما تنافي في صرف اللغة الفصيحة ونحوها ، من غير أن نعرف السبب في غموضها فإذا درسنا اللهجات فربما اهتدينا إلى شيء يوضح لنا سبب هذا الغموض . ولا ريب عندى في أن درس اللهجات العربية ؛ يساعدنا على فهم كلمات وعبارات أثبتت في المعاجم من غير أن يدقق واضعوها في حد معناها ، فظلت مبهمة . وقد أهمل اللغويون شرحها ؛ لأنهم لم ينقبوا عن الأصل الذى ترجع إليه .

وكذلك ينبغي أن نعرف أن اللهجات مرآة تراءى فيها صور الفكر ، كاللغات الأدبية تماما . فهى كتاب واسع نقرأ فيه تاريخ طبقات كثيرة من الناس ، ونفهم منه حقيقة تطوراتهم وميولهم وآدابهم وعواطفهم . وذلك من أعظم ما يعتمد عليه في درس التاريخ العام .

وكما لا يجوز لعالم نبات أن يهمل درس نبات لضئولة شأنه أو عدم فائدته الظاهرة ، كذلك لا يجوز لعالم لغوى أن يهمل درس لهجة من اللهجات مهما قلت قيمتها . ودرس اللهجات يبين لنا جزئا غامضا من تاريخ الأقوام البائدة ، وبعرفنا كيف تنقلت الجيوش ، وإلى أين انتقلت القبائل والشعوب ، وكيف اختلط بعض الأمم ببعض في أزمان التاريخ .

أضف إلى ذلك أن علم اللهجات لا يختصر في المسائل اللغوية الصرفة ، بل يشمل آدابها أيضا التى منها الأمثال السائرة الخافضة أحيانا لكلمات وعبارات تطلب استعمالها في الكلام المتباد . وأتم أدركى منى قيمة هذه الأمثال من جهة أخرى أيضا ، لأنها قسم غير يسير من حياة الشعب المادية والروحية ، تبين عن عواطفه وآماله ومتجهاته وعاداته . ولا شك أن هذا الدرس مفيد أكبر الفائدة للاجتماعيين وعلماء النفس .

وقد ذكر أحد الأعضاء أن للرحوم أحمد تيمور باشا معجما واسما في تحقيق الألفاظ والأمثال العامية والبحث عن أصلها ، وقد قرأت بعض ما حققه المرحوم أحمد تيمور باشا ، وهو عمل جليل ، إذا عني جمع اللغة العربية الملكى بطبعه أسدى إلى اللغة العربية يدا لا يتجمد .

وأقول آخر الأمر : ينبغي ألا نؤجل البحث في اللهجات إلى أمد بعيد ، لأن انتشار التعليم في بلاد الشرق العربي باللغة الفصحى — يجعل الناس يتركون اللغة العامية وينسونها . فأخشى إذا أجل البحث في اللهجات العامية أن تضع الآثار التي يقوم عليها البحث الذي نعدّه عملاً تكليلاً من أعمال المجمع . ونحن نرى بعض سكان الصعيد إذا سكن القاهرة مثلاً وأحاط باللبث بها — نسي كثيراً من لهجته الأصلية متأثراً بلهجة العاصمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — استفدنا كثيراً من كلام حضرة الأستاذ تليو . وأقترح أن يُثبت بحثه في محضر الجلسة .

حضرة العضو المحترم ميسى اسكندر المطوف أفندى — ألفت معجماً في لهجات أهل سورية ، والمتتبع للهجات بعض السكان يعرف منها حقيقة أخلاقهم وصفاتهم .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قرأ مذكرة هذا نصها : ” بحث اللهجات له عدة جهات ، معظمها نظري ، أما الجهة العملية منها فهي التي تساعدنا على توليد اللغة التي يقولون إنها لا بد أن تتولد في المستقبل : أعني لغة عامية (بين اللغة الفصحى واللغة العامية) . فالمجمع يعمل على بحث اللهجات العامية ، حتى إذا وجد فيها كلمات لها أصل فصيح ، أو تعابير لها أصل فصيح — أعلن جواز استعمالها في لغة الخطابة والكتابة . وبذلك يساعد المجمع على ولادة ذلك المولود الذي تدل كل الدلائل على أنه سيولد “ .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — لا أوافق الأستاذ المغربي على أن المستقبل ستكون له لغة جديدة ، وعلى أن العامية ستطغى على الفصحى ، فقد رأينا العامية تتبع الفصحى . ومن رأى اللغة منذ خمسين سنة ، وراها الآن — يتبين الفرق الذي نشأ من انتشار الفصحى بانتشار التعليم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إن واحداً في كل ألف ينطق بالعربية الفصحى الآن . ومع هذا فقد غلبت الفصحى في الأدب والخطابة والصحف . وأنا أعتقد أن اللغة الجديدة ستكون اللغة الفصحى ، وربما لا تختلف عن اللغة الفصحى إلا بكونها غير معربة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — اللغة المجردة من الإعراب ليست اللغة العامية ، بل هي اللغة الفصحى التي أريدها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كنت أظن أن بحث اللهجات ينتهى بنا إلى اختيار ألفاظ صحيحة من اللغات العامية ، لندخلها في معاجم اللغة الفصيحة . أما بعد البيان الذى ألقاه الأستاذ نلينو وأظهر فيه أن دروس اللهجات أمر ضرورى نظرا وعملا — فأفترح أن يطبع بحثه ويوزع على الأعضاء ، لفهم الفوائد الكثيرة التى تستفاد من دراسة اللهجات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ لتيان — بحثت أكثر من ألفى نص من الكتابة الصفوية في جبل حوران ، وهى لهجة عربية كان يتكلم بها قبل الإسلام بأربعة قرون ، فوجدت كلمات كثيرة منها لا تزال تستعمل في اللهجات العربية ، وبخاصة اللهجة المصرية . وقد صرفت كثيرا من مفردات هذه اللغة لمعرقى باللهجة المصرية ، ولا أشك أن هذه قائمة كبيرة .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — لقد استفاد المجمع من هذا البحث العلمى . وأرى أن نفود إلى الكلام في بعض الأصول العامة وقد انتهينا من بحث التضمين . وسيشرح الأستاذ الإسكندرى بعض الأصول التى لا تحتاج إلى بحث طويل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أرجو ألا يقرر المجمع شيئا إلا بعد أن تبحثه لجنة الأصول ، وتمد فيه قرارا .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — نسمع كلام الأستاذ الإسكندرى ، وترك القرار للجنة الأصول .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أمام المجمع مسألتان جديرتان بالنظر والتقديم : الأولى : اختيار مصطلحات لأشياء علمية أو غير علمية ، وهذا يدعو إلى البحث في أصول كثيرة ، كالنحت والاشتقاق والتعريب وما إليها .
والثانية : تذييل اللغة وتيسير الكتابة بها .

وقد نجد مصاعب في تعدية بعض الأفعال مثلا ، كتعدية الفعل الثلاثى بالهمزة ، كذهب وأذهب ، أو تعديته بالضعيف كفرح وفرّح . وهى كثيرة . والكاتب إذا أراد أن يمدى فعلا بإحدى الطريقتين — وقف حائرا بين القياس والسماح ، فزيد أن تقر قرارا في مثل هذا . وأسماء الصناعات لا تجرى على قاعدة ، مع أن لدينا مصدرا على فعالة كنجارة وحدادة : فهل نجعل ذلك قياسا مطردا في كل صناعة ولو لم يعرفها العرب ، فنقول لهذه (طباعة) الصنعة المستحدثة ؟

وإذا حصرت المسائل التي يحار فيها أكثر الكتاب ، وقررنا أنها قياسية — يترنا اللغة على طلائها .

حضرة صاحب المال محمد توفيق رفعت باشا — نبحت في هذه المسائل بعد أن نسمع كلام الأستاذ الإسكندري .

حضرة العضو المحترم الشيخ احمد على الإسكندري — نبحت أولا في اللفظ العربي ، وهو ما نطقت به العرب الذين يتند بعريتهم ، سواء أكان حقيقة أم مجازا .

ولكن من العربي الذي يتند بعريته ؟

هذا بحث طويل ، وأحسن ما قيل فيه ما كتبه عبد القادر البغدادي في مقدمة نزاعة الأدب ، وما جاء في كتابي ”الاقتراح“ و ”الأشياء والنظائر“ للسيوطي . وفي هذه الكتب ما خلاصته :

العربي من أهل الأمصار هو الفصحح الذي لم يعد المائة الثانية كبشار وأبان اللاحق وقد احتج بكلامهما سيويه . وقال بعضهم : إن الشافعي يحتج بعريته وقد توفي سنة ٢٠٤ للهجرة . وكان المرحوم الشيخ محمود الشقيطي يقول : من تعلم العربية بالصناعة يحتج بعريته ، كالمأمون الذي لم يقع الخن في كلامه . وأنا أقول إن فصحاء الأمصار الذين يحتج بلغتهم ينقطعون بعد المائتين .

أما أهل البادية فقد قالوا : إن كثيرا من قبائلهم كانت فصيحة إلى حدود الأربعمائة ، ثم فسدت لغتهم بدخول القرامطة والزنج والزرط وغلبتهم على الجزيرة .

أما الحجاز فقد سرى إليه الفساد قبل غيره ؛ لكثرة الأعاجم الذين يفدون إليه للجواررة والحج . وفسدت لغة تميم ؛ لأنها دخلت في دعوة القرامطة . على أن بعضهم يقول : إن تيمما لم يبق منها عربي واحد وإنما جلوا إلى خراسان والأندلس في صدر الإسلام .

والمتنبى بعد خروجه من مصر مناضيا لكافور الأخشيدي مر ببادية بني كلب ، فذكر أنه استفاد كثيرا من مخالطة أعرابهم ، وكان الفصحح منهم يصحح لغة المخطئ في هذه البادية .

ولذلك أقول : إن ما أثبتته الأزهرى في التهذيب ، وابن دريد في الجوهرة ، والجوهري في الصبوح منقولاً من أهل البادية في زمنهم وهم من أهل القرن الرابع — يعد فصيحاً .

أما من جاءوا بعد ذلك الزمن ، فولدوا . وستكلم فيهم بعد .

ولا يزال في بعض أودية اليمن قبائل يتكلمون بالعربية الفصحى ، لكن من غير إعراب
حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — مامظاهر الفساد التي طرأت على الفصحى
فغيرتها ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أول ما ظهر من ذلك ذهاب
الإعراب . وقد ظهر اللحن في زمن النبي صلوات الله عليه . فيروى أنه سمع متكلماً يلحن
فقال : ” أرشدوا أخاكم فقد ضل “ وتعدي بعد ذلك الخطأ إلى بنية الكلمات .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر (مخاطب الأستاذ نلينو) — هل عندكم أى دليل
على أن هذا اللحن الذى وقع فى أيام النبي يرجع إلى طجة من اللهجات ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يظهر من كتابات قديمة فى اليمن أنه كانت فيها
لغات غير اللغة العربية المضربة كلفة سباً ومعين وحضرموت . والذى يظهر منها أن سكان
اليمن كانوا قسمين : طبقة الخاصة وتستعمل اللغة المكتوبة ، وطبقة العامة ولا تستعمل
هذه اللغة . ويظهر مما نقله الهمداني فى كتابه ” الإلكيل “ — وهو من أهل القرن الرابع للهجرة
من الأمثال الجهرية — : أن لغتها ليست حميرية صرفة ، بل مختاطة بلغة مضر . وسمعت أن
القبائل فى ” الجوف “ يستعملون كلمات وتراكيب غير معروفة لغيرهم من سكان بلاد العرب ،
وهى بقية من اللهجات اليمنية القديمة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا ليس لدينا حد فاصل بين العصور الفصحى
والعصور المولدة . وكلام الأستاذ الإسكندري يدل على أن نهاية القرن الثانى هى ختام عصر
اللغة الفصحى فى الأمصار العربية . ونهاية القرن الرابع هى ختام عصر اللغة الفصحى
فى البادية .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاسى مارى الكرمل — كتبت مقالاً فى المقتطف منذ
زمان ، أثبت فيه بأدلة قوية أن اللغة العامية كانت ذائعة قبل الإسلام بثمانية قرون ، وأنها
عاشت هى واللغة الفصحى جنباً إلى جنب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إنما أتكلم عن لغة مضر ، ولا أتكلم
عن لغة غيرها من القبائل التى سكنت أطراف الجزيرة . والقبائل التى أخذت عنها اللغة هى : قيس

عيلان ، وتمم ، وهذيل ، وهوازن ، وقريش . وكلاهما عن اللغة المبنونة التي أخذت عن فصحاء الأعراب . أما لهجات حمير ، ومعين ، وسبأ ، وحضرموت — فهذه لم تدون بجهزتها في المعاجم . فإذا سميت هذه اللهجات عامية ؛ لأنها لم تدون في كتب اللغة — فهذا صحيح من بعض الوجوه . ولا يزال في اليمن وسواحل مهرة والشحر وسُقَطْرَى وطانة هي بقية الحميرية واليونانية .

أما اللغة المضرية فقد انتشرت في اليمن قبل الإسلام بمائة سنة . ولما جاء الإسلام غلبت اللغة القرشية على بقية لغة مضر وأصبح أشبه بلغة رسمية .

وكلامنا في القبائل التي أخذت عنها اللغة . أما غيرها من القبائل فقد سرت إليها المعجمة بمخالطة الأعاجم في أطراف الجزيرة كنبط الشام والعراق .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن علماء اللغة عند ما أرادوا أن يبنوا اللغة ، عمدوا إلى أخذ أكثرها من القبائل الست التي في قلب الجزيرة ، كما في الزهر . وأخذوا قليلا من لغات القبائل الفصيحة المحيطة بقلب الجزيرة وغير ذلك كما في كتاب سيبويه وخرانة الأدب الكبرى . أما أطراف جزيرة العرب فكان فيها اختلاط بالأعاجم . ولغة القرآن فيها لغات شتى ، أكثرها من قلب الجزيرة ، وبعضها مما أحاط به . وفيها كتبه السيوطي في الإفتان إشارة إلى هذا . وبمجم ما أقول إن اللغة أخذ أكثرها من تلك القبائل التي كانت في قلب الجزيرة ، وإن قليلا منها أخذ من قبائل أخرى ، كالتي أحاطت بقلب الجزيرة دون أطرافها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — فقهاء اللغة يختلفون في عد القبائل الفصيحة . واللهجات القديمة كثيرة . ونحن نجد في كتب النحو القديمة وفي المعاجم . ونجد في الحديث بعض كلمات غير عربية . ونجد أكثر اللهجات ظاهرا في قرأت القرآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — إذا قلت لغة مضر فلا أريد هذه القراءات وإن كانت كلها فصيحة . ونحن في مصر ضبطنا لغة مضر بقراءة "حفص" ، التي ذاعت في مصر بعد الفتح العثماني . أما لغة الحديث فلا يحتاج بها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — مسألة الاحتجاج بلفظ الحديث في اللغة مسألة خلافية . وابن منظور مثلا يستشهد بالحديث .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا أوجد اللغويون المتأخرون في معاجهم كلمات لم يذكرها القدماء .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — إني معجب بما قاله حضرات الأعضاء . ومع هذا فإني أريد أن ألم بالموضوع من وجهة عملية قريبة التناول . فاسمحوا لي أن أعلق على ما قاله حضرة الشيخ أحمد على الإسكندى فأقول : ”إن اللفظ العربي الصحيح هو بوجه الإجمال ما ذكر في المعاجم المعتبرة ، إلا ما صرح أصحاب المعاجم بأنه ضعيف لا يجوز استعماله . فاللفظ العربي الفصيح يصبح لنا أن نسميه بوجه الإجمال ”معجميا أو قاموسيا“ . أما ما لم يذكر في المعجم فنسميه ”غير قاموسى“ ، وهو الذى نسميه ”الدخيل“ مرة ، و ”المعرب“ مرة و ”المولد“ مرة أخرى . وقد هيات تقاسيم لهذه الكلمات غير القاموسية ، هى أشبه بأصول عامة : منها ما نراه مقبولا جائزا للاستعمال ، ومنها ما نراه غير مقبول ولا جائز للاستعمال . فإذا أريد أن أعرض على حضرات الأعضاء الأفاضل فى الجلسة الآتية هذه التفاصيل ، فقلت .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — ما كنت أظن أن البحث فى معنى ”العربى الذى يمتد بعربيته“ يقع فيه خلاف . وإذا اختلفنا فيه هنا فما بالنا بعامية الناس . وأرى أن الأولى أن يترك بحث الأصول للجنة لتقر فيه رأيا قبل عرضه على المجمع .

صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا — إذا تتفق على جدول الأعمال . ونعين أصلا تبجته للجنة قبل جلسة القد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — تبحث اللجنة فى المعرب والمولد .

فوافق الأعضاء على أن تجتمع لجنة الأصول الساعة ١٢ ٩ من صباح الأربعاء ، وتعد قرارا فى الموضوعين السابقين . وأن تعقد جلسة المجمع عند تمام الساعة ١١ بعد انتهاء اللجنة من عملها .

محضر الجلسة الثانية والعشرين

الفهرس :

١ — الاحتجاج بلفظ الحديث في اللغة .

٢ — التعريب .

٣ — قرار المجمع في التعريب .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ١٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٢٨ من فبراير سنة ١٩٣٤ م) ، واجتمع أعضاء المجمع ما عدا حضرة السيد حسن حسنى عبد الوهاب ، والأستاذ لويس ماسينيون .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — الكلمة لفضيلة الشيخ حسين والى ليعرض على المجمع ما اتفقت عليه لجنة الأصول العامة في "المعرب" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قبل الكلام في المعرب أريد أن أقول كلمة في موضوع الاحتجاج بلفظ الحديث في اللغة . وقد ذكر الأستاذ الإسكندرى في جلسة أمس أن الحديث يحتاج به في المعنى دون اللفظ . فقلت له : إن المسألة خلافية . وأزيد على هذا أن ابن مالك ، وهو من الأئمة الكبار ، يجرى على أن الحديث يحتاج بلفظه كما يحتاج بمعناه ، وجاراه على ذلك كثير من متأثرى النعاة . ولولا أن الأستاذ لم بهذا المبحث وأثبت قوله في محضر الجلسة السابقة ، لكان لى عن ذلك مندوحة . وأنا آتم ما قلته أمس في خبردد على الأستاذ الإسكندرى ، ولكن أريد إظهار كل ما في المسألة للإحاطة بها .

ثم قرأ فضيلته مبحثا مطولاً^(١) .

(١) أدرج هذا البحث في مبحث المولد الملحق بمحضر الجلسة الثالثة والعشرين من ٣٤٠

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — مضت ثمانية قرون ، والعلماء من أول أبي الأسود الدؤلى إلى ابن مالك لا يحتاجون بلفظ الحديث في اللغة إلا الأحاديث المتواترة ، وقد اختلف في عددها ، فقليل ثلاثة ، وقيل خمسة ، إلى ستة عشر . وفصل بعض العلماء ، فقال : إن الأحاديث القصيرة ربما تكون قد رويت بنصها ، أما الأحاديث المطولة فتختلف رواياتها . وهذا يدل على أن الأحاديث غالبا مروية بالمعنى . هذا إلى أن أكثر الرواة من الأعاجم . وقد وضع كثير من الكاثوليك للإسلام أحاديث ، قبلها أهل الغفلة من العلماء ، واختلطت بالأحاديث الصحيحة . وقد قتل المهدي كثيرا من الزنادقة ، الذين اتهموا بوضع الأحاديث . أما الأدب فلم يكثر فيه الوضع والاختلاق بقدر ما كثر في الأحاديث . وقد نبه العلماء على ما وضعه أمثال خلف الأحمر من قصائد منسوبة إلى الجاهليين ، كلامية العرب المنسوبة إلى الشغرى . وفي عصر ابن مالك كانت المعصية الدينية شديدة . فقالوا : إن كل ما ورد من الأحاديث صحيح بلفظه . وغفلوا عن الفتن التي وقعت في صدر الدولة العباسية بسبب وضع الأحاديث . ولا أريد بهذا أن أقص قدر ابن مالك ، ولكن أريد أن أقول إنه كان يستأنس بالحديث إذا لم يجد من كلام العرب ما يحتاج به .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قرأت تفصيلا في هذه المسألة وأظنه حقا : فن الأحاديث ما يحتاج بلفظه ومعناه ، كأحاديث النبي في الوفود العربية ، فهذه يحتاج بلفظها لأن هذه الأحاديث تتوافر الدواعي لنقلها بلفظها . وهناك أحاديث أخرى رويت بالمعنى . والتفصيل ضرورى عندي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ما ذكره الشيخ حمروش مدون في مذكري وهذه هي طريقة التوسط ، ولم يزد الأستاذ الإسكندري شيئا على ما قاله أس .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أترون أن نحتاج في اللغة بالأحاديث المتواترة ؟

بعض الأعضاء — نعم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — وأنا أقبل كذلك الاحتجاج بأحاديث مالك في الموطأ ، لأنه لم يلحن في حياته ، ورسالة الشافعى ، وما نقل عن الأصمعى وسيبويه ، والقائض لأبى عبيدة ، وكل ما كتب قبل بدء القرن الثالث . أما ما كتب بعد ذلك فلا أقبله شاهدا على اللغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — رأى عندى ألا تقبل الأحاديث جملة ، ولا نرفضها جملة ، فإن بعض اللغويين كابن منظور يستشهد بالحديث في اللغة كما قلت .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ما قول فضيلتكم في حديث روى بروايات مختلفة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يقول الدمامينى : إن مثل هذا لا يغير اللغة ، لأن الرواة كانوا في عهد لم يتطرق فيه الفساد إلى اللغة بعد ، فالروايات المختلفة صحيح في اللغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — كلام الدمامينى فيه نظر ، لأن هنالك قلة بعد المائتين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أقصد الرواة الأولين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أكثر الأحاديث كتب بعد المائتين ، ولا ريب .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — يحتاج بالأحاديث التى رويت لبيان بلاغته صل الله عليه وسلم ، وهذا رأى الشاطبى . وكذلك الأحاديث التى تعددت طرقها واتخذ لفظها ، (وكذلك) الأحاديث التى وردت فى الأمور التعبدية ، كالقنوت والتشهد ونحوهما .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — فهمت من المناقشة أن بعض حضرات الأعضاء يرى الاحتجاج ببعض الأحاديث ، وبعضهم لا يريد التوسع . وقرار المجمع فى مثل هذه المسألة لا يخرج عن أمرين : إما التضييق ، وإما التوسع . فإذا كان القرار يتضمن التضييق فانا أقول : إننا لا نحتاج فى اللغة إلا بالقرآن وحده . وإذا كان القرار يتضمن التوسع

فأقول : إننا نحتج بالقرآن ، وكل الأحاديث ، وشعر فلان وفلان الخ. فينبغي أن ندقق في بحث الأصول ، ولا نقر فيها قرارا سريعا ؛ لئلا يعرض لنا في المستقبل ما يمحلتنا على تغيير وجهة نظرنا فيما نقر .

(ثم اقترح بعض حضرات الأعضاء وقف المناقشة في هذا الموضوع) .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — لا مانع أن تستمر المناقشة ، على أن تكون في جوهر الموضوع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلنا لا يستغنى عن الرجوع إلى "لسان العرب" مثلا ، وهو يستشهد بالأحاديث .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — ابن منظور جمع كتابه من عدة كتب ، منها النهاية لابن الأثير في غريب الحديث ، وهو يشرح ألفاظ الحديث من حيث اللغة ، ولا يستشهد بها .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — (يخاطب فضيلة الشيخ حسين والى) : صنع لنا رأيك في عبارة مختصرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — رأي أن مانجده من لفظ الحديث في كتب اللغة كلسان العرب لابن منظور ، والفائق للزمخشري ، والنهاية لابن الأثير — يصح أن يحتج به في اللغة ، فهم أئمة يقتدى بهم . فهل يضطرون المجمع إذا ما ثرت على حديث في هذه الكتب ألا احتج به ، حتى أصر على شاهد يؤيده في موضع آخر من كلام العرب ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نوافق على أن نقبل لفظ الحديث الوارد في كتب اللغة ، وندخل ذلك في قرار المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تترك مسألة الحديث والاحتجاج به الآن لأن موضوع بحثنا هو العرب ، ويجب أن نقر فيه قرارا اليوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — المسألة دقيقة ، وقد يضي الوقت دون أن ننتهى من الكلام فيها . فنتركها الآن ، ونبحث في موضوع العرب ؛ ليقر المجمع فيه قرارا .

البحث في التعريب والمغرب

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - [شرح معنى التعريب ، ومعنى المغرب ،
وقرأ نصوصاً مدونة فيهما ، طبعت ملحقة بمحضر هذه الجلسة] .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - في ص ٦٠ من الجزء الأول من
الجامع لأحكام القرآن عبارة في موضوع التعريب أحب أن أسمعوها، وهي: "فإن قيل ليست
هذه الكلمات على أوزان كلام العرب فلا تكون منها ، قلنا ومن سلم لكم أنكم حصرتم أوزانهم
حتى تخرجوا هذه منها ؟ فقد بحث القاضي عن أصول أوزان كلام العرب ، ورد هذه الأسماء
إليها على الطريقة النحوية . وأما إن لم تكن العرب تخاطبت بها ولا عرفت - استحال أن
يتخاطبهم الله بـ لا يعرفون وحينئذ لا يكون القرآن عربياً ميبناً" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - ذكر فضيلة الشيخ حسين والى: أن ما ورد
من المغرب الصحيح نحو ألف كلمة ، كما أشار إلى ذلك بعضهم ، وأن هذا قليل بالإضافة إلى
الالفاظ العربية التي بلغ عددها في إحصاء بعضهم أربعة (ملايين) كلمة . فهل القلة دليل على
السماع ؟ أنا أقول: إن قلة المغرب لا ترجع إلى السماع ، بل ترجع إلى قلة حاجتهم إلى التعريب
ولو اشتدت هذه الحاجة لكثير التعريب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - هل يستفاد من القول بسماعية المغرب أننا
لا نقبس عليه ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - القلة النادرة لك أن تسميها سماعية أو شاذة،
ولا قياس على ذلك ، ولكن إذا كانت هناك كثرة مغلوطة بإزاء كثرة غالبية - فالكثرة المغلوطة
يقال لها قلة ، ولا يقاس عليها عند الأكثرين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - نسمع قرار اللجنة لتعرف رأيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - القرار قابل للتعديل ، وهذا نصه :
"المغرب هو اللفظ الذي قلله العرب الذين يمتدع بغيريتهم من لغة أعجمية ، واستعملوه
في كلامهم ، وهو سماعي ، وحكمه في الاستعمال حكم اللفظ العربي . ومع أنه سماعي ، يميزه
جميع اللغة العربية الملكية لنفسه عند الضرورة القصوى" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أنا أنهم من القرار أن اللجنة تقول بقياسية التعريب ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — لما قال الشهاب الخفاجي في كتابه "شفاء الغليل" بمعاية التعريب — كان متأثراً بقول غيره . أما هو فقد جمع ألفاظاً معربة كثيرة أدخلها في اللغة ، فكأنه بلسان حاله يقول : إن هذه الألفاظ جائزة . ولسان الحال أفصح من لسان المقال .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — ما نقله صاحب شفاء الغليل هو ما عربه العرب . وقد قال في كتابه : وقد أترك بعض ما عرب لمحيته عن لا يتعد بهر يته .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — من الذي يتعد بهر يته ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — ذكرنا أمس أنهم فصحاء الأمصار إلى سنة ٢٠٠ للهجرة ، وعرب الجزيرة إلى سنة ٤٠٠ للهجرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إذا وجد عربي فصيح في القرن الخامس فهل ترده ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — قبله .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أريد مثالا لفصحاء الأمصار الذين تعينهم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — من فصحاء الأمصار بشار ، وابن هرمة ، والشافعي حجة . وأقول : إن أمثال المأمون من تعلم العربية بالصناعة ولم يلحن حجة . أما من تجاوزوا المسائين بكثير ، كابن الرومي والمبرد وتعلب فلا يحتاج بكلامهم . والزمخشري يقول : هؤلاء الأئمة الذين نقلوا اللغة ، والشعراء الذين نقلوا إلينا الشعر — ألا نتحج بكلامهم ؟ فقول : إن العالم باللغة لا يخطئ في النقل ، ولكنه يلحن في كلامه ، مثل تعلب . وأنا أقول : إن ما ورد من كلام بلاء الأمصار من أول القرن الثالث يستأنس به في البلاغة لا في اللغة . أما أهل الجزيرة فتحجج بكلامهم إلى نهاية القرن الرابع ، فقد نقل ابن دريد في الجمهرة ، والجوهري في الصحاح كثيراً من ألفاظ أهل البادية ، وأدخلها في كتابهما . فتقبل ما نقلنا . وقد ذكر المتنبئ ، فيما بعد الخمسين والثلاثمائة عند ما مر ببادية بني كلب في طريقه إلى الكوفة : أنه كان يسمع تصحيح بعض الأعراب كلام بعض إذا أخطأ . ولكني أقول : إننا قبل كلام أهل البادية إلى أواخر القرن الرابع .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — هل تقبل كلام صاحب ”ناج العروس“ ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — شارح القاموس رجل ذو علم عاش بعد سنة ٢٠٠ للهجرة . وهو هندي هبط مصر وأقام بها . وقد نقل في معجمه عن كتب كثيرة ، كما ذكر في مقدمته . فهو رجل ثقة في النقل لا في اللغة . فإذا نقل كلاما عن غيره من الفصحاء أو العلماء قبلناه . وإذا استدرك بكلام من عنده فهذا لا قبله . وعندى أن ما أخطأ فيه لا يجاوز بضع كلمات .

ولابد أن أقول : ليس كل من ألف في اللغة لنويا ، فإن المتأخرين من أصحاب المعاجم منظمون وليسوا لنويين . ومن هؤلاء أصحاب المنجد ، وأقرب الموارد ، ومحيط المحيط ، ومنهم صاحب اللسان ، وهو رجل ذكي منظم ، جمع كتباً ورتبها وبوبها على نخط خاص ، وألف منها ”لسان العرب“ . ونحن نقبل ما نقله على الرأس والعين ، ولكنا لا قبل ما اجتهد فيه هو .

أما ابن سيده فكان رجلا حافظا للغة ، وعنده ملكتها . فإذا قرر في كلامه قاعدة فإننا قبلها وصاحب القاموس لنوى حافظ ، ولكنه نقل كثيرا من عقاير الطب ونحوها مما لم يعرب تعريبا صحيحا ، وشدد في اختصار العبارة ، فوقع في كتابه بعض الخطأ .

ونحن نحترم الحافظ ، ونحترم الناقل إذا كان مدققا فيما ينقل .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هذا مسلم ، ولكن البستاني لم يضع كلمة في معجمه من عنده ، بل كان ينقل كلام العلماء ، وكنت أعتد كثيرا على معجم البستاني ، فاتفق أن الشيخ إبراهيم اليازجي أخذ ينقد مقالات لنا من ناحية اللغة ، ويقول فيما يكتب : إن هذا اللفظ لم يرد في كلام العرب ، وهذا شاذ ، وذلك مولد . فرددت عليه وقلت : إنه يعتمد على معجم واحد كالصحيح ، فيخطئ كل ما يرد في غيره . وراجعت كلامه فوجدت أن كل كلمة حكم بخطئها واردة في معجم آخر .

فلما اطلع على ردى قال : إن هذا ليس من كلام العرب . قلت : ما محتمك ؟ وما القياس عندك ؟ قال : كما يقول الأستاذ الإسكندري : إن فلانا لا يعتد بمر بيته ، وفلانا غير عري . فهل يستطيع الأستاذ أن يضع حدا فاصلا بين العربي الذي يعتد به ، والذي لا يعتد بمر بيته ؟ وخاصة بعد أن سمعنا من الأستاذ نليتو أن لهجات غير فصيحة وجدت في المصر الجاهلي .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أنا معك في أن المرحوم اليازجي خطأ كثيرا من الألفاظ في كتابه "لغة الجرائد" ولم يكن محقا ؛ لأنه لم يرجع في تحقيقها إلى معاجم كثيرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربي — قرأ رأيه في الرد على الأستاذ الإسكندري ، وهذا نضه :

إذا لم يكن صاحب اللسان الذي عاش في القرن السابع ممن يعتد به في اللغة ، وأنه غير لغوي ، كما قال الأستاذ الإسكندري — فالأولى ألا يعتد بما قاله الخفاجي — الذي عاش في القرن الحادي عشر : من أن التعريب سماعي لا قياسي ؛ لأن الخفاجي غير لغوي من جهة ، ولأن قوله من جهة ثانية مناف لطبيعة اللغات التي إنما تستمد نموها وثباتها بالاقتراس من اللغات الأخرى . ودليل هذه المناقاة أن لجنتنا في القرن الرابع عشر قررت بالاتفاق وجوب العمل بمبدأ التعريب للحاجة إليه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نرجع إلى صيغة القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح أن نحذف كلمة "لنفسه" ونحتم القرار بالعبارة الآتية : "والمجمع يميزه إذا قضت الضرورة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — أريد أن تثبت كلمة "لنفسه" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أريد أن أضيف إلى القرار بيان طريقة العرب في التعريب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — الألفاظ الموجودة في مثل مفردات ابن البيطار أمولدة فنتبرها أم معربة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — هذه الكلمات الواردة في المفردات ، وفي قانون ابن سينا ، وفي المادة الطيبة ونحوها نرجع فيها إلى المراجع اللغوية الأولية ، فما وجدناه عربيا قبلناه ، وما لم نجده كذلك نظرنا فيه : أنيقه ، أم نضع بدلا منه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا سماع لنا الآن أنت نعرب أفلا يسوغ لنا أن نقبل ما عبر به ابن سينا وغيره ممن قبلنا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — نجرى على القانون الذى وضعناه : فإذا أمكن أن نغير ما عربيه ابن سينا من الأعجمى غيرانه ، وإلا قبلناه للضرورة .

حضرة العضو المحترم الأب انتاس مارى الكرملى — قصرتم التعريب على الضرورة ، وقد عرب العرب كلمات لما عندهم مرادفات كثيرة ككلمة الدشت بمعنى الصحراء .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — من العرب من كان يتخلق كالأعشى الذى نقل من الفارسية نحو خمسين كلمة لها نظائر فى العربية ، وحاكاه فى ذلك بشار وأبونواس وكثير غيرهم . وهؤلاء الشعراء أرادوا أن يتظرفوا بذكر ألفاظ من لغات أخرى للدلالة على أنهم خالطوا أمما متحضرة .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نعود إلى صيغة القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أريد أن أضيف إلى القرار هذه العبارة "مع قبول ما استعمله الكتاب من المعرب فى الدولة العباسية" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أريد أن يبين فى القرار الطريقة التى نجرى عليها فى التعريب ، فقد جوزنا التعريب عند الضرورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — نخذف عبارة "وهو سماعى" لأنها تنافى قولنا

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — هذا القيد ضرورى ، لئلا يتوهم متوهم أن ما أجزأه هورأى العلماء الأقدمين .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — بقاء العبارة ضرورى ، لأننا إذا حذفناها احتمل صدر الكلام أمرين : كونه قياسيا ، وكونه سماعيا . فإذا كان قياسيا ، فكيف نقيده بالضرورة ؟ أما إذا قلنا هو سماعى فقد وافق القول بماوازه صدر الكلام .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — قولنا : "عند الضرورة" يفيد أنه سماعى

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أسماء الشهور مثل نوفمبر وديسمبر ، أهى معربة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — عربها العرب عند ما فتحوا شمالي إفريقيا قبل نهاية المائة الثانية ، وغيروا بعض حروفها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — قال العرب "أشبيلية" بدلا من "سفيل" وقالوا "بلنسية" بدلا من "فلنسية" أفلا يجوز لنا أن ننطق بها كما ينطق بها أهلها اليوم ؟

حضرتا العضوين المحترمين الشيخ حسين والى والشيخ إبراهيم حمروش — الأعلام لا خلاف في جواز تعريبها على طريقة العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري — ما عربه العرب من الأعلام لا نغيره ، وما لم يعرّبوه نعرّبه .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — الألفاظ الأعجمية التي نعرّبها ننطق بها كيفما شئنا .

حضرة المحترم الدكتور فارس نمر — أريد أن أعرف كيف يكون التعريب ؟ وهل أترم أن أنطق بالأعلام المعربة كما نطق بها العرب ، فأقول إشبيلية وبجريط ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — الألفاظ التي عربها العرب نلزم طريقتهم في تعريبها ، أما الألفاظ الجديدة فنعرّبها كما نشاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — من المغرب ما جاء على أوزان عربية مثل القطرب ، والجحص ، والفلس . ومنه ما خالف الأوزان العربية . وأرى أن يتضمن القرار أن كل ما عربه العرب لا كلام لنا فيه .

أما ما حدث أو يحدث بعد ذلك ، فهذا ما يناوله قرار المجمع .

وفي القرار تعريف للعرب ، وهو الذي قلبه العرب من اللغات الأعجمية . والأولى أن نعرف التعريب لا المغرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نحذف التعريف ، ونقول : "مجمع اللغة العربية الملكية يميز التعريب عند الضرورة" .

حضرتا العضوين المحترمين الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ أحمد على الإسكندري — نريد بقاء التعريف ؛ لأن الناس يسألون عن معنى التعريب الذي يميزه المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — [قرأ نص القرار مرة أخرى] .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أرى أن قول "التعريب هو... إلخ" ولا نقول "المعرب هو... إلخ" .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذا القرار لنا ولجمهور العربي . فهبني كاتباً في الشام أو العراق قرأت قرار المجمع ، فإني أسأل نفسي : من هؤلاء المعتد بعريبتهم ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري : يصح أن نوضح فنقول : "والذين يعتمد بعريبتهم هم فصحاء الأمصار إلى نهاية القرن الثاني ، وفصحاء البادية إلى آخر القرن الرابع" .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح حذف عبارة "الذين يعتمد بعريبتهم" لأنها غير واضحة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وأرى أن نحذف التعريف ونقول : "مجمع اللغة العربية الملكي يميز التعريب عند الضرورة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — لا بد من بيان واضح لمن يعتمد بعرييته ؛ ليتضح الفرق بين المعرب والمولد .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — ولا بد أن يبقى التعريف ؛ ليعرف الناس ما المعرب .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أوافق العوامري بك ، ولكني أقول : ينبغي أن يكون التعريف للتعريب لا للعرب كما قال الأستاذ نلينو . وأرى أن نحذف عبارة "الذين يعتمد بعريبتهم" لأنها مطلقة غير محدودة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أما كون صدر القرار ليس تعريفاً فأقول : إنه تعريف كامل ، ولا يحتاج إلى زيادة . وأما مسألة من يعتمد بعرييته ، ومن لا يعتمد ؛ فعروفة ولكنا أردنا أن نضبطها بضوابط تهريبية .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقترح أن نقول : إن مجمع اللغة العربية الملكي يرى أن التعريب قياسي .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — لا خلاف في أن التعريب سماعى .
حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — (يشارك الأستاذ المغربى فى تعديل صيغة
القرار) ثم يقرأ النص الآتى :

قرار المجمع^(١)

” التعريب إدخال العرب فى كلامها كلمة أعجمية بصورتها أو بتصرف فيها ، وإن جمع
اللغة العربى الملكى يميز التعريب عند الضرورة “.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — لا بد من إبقاء عبارة ” الذين
يبتدعونها ”.

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتوافقون على هذا القرار ؟

فوافق الأعضاء ، ماعدا فضيلة الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندري
وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تكون الجلسة التالية
فى مساء السبت ١٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

(١) نوقش هذا القرار فى الجلسة الرابعة والعشرين ، ثم عدلت صيغته فى الجلسة الحادية والثلاثين .

المعرب

بحث لفضيلة الشيخ حسين والى

قال الجوهري : تعريب الاسم الأعجمي : أن تنفوه به العرب على منهاجها ؛ تقول : عربته العرب وأعربته أيضا .

وقال الشهاب الخفاجي : " واعلم أن التعريب تقل لفظ من العجمية إلى العربية ، والمشهور فيه التعريب . وسماء سنبويه وغيره إعرابا ، وهو إمام العربية ، فيقال حينئذ : معرب ومعرب ، وهو سماعي ، فما عزبه المتأخرون يمد مولدا . وكثيرا ما يقع مثله في كتب الحكمة والطب . وصاحب القاموس يتبعهم من غير تنبيه على هذا .

يفعله كثيرا حتى تراه يعتمد في بعض اللغات على كتب الطب ، وهو من سقطاته الفاضحة .

ولعل سماعيته مخصوصة بغير الأعلام ؛ إذ ينادى كل بعلمه من غير نكير .

وقال في موطن آخر : والتعريب غير مقيس إلا في الأعلام وما يجري مجراها .

وذكر أن أصل إسماعيل : إسماعيل .

وان المعرب إذا كان مربكا أتى على حاله ، لأنه سماعي ، فلا يجوز استعمال أحد أجزائه كشهشاه . ولذا خطئ من عرب شاه وحده .

ومعنى شهشاه ملك الملوك ، فارسية عربوها قديما ووقعت في شعر الأعمشى ، وأما شاه بمعنى الملك . فعربها المتأخرون أيضا .

وقد يرب لفظ ، ثم يستعمل في موضع آخر غير ما كان موضوعا له . ثم إن من المعرب ما يدخله الألف واللام كالديباج ، ومنه ما لا يدخله كوسى .

ثم إن العرب كما تعرب الأعجمي، كذلك العجم تعجم العربي، كما قالوا في قصص بالصاد
قفس بالسين . كذا قاله بعض المتأخرين .

ولا يصح الاشتقاق فيه لأنه لا يدعى أخذه من مادة الكلام العربي، وهو كادعاء
أن الطير ولدت الحوت . فما وقع في بعض التفسير أن إبليس مأخوذ من الإبلان^(١) ونحوه
مما عد خطأ . نعم قد يراد بذلك فيما ألحق بأنيتهم بيان ما هو في حكم الحروف الأصول أو
الزوائد، ويبنى عليه قوله في البسيط : اختلف في وزن الأسماء الأعجمية، فذهب قوم
إلى أنها لا توزن لتوقف الوزن على معرفة الأصل والزائد، وذلك لا يتحقق في الأعجمية .

العرب يبدلون الحروف التي ليست من حروفهم إلى أقربها مخرجاً، وربما أبدعوا الإبدال
بمثل هذه الحروف، وهو لازم لتلايدخل في كلامهم ما ليس منه .

فيبدلون حرفاً بآخر، ويفيرون حركته، ويسكنون، ويحركون، وينقصون،
ويزيدون . فما كان بين الكاف والجيم يحلونه جيماً أو كافاً أو قافاً . ويبدلون الياء المخلوطة
بalfاء بالياء^(٢) أو بالفاء، نحو برند وفرند . ويبدلون الشين سيناً، نحو سروال في شروال،
وإسماعيل في إسماعيل تقرب السين من الشين ... والحاء قد تبدل من الخاء كما في حب وخب،
وهذا كله أغلبي .

وما يعرف به العرب اجتماع الجيم والقاف، فإنهما لم يجتمعا في كلمة واحدة من كلام
العرب، إلا أن تكون معربة أو حكاية صوت، فالأول نحو الجرموق وجوالق للوعاء،
والثاني بكتنق لصوت الباب . ولا تجتمع الصاد والجيم في كلام العرب، فالخص والصولجان
من المعرب . ولذا قال الجوهري : الإحاص دخيل في كلام العرب . ولا نون بعدها راء،
فترجس معربة . ولا زاي بعد دال، فهندز معربة، ولذا أبدلوها سيناً . ولا يركب لفظ عربي
من ياء وسين وتاء، وبست لبلدة أعجمي . ولا يجتمع في العربية سين وزاي، ولا سين
وذال معجمة إلا في كلمة معربة كساذج معرب سادة بمهملة، وسذاب اسم بقلعة معرب
سداب، وليس في كلامهم وزن فعالان نغراسان أعجمية، ولا فاعيل، ولذا قيل آمين
عبراني . ولا فاعل بكسر الفاء وفتح اللام إلا درهم وهيلع ويلم^(٣) وضفدع في لغة ضعيفة .
ولا تجتمع الطاء والجيم في كلمة، فطاجن معربة .

(١) في القاموس : البلس محرقة من لا خير عنده . وأبلس : يش وتغيروه : إبليس أو هو أعجمي . ٨٠

(٢) هكذا بالأصل والمعروف أن الياء بعد مادة الإبدال والاستبدال تكون داخلة على التورك .

(٣) الهلج : الأكل العظيم والواسع الخنجر . ونحوه البلم، ولكنه في القاموس والسان يكتمفر .

أسماء الأنبياء كلها أعجمية إلا صالحا وشعيبا وعيدا "صلى الله عليه وسلم". واختلف في آدم ، فقيل أعجمي ووزنه فاعل ، وقيل عربي ووزنه أفعل من أديم الأرض . واختلف في عزيز وفي إلياس اسم نبي واسم جد للنبي "صلى الله عليه وسلم" ووزنه فعيال من الألس وهو الخديعة واختلاط العقل ، أو إفعال من رجل أليس أى شجاع لا يفر . وقيل سمى باليأس ضد الرجاء ، ولامه للتعريف وهمزته على هذا همزة وصل .

قال أبو حيان الأسماء الأعجمية ثلاثة أقسام :

قسم غيرة العرب وألحقته بكلامها ، فحكم أبنيته في اعتبار الأصل والزائد والوزن حكم أبنية الأسماء العربية الوضع ، نحو درهم وبهرج .

وقسم غيرة ولم تلحقه بأبنية كلامها ، فلا يعتبر فيه ما يعتبر في القسم الذى قبله ، نحو أبروسيسير .

وقسم تركوه غير مشير .

فلم يلحقوه بأبنية كلامها لم يعد منها ، وما ألحقوه بها عد منها .

مثال الأول : نراسان لا يثبت فعالان ، ومثال الثانى : خزم ألحق بسلم وكرّم ألحق بقمقم . أهـ .

قال سيبويه : درهم ألحقوه بهجرع ، وبهرج ألحقوه بسلهب ، ودينار ألحقوه بديماس ودياج كذلك .

وقالوا إبحاق ألحقوه بإعصار . ويعقوب ألحقوه بربوع ، وجورب ألحقوه بكوكب . أهـ .

أما الدرهم ففارسيه دم .

وأما الهرج فعرب بهره الفارسية ، ومعناها الخصة ، ومعنى الهرج في العربية الباطل أو الردى أو المباح .

وأما الآجر فعرب آكور الفارسية .

وأما السيسير : فقال بعضهم فارسية كذلك . وفي القاموس : إنه الريحانة التى يقال لها النمام .

وأما خرّم فقيل عربى أو مغرب ، وقال بعضهم : فارسى صرف بمعنى ناعم من العيش ،
وهى فى العربية كذلك ونبات الشجر .

وأما الكركم : فقيل فارسى ، وهو فى العربية الزعفران والمصفر .

وأما القمقم : فهو رومى مغرب تكلم به قديما وأصله ككم .

وأما المجرع : فيطلق على الأحق .

وأما السلهب : فهو الطويل ، أو من الرجال .

وأما البينار : فمغرب "ديه آر" أى الشريعة جاءت به .

وأما الديماس : بالفتح ويكسر فهو الكن والسرب والحمام .

وأما الجورب : ففارسى تعريب كورب وأصله كوربا أى قبر الرجل .

والآنك وهو الرصاص ، فقال أبو منصور أحسبه مغربا . وقال بعضهم : فارسى آفك أيضا
بمعنى الرصاص ، فلا تغيير فيه .

وفى القاموس والزبيدى : ليس أفعل غيرها أى فى الواحد هى وأشد .

لقد اتفق العلماء على وقوع الأعلام الأعجمية فى القرآن . فإذا ذكر الخلاف فى وقوع
المغرب فى القرآن ، فإنما ذلك فى أسماء الأجناس .

ذهب الشافعى وأبو عبيدة وابن فارس وابن جرير والقاضى أبو بكر الباقلاوى ، والأكثرون
إلى أن المغرب لم يقع فى القرآن . واحتجوا بقوله تعالى : "إنا جعلناه قرآنا عربيا لعلكم
تعقلون" ، وبقوله تعالى : "ولو جعلناه قرآنا أعجميا لقالوا لولا فصلت آياته لأعجمى وعربى" .

كان العرب لثمتهم يقولون : هلا نزل القرآن بلغة العجم ؟ فأجاب الله بالآية : أى لو
نزل القرآن كما اقترحوا لم يتركوا الثمنت والاعتراض ، وقالوا : هلا بينت آياته بلسان نفهمه
وقالوا فى إنكارهم : أقرآن أعجمى ورسول عربى ، أو أقرآن أعجمى ومرسل إليه عربى .

وقال ابن أوس : لو كان فى القرآن من لغة غير العرب شئ ، لثوهم متوهم أن العرب إنما
عجزت عن الإتيان بمثله لأنه أتى بلغة لا تفهمها .

وزهب آتروا إلى أن العرب وقع في القرآن وهو قليل فيه . والكلمات اليسيرة غير العربية لا تخرجه عن العربية ، كما أن القصيدة الفارسية لا تخرج عن الفارسية بوقوع لفظة عربية فيها .

وقد اتفق النحاة على أن نحو إبراهيم ممنوع من الصرف للعابية والمجعة . وإذا كان الاتفاق حاصلا على هذا وهو في القرآن ، فلا مانع من وقوع أسماء الأجناس الأعجمية فيه . وقال بعضهم : إن العرب الذين نزل القرآن بلغتهم خالطوا سائر الألسنة في أسفارهم ، فخلطوا بالألفاظ من هذه الألسنة ، وغيروا بعضها بالنقص ، واستعملوها في أشعارهم ومحاوراتهم ، حتى جرت مجرى العرب الفصيح ، ووقع البيان بها ، وعلى هذا الحد نزل بها القرآن .

وقد جاء عن ابن عباس وغيره أن في القرآن ألفاظا من الأعجمية كالفارسية والحبشية ونحو ذلك . فقال :

وقالت طائفة : كل الألفاظ القرآنية عربية محضة . ولغة العرب متسعة جدا ، ولا يعد أن تخفى على الأكابر الجلالة . وقد خفى على ابن عباس معنى فاطر مثلا ^(٥)

وقال الشافعي في الرسالة : لا يحيط باللغة إلا نبى ، ولكن أخرج ابن جرير بسند صحيح عن أبي ميسرة التميمي أنه قال : " في القرآن من كل لسان " .

قال السيوطي : وأقوى ما رأيته للوقوع ، وهو اختياري ، ما أخرجه ابن جرير بسند صحيح عن أبي ميسرة ، وروى مثله عن سعيد بن جبير .

قال السيوطي : فلا بد أن تقع في القرآن الإشارة إلى أنواع اللغات والألسن ؛ لشم إحاطته بكل شيء ، فاختر من كل لغة أعنيها ، وأخفها ، وأكثرها استعمالا للعرب . ثم رأيت ابن التقي صرح بذلك . والنبي صلى الله عليه وسلم مرسل إلى كل أمة . وقد قال تعالى : " وما أرسلنا من رسول إلا بلسان قومه " فلا بد أن يكون في الكتاب المبعوث به من لسان كل قوم ، وإن كان أصله بلغة قومه هو .

وقال أبو عبيد : الصواب عندى مذهب فيه تصديق القولين جميعا : وذلك أن هذه الأحرف أصولها أعجمية كما قال الفقهاء ، لكنها وقعت للعرب فعربتها بالاستها ، وحولتها

(١) قال ابن عباس : ما كنت أدري ما فاطر السموات والأرض ، حتى ألقى أعرابيان يخصمان في بئر ، فقال أحدهما : أنا خلقتها أي أنا ابتدأت خرفها .

عن ألفاظ المعجم إلى ألفاظها ، فصارت عربية ، ثم نزل القرآن وقد اختلطت هذه الحروف بكلام العرب : فن قال إنها عربية فهو صادق ، ومن قال أعجمية فهو صادق .

ويمال إلى هذا القول الجواليقي وابن الجوزي وآخرون .

وقال الشهاب الخفاجي : إن أبا عبيد قال : ليس في القرآن سوى العربية . ومن زعم خلافه فقد أعظم على الله محبته ، قال تعالى : " إنا جعلناه قرآنا عربيا " .

وذهب أبو عبيدة إلى أن ما وقع فيه مما يقال إنه أعجمي من اتفاق اللغتين .

وروى عن ابن عباس ومجاهد وعكرمة في أحرف كثيرة أنها غير عربية : كسجيل ، ومشكاة ، وأباريق ، وإستبرق ، ويم ، وطور^(١) وهم أعلم بالتأويل من أبي عبيدة .

وجمع أبو منصور بين القولين بأن الألفاظ أعجمية بحسب الأصل ، ولكنها لما عربت صارت من اللسان العربي . فهي أعجمية أصلا عربية حالا . فنه من نظر إلى الأصل ، ومنهم من نظر إلى الحال .

والمعرب يجرى في القرآن مع الفصحاة والبلاغة . قال تعالى : " إن الذين آمنوا وعملوا الصالحات إنا لنضيق أجرا من أحسن عملا . أولئك لهم جنات عدن تجري من تحتهم الأنهار يحلون فيها من أساور من ذهب ويلبسون ثيابا خضرا من سندس وإستبرق . متكئين فيها على الأرائك . هم الثواب وحصلت مرتقا " .

هنا من المعرب ثلاث كلمات : سندس ، وإستبرق ، والأرائك . والآية مع ذلك في مكانة عالية من الفصحاة والبلاغة .

أما سندس فقد قال الجواليقي : هو وقيق الدياج بالفارسية . وقال الليث : لم يخطف أهل اللغة والمفسرون في أنه معرب . وقد عرفت الخلاف . وقال بعضهم هو الهندية ، وذكره الثعالبي في المأخوذ من الفارسية .

(١) عن مجاهد : أن سجيل بمعنى طين متحجر معرب من الفارسية . وأن المشكاة : الكوة بلغة الحبشة ، والكوة : الخرق في الحائط . وأباريق مفردة إيراق من الفارسية . وإستبرق هو الدياج الطليظ من الفارسية . واليم ، حكى ابن الجوزي أنه البحر بالبرانية . وقال غيره بالقطبية وقال ابن منظور عن الليث اليم البحر لا يدرك قعره ولا شطاه ، قال : اليم ببلته . وزعم بعضهم أنها لغة سريانية فربته العرب ، وأصله يما . ويقع اسم اليم على ما كان مأواه ملحا زقاقا ، وعلى النهر الكبير القرب الماء . والطور الجليل بالسريانية .

أما إستبرق فهو الدياج الغليظ بلغة العجم كما قال الضمك أى الفرس كما جزم الزبيدي
وقيل : هو معرب عن السريانية .

وأما الأرائك ، فحكى ابن الجوزى أنها السرر ، بالحشية .

وقال امرؤ القيس :

تَرى بِمَرِّ الآرَامِ فى عَرَصَاتِهَا وَبِقِيعَانِهَا كَأَنَّهُ حَبُّ قُفْلٍ

ذكر النعالي القفل فى المأخوذ من الفارسية .

وقال امرؤ القيس :

إِذَا قَامَتَا تَضَوَّعَ الْمَسْكُ مِنْهُمَا نَسِمَ الصَّبَا جَاءَتْ بِرَبًّا الْقَرْفُلُ

ذكر النعالي : المسك والقرفل فى المأخوذ من الفارسية .

وقال امرؤ القيس :

مُهْفَهْفَةٌ بِيَضَاءٍ غَيْرُ مَقَاضَةٍ تَرَائِبُهَا مَصْقُولَةٌ كَالسَّجْنَجِلِ

ذكر النعالي السجنجل ، أى المرأة ، فى المأخوذ من الرومية .

وقال طرفة :

وَفى الْحَى أَحْوَى يَنْفُضُ الْمَرْدَ شَادِنَ مَظَاهِرِ سِمَطَى لَوْلَا وَزَيْرَجِدَ

ذكر الشهاب الخفاجى الزبرجد فى المعرب . وقال غيره فارسيته زبرجد ، وقال عنتره :

تَمْسَى وَتَصْبِحُ فَوْقَ ظَهْرِ حَشِيَّةٍ وَأُيُوتُ فَوْقَ سَرَاةِ أَدَمٍ مُلْجَمٍ

قال الشهاب الخفاجى : إن اللام معرب لكلام أو لقام ، وقيل هو عربى . أم .

وقال غيره هو تعريب لكلام الفارسية . أم . ولكن حصل التصرف فيه كالعربى .

وجاء فى الحديث : من لعب بالأسبرنج والترد فقد غمى يده فى دم خنزير .

قال ابن الأثير : الأسبرنج : اسم الفرس التى فى الشطرنج ، واللغة فارسية معربة أم . وفى

القاموس : الترد معرب ، وضحه أردشير بن بابك ، ولهذا يقال الترد شير ، فهو فارسى .

محضر الجلسة الثالثة والعشرين

الفهرس :

البحث في موضوع المولد .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ١٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م) وقد اجتمع حضرات أعضاء المجمع ما عدا السيد حسن حسني عبد الوهاب، والأستاذ لويس ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا - موضوع بحثنا اليوم "المولد" والكلمة الآن لمقرر لجنة الأصول العامة فضيلة الشيخ حسين والي .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - كتب بحثا مطولا في موضوع المولد ، ألحق بمحضر هذه الجلسة ، وقرأ منه النصوص الآتية : قال ابن منظور : "ورجل مولد" إذا كان عربيا فغير محض .

ابن شميل "المولدة: التي ولدت بأرض وليس بها إلا أبوها أو أمها". و"جارية مولدة": تولد بين العرب وتنشأ مع أولادهم ، ويفنونها غذاء الولد ، ويعلمونها من الأدب مثل ما يعلمون أولادهم . وكذلك المولد من المييد . وسمى المولد من الكلام مولدا إذا استحدثوه ، ولم يكن من كلامهم فيما مضى .

ويقال : "جاءنا بكتاب مولد" : أى مفتعل . و "المولد": المحدث من كل شيء . ومنه المولدون من الشعراء . وإنما سموا بذلك لحدوثهم . وفي القاموس وشرحه : والمولدة : المحدث من كل شيء ، ومنه المولدون من الشعراء ، وإنما سموا بذلك لحدوثهم وقرب زمانهم وهو مجاز .

وقال الشهاب الخفاجي : وما عربه المتأخرون يعد مولدا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - وما عربه المتقدمون أيضا ؛ لأنه ليس هناك حدود مميّزة بين المعرب والمولد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الذى عربيه المتقدمون ، أى العرب الذين يعتد بعريبتهم — لا يقال له مولد ، وإنما يقال له معرب .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — ما أدخله من. لا يعتد بعرييته مولد . وما أدخله من يعتد بعرييته معرب ، أى من كلامهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هل يتحصّر المعرب فيما أدخله العرب وحدهم في العربية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نعم يتحصّر فيما أدخله العرب الذين يعتد بعريبتهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذاً لا تقول : إن الذين أتوا بعبد العرب "عربوا" بل تقول : "ولدوا" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — هؤلاء هم المولدون ، وإن التعريب المطلق خاص بالعرب الذين يعتد بعريبتهم . أما التعريب الإضافى الذى أتى به من بعدهم فهو توليد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى — إذاً نكتب العربية الفصحى وهى باقية فيما — فلماذا لا تكون فصحاء يعتد بعريبتنا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — ولدك الذى لم يتعلم فى المدرسة قواعد اللغة — أعربيا تعدّه أم أعجميا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — أعده عربيا إلى حد ما وعلى قدر سنه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — الشهاب الخفاجى قال : " وما عربيه المولدون . ونحن نتابعه على ذلك ، وتكون التسمية مجازية " .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملوّف أفندى — قال أبو البقاء فى كلياته : " المولد كالمظفر : من ولد عند العرب ، ونشأ مع أولادهم ، وتادب بأدابهم ، وهومن الكلام : المحدث . يقال : هذه عربية ، وهذه مولدة ، ومن أمثله التحرير " .

قال الأصمعي : ليس من كلام العرب بل هي كلمة مولدة . وأجمعوا أن من المولدات "التشويش" و"بحران" عند الأطباء و"يوم باحور" : شديد الحرقى تموز و"لا يكتنهه الوصف" . أى لا يبلغ كنهه مولد . أ هـ .

وقال أبو البقاء في محل آخر من كلياته : "لسان العرب ينقسم إلى ما لا يقاس فيه أصلا وإنما المتبع فيه السماع المحض ، وإلى ما يطرد فيه القياس ، وإلى ما يجرى فيه قياس مقرون بالسماع" .

وقال أبو البقاء أيضا : القياس العقلى لا يكفى في القواعد العربية ، وإثبات اللغة بالقياس غير جائز .

أقول : فلذلك كان على الواضع في اللغة أن يكون متضلعا من أسرارها ، مدققا في أصول اشتقاقها ، عارفا طرق البيان فيها كل المعرفة ، ليتمكن من وضع ما يلزم الموضوع له .

وقال الإمام الزبيدي في تاج العروس : المولد هو ما أحدثه المولدون الذين لا يمتنع بالفاظهم . والفرق بينه وبين المصنوع — أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربي فصيح ، وهذا بخلافه .

أقول : فلذلك كان الوضع من التوسع في اللغة لسد ما هنالك من النقص أو التقصير مما لم يكن في زمن العرب بل وجد في زماننا ، فاضطررنا إلى إيجادها توسعا في التعبير ، وتبسطا في البحث .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — لو أردنا أن نتوخى التدقيق في تحرير عبارة القرار الذي صدر عن المجمع في التعريب ، لقننا : "والمجمع يحجز إدخال الكلمات الأعجمية في اللغة الفصيحة عند الضرورة" .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — قد اتهمنا من قرار التعريب في الجلبة الماضية ، فليكل فضيلة الشيخ حسين وإلى الكلام في المولد بإيراد أمثلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — من أمثلة المولد "الفصف" بمعنى اللهو ، وأصل معناه قصف الغصن الصغير أى كسره ، فكسر الغصن فيه صوت ، والصوت فيه قرب من اللهو . وقال الراغب : "رعد قاصف" أى فيه تكسر ، ومنه قيل لصوت المعازف

قصف ، ويجوز به في كل مو . وفي القاموس : وأما القصف من اللهو فغير عربي ،
والقصف ، التكسر : والاجتماع واللهو واللعب على الطعام يقال له التقصف . وفي القاموس :
التقصف : التكثار .

ومن المولد "المتن والشرح" في اصطلاح العلماء . وأصل المتن الظهر ، شبه متن الكتاب
بالظهر لموضعه من القوة . ولم يسمع عن العرب لفظة "المساهية" بمعنى حقيقة الشيء وهناك
"المساهية" أى الراتب الشهري ، كأنها نسبة إلى الماء الذى هو بالفارسية شهر أو قر .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — العرب الذين يستند بهم بيتهم لم يصنفوا
ولم يؤلفوا شيئاً . فلما ألف خلفهم أدخلوا اصطلاحات جديدة ولدوها ، أفنقول : إن كلام
هؤلاء مولد ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — الذى أدخله هؤلاء مولد صحيح ،
قيس على كلامهم ، وهناك توليد عامى نشأ ارتجالاً .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — على أى نوع تقيس ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — تقيس على المولد الجارى على
القواعد العربية ؛ لأن أكثر من واحد من العلماء يقول : ما قيس على كلام العرب فهو من
كلامهم . وأقترح أن يصاغ القرار على ما يأتى :

"المولد هو اللفظ الذى نطق به المحدثون لا على طريقة العرب" .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ومن المولد : "رد الباب" بمعنى أغلقه ،
فالعربى يقول أغلقه ، والعامية تقول رد الباب . وقيل فى هذا : إنه عامى مبتذل ، ويمكن
تخريجه على معنى رد الباب إلى ما كان عليه .

حضرتا الأستاذين المحترمين العوامرى بك والجارم — لا تقبل حكم القدماء بأنه
مبتذل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لهذا قول : إن بعض الألفاظ قد يرتفع
شأنه فى عصر ، ويخط فى عصر آخر . ومن أمثلة المولد لفظة "مكبة" بفتح الميم : غطاء
الصحفة ، تداولها الناس واستعملها أبو بكر الخوارزمى فى رسائله . فهل تنطبق هذه على القواعد ؟
إذ مثلاً يقال : كب الشيء : قلبه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - إذا كانت المكبة بفتح الميم فلا يمكن تحريمها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - ومن المولد كلمة "ست" بمعنى سيدة ، و"يتفرج" بمعنى ينظر إلى الشيء ، وعلى ما تقدم يكون المولد قسمين : قسميا يمكن تحريمه على القواعد وقسميا لا يمكن تحريمه . فالأول منه فصيح ، والثاني عامى .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - هنالك قسم ثالث ، وهو العامى الذى نطق به المولدون على غير القواعد .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - المولد ثلاثة أقسام : قسم أدخله العرب من غير لغتهم ، وقد سميته "المعرب" ، وقسم أدخله المولدون فى كلام العرب على مثال كلامهم "على القواعد" ، وقسم نطق به المحدثون على غير القواعد وهو العامى .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى - [قرأ بحثا له فى الألفاظ غير القاموسية وقد قسمها سبعة أقسام] (وهذا نصه) :

ذكرت فى جلسة ماضية أن الكلمات العربية هى مادونته المعاجم من الكلم مطلقا ، وتعتبر فصيحة ، مالم ينص أرباب المعاجم على عدم فصاحتها ، أو تقتضى قوانين البلاغة عدم فصاحتها ، ككلمة "مخضع" مثلا .

وقد اصططلحت على تسمية كلمات المعاجم : "كلمات قاموسية" ، وتسمية التى لم تذكر فى المعاجم "كلمات غير قاموسية" ، وجعلتها سبعة أصناف :

١ - كلمة لم تذكر فى المعاجم ، لكنها وردت فى كلام أحد الفصحاء الذين يحتج بأقوالهم .

٢ - كلمة لم تذكر فى المعاجم ، لكنها وردت فى كلام أحد الفصحاء المتأخرين من لا يحتج بقوله .

٣ - كلمات ولدها المتأخرون ليؤدوا بها معنى اصطلاحيا فى فن أو زراعة أو صناعة أو إدارة .

٤ - كلمات كذلك ولدها المتأخرون ، لتدل على معان حيوية مختلفة ، ولا أثر فيها للاصطلاح .

- ٥ — كلمات أعجمية دخلت في اللغة العربية .
٦ — أساليب أعجمية تدرجت إلى اللغة العربية .
٧ — كلمات لا يستعملها الخواص وإنما يستعملها العوام كثيرا في لغة تخاطبهم .
وكنت استفتيت طائفة من الأدباء في أي هذه الأصناف السبعة يجوز استعماله في الكلام المصحيح ؟ وأياها لا يجوز ؟ وبين هؤلاء المجهين خمسة من أعضاء مجمعنا اللغوي الملكي .
وقد أحببت أن أذكر في هذه الجلسة خلاصة الأصناف السبعة ، وخلاصة الأجوبة الخمسة عليها ، راجيا من حضرات الأعضاء ألا يقطعوا على سلسلة الكلام في المناقشة والمعارضة ولا سيما في الأمثلة التي أذكرها لتصوير الحكم وتنويره ؛ إذ ربما أكون غططا في بعض ما أذكره من هذه الأمثلة على أننا تلقينا عن أشياخنا الشاميين — وهم عن أشياخهم الأزهريين المصريين : "أن البحث في المثل ليس من ذأب الفعل" كذا ، ولعل "الفعل" جاء لمزاوجة "المثل" .

الصف الأول من الكلمات غير القاموسية

كلمات عربية خالصة لم تذكرها المعاجم لسبب ليس هنا محل بيانه ولكن تلك الكلمات وردت في كلام الفصحاء الذين يحتاج بأقوالهم ، على اختلاف العلماء في تحديد زمان أولئك الفصحاء . والمشهور أنه لا يتعدى القرن الرابع للهجرة . وهو القرن الذي عاش فيه المتنبي .
وأمثلة كلمات هذا الصنف كثيرة ، وجمعت منها طائفة ، وأشهرها فعل "تبدي" بمعنى ظهر .

قال عمرو بن معدى كرب :

وبدت ليس كأنها بدر السماء إذا تبدي

أي ظهر ، مع أن المعاجم لم تذكره بهذا المعنى ، وإنما ذكرته بمعنى : مسكن البادية .
وقد أجاب الأعضاء الخمسة عن هذا الصنف بما خلاصته :

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — كل لغوي يوافق على تدوينه .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — نوافق على صحة استعماله .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — لا بأس باستعماله .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — نقبله على الرأس والعين ، بشرط أن يرد في شعر فصيح ، أو تراشهر كثير الأمثال .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — يقول يجوز استعمال كلمات هذا الصنف من دون تردد ، بعد شيء من التثبت في النقل ؛ لئلا يكون هناك تصحيف أو تحريف .

الصنف الثاني

كلمات عربية المسادة والصيغة لم تذكرها المعاجم ، لكنها وردت في كلام فصحاء من العرب عاشوا بعد القرون الأولى ، أو نقول : بعد قرون الاحتجاج .

وأمثلة هذا الصنف كثيرة مستفيضة ، منها قول "الطبري" في تاريخه : "أفصحت القصة" يريد قصصتها .

هذا في المتقدمين الذين لا يرى بعضهم جواز الاحتجاج بأقوالهم .

ومن أمثلة هذا الصنف في كلام الفصحاء المتأخرين ، قول أستاذنا الشيخ "محمد عبده" في مقدمة شرحه على "نهج البلاغة" : "صدفة بلا تعمل" وقول الشيخ "إبراهيم اليازجي" في "نجمه الرائد" : (يقال في الوصف من فعل نغم "نغم" بإثبات الياء) . وقد طبع كتابه في حياته ومات ولم يصحح كلمة "نغم" ، مما يدل على إلحاحه في جوازها ، مع أنها لم ترد في المعاجم لا هي ولا كلمة "صدفة" .

وقد أجاب الأعضاء الخمسة عن كلمات هذا الصنف بما خلاصته :

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — قال ما معناه : (التساهل في اللغة يقتضى قبول كلمات المولدين والمعاصرين ، فضلاً عن كلمة "نغم" التي أقرها العلامة اليازجي) . هو إذاً يقبل كلمات هذا الصنف .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل — كلم فصحاء العرب الإسلاميين يدون في المعاجم أيضاً . ثم قال : (إن كلمتي : "نغم وصدفة" في كلام الشيخ عبده واليازجي " ليستا من هذا الصنف) .

أقول : كأنه يرى في الفصحاء المتأخرين رأيا أضيق من رأى الأستاذ المألوف .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - وقد شرح لنا رأيه فقال ما ملخصه :
(نقبل ما ورد في كلام الفصحاء الإسلاميين الأقدمين ، كأبي نواس ، والمتنبي ، لا من جاء
بعدهم إلا إذا وافق القياس) .

والمتنبي قتل سنة ٣٥٤ هـ .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - قال ما ملخصه : (ما ورد من هذا
الصنف عن العرب الإسلاميين : إما محرف ، أو هو خطأ ؛ وقبوله فوضى في اللغة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - يقول بجواز استعمال كلمات هذا
الصنف إذا بقى الفصح الذي قاله مصرا عليها ، مستعليا لها ، واستوفت كلبته شروط
الفصاحة ؛ لأن فراغا كبيرا سيحدث من جراء إهمال ثلث كلمات اللغة القديمة . فالواجب فتح
باب وضع جديد على يد فصحاء العرب القديرين .

الصنف الثالث

كلمات عربية المأدة ، ومع هذا لا يعرفها العرب أصلا ، أو يعرفونها في معنى آخر .
فيميز هذا الصنف عن الأول بأنه كلمات من اصطلاحات العلوم ، والفنون ،
والإدارة ، والتجارة ، والزراعة ، ... الخ وأكرر القول بأنني أذكر الأمثلة على سبيل التوير
فقط ، لا على سبيل الاحتجاج . وهذا ككلمة "تشكيل" في "تشكيل المحاكم" ، وكلمة "تعريفه"
في قولهم "تعريفه الرسوم" . وكلمات "لائحة" ، و "تقرير" ، و "مشروع" ، و "مبلغ" ،
و "ميزانية" وغير ذلك مما لا يعد ولا يحصى .

وهذا الصنف أهم ما يشغل مجتمعا هذا . وقبلنا شغل أسلافنا في العهد العباسي وبعده ،
لكنهم أقروا متفقين ، ونحن لا نزال فيه مختلفين .

وقد أجاب عن هذا الصنف أيضا الخمسة الأعضاء :

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - تقبل هذا الصنف بصدور رحب ،
وهو عمدتنا وملجؤنا في تنمية اللغة . وفي رأئي أنه ينبغي عن كل دخيل .

ثم اشترط الأستاذ أن تجرى هذه المصطلحات على قواعد الاشتقاق والجاز والنسب المقررة في اللغة العربية .

أقول : فرس للأستاذ الإسكندري على هذه الفتوى التي خفف بها عنا البلوى .
حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — هذا الصنف لمثله تؤسس المجامع اللغوية ، ومعارضته إمارة للغة ، لكن يشترط فيه أن يهيء على القياس .
أقول : مرحى للخضر أيضا .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكريل — يرى وجوب غلبة كلمات هذا الصنف ، فما ولده السلف مثل "ماهية" قبلناه ، وما ولده الخلف قبلنا منه ما نحن في حاجة إليه ، نحو "ميزانية" ونرفض ما سوى ذلك أمثال "هيئة المحكمة" لاستغنائنا عنه بجماعة المحكمة .
حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — (ما أمكن لميجاد مقابل له في القديم يكون استعماله أولى) .

ويعني الأستاذ بالقديم اصطلاحات العرب في عهد حضارتهم ، فإذا وجدنا لم اصطلاحا عليها أو صنعيا أو حكوميا استعمالناه ، وأهملنا الاصطلاح الحديث ، ولا أظن الأستاذين الإسكندري ، والخضر إلا موافقين له على ذلك .
حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — يميز كلمات هذا الصنف إذا تداولت واستقرت في النفوس ؛ لأن تغييرها لا يجدي في غالب الظن ، بل يزيد النفس بلبلة .

الصنف الرابع

كلمات عربية المادة أيضا ولدها المتأخرون من أهل الأمصار الإسلامية ، واستعملوها في لغة تخاطبهم ، وأمثلة هذا الصنف هي من الكثرة بحيث لا تعد ولا تحصى : من ذلك فعل "خابره" بمعنى راسله مشتقة من "الخبر" والعرب إنما يعرفون "خابره" بمعنى زارعه على الأرض ، مشتقة من الأرض الخبر ، ومثله فعل "تزره" ، نخرج إلى القلاة لإحداث النشاط لنفسه أو الصحة لجسمه ، و "تفرج" على شيء نظر إليه متعجبا أو مسليا نفسه ، و "إتار" في أمره ، والعرب يعرفون "حار" ومثله قولهم : "مكتبة" لموضع الكتب ، وقولهم "تشريف" بمعنى حضور إلى غير ذلك ، مما هو عربي في مادته وصيغته لا في استعماله ، وقد أجاب الأعضاء الخمسة عن هذا وهم :

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكريل — أنا أوافق من يدونها في المعاجم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف - إذا كان لكلمات هذا الصنف مرادفات تؤدي معناها فالأولى المدلول عنها ، وإلا استعملنا منها ما يحل على القياس ، ففعل خابر نعدل عنه إلى مرادفه : فاوض وكالم ، وكلمة " شرقة القز " نعدل عنها إلى مرادفها " فيلجة القز " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - كلمات هذا الصنف لا يجوز استعمالها .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين - قبول كلمات هذا الصنف يطلق لكل أحد العنان في أن يشتق الكلمة على غير قياس ، " بمعنى لا يجوز استعمالها " .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي - يجوز استعمال هذه الكلمات للبق الذي يقدر أن يضعها موضعاً يبلغ بها رضا السامع ، وبلوغ رضاه هو البلاغة عنده .

الصنف الخامس

كلمات أعجمية المادة لا صلة لها باللغة العربية أصلاً : ومن هذه الالفاظ ما هو معروف لدى أهل اللسان المحتج بأقوالهم ، حتى إن الكثير منها دوتته المعاجم ، مثل كلمات " بجيل " و " مشكاة " و " كاغد " بمعنى ورق ، و " باغ " بمعنى بستان .

وقد ذكرت منه الكثير الطيب في كتابي " الاشتقاق والتعريب " وليس هنا محل بحثه . لو أجاز استعماله بالاتفاق ، تبعاً لأهل اللسان الذين استعملوه ، وإنما المستغنى عنه من هذا الصنف هو الأعجمي الحديث وأمثله لا تعد ولا تحصى : منها الخفيف على اللسان ، مثل كلمات ، " فلم " و " تيبوك " و " بلفه بلفاً خدعه " ، ومنها الثقيل على اللسان ، وهي كثيرة منها : " المونولوج " و " المونولوجست " و " الكومبارس " كل المثلين وراء المسرح و " الماكياج " و " الشيزونج " .

وهذا الصنف هو أهم الأصناف . ويخشه من أشد المباحث خطراً . وقد أجاب عنه الأعضاء الخمسة ، وهم :

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - القول الفصل عنده في هذا الصنف أن الكلمات الألف التي عربتها الجاهلية وأهل القرون الإسلامية الأولى - تعد عربية ، وأن ما سواها من الكلمات التي عربها غير هؤلاء إلى زمانها هذا - هو عامي ، واستعماله لحن ، وقبوله تحرق للقواعد .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — يجب على المجامع اللغوية أن تضع ألفاظا عربية للعاني الحديثة ، ولا تعد أحدا مضطرا إلى استعمال الكلمات الأعجمية إلا إذا لم يجد في نفس اللغة العربية ما يفي غناها .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملو ف أفندي — أشار أولا بلزوم وضع كلمات عربية في مقابل الكلمات الأعجمية مناسبة لها ، ولو من بعض الوجوه . ثم قال : وإذا لم نجد ما يناسب اللفظ الأعجمي ، وكان هذا الأعجمي خفيفا ، وصيغته تناسب الصيغة العربية — فلا بأس بإبقائه على أصله .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — خلاصة جوابه : أن الكلمات الأعجمية إذا كانت ثقيلة وجب أن تفرغ في الأوزان العربية ، حتى تخف على اللسان . أما إذا كانت خفيفة من أصلها مثل " فلم " و " بالون " وجب قبولها ، ولو كان في لساننا ما يقوم مقامها . وإن العرب كانوا يستعملون الكلمة الأعجمية مع وجود الكلمة العربية : فالحيوان الضخم ذو الخرطوم الطويل اسمه في العربية " العيثوم " ، و " الكيثوم " ، و " الدغفل " ، و " العقرطل " ، و " أبو مزاحم " ، لكنهم لما سمعوا الفرس يقولون الفيل — تركوا كلماتهم واكتفوا بالفيل . وفي القرآن : " ألم تزيّف فعل ربك بأصحاب الفيل " .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — كل كلمة أعجمية شاعت على ألسنة العرب بحيث يعرف قائلها كيف يقولها ، وأين في الكتابة يضعها ، فيبلغ بها رضا السامعين — كانت عربية .

وقولي يبلغ بها رضا السامعين شرط يرضى لإخواننا المتشددين .

الصنف السادس

هو معنى أدبي أو شعري أعجمي ، عبر عنه بكلام عربي وهو الذي يسمونه : " الاساليب الأعجمية " ، وهي كثيرة أيضا كتبت فيها مقالات متسلسلة ؛ لتشر في مجلة مجتمعنا الملكي من فلك قولم :

فلان اعتنق الدين الفلاني ، وفلان لعب دورا مهما في هذه القضية ، وساد الجهل في البلاد ، وأقول أنا في دوري ، وضاه على مذبح أغراضه ، وصب عليه جام غضبه .

ويقولهم : فلان طلب يد فلانة : أى خطبها ، وفلان قرأ فيكتور هوجو وتأثر به إلى حد ما ، وذر الرماد في العيون ، ووضع المسألة على بساط البحث .

وقد أجاب عن هذا الأعضاء الخمسة وهم :

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل — قال ما خلاصته :

”أرحب بالأساليب التي تضمنت ”خواطر إفرنجية“ كالأمثلة المذكورة ، بشرط أن يكون تركيبها عربيا لا خلل فيه ، وألا يكون فيه تقديم المضاف إليه على المضاف مثلا ، كما في اللغتين الفارسية والإنجليزية ، فهذا أكرهه ولا أوافق عليه“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الأسكندري — أشرت في جواز استعمال كلمات هذا الصنف ما اشترطه الأب أنستاس الكرمل .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد الخضر حسين — لا نعلم وجها للنفور من استعمال هذا الصنف ، مادام التركيب موافقا للنظم المألوفة في علم النحو ، اللهم إلا إذا كانت تعبيراً إفرنجياً تنبؤ عنه الأنواق السليمة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف — إذا كان لهذه الأساليب المترجمة ما يقابلها في العربية الفصحى فالأولى استعمال الفصحى . وإن لم يكن في لغتنا ما يقابلها وكانت قريبة من أنوفنا قبلناها . وإن كانت بعيدة عنها لم قبلها : مثل قول هيجو : ”أجراس تفرع ، كأنها أتون من الموسيقى“ ، ”فلان دودة كتب“ .

وقول الآخر في صفة أزهار الأزهار : ”نامت في سريرها الشاتي“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أقول في هذا الصنف أيضا ما قلته في سابقه ، وهو أنه : إذا عرف الكاتب والمخاطب كيف يؤثر بهذه الأساليب الدخيلة في السامعين جاز وإلا فلا ، ويكون الذنب عليه لا عليها .

الصف السابع

جميع ما مر من كلمات الأصناف الستة يقع في لغة مخاطب الخاصة وكأياتهم . أما هذا الصف السابع من الكلمات غير القاموسية فهو كلمات أعجمية الأصل ، أو معرفة عن الكلمات العربية الفصيحة تحريفاً قليلاً أو كثيراً ، ولا يستعملها خواص الناس وفصحائهم في الكتابة والخطابة ، وإنما يستعملها عوامهم ودهماءهم .

ولكل بلاد عربية ألفاظ عامة خاصة بها . وإذا كنا اليوم ضيوفاً على هذا القطر السعيد فلنمثل لهذا الصف بكلام عامتهم . من ذلك قولهم في الأسماء : شبشب . زعبوط . كنكوت .

وفي الأوصاف : فلان عييط . وفلان ملحوس .

ويقولون : هذه أمور هلس ، وتقضى من الفطير المشلتت .

وفي الأفعال : هجس عليه . ونبط عليه . وخذ هذا القرش وفرش به نفسك .

وقد أجاب الأساتذة الخمسة عن هذا الصف فقال :

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — الكلمات العامية من أمراض اللغة التي يجب أن نحى ألسنتنا وأقلامنا من أن نحوم حولها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — الكلمات المولدة التي لا يستعملها الفصحاء لايحوز استعمالها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ عيسى إسكندر المعلوف أفندي — رأيه في الكلمات العامية أن تصحح ويقوم أعوجاجها . وبذلك ترد إلى أصلها الفصيح ، فيجوز إذ ذاك استعمالها وإلا استبدلنا بها كلمة فصيحة .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمي — رأيه في الكلمات العامية أنها تختلف اختلاف الأدوية ، وطبنا أن نصفها كما يصف الصيلى أدويته : فالسام منها هو العاصي الفبيح الذي له مقابل فصيح . والمضر منها هو العاصي المبتل . والنافع هو الذي لاغنى لنا عنه ولا سباً إذا كان لمعناه علاقة بالعلوم . والمغذى هو العاصي الفصيح الجامع لشروط الفصاحة والبلاغة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قد يقف الخطيب أو الكاتب أو مطلق متكلم موقفا حرجا في التأثير في مخاطبيه إذا كانوا عامة ، بحيث لا ينجيه من موقفه هذا معهم ، ولا يبلغ مراده من التأثير في نفوسهم إلا بأن يخاطبهم بأسلوب كلامهم ، فيكون العامي إذ ذاك فصيحاً بليغاً ، وإلا فلا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يقرأ نص القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — تلا قرار اللجنة معدلاً وهذا نصه :

” المولد : هو اللفظ الذي استعمله المولدون على غير استعمال العرب . وهو قسمان :

قسم جروا فيه على أقسية كلام العرب ، من مجاز ، أو اشتقاق ، أو نحوها ، كاصطلاحات العلوم ، والصناعات ، وغير ذلك . وحكه أنه عربي سائح .

وقسم خرجوا فيه عن أقسية كلام العرب : إما بتحريف في اللفظ ، وإما بتحريف في الدلالة ، لا يمكن معه تحريمه على وجه صحيح . وهذا القسم الثاني هو ما يسمى بالعامي ، ولا يميزه المجمع في فصيح الكلام ” .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — لبيان ما المراد بتحريف الدلالة ؛ فقد تتعرف الدلالة ويكون الكلام مفهوماً بالتجوز مثلاً .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — لفظة ” قلم ” وضعها العرب للعود الذي يستقيم به ، أو يرى ليكتب به . وتقول العامة ” أدى له ألم ” فكلية ” ألم ” تحريف ” قلم ” في اللفظ وفي الدلالة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — اعترض على نص القرار وقال :

عندنا مقامان : الأول — عمل المجمع : وهو تعريب ما لا بد من تعريبه .

والثاني : بيان المولد عند العرب ، فإذا اقتصرنا على التعريف الذي في القرار — لم نخط بأقسام المولد كلها ، ونحن هنا في مقام البيان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذا وجدنا لفظاً عامياً ، وأردنا التعبير عنه بالفصح فنجزنا لماذا نعمل ؟ :

عندنا كلمة ” الممشق ” ، وهو اسم عامي لنبات في لبنان ، فهل تميزون استعماله في الفصح ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قلت إن المولد هو اللفظ الذي استعمله المولودون على غير استعمال العرب، وأريد أن أعرف من هم العرب؟ فانا أرى أن عصرنا هذا عصر عري ميين، والأستاذ الإسكندري يحدد لنا عصر العرب الذين يمتد بعرييتهم بالقرن الثاني في الأمصار والقرن الرابع لأهل البادية، في حين يقول بعضهم: القرن الخامس وآخر القرن السادس، فهذا الاختلاف يجعل من العسير التحدد في تحديد العرب الذين يمتد بعرييتهم فهذا القرار لا يشفي غليلي. وقد أتى الدكتور نمر بمثال "الممشق" ونطق الشيخ محمد عبده بكلمة "صدفة"، وأنا استعملتها، وأحسن أنها توافق ذوقى. فنحن نريد أن نعرف: من العرب؟ وما النوق الذى يحكم؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الشيخ محمد عبده واليازجى وغيرهما من العلماء قد يدخل عليهم السهو أو الخطأ اللغوى، وليست كلمة صدفة عربية.

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذا حددوا العربى الذى يمتد بعرييته.

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أرجو ألا يبادر المجمع إلى تحديد معنى عبارة من العرب الذين يمتد بعرييتهم، وأستحسن أن يترك هذا لحضرات الأساتذة اللغويين، ليثبتوا عربية كل كلمة عند الضرورة. وأما ما تكلم فيه الدكتور نمر، فأرى أن القرار لا يحدد العامية تحديداً كلياً، بل يحدد قسماً منها، وهو ما حرف عن الفصيح، وبقي قسم آخر لم يثبت فيه إلى الآن.

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — لابد أولاً أن نعرف معنى كلمة المولدين، وأول عصورهم.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فى القاموس وشرحه "والمولدة المحدثنة من كل شيء، ومنه المولودون من الشعراء، وإنما سموا بذلك لحديثهم، وقرب زمانهم وهو مجاز".

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نريد تحديداً دقيقاً لأول عصور التوليد.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — بعد القرن الثانى فى الأمصار، وبعد القرن الرابع فى البادية: أى بعد أن فسدت السليقة العربية.

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — كل لغة فيها توليد ، وأنا لو عشت في القرن الأول لوجدت كلمات مولدة بالإضافة إلى من جاءوا قبلى . فما معنى الفطرة مادامت اللغة تتطور بطبيعتها وعلى الرغم من فطرة أهلها ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — نريد باللغة العربية الفصيحة التى دونت من أجلها كتب النحو والصرف والبلاغة ، وهذه العربية لم ينطق بها أحد بدون تعلم ، إلا قبل المائتين فى الأمصار . أما العربية التى درجت على القرون ، وعلمت بالصناعة ؛ فأهلها لا يدون فصحاء بالفطرة . ومثل ذلك اللغة اللاتينية ، فإن القدماء أمثال شيشرون وفرجيل ، ونحوهما كانوا يتكلمون بها بالفطرة ، أما الذين يتعلمونها الآن فيتكلمون بها بالصناعة لا بالفطرة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لا أظن أن فرجيل كان يتكلم بالأسلوب الذى كان ينظم به الشعر ، وما أظن امرأ القيس كان يتكلم مع ذويه وأهله مثلاً بالأسلوب الذى يشبه أسلوب المطلقات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كان الأصمى يدخل إلى البادية ، ويعاشر العرب ، وينقل كلامهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا قيّدنا الأستاذ الإسكندرى بالمثل الأعلى الذى هو لغة القرن الثانى أو الأول — فهل يظن أن ذلك القرن لم يكن فيه مولدون ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — كان فى القرنين الأولين بعض الإماء والنهلمان يتكلمون بلغة منحرفة ، وقد لحنت يوما ابنة أبى الأسود الدؤلى ، فكان ذلك سبب وضع النحو .

ولكن وجود هؤلاء فى ذلك العصر ، ليس حجة على أنه غير عربى أصيل .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — عند ما وضع أبو الأسود النحو كان فى اللغة توليد ، فهل ذوق أبى الأسود يتحكم فى ذوقى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — إنما تتبع أبا الأسود وأمثاله لأنهم فصحاء الناس .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هبني ادعيت أني من فصحاء الناس ، ولم لا يكون حافظ إبراهيم وأحمد شوقي من الفصحاء ؟ فأبني ألا يقيدني المجمع بعصر بينه . ارى ألا نهمل ذوقنا الخاص .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — إذا كنا نحن فصحاء بالقطرة . فلماذا نضيع أوقاتنا في تعلم القواعد في المدارس ؟

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — نعود إلى نص القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قرأ النص وعدل فيه القمم الثاني فصار كما يلي :

”وقسم نخرجوا فيه عن أقيسة كلام العرب بتحريف في اللفظ ، أو في الدلالة ، لا يمكن تخريجه على وجه صحيح ، أو بوضع اللفظ ارتجالاً ، أو باستعمال لفظ أعجمي لم تعربه العرب . وهذا القسم يسمى العامي . والمجمع لا يميز إلا الضرب الثالث إذا دعت الضرورة إلى استعماله“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قلم بالأمس إننا نجيز التعريب للضرورة ، واليوم نسمى المغرب عامياً ، ونجيز إدخاله في فصيح الكلام ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نريد أن نعرف : ما المولد ؟ ومتى يتبدى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — الأحسن أن نعدل قرار التعريب فنقول : ”والمجمع يميز استعمال اللفظ الأعجمي عند الضرورة“ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فيشر — أرى أن هناك خلافاً في تحديد زمن المولدين . ونحن في أوردية نرى أن زمن المولدين يتبدى من دولة بني العباس . وكلام أهل العصر العباسي عندنا لا يحتاج به .

وختمت الجلسة والساعة ٨،٣٠ على أن تعقد الجلسة التالية في مساء الأحد ١٨ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٤ من مارس سنة ١٩٣٤ م) لإتمام البحث في موضوع المولد .

المولّد

بحث لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى

قال ابن منظور : ورجل مولّد، إذا كان عربيا غير محض . ابن شميل : المولّدة التى ولدت بأرض وليس بها إلا أبوها أو أمها . وجارية مولّدة تولد بين العرب وتنشأ مع أولادهم ، ويفنونها غذاء الولد، ويعلمونها من الأدب مثل ما يعلمون أولادهم . وكذلك المولّد من العبيد مسمى المولّد من الكلام مولّدا إذا استحدثوه ولم يكن من كلامهم فيما مضى .

وجاءنا ببينة مولّدة ليست بحققة . وجاءنا بكتاب مولّد أى مفتعل . والمولّد المحدث من كل شيء ، ومنه المولّدون من الشعراء . وإنما سموا بذلك لحدثهم . ١ هـ .

وفى القاموس وشرحه : والمولّدة المحدثه من كل شيء ، ومنه المولّدون من الشعراء ، وإنما سموا بذلك لحدثهم وقرب زمانهم .

ويقال : هذه بينة مولّدة إذا كانت غير حققة . كذلك قولهم كتاب مولّد ، أى مفتعل وهو مجاز . وكذا قولهم : كلام مولّد ، وحديث مولّد ، أى ليس من أصل لغتهم ١ هـ . وقال الزمخشريّ فى الأساس : ومن المجاز : ولّدوا حديثا وكلاما استحدثوه ، وكلام مولّد ليس من أصل لغتهم وشاعر مولّد . ١ هـ .

وفى المصباح ، ورجل مولّد بالفتح عربى غير محض . وكلام مولّد كذلك . ١ هـ .
وفى المزهر : وهو "أى المولّد" ما أحدثه المولّدون الذين لا يحتج بالفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع أن المصنوع يورده صاحبه على أنه عربى فصيح ، وهذا بخلافه . وفى مختصر العين للزبيديّ : المولّد من الكلام المحدث . وفى ديوان الأدب للفارابى ، يقال : هذه عربية ، وهذه مولّدة . ١ هـ .

وفى المزهر "فائده" فى أمالى مطلب : سئل عن التغير فقال : هو كل شيء مولّد . وهذا ضابط حسن يقتضى أن كل لفظ كان عربى الأصل ، ثم غيرته العامة بهمز أو تركه أو تسكين أو تحريك أو نحو ذلك مولّد . وهذا يجمع منه شيء كثير . وقد مضى على ذلك الفارابى فى ديوان الأدب . ١ هـ .

وقال الشهاب الخفاجى : فما عربيه المتأخرون بعد مولّدنا ١ هـ .

أمثلة المولد

في شفاء الغليل أمثلة كثيرة من المولد ، وهذا شيء منها :

و"قصف" بمعنى اللهو . استعمله المولّدون في أشعارهم . وأحصل معناه كسر غصن صغير . قال الراغب رعد قاصف : في صوته تكسر . ومنه قيل لصوت المازف قصف ، وتجاوز به في كل هو . ١٠ هـ .

وفي القاموس : وأما القصف من اللهو فغير عربي . والتقصف التكسر والاجتماع كالتقاصف واللهو واللعب على الطعام . ١١ هـ .

(متن) متنا الظهر مكتنفا الصلب عن يمين وشمال . ويطلق على الظهر بجمته ، وهو معنى شائع أيضا . والمقصود هنا بيان ما استعمله المولّدون في الكتاب الأصلي . ويقابله الشرح ١١ هـ . وهذا لم يرد عن العرب ، وإنما هو مما قلّه العرب تشبيها له بالظهر في القوة والاعتدال ١٢ هـ .

"مشق" : خط فيه خفة . والعرب تقول مشقه بالرح : إذا طمنه طعنا خفيفا متباعا . قال ذو الرمة : (فكر يمشق طعنا في جواشنها) ، قال أبو القاسم البغدادى في كتاب الكفاية : فيكون هذا استعارة . ١٠ هـ . وفي موضعين من لسان العرب : والجوشن الصدر . قال ذو الرمة ، يصف ثورا وحشيا طمن كلابا بروقيه في صدرها :

فكّر يمشق مشقا في جواشنها . كأنه الأجر في الأفعال يحاسب ١١ هـ .

والروق : القرن .

"ماهية" بمعنى الحقيقة نسبة إلى "ما هو" مولدة لم تسمع . ١١ هـ .

قال نصر : وأما الماهية بمعنى الجاهلية فهي مولدة ، وكأنها نسبة إلى الماء الذي هو بالفارسية شهر أو قر . فكأنه قيل شهرية ، كما يقال يومية . ١١ هـ . قال بعضهم : الجاهلية رواتب خدام الدولة تعريب جامكى ، وهو مركب من جامة أى قيمة ، ومن كى وهى أداة النسبة فارسية .

"رد الباب" بمعنى أغلقه عامية مبتذلة . يقولون باب مردود . ١١ هـ .

"الجريدة" دفتر أرزاق الجنّد في الدبوان ، وهو اسم مولد ، وهى صحيفة جردت لبعض الأمور ، أخذت من جريد الخيل ، وهى التى جردت لوجه . قاله الزمخشري في شرح

مقاماته . والعامّة تقول بحريدة الخليل تجريدة ، وله وجه . وقال ابن الأنباري : الجريدة الخليل التي لا يخالطها راجل . واشتقاقها من تجرد إذا انكشف . ١٠٠ هـ .

”مهول“ صوابه هائل ، ولذا خطئ ابن نباته في قوله : في الخطب مهول منظره : قال ابن جنيّ : يقال هالتي الشيء فانا مهول . وقول العامّة لأمر عظيم : ”مهول“ لا وجه له ، والصواب هائل . وقال شرف الدين بن أبي الفضل المرسى : العرب تحمل الشيء على معناه . قال تعالى : ”واللهدي معكوفاً“ ، وإنما يقال عاكف . فلما كان في معنى مجبوس حمل عليه . فكذلك مهول في معنى مخوف . ١٠١ هـ .

”وصول“ بصيغة المصدر بطاقة تعطى لرب الدين ونحوه ، وهو معروف به الآن . وهو تجوّز ، لأنها يتوصل بها ، لكنها مولدة عامية لم يستعملها متقدم ولا متأخر محسن ، إلا أنها وقعت في الأشعار النازلة كثيرا كقول تقيّ الدين السروجي في قصيدة له : أنفقت عمري في هواك وليتي : أعطى وصولا بالذي أنفقت . ١٠١ هـ .

”محرم“ بدورن الألف واللام ، نصوا على أنه ممنوع لأنه علم بالقلبة فنزله اللام أو الإضافة ، واستعمله ابن الرومي مضافا في قوله : (محرم الحول في تقدمه) ١٠١ هـ .

”مكبة“ بفتح الميم والكاف وتشديد الباء الموحدة : غطاء معروف ، ويقطى به أواني الطعام ، وهو متداول بين الناس . واستعمله أبو بكر الخوارزمي في رسائله وهي عامية مولدة ١٠١ هـ وفي القاموس كبه ، قلبه وأكب عليه أقبل وزم ، كانكب وكب تقل . ١٠١ هـ .

”علوان“ بالفتح اسم رجل ، قاله ابن السيد في مثلثاته . والعامّة تضمه . ١٠١ هـ .

”رزقة“ بفتح الراء والسكون : ما يعين للجند . والعامّة تكسره وتخصه بالأراضى ١٠١ هـ .

وفي المزهرة أمثلة كثيرة من المولّد ، وهذا شيء منها :

في تحرير التنبيه للنوى : التفرج لفضة مولدة ، لعلها من اتفراج النعم وهو انكشافه . ١٠١ هـ .

وفي القاموس فرج الله النعم بفرجه كشفه كفرجه ، والفرجة مثلثة من النعم ، أي التخلص منه

وفي شرح القاموس بعد قوله كفرجه مشددا فافرج وتفرج .

وقال (أي عبد اللطيف البغدادى في ذيل الفصيح) : وقولهم سقى بمعنى سدى مولّد

ولا يقال سدى إلا في العدد . ١٠١ هـ .

وقال (أى الجوهري) : والسُّجَّة : هذا الطعام الذى يتخذ من البيض أظنه مولدًا ،
وجزم به صاحب القاموس . ١ هـ .

وفى القاموس وشرحه : "العجة بالضم" دقيق يسجن بسمن ثم يشوى . قال ابن دريد
العجة ضرب من الطعام لا أدرى ما حذها . وفى الصحاح : "طعام" يتخذ (من البيض) مولد
قلت هى لغة شامية . قال ابن برى : قال ابن دريد : لا أعرف حقيقة العجة ، غير أن أبا عمرو
ذكر لى أنه دقيق يسجن بسمن . وحكى ابن خالويه عن بعضهم أن العجة كل طعام
يجمع مثل التمر والأفط . ١ هـ .

فالمولد أخذ ما تقدم ، إن كان له وجه سائق فى العربية كان صحيحا ، وإن لم يكن له
وجه سائق فى العربية كان غير صحيح .

ومن المولد عاصم ومعرَّب على ما سبق . ومثال المعرب المولد خاتقاه . قال الشهاب
الخلفاوى : "خاتقاه" رباط الصوفية ، معرب مولد استعمله المتأخرون . ١ هـ .

الكلام فى الاستشهاد بكلام العرب والمولدين

قال البغدادى فى خزنة الأدب : قال الأندلسى فى شرح يديعة رفيقه ابن جابر : علوم
الأدب ستة : اللغة ، والنحو ، والصرف ، والمعانى ، والبيان ، والبديع . والثلاثة الأول
لا يستشهد عليها إلا بكلام العرب دون الثلاثة الأخيرة ؛ فإنها يستشهد فيها بكلام غيرهم
من المولدين ؛ لأنها راجعة إلى المعانى . ولا فرق فى ذلك بين العرب وغيرهم ؛ إذ هو أمر
راجع إلى العقل . ولذلك قبل من أهل هذا الفن الاستشهاد بكلام البحرى وأبى تمام وأبى
الطيب (١) وهم جرا ١ هـ . وأقول : الكلام الذى يستشهد به نوعان : شعرو وغيره .

فالأول قد قسمه العلماء على طبقات أربع :

الطبقة الأولى الشعراء الجاهليون ، وهم قبل الإسلام ، كاسمى القيس والأعشى (٢) .
والثانية المخضرمون وهم الذين أدركوا الجاهلية والإسلام ، ككبيد وحسان (٣) .

(١) توفى البحرى سنة ٢٨٤ ، وأبو تمام سنة ٢٣١ ، وأبو الطيب سنة ٣٥٤ .

(٢) توفى امرؤ القيس نحو سنة ٥٦٠ م ، وتوفى الأعشى سنة ٦٢٩ م .

(٣) توفى كبيد سنة ٦٧٥ م ، وتوفى حسان سنة ٥٥٤ .

والثلاثة المتقدمون ، ويقال لهم الإسلاميون ، وهم الذين كانوا في صدر الإسلام ، بكبري والفردق^(١) .

والرابعة المولدون ، ويقال لهم المحدثون ، وهم من بعدهم إلى زماننا ، كبشار بن برد ، وأبي نواس^(٢) .

فالطبقان الأوليان يستشهد بشعرهما إجماعا . وأما الثالثة فالصحيح صحة الاستشهاد بكلامها . وكان أبو عمرو بن العلاء ، وعبد الله بن أبي إسحاق ، والحسن البصري ، وعبد الله بن شبرمة — يلحنون الفردق ، والكيت ، وهذا الرمة^(٣) . وأضرابهم كما سيأتي النقل عنهم في عدة أبيات أخذت عليهم ظاهرا ، وكانوا يعدونهم من المولدين ؛ لأنهم كانوا في عصرهم ، والمعاصرة حجاب .

وقال ابن رشيقي في المعدة : كلُّ قديم من الشعر محدث في زمانه بالإضافة إلى من كان قبله .

وكان أبو عمرو يقول : لقد أحسن هذا المولّد ، حتى لقد هممت أن آمر صبيانا برواية شعره : يعني بذلك شعر جرير والفردق . فجعله مولدا بالإضافة إلى شعر الجاهلية والمخضرمين وكان لا يعد الشعر إلا ما كان للتقدمين .

قال الأصمعي : جلست إليه عشر صحيح ، فما سمعته يحتج بيت إسلامي .

وأما الرابعة فالصحيح أنه لا يستشهد بكلامها مطلقا . وقيل يستشهد بكلام من يوثق به منهم . واختاره الزنجشري وتبعه الشارح المحقق ؛ فإنه استشهد بشعر أبي تمام في عدة مواضع من هذا الشرح . واستشهد الزنجشري أيضا في تفسير أوائل البقرة من الكشف بيت من شعره^(٤) ، وقال : وهو وإن كان محدثا لا يستشهد بشعره في اللغة فهو من علماء العربية فاجعل ما يقوله بمنزلة ما يرويه . ألا ترى إلى قول العلماء : الدليل عليه بيت الحماسة ؟ فيحنون بذلك لوثوقهم بروايته وإتقانه ٥١ .

(١) توفى جريرة سنة ٥١١٠ هـ ، والفردق سنة ٥١١٠ هـ أيضا .

(٢) توفى بشارة سنة ٥١٦٧ هـ ، وأبو نواس سنة ١٩٨ هـ .

(٣) توفى الكيت سنة ١٢٦ هـ ، وهذا الرمة سنة ١١٧ هـ .

(٤) جاء في قوله تعالى : (وإذا أنظلم عليهم فأموا) فقال الزنجشري وأنظلم يحتمل أن يكون غير متد وهو الظاهر وأن يكون متديا وجاء في شرح حبيب بن أوس : (هما أنظلا حالئذ أجليا * ظلامهما من وجه أمر دأشيب) ٥١ . وقوله هما أي النقل والدمر .

واعترض عليه بأن قبول الرواية مبنى على الضبط والوثوق ، واعتبار القول مبنى على معرفة أوضاع اللغة العربية ، والإحاطة بقوانينها . ومن البين أن إتهان الرواية ^(٥) لا يستلزم إتهان الدراية . وفي الكشف أن القول دراية خاصة ، فهي كقول الحديث بالمعنى . وقول المحقق التفتازاني في القول : إنه بمنزلة نقل الحديث بالمعنى — ليس بسديد ، بل هو بعمل الراوى أشبه وهو لا يوجب السماع إلا من كان من علماء العربية الموثوق بهم . فالظاهر إذاً لا يخالف مقتضاها .

فإن استؤنس به ولم يجعل دليلاً لم يرْد عليه ما ذكر ولا ما قيل من أنه لو فتح هذا الباب لزم الاستدلال بكل ما وقع في كلام علماء المحدثين كالحريرى وأضرابه والمجته فيا روه لا فيا روه . وقد خطئوا المتنبي وأبا تمام والبحترى في أشياء كثيرة كما هو مسطور في شروح تلك الدواوين .

وفي الاقتراح لجلال السيوطى : أجمعوا على أنه لا يحتاج بكلام المؤلدين والمحدثين في اللغة العربية . وفي الكشف ما يقتضى تخصيص ذلك بغير أمة اللغة ورواتها . فإنه استشهد على مسألة بقول أبي تمام الطائى ، وأول الشعراء المحدثين بشار بن برد . وقد احتج سيويه ببعض شعره تقرباً إليه ، لأنه كان هجاء تركه الاحتجاج بشعره . وذكره المرزبانى وغيره .

(وأما قائل الثانى) : فهو إما ربنا "تبارك وتعالى" فكلامه عز اسمه أفصح كلام وأبلغه ويموز الاستشهاد بمتواتره وشاذه كما بينه ابن جنى... ، وإما بعض أحد الطبقات الثلاث الأولى من طبقات الشعراء التى قدمناها . وأما الاستدلال بحديث النبي صلى الله عليه وسلم فقد جوزوه ابن مالك ، وتبعه الشارح المحقق فى ذلك ، وزاد عليه بالاحتجاج بكلام أهل البيت رضى الله عنهم وقد منعه ابن الصائغ وأبو حيان . وسندهما أمران :

(أحدهما) أن الأحاديث لم تنقل كما سمعت من النبي صلى الله عليه وسلم وإنا رويت بالمعنى .

(وثانيهما) أن أمة النحو المتقدمين من البصريين لم يحتجوا بشئ منه .

ورد الأول على تقدير تسليمه : بأن النقل بالمعنى إنما كان فى الصدر الأول قبل تدوينه فى الكتب وقبل فساد اللغة ، وغايته تبديل لفظ بلفظ يصح الاحتجاج به فلا فرق . على أن اليقين غير شرط بل الظن كاف .

(٥) البغدادى نقل من كتابة السيد على الكشف وفى كتابة السيد (لا يستلزم) وسقطت (لا) من نسخة البغدادى .

ورد الثاني بأنه لا يلزم من عدم استدلالهم بالحديث عدم صحة الاستدلال ٤ .

والمطلوب جواز الاحتجاج بالحديث للنحو في ضبط ألفاظه . ويلحق به ما روى عن الصعابة وأهل البيت كما صنع الشارح المحقق .

وإن شئت تفصيل ما قيل في المنع والجواز ، فاستمع لما ألقيه بإطنا ب دون إيجاز :

قال أبو الحسن بن الصائغ في شرح الجمل : تجوز الرواية بالمعنى هو السبب عندى فى ترك الأئمة كسيبويه وغيره الاستشهاد على إثبات اللغة بالحديث . واعتمدوا فى ذلك على القرآن ، وصريح النقل عن العرب . ولولا تصريح العلماء بجواز النقل بالمعنى فى الحديث ، لكان الأولى فى إثبات فصيح اللغة كلام النبي صلى الله عليه وسلم ؛ لأنه أفصح العرب . وقال ابن خروف : يستشهد بالحديث كثيرا : فإن كان على وجه الاستظهار والتبرك بالمروئ الحسن ، وإن كان يرى أن من قبله أهمل شيئا وجب عليه استدراكه فليس كما رأى اه .

وقال أبو حيان فى شرح التمهيد : قد أكثر المصنف من الاستدلال بما وقع فى الأحاديث على إثبات القواعد الكلية فى لسان العرب . وما رأيت أحدا من المتقدمين والمتأخرين سلك هذه الطريقة غيره .

على أن الواضعين الأولين لعلم النحو المستقرين للأحكام من لسان العرب كأبى عمرو بن العلاء ، وعيسى بن عمر ، والخليل ، وسيبويه ، من أئمة البصريين ، والكسائى ، والفراء ، وعلى بن المبارك الأحر ، وهشام الضرير من أئمة الكوفيين — لم يفعلوا ذلك . وتبعهم على ذلك المسلك المتأخرون من الفريقين وغيرهم من نحاة الأقاليم ، كنعمة بغداد وأهل الأندلس وقد جرى الكلام فى ذلك مع بعض المتأخرين الأذكياء فقال : إنما ذكر العلماء ذلك لعدم وثوقهم أن ذلك لفظ الرسول صلى الله عليه وسلم ؛ إذ لو وثقوا بذلك لجرى مجرى القرآن الكريم فى إثبات القواعد الكلية . وإنما كان ذلك لأمرين :

أحدهما أن الرواة جوزوا النقل بالمعنى ، فتجد قصة واحدة قد جرت فى زمانه صلى الله عليه وسلم لم تقل بتلك الألفاظ جميعها نحو ما روى من قوله : زوجتكما بما معك من القرآن ، ملكتككما بما معك من القرآن ، غذاها بما معك من القرآن . وغير ذلك من الألفاظ الواردة . فنظم بقينا أنه صلى الله عليه وسلم لم يلفظ بجميع هذه الألفاظ ، بل لا يجوز أن قال بعضها ؛

إذ يحتمل أنه قال لفظا مرادفا لهذه الألفاظ فأتت الرواة بالمرادف ولم تأت بلفظه ؛ إذ المعنى هو المطلوب ، ولا سيما تهادم المباح ، وعدم ضبطها بالكفاية ، والاتكال على الحفظ ، والضابط منهم من ضبط المعنى . وأما من ضبط اللفظ فبعيد جداً لاسيما في الأحاديث الطوال . وقد قال سفيان الثوري : إن قلت لكم : إني أحدثكم كما سمعت — فلا تصدقوني ، إنما هو المعنى . ومن نظر في الحديث أدنى نظر علم العلم اليقين أنهم يروون المعنى .

الأمر الثاني أنه وقع الخلل كثيرا فيما روى من الحديث ؛ لأن كثيرا من الرواة كانوا غير عرب بالطبع ويتعلمون لسان العرب بصناعة النحو ، فوقع الخلل في كلامهم ، وهم لا يعلمون . ودخل في كلامهم وروايتهم غير الفصح من لسان العرب ، ونعلم قطعا من غير شك أن رسول الله صلى الله عليه وسلم كان أفصح العرب ، فلم يكن يتكلم إلا بأفصح اللغات ، وأحسن التراكيب وأشهرها ، وأجزلا . وإذا تكلم بلغة غير لغته ، فإنما يتكلم بذلك مع أهل تلك اللغة على طريق الإعجاز وتعليم ذلك له من غير معلم . والمصنف قد أكثر من الاستدلال بما ورد في الأثر متعبا بزعمه على النحويين ، وما أمعن النظر في ذلك ، ولا صحب من له التمييز . وقد قال لنا بدر الدين بن جماعة ، وكان ممن أخذ عن ابن مالك ، قلت له : يا سيدي هذا الحديث رواية الأعاجم ، ووقع فيه من روايتهم ما نعلم أنه ليس من لفظ الرسول ، فلم يجب بشيء .

قال أبو حيان : وإنما أمنت في الكلام في هذه المسألة ، لثلاث يقول مبتدئ : ما بال نحويين يستدلون بقول العرب ، وفهم المسلم والكافر ، ولا يستدلون بما روى في الحديث بنقل العدول كالبخاري ومسلم وأضرابهما ؟ فن طالع ما ذكرناه أدرك السبب الذي لأجله لم يستدل النحاة بالحديث . ١٠ .

وتوسط الشاطبي ، بغزو الاحتجاج بالأحاديث التي اعتنى بنقل ألفاظها . قال في شرح الألفية : لم نجد أحدا من النحويين استشهد بحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم ، وهم يستشهدون بكلام أجلاف العرب وسفهاثهم الذين يبولون على أعقابهم ، وأشعارهم التي فيها الفحش والخنا ، ويتركون الأحاديث الصحيحة لأنها تنقل بالمعنى ، وتختلف رواياتهم وألفاظها . بخلاف كلام العرب وشعرهم ، فإن رواياتنا اعتنوا بألفاظها ؛ لما ينبت عليها من النحو . ولو وقفت على اجتهادهم قضيت منه العجب . وكذا القرآن ووجوه القراءات .

وأما الحديث فعلى قسمين : قسم يسمى ناقله بمعناه دون لفظه ، فهذا لم يقع به استشهاد أهل اللسان ، وقسم عرف اعتناء ناقله بلفظه لمقصود خاص : كالأحاديث التي قصد بها بيان فصاحته صلى الله عليه وسلم ، كتجابه لعمدان ، وتجابه لوائل بن حجر ، والأمثال النبوية ، فهذا يصح الاستشهاد به في العربية . وابن مالك لم يفصل هذا التفصيل الضروري الذي لا بد منه ، وبني الكلام على الحديث مطلقا . ولا أعرف له سلفا إلا ابن خروف ، فإنه أتى بأحاديث في بعض المسائل ، حتى قال ابن الضائع : لا أعرف هل يأتي بها مستدلا أم هي لمجرد التمثيل ؟ والحق أن ابن مالك غير مصيب في هذا فكأنه بناء على امتناع نقل الحديث بالمعنى . وهو قول ضعيف اهـ .

وقد تبعه السيوطي في الاقتراح ، قال فيه : وأما كلامه صلى الله عليه وسلم فيستدل منه بما ثبت أنه قاله على اللفظ المروى ، وذلك نادر جدا . إنما يوجد في الأحاديث القصار على قلة أيضا ، فإن غالب الأحاديث مروى بالمعنى ، وقد تداولتها الأعاجم والمولدون قبل تدوينها ، فرووها بما أدت إليه عباراتهم ، فزادوا وقصصوا ، وقدموا وأخروا ، وأبدلوا ألفاظا بالفاظ ، ولهذا ترى الحديث الواحد مرويا على أوجه شتى بعبارات مختلفة . ومن ثم أنكر على ابن مالك إثباته القواعد النحوية بالألفاظ الواردة في الحديث . ثم نقل كلام ابن الضائع وأبي حيان ، وقال : مما يدل على صحة ما ذهبوا إليه أن ابن مالك استشهد على لغة أكلوني البراغيث بحديث الصحيحين : "يتعاقبون فيكم ملائكة بالليل وملائكة بالنهار" وأكثر من ذلك ، حتى صار يسميها لغة يتعاقبون . وقد استشهد به السهيلي ، ثم قال : لكني أنا أقول : إن الواو فيه علامة إضمحار ، لأنه حديث مختصر رواه البزار مطولا فقال فيه : إن لله تعالى ملائكة يتعاقبون فيكم ملائكة بالليل وملائكة بالنهار .

وقال ابن الأثير في الإنصاف في منع أن في خبر كاد : وأما حديث كاد الفقر أن يكون كفرا — فإنه من تغيير الرواة ، لأنه صلى الله عليه وسلم أفصح من نطق بالضاد . اهـ .

وقد ردّ هذا المذهب الذي ذهبوا إليه البدر الدمايني في شرح التسهيل والله دره ، فإنه قد أجاد في الرد !

قال : قد أكثر المصنف من الاستدلال بالأحاديث النبوية . وشنع أبو حيان عليه ، وقال إن ما استند إليه من ذلك لا يتم له ، تطرق احتمال الرواية بالمعنى ، فلا يوثق بأن ذلك المحتج به لفظه عليه الصلاة والسلام ، حتى تقوم به الحجة .

وقد أجريت ذلك لبعض مشايخنا ، فصوب رأى ابن مالك فيما فعله ، بناء على أن اليقين ليس بمطلوب في هذا الباب ، وإنما المطلوب غلبة الظن الذى هو مناط الأحكام الشرعية ، وكذا ما يتوقف عليه من نقل مفردات الألفاظ ، وقوانين الإعراب ، فالظن فى ذلك كله كاف . ولا يخفى أنه يغلب على الظن أن ذلك المنقول المحتج به لم يبدل ، لأن الأصل عدم التبديل ، لاسمياً والتشديد فى الضبط والتحرى فى نقل الأحاديث شائع بين النقلة من المحدثين . ومن يقول منهم بجواز النقل بالمعنى فانما هو عنده بمعنى التجويز العقلى الذى لا ينافى وقوع تقيضه .

فلذلك تزام يتحرون فى الضبط ، ويتشددون مع قولهم بجواز النقل بالمعنى ، فيغلب على الظن من هذا كله أنها لم تبدل ، ويكون احتمال التبديل فيها مرجوحاً غلبى ، ولا يقدح فى صحة الاستدلال بها .

ثم إن الخلاف فى جواز النقل بالمعنى إنما هو فيما لم يدون ولم يكتب . وأما ما دون وحصل فى بطون الكتب فلا يجوز تبديل ألفاظه من غير خلاف بينهم .

قال ابن الصلاح بعد أن ذكر اختلافهم فى نقل الحديث بالمعنى : إن هذا الخلاف لازماً جارياً ولا أجراه الناس فيما نعلم فيما تضمنته بطون الكتب . فليس لأحد أن يغير لفظ شيء من كتاب مصنف ، ويثبت فيه لفظاً آخر . ١ هـ .

وتدوين الأحاديث والأخبار بل تدوين كثير من الروايات — وقع فى الصدر الأول قبل فساد اللغة العربية — حين كان كلام أولئك المبدين على تقدير تبديلهم يسوغ الاحتجاج به . وغايته يؤمذ تبديل لفظ بلفظ يصح الاحتجاج به . فلا فرق بين الجميع فى صحة الاستدلال ، ثم دون ذلك المبذل على تقدير التبديل ومنع من تغييره ونقله بالمعنى كما قال ابن الصلاح ، فبقى حجة فى بابه . ولا يضر توهم ذلك السابق فى شيء من استدلالهم المتأخر . والله أعلم بالصواب . ١ هـ . كلام الدمامينى ، ١ هـ . كلام البغدادى .

ومن ردّ على السيوطي في قوله : "إن غالب الأحاديث مروى بالمعنى" ملا على القاري .
قال الأمير : وشنع على ذلك ملا على قارى : بأن الأصل أن الراوى لم يغير اللفظ ، وحمله
على الصلاح مقدم . وقد استشهدوا بكلام العرب مع أن رواته مولدون . أه .

وانظر ما أثبتته ابن منظور من الأحاديث الكثيرة في كتابه لسان العرب وقد أثبتته من قبله
ابن الأثير في النهاية . وماذا تقول في كتاب الفائق للزغشري ؟ وماذا ترى في أمثال هذه
الكتب اللغوية ؟

قال البغداديّ بعد كلامه السابق : وعلم مما ذكرنا من تبين الطبقات التي يصح الاحتجاج
بكلامها ، أنه لا يجوز الاحتجاج بشعر أوثر لا يعرف قائله . صرح بذلك ابن الأنباري في
كتاب الإنصاف في مسائل الخلاف .

وعلة ذلك مخافة أن يكون ذلك الكلام مصنوعا أو ملولدا أو لم لا يوثق بكلامه ... قال
ابن النحاس في التعليقة : أجاز الكوفيون إظهار أن بعد كي واستشهدوا بقول الشاعر :

أردت لكيا أن تطير بقرى فتركها شتاء ببيداء بلقع

قال : والجواب أن هذا البيت لا يعرف قائله ، ولو عرف لحاز أن يكون ضرورة .
وقال أيضا : ذهب الكوفيون إلى جواز دخول اللام في خبر لكن ، واحتجوا بقوله :
(ولكنني من حبا لمعيد) .

والجواب أن هذا لا يعرف قائله ، ولا أثله ، ولم يذكر منه إلا هذا ، ولم ينشده أحد
من وثق به في اللغة ، ولا عزى إلى مشهور بالضبط والإحسان . أه .

ويؤخذ من هذا أن الشاهد المجهول قائله وتحت : إن صدر من ثقة يعتمد عليه قبل ،
وإلا فلا .

ولمذا كانت أبيات سيبويه أصح الشواهد ، اعتمد عليها خلف بعد سلف ، مع أن فيها أبياتا عديدة جهل قائلوها ، وما عيب بها فاعلوها . وقد نرج كتابه إلى الناس والعلماء كثير ، والعناية بالعلم وتهذيبه وكيدته ، ونظرفيه وقش . فطعن أحد من المتقدمين عليه ، ولا ادعى أنه أتى بشعر منكر . وقد روى في كتابه قطعة من اللغة غريبة ، ولم يدرك أهل اللغة معرفة جميع ما فيها ، ولا ردوا حرفا واحدا منها . قال الجرمي : نظرت في كتاب سيبويه ، فإذا فيه ألف وخمسون بيتا . فأما الألف فقد عرفت أسماء قائلها فائتبتها . وأما الخمسون فلم أعرف أسماء قائلها ، فاعترف بمجزئه ، ولم يطعن عليه بشيء . وقد روى هذا الكلام لأبي عثمان المازني أيضا .

وربما روى البيت الواحد من أبياته أو غيرها على أوجه مختلفة ، ربما لا يكون موضع الشاهد في بعضها أو جميعها . ولا ضير في ذلك ؛ لأن العرب كان بعضهم يشدد شعره للآثر فيرويه على مقتضى لفتته التي فطره الله عليها ، وبسببه تكثر الروايات في بعض الأبيات ، فلا يوجب ذلك قدحا فيه ولا غضاظة . ٥١ .

محضر الجلسة الرابعة والعشرين

الفهرس :

- ١ - مناقشة قرار المجمع في المولد .
- ٢ - تعديل قرار التعريب .
- ٣ - قرار المجمع النهائي في المولد .
- ٤ - مناقشة في الألفاظ العامة التي لا نظير لها في الفصح .
- ٥ - الكلام في الحقنيس والمسحوق من صيغ الزوائد .
- ٦ - قرار المجمع في الاشتقاق من أسماء الأعيان .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ١٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢هـ (٤ من مارس سنة ١٩٣٤م) بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا السيد حسن حسني عبد الوهاب أفندي والأستاذ لويس ماسينيون .

حضرة صاحب المصالح الدكتور محمد توفيق رفعت باشا : نسمع الآن نص القرار الذي انتهينا إليه في المولد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم .

قرأ نص القرار وهو :

”المولد : هو اللفظ الذي استعمله المولودون على غير استعمال العرب . وهو قسمان : قسم جروا فيه على أقبيسة كلام العرب ، من مجاز أو اشتقاق أو نحوهما ، كاصطلاحات العلوم والصناعات وغير ذلك ، وحكمه أنه عربي سائع .

وقسم خرجوا فيه عن أقبيسة كلام العرب : إما بتحريف في اللفظ ، وإما بتعريف في الدلالة لا يمكن معه تحريكه على وجه صحيح ، أو بوضع اللفظ ارتجالا ، أو باستعمال لفظ أعجمي لم تعربه العرب ، وهذا القسم يسمى العامي . والمجمع لا يميز الضرب الثالث إلا إذا دعت الضرورة إلى استعماله“.

ثم قال : أرى أن نحذف لفظة ”ارتجالا“ ونضع بدلا منها (وضعا ابتدائيا) ، وأن نحذف عبارة (أو باستعمال لفظ أعجمي لم تعربه العرب) .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لماذا لا يشمل القرار حكاية ألفاظ العوام في مقامات خاصة ونحن نقرأ في الجرائد أزرالا عامية لها بلاغة قوية ، وقد نجد في العامية كلمات تؤدي معنى خاصا لا يوجد من الفصحى ما يؤديه .

- حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — هذا يفهم من المقام ، وهو ضروري في مقامات خاصة . كما حضر التحقيق ومجالس القضاء ، ولكنه لا يسمى فعليا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — اعترض لا يزال قائما ، وهو أن تعريف المولد نخرج منه قسم وهو المغرب الذي أدخله العرب الذين يمتد بعريبتهم . والتعريف يجب أن يكون جامعا مانعا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — اقترح ما تراه ليكون التعريف جامعا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أتعريفا بالحد التام تريد ، أم تعريفا بالمعنى الأعم ؟ وقد قلنا : الأعجمي الذي عربيته العرب لا يقال له مولد .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أقصد أن التعريف الذي وضع يخرج قسما لا يحكم له فيه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — ما نخرج من تعريف المولد — لو فرضنا ذلك — دخل في تعريف المغرب ، والتعريفان يقابل أحدهما الآخر .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أريد أن أعرف المعنى الذي نقصده من جواز التعريب ، أليس معناه أننا إذا اضطررنا إلى استعمال كلمة أعجمية عربيناها ؟ والألفاظ التي أدخلها المولدون : أقبليها أم ننظر فيها ؟

- حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — يؤخذ منها ما تدعو إليه الضرورة بعد النظر .
- حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يتلى قرار المجمع في "التعريب" .
فقل هذا النص :

" التعريب إدخال العرب في كلامها كلمة أعجمية بصورتها أو بتصرف فيها . وإن جمع اللغة العربية للملكي يميز التعريب عند الضرورة " .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أرى أن تحذف كلمة "إن".
فوافق أكثر الأعضاء على ذلك ، وأصبح نص القرار كما يلي :

القرار

" التعريب إدخال العرب في كلامها كلمة أعجمية بصورتها أو بتصرف فيها . وجمع اللغة العربية الملكى يحيز التعريب عند الضرورة " .

* *

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم :
[قرأ نصا للقسم الثانى من قرار المولد معدلاً على الصورة الآتية :
" وقسم خرجوا فيه عن أقيسة كلام العرب ، إما باستعمال لفظ أعجمى لم تعربه العرب
وقد أصدر المجمع في شأن هذا النوع قراره — وإما بتعريف في اللفظ أو الدلالة لا يمكن
معه التخرج على وجه صحيح ، وإما بوضع اللفظ ارتجالاً . والمجمع لا يحيز النوعين الأخيرين
في فصيح الكلام " .
فوافق أكثر الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — ما قولكم في الألفاظ العامية التى لا مرادف
لها في الفصح ؟ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — من العامى ما يظن أنه غير خاضع
للقواعد العربية مثل " أم الخلول " التى سماها العرب الدلينس وأنا أقبل " أم الخلول "
والخلول جمع خل لأنها تؤكل مع الخل .
حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرمل :

أنكر أن اسم الدلينس ينطبق على أم الخلول وقال : " الأولى تسميتها (Moule) " .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — ذكر شارح قصيدة أبى شادوف
أوصاف " أم الخلول " وإذا طبقنا تلك الأوصاف على ما في كتب فقه اللغة نجد أنها تطابق
أوصاف " أم الخلول " . ويقول السامة في الشاه بلوط " أبو فروه " وهذا أقبله ، لأن له
فروة في داخله .

أما العامى الذى لا أجد له مرادفاً فى الفصحى ، كأسماء بعض طيور الماء ، وحيوان البحر ، فأقبله .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لما ذكرت الممشق أمس ، قال الأستاذ جب إنها من العامى الذى يدخل ضمن المغرب ، وأنا أقول إننا إذا لم نجد للفظ العامى مقابلاً فى الفصحى ، أدخلناه فيه ولا نبالي .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — هذا النوع عندى فيه رأى ، وهو أن نمد من الألفاظ الأعجمية التى تقبلها فى الفصحى ولا نعدّها عامية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — اشتق العوام من الممشق الفعل "تمشق" فلا تقبل الفعل ، ولكن ماذا تقول فى الاسم : أعربى هو أم أعجمى ؟ وعندى مثال آخر "فلنسوة الراهب" اسم لزهو .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكويلي — ذكره ابن البيطار فى مفرداته .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هو عامى لا يوجد فى كلام العرب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — هو موله فصيح مقبول .

حضرة العضو المحترم الأستاذ فليبو — ينبغى فى لفظة "عمشق" أن نبدأ أولاً بالبحث عن حقيقة هذا النبات ، ثم نبحث عن اسمه فى لغات أخرى ، وهذا يدخل فى اختصاص لجنة علوم الحياة والطب ، فلا يجوز أن نحكم الآن فى هذا الاسم أعربى هو أم عامى ؟ وهل يرادفه اسم آخر فى اللغة الفصحى واللهجات العربية الأخرى أم لا وقد تلف معنى اسم نبات باختلاف البلدان فشقائق النعمان يطلق فى بعض الأماكن على "Anemone" وفى أماكن أخرى على النوع الأحمر من "Ranunculus" وفى بلاد أخرى على "Papaver Rhoeas" .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — نسمى بعض الألفاظ عامياً ولكننا لا نجد غيره يؤدى معناه فلماذا لا نمدّه فصيحاً ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — مادامنا قد قبلنا تحريب الأعجمى عند الضرورة ، فلا مانع من قبول هذا النوع وإلحاقه بالأعجمى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — المولد أنواع : منه ما نشأ عند العرب لأسباب طبيعية من غير أن ينقل من لغات أخرى ، ومنه ما دخل العربية بتأثير لغات أجنبية : مثل تأثير الإدارة العثمانية بعد القرن الخامس عشر ، أو بتأثير اللغات الأوروبية في العصر الحديث . وجورجى زيدان مثلاً أدخل كثيراً من الاستعالات الفرنسية مثل قوله : درس هذا الأمر درساً سطحياً ، ومثل ضحى بأمواله في سبيل كذا ، ومثل : سقط عامل من سطح الدار فراح ضحية كذا ، فهل يجوز أن ندخل هذا المجاز في العربية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الاسكندري — الكلاب طبقات ، ففى كتابة الطبقات الدنيا أجزئه ، أما فى الأساليب الأدبية العالية فأمنعه . ونحن لا نرضى عن بعض الاستعالات ، مثل قولهم : رجل ذاهل الوجه كالقمر ، وقولهم وجهها أبيض مثل الثلج . أما مثل قولهم هو يصطاد فى الماء العكر فتقبله ، لأن الذوق لا يتغير منه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — هذه المسألة تتعلق بالذوق ، ولا جدال فى الذوق . فانا لا نستطيع أن أحكم ذوقى الخاص فى أذواق كل الناس ، والذين يقرءون اللغات الأوروبية من أولادنا ، يسبح ذوقهم هذه العبارات ، ويدخلونها فى إنشائهم . وكثير من الذين يقرءون الكلام القديم ، يشعرون بأنه ثقيل عليهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرارنا لا يشمل الأساليب ، وإنما يبحث فى الألفاظ المفردة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ” المولد “ : مقابل ” المعرب “ ، وعلى هذا لا تدخل الأساليب فى بحثنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقف عند كثير من الأساليب والألفاظ التى لم ترد فى كلام العرب واستغرب عجمتها الواضحة ، لأنى لا أقرأ الصحف والمجلات كثيراً ، أما أتم فقد ألفتوها بتكرارها فلا تستوقفكم غرايتها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — إن اللغة العربية قد وسعت كثيراً من صور الخيال والفكر والتعبير الأجنبية ، لكثرة اختلاط العرب بغيرهم من الأمم .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — انتهينا الآن من وضع قرار المولد ، وزيد أن تقدم لنا لجنة الأصول بحثها فى بقية ما عندها من الأصول ، وإذا سمحتم فإن الشيخ

الاسكندرى يستطيع أن يحث لنا بشئ نبحث فيه في الهند . ويتكلم الأستاذ الاسكندرى الآن في صيغ الزوائد تمهيدا لوضع قرار فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى

شرع يلقى ما يقترحه من الموضوعات التى يعرضها على المجمع لبحثها . فقال : ننظر فى مسألة صيغ الأفعال المزيدة ، بجمهور النحاة وابن هشام يقول : (والحق أن تعدية القاصر بالهمزة قياسية) . ونحن لا نحتاج كثيرا إلى صيغة "فعل" فانها تعدى فى أمور ، ولا تعدى فى غيرها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الرضى فى شرح الشافية قال : إن الزادات الداخلة على الأفعال سماعية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — ابن الحاجب وابن يعيش وسيبويه يقولون بالقياس ، أما الرضى فيقول بالسماع .

وقالوا إن الهمزة تسدى اللازم إلى مفعول ، وتعدى المتعدى الواحد إلى مفعولين ، والمتعدى إلى مفعولين تعديه إلى ثلاثة .

وخلاصة ما قرأت أن زيادة الهمزة مقيسة فى تعدية القاصر إلى مفعول واحد ، وهذا الأخير ما يحتاج إليه المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — يجب ألا ننسى أننا لم نغض فى هذا البحث إلا لتهتدى به اللجان فى عملها ، أما إذا أردنا أن نرجح أقوال بعض النحاة على بعض ، فليس هذا من شأننا .

ونحن نحتاج إلى أسماء تصاغ بصيغ مخصوصة كصيغة "مُفعل" .

وعندنا صيغة "استفضل" ، قيل إن السين والتاء فى الطلب قياسية ، وزيد أن نبحث أهي قياسية فى الصبرورة أيضا .

و"أفعال المطاوعة" قال بعضهم إنها تنقاس فى المحسوسات ، أما فى المعنويات فلا تطرد . وأرى أن نرجل البحث فى المطاوعة الآن ، لأننا لسنا مضطرين إليها .

حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — ولكن الناس يريدون منا حكما فيها .
حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — لكن أحكامنا غير مقصورة على حاجاتنا .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لا أتوسع بالنظر فى كل ما يخطئ فيه العامة ، والأولى أن نبدأ بما تضطرونا إليه حاجتنا .
حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — والحاجة تضطرونا إلى النظر فى المطاوعة .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أما ما عدا ما ذكر من صيغ الزوائد فسماعى ولا ضرورة للبحث فيه .

وعندنا بعد ذلك صيغ الصفة المشبهة ، نحتاج إليها كثيرا فى وصف الأشياء . وقد قال قوم من المتقدمين : إن الشاذ من هذه الصفات لا يتجاوز عشرين فى كل مائة ، ولذلك يرون أنها قياسية ، والمتأخرون (ومنهم السيوطى) يحارونهم فى ذلك .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — للصفة المشبهة أوزان مختلفة . فكيف تكون قياسية ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — معنى القياس فى الصفة المشبهة أنهم يقولون : إن كل ما دل على فرح بقياسه كذا ، وكل ما دل على خلوا أو امتلاء بقياسه كذا .

ونحتاج كذلك إلى صيغ المبالغة ، لأننا نحتاج إلى تسمية صنائع كثيرين ، مثل نجار وحداد . فهناك أغلبية نقول بقياسية صبغة فعال إذا كانت بمعنى " ذى كذا " ، ولو لم يكن له فعل مثل لبان . وهناك فعال للمبالغة لا للنسب ، وفيها تفصيل . فإذا كانت من فعل متعد فهى قياسية ، وإذا كانت من فعل لازم فنفر قياسية ، وبعضهم يقول بقياسيتها مطلقا ، ومنهم من يمنع قياسيتها .

وعندنا أسماء الآلة : مفعول ومفعلة ، ونحتاج إليهما فى تسمية الآلات والأدوات . والنحويون المتقدمون يفصلون فى قياسية بعضها . أما المتأخرون كالسيوطى وإن يسيش فلا يفرقون بينها فى كونها قياسية . ولم يخالف فى ذلك إلا نظام الدين فيما نقل فى بعض حواشى الشافية ، فإنه قال : إن معنى كونها قياسية أن كل شئ يفتح به الباب مثلا يسمى مقتما ، وهذا قول ضعيف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نجرى على أنها مقيسة فى يفعل ومفعول ومفعلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري - وعندنا المصدر الذى يحى على وزن "فعالة". ونحن نحتاج إليه فى تسمية الصناعات ، كالحداثة والتجارة فهل ينقاس ذلك فى كل حرفه ؟

والذى أتى به صاحب المخصص من الأمثلة الكثيرة على هذا الباب يجعلنا نميل إلى القول بأنه قياسي .

وعندنا "الْفُعَالُ والفُعَالَةُ" وزنان يدلان على بقية الشيء ، ومن اللغويين من يقول بقياسيتهما . وأسماء الأصوات والأمراض التى على وزن "فُعَال" قياسية ، كصراخ وزحار وسعال .

وعندنا بعد كل هذا الاشتقاق من أسماء الأعيان ، وهى مسألة المسائل ، لأن النحويين منعوا ذلك . فنقول لهم : ما حد القياس عندكم ؟ وأنا لم أعرأى الآن على قول صريح فى كلام النحاة يبين لنا حد القياس وحد السماع . قالوا : الكثرة والقلة . قلنا : فما مقدارهما ؟ .

مع أنهم قالوا إذا جاء شيء من نوع واحد وانفرد بأمر كان هذا الشيء قياسيا ، مثال ذلك أنهم قالوا فى النسب إلى شئونة شئى وجعلوا ذلك قياسا ، مع أنهم لم يسمعوا النسب من عربى إلى وزن فعولة إلا فى "شئونة" ، فنسب إليها بلفظ شئى فجعلوا ذلك قياسا . وأورد لكم مثالا آخر للنادر الذى جعلوه قاعدة ، وهو قول الشاعر :

أبا نراشة أما أنت ذا فخر فان قومي لم تأكلهم الضيع

لم يسمع من العرب غير هذا الشاهد ، حذفت فيه (كان) وعوض عنها "ما" ومع ذلك جعلوه قاعدة يقاس عليها .

فن إذا يحدد لنا القلة والكثرة ؟

قرأت لأبى على الفاريسى رأيا فى الإلحاق ، خلاصته أنا نجد بعض حروف زائدة فى كلمات ، وليس لهذه الزيادة معنى مثل "جلب" قالوا إنها ملحقة بدرج فوزنها "فعل" ومصدرها "فعللة" قال أبو على ثلبيذه ابن جنى : لو أراد متوسع أن يتوسع ، وقال "ضرب" كما قالوا "جلب" ما منته . قال ابن جنى : أترجيل اللغة ارتجالا ؟ قال : لا ، ولكنى أقيس على كلامهم .

وقد أنكر ابن جنى على أستاذه ذلك . فأجابه أبو على بما معناه : يمكننا أن نتخزع لفظا على مثال وزن تطلق به العرب .

إذاً بعد وجود عشرات أو مئات من الألفاظ من نوع واحد كثرة عند أبي حل .
وكنيت أنا والمروحم حنفى بك ناصف فى المجمع اللغوى القديم قد بحثنا فى مسألة الاشتقاق من أسماء الأعيان ، فجمعنا من القرآن ومن المعاجم أكثر من ثلاثة آلاف لفظة تدخل فى بضع مئات من المواد كلها مشتقة من أسماء الأعيان ، وهذه المجموعة فى تركة المروحم حنفى بك ناصف .

وقد ألف الأستاذ عبد الله أمين ، المدرس بمدسة عبد العزيز للعلمين ، كتابا فى الاشتقاق جمع فيه كثيرا من هذا النوع ، ويمكننا استعارته منه .

الآن يجوز أن نعتبر ثلاثة آلاف لفظة كثرة تميز لنا أن نقرر قياسية الاشتقاق من أسماء الأعيان ، بعد أن علمنا أن أبى على الفارسي يميز القياس فى الإلحاق ، على نحو بضع عشرات أو مئات من الألفاظ . وهذه هى المسألة الفذة التى سيقدر فيها المجمع قرارا يخالف فيه جمهور اللغويين .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — جواهر النعاة تقول إن القياس يقوم على الكثرة العالية . وأنا أعلم أن ما قاله الأستاذ الاسكندرى معظمه يجرى على الأقوال الضعيفة ، وعند ما اشتق الفعل "تبغدد" من بغداد تكلم فيه العلماء كثيرا .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — العرب اشتقت من الجواهر . فهل يحسن أن تقول بالاشتقاق منها عند الضرورة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أنا لا أقيد هذا بالضرورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — لماذا لم تعتبر كثرة العرب قياسية ، وتريد الآن أن تجعل الاشتقاق من الأعيان قياسيا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لم تقل بقياسية التعريب . نحن على أبواب حضارة مادية عظيمة ، وواحد فى الألف منا يصرف الثقافة العالية . فلذا أبجنا التعريب دخل مع كل علم ألف اصطلاح ، ونحن فى حاجة إلى نحو أربعين علما ، وهذه الألفاظ الكثيرة تدخل بعد حين إلى لغة الأدب ، ولو قبلنا مثل هذه الكلمات فى الأدب لأفسدت علينا اللغة الفصيحة التى نحب أن تبقى وصلة بين الشعوب العربية .

وإذا فتحنا الباب لدخول الأعجمى فى لغتنا بلا احتراص ، استعجمنا بعد نحو قرن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — بعد هذا البيان الواسع ، أرى أن نضع قاعدة فنقول : إن كل ما نقرر أنه قياسى نستعمله بلا قيد ، وأما ما نقرر أنه سماعى فنستعمله للضرورة فى لغة العلم لا فى لغة الآداب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الاشتقاق من أسماء الأعيان ليس قياسيا ، فاذا جوزناه فى لغة العلم للضرورة ، فأخشى أن تطغى هذه الضرورة فتكثر فى اللغة الألفاظ الموضوعية ، فلا يبقى فى كلام المتكلم بلغة العلوم إلا ألفاظ عربية قليلة .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يمكننا أن نقول (لا نلجأ إلى ذلك فى العلوم إلا عند الضرورة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — بعد أن جمعنا الشيء الكثير من هذه الكلمات ، لا أفيد الاشتقاق من أسماء الأعيان بالضرورة .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أريد أن أسأل فضيلة الشيخ حسين والى بآية لغة يؤثر أن يكتب الطبيب العربى وصفة الدواء ، أبالافرنجية ، أم بالعربية ؟
حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أوثردون شك أن يكتبها بالعربية .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إذاً يجب أن نوجد طرقاً ووسائل تمكنه من أن يكتب وصفته باللغة العربية .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — اشتق العرب من الجوامد ، والمجمع لا يعنيه البحث فى الكثرة والقلّة ، وإنما يعنيه أن يقرر : أيجب للضرورة أم لا يميزه ؟ فلنأخذ الرأى فى هذا ، ولا داعى لطول البحث .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — يريد الأساتذة أن يميزوا استعمال مكبرات ، وميلور ، ويقولون إن هذه ثروة فى لغة العلم ، والذى أعجب له أن يقال هذا جائز فى العلم وغير جائز فى الأدب ، والذى أعلمه أن العلم والأدب متصلان ، فلم لا أدخل هذه الألفاظ فى قصيدة كما أدخلها فى مقالة فى الطب أو الكيمياء مثلا ؟

إذا أجاز المجمع قاعدة فيها توسيع وتيسير فى اللغة ، فلتكن هذه القاعدة عامة غير مقصورة على لغة العلم وحدها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى - الاشتقاق من الأعيان سماعي لا قياسي ، ونحن نقدر الأمور بقدرها ، والمصطلحات العلمية أمر يكاد يكون ضروريا لا يستغنى عنه الناس ، ونحن قلنا بالتضمنين شرطناه بشرائط ، فإذا أجرت الاشتقاق من أسماء الأعيان الآن في لغة العلوم للضرورة فلا بد أن يتمرب بعد قليل إلى الأدب ، ولكن لا نريد أن يقال إن المجمع فتح الباب من غير حذر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم .

قرأ نص القرار في الاشتقاق من أسماء الأعيان وهو :

القرار

«اشتق العرب كثيرا من أسماء الأعيان ، والمجمع يميز هذا الاشتقاق للضرورة في لغة العلوم» .

فوافق أكثر الأعضاء على صيغة القرار .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - عملنا في الفد ، هو أخذ الرأي في بقية المسائل التي عرضها الأستاذ الاسكندري في هذه الجلسة .

وختمت الجلسة والساعة ٨ مساء على أن تجتمع لجنة الأصول العامة في الساعة ٩ ونصف وتُعقد جلسة المجمع في الساعة ١١ من صباح الاثنين ١٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ .
(٥ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الخامسة والعشرين

الفهرس :

- ١ — رأى الأستاذ المغربي في المولد .
- ٢ — اسم الآلة .
- ٣ — قرار المجمع في صيغة فعالة .
- ٤ — قرار المجمع في الصيغة بالهجرة .
- ٥ — صيغة استعمل الطلب والسيرورة .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الاثنين ١٩ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٥ من مارس سنة ١٩٣٤ م) بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا حضرة السيد حسن حسني عبد الوهاب افندي ، والأستاذ لويس ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ليتفضل الأستاذ المغربي بشرح رأيه في المولد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أرى ألا نعتبر هذه الأصول اللغوية التي نضعها في هذه الدورة قطعية ، بل تبقى مؤقتة قابلة للتعديل في المستقبل ، لأننا دعينا لحضور هذه الدورة بدون أن يكون لنا علم بالموضوعات الأساسية التي يدور حولها البحث ، فلم نأخذ عدتنا لمثل بحث الأصول ، وهو بحث عندنا من مواد ما كان يساعدنا على تمكن قواعد وتقييد أوابده . نهى إلى هذا وقوع نظري ، (وأقول صدفة لا مصادفة) على نصين يتعلقان بأصلين أساسيين : هما قبول التعريب ، وقبول التوليد . وبناء على هذا أقول : إنني أزيد على البراهين التي آسند إليها مجمعا في تجويز التعريب لنا ، معشر العرب المتأخرين ، وقبول المولد المغرب — ما قاله الشهاب الخفاجي في كتابه شرح الدرر صفحة ٧٠ ونصه :

” لو اقتصرنا في الألفاظ على ما استعمله العرب العاربة والمستعربة ، لمجرنا الواسع ، وعسر التكلم بالعربية على من يعلمهم “ .

وكان الخفاجي بهذا القول في شرح الدرّة ، يرد على نفسه فيما قاله في مقدمة كتابه ” شفاء الغليل “ : من أن التعريب سماعي .

وأزيد أيضا شاهدا على جواز ما ولدته العامة من أسماء الأشياء : كالعمشق والشبشب .
قال صاحب العين ما نصه :

” الفاق والناققة : من طير الماء ، والأوز : ضروب كثيرة وأجناس ، وطير الماء أكثر من ما تحي لون ، والعرب لا تعرف أكثرها ، وأسمائها عندنا بالنبطية ، ولعل منها الفاق والأوز ، لأنها في البطائح في بلاد النبط “ اهـ .

فالخليل بن أحمد ، أو تلميذه الليث بن المظفر ، يرى الاعتقاد حتى على عامة النبط في استعمال ما وضعوه من ألفاظهم ، التي إن كانت أعجمية فهو دليل قبول المعرب ، وإن كانت من توليدهم ، فهو دليل قبول ما يولده الأنباط الدخلاء في العرب فما قولكم بالعرب أنفسهم ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — كلام الشهاب الخفاجي الذي يقول فيه : ” إننا إذا لم نستعمل ما استعمله العرب هجرنا واسعا “ لم يقله في التعريب بل قاله في التوليد . ونحن قلنا : إننا نجاهي العرب في المولد ، والخليل مات حوالي سنة ١٧٠ هـ ، وكل ما عربه العرب من ألفاظ الأعاجم والنبط إلى عهده ، كان قبل المساتين . فهو تعريب صحيح .

— حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — إنما أقصد من كلام الشهاب الخفاجي ، أننا إذا اقتصرنا على الألفاظ التي استعملها العرب هجرنا واسعا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — كثير من اللغويين يقولون : ما قيس على كلام العرب فهو عربي . ونحن نقيس على كلامهم ، ونعمل كما عملوا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ليتفضل فضيلة الأستاذ الشيخ حسين والي مقرر لجنة الأصول بالكلام .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي :

اسم الآلة

اسم الآلة مطرد في ” مفعول ، ومفعلة ، ومن نص على ذلك الصبان في حاشيته على الإشتقاق ، ومن صرح به السيوطي في الجمع . وقال السيد عبد الله علي الشافعي : الآلة

وهي اسم مشتق من فعل ، ليستمان به في ذلك الفعل ، على مِفعِل ومِفعَل ومِفعلة . والأصل في الآلة هو مفعال ، وأما مفعِل ومفعلة فتقوصان منه إلا أنه عوض في أحدهما التاء عن الألف ، وفي الآخر لم تمّوض ، لأن المصير من الأثقل إلى الأخف هو القياس .

وفي الرضى على الشافية : الآلة على مِفعِل ومِفعَل ومِفعلة ، كالحلب والمفتاح والمكسحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — بعض الشراح قال : لا تقاس مفعلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قال الجاربردى : يطرد مِفعَل ومِفعَل ومِفعلة ، وقال بعضهم المِفعلة لا تتقاس .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قولنا : يطرد اسم الآلة على مِفعَل ومِفعَل ومِفعلة لا يكتفى ، ولا بد أن نقول إنه يشتق من المتعدى واللازم ، ومن الثلاثي وغيره .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أوافق الأستاذ المغربي على أنه قد اشتقت ألفاظ فصيحة من غير الثلاثي ، ولكن النحاة لم يجوزوا اشتقاق اسم الآلة من غير الثلاثي قياساً . وقد تقبل هذه الألفاظ على أنها شاذة وإن كانت فصيحة ، فليس كل شاذ عن القياس غير فصيح في الكلام .

فعندنا مثلاً ثلاثجة ، وهي فصيحة ، تغنيها عن اشتقاق ثلاثجة من غير الثلاثي .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أنا موافق على هذا ، ولكني أريد أن يكون القرار في اسم الآلة أوسع وأشمل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — اسم الآلة مطرد في ”مفعِل ومفعَل ومِفعلة“ وكلها صيغ مأخوذة من الثلاثي . أما أن هناك أفعالا غير ثلاثية اشتق منها اسم الآلة ، فهي شاذة ، ونحن نحتاج الآن إلى الأمور القياسية ، ولا نتكلم في الشاذ ، فإذا اضطررنا إليه بحثنا فيه في المستقبل .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — نفرض أننا احتجنا إلى اشتقاق اسم الآلة من غير الثلاثي ، فعلى أى قاعدة نصوغه ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قلم فيما مضى إن لنا أن نمدل قراراتنا في المستقبل ، إذا احتجنا إلى ذلك .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إننا نريد أن نيسر اللغة ، لتساير حركة التقدم في العالم ، وهذا ما دعى إليه المرسوم الملكي بإنشاء المجمع ، فأرى أن تخيير من المذاهب ما يسهل عملنا ، فخرج رأي من يقول : إن أوزان اسم الآلة كلها قياسية ، وأنها قد تكون من المتعدى واللازم ، ومن الثلاثي وغيره .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قلت إن الأوزان الثلاثة قياسية عند كثير من العلماء ، وقد ذكروا أن اسم الآلة يؤخذ من الثلاثي ، وأنه من فعل علاجي ، أى متعد ، وذكر الأستاذ المغربي أننا قد نضطر إلى أخذه من الثلاثي اللازم ، وأرى أن نرجي وضع القرار في اسم الآلة حتى تفرغ اللجنة من بحثه في القد .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — النحويون يشترطون أن يكون صوغه من المتعدى ، أما الصرفيون فيطلقون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يحال بحث اسم الآلة على اللجنة ، ونأخذ الآن في بحث موضوع آخر .

الفعالة

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — قال ابن عقيل : الفعل الثلاثي المتعدى يجرى مصدره فعل قياسا مطردا ١٠١ .

قال الخضرى : ويستثنى منه ما دل على صناعة فقياسه فعالة ، كحاكة حياكة ، وخطا خياطة ، وحججه حجمة : قيل : وعبر الرؤيا عبارة . ثم قال إن فعالة يتقاس في الحرفة ، والولاية من فعل المفتوح ، لازما كان أو متعديا ، وأما إتيانه لفعل بالكسر اللازم في الحرفة والولاية ، فتأخر كولى عليهم ولاية أم .

وقال الرضى على الشافى : لانعين الأبواب من فعل وفعل وفعل أى فعل مثلث المين ولا المتعدى واللازم ، بل قول الثالب في الحرف وشبهها من أى باب كانت ، الفعالة بالكسر ، كالصياغة والحياكة والخياطة والتجارة والإمارة .

وتنحوا الأول جوازاً في بعض ذلك كالوكالة والدلالة والولاية . اه .
وفي المصباح ، تاجر تجراً من باب قتل ، واتجر ، والاسم التجارة اه .
وفي القاموس أمر علينا مثثة : إذا ولى ، وذكر من قبل أن المصدر الأمر ، وذكر بعد
أن الإمرة بالكسر .
ثم قال : والأمر الملك ، وهى بهاء ، بين الإمارة ، ويفتح . اه .
وفي القاموس وقد وكله توكيلاً والاسم الوكالة وبكسر . اه .
وفي القاموس : ودله عليه دلالة ، ويثلت ، والاسم كسحابة وكابة بالكسر ما جعلته له
والدليل ، وقد يفتح . اه .
وولى الشيء وعليه ولاية وولاية ، أو هى المصدر ، وبالكسر الخططة والإمارة
والسلطان . اه .
وفي الشافية وشرحها للسيد عبد الله : والغالب فى الصنائع ونحوها ، أى نحو الصنائع
مما يشابهها أو يضادها نحو كتب ، على كتابة ، وعبر الرؤيا عبارة ، وبطل بطلالة ، وقد
جاء بالفتح نحو الولاية والدلالة اه .
وفي الشافية وشرحها لشيخ الإسلام : والغالب فى مصدره أى فعل من أفعال الصنائع
ونحوها نحو كتب أنه يحى على كتابة ، ونحو الصنائع ما يشبهها كعبر الرؤيا عبارة ، أو يضادها
كبطل بطلالة ، حملاً للشيء على تقيضه . اه . كما قالوا : الحيوان والموتان . اه .
حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رضى باشا — أليس فى هذا الباب شنود ؟
إن قولنا ” الغالب ” يتضمن أن هتالك ” مغلوا ” : أى خارجاً عن القاعدة .
حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — رأى المتقدمين أن مصادر الثلاث
كلها سماعية ، ولكن الأندلسيين ومن جاراتهم من المتأخرين جعلوها كالتقاسية .
حضرة العضو المحترم أحمد المومارى بك — يمكننا أن نضع قراراً فى هذا .
وقد وضع الأستاذ الجارم نصاً ، وقدم الأستاذ محمد كرد على بك نصاً آخر ، وبعد مناقشة
فيهما تلى النص الآتى :

القرار

(يصاغ للدلالة على الحرفة أو شبهها من أى باب من أبواب الثلاثى ، مصدر على وزن "فعالة" بالكسر) .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على هذا القرار .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تنتقل إلى التعدية بالهمزة .

همزة أفعل

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ذكر ابن هشام فى المعنى الأمور التى يتعدى بها الفعل القاصر .

وذكر منها همزة أفعل ، وهى المسماة بهمزة النقل ، وقال نحو : أذهبتم طيبتكم . وقد ينقل المتعدى إلى واحد بالهمزة إلى التعدى إلى اثنين نحو : ألبست زيدا ثوبا . ولم ينقل متعد إلى اثنين بالهمزة إلى التعدى إلى ثلاثة إلا فى رأى وعلم . وقاسه الأخفش فى أخواتهما الثلاثة القلبية ، نحو ظن وحسب وزعم .

وقيل النقل بالهمزة كله سماعى . قال الدسوقي : أى فى التعدى إلى واحد ، وإلى اثنين فى القاصر .

وقيل : قياسى فى القاصر والمتعدى إلى واحد .

والحق أنه قياسى فى القاصر ، سماعى فى غيره ، وهو ظاهر مذهب سيويه .

قال الدسوقي : قوله سماعى فى غيره : أى سواء كان متعديا إلى واحد أو اثنين .

فقولهم : همزة النقل تعدى ، أى تعدى القاصر قياسا . وتعدى المتعدى زيادة على ما كان متعديا له ، لكن سماعا ، وما لم يسمع لا يقاس على ما سمع . اهـ . تقرير الدردير .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نضع القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن يكون القرار كما يلى :

القرار

” يرى المجمع أن تمديد الفعل الثلاثي اللازم بالمعزة ، قياسية “

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على هذا القرار .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ننقل إلى بحث آخر .

صيغة استفعل للطلب وللصيرورة

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ابن يعيش الغالب على هذا البناء أن يكون للطلب ، كاستفهم ، أو للإصابة كاستحسن الشيء أى وجده حسنا ، أما ما عدا ذلك كعجبها بمعنى أصل الفعل ، كاستبان بمعنى بان، واستقر بمعنى قر ، فيحفظ ولا يقاس عليه .

ويفهم من كلام ابن يعيش أن الصيرورة ليست قياسية .

وفيا نقله الألويسى في كشف الطرة : ما يفيد أن صيغة استفعل للصيرورة، قياس جائز، ومنه استأسد الرجل، واستنوق الجمل، واستأبر النخل، واستأهل الرجل : أى صار أهلا لكنا .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — عن عبد القاهر الجرجاني : أن استفعل يعمى للاستدعاء ، مثل استنطقته فنطق ، ويحيى بمعنى وجدته على حال ، نحو استحسنته واستضعفته ، وأن هذا مطرد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلامهم في كثير من المواطن يفيد أن الأثيان بالسين والتاء للصيرورة ”مقلوب“. ونص اليزيدى الذى حكاه الألويسى أوسع، لأنه يجعله قياسا جائزا .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — المشهور أن الكوفيين يكتبون بشاهد واحد لإنبات القاعدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — لو وجدنا شاهدا واحدا لم ينقضه شيء ، جعلناه أصلا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يصاغ القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أقترح النص الآتي : (يصاغ استفعل قياساً ،
للدلالة على الطلب ، أو إصابة الشيء على حال ، أو للصيرورة) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — لم هذا التوسع ؟ أرى أن نكتفى بالقول
بقياسية استفعل للصيرورة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري . صيغة استفعل للطلب كثيرة في الاستعمال
الإداري كاستشارة ، واسترحام .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — أصل بحثنا في قياسية الصيرورة وحدها ،
أما الطلب وإصابة الشيء فقياسيان .

وبعد مناقشة اتفق الأعضاء على النص الآتي :

القرار

”يرى المجمع أن صيغة (استفعل) قياسية ، لأفادة الطلب أو الصيرورة“ .

فوافق حضرات الأعضاء على هذا القرار .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٥٠ — على أن تجتمع لجنة الأصول العامة لبحث
بقية المسائل التي نيط بها بحثها والساعة ٩ والدقيقة ٥٠ ، وعلى أن تعقد جلسة المجمع والساعة ١١
من صباح الثلاثاء ٢٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٦ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة السادسة والعشرين

الفهرس :

- ١ — البحث في اسم الآلة .
- ٢ — البحث في صيغة " فعال " وقرار الجمع فيها .
- ٣ — البحث في صيغتي " فعال وفعل " .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الثلاثاء ٢٠ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٦ من مارس سنة ١٩٣٤ م) ، بحضور حضرات أعضاء المجمع ما عدا السيد حسن حسني عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ ماسنيون .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ليتفضل حضرة الأستاذ الشيخ حسين والى مقرر لجنة الأصول بالكلام في (اسم الآلة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المشهور عند النحاة أن اسم الآلة يشتق مما فيه علاج ، مثل مفتاح ، ومفشار ، والعلاج يشعر بالتعدي ، وبعض الأمثلة كالمخدة ظاهر اشتقاقها أنها من الخد ، وهذا النوع نادر لا يلتفت إليه . ووجدت بعض أمثلة فيها احتمال كالمبشرة وهي كالمخدة على السرج ، مشتقة إما من ورثه يثره ورثا ، إذا وطئه ، وإما من ورث وثارة ، والأول متعدد والثاني لازم . والظاهر من القاموس أنها من اللازم . ومثل هذا نادر لا يستدبه ، لأن الحكم يقوم على الكثرة ، والكثير في اشتقاق اسم الآلة أن يكون من المتعدي .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — عندي أمثلة كثيرة تثبت اشتقاق اسم الآلة من اللازم ، ومن غير الثلاث .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ما النتيجة التي قررتها اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قررت اللجنة أن اسم الآلة يشتق من الفعل المتعدي الذي يفيد علاجاً .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد الخضر حسين - في "روح الشروح على المقصود": اسم الآلة اسم مشتق من الفعل لما يعالج به الفاعل المفعول، ولهذا لا يبنى إلا من الثلاثى المتعدى.

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - عندنا كلمة "مراقبة" من رقى يرقى إذا ارتفع، وهو لازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد الخضر حسين - ومن ذلك "مكرومفر" في قول امرئ القيس في وصف القرص ، وهما من اللازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - هناك أسماء كثيرة على وزن "مفعلة" وهي من أسماء الأمكنة مثل مثذنة وميضأة. أما صيغتنا "مفعّل ومفعال" اللتان للبالغة ، فقبل إنهما للآلة، وصار الموصوف بهما كأنه آلة مبالغة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى - لدينا ثلاثة أمثلة أو أربعة اشتق فيها اسم الآلة من الفعل اللازم ، فلماذا لا نجري على ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - عندى أكثر من عشرين مثالا لهذا النوع .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - قد يكون الفعل اللازم علاجيا ، مثل مشى وجرى .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هناك طريقة في التعبير لا تصرح بذكر الغالب والقليل ، وهي قولهم . "يشتق مما فيه علاج" ، ولكن لا يكون الكلام شاملا لما غلب وما قل من اللازم ومن المتعدى ، لأن الغالب مما فيه علاج التعدى فأرى أن نكتفى في القرار بذكر عبارة "ما فيه علاج" مكتفين بها عن ذكر التعدى واللزوم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - على هذا نصوغ القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم أرى أن يكون النص كما لى : "يصاغ اسم الآلة قياسا على مفعّل ومفعال ومفعلة" ، من كل فعل ثلاثى لكل ما يعالج به الشيء .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى - لماذا قيد الاشتقاق من الفعل ، وعندنا محلة ومقابلة ومجبرة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — هذا تضيق ، وعندى أمثلة كثيرة تؤيد كلام الأستاذ المعلوف .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — عندنا آلة تسمى ”سيموغراف“ لقياس الزلازل ، فما الاسم الذي نشقه لها من الفعل زلزل ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — نسميها مقياس الزلازل كما نقول مقياس الحرارة ، ومقياس الضغط الجوي .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أفضل أن نرجئ بحث اسم الآلة إلى الغد وأن نبحث الآن في موضوع آخر .

* *

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نرجئ البحث في اسم الآلة حتى نسمع رأى الأستاذ المغربي غدا ، ونبحث الآن في صيغة ”فعال“.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي :

صيغة فعال

ذكروا أن صيغة فعال يقصد بها النسبة الى الحرفة ، كقولهم بزاز وعطار وقالوا إن أمثلتها كثيرة ، وقد قال سيويه إنها مع كثرتها غير مقيسة ، فلا يقال لصاحب الدقيق دقاق ولا لصاحب الفاكهة فكاه ، ولا لصاحب الشعير شعار . والمبرد يجعل ذلك قياسا ، ويضيف الى ذلك صيغة ”فاعل“ كالكاء ، لأنه في كلامهم كثير . وترى اللجنة اختيار مذهب المبرد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قال في المصباح نقلا عن ابن السراج : ولا يقال لصاحب الشعير والبر والفاكهة ، شعار ولا براد ولا فكاه .

لأن ذلك ليس بصنعة ، بل القياس في الجميع النسبة على شرائط النسب .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش — كلام سيويه أهم من كلام صاحب المصباح .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندي — لم يقل العرب لبائع الشعير شعار ، لأنه يلبس ببائع الشعر ، ولهذا فرقوا بين ما يلبس به ، بقولهم شعيري لبائع الشعير ، وشعار لبائع الشعر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — وقالوا : أبار لصانع الإبر ، وإبرى لبائعها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — تقيس الاشتقاق على صيغة "فعال" لصانع الشيء ، مثل خباز وأبار ، وما لا فعل له مثل لبان وحجار ليدل على بائع الشيء أو ملازمه . وقد وجدنا أن الأمثلة التي منعتها سيويه ، إنما منعتها للبس ، فإذا انتفى اللبس اشتققنا على صيغة "فعال" .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — اللبس لا يمنع الاشتقاق وصيغة اسم الفاعل واسم المفعول والزمان والمكان من غير الثلاثي ، يقع فيها اللبس ، والمعول على القرائن ، فلنشق على مذهب المبرد ولا نتوقف .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — إن اللبس يقع في مواطن كثيرة في اللغة العربية ، ولكنهم لا يقيمون له وزناً ، لوجود القرائن .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — من مميزات التعاريف ألا يكون فيها غموض ، وأريد أن تزيد في القرار هذا الشرط . "مع أمن اللبس" .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — قد تكون القرينة في بعض الأحيان غير كافية لمنع الالتباس ، فصانع الورق ، وبائعه ، وبائع الكتب ، يقال لكل منهم بالعربية "وراق" ، فيحسن أن تختلف الصيغ التي تدل على مختلف الصناعات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نجعل صيغة فعال لصانع الشيء ، والنسبة بالياء للبائع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — "فعال" قد يكون صاحب الشيء أو صائعه ، وتزيد قيداً فنقول : إذا خيف اللبس ألقنا ياء النسب لصاحب الشيء ليدل على اللازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — عندنا اللبان من يصنع اللبن ، واللبان من يبيعه ، ولا حيرة باللبس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — في العصور الماضية ، كان الذي يعمل الشيء يبيعه ، وأما في العصور الحديثة ، فقد تميزت الأعمال ، فالذي يصنع الشيء غير الذي يبيعه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أنا أخرج من هذا المخرج بأن أقول: للصانع صيغة فعال ، وللبائع النسب بالياء على لفظه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — يتعذر مع الالتباس وجود لفة اصطلاحية ، فهبني كتبت مقالا في الاقتصاد ، وأردت أن أذكر صانع الزجاج مرة ، وبائعته أخرى ، فقلت اشترى الزجاج (البائع) من الزجاج (الصانع) ، فهل يفهم المقصود من قولي ؟

حضرة العضو المحترم على الجارم افتدى — تقول اشترى الزجاجي من الزجاج .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نضع صيغة القرار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم

القرار

” يصاغ فعال قياسا للدلالة على الاعتراف أو ملازمة الشيء فاذا خيف لبس بين صانع الشيء وملازمه ، كانت صيغة فعال للصانع وكان النسب بالياء لغيره ، فيقال زجاج لصانع الزجاج ، وزجاجي لبائعه“ .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على القرار .

فُعال وفُعيل

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ننقل إلى صيفي ”فعال وفُعيل“ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يطرد فعال ”بضم الفاء“ في نوعين من المصادر الأول ما دل على مرض كسعال وزكام ، والثاني ما دل على صوت كصراخ . وكذلك يطرد فُعيل في الصوت كزئير وصهيل . وهنا مسألة قد نحتاج إليها . فقد قالوا إنه اذا ورد فعال وفُعيل لفعل دال على صوت ، كان كل منهما قياسيا ، واذا ورد أحدهما عن العرب اقتصر عليه . فاذا لم يرد عنهما اختارنا أيهما شئنا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذا رأى سيويه ، أما المتأخرون فوسعوا .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إذا أردنا التوسع ، فلنأخذ بمذهب الفراء ، ولكن لا حاجة إلى ذلك .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — إذا تقول : فقال للصوت والمرضى ، وقمى للصوت ، سمع أحدهما أم لم يسمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — أقول إذا ورد كلاهما ، فأنا بالخيار ، فإذا ورد نوع واحد اقتضت عليه ، وأما إذا لم أجد فى المعاجم ، فأنا بالخيار أصوغ أى المصدرين .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبدالقادر المغربى — أقول : رغاء ورغغ . وبكاء وبكى ؟
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — تقولون مطرد ، فهل هو مطرد حقيقة ؟ لماذا نقيده بوروده فى المعاجم ما دام مطردا ؟ أرى أن المسألة دقيقة ، وجديرة بالبحث ، حتى لا ندخل فى العربية ألفاظا غير سائغة ولا مسموعة .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نؤجل تمام البحث فى هذا إلى جلسة أخرى .

وختمت الجلسة والساعة ١ بعد الظهر ، على أن تعقد عند تمام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٢١ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

اسم الآلة

بحث لحضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى ^(١)

الصبيان في آخر أبنية المصادر ج ٢ ص ٢٠٢ :

”فائدة“ — اطراد بناء اسم الآلة على مفعل ومفعلة ومفعال بكسر الميم وفتح العين في الثلاثة ، كمجده ، لما يجده به السويق ، أى يلت ، ومكسحة ومفتاح . وشذ غير ذلك كتنخل ، ومسعط ، ومدهن ، بضم الأول والثالث في الثلاثة ، وجاء المسعط على القياس أيضاً . وقد تفتح خاء المنخل كما في القاموس ، وكشط بتثنية الميم ، وبوزن كنف وعقل وعقل . وجاء ممشط على القياس . ٥١ .

* *

الجمع . ج ٢ ص ١٦٨ — بناء الآلة مطرد على مفعل بكسر الميم وفتح العين ، ومفعال ومفعلة كذلك ، كشفر ومجده ومفتاح ومنقاش ومكسحة . والمفعل بضمعين ، والمفعل بفتحين والفعال بالكسر . يحفظ ولا يقاس عليه ، كتنخل ومسعط ومدهن ، وإراث . آلة تأريث النار أى لإضرارها ، وسراد ما يسرد به أى يخرز . ٥٥ .

السيد عبد الله على الشافعية ص ٤٦ — الآلة* وهى اسم مشتق من فعل ليستعان به في ذلك الفعل ، على مفعل ومفعال ومفعلة . والأصل في الآلة هو مفعال ، وأما مفعل ومفعلة فنقصان منه ، إلا أنه عوض في أحدهما التاء عن الألف ، وفي الآخر لم تعوض ، لأن المصير من الأثقل الى الأخف هو القياس ، ولأنهم تركوا الإعلال في غيظ لأنه بتقدير غيظ ، إذ لولا هذا التقدير لقالوا غيظ بالإعلال تبعاً لخطأ كما قالوا مقال تبعاً لقال . ونحو المكحل : اسم لما يجعل فيه الكحل ، والمفتاح : اسم لما يفتح به ، والمكسحة : اسم لما يكس به التلج وغيره . ونحو المسعط : اسم لإزاء يجعل فيه السعوط ، وهو دواء يصب في الأنف ، والمنخل : اسم لما ينخل به الشيء ، والملق : اسم لما يدق به القصار ، والمدهن اسم لما يجعل فيه الدهن ، والمكحلة ، والمحرضة لما يجعل فيه الحرض وهو الأشتان : ليس بقياس ، لأن القياس في اسم الآلة كسر الميم وفتح العين . وفي هذه الكلمات الميم والعين كلاهما مضمومان ، إلا أنه ذكر في الصحاح المحرزة بكسر الميم وفتح الراء ، فيكون على القياس . قال سيديوه ”لم يذهبوا بها“ مذهب الفعل في جواز إطلاقها على كل آلة ، ولكنها جعلت أسماء لهذه الأوعية“ ٥٥ .

(١) قدم إلى حضرات الأعضاء عند البحث في اسم الآلة .

الرضى على الشافية — ص ٦٥ — الآلة على مفعول ومفعول ومفعلة . كالمحلب والمفتاح والمكسحة . ونحو المسعط والمنخل والمدق والمدخن والمكحلة والمحرضة ليس بقياس .

أقول : اعلم ان المحلب ليس موضع الحلب لأن موضعه هو المكان الذى يقعد فيه الحالب للحلب ، بل هو آلة يحصل بها الحلب ، وكذا المرحمة بكسر الميم كما قال سيويه .

قوله « ونحو المسعط والمنخل » هذا لفظ جارقه ، وهو موهم أنه نجاء من هذا النوع غير الألفاظ المذكورة أيضا — وقال سيويه جاء خمسة أحرف بضم الميم : المكحلة والمسطع والمنخل والمدق والمدخن . هذا كلامه . وجاء المنصل أيضا لكنه ليس بآلة النصل ، بل هو معنى النصل ، وأما المحرضة فذكرها الزمخشري . وفي الصحاح المحرضة بكسر الميم وفتح الراء . وكذا قال ابن عيش : لا أعرف الضم فيها . قال سيويه في الأحرف الخمسة هي مثل المغفور والمفتور ، وهما ضرب من الصمغ . والمفرد ضرب من الكأة والمغلول المغلاق ، أربعة أحرف جاءت على مفعول لا نظير لها في كلام العرب ^(٥) . وقال في المكحلة وأخواتها لم يذهبوا بها مذهب الفعل ، ولكنها جمعت أسماء لهذه الأوعية ، يبنى أن المكحلة ليست لكل ما يكون فيه الكمل ، ولكنها اختصت بالآلة المخصوصة ، وكذا أخواتها ، فلم يكن مثل المكسحة والمصفاة ، فجاز تغييرها عما عليه قياس بناء اسم الآلة ، كما قلنا في المسجد وأخواته والمسعط ما يسعط به الصبي أو غيره ، أى يجعل به السعوط في أفقه ، والمدق ما يدق به الشيء كفهر المطار . والمدخن ما يجعل فيه الدهن من زجاج ونحوه . ولوقيل إن المكحلة والمدخن موضعان للكمل والدهن ولم يبنيا على مفعول كما هو بناء المواضع لأنهما ليسا موضعين لما بفعل فيه الشيء كالمقتل حتى يبنيا على الفعل بل هما موضعان لاسم جامد ، لم يبعد . فإذا جمعا آتين فهما بمعنى آلة الكمل والدهن بفتح الكاف والدال كالمقتب لآلة التقب . والمحرضة وعاء الحرض أى الاثنان . والظاهر أن مضرية السيف آلة الضرب لا موضعه غيرت عما هو قياس بناء الآلة لكونها غير مذهب بها مذهب الفعل وجاء الفعل أيضا للآلة كالنخاط والنظام .

واعلم أن الشيء إذا كثرت بالمكان وكان اسمه جامدا فالباب فيه مقعلة بفتح الميم ، كالمأسدة والمسبعة والمذابة أى الموضع الكثير الأسد والسياع والذئباب ، وهو مع كثرت ليس بقياسى مطرد ، فلا يقال مضبعة ومقردة ، ولم يأتوا بمثل هذا في الرباعي فما فوقه ، نحو الضفدع

(٥) الملول نظيرها ، وهو الميل الذى يكتمل به ، وهو أيضا الحديد الذى يكتب بها أ هـ .

والثعلب ، بل استغنوا بهولم كثير الثعالب ، أو نقول : مكان ثعلب ومعقرب ومضفدع والمطعلب بكسر اللام الأولى على أنها اسم فاعل قال :

يمن أعلانا بليني أو أجا مضفدعات كلها مطعلبة^(٥)

ولو كانوا يقولون من الرباعي على قياس الثلاثى لقالوا مثعلبة ومعقربة على وزن المفعول لأنه نظير المفعول فيما جاوز الثلاثة على وزن مفعوله نحو مدرج ومقاتل ومزق كما ذكرنا في المكان والزمان والمصدر . ولم يسمع مثعلبة ومعقربة بفتح اللام . فلا تظن أنه معنى قول سيبويه . فقالوا على ذلك أرض مثعلبة ومعقربة إن ذلك مما سمع ، بل معنى كلامه أنهم لو استعملوا من الرباعي لقالوا كذا قال ومن قال ثعلبة قال مثعلبة ، لأن ثعلبة من الثلاثى . قال الجوهري وجاء معقربة بخفف الباء أى كثيرة العقارب وهو شاذ أ هـ .

وقال شيخ الاسلام زكريا في شرح الشافية ص ٤٩ :

الآلة للفعل الثلاثى ، وهى اسم لما يستعان به في الفعل المشتقة هى منه ، نجىء حل مفعول ومفعول ومفعلة بكسر أولها . والأصل في الآلة مفعول والآخرا منقوصان منه كالحلب والمفتاح والمكسحة ، لما يستعان به في الحب والفتح والكسح . والأوزان الثلاثة قياسية ، لا من حيث إنه يجوز أن يشتق كل منها من أى فعل اتفق وإن لم يسمع ، بل من حيث إن كلا منها إن ورد به السماع في فعل ، أمكن أن يطلق هو على ما يمكن أن يستعان به في ذلك الفعل ، كالمفتاح فإن كل ما يفتح به الباب يسمى مفتاحا ، وإن لم يكن الآلة المعروفة بذلك . ونحو المسعط لما يعمل فيه السعوط ، وهو دواء يصب في الأنف ، والمنخل لما ينخل به ، والمذيق لما يدق به ، والمدهن لما يعمل فيه الدهن ، والمكحلة لما يعمل فيه الكحل ، والمحرضة لما يعمل فيه الاثنان مما ضم أوله وثالثه ليس بقياس ، إذ القياس كسر أولها وفتح ثالثها ولأخها ليست لذلك باعتبار الاستعانة بها في ذلك الفعل ، بل لآلات مخصوصة ، ولهذا قال سيبويه : لم يذهبوا بها مذهب الفعل ، لأن الجارى على الفعل لا يختص بآلة مخصوصة ، وهذه مخصوصة فلا يقال مدهن إلا لآلة التى جعلت للدهن ، ولو جعل الدهن في وعاء غيرها لم يسم الوعاء مدهن ، بخلاف الحلب والمفتاح ونحوهما كما مر . والمحرضة لم يذكرها سيبويه ، لأنها عنده بكسر أولها وفتح ثالثها ، وعليه اقتصر الجوهري وغيره .

(٥) قوله يمن الخ أنشده الجوهري لليد وقال يريد بها كثيرة الضفادع ، وفي النكلة لم أجده في شعره ، كذا في تاج العروس أ هـ المصحح .

وقد روى مطهرة ومرقاة ومسقاة بالكسر والفتح قليل من كسرها شبهها بالآلة ، ومن فتحها جعلها لما يجعل فيه الشيء . قال السعد التفتازاني : وتحقيقه أن لما اعتبرين : أحدهما أنها أمكنة ، فإن السلم مكان الرق من حيث أن الرق فيه ، والآثر أنها آلات ، لأن السلم آلة الرق . فنظر إلى الأول فتح ، ومن نظر إلى الثاني كسرها لمكسور والمفتوح إنما يقالان لشيء واحد ، لكن النظر مختلف أ .

* *

وقال الجارودي على الشافية ص ٧٣ :

قوله الآلة هي كل اسم اشتق من فعل اسم يستعان به في ذلك الفعل ، كالمفتاح فانه اسم لما يفتح به ، والمكسعة فانه اسم ما يكسح به ، وقد يطلق على ما يفعل فيه اذا كان مما يستعان به ، كالمحلب . وصيغها المطردة مفعل ومفعلة . وقيل إن ما ألحق به الهاء سماعي وإنما فصلها عن المسعط ونحوه مما جاء بضميتين في الحكم بنفى القياس مع أن الجميع سماعي ، لأنه لم يرد بقوله ليس بقياس كون الصيغة سماعية ، بل أراد أن مضموم الميم والعين ليس كاخوانه في جواز الإطلاق على كل آلة ، وإنما هي أسماء لآلات مخصوصة ، فلا يقال مدهن إلا للآلة التي جعلت للدهن ولو جعل الدهن في وعاء غيره لم يسم مدهنا وكذا غيرها . والمسعط الإناء الذي يجعل فيه السعوط . والمنخل ما ينخل به الشيء والمدق ما يدق به . والمحرضة إناء الاشنان . وفي الصحاح المحرضة بكسر الميم وفتح الراء . وذكر في شرح الهادي أنه مشهور أ . قال ابن جماعة : قوله وصيغتها المطردة قال الشيخ نظام الدين : وهذه الأوزان الثلاثة قياسية لا من حيث إنه يجوز أن يشتق كل منها من أى فعل اتفق وإن لم يسمع ، بل من حيث إن كلامها إن كان قد ورد به السماع في فعل معين أمكن أن يطلق هو على كل ما يمكن أن يستعان به في ذلك الفعل ، كالمفتاح فان كل ما يمكن أن يفتح به البيت يسمى مفتاحا وإن لم تكن الآلة المعروفة بذلك .

قوله : وقيل إن ما ألحق به الهاء سماعي . قال ابن الحاجب في شرحه : ما ألحق به الهاء مسموع مثله في الزمان والمكان .

قوله المحرضة بكسر الميم اقتصر على ذلك صاحب القاموس أيضا أ .

* *

وفي الفرائد الجلية وشرحها ص ٢٩٣ :

على وزن مفعال كثيرا ومفعول ومفعلة أيضا يحىء اسم الآلة بفتح وعطب ومكسعة .

وما جاء على غير هذه الأوزان فشافذ . قال السبكي في مفتاح العلوم : وعندى أن مفعلا هو الأصل وما سواه مقوص منه بعوض وبغير عوض ١ هـ .

*
*

وقال أبو البقاء في الكليات ص ٧٠ :

الآلة ما يعالج بها الفاعل المفعول كالمفتاح ونحوه . وليس المنبر آلة وإنما هو موضع العلو والارتفاع ، والصحيح أن هذا ونحوه من الأسماء الموضوعة على هذه الصيغة ليست على القياس ١ هـ .

*
*

ابن عيش في المفصل ج ٦ ص ١١١ " اسم الآلة " :

(فصل) قال صاحب الكتاب : " هو اسم ما يعالج به وينقل ويحیی، على مفعول ومفعلة ومفعال كالمقص والمحلب والمكسحة والمصفاة والمقراض والمفتاح " .

قال الشارح كل اسم كان في أوله ميم زائدة من الآلات التي يعالج بها وينقل . وكان من فعل ثلاثي فأتت ميمه تكون مكسورة كأنهم ارادوا الفرق بينه وبين ما يكون مصدرا أو مكانا . فالمقص بالكسر ما يقص به والمقص بالفتح المصدر والمكان . وأثبتته ثلاثة مفعول ومفعلة ومفعال وذلك نحو المحلب لما يحلب فيه والمنجل الذي يقطع به الرطبة والقت . وقالوا مكسحة وهي المكسحة يقال كسحت البيت أى كنسته ، ومسله لواحدة المسال وهي الإبر العظام . وقالوا مطرقة ومطرق وهو القضيب يضرب به الصوف وآلة الحداد والصانع ومصفى ومصفاة وهي آلة يصنى بها الشراب وغيره وأثوا مفعلا كما أثوا المكان لأنه آلة . وقد يحیی مفعال قالوا مقراض ومفتاح ومصباح . وقيل إن مفعلا مقصور عن مفعال وإن كان مفعول أكثر استجمالا ، ويؤيد ذلك أن كل ما جاز فيه مفعول جاز فيه مفعال نحو مقرض ومقراض ومفتح ومفتاح . وليس كل ما جاز فيه مفعال جاز فيه مفعول قالوا ولذلك صححت العين في محيط وعول ولم تقلب كما قلبت في مقال ومقام . قالوا لأنها مقصورة عما يلزم صحته وهو محيط ويجوال لوقوع الألف بعدهما ونظير ذلك العواور ولم يقلبوا الواو همزة كما قلبوها في أوائل وذلك أن الواور مقصورة عن العواور فكلا يلزم القلب في العواور وبعد الواو عن الطرف كذلك ها هنا فاعرفه .

(فصل) قال صاحب الكتاب : وما جاء مضموم الميم والعين من نحو المسقط والمنخل والمدق والمدخن والمكحلة والمخرضة فقد قال سيبويه لم ينهبوا بها مذهب الفعل ولكنها جعلت أسماء لهذه الأوعية ، قال الشارح هذه الأحرف شذت عن مقتضى القياس وما عليه

الاستعمال بأن جاءت مضمومة وهي ما يتصل به ويتقل كأنهم جعلوها أسماء لما يوعى فيه ولم يراعوا فيها معنى الفعل والاشتقاق كما قالوا المغفور لضرب من الصمغ يقع على الشجرة حلو والمغفور لضرب من الكمأة فهذه على زنة مفعول وهي أسماء أشياء لم يرد فيها معنى الفعل كذلك هذه الأحرف وهي المسعط وهو ما يجعل فيه السعوط من دواء أو من دهن فيسقط به الطليل أو الصبي في أنفه أى يجعل فيه والمنخل ما ينخل به الدقيق ونحوه ، وجمعه مناخل ، والمدق وهو اسم ما يدق به الشيء كقهق المطار ويد الهاون . والمدخن يضم الميم والماء لما يجعل فيه الدهن من زجاج وغيره ، والمكحلة لوعاء الكحل زجاجا كان أو غيره . هذه الخمسة حكاهما سيويه ، فأما المحرصة فوعاء الحرض وهو الاثنان والكسر هو المشهور ولا أعرف الضم فيها ١٨.

*
* *

المصباح في الخاتمة ص ٨٧٠ :

(فصل) إذا جعل المفعول مكانا تحت الميم ، فالمقطع الذى يقطع فيه ، والمقص للوضع الذى يقص فيه ، والمفتح للوضع الذى يفتح فيه . وإن جعلته أداة كسرت الميم ، فالمقطع ما يقطع به ، والمقص ما يقص به . وكذلك كل اسم آلة فهو مكسور الأول ، نحو المنخدة والمحفقة والمقلم والمروحة والميثة والمكسرة والمقود . وشذ من ذلك أحرف جاءت بالضم ، نحو المسعط والمنخل والمشط والمدق والمدخن والمكحلة والمحرضة والمنصل والملاء والمنزل فى لغة وشذ بالفتح المنارة والمنقل للنفخ ومحمل الحاج فى لغة ١٨ ورثه وطاه وقد وثروثارة . والميثة هنة كهيئة المرفقة تتخذ للسرير كالضفة .

■
* *

وفى شرح المراح لابن كمال باشا ص ٩١ :

(فصل) فى اسم الآلة ، وهو اسم مشتق من يفعل على صيغة المعلوم لما ذكرنا فى اسم المكان للآلة أى ليدل على الآلة اللغوية للفعل ، وهي ما يستعان به فى ذلك الفعل ، فكان تعريف الآلة الاصطلاحية بالآلة اللغوية ، فلا يتوجه أن يقال إن تعريف اسم الآلة بالآلة دورى لتوقف معرفة اسم الآلة على معرفة الآلة حينئذ . وقد يطلق اسم الآلة على ما يفعل فيه كالمحلب بكسر الميم وهو الإثاء الذى يحلب فيه اللبن ، و (صيفته) المطردة "مفعول" بكسر الميم وفتح العين ، نحو مضرب ومقتل ومفتح . اعلم أن اسم الآلة من الثلاثى الذى فيه علاج وانفعال يأتى على مفعل كنصر ، ومفعال كفتح ، ومفعلة كمكسنة . فالأولان

قياميان ، والثالث سماعى ، والمصنف لم يذكر هذا الوزن السماعى لعدم اطراد . وفصل الثانى عن الأول لعدم شهرته بالنسبة إلى الأول . فكأن صيغة الآلة منحصرة عنده في مفعول ومن ثم قال (ومن ثم) أى ومن أجل أن صيغة اسم الآلة تأتى على وزن مفعول ، قال الصرفيون : ” المفعول ” بفتح الميم والعين للوضع ، والمفعول بكسر الميم وفتح العين للآلة ، والفعل للرة ، والفعل للالة

(فكسر الميم) في اسم الآلة (للفرق بينه وبين) اسم (الموضع) ولم يضم لتقله ولثلا يلتبس بمفعول باب الأفعال ، ولم يعكس الأمر لأن الموضع أكثر استعمالا بالنسبة إلى الآلة والفتح أخف ، والأخف أولى لما أكثر استعماله ، ولأن زيادة الميم في الموضع لمناسبته للمفعول والميم مفتوح فيه ، فزيد في الموضع مفتوحا فيكى الكسر للآلة للفرق .

(ويحى) اسم الآلة (على وزن مفعول) بكسر الميم وسكون الفاء (نحو مقراض) من قرض بمعنى قطع من باب ضرب ، وجمعه مقاريض ” ومفتاح ” جمعه مفاتيح . وإن قلت مفتاح بالقصر بجمعه مفاتيح . (ويحى) اسم الآلة (مضموم الميم والعين مما نحو المسعط) ، وهو الإلقاء الذى يجعل فيه السعوط بالفتح دواء يصب في الأنف ، ” والمنخل ” وهو ما ينخل به الدقيق ، وهو الغربال الذى يخرج به النخالة من الدقيق . والمنخل بفتح الخاء لفة فيه . وكذا المدق لما يدق به (وقال سيويه : وهذان) أى المسعط والمنخل (من عداد الأسماء) لا اسم الآلة الذى اشتق من الفعل (يعنى) أى سيويه المسعط والمنخل اسم لهذا الوعاء يعنى ” المسعط ” اسم للإلقاء الذى يجعل فيه السعوط خاصة (والمنخل اسم) للغربال الذى ينخل به (وليس) شئ منهما ” بالآلة ” مشتقة من الفعل جارية عليه (وكذا أخواته) ، أى كل ما يحى بضم العين والميم معا ” كالمدق والمدخن ” والمحرصة .

فإن قلت ما الفرق بين كون تلك الأشياء أسماء مخصوصة وبين كونها آلة بحسب المعنى ، قلت إن المدخن مثلا إذا جعل اسما لوعاء الدهن لا يصح إطلاقه إلا على وعاء اتخذ في أصل وضعه للدهن ، سواء كان فيه دهن أولا ، فلا يصح إطلاقه على وعاء فيه دهن ، ولكنه اتخذ لغير الدهن ، كإوعية الماء مثلا . وإذا جعل آلة يصح إطلاقه على كل وعاء فيه دهن ، سواء اتخذ له أول غيره ، حتى لو كان الدهن في معلقه أو جلدته أو كاغدة يصح إطلاقه عليها حيثنذ ، كالمفتاح فإنه يصح إطلاقه على كل ما يفتح به الباب من حديد أو خشب أو غير ذلك . وقس عليه ما عداه مما جاء بضميتين ، سواء ألحقت فيه تاء أولا ، كذا قالوا .

وفى لامية الأفعال لابن مالك بشرح بحر ص ٥٤ :

فصل . بناء الآلة التى يعمل بها .

كفعل ومفعال ومفعلة من الثلاثى صغ اسم ما به عملا

أى ويصاغ من الثلاثى اسم آلة الفعل التى يعمل بها على وزن مفعل ومفعال ومفعلة بكسر الميم وفتح العين فى الثلاثة ، كالمحلب والمقدح والمكسعة والمسعاة والمصباح والمفتاح . هذا هو القياس . وشذ من ذلك أوزان أشار اليها بقوله :

شذ المدق ومسعط ومكحلة ومدخن منصل وآلات من نخلا

أى هذه الأوزان شذت بالضم ، وهى ستة : الأول المدق وهى الآلة التى يدق بها ، والثانى المسعط وهو الإناء الذى يعمل فيه السعوط بالفتح وهو الدواء الذى يصب فى الأنف ، الثالث المكحلة وهى الإناء الذى يعمل فيه الكمل ، أما المكمل والمكحل بالكسر على القياس فهو الميل الذى يكحل به ، الرابع المدخن وهو الإناء الذى يعمل فيه الدخن ، الخامس المنصل وهو من أسماء السيف ، السادس المنخل وهو ما يخل . الدقيق .

ثم إن لزوم الضم فى هذه إنما هو إذا أطلقت الاسم طين تشبيهاً لهن بأسماء الأعيان ، وأما إذا قصد بهن الاشتقاق مما عمل بها ، فانه يجوز فيهن مراعاة القياس وهو المراد بقوله :

ومن نوى عملاً بهن جاز له فيهن كسر ولم يسمياً بهن عذلا

أى فيجوز أن يقال دقته بالمدق ، ونخلت بالمنخل ، بكسر الميم . وهذه المسألة من زيادته هنا على التسجيل . ويعنى لم يسمياً لم يبال بهن عذلا بالذال المحجمة أى بمن لامة . وقد نهى فى الشرح على أنه زاد فى التسهيل المحرصة وهو الإناء الذى يعمل فيه الحرض بضمين وهو الاثنان . ولكن لم يذكر فيها الجوهرى وصاحب القاموس إلا القياس والله أعلم . اهـ .

وقال الزنجاني : وأما اسم الآلة وهو ما يعالج به الفاعل المفعول لوصول الأثر إليه ، فيجىء على مثال مفعل ومفعلة ومفعال كمحلب ومكسعة ومفتاح . اهـ .

قال السعد : وقد علم من تعريف الآلة أنها إنما تكون للأفعال العلاجية ، ولا تكون للأفعال اللازمة إذ لا مفعول لها . اهـ .

وفى روح الشروح على المقصود : أما اسم الآلة فاسم مشتق من يفعل لما يعالج به الفاعل المفعول . ولذا لا يبنى إلا من الثلاثى المتعدى . اهـ .

*
*

فلأرى أن اسم الآلة مقيس فى المشتق المبنى من الثلاثى المتعدى على زنة مفعل ومفعال ومفعلة ، وما عدا ذلك فهو محظوظ .

محضر الجلسة السابعة والعشرين

الفهرس :

- ١ — اقتراح الأستاذ جب كتابة تقريرين : أحدهما في طريقة درس اللهجات يضمه الأستاذ لتيان ، والآخر في طريقة وضع المجمع يضمه الأستاذ فيشر .
- ٢ — بحث حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر الخري في اسم الآلة .
- ٣ — المناقشة في قرار اسم الآلة .
- ٤ — خطبة الأستاذ لتيان قبل سفره .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الأربعاء ٢١ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ ، (٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م) وقد حضر حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا السيد حسن عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ لويس ماسيون .
حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — هذه آخر جلسة يحضرها الأستاذ لتيان في هذه الدورة .

فاقترح قبل أن نتكلم فيما أعدته لجنة الأصول ، أن نبحث بضع دقائق في عمل اللجان ، وبخاصة لجنة اللهجات التي يشترك فيها الأستاذ لتيان ، وأرى أن يسهر إليه المجمع في وضع تقريرين دراسة لللهجات علميا ، ثم يرسل هذا التقرير إلى شركائه في اللجنة ليسمحوا فيه ، وبعد ذلك يقدم إلى المجمع في الدورة المقبلة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفضت باشا — هل يوافق حضرات الأعضاء على هذا الاقتراح ؟

الأعضاء — نوافق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — جبنا لو تكرم الأستاذ لتيان بوضع تقرير آخر بين طريقة وضع المجمع .

حضرة العضوين المحترمين الأستاذ لتيان والأستاذ جب : هذا من عمل الأستاذ فيشر .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — في لجنة المجمع أعضاء كثيرون ، فأقترح أن يضع كل منهم تقريراً ، ثم تبحث هذه التقارير في لجنة المجمع ، ويستخلص منها تقرير واحد يقدم إلى المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — واضع التقرير مسيعرضه على زملائه في اللجنة لبحثه قبل تقديمه إلى المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — لجنة اللهاجات إذاً لن تعمل شيئاً في هذا العام إلا كتابة التقرير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أظن أن وضع هذا التقرير ليس أمراً سهلاً ، فعندما يعود الأستاذ لتيان إلى ألمانيا في هذا الشهر ، أظن أنه لا يستطيع أن يفرغ من وضع التقرير قبل نهاية أبريل المقبل ، وفي مايو يرسله إلى أعضاء اللجنة . ودرس التقرير يحتاج إلى وقت طويل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أفهم من هذا أن التقرير يرسل إلينا في أثناء السنة فتقرؤه ، ونرسل لواقعته بما ين لنا من الرأي فيه ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — إذا وصل تقرير الأستاذ عند آخر مايو ، فسيكون عندنا وقت كافٍ لدرسه ، والمناقشة فيه ، قبل بدء الدورة التالية . وبعد ذلك يعرض على المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سيوزع تقرير الأستاذ لتيان على أعضاء اللجنة ، واللجنة تعرض ما ين لها من الآراء على المجمع في الدورة التالية .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — وكذلك تقرير الأستاذ فيشر ، يرسل إلى أعضاء اللجنة لبحثه أولاً ، ثم يعرض على المجمع في الدورة التالية . وتبدي اللجنة ما ين لها من الآراء فيه .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — وكذلك يكون العمل في بقية اللجان .

ولنعد إلى البحث في الأصول العامة ، فليتفضل الأستاذ المغربي بإلقاء محفته في (اسم الآلة) .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — كان سألني سائل عن وضع كلمة عربية تقوم مقام ما يسمى بالتركية "صبا" . فاخترت كلمة "مدقة" بصيغة اسم الآلة ، لأن الـ "صوبا" آلة لتدققة البيت وتسخين هوائه . فاعترض بعض الإخوان قائلا : إن هذا لا يجوز ، لأن النحاة اشترطوا في اسم الآلة أن يكون مشتقا من الفعل الثلاثي المتعدي ، وفعل "مدقة" إما دفعي اللازم ، وإما (أدفا أودفا) المزيد على الثلاثي ، ولا يجوز اشتقاق اسم الآلة منهما كليهما . فقلت له : أما وقد استشهدت بقول النحويين ، فإني أذكر بجانبه ما يفعله العرب ، وهو أنهم قد يشتقون أسماء الآلات من الأفعال الثلاثية اللازمة ، ومن الأفعال المزيدة ، بل من الأسماء الجارمة أيضا ، ولدى شواهد كثيرة على ذلك :

ففي كلام النحاة إذن نفلر ، ينبغي أن يحمر . ثم سألني سائل آخر عن كلمة عربية تحلف كلمة "تلكسكوب" الانجليزية في معناها . فقلت : إن تلكسكوب إنما هو آلة لإدناء البعيد ، فلفسمة "مدانة" على وزن مرعاة : أى آلة الدنو ، كما أنت المرقاة آلة الرق ، فصاد ذلك الفاضل إلى اعتراضه قائلا : وهذا أيضا لا يجوز لأن "الدنو" فعل لازم لا يصاغ منه اسم آلة . فقلت وهذه "المرقاة" اسم آلة وقد صاغها العرب من فعل (الرق) وهو لازم . ثم أظهرت الارتباب فيما قاله النحاة ، وسكت على مضض . وأخذت من يومئذ أعرض في نفسى أسماء الآلات الواردة في كلام العرب والشائعة على ألسنة اللغويين ، فوجدت طائفة كبيرة منها لم تتوفر فيها الشرائط التي اشترطها النحويون ، من كون الفعل ثلاثيا وكونه متعديا ، فلم يعجبني تشدد النحويين ولا تحجيرهم الواسع في هذه المسألة . وملت الى رأى اللغويين الذين إنما ينقلون إلينا متون كلام العرب . فطريقتهم في إثبات اللغة وتحقيقها عملية بخلاف النحويين فإن طريقتهم نظرية في معظم مناحها . فينبغي إذن أنت يكون كلام اللغويين هو العملة في هذا الباب ، ولا سيما أن نهضتنا اللغوية الحاضرة تستدعي التسامح والإفتاء بأقوال الكوفيين ولو كانت ضعيفة شاذة ، فكيف بأمر نقله اللغويون ودقونه في كتبهم . وقديما ما أحفظ تشدد النحاة وتمصيبهم لقواعدهم — قلوب أهل اللغة والأدب والبلغة ، حتى قال أبو العلاء المعري ، وقد ضاق بهم ذرعا : " لا يسخط عليك الله ولا المكان إذا كنت لا تدري لماذا ضمت تاء المتكلم وقصحت تاء المخاطب " وقال أيضا :

أنهم أخاك إذا نطقت ولا تبلى يا حار قلت بذلك ام يا حار

بل إن شذوذ النحاة أحيانا في بعض ما ارتأوه وخالفوا فيه اللغويين، أخرج صدر إمامهم سيويه نفسه . فقد عقد في مصنفه النفيس الذى أسماه (الكتاب) بابا ترجم له بهذا العنوان :
 "هذا باب استكرهه النحويون وهو قبيح ، فوضعوا الكلام فيه على غير ما وضعت العرب"
 ثم ذكر أن النحويين جروا في استعمال "تبا" و"يحا" على خلاف ما جرى عليه أهل اللسان .
 ومما قاله ابن خلدون في صدد بيان تدمره من النحاة هذه العبارة "خرفشت النحاة أهل
 الأعراب القاصرة مداركهم عن التحقيق" ومعنى "الخرفشة" التخليط . ولا يعجلن القارئ
 في لوم ابن خلدون حتى يعلم ما كان من رأى نحاة زمانه فيه ، فلعلهم كانوا يسيئون تصانيفه ،
 وينسبون الخطأ إلى أساليبه، ويحكون فيها قواعدهم وآراهم ، مع أن ابن خلدون هو الكاتب
 العبقري الذى أصبح أسلوبه مثالا يحتذى ، وإماما يقتدى . وسيتبقى كذلك على طول المدى .

وما زال يخطر في بالي هذا وأمثاله ، وأقدم رجلا وأؤخر أخرى في إعلان تحمك النحويين
 في مسألة (اسم الآلة) مذ قيدوه بالفعل الثلاثى المتعدى ، حتى ظفرت وأنا اتعب في كشافات
 المحروم الشيخ طاهر الجزائرى بهذا النص الصريح . "ذكر الفخر الرازى في كتابه (المحصول)
 في الفصل الذى عقده للكلام على مبادئ اللغة — "أن قول أهل اللغة في المباحث اللغوية
 راجح على قول غيرهم معنى النحاة اه" فقلت في نفسى : لا جرم أن هذا النص من كلام الرازى
 يعمد إلى العذر في نصب الموازين ، ومحاكمة النحويين ، والاحتجاج عليهم بقول اللغويين .
 لاسيما أن مسألتنا (اسم الآلة) ، مسألة لغوية في كنهها ، لأنها بحث في الصيغة والاشتقاق ،
 وليست مسألة نحوية يبحث فيها عن أواخر الكلم العربية . على أننا اذا لم يعجبنا ما قرره
 النحاة في اشتقاق اسم الآلة فليس معناه أننا ندعو الى التمرد على كل ما قرروه ودقنوه . كيف
 وأن لأهل كل لغة كتابا في النحو والبيان يرجعون اليها ، ويعولون في تقويم ألسنتهم عليها .
 وأنا نرى أن النحويين (رحمهم الله) لفرط إكبابهم على فهم وتفرغهم له مدة اثني عشر قرنا ،
 قد توسعوا فيه بأكثر من قدر الحاجة ، حتى أصبحنا مضطرين أن نختصر مما قالوا ، ونوجز
 فيها أطالوا ، وأن نطلق في بعض الأحيان ما قبلوا ، ونخفف ما شددوا .

فاعلم أولا أن اسم الآلة صيغة أراد العرب من وضعها اختصار التركيب الإضافي ،
 فقولهم مثلا مفتاح إنما أرادوا اختصار كلمتي "آلة الفتح" ، و "مفتل" آلة النخل ،
 و "مبرد" آلة البرد و "ملقعة" آلة اللق وهكذا ، وأشهر صيغة لاسم الآلة هي ما بدئ بالميم
 وله وزنان "مفعل" كقود و "مفعلة" كجمرة . وقد جاء اسم الآلة على غير هذين الوزنين ،
 بل جاء على وزن فاعل بكسر أوله نحو "سداد" آلة السد ، و "مقاب" ما يشعل به النار من
 عيدان ونحوها فهي كآلة الإقتاب أى الإيقاد . و "مقاف" آلة يشقف بها صانع الوماح رماحه ،

أى يسويها بها ويقومها . وما كان من اسم الآلة على وزن "فعل" ، لم يشترط فيه النحويون أن يكون مشتقا من فعل ثلاثى متعد ، فان "سداد" إن كان اشتق من "سد" الثلاثى المتعدى ، فهذه ثقاف مشتقة من ثقف الرمح بالتشديد وهو ثلاثى مزيد ، و "ثقاب" مشتقة من أثقب النار إذا أوقدها ، وهو ثلاثى مزيد أيضا ، وأهى مشتقة من ثقت النار اتقدت ، وهو فعل لازم لا متعد ، فلم يبق إلا أن النحاة اشتراطوا كون الفعل ثلاثيا متعديا فى اشتقاق اسم الآلة الذى يكون على وزن "مفعول ومفعلة" ، وهانحن أولاء نريد ألا نشترط هذا الشرط فيهما ، كما لم يشترطوه فيما كان على وزن "فعل" وذلك لتوفر الأدلة على عدم لزوم اشتراطه .

قال النحاة فى تعريف اسم الآلة : "هى ماصيغ من المضارع المعلوم لمعالجة الفاعل المفعول به لوصول أثر الفعل إليه ولا تصاغ إلا من ثلاثى مجرد" نقولهم لمعالجة (الفاعل المفعول به) هو تقرير لشرط تعدية الفعل . وقولهم (ولا تصاغ إلا من ثلاثى مجرد) تقرير لشرط كونه ثلاثيا مجردا ، هذا ما قالوه فى كتب تعليم القواعد النحوية أو الصرفية وهو منقوض بالكلمات الكثيرة الدالة على معنى الآلة وليست مشتقة من المتعدى ولا من الثلاثى المجرد ، بل هو منقوض أيضا بتصريحات بعض علماء اللغة ، كما يأتى بيانه . وقد اعتذر لهم بعض الفضلاء فقال : إن النحويين فى تأسيسهم القواعد وجمعهم الشوارد ، كثيرا ما يراعون فى هذا الجمع والتأسيس ، التقريب والتسهيل على الطلاب ، فيقتصرون من أحكام اللغة العربية على الأعم الأغلب ، فيضعون له الأصل ، ويقررونه فى كتبهم على أنه قاعدة عامة لجميع الجزئيات ، ويكون هناك فى بعض الأحيان مسائل وجزئيات أخرى تتطوى تحت قاعدة أعم وأشمل من تلك القاعدة التى وضعها النحاة . كذا قال هذا الفاضل فيكون أساتذة العربية على رأيه فريقين : (فريق النحاة) ، وهؤلاء أكثر اتصالا بالناشئين الشادين من الطلاب ، فهم من أجل ذلك يسارعون فى التسهيل عليهم ، فيضعون لهم من القواعد ما كان ميينا على الاستقراء الناقص ، كما فعلوا فى تعريف اسم الآلة ، ومن الغريب أنهم مع هذا التعريف لم يصرحوا بأن كل ما عدا ذلك من أسماء الآلات المشتقة من الأفعال اللازمة والمزيدة شاذ لا يقاس عليه .

(فريق اللغويين) وهؤلاء يضعون القواعد المبينة غالبا على الاستقراء التام ، فتكون أعم وأشمل مما وضعه النحويون ، بحيث تصلح أن تكون عمدة لمن أراد التنطس (أى التخصص والإحصاء) فى علم اللغة وتقصى أسرارها ، والتعمق فى أغوارها ، ونحن اليوم معشر العرب فى دور النهوض والاهتمام بتوسيع دائرة التخاطب بلسنتنا ، وتمهيد الطريق بين يديها

لتجارى اللغات الحية ، فلا يحسن أن تقتصر على ماقوره النحاة مما يؤدي إلى الجبر والتضييق وتقليل الانتفاع بالمادة اللغوية أو بالأرث اللغوى الذى تركه لنا الأسلاف ، وإنما الواجب أن نستفيد من أقوال اللغويين الذين وسعوا الدائرة ، بل من أقوال الكوفيين التى لم تشتهر فى كتب النحاة ولم يبيحوا العمل بها ، كما أباحوه بالنسبة لأقوال البصريين .

فكلمة "المدفاة" للصوب ، و "الممدناة" للتسكوب ، إذا راعينا أقوال النحاة هجرناهما وخبطنا فى اختيار كلمتين سواهما تكونان موافقتين لما اشترطوه فى (اسم الآلة) ولكن إذا راعينا أقوال اللغويين ، وقدرنا شواهدهم ، قبلنا تينك الكلمتين ، وحلناهما على نظائرهما التى سبىرها على القارئ .

فعلماء اللغة يميلون بوضع (اسم الآلة) فى دائرة أوسع ، ويمحرون على طريقة أسهل وأنفع ، فهم يجوزون اشتقاقها من الفعل اللازم ، ومن الفعل المزيد على الثلاثى ، ومن الاسم الجامد أيضا . كما أنهم يشتقونها من الفعل الثلاثى المتعدي الذى هو ، والحق يقال ، أكثر استعمالا وأوسع مجالا .

أقوال اللغويين الدالة على جواز اشتقاق اسم الآلة من اللازم والمزيد والجامد

جاء فى رسالة العلامة الكسائى التى سماها (مائتحن فيه العوام) ما نصه :

" وما كان من الآلات مما يوضع ويرفع مما فى أوله ميم ، فاكسر الميم أبدا إذا كان على "مفعول ومفعلة" قول : هذا مشمل ومثقب ومقود ومنجل ومبرد ومقنعة ومصدغة ومجرفة ومسرحة ومشربة ومرفقة ومخدة ومخسة ومظلة ، فهذا كله مكسور الأول أبدا ، سوى منخل ومسعط ومدمن ومدقة ومكحلة ، فان هذه الأحرف جاءت عن العرب بضم الميم " هـ .

والشاهد فى قول الكسائى أنه عدد هذه الكلمات وسماها كلها آلات ، وهى نحو عشرين كلمة ، نصفها توافر فيه ما اشترطه النحويون فى اسم الآلة ، أعنى أن تكون مشتقة من ثلاثى تمتد ونصفها لم يتوافر فيه الشرط المذكور . فالنصف الأول: مثقب، مقود، منجل "من نجل الشيء إذا رعى به" ، مبرد، مشربة "من شرب الماء" ، مخسة "من حس الدابة ، وتسمى المخسة الفرجون أيضا" ، منخل ، مسعط "من سعطه الدواء" ، مدمن ، مدقة .

والنصف الثانى الذى لم يتوافر فيه الشرط هو : مشمل (نوع من البرود مشتق من الاشتمال المزد لامن الشمل) ، مقنعة (من تقنعت المرأة لامن قنعت) ، مصدغة (مشتقة من الصدغ الجامد) ، بحجرة "من الجمر لآئه يوضع فيها" ، مسرحة (هى المشط من سرح الشعر بالتشديد لامن سرحه الثلاثى) ، مرققة "المتكا والمخدة من ارتقى المزد لامن رقى الثلاثى" ، مخدة "من الخد الجامد" ، مظلة "من الظل الجامد أو من ظله المزد" ، مكحلة "من الكحل الذى يوضع فى المكحلة ، وليست من فعل كحل حتى تكون اسم آلة له ، وإنما آتت تسمى المكحل ، والمكحال وهو المامول أيضا" فهذه كلها صرح الكسانى بتسميتها أسماء آلات ، وهى لم تستق من الثلاثى ولامن المتعدى كما رأيت .

وقال صاحب التاج بمناسبة أن قوما من اللغويين ذهبوا إلى أن "المحبرة" هى بفتح الميم لابتكرها ، بناء على كونها اسم مكان بمعنى موضع الحبر — ما نصه :

"والصحيح أنهما (أى الفتح والكسر) لغتان ، أجودهما الفتح ، ومن كسر الميم قال إنها آلة " . فانظر كيف صرح بأن بعضهم يسمى "المحبرة" اسم آلة مع أنها مشتقة من "الحبر" الجامد ، وليست مشتقة من فعل ثلاثى متعد كما قال النحاة .

وقال صاحب التاج أيضا "المقامة" بكسر الميم ، قلم الكتابة ثم قال : "قال شيخنا : وكان المناسب لكونها وعاء الفتح (أى فتح أولها) على أنها اسم مكان ، إذ مقتضى الكسر أنها اسم آلة ويمكن أن يقال : الوعاء آلة للحفظ اهـ " . أى فلا تفتح الميم بل تبقىها مكسورة ، وإن كانت وعاء باعتبار أن الوعاء آلة للحفظ ، وبهذا الاعتبار يجوز كسر ميمها . وتكون النتيجة أن "المقامة" اسم آلة يتوصل بها إلى حفظ الأقلام من التبدد والتكسر ، وهى بلا ريب مشتقة من "القلم" ، والقلم اسم جامد لأفضل ثلاثى متعد .

وعقد إمام الأئمة الثبت الحجة القويى صاحب المصباح فصلا خاصا باسم الآلة قال فيه :

فصل — إذا جعل المفعول مكانا فتحت الميم ، "فالمقطع" اسم للوضع الذى يقطع فيه ، و "المقص" للوضع الذى يقص فيه ، و "المفتح" للوضع الذى يفتح فيه . وإن جعلت "المفعول" أداة "أى اسم آلة" كسرت الميم . فالمقطع ما يقطع به ، والمقص ما يقص به . ثم قال : وكذلك كل اسم آلة فهو مكسور الأول نحو "المخدة" و "المحفة" و "المقلم" و "المروحة" و "الميزرة" و "المكنسة" و "المقود" . وشذ من ذلك أحرف جاءت بالضم ، ثم عدنها "المسقط" و "الملحن" و "المحرزة" و "المكحلة" و "المنصل" و "الملاة" .

وشذ بالفتح "المثارة" انتهى قوله . فانظر كيف سمي هذه الكلمات كلها ، سواء أكانت مكسورة أو مضمومة أو مفتوحة ، أسماء آلات ، وهي كلها أو معظمها مشتقة من أسماء جامدة ، فلولا أن اللغويين لا يشترطون في اسم الآلة ما اشترطه النحويون ، لما سموها أسماء آلات ، بل كانوا يسمونها كما سماها بعض المتكلمين (أشباه آلات) . ومعظم الكلمات التي سردها صاحب المصباح مر ذكرها في عبارة الكسائي السابقة وقد بينا اشتقاقها . أما التي لم يذكرها فهي : "المخففة" اسم آلة من الالتفاف المزيد ، أو من لفه بمعنى غطاء . "المروحة" مشتقة من الريح الجامد وياه الريح أصلها واو كما لا يخفى . "الميثرة" من الوثارة وهي لين الفراش ووطاءته . "المكينة" من كنس الثلاثي المتعدى وهذا كما شرط النحاة . "المحرضة" الوعاء الذي يوضع فيه الحرص وهو الاشتان . "المنصل" السيف وهو مشتق من فعل نصل وكل معانيه تدور حول معنى الخروج وأرى ألا يصلح "المنصل" من أسماء الآلات ، لأن معنى الآلة فيه غير ظاهر . ومثل المنصل "الملاء" اسم للثوب المخصوص ومعنى الآلة غير ظاهر فيه أيضا .

مر معنا في كلام الكسائي وصاحب المصباح أسماء آلات كثيرة ، لم يتوافر فيها ما شرطه النحاة من كون فعلها ثلاثيا متعديا ، ومع هذا فقد سماها (أسماء آلات) بما ثبت أنه لا يشترط في اسم الآلة ما اشترطه النحويون . وهالك أمثلة أخرى غير ما تقدم :

أسماء آلات مشتقة من أسماء جامدة

"مملحة" اسم للوعاء الذي يوضع فيه الملح ، فهي مشتقة من الملح الاسم الجامد ، وليس هو "أى لفظ المملحة" اسم مكان ، لأنه مكسور الأول ، واسم المكان مفتوح الأول ، وإنما هو اسم آلة . ولا ريب أن الوعاء المسمى بالمملحة آلة لحفظ الملح فيه .

(المخصرة) اسم لضرب من العصي تسند به الحاصرة ، فهي مشتقة من الخصر .

"المثيرة" الوعاء الذي توضع فيه الإبر ، وهو مشتق من "الابرة" .

"المزود" الوعاء الذي يوضع فيه الزاد ، وهو مشتق منه ، ويكتب بالزاي أما "المذود" بالنال المعجمة فهو "المعلف" أى الموضع الذي يوضع فيه علف الدابة . والظاهر أنه مشتق من "الذود" بمعنى الدفع والطرود . ولكن لما سمي معلف الدابة "مذودا" ، وأى علاقة بينه وبين معنى الطرد ؟

”المطف” المكان يوضع به علف الدابة، فهو مشتق من ”المطف” الجامد. وميمه مكسورة، لذلك كان اسم آلة. والمكان آلة لتقديم العلف الى الدابة.

”المطر” ثوب يتق به المطر، ونسميه اليوم ”المشمع”، والمطر مشتق من ”المطر” وهو اسم جامد.

فهذه الكلمات أسماء آلات، وهي ليست مشتقة من الأفعال المتعدية اللازمة. فإن ادعى مدع أن كلا من هذه المذكورات اسم مكان لا اسم آلة، يصح ادعاؤه فيما ورد مفتوح الميم منها، أو فيما أمكن أن يكون اسم مكان كالملطف مثلا. أما المطر فلم يرد مفتوحا، ولا يصح اعتباره اسم مكان كما لا يخفى، وإنما هو اسم آلة محضة.

أسماء آلات مشتقة من أفعال ثلاثية لازمة

”المرقاة” السلم، وهي اسم آلة من ”رقي” بمعنى صعد وهو فعل لازم، وبعضهم يفتح ميم المرقاة ويعملها اسم مكان بمعنى أنها موضع للرق لا آله. ويخيل الى أن العرب لم ينطقوا بالمرقا ولا بالهجرة مفتوحة الميم لتكونا اسمي مكان، وإنما بعض النحاة أدعى هذه الدعوى فيهما اطرادا لقاعتهما التي قرروها من أن اسم الآلة يجب أن يكون مشتقا من الفعل المتعدى لا اللازم.

”المعراج” بمعنى السلم أيضا، اسم آلة من ”عرج” في السلم أو في السماء إذا صعد فيهما.

”المصباح” اسم آلة مشتق من فعل ”صبح” بمعنى لمع وأثار، أو هو مشتق من اسم الصبح، لأنه يقوم مقامه في الإنارة وسلخ الظلام.

”المدخنة” اسم آلة من فعل ”دخن” الدخان إذا ارتفع، ودخنت النار علا دخانها.

”المنخر” العضو المعروف وهو اسم آلة من نخر ونحرا ونحيرا.

”المزروب” اسم آلة من فعل زرب الماء سال.

”المعازف” آلات اللهو، وهي جمع ”معزف” من فعل عزف اللازم.

”الملاهي” جمع ”ملهى” بكسر الميم، وهو اسم آلة من لما الرجل يلهو.

وكل ما ذكرنا من الكلمات أسماء آلات وهي مشتقة من أفعال لازمة كما سمعت وميماتا مكسورات، فلا يسهل ادعاء كونها من أسماء الأمكنة، اللهم إلا كلمة ”منخر” ”ومرقاة”، وقد قلنا كلمتنا في الأخيرة.

أسماء آلات مشتقة من أفعال مزيدة على الثلاثى

- ” المثرر “ اسم آلة وهو مبنى من فعل ” اثيرر “ المزيد على الثلاثى .
- ” المطهرة “ اسم للإناء الذى يتطهر به فهو من تطهر .
- ” الميضة “ اسم للإياء الذى يتوضأ منه من يتوضأ .
- ” المسطرة “ اسم لما يقع به التسطير من سطر .
- ” المحراك “ العود الذى تحرك به النار من حرك .
- ” المعلاق “ ما يعاق به الشئ من علق .
- ” المجداف “ العود الطويل الذى يهدف الملاح به فى سفينه من جدف .
- ” المخلصة “ خشبة تلمس بها الأرض أى تسوى .
- ” المهدى “ على وزن مفعول اسم للوعاء الذى تهدى فيه الهدية كالطبق من فعل اهدى .
- ” الملواح “ البومة تشد رجلها ليصطاد بها البازى . وذلك أن بطيرها الصائد ساعة بعد ساعة فاذا رآها البازى أو الصقر وقع عليها فيأخذها . وسميت ” ملواحا “ من لوح بثوبه اذا رفعه وحركه ليروح للناظر فيراه . فلواح اسما للبومة المذكورة ، مشتق من لوح المزيد على الثلاثى .
- ” المثذنة “ بكسر الميم المنارة التى يؤذن المؤذن من فوقها — فهى من أذن المزيد على الثلاثى .

فالكللمات المذكورة مكسورات الأول أسماء آلات ، وهى مبنيّة من المزيد لامن الثلاثى . وما صح اعتباره منها اسم مكان كالمثذنة بمعنى موضع الأذان فتحت ميمه وقيل ” مأذنة “ ولعله لم يرد مأذنة بالفتح كما وردت المنارة بالفتح . وما لم يصح اعتباره اسم مكان كالبواق كان اسم آلة قطعاً .

وقد يخطرفى البال أن يقال : كيف يصح اعتبار ” المثذنة “ بكسر الميم اسم آلة وهى لا تمسك باليد ، ولا يعالج المؤذن بها أذانه ، كما يعالج الخياط صناعته بالمقص ، والنجار بالمشار ، والكاّتب بالمرقم . والجواب على هذا أن المعالجة التى تقع باسم الآلة ، تختلف

باختلاف نوع العمل الذى يعالج بها ، على أن جهة النظر فى اسم الآلة إنما هو أن يقع المتوصل بها إلى تحصيل غرض خاص ، سواء أكانت المعالجة بها حقيقية كما إذا قبضنا عليها بكتنا يلىنا أو— لا ، بأن تكون المعالجة اعتبارية. فال مؤذن الذى يريد أن يسمع الناس أذانه ، لا يقدر على ذلك فى أرض الشارع أو بين البيوت فيتوصل الى غرضه بالمثنية فيرتقى عليها فيسمعهم صوته من فوقها فالمثنية إذن آلة لأنه يتوصل بها الى الغرض ، وهو إسماع الناس الأذان ، وإن لم يحصل هذا التوصل بطريق المعالجة الحقيقية كالمعالجة بالمفتاح والمفتاح .

والكلمات التى سردناها على صيغة اسم الآلة ولم يتوافر فيها شرط النحويين ، إنما سنحت لنا سنوحا من دون تمعد ولا استقصاء للبحث فى المعاجم وكتب اللغة . ولو فعلنا لجمعنا من ذلك الشيء الكثير ، على أن ما سردناه كاف للدلالة على تخلف شرط النحويين وانتقاضه: وأن الحق مع اللغويين الذين يجوزون بناء اسم الآلة من الفعل اللازم والمتعدى ، ومن الفعل الثلاثى والمزيد . ولا أظن أن دعوى النحويين شذوذ ما ذكرنا من الكلمات مسموعة ، لأن الشذوذ عن القاعدة إنما يكون بورود كلمة أو كلمتين أو ثلاث ، لا بما يكاد يعد باللمات أو أكثر. وكما أن دعوى الشذوذ غير معتبرة ولا مسموعة ، كذلك يجب ألا تسمع دعوى كون كل واحدة من هذه الكلمات هى ” شبه اسم الآلة “ لا اسم آلة ، فان التسمية لا تحل حراما ولا تحرم حلالا . وبطل أن تكلف الطالب تعقل اسم الآلة بشروطه ، ثم تكلفه مرة أخرى أن يتعقل شبه اسم الآلة ونصبه فى التفرقة والتمييز بينهما ، نعدنوا الى اختصار الطريق عليه ، ونقرره له ما قاله اللغويون فى اسم الآلة ، وأن الآلة تكون حقيقية واعتبارية ثم نورد له الأمثلة الكثيرة على ذلك .

ومما يلتحق بهذا الباب أيضا ، أن طائفة أخرى من أسماء الآلات وصفت بها الأشخاص كقول الشاعر :

شريب نحر مسمر الحروب

وقول الآخر :

جمع الشجاعة والخشوع لربه ما أحسن المحراب فى المحراب

فان كلا من ” مسمر “ على وزن منبر ، ” ومحراب “ على وزن مفتاح اسم آلة . وقد خالف النحاة اللغويين فى ذلك ولم يريدوا أن يسموها اسمى آلة ، ولا أن يطبقوا تعريف اسم الآلة عليهما ، بل سموهما صيغة مبالغة . وقد اختلف نظر النحاة واللغويين فى هذه المسألة شأنهم فى مسائل كثيرة ، فالتحوى يقول للطالب إن ” مفعل “ و ” مفعال “ من صيغ

المبالغة . فسمعر حرب معناه البطل المغوار الكثير التسعير لثيران الحروب ، والمغشم والمغراب والمضيايف والمتلاف كذلك هي صيغ مبالغة ، ومعناها الرجل الشجاع الذى لقرط شباعته قد يغشم غيره أى يظلمه وهو غير مبال . والرجل الكثير الحروب ، أو الشديد القوة فى الحرب . والمضيايف الكثير الضيافة للناس . والمتلاف الذى يكثر من إتلاف ماله فى سبيل الجلود .

• أما علماء اللغة فلا يذهبون هذا المذهب فى تحليل "المسعر" و "المغراب" وأخواتها ، وإنما يقولون إنها أسماء آلات ، وإن المبالغة فى وصف الرجل بالشجاعة "فى المسعر والمغراب" وبالجلود فى "المضيايف والمتلاف" إنما جاءت من صيغة الآلة نفسها ، لأن الحكم على شخص بأنه آلة لأمر من الأمور ، يفهم منه بالضرورة أنه متصف بذلك الأمر أشد اتصافاً ويمكن من التخلق به فضل تمكن . فالرجل الذى جعلناه آلة حرب ، وأطلقنا عليه اللفظ الذى يطلق عليها وهو "مسعر" ، والرجل الآخر الذى جعلناه آلة لإثارة الحروب بين القبائل فاطلقنا عليه اسم الآلة وهو "مغراب" — لا يكون هذا الرجل بالضرورة جبانا ولا نكولا عن الحرب ، وإنما هو بالعكس شجاع لا يهاب الموت . وليس هو شجاعا فقط بحيث يلقى بنفسه فى نار الحرب بل هو آلة لإيقادها ، وتشجيع غيره من الناس على خوض غمارها ، وأصطلاء نارها . وقد لاحظ هذا المعنى فى صيغة اسم الآلة الشاعر العربي مذ قال : (إذا لم أجن كنت بمن جاني) . يقول إنه شرير من الطبقة الأولى ، فهو إذا لم يباشر عمل الشر بنفسه ، كان آلة بيد من يريد أن يعمل الشر ، وهذه مبالغة وإغراق فى توصيف نفسه بالشر . فآل النظرين . (نظر النحاة ونظر اللغويين) فى تحليل معنى "مسعر" و "مغراب" واحد لكن الطريق مختلف .

فنتلخص مما تقدم أن اشتراط النحاة فى اسم الآلة أن يكون مشتقا من فعل ثلاثى متعد ، ينافيه وجود الكلمات الكثيرة من صيغ اسم الآلة الواردة عن العرب والتي نقلها اللغويون وسموها أسماء آلات كما سمعت فى تصريح الكسائى والزيدي والفيومي (صاحب المصباح) ، فإن بعض تلك الأسماء مشتق من اسم جامد ، وبعضها من فعل لازم ، وبعضها من فعل مزيد على الثلاثى . وهى من الكثرة بحيث تصلح أن تنقضى بها قاعدة النحاة المذكورة .

وهنا أمور نختم بها مقالنا ، ولا يحسن إغفالها :

(الأول) إن فى العمل بقول اللغويين وسعة وتمكينا لنا من وضع أسماء للآلات الكثيرة التى لا يحصى عددها فى هذا العصر : عصر الآلات والاختراعات ، بل يظهر أنه سوف لا يحصى عددها ولا يتفد مددها فى مستقبل الزمان .

(الثاني) إن رأينا في نقد ما قاله النحاة في " اسم الآلة " قد يكون رأيا فطريا ينكره بعض إخواننا من أهل اللغة جملة واحدة ، و يراه بعضهم مقبولا بالجملة ، لكنه ما زال محتاجا إلى زيادة تثبت وتمحيص . ويوشك أن أكون أنا من أصحاب الرأي الثاني . فأقترح على هؤلاء الذين يرون في كلامي وميضاً من النور وبصيصاً ، أن يزيدوه توضيحاً ، و يقتلوه تمحيصاً .

(الثالث) إن التوسعة في هذه المسألة (أى في اشتقاق اسم الآلة من مطلق فعل أو مطلق اسم) ، ينبغي أن تقابل بشيء من التحصير والتضييق ، بحيث لا يباح لأى كان أن يشتق هذا الاشتقاق بل يرجع الأمر فيه إلى المجامع العلمية العربية التى أصبحت أو ستصبح كثيرة بحمد الله . وإلا تعدد الوضع ، وأدى ذلك إلى الفوضى اللغوية بالطبع .



حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — إن ما عرضه الأستاذ المغربى عن اللغويين والنحويين صحيح ولكنى لا أرى خلافاً بينهم ؛ لأن عمل اللغويين محصور في النقل عن العرب ، وهم يتقلدون القليل والكثير والنادر والشاذ . أما النحاة فيبنون قواعدهم على الأعم الأغلب فقالوا : إن اسم الآلة يطرد في مفعل ومفعال ومفعلة مما فيه علاج ، (ولا يطرد في غير ذلك) . وقد أتى الأستاذ المغربى بأمثلة من غير المطرد ، مثل سداد ومفعل مثل منخل ، وهذا لم ينفعه النحاة ، ولكن هل كل ما ذكره اللغويون يصح أن يتخذ قياساً مطرداً .

وعمل النحويين أن ينظروا فيما قبله اللغويون ، فما وجدوه كثيراً غالباً جعلوه قاعدة ، وما وجدوه قليلاً أو نادراً لم يجعلوه قاعدة ، ولكنهم ينقلونه عن اللغويين ، لأنه يجوز استعجاله فيحفظ ولا يقاس عليه . فهل يريد المجمع الآن أن يجعل القليل أو النادر أو الشاذ هو القاعدة التى يقاس عليها .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أفهم من هذا أن أوزان اسم الآلة لا تنحصر في مفعل ومفعال ومفعلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نعم لا تنحصر ، وأنا أسلم بما قبله الأستاذ المغربى عن اللغويين ، ولكنى أقسمه قسمين : قسماً غالباً على (مفعل ومفعال ومفعلة) ، و قسماً قليلاً أو نادراً على أوزان أخرى ، وهذا لا يقاس عليه ، بل يقتصر على ما سمع منه . وإذا أراد المجمع أن يجعل النادر والشاذ قياساً فلا يجوز ، وليجل موضوع اسم الآلة على لجنة الأصول العامة لبحثه بحثاً مدققاً هناك لا هنا .

والآن ننقل الى الكلام في اشتقاق اسم الآلة من المتعدى واللازم .

• نظر النحاة في الأمثلة ، فوجدوا أن الغالب آت من الثلاثى المتعدى ، ولذلك اشتراطوا تعدى الفعل ، أى أن لك أن تبنى اسم الآلة على مفعل أو مفعول أو مفعلة من كل فعل ثلاثى متعد ، من غير أن ترجع إلى كتب اللغة ، فإذا أردت ما وراء ذلك فارجع إلى كتب اللغة ، وخذ منها ما صيغ من اللازم والمزيد ، ولكن لا تقس عليه .

وفى شرح المقصود أن مفعلة إنما يأتى من الثلاثى المتعدى ، وهذا يوافق ما قررناه من أن أمثلة النحويين تفيد شرط الثلاثى المتعدى .

وبعض العلماء كالشيخ زكريا الأنصارى فى شرحه على الشافعية يقول الآلة للفعل الثلاثى ولم يقيده بالمتعدى وإطلاق ذلك يناول اللازم ، ولكن ليس ذلك مراداً .

حضرة العضو المحترم الشيخ حمروش قرأ نصاً من تصريح العزى وهو :

وأما اسم الآلة وهو ما يسالج به الفاعل المفعول ، فيجىء على مثال مفعول ومفعلة ومفعول . قال شارحه : وقد علم من تعريف الآلة أنها إنما تكون للأفعال العلاجية ، ولا تكون للأفعال اللازمة إذ لا مفعول لها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - هذا ما قررناه ، وهو مبنى على الأغلب الأعم ، لأن اللغة أثبتت اللازم والجامد ، فإذا أردتم أن تقيسوا على الشاذ وعلى غير القياسى ، فليحل الموضوع على المجنة لتدوسه .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى - رأيت أنب ما جاء من اسم الآلة على (فعال) كان أكثر مما جاء على مفعول ومفعول ومفعلة . وكذلك ورد (فعال) من اللازم والمتعدى والمزيد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - عندنا ما قاله النحاة ، وقد تبخوا كلام اللغويين الذين نقلوا اللغة ، وهو يقضى بأن فعالاً من غير الغالب .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أشكر الأستاذ المغربى على الفوائد الكثيرة التى حواها بمحبه فقد أثبت لنا أن أسماء آلات كثيرة وردت فى متقول اللغويين على غير القياس ، وأشكره على أنه يريد التوسعة علينا ، ولكن ليسمح لى أن أقول إنه أخذ باليسار ما أعطى باليمين ، إذ احتاط فى آخر كلامه ، فرجع بالمسألة إلى وضعها الأول ، وهو قياس اسم الآلة على مفعول ومفعول ومفعلة ، وكنا نريد أن نخلص من اشتراط الثلاثى والمتعدى فلم نستطع .

وأنا أؤثر أن ندقق في الأمر ، وقد سمعنا بقياسية اشتقاق اسم الآلة على مفعول ومفعول ومفعلة ، فهل نقول مفتوح أو مفتحة ، كما نقول مفتاح ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — وردت مفتوح وجمعها مفاتيح ، وفي القرآن : " وعنده مفاتيح الغيب " .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقصد أنها وإن كانت قياسية ، فإننا لا نستعملها وعلى ذلك أرى أن نمول على الأوزان القياسية ولا نهمل ما ورد به المصاحف ، ونوصي الكتاب أن يستعملوا الوارد في المعجمات ، وإن لم يكن على القياس .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — أظن أنني فهمت من كلام فضيلة الشيخ حسين وإلى ، أنه لا خلاف بين اللغويين والتحويين ، وأن الخلاف بيننا فيما يجعله قاعدة وما لا يجعله قاعدة . فاللغة هي الأصل ، والنحو صناعة ، والأولى أن تقدم الأصل على الصناعة . وقد نقل اللغويون أسماء آلات مشتقة من أفعال لازمة ، كما أثبت الأستاذ المغربي والأب الكرملي . فإذا كانت اللغة العربية قد وسعت ذلك ، فلماذا نتقيد بالتمعدي وقد يكون اسم الآلة المأخوذ من الجاهل أو من اللازم أقرب إلى ذوق من غيره ، ولماذا لا نخالف التحويين القدماء في بعض ما يقولون لنوسع على التحويين في المستقبل ، ونحن في عصر الآلات ، وعصر الاجتهاد في الوضع ، ولو اضطر القدماء إلى وضع مصطلحات مثل التي يعالجها المجمع وضعها الآن ، لاشتقوا من كل ما يمكن الاشتقاق منه .

والذي أرجوه ألا نجمد بلا ضرورة عند آراء المتقدمين ، بل نبسئ عهداً جديداً بدون أن نشور عليهم ، فنأخذ بالمذاهب الواسعة ، لنثبت أننا نسير الزمن . ولهذا أقترح أن نميز اشتقاق اسم الآلة من اللازم والتمعدي ، ومن الثلاثي وغيره ، ومن المصادر وأسماء الأعيان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس — إذا أصبح القياس غير ممكن .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — النحاة ينون على ما نقله اللغويون ، وعملهم الموازنة بين الأغلب والأقل . ويراد الآن الخروج على قواعد النحاة ، فيجب أن يحال الأمر على اللجنة لحصر أسماء الآلة المبينة من الجاهل واللازم والمزيد . ثم ينظر المجمع بعد ذلك هل غلط النحاة فيما قرروه من قواعد .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قرر الآن مالا خلاف فيه ، ونحيل ما فيه خلاف على اللجنة لبحثه .

حضرة العضو المحترم أحمد العواصرى بك — تقصى الأمثلة من اللازم والجامد والمزيد يستغرق وقتاً طويلاً . فبنت الآن ما أعدناه . ونرجى بقية المسائل إلى الدورة التالية ، لأن درسها يحتاج إلى وقت طويل .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — تبحث اللجنة الأمثلة التى أوردتها الأستاذ المغربى وهى محصورة .

حضرة العضو المحترم أحمد العواصرى بك — الأمثلة التى أوردتها الأستاذ المغربى قليلة لا تكفى لبناء قاعدة جديدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين :

(١) ذكر الأستاذ المغربى أن مفعلاً يؤخذ من الجامد . وقد قرر المجمع جواز الاشتقاق من الجامد عند الضرورة .

(٢) وذكر أن مفعلاً يشتق من اللازم ، وهذا أوافقه عليه لأنه قد يحتاج إليه فى وضع بعض اصطلاحات علمية وليس فيه من مضرة مع ورود بعض أمثله منه عن العرب ، ومع عدم ذكر كثير من علماء الصرف لشرط التعدى .

(٣) وذكر أن مفعلاً يشتق مما زاد على الثلاثى ، والملاحظ أن الحروف الزائدة يؤتى بها للدلالة على معانٍ ومفعول "مفعول" لا يسهل إلا الثلاثى ، فإذا قرر المجمع جواز الاشتقاق مما زاد على الثلاثى . فليذكر فى القرار شرط عدم الابس ، والمحافظة على المدى الذى يدل عليه الزائد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن يكون هذا النص قراراً : "بصاغ قياساً على وزن مفعول ومفعلة ومفعال ، للدلالة على الآلة التى يعالج بها الشيء . ويوصى المجمع باتباع صيغ المسموع من أسماء الآلات ، فإذا لم يسمع وزن منها من أى فعل ، جاز أن يصاغ منه أى وزن من الأوزان الثلاثة المتقدمة" .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — لا أزال على اشتراط قيد الثلاثى ، ولا أقول بقيد التعدى ، وأكتفى بعبارة "ما يعالج به الشيء" موافقة لكاتب المتقدمين ، وهى الأمهات فى هذا الشأن . أما الأوزان : "مفعول ومفعال ومفعلة" ، فهذه هى الأوزان المطردة وأما "مفعال" فبعض القدماء يقول بقياسيته لأن فيه كثرة .

حضرة العضو المحترم أحمد العواصرى بك — أرى أن يكون نص القرار كما لى : ” يصاغ اسم الآلة من الفعل الثلاثى على وزن مفعول ومفعلة مفعلا ، على أن يقتصر على ما ورد من هذه الأوزان وغيرها فى اللغة “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لى اعتراض على العبارة الأخيرة التى وردت فى نص الأستاذ الجارم : ” فاذا لم يسمع وزن منها ... الخ “ ، فان صيغة مفعول بكسر الميم للآلة إذا تركت من غير شكل التيسر بصيغة مفعول بفتح الميم للزمان والمكان ، فلنعدل عنها إلى مفعول لمنع اللبس فى أسماء الآلات الحديثة من وضع المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — تفضيل صيغة على أخرى يرجع إلى ذوق اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قال ابن يعيش : كل ما جاز فيه مفعول جاز فيه مفعول كقروض ومقراض ، وليس كل ما جاز فيه مفعول يجوز فيه مفعول .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — هذه المسألة تضم إلى مسائل كثيرة ، نرجع البحث فيها إلى المستقبل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نقرر الآن ما اتفق عليه رأى ويترك بقية البحث للجنة .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — إذا جاءت آلة من فعل يدل على شئ كالجهر لتكبير المربيات المعروف بالميكركوب ، ثم احتجنا إلى وضع اسم آلة لتكبير المسموعات ، ولم نجد لها فعلا يؤدي معناها ، فنستطيع أن نصوغ من الفعل الأول صيغة أخرى لهذه الآلة فنقول مثلا : مجهار أو مجهرة .

حضرة العضو المحترم أحمد العواصرى بك — يترك هذا للقارئ ولذوق اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — هذا إذا لم يكن للفعل (جهر) مرادفات أخرى اشتق منها اسم آلة للمسموعات ، أما إذا وجد مرادف فيحسن الأخذ منه ، فأقول لتكبير الصوت (مسمع) مثلا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى ما يراه الأستاذ المعلوف من تخصيص الصيغ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — القرينة كافية في تعيين المراد ، فلا يصح أن أخصص ”المجهر“ بآلة النظر ، و”المجهر“ بآلة الصوت ؛ لأنني إذا قلت : كان فلان يتكلم وأمامه مجهر ، فهم المقصود .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — عندنا ثروة كبيرة من الألفاظ المترادفة فلماذا نشق صيغتين مختلفتي الدلالة من فعل واحد ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن تخصص المجنة الأوزان للدلالة على مختلف المعاني .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — يمكن أن نخصص الصيغ في بعض أسماء الأشياء ، فنقول مزج للصغير ، ومزلاج للكبير .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — لا مندوحة عن الذوق .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نينو — أفضل أن نشق الأسماء الجديدة على وزن مفعال ، لئلا تلتبس أسماء الآلات بأسماء الأمكنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — أرى أن القرار فيه شيء من اللبس وعدم الصراحة ، فإذا أردنا أن نضع اسم آلة يدل على معنى كلمة ”سيسموجراف“ ، لم نجد فعلاً مناسباً لذلك إلا ”رجف“ فنقول ”مرجاف“ ، وهو فعل لازم ، فأرى أن تكون صيغة القرار على النحو الآتي :

”يصاغ اسم الآلة قياساً من كل فعل ثلاثي متعد أولاً لازم ، على وزن ”مفعل ومفعال ومفعلة“ .
وحيث أن تكون قد واجهنا الحقيقة ولم ندر حولها .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — (السيسموجراف) ليست آلة لفعل الزلزلة ، بل هي آلة يدرك بها أثر الفعل ، وكلمة مرجاف تدل على الآلة لإحداث الفعل ، لا لإدراك أثره .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أرى أن يكون النص كما يلي :

القرار

”بصاغ قياساً من الفعل الثلاثي على وزن مفعّل ومفعلة ، للدلالة على الآلة التي يعالج بها الشيء . ويوصى المجمع باتباع صيغ المسموع من أسماء الآلات فإذا لم يسمع وزن منها لفعل ، جاز أن يصاغ منه أى وزن من الأوزان الثلاثة المتقدمة “ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — نحن إذا متفقون مع الأستاذ المغربي على الاشتقاق من اللازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نحن قلنا إن الأخذ من اللازم غير مطرد ، فإذا أردتم أن تأخذوا من اللازم فأحيلوا البحث على اللجنة ، وفي القرار عبارة ”الفعل العلاجي“ وهي تقوم مقام اشتراط التعدى .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — نحن مختلفون ، والاختلاف دليل الإبهام وهذا لا يصح أن يكون في قرارات نهائية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أوافقون على النص الأخير للقرار ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أوافق على القرار ، بشرط أن يثبت في المحضر رأى في أخذ اسم الآلة من المتعدى واللازم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا يمكن أن نقول بالاشتقاق من اللازم ، لنقل يشتق من المتعدى ولانذكر ”الفعل العلاجي“ ، واللازم غير داخل معنا لأنه قليل لا تنبى عليه قاعدة ، وإنما يستعمل الوارد منه عن العرب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندري — أفضل اشتراط ” الفعل العلاجي “ ، ولا أذكر اللازم ولا المتعدى .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أخشى إذا أصر كل فريق منا على رأيه ، ألا نتقدم خطوة الى الأمام ، ولابد من الاعتدال على كل حال .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إنى أحترم القديم ، ولكنى أريد ألا يوقى عن مسابقة الجديد .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فى القديم قواعد ثابتة لا بد من مراعاتها ، وإلا فسدت اللغة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرى ألا يكون ارتباطى بالقديم مانعا لى من التقدم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — وزيد كذلك ألا نحدث قواعد على الشاذ والنادر بدعوى تيسير اللغة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ ليتان — معالى الرئيس ، حضرات إخوانى المحترمين :
سمعتم أنى ساسافر إلى بلادى ، فأردت أن أودعكم ، وأشركم على فضلكم وحسن ضيافتكم على أنى لم أكن من كبار المناقشين ، فكأن عضويتى معكم كانت ” بالتضمين “ . ولكنى أحب العلم ، وأحب أن أخدمه ، وسأخدم مجعنا بأذن الله على قدر طاقى ، وسأرسل إليه بمؤلفاتى ومذكراتى ، حفظكم الله ، ودمتم فى سلام .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نختى لك سفرا سعيدا ، ومقاما حميدا ، وأن تعود إلى مشاركتنا فى أعمال المجمع عند انعقاده مرارا كثيرة .

حضرة العضو المحترم سيسى إسكندر المعلوف أفندى — نريد أن نوزع الأعمال على أعضاء اللجان ليختص كل منهم بعمل .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أعضاء اللجان يوزعون العمل على أنفسهم .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — اجتمعنا مرة فى لجنة علوم الحياة والطب وبمبحثنا كثيرا فلم نهتد إلى طريقة صالحة للعمل ، ونحب أن تعرف الأعضاء المراسلين لنضع الأسس التى يجرى عليها العمل طول السنة .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نبحث فى الأعضاء المراسلين غدا ، وتنفذ الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة .

فوافق حضرات الأعضاء .

وختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٢٠

محضر الجلسة الثامنة والعشرين

الفهرس :

- ١ - تعديل نصوص اللائحة .
- ٢ - قرار رئاسة الجان .
- ٣ - الكلام في الماوتين والأعضاء المراسلين .
- ٤ - تفصيل اختصاص لجنة الآداب والفنون الجميلة .

عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الخميس ٢٢ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ
٨ مارس سنة ١٩٣٤ م اجتمع أعضاء المجمع ما عدا : السيد حسن حسنى عبد الوهاب
أفندى ، والأستاذ لويس ماسنيون ، والدكتور فارس نمر ، والأستاذ جب ،
والأستاذ ليتان .

وافتح حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع الجلسة وقال :

أدخل قلم قضايا الوزارة تعديلات على اللائحة ، وحذف بعض المواد ؛ لأنها ذكرت
في المرسوم . وهذا بيان التعديلات التي أدخلت على المواد ، وبيان المواد المحذوفة .

المادة ١ - أضيف إليها عبارة (ولتحقيق ذلك "قبل" "وله أن ينظر" وأصبح
نصها كالآتي :

"على المجمع أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ،
ملائمة لحاجات الحياة في هذا العصر . ولتحقيق ذلك له أن ينظر في قواعد اللغة فيتنخير ،
إذا دعت الضرورة ، من آراء أئمتها ما يوسع دائرة أفقيتها ، لتكون أداة سهلة للتعبير عن
المقاصد العلمية .

المادة ٥ - حذفت .

المادة ٦ — حذف من الفقرة الأولى منها عبارة "عند بدء" وأصبح نصها كالآتي :
"يرشح المجمع في كل دور من أدوار انعقاده أعضاء بدل الذين خلت محالهم ، وفقا
للادة الرابعة من المرسوم".

المادة ٧ — غير نصها ، وحذفت منها الفقرة الأخيرة ، فأصبحت كالآتي :
"لا تسقط العضوية عن العضو طبقا للمادة (٦) فقرة (ب) من المرسوم الخاص
بانشاء المجمع الا بأغلبية أربعة عشر صوتا".

المادة ٨ — أضيف اليها عبارة وأصبح نصها كالآتي :
"إذا غاب العضو العامل عن جلسات المجمع أو لحاقه سنة كاملة بغير عذر مقبول ،
كان للمجمع أن يمدده مستقلا ، وأن يطلب حذف اسمه بمرسوم . وذلك بخلاف أسباب
سقوط العضوية المبينة في المادة السادسة من المرسوم الصادر بإنشاء المجمع".

المادة ٩ — أضيفت اليها عبارة ، وأصبح نصها كالآتي :
"ينتخب المجمع بالقائمة والأغلبية النسبية ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ، تبلغ
أسمائهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء المجمع .
المادة ١٠ — حذفت .

المادة ١٣ — حذفت الفقرة الثانية منها ، وأصبح نصها كالآتي :
"إذا غاب الرئيس ، أو عاقه عن الإشراف على الجلسة عائق — ناب عنه من المصريين
أكبر الأعضاء العاملين سنا .

المادة ١٦ — حذفت .
المادة ١٧ — عدلت ، وأصبح نصها كالآتي :
"ينتخب بالاقتراع السرى والأغلبية المطلقة أحد الأعضاء العاملين من المصريين ،
كاتب سر لثلاث سنين ، ويجوز إعادة انتخابه".

المادة ١٩ — عدلت بمحذف عبارة وإضافة أخرى بدل منها ، وأصبح نصها كالآتي :
"يتلو كاتب السر — أو من ينييه الرئيس متابعه ، في بدء كل جلسة — محضر الجلسة
السابقة ليقره المجمع إذا رُميت تلاوته".

المادة ٢٢ - أضيفت إليها عبارة ، وأصبح نصها كالآتي :

”إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله ، أناب الرئيس أحد الأعضاء العاملين من المصريين مثابه . فإن طال غيابه أو عجز عن مباشرة أعماله ، ينتخب الجمع من الأعضاء العاملين المصريين من يقوم مقامه “ .

المادة ٢٣ - عدلت الفقرة الأولى منها ، وأصبح نصها كالآتي :

”يسمى رئيس المستخدمين بالجمع مراقبا إداريا ، وعليه أن يشرف على أعمال المحررين والمترجمين والكتابة وباقي أعمال الجمع الإدارية ، وأن يبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل الجمع في أوقاتها ، وأن يقوم على إنجاز أعمال المجلة وطبعها وتوزيعها “ .

المادتان ٢٨ و ٢٩ - حذفتا .

المادة ٣٦ - حذفت منها كلمة ”شريكه“ ، وأصبحت بالنص الآتي :

”إذا عاق أحد الأعضاء في إحدى اللجان عائق عن الاستمرار في العمل ، بلغ الرئيس ذلك ليتصرف بما تقتضيه المصلحة “ .

المادة ٣٩ - عدلت ، وأصبح نصها كالآتي :

”ينتخب الجمع لجنة برئاسة رئيسه ، ويكون كاتب السر عضوا فيها ، لوضع مقترح الميزانية ، وباقي المقترحات المالية ، وفي التبرعات المذكورة في المادة (١٤) من المرسوم وبعد نظر الجمع في ذلك والموافقة عليه ، يعرضه الرئيس على وزير المعارف العمومية لإقراره بالطريقة المعتادة .

مادة ٤ - عدلت ، وأصبح نصها كالآتي :

”ينظم الجمع توزيع ما خصص من المال في ميزانيته بالمباريات اللغوية “ .

*
*
*

والآن نتقل إلى البحث في مسألة رئاسة اللجان ، فهل تفضلون أن نجعل رئيس اللجنة أكبر أعضائها سنا ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - نعرض اللجان ونسمى رئيس كل لجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - أفضل أن تترك اختيار الرئيس للجنة نفسها .
(١٤)

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أيكفى بالنص على ذلك في المحضر، أم نصوص مادة ونضمها في اللائحة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - يكتفى بذكر ذلك في المحضر، ليكون قرارا تتبعه اللجان .

القرار

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - قرر المجمع أن تكون رئاسة اللجان لأكبر الأعضاء الحاضرين سنا من المصريين .

فوافق أكثر الأعضاء على ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - ينتظر أن تبت مسألة الأعضاء المراسلين في خلال الأسبوع المقبل . وقد أعدت وزارة المعارف قائمة فيها أسماء عدد من العلماء في مصر وفي الخارج ، ليستأنس بها المجمع وبلغني بعض حضرات الأعضاء أن عندهم أسماء مراسلين يريدون عرضها على المجمع .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندي - نرجو أن يكون ترشيح الأعضاء ملحوظا فيه حاجة اللجان المختلفة إلى المراسلين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - أرى أن تطبع قائمة بأسماء المراسلين ، لتختار كل لجنة من محتاج إليهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - كل عضو يكتب قائمة ويعرضها على الرئيس .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - كل لجنة تنتخب مراسليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - أنا عضو في لجنة العلوم الطبيعية ولكني لا أعرف من العلماء من هو أجدر بماوتي .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - إذا كان أحد الأعضاء يتردد في تذكر بعض أسماء العلماء المختصين في العلوم ، فليسال بعض العارفين بهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يعرض لى فى مسألة اختيار الأعضاء المراسلين أمر لا بد من توضيحه .

فالمرسوم ينص أن خدمة العضو المراسل مستمرة ، ولكننا قد نحتاج إلى مستشارين يعملون معنا وقتاً محدوداً ، وأكثر الذين سيعملون مع اللجان لا يستمر عملهم . فإذا دعونا طبيباً ليساعدنا على العمل ستة واحدة ، فليس هذا عضواً مراسلاً . ومن الضروري أن نلاحظ الفرق بين المراسل والمستشار ، ولجنتنا المعجم واللهاجات تحتاجان إلى جهود كثيرة وعمل متصل وتحتاجان مع ذلك إلى كثير من الصنفين .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — المادة الثامنة فى المرسوم تفيد ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هنالك مادة أخرى تؤيد الأستاذ نلينو ، وهى المادة ١١ فقرأها الأستاذ حمروش .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — المفهوم أن العلوم لا ينتهى البحث فيها ، فالحاجة متجددة إلى معونة الأعضاء المراسلين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — عمل الأعضاء المراسلين لا ينتهى ، ولكن من يسميهم الأستاذ نلينو بالمستشارين قد ينتهى عملهم .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — إذا نسمى هؤلاء المساعدين معاونين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المرسوم بين أنواع الأعضاء العاملين والمراسلين والفخرين ، وهؤلاء أعضاء دائمون ، وإذا رأيت لجنة من اللجان أن تستعين بتجديد فنى فلماذا تجرؤ على أن نجعل له لقباً مع أن عمله مؤقت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — هذا تمييز المراسل من غيره .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — نسميه خبيراً فنياً ، أو مساعداً فنياً .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — ينبغى أن نتقيد بالفاظ المرسوم فى المادة ١١ فنسميه مستشاراً ، أو معاوناً ، أو مراجعاً استشارياً .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — قد يكون الخبير الذى تستعين به اللجنة من الطبقة الدنيا ، وقد يكون عالماً كبيراً ذا مقام زيد أن نستشيريه فى مسألة خاصة ، ونحن لا نريد أن نمنحه لقب عضو مراسل ، لأنه لا يؤدي لنا إلا خدمة معينة .

وعندى مسألة أخرى ذات شأن ، وهى أن الأعضاء المراسلين يجب أن يختاروا من جميع البلاد العربية ، ليكون لقرارات المجمع نفوذ قوى فى سائر البلاد .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — تشمل القائمة التى أعدتها وزارة المعارف أسماء علماء فى جميع البلاد العربية ، أما إذا أردتم تمييز العضو المراسل من المستشار الفنى فنرجع الى نص المرسوم .

حضرة العضو المحترم محمد كرد على بك — لفظة (خير) حسنة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إذا احتاجت لجنة إلى نجار لشرح لها أدوات التجارة وأسمائها ، فهل نسميه خبيراً ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — عبارة (خير فنى) تليق بالجار والصغار .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — التسمية ليست ضرورية والذى أردت التنبيه عليه ، هو ألا نسرف فى إطلاق اسم العضو المراسل على المعاوين الذين لا تقوم خدمتهم للجمع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يحسن أن نسمى هؤلاء بال خبراء الفنين .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — يحسن ألا نقيد إلا بالفاظ المرسوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — يحسن أن تترك التسمية ، لتكون تسمية هؤلاء فى كل مقام بما يقتضيه . وعلى ذكر الكلام فى اللجان ، أقول : إن لجنة الآداب والفنون الجميلة لم يفصل موضوع بحثها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — نريد قبل الانتقال أن نبت تسمية المعاوين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى . نسميهم مساعدين فنيين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — تترك التسمية ، لأننى لم أرم فى كلامى إلى التسمية ، وإنما أردت بيان نوعى العمل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لا داعى إلى التسمية

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — هل ترون التسمية ؟

نوافق الأعضاء على تركها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى - أفضل أن تقتصر على تسمية اللجنة بلجنة الآداب والفنون الجميلة ، ولا نستعمل معها الرفيعة ، كما اقترح بعضنا ، لأن "الجميلة" كلمة سارت في بلادنا وشاعت . وليست خطأ في النوق أو الاستعمال .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى - لجنة الآداب والفنون الجميلة ، تبحث في :

(أ) ما يتعلق بالتاريخ والجغرافية .

(ب) ما يتعلق بالمدينة ومسالكها ، والمترل وأجزائه وأدواته ، ونحو ذلك .

(ج) أسماء الصناعات والحرف وما إليها .

(د) الفنون الجميلة : مثل الرسم ، والتصوير ، والنحت ، وقر الخشب ، والموسيقى بأنواعه وآلاته وأجزاء آلاته ، والتمثيل ، والخيالة والشعر .

(هـ) تصحيح الألفاظ والأمايب التي يخلط فيها .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعقد الجلسة التالية عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ١٠ من مارس سنة ١٩٣٤ م

محضر الجلسة التاسعة والعشرين

الفهرس :

- ١ - مرسوم تعيين معالي رئيس المجمع .
- ٢ - انتخاب لجنة المجلة .
- ٣ - ترشيح بعض الأعضاء المرشحين في مصرفي الخارج .

عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ٢٤ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ١٠ من مارس سنة ١٩٣٤ م اجتمع أعضاء المجمع ، ولم يحضر هذه الجلسة الأستاذة السيد حسن عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ لويس ماسنيون ، والأستاذ ليتان ، والأستاذ فيشر ، والدكتور فارس نمر ، واعتذر حضرة العضوين الآخرين بمرضهما .

وافتح الجلسة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع . وقرا حضرة صاحب العزة المراقب الإداري كتاب حضرة صاحب المعالي وزير المعارف إلى صاحب المعالي رئيس المجمع ، وهذا نصه :

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا :

يسرني ان أبلغ معاليكم صورة من المرسوم الصادر بتاريخ ١٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ أول مارس سنة ١٩٣٤ م بتعيين معاليكم رئيسا لمجمع اللغة العربية الملكي .
وإني أتهنئ هذه الفرصة السعيدة لأهنيء معاليكم بثقة حضرات أعضاء المجمع ، متوجة بثقة مولانا الملك المعظم .

وتفضلوا معاليكم بقبول فائق الاحترام
محمد حليم عيسى

وهذا نص المرسوم :

مرسوم

بتعيين رئيس لمجمع اللغة العربية الملكى

نحن فؤاد الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر بتاريخ ١٤ شعبان سنة ١٣٥٢ هـ - (١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٣ م) بإنشاء مجمع اللغة العربية الملكى .

وعلى المرسوم الصادر بتاريخ ١٦ جمادى الثانية سنة ١٣٥٢ هـ ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ م بتعيين الأعضاء العاملين .

وعلى محضر جلسة المجمع التى جرى فيها الترشيح لاختيار الرئيس .
وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ -- يعين محمد توفيق رفعت باشا رئيساً لمجمع اللغة العربية الملكى لمدة ثلاث سنوات .

مادة ٢ -- على وزير المعارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم ما

صدر به رأى القبة فى ١٥ ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (أول مارس سنة ١٩٣٤ م)

فؤاد

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

عبد الفتاح يحيى

وزير المعارف

محمد حلمى عيسى

السكرتير العام لمجلس الوزراء

فؤاد حبيب

طبق الأصل ما

رقم ١٤٧ - ١/٢٣

يرسل إلى وزارة المعارف العمومية لتنفيذه ما

رئيس مجلس الوزراء

عبد الفتاح يحيى : الختم

الأعضاء — نهنى معالى الرئيس بإستاد رياسة المجمع إليه ، وبثقة حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أهتكم يا معالى الرئيس بهذه الثقة العالية . ونسأل الله تعالى أن يفتح على يديكم عهدا جديدا للغة العربية الشريفة فى ظل حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم ، أدام الله بقاءه ذخرا للغة والدين .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أشكر حضراتكم على هذه الثقة التى رفعت بها ذكرى ، وأسأل الله أن يديم بقاء حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك ، ليرعى اللغة العربية بعنايته ، وأن يحصل أعمالنا موقفة .

حضرة صاحب العزة المراقب الإدارى — ورد على المجمع كتاب من حضرة صاحب المعالى وزير المعارف هذا نصه :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع اللغة العربية الملكى

أتشرف بأن أرسل إلى معاليكم الطلب المقدم لنا من حضرة الدكتور محمد كامل براده ، ومعه مؤلفاته باللغة العربية فى فن الطب ، يرضى فيه النظر فى انتخابه عضوا مراسلا بالمجمع .

وتفضلوا معاليكم بقبول فائق الاحترام

٨ مارس سنة ١٩٣٤

وزير المعارف

التوقيع : محمد حلى عيسى

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سننظر فى ترشيح الأستاذ عضوا مراسلا بلجنة علوم الحياة والطب . ولننظر فى تأليف لجنة المجلة ، وأنا أرفع لها حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك ، وحضرة العضو المحترم الأستاذ عليا الجارم ، وحضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر .

فوافق الأعضاء على ذلك ، وأصبحت اللجنة مؤلفة من حضرات :

١ — الدكتور فارس نمر .

٢ — الدكتور منصور فهمى ، كاتب سر المجمع .

٣ — أحمد الوامرى بك .

٤ — الأستاذ على الجارم .

ترشيح الأعضاء المراسلين

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نريد أن ننظر الآن في ترشيح الأعضاء المراسلين الذين تحتاج إليهم لجان المجمع. وأرى أن تقتصر على انتخاب القدر الضروري؛ لأن أعمال المجمع لا تزال في بدايتها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — يكفينا الآن في كل لجنة ثلاثة من المراسلين .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نكثر من معاونين ونكتفي من المراسلين بمن تمس إليهم الحاجة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — في قائمة وزارة المعارف التي أعدتها للاستئناس بها خمسة للطب ، واثنان للتاريخ والجغرافية ، وثلاثة للعلوم الطبيعية ، وثمانية للفلسفة والآداب ، وأربعة للشريعة والقانون ، وأربعة للرياضيات . ونحن نخبرون في تقدير العدد اللازم للجان وفي ترشيح الأشخاص .

ونستطيع الآن أن نتعاون على ذكر العلماء والأدباء الذين يمكنهم معاونة المجمع على أغراضه في مصر والأقطار العربية الأخرى . تمهيدا لاختيار من تمس إليهم حاجتنا الآن ، على أن نرجى اختيار طائفة أخرى عند حاجة المجمع إليهم .

وقد ذكر حضرات الأعضاء أسماء كثير من العلماء بمصر وغيرها من البلاد العربية .

وقد اقترح الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أن الأعضاء الذين رشحوا في لجنة الآداب من غير المصريين ، يجوز اعتبارهم مرشحين للجنة اللهجات أيضا .

فوافق الأعضاء .

وختمت الجلسة والساعة ٨ مساء ، على أن تعقد الجلسة التالية في صباح الأحد والساعة ١١ والدقيقة ٣٠ .

محضر الجلسة الثلاثين

الفهرس :

- ١ - اقتراح الأستاذ جب في الأعضاء المراسلين .
- ٢ - اقتراح الأستاذ ظينو .
- ٣ - الاستمرار في ترشيح الأعضاء المراسلين .

افتتحت الجلسة والساعة ١١ والدقيقة ٣٠ من صباح الأحد ٢٥ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢ هـ (١١ من مارس سنة ١٩٣٤ م) ولم يحضر هذا الاجتماع حضرات السيد حسن عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ لويس ماسينيون ، والأستاذ ليتان ، والأستاذ جب ، والأستاذ فيشر ، والدكتور فارس نمر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - وصل إلى كتاب من الأستاذ جب ، يعتذر فيه عن عدم حضور جلسة اليوم ، ويبدى اقتراحاته في اختيار الأعضاء المراسلين وهذا نصه :

مصر في ١٠ مارس سنة ١٩٣٤

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا

رئيس جمع اللغة العربية الملكي

أرجو قبول عذري عن انقطاعي غدا عن حضور جلسة الصباح التي كان مقررا انعقادها في مساء اليوم ، وأرجو من معاليكم أن تسمحوا بإطلاع حضرات الأعضاء على الاقتراحات الآتية بخصوص الأعضاء المراسلين :

أولا - أرى من الضروري أن يعمل المجمع لكل لجنة كشفا بأسماء الأشخاص الذين يمكن اللجنة أن تستفيد من خبرتهم أو مساعدتهم بالنفا عنهم ما بلغ . ولكني أرى من الإفراط أن يمنح كل شخص منهم لقب عضو مراسل في ابتداء العمل .

ثانياً — أرى أن لا يمنح لقب عضو مراسل إلا من يقدم بالفعل خدمة جليلة للجمع ،
ويستظر منه أن يداوم على ذلك . وأن يشترط في منح لقب عضو مراسل أن يكون من يقع
عليه الاختيار قد ألف كتاباً أو كتباً ذات قيمة يستند بها في علمه الخاص به .

ثالثاً — قد قرر المجمع أن يجتمع أعضاء كل لجنة مرة واحدة على الأقل قبل انتهاء
الدورة الحاضرة للبحث في طريقة السير في أعمالها ، فأقترح أن أعضاء كل لجنة بعد أن
يحددوا ما سيقومون به من الأعمال في الأشهر الآتية ، يختارون من بين الأسماء المذكورة
في كشفها من يرونه أهلاً لمساعدتهم في تلك الأعمال ، ويرفعون أسماء المختارين إلى المجمع
ليوافق على تعيينهم مع منحهم اللقب أو عدم منحهم إياه .

وفي الختام تفضلوا بقبول أخلص الإجلال والاحترام ،

والذي يستفاد من كتاب الأستاذ جب أن نستمر في ترشيح من نرى أن المجمع يستفيد
منه بالغاً عددهم ما بلغ وتقسيمهم إلى طوائف بحسب حاجة اللجان وكل لجنة تختار منهم من
ترى أنه ضروري لعملها ثم تعرض أسماء من تختار على المجمع للنظر في تعيينهم .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — أقترح الأستاذ جب يتفق مع المرسوم؛
لأن منح لقب عضو مراسل قد قصره المرسوم على من يرى المجمع استمرار معونته
والاستفادة منه .

حضرة العضو المحترم الاستاذ تليو — أوافق على اقتراح الأستاذ جب ، وأقول : إننا
يجب أن نعرف قبل كل شيء كيف يسير العمل في اللجان . خذ لجنة الرياضيات أو لجنة
الطبيعات مثلاً ، فإذا تعمل أولاً ؟ إن أول عمل لها ينحصر في جمع الكتب الدراسية الدائمة
في الأقطار العربية ، وإخراج الألفاظ الاصطلاحية منها ، وتبويبها في قوائم ، ويذكر معها
ما يقابلها من اللغات الأوربية . وليس هذا من عمل الأعضاء العاملين ولا المراسلين ، وإنما
هذا عمل موظفين من طبقة متوسطة من المتعلمين ، تكلفهم وزارة المعارف القيام بهذا العمل .
ثم يجيء بعد ذلك الأعضاء العاملون والمراسلون للنظر والتحصيص .

ومن ناحية أخرى نرى أن العضو المراسل بحسب المرسوم يجب أن يختار ممن ينتظر
استمرار معونته للجمع . وكثير من معاونين لا ينتظر أن تطول مدة معاونتهم اللجان . ومثل هؤلاء
لا يجوز أن نمنحهم لقب عضو مراسل .

وفي لجنة المعجم واللهجات نحتاج إلى كثير من الأعضاء المراسلين الذين تستمر خدمتهم أما في لجنة الرياضيات فلا نحتاج إلى مراسلين ، وإنما احتجنا إلى معاونين ، ولكن معاوتهم لا تستمر ، بل تنتهي بعد قضاء الخدمة .

وأرى أن عملنا في هذه السنة الأولى ، يكون مقصورا على تحييص الاصطلاحات التي نشرت في كتب الدراسة ، قبل أن نتدع كلمات جديدة لعلوم لم يؤلف فيها باللغة العربية حتى الآن .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري - اجتمعنا مع الأستاذ جب في لجنة علوم الحياة والطب ، وقررنا رأيا مثل رأى الأستاذ نلينو ، وافقنا على أن نبدأ بتحخيص المصطلحات التي نحتاج إليها في التعليم الابتدائي والثانوي .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - عندي بعد ذلك مسألتان : الأولى أن علما كعلم الاجتماع أو الاقتصاد قد ألف فيهما مؤلفات كثيرة في أوروبا ، وجدت فيهما آراء ، واضطر المؤلفون أن يضعوا مصطلحات كثيرة للتعبير عن آرائهم . وأرى من الصعب أن نضع مثل هذه المصطلحات في اللغة العربية قبل أن يترجم أو يؤلف في هذين العامين كتب يختار واضعوها من المصطلحات ما يكون أقرب في الدلالة على المقصود .

والمسألة الثانية أني أرى أن ينشر في المجلة المصطلحات التي يريد المجمع وضعها ليشترك جمهور المتخصصين في اختيار أصلها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - إذا لاحتاجة إلى تعيين أعضاء مراسلين الآن.

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أرى من الضروري استخدام مدرسين في الأعمال الأولية . ثم أقسم معاونين بعد ذلك قسمين : قسم الأعضاء المراسلين ، وقسم المعاونين ذوي المنزلة العلمية الذين لا تستمر معاوتهم . ولا ينبغي أن نطلق على هذا القسم الأخير ألقاب الأعضاء المراسلين .

رغبنا أمس مراسلين من علماء التاريخ والجغرافيا ، وإذا أئعنا النظر وجدنا أن الجغرافيا علم مستفاد من علوم شتى ، وليس له اصطلاحات خاصة . وكذلك التاريخ ونحن في فني عن تعيين مراسلين لهذين العامين .

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - هذا متفق مع رأى الأستاذ جب ،
فلنجمع أسماء المرشحين فى قوائم على حسب تأليف الجبان، ونحيل على كل لجنة قائمتها، لتختار
منها من ترى ضرورة للاستعانة به ، ثم ترفع رأيها إلى المجمع لينظر فيه .

وعند ذلك شرع الأعضاء يذكرون أسماء من يرون ترشيحه، زيادة على المرشحين فى جلسة
أمس . وأضيف إلى كل لجنة طائفة من الأسماء .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى - فى لجنة الآداب مرشحون كثيرون
ستختار اللجنة بعضهم . فأرى أن يبين أمام كل مرشح مميزاته الخاصة ، حتى لا تغفل اللجنة
مرشحا منفردا بمزية لا يشاركه فيها غيره .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعقد الجلسة التالية عند
تمام الساعة العاشرة من صباح الاثنين ٢٦ من ذى القعدة سنة ١٣٥٣ هـ (١٢ من مارس
سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الحادية والثلاثين

الفهرس :

- ١ — إرجاء تعيين الأعضاء المراسلين إلى الدورة التالية .
- ٢ — قرار مصدر سؤال الرض .
- ٣ — قرار مصدرى سؤال وضيل الصوت .
- ٤ — قرار مصدر ضلان .
- ٥ — قرار صينة أقمل للطاوعة .
- ٦ — المناقشة في قرار التريب ونتيجته .
- ٧ — القرار الجديد للتريب .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة العاشرة من صباح الاثنين ٢٦ من ذي القعدة سنة ١٣٥٢م ١٢ من مارس سنة ١٩٣٤م ولم يحضر حضرات السيد حسن عبدالوهاب أفندي، والأستاذ لويس ماسليون ، والأستاذ لبتان ، والدكتور فارس نمر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أذكر حضرات الأعضاء أننا قررنا أن يكون رئيس كل لجنة أكبرها سنا من المصريين ، وأرجو أن تجتمع كل لجنة ولو مرة واحدة قبل انتهاء الدورة للاتفاق على تنظيم العمل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قضينا جلسات ذوات عدد في دراسة الأصول ووضعتنا قرارات في بعضها ، ولم نتفق على بقيتها ، فأرى أن نستمر في بحث الأصول .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قبل البدء في بحث بقية الأصول ، أريد أن أعرض على حضراتكم رأيي في الأعضاء المراسلين ، فقد ظهر من مناقشتنا في الجلسيتين الماضيتين أن اللجان ليست في حاجة إلى المراسلين في هذا العام . ولهذا أرى ألا نعين مراسلين في هذه الدورة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — نحن في احتياج إلى المعاونة فنتخبط كل لجنة معاونة ، ولا حاجة إلى المراسلين .
حضرة العضو المحترم أحمد المواصرى بك — كل لجنة تعرض على معالى الرئيس أسماء من يعاونه .

فوافق الأعضاء على تأجيل النظر في تعيين الأعضاء المراسلين إلى الدورة التالية .
حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نسمع الآن فضيلة الشيخ حسين والى فيما أعد من الأصول العامة .

فُعال وفَعِيل

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يطرد فُعال من نوعين من المصادر لفعل اللازم : فيكون للرض مثل زُكام وسُعال ، ويكون للصوت مثل صُراخ وبُكاء . ويطرد مصدر على وزن (فَعِيل) للصوت أيضا ، فاذا ورد المصدران للدلالة على الصوت ، كانا قياسين . وإذا ورد أحدهما اقتصر عليه . وإذا لم يرد فتحن مخبرون في بناء المصدر على أى الوزنين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — الحقيقة أننا لا نقيس شيئا إلا بعد البحث عما ورد به السماع ، فاذا لم نجد في المعجم اللفظ الذى نريده ، لجأنا إلى القياس ، وأفضل القياس على فُعال .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نصوغ قرار فُعال للرض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يقاس المصدر على وزن فُعال للدلالة على المرض من كل ثلاثى .

فناقش الأعضاء في هذه الصيغة وانتهى النقاش فيها إلى القرار الآتى :

قرار مصدر فُعال للرض

يقاس من فَعَل (مفتوح العين) مصدر على وزن فُعال للدلالة على المرض .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — بناء على هذه الصيغة لا يدخل معنا مثل نَزِمَ وقِيلَ مع أنه قد ورد زُكام وقُلاب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — أصله زكاه الله وقلبه الله، وليس هناك إلا أفضال قليلة جداً تنبئ للجهول ولا يجوز بناؤها للعلوم .
حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملووف أفندي — أرى أن نحذف قيد (المفتوح العين) .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — لا بد من هذا القيد لأن الفعل المكسور العين كجوى مصدره جوى كسبب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أما زك ونحوها فن المحفوظ الذي يرجع فيه إلى كتب اللغة ويترد مثله اللازم مفتوح العين وعلى ذلك يدخل في القاعدة .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — قول: (فُعال لكل فعل ثلاثي مبني للعلوم أو للجهول) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أرى أن تقول: أما المبني للجهول، فيقتصر على ما سمع منه ، ولا يقاس عليه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — الأمثلة القليلة لا تستحق أن تعمل لها قاعدة . وعلى كل حال يجب أن ننظر في كتب اللغة قبل القياس .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — ألا يحسن أن نزيد بعد فعل لفظة (اللازم) لنجاري رأى ابن مالك .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — القياس من اللازم هو الأصل . أما المتعدي فقليل يقتصر فيه على السموغ .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على زيادة (اللازم) على نص القرار السابق وصار نص القرار كما يأتي :

(يقاس من فعل اللازم (المفتوح العين) مصدر على وزن فُعال للدلالة على المرض) .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا: نصوغ قرار الصيغة فُعال وقيل للصوت .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الحارم — ” كل فعل ثلاثي لم يرد له مصدر على فِعيل أو فُعال يسوغ لنا قياساً أن نصوغ منه مصدراً على أحد الوزنين للدلالة على الصوت “ .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك : عندى تحفظ ، وهو : ان قول : (وينخص
فُعال بالمقوص) كغذاء فلا يأتى على فعيل .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر الملوفاً أفندى — ما قولكم فى صَبَّ صَبَا . ؟

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — هذا شاذ ، وما ذكرته قاله السيوطى
فى المجمع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — ما ذكره الوامرى بك هو كلام السيوطى ،
ولكن العبدان والأشعرون لم ينصا على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الاسكندرى — تقتصر على المسموع ولا داعى
إلى هذا التحفظ . وبعد المناقشة اتفق الأعضاء على النص الآتى :

قرار مصدري فُعال وفَعِيل للصوت

” إذا لم يرد فى اللغة مصدر لفعل (مفتوح العين) الدال على صوت ، يجوز أن يصاغ له
قياساً مصدر على وزن فُعال أو فَعِيل “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد الحضر حسين — مما يؤيد هذا القرار قول أبى على
الفارسى : إن الغرض مما ندونه من هذه الدواوين إنما هو ليحق من ليس من أهل اللغة
بأهلها ، ويستوى من ليس بفصيح ومن هوفصيح . فإذا ورد السماع بشئ لم يبق غرض مطلوباً
وعُدل عن القياس إلى السماع .

حضرة صاحب المعالى الدكتور عبد توفيق رفعت باشا — ننقل إلى مصدر فَعْلان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فَعْلان مصدر لما دل على التقلب كالفَلَّان .
وفى كلام ابن مالك أن مصدر فعل القاصر على وزن فُصول كالتَّعُود ، إلا إذا دل على قلب
واهتراز فمصدره الفَعْلان .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرار مصدر فَعْلان .

” يقاس المصدر على وزن فَعْلان لفعل اللازم (مفتوح العين) إذا دل على قلب
واضطراب “ . فوافق أكثر حضرات الأعضاء على هذا القرار .

حضرة صاحب المعالى الدكتور عبد توفيق رفعت باشا — ننقل إلى أفعال المطاوعة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — أخذت من كلام الرضى على الشافية أن انفعَل في الأغلب مطاوع لفعل الثلاثى ، مثل كسرتِه فانكسر . ويشترط أن يكون فعل علاج من الأعمال الظاهرة للميُون . ومن هذا الشرط يظهر خطأ قولهم انعدم وانفهم ؛ لأنه لا علاج فيه يظهر للميُون . ولا يقال فى الفصحى طردته فانطرد ، بل يقال طردته فذهب . ويجوز الأول فى لغة رديئة ، كما قال صاحب الصحاح .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقول الشافية : ومن أجل أن الفعل مختص بالعلاج قيل انعدم مطاوع علمته خطأ ، لأنه ليس فى علمته إحداث فعل بالجوارج ، ولأنه بمنزلة (لم أجده) ، فى أن المعنى انتفاء الوجود ، فيعود إلى قولك مات ، وليس له مطاوع .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — وجاء انفعَل مطاوعاً لفعل مثل أزعجته فانزعج على وجه القلة ، فلا يكون قاعدة . وابن عصفور يقيس ذلك فى الرابعى . أما جمهور النحاة فعلى غير ذلك . والرضى يقول : يكثر أن يغنى انفعَل عن انفعَل ، مثل لأمنته فالتأم ولا تقول اتلأم ، وذلك فى مطاوع كل ما فآؤه لام أوراء أو وائون أو ميم نحو لآمت الجرح فالتأم ، ولا تقول اتلأم . ورويت به فارتبى ولا تقول ازيمى ، ووصلته فاتفصل ولا تقول اتوصل ، ونقيته فانتفى ولا تقول اتنى . وجاء امتحى وانمحق ، ويفهم من كلام الرضى وغيره جعل ذلك غالباً .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — كلام سيبويه : فعل يطاوعه تَفَعَّل ، وفاعل يطاوعه تفاعل ، وفعلل يطاوعه تفعّلل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ نص القرار التالى :

” كل فعل ثلاثى متعد دال على معالجة حسية فطاوعه القياسى انفعَل “ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — أيجوز أن تقول لسعته البعوضة فالتسع ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — تقول على نحو طريقة الرضى فالتسع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يجب أن تقول فى القرار (ما لم يرد على انفعَل) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كلام الرضى : (ما لم تكن فآؤه لا ما أو ونا أو ميم أوراء أو ووا) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — يضاف هذا الى النص السابق .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يضاف إلى ذلك ” ويجمعها قولك . (ولئير) تكون ضابطاً سهلاً .

فوافق الأعضاء على الصيغة الآتية :

قرار صيغة انفعل للمطاوعة

” كل فعل ثلاثي متعد دال على معالجة حسية ، فطاوعه القياسي انفعل مالم تكن فاء الفعل وإدا أو لاما أو نونا أو ميا أو راء ، ويجمعها قولك ” ونتر “ ، فالقياس فيه انفعل .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — في الشافية : أن تفعل يأتي مطاوعا لفعل نحو كسرتك فتكسر .

وفي شرح الشافية : أى سواء أكان فعل للتكثير مثل كسرتك فتكسر ، أم للتعدية مثل علمته الفقه فتعلم ، أم للنسبة مثل قيسته فتقيس .

وفي كلام الرضى أن الأغلب في مطاوعة فعل الذى للتعدية هو الثلاثى ، مثل علمته فعلم ، وفرحته ففرح .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى — الذى يعنى من هذه المطاوعة هو المطاوعة العلاجية ، أى التى للتعدية مثل علمته فتعلم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — إنا كان رجل يتسب إلى بلاد كثيرة على نحو ما يقال فى الفرنسية ” Cosmopolit “ ، فهل أقول فيه : آتمته فتأتم ، قياسا على مضرتك فتمضر .

حضرة العضو المحترم الأب انستاس الكرىلى — لا يصح ، لئلا يلتبس بأتمته أى جعلته إماما .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — كيف تنسب الرجل المتصل بأتم كثيرة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — طريقة البصريين أن قول : أتم ، وعلى طريقة الكوفيين قول أتمى .

تنقيح قرار التعريب

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين وإلى — ليس المجمع في حاجة إلى تعريف التعريب ، وإنما هو في حاجة إلى أن يدخل بعض اللفظ الأعجمى بقدر الضرورة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتعريبا يسمى هذا أم توليدا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — يسمى تعريبا توسعا لا على حقيقته . فقد ورد في كلام الشهاب الخفاجى قوله : (هذا مما عربه المتأخرون) . فالتعريب هنا مأخوذ بمعنى أوسع من المعنى الأصل .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يقرأ قرار التعريب والتوليد . (قليلا) .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قول : (المجمع يميز إدخال بعض الألفاظ الأجنبية عند الضرورة على نحو ما فعلت العرب) .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لا فائدة من هذا القيد الأخير .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لا أريد أن أبحث في تعريب الأعلام ، وإنما أرجئ هذا إلى الدورة التالية . وأتكلم الآن عن مصطلحات العلوم والمختبرات .

وأرى أن نتفق على ما يمكن إدخاله من المصطلحات العلمية من اللغة اليونانية مثلا أو اللاتينية . وكذلك نتفق على الطريقة التى نتبعها فى التعريب ؛ لأن بعض الحروف يختلف المترجمون فى كتابته فكلمة ميكانيكا مثلا عربت (ميكانيقا) ، على حسب اصطلاح قدامى المترجمين . ونقول مثلا علم الحشرات وعلم الحيوان وهذا لا لیس فيه . ولكن إذا قلنا علم الأصوات فلا يدرى أقصد (Acaustique) أو (Phosetique) ولا بد لنا حينئذ من التمييز . وكذلك إذا قلنا علم الحياة ، فلا يفهم أقصد (Physiologie) أم أقصد الحياة العامة أى الاجتماع .

ونحن فى أوروبا نتساهل فى قبول كثير من الكلمات الاصطلاحية ، تيسيرا على الذين يطلبون العلم . فلماذا لا نقول فزيولوجيا وبيولوجيا ؟

وأعود إلى تغيير النطق بالحروف عند التعريب . فالعرب فى القرون الوسطى وضعت طريقة خاصة فى تعريب المصطلحات عن اللغة اليونانية .

فالجيم المقولة عن الصريان ، كان ينطق بها إما جيا ، وإما غينا ، بحسب موقعها من الكلمة

وكذلك الكاف اليونانية كان ينطق بها أحيانا خاء وأحيانا كافا ، ولذلك قالوا ميكانيقا والباء اليونانية قلبت طاء مثل (أنا لوطيقا) و (بوطيقا) ولكنا الآن نقول نطراف بالباء .

فيحسن أن نصطلح على طريقة يجرى عليها المترجمون من مختلف اللغات الأوروبية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - لا أشتط في المغرب إلا صحة النطق بالحروف العربية المحصورة في الأبيديت فلا تنطق حرف (V) ولا حرف (P) ولا حرف (Q) ولا نبالي ما فعله مترجمو السريان فإنهم اختلفوا ولم يتفقوا على طريقة بعينها . أما التزام الأوزان دائما فلا أشتطه لأننا قلنا أدكو ، وسلبو ، ومطاي ، وسرباي . وعندى طريقة كنت أعدتها من قبل مبينة على كلام لسيويو وكلام لليازجي ولم تتسع هذه الدورة لمرضاها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - كلامي محصور في تعريب الاصطلاحات العلمية المشتقة من اليونانية لا في الأعلام ولا فيما عرّبه العرب ، وهذا غير ما تكلم فيه سيويو ، لأنه يشير إلى الأعلام التي دخلت من الفارسية إلى العربية . وأنا أريد البحث في تعريب الأسماء الاصطلاحية من اليونانية مثلا مثل موسيقا وجغرافيا فالذين فيها أصلها جيم ، فلماذا قلبت غينا ؟ والذي ترجمه الآن مشابه لما فعله القدماء . فهل نجاريهم أو نجري على طريقة أخرى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - أرى أن قبل ما قاله القدماء في القديم ، أما نحن فنجرى على طريقة خاصة فنلتزم الأبيدية العربية ، ولا أنطق بالحروف الأفرنجية التي لا توجد فيها فأقول (فكتوريا) بالفاء .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هذه أعلام لها طريقة خاصة في التعريب . وعندنا من المخترعات التلسكوب ، فهل تريدون وضع كلمة عربية بدلا منها وأنا أرى أن هذا صعب إذ لا تؤدي كلمة عربية معنى التلسكوب تماما ، ونظرت في اللفظة التي اقترحها الأستاذ المغربي (مدناه) فوجدتها بعيدة عن المراد .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - نحن لا نحيي إدخال اللفظ الأعجمي إلا إذا عجزنا عن وضع لفظ عربي بإزائه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - هناك ألفاظ علمية دولية ، أرى أن تعرب للتيسير على المشتغلين بالعلوم .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي - لا يكون ذلك إلا عند الضرورة القصوى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - أرى أنه لا يجوز أن نأخذ كلمة عربية عامة ونضعها لاصطلاح علمي خاص ، لأن ذلك يضيق دائرة اللغة ، ففي اللغة العربية كلمات كثيرة تؤدي معنى واحدا مثل النشر ، والإذاعة ، والإعلان ، فإذا خصص النشر بشئ

والإذاعة بآخر، والإعلان بثالث، فإن هذه الكلمات الثلاث تخرج عن دائرة الاستعمال الأدبي العام، فتضيق اللغة، ولذلك أرى ألا يسرف المجمع في قصر الكلمات العامة على الاصطلاح الخاص، فإما أن نرجع إلى التعريب، وإما أن نرجع إلى الاشتقاق.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — كنت اشترطت أن نرجع في وضع المصطلحات إلى الألفاظ المهجورة، وأنا أقول: إن الكلمات الأدبية لا نستعملها في لغة العلم، بل نأق إلى الغرائب والنوادر السهلة الحروف، ونطلقها على المعنى الحديث، بشرط وجود مناسبة، وأن تكون ثلاثية.

ولهذا لا أستحسن كلمة منطاد، لأنها خماسية.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المهجور قيمان: قسم هجر لثقله، وقسم هجرته العامة وهو فصيح.

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كفى البحث في هذا، ولتراجع إلى قرار التعريب.

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو — في ظنى أنه لا يمكن تغيير القرار، وإنما نراعى ما نريد عند العمل في اللسان.

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أزيد على القرار كلمتين، فأقول أصل التعريب ولكن المجمع).

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو — إذا أردنا إضافة شيء إلى القرار، فاستحسن أن نحدد معنى التعريب القديم، ومعنى التعريب الحديث، وتعريب المصطلحات، وتعريب الأعلام، فهذه أقسام أربعة.

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — المجمع ليس في حاجة إلى تعريف التعريب، ويمكن أن نقول:

القرار الجديد للتعريب

”يميز المجمع أن يستعمل بعض الألفاظ الأعجمية عند الضرورة على طريقة العرب في تعريبهم“.

وعندى أن هذا يشمل ما جاء على أوزان العرب، وما جاء على غير أوزانهم، ويشمل الأعلام وغير الأعلام. فوافق الأعضاء على هذا القرار.

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر، على أن يعود المجمع إلى الاجتماع في صباح الثلاثاء ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ — ١٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م

محضر الجلسة الثانية والثلاثين

الفهرس :

- ١ - مواثقة الوزارة على لائحة الجميع .
- ٢ - قرار لجنة المجلة .
- ٣ - قرار مطاوع فعل .
- ٤ - قرار مطاوع فاعل .
- ٥ - قرار مطاوع ففعل .
- ٦ - قرار المصدر الصناعي .

عند تمام الساعة العاشرة من صباح الثلاثاء ٢٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ - ١٣ من مارس سنة ١٩٣٤ م . اجتمع الأعضاء ولم يحضر هذه الجلسة حضرات السيد حسن عبد الوهاب أفندى ، والأستاذ لويس ماسينيون ، والأستاذ لتيان ، والدكتور فارس نمر .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا - افتتح الجلسة ثم قال : قدم إلى الآن كتاب من صاحب المعالي وزير المعارف ، وهذا نصه :

حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع اللغة العربية الملكى :

أنشرف بأن أرسل إلى معاليكم مع هذا نسخة من القرار الوزارى الصادر بتاريخ ١٢ من مارس الجارى رقم ٣٩٨٥ بالتصديق على لائحة مجمع اللغة العربية الملكى ، ومعه نسخة من اللائحة المشار إليها ، رجاء السير على مقتضى أحكامها .

وتفضلو معاليكم بقبول فائق الاحترام .

وجرد بالقاهرة ١٢ مارس سنة ١٩٣٤

وزير المعارف

التوقيع : محمد حلى عيسى

وهذا نص القرار الوزاري

وزير المعارف العمومية :

بعد الاطلاع على المادة (١٨) من المرسوم الصادر بإنشاء المجمع الملكي للغة العربية .

قرر :

(مادة وحيدة) صدق على لائحة المجمع الملكي للغة العربية المراقبة لهذا ما

وزير المعارف

التوقيع : محمد حلمي عيسى

وتألف الطبعة الخامسة من اللائحة من خمس وثلاثين مادة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اجتمعت لجنة المجلة ، وبعد البحث وجدنا أن عدد أعضائها قليل لما ينتظر من كثرة الأعمال التي تقوم بها اللجنة ، فأقترح أن يضم إليها الأستاذ الإسكندري ، والأستاذ كرد على بك ، والأب أنستاس الكرميل .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — نريد أن نعرف ، أيقصر النشر في المجلة على الأعضاء وحدهم ، أم يتناول غير الأعضاء ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ستكون المجلة ميدانا عاما للباحثين في اللغة من الأعضاء وغيرهم . وأقترح أن يضم إلى بلنتها فضيلة الشيخ حسين والي .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا يعهد في الإشراف على المجلة إلى جميع الأعضاء المصريين .

وبعد مناقشة طويلة فيمن يمكن أن يعهد إليه في الإشراف على المجلة من الأعضاء المقيمين بمصر وفي الخارج ، اتفق الأعضاء على القرار الآتي :

قرار لجنة المجلة

تألف لجنة المجلة من :

- | | | |
|-------------------------------------|--|-------------------------------|
| ٤ — حضرة حليم نحوم أفندي . | | ١ — حضرة الدكتور منصور فهمي . |
| ٥ — حضرة أحمد العوامري بك . | | ٢ — حضرة الدكتور فارس نمر . |
| ٦ — حضرة الشيخ أحمد على الإسكندري . | | ٣ — حضرة الشيخ حسين والي . |
| ٧ — حضرة الأستاذ على الجارم . | | |
| | | |

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — على ألب ياون الأعضاء الشرقيون والمستشرقون في النظر في البحوث التي تحيلها اللجنة عليهم ، وفي كتابة ما يشاؤون من البحوث اللغوية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ليتفضل الشيخ حسين والى بإتمام الكلام في المطاوعة .

مطاوع فَعَل

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — نتكلم الآن في فَعَل وأنه مطاوع فَعَل . عبارة سيويوه تفسد أن الأفعال الرباعية الحروف ما عدا أَفَعَل ، يكون مطاوعها بزيادة التاء على الماضي . قال السيرافي : وفي كلام سيويوه ما يفيد أن ذلك جائز قاعدة . والشافية تكلمت في أن فَعَل تأتي مطاوعاً لفعل الذي للتكثير . وأطلق ذلك بعض الشراح ، أى سواء أكان الفعل للتكثير نحو كسرت العود فتكسر ، أم للتعدية مثل علمته الفقه فتعلمه ، أم للنسبة مثل قيسته تقيس . فهذه الأقسام الثلاثة مطاوعها (فَعَل) .

والرضي يقول في الشافية : والأغلب في مثل علمته وفرحته أى الذى للتعدية ، أن يكون مطاوعه على أصل الفعل .

وقال السيد عبد الله في حاشيته على الشافية :

وإنما جاز علمته ففعل وإن لم يكن فيه علاج ، لأن الفعل يحىء للعمل المكرر ، فتكرر الفعل جملة كالمحسوس .

وقد ناقش حضرات الأعضاء نقاشاً طويلاً في النصوص التي أوردها الأستاذ الشيخ حسين والى ، واتفوا إلى القرار الآتى :

قرار مطاوع فَعَل

قياس المطاوعة لفعل (مضارع العين) فَعَل .

والأغلب فيما ضعف للتعدية فقط أن يكون مطاوعه ثلاثياً .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا . نتقل إلى فعل آخر .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى : عندنا (فاعل) ومطاوعه (تفاعل) ، بشرط أن يكون فاعل لجعل الشيء ذا أصله كباعدته فتباعد .
وقد ناقش الأعضاء فى نص الأستاذ الشيخ حسين والى وانتهوا إلى الصيغة الآتية :

قرار مطاوع قَاعَل

(فاعل) الذى أريد به وصف مفعوله بأصل مصدره مثل باعدته ، يكون قياس مطاوعه تفاعل كتباعد .

فوافق أكثر حضرات الأعضاء على القرار .

حضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا — تنتقل إلى فعل آخر .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — فاعل وما ألحق به .

أفاد كلام السيرافى أن كل فعل من بنات الأربع يجوز أن تزد التاء على ما ضيه للطاوعة ما عدا أفعل ، فنقول درجته فتدحرج ، وسرهفته فتسرهف ، وكذلك ما ألحق بهذا الرباعى من الأصول نحو جلبته فتجلبب .

وبعد مناقشة قصيرة انتهى الأعضاء الى القرار الآتى :

قرار مطاوع فَعَلَل

فَعَلَل وما ألحق به ، قياس المطاوعة منه على تَفَعَّل ، نحو درجته فتدحرج ، وجلبته فتجلبب .

فوافق الأعضاء على هذا القرار .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — بقيت مسألة المصدر الصناعى ، فهل عندكم فيه قرار ،

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد الإسكندرى — حاجتنا إلى هذا المصدر ماسة فى علم الكيمياء وغيره من العلوم . وقد قال العلماء إنه من المولد المقيس على كلام العرب . وتخريجهم سهل ؛ لأن هذا المصدر مكون من اللفظ مضافا إليه ياء النسب وتاء الثقل ، على رأى أبى البقاء فى الكليات .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — قرأ نصوصا كتبها الأستاذ حسين والى فى شرح القاموس فى مادة (كيف) ، ونصوصا أخرى من كليات أبى البقاء .

وبعد مناقشة بين الأعضاء في هذه النصوص اتهموا إلى القرار الآتي :

قرار المصدر الصناعي

”إذا أريد منع مصدر من كلمة يزداد عليها ياء النسب والتاء“ .

فوافق عليه أكثر حضرات الأعضاء .

ثم ختمت الجلسة والساعة ١٢ والدقيقة ٤٥ ، على أن تعقد عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء .

محضر الجلسة الثالثة والثلاثين

الفهرس :

- ١ — حضور كاتب الرحلات الجان .
- ٢ — حاجة كل لجنة إلى كاتب بدون محاضرها .
- ٣ — تأليف لجنة لوضع لائحة خزانة الكتب .
- ٤ — مناقشة في القواعد التي أعدها الأستاذ الإسكندري .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة الحادية عشرة من صباح الأربعاء ٢٨ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢هـ (١٤ من مارس سنة ١٩٣٤م)، ولم يحضر هذه الجلسة السيد حسن عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ لويس ماسينيون ، والأستاذ ليتان ، والدكتور فارس نمر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — في المجمع الأوربية لكاتب السر أن يحضر أية لجنة ، وقد حضر الدكتور منصور فهمي مرة في اجتماع لجنة علوم الحياة والطب . ونرى من المستحسن أن يشارك في الجلسات المقبلة ، وليس من الضروري إدخال اسمه مع أعضاء اللجنة ، لأن له أن يحضر الجلسات بمقتضى كونه كاتب السر .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرر أن يكون لكاتب السر الحق في أن يحضر اجتماع أية لجنة ، وإن لم يكن عضوا فيها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — اجتمعنا إلى الآن مرتين في لجنة علوم الحياة والطب ، ومرة في لجنة المجمع ، ودارت في هذه الجلسات مناقشات مفيدة ، وليس لهذه اللجان كاتب يقيد أعمالها ، فأقترح أن يكون لكل لجنة محاضر كمحاضر جلسات المجمع العامة . وقد تكلم الأستاذ قليو في أشياء مفيدة تتعلق بطريقة وضع المعاجم كان من الواجب تدوينها . وقد وعدنا جنابه أن يكتب هذا البحث ويقدمه للجنة . وكذلك نفضل أن يرسل إلى المجمع قائمة تحوى أسماء المعاجم التي طبعت في أوروبا مما له اتصال باللغة العربية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أمن أعضاء اللجنة يكون الكاتب أم من موظفي المجمع ؟

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يحسن أن يكون من الموظفين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يحضر جلسات كل لجنة موظف ليدون أعمالها .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — المادة ٣٣ من اللائحة وهى الخاصة بتأليف لجنة للإشراف على خزانة الكتب ، لم تنفذ لأن ، فأقترح أن تؤلف لجنة لذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تؤلف لجنة لتنظيم خزانة كتب المجمع ، وأرى أن تقوم لجنة المجلة بهذا .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — أفضل أن يشاركنا فى الجلسات الأولى لهذه اللجنة بعض حضرات المستشرقين ، وأقترح أن يحضر جلسة يوم الأحد الأستاذ نلينو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لأرى كبير فائدة من حضوري ، ولكنى سأحضر الجلسة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أقترح على حضرات الأعضاء ، أن يعد كل منهم قائمة تحوى أسماء الكتب ، التى يرى ضرورة وجودها فى خزانة كتب المجمع .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تقرر أن تقوم لجنة المجلة بالإشراف على خزانة كتب المجمع ، وأن تجتمع فى الساعة الرابعة من مساء الأحد المقبل ، لتضع لائحة لخزانة ينظر فيها المجمع فى الدورة المقبلة ، والآن قد أعد الأستاذ الإسكندرى بعض قواعد تتعلق بعمل اللجان تنتظر فيها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى :

القاعدة الأولى

يفضل العربى على العرب القديم ، إلا إذا اشتهر العرب .

مثال ذلك : أنى أفضل المِزهر على البربط ، والجد على البخت ، والمشتى على البرجيس ، وزحل على كيوان ، والأبهر على الأورطى ، والمربج على بهرام ، والمشاقة على الأصطبة ، وأنطوخ على الدراقن ، والمفسلى على الطايجن ، والراية والعلم على الدرقس ، والصحراء على الدشت ، والقيحة والثقوة على السكرجة ، والمخدع على القيطون ، والصيف على الطبايح .
إلا إذا اشتهر العرب فيفضل .

فأفضل المسك على المشعوم ، والياسمين على الظَّيَّان ، والباذنجان على المَقْد ، والشيرج على السَّليط ، والتَّريجس على العبر ، والماس على السَّامور ، والأوج (في ارتفاع الكواكب) على مطلق العلو .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — اذا فرضنا أننا جئنا لوضع بعض مصطلحات فعثرنا على كلمة أعجمية لمعنى خاص ، فهل تركها حتى نبحث عن مرادف عربي لها في كل المعاجم ؟ وهذا شيء يحتاج إلى زمن طويل .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — قلت إننا نفضل الأعمى العربى الذى ذاع واشتهر .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربى — الشهرة مرجعها إلى الذوق الخاص ، ولا نريد أن نحكم ذوقنا في ذوق الناس ، فهذه الكلمات يجوز للكتاب أن يستعملوا منها ما شاءوا .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أليس من أغراض المجمع أن يوحّد المصطلحات العامة ؟ .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — من العرب قمم قديم في اللغة حتى نسى أنه معرب ، ولذلك جوزوا منه الاشتقاق مع أنهم لا يميزون الاشتقاق من المعرب ، ومثال ذلك : (لجام) معرب لكلام .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أتوافقون على هذه القاعدة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قبلها على أنها قاعدة تراعى اللجان في أعمالها ، فوافق الأعضاء .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — القاعدة الثانية .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري :

القاعدة الثانية

ينطق الاسم العربى على الصورة التى نطقت بها العرب .

فقول القسطنطينية ، لا كنستانتينوبل . وقول أنقرة ، لا أنكوريا . وقول دمشق ، لا دماس . وقول صيداء ، لا سيدون . وقول دمياط ، لا دميتا ، ورشيد ، لا روزنا . وقول الاسكندرية ، لا ألاكساندرى . وقول قرطبة ، لا كروفا . وقول صقلية ، لا سيسيليا . وقول أشيلية ، لا سكيل .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — كيف نغير الأسماء الجغرافية والتاريخية بعد أن ذاعت واستفاضت في الناس ؟ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — يجب أن نحترم تراث القدماء . أما ما لم يعبروه فنعربه كما نريد .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أنا أفضل صقلية على سيسيليا . وكتاب الصحف تقلوا كثيرا من الأعلام الجغرافية والتاريخية عن اللغة الفرنسية . وأوافق على القاعدة ، وأقترح أن نحال الأعلام على لجنة خاصة ، لأن فيها مشا كل كثيرة ، وخصوصا الأسماء الجغرافية الجديدة ، لأن الاتصال بين أرجاء العالم بالبريد والبرق ، يحتاج إلى الدقة في ضبط الأعلام . فوافق الأعضاء على القاعدة وإرجاء النظر في الأعلام إلى الدورة المقبلة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — القاعدة الثالثة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندرى :

القاعدة لثالثة

تفضل الاصطلاحات العربية القديمة على الجديدة إلا إذا شاعت .

ففضل الألفاظ العربية التي استعملها المتقدمون في العلوم والصناعات وغيرها ، على الألفاظ العربية التي وضعت حديثا لمعانى الأولى ، ففي الحساب والهندسة مثلا واصطلاحات المنطق تفضل ما وضعه المتقدمون على غيره إلا إذا اشتهرت الاصطلاحات الحديثة في معاهد التعليم .

ففي الطب مثلا يسمى العرب عظم الرأس المؤنخر (القمَّحْدُوة) . والمترجمون المتأخرون يسمونه العظم المؤنخرى .

وفي الحساب كان القدماء يقولون الصورة والمخرج ، بدلا من البسوط والمقام ، ولكن قبح كلمة المخرج جعلت المرحوم شفيق بك منصور يلجأ إلى المرحوم حفنى بك ناصف ليضع

له اصطلاحا جديدا ، فوضع له كلمتي البسط والمقام ، وهذا وضع ضعيف ، ولكنني أفضله على الصورة والمخرج ، لما قد يلحظ في الأخيرة من قبح .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب — قبل الوضع الجديد ، بشرط أن يراعى فيه تأدية المعنى الأصلي الدقيق ؛ لأن كثيرا من المصطلحات التي وضعت في القرون الوسطى فيها غموض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم — ما فائدة هذه القاعدة ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — الفائدة أن نصل بين العلم القديم والحديث .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — أقترح أن يضاف إلى القاعدة هذه العبارة ” وكان لها معنى صحيح “ .

وبذلك صار نص المادة ما يأتي :

” تفضل الاصطلاحات العربية القديمة على الجديدة ، إلا إذا شاعت وكان لها معنى صحيح “ . فوافق حضرات الأعضاء على هذا النص .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أقيمت قواعد أخرى ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري :

القاعدة الرابعة

تفضل الكلمة الواحدة على الكلمتين فأكثر ، عند وضع اصطلاح جديد إذا أمكن ذلك . فوافق الأعضاء عليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري :

القاعدة الخامسة

إذا لم يمكن ذلك فنفضل الترجمة الحرفية .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — قرأ القاعدتين (٤ و ٥) وقال هذا مفروض إذا لم يكن هناك لفظ مولد وأردنا أن نترجم . فإذا ترجمنا جمعنا الترجمة في كلمة واحدة أولا . فإذا لم نستطع ترجمنا الاصطلاح بكلمتين فأكثر ، وبذلك لا تكون فائدة من إثبات القاعدة الخامسة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - أقصد أننا إذا لجأنا إلى الترجمة بكلمتين فأكثر ، لاحظنا أن يكون في الترجمة أكثر ما يمكن من معنى اللفظ الأصلي .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - إذن نضم القاعدة الخامسة إلى الرابعة ، ونجعلها قاعدة واحدة .

فوافق الأعضاء . وأصبح نص القاعدة الرابعة كما يأتي :

” تفضل الكلمة الواحدة على كلمتين فأكثر عند وضع اصطلاح جديد إذا أمكن ذلك ، وإذا لم يمكن ذلك فتفضل الترجمة الحرفية “ .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - عندي قاعدة أخرى وهي :

يفضل المغرب الذي عربته العرب على الأعجمي .

فقول الخشكان لا البسكويت ، والحوان لا الترايزة ، والأبزن لا البانيو . والبازماورد لا البناشه . والسكدان لا البوفيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ جب - هذا النوع داخل في مفهوم القاعدة الثالثة ، فلا داعي إلى قاعدة جديدة .

فوافق الأعضاء .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - سأل الدكتور منصور فهمي في جلسة سابقة عن اسم يعبر به عن الرجل العالمي الذي لا ينتسب إلى أمة خاصة . وقد وجدت كلمات كثيرة تؤدي هذا المعنى ، منها ” الأوزاعي “ وهو الذي لا ينتمي إلى شعب ولا قبيلة ، وكذلك الأفغاني والأوقاضي .

وختمت الجلسة عند تمام الساعة الأولى بعد الظهر ، على أن تعقد الجلسة التالية عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (١٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

محضر الجلسة الرابعة والثلاثين

الفهرس :

- ١ — كتاب معالي وزير المعارف بإعتاد انتخاب كاتب سر المجمع .
- ٢ — قرار يضم حضرة الشيخ ابراهيم حروش إلى لجنة الهجات .
- ٣ — المناقشة في مشروع الميزانية .
- ٤ — قرار الموافقة على الميزانية .
- ٥ — أسباب الاستغناء عن تعيين الأعضاء المراسلين في هذه الدورة .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء السبت أول ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (١٧ من مارس سنة ١٩٣٤ م) اجتمع حضرات الأعضاء ولم يحضر هذه الجلسة السيد حسن عبد الوهاب أفندي ، والأستاذ ماسيون ، والأستاذ ليتان ، والأستاذ جب .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — افتتح الجلسة . ثم قال :
ورد كتاب من معالي وزير المعارف يعتمد فيه انتخاب المجمع حضرة الدكتور منصور فهمي كاتب سر ، ومبتلوه عليكم حضرة الغمراوي بك المراقب الإداري .

فتلاه صاحب العزة محمد حسين الغمراوي بك ، وهذا نصه :

حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع اللغة العربية الملكي

ردا على كتاب معاليكم المؤرخ ٧ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ الموافق ٢١ من فبراير سنة ١٩٣٤ م المتضمن نتيجة الاقتراح الذي جرى لانتخاب كاتب سر للمجمع في الجلسة الثالثة عشرة التي عقدها المجمع في مساء السبت ٣ من ذى القعدة سنة ١٣٥٢ هـ الموافق ١٧ من فبراير سنة ١٩٣٤ م طبقا للسادة ١٤ من اللائحة الداخلية للمجمع .

تشرف بإحاطة معاليكم علما بأننا نوافق على انتخاب حضرة الدكتور منصور فهمي كاتب سر للمجمع لمدة ثلاث سنوات .

وتفضلوا معاليكم بقبول فائق الاحترام ما

وزير المعارف

التوقيع : محمد حلمي عيسى

وقد هنا معالى الرئيس وحضرات الأعضاء الدكتور منصور فهمى بإعتاد انتخابه كاتب سر للجمع .

ثم قرأ حضرة صاحب العزة الغمراوى بك كتابا قدمه فضيلة الشيخ محمد الخضر حسين إلى معالى رئيس المجمع ، يقترح فيه أن ينضم فضيلة الشيخ إبراهيم حروش إلى لجنة اللهجات ؛ ليتيسر لها أن تجتمع فى غياب حضرات أعضائها المستشرقين والشرقيين .
فوافق الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملى — ألا يحسن أن تعطى وزارة المعارف الأعضاء الشرقيين شهادة بعضويتهم فى المجمع ، لتسهيل عليهم العودة إلى بلادهم ؟

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كتبت وزارة المعارف لمصلحة الجمارك لتسهيل لحضرات الأعضاء الشرقيين والمستشرقين طريقهم للعودة إلى بلادهم .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أرسل إلى كل عضو كتاب مع صورة من المرسوم بتعيينه عضوا ، وهذه وثيقة رسمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أقترح أن يرسل إلى كل عضو من الشرقيين والمستشرقين عند دعوتهم لحضور الدورة الآتية ما يفيد أنه عضو بالمجمع اللغوى فى مصر .

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — سترسل إلى كل عضو عند دعوته لحضور الدورة الآتية ، شهادة تدل على أنه عضو بالمجمع ؛ ليسهل له الانتقال من بلده إلى مصر . والآن يمكننا أن نكتب لوزارة المعارف لتعطى كل عضو كتابا يفيد أنه عضو بالمجمع تسهيلا لعودته .

النظر فى الميزانية

حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — ننقل الآن إلى النظر فى مشروع الميزانية الذى بحثته لجنة الميزانية .

فتلى المشروع والمذكرة الايضاحية الملحقة به ، والكتاب المرسل من حضرة صاحب العزة السكرتير العام لوزارة المعارف إلى حضرة صاحب العزة المراقب الادارى بالمواقفة على تعيين خفير نظامى يدرج راتبه فى ميزانية سنة ١٩٣٤ — ١٩٣٥ ، فدارت المناقشة الآتية :

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أهذه الميزانية مفروضة على المجمع ، أم له أن يعدلها ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — للمجمع أن يعدل الميزانية في حدود عشرة آلاف الجنيه المخصصة به .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أول ما ينبغي مراعاته هو الجانب العمل للمجمع فيجب أن ننظر في مكافأة الأعضاء العاملين في اللجان ، والمراسلين الذين يماونونهم . وقد استنفدت مرتبات الموظفين والأجور ما يقرب من ٤٠٪ من الميزانية . فهل المجمع ملزم أن يبين كل هذا العدد من الموظفين والمستخدمين ، وأن يمنحهم هذه المرتبات الضخمة ؟

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — في المستقبل يمكننا أن نطلب زيادة الاعتماد المخصص إلى ١٢ ألف جنيه مثلاً .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقصد بكلامي أننا نوجه أكبر قسم من الميزانية إلى العمل المنتج للمجمع ، لا إلى المظاهر الكالية .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — إن الحكومة تريد تفخيم شأن المجمع ، ولذلك أعدت له داراً فخمة ، وموظفين يستطيعون القيام بأعماله على الوجه الأكمل . واللجان الدائمة تحتاج إلى موظفين يماونونها . والذي أراه أن عدد الموظفين غير كاف .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — مستحتاج إلى مراسلين من عظماء الرجال ، ولا بد من منحهم مكافآت تناسب مقامهم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أعمالنا في هذه السنة لا تحتاج إلى الأعضاء المراسلين . وقد قرر المجمع ذلك فيما سبق .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — يمكن أن نعين للأعضاء العاملين أجراً ثابتاً بدون نظر إلى عملهم في اللجان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — يجب أن نضع نظاماً دقيقاً لمكافأة الأعضاء العاملين .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - معالي الرئيس وحضرة كاتب السر بعلان طول السنة ، وهما فوق ذلك أعضاء في لجان ، ويجب أن يكافأ بما يناسب أعمالهما .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حروش - واشترك الأعضاء في اللجان يشغلهم كذلك طول العام .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - أنا لا أريد تخصيص أجر لي على رئاسة المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - وأنا لا أريد أجرا خاصا لكوني كاتب السر .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - إذا أردنا أن نكون عمليين وجب أن يأخذ كل منا أجر عمله ، لأن ذلك مفروض في المرسوم وفي اللائحة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - معالي الرئيس وحضرة كاتب السر بعلان طول السنة ، ولا يأخذان إلا مكافأة العضوية . وقد عرفنا من قراءة الميزانية أن ما خصص بمكافأة الأعضاء العاملين ومعالي الرئيس وحضرة كاتب السر والأعضاء المرسلين والمعاونين ، هو مبلغ ١٠٧٠ جنيه .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي - الأعمال الجليدة محل للنقص والاضطراب دائما . وإذا كان لابد من توضيح في هذا العام ، فنحن جميعا مستعدون لها . وفي السنين المقبلة يمكن أن يخصص للجمع من المال أكثر مما خصص له في هذه السنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - أقترح أن يخصص لكل عضو قدر من المال ينفق منه في شراء الكتب وأجر الانتقال ونحو ذلك .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - مكافأة أعضاء اللجان والمرسلين والمعاونين يقدرها مجلس الوزراء . ويمكنني أن أحدث وزير المعارف في هذا .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر - أقترح أن يحدد لكل عضو راتب سنوي كما تفعل المصارف ، وهذا أفضل .

حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندى — المجمع الأوربية تخصص لأعضائها رواتب معينة ، ولا تمنحهم مكافآت للجلسات . والمجمع الفرنسى يمنح العضو ٢٤ ألف فرنك أو ٣٠ ألف فرنك كل سنة .

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أجمع العضو فى تلك المجمع بين العضوية ووظائف أخرى ؟

حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندى — المارشال فوش فى فرنسا عضواً فى الأكاديمية .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — لكل مجمع نظام خاص فى أوروبا ، فيها ما يمنح مكافأة على حضور كل جلسة ، وأكثر هذه المجمع متعددة الأغراض وليس له غرض واحد كجتماعنا هذا . وهناك مجامع أخرى تمنح الأعضاء الذين مضى عليهم مدة طويلة رواتب سنوية فوق مكافأة الجلسات . أما الميئون حديثاً فيمنحون مكافأة لحضور الجلسات فقط .

حضرة صاحب المالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — كم يمنح العضو الذى يخصص له راتب سنوى .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — يمنح العضو قدراً قليلاً جداً ، وهذا فى غير أكاديمى إيطاليا ، إذ يعطى العضو ثلاثة آلاف ليرة فى السنة . وكان العضو فى مجمع روسيا العلمى قبل الحرب يمنح ألف فرنك ، مكافأة على كل جلسة (بحساب عملة الذهب) . فإذا عقد المجمع فى السنة اثنتى عشرة جلسة ، بلغت مكافأة العضو اثنتى عشر ألف فرنك ، أى نحو ٤٦٥ جنيه مصرى .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — لو قسمنا ألف الجنيه بيننا وبين المراسلين والمعاونين ، نلخص كل عضو منا فى السنة نحو خمسة وعشرين جنيهاً ، فهل هذا القدر يتناسب مع كرامة العضو ، والجهود التى تبذل فى البحث وشراء الكتب وأجور الانتقال والزمن الذى ينفق فى كل ذلك ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — لعل الحكومة راعت أن أكثرنا من الموظفين ، وأن لنا رواتب فى جهات أخرى .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — الموضوع موضوع الكرامة قبل كل شيء .
فلنقدر أن الحكومة لم تخصص شيئا من المكافآت في هذه السنة ، ولنخص في أعمالنا ، وترك
لعالى الرئيس أن يتصرف فى الأمر بحكمته .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — نحن نتطوع بجهودنا العقلية
والجسمية ، فهل نتبرع كذلك بدراهمنا ؟

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — كيف نطلب من حضرات المستشرقين
مساعدتنا ولا نعطيهم أجرهم ؟

حضرة العضو المحترم الاستاذ نلينو — فى هذه السنة الأولى ، ينبغي أن نعمل بلا مكافأة .
وفى رأى أن معظم العمل فى هذه السنة يقوم به الأعضاء المصريون . فليوزع عليهم المقدار
المخصص بمكافأة الأعضاء العاملين .

حضرة العضو المحترم عبد كرد على بك — أوافق على توزيع مقدار المكافأة على الأعضاء
المصريين ، لأن طيهم معظم العمل فى هذه السنة .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — ولكننا لا نحب هذا ولا نرضاه ، وإنما
تكلمنا فى مسألة الأجور ، لأن العضو منا ينفق كثيرا من وقته وراحته فى حضور
جلسات الجمان .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — كيف يكلف عضو له مشاغل كثيرة أن
يخصص جزءا كبيرا من وقته لأعمال المجمع ، ولا يأخذ على ذلك أجرا ؟

حضرة العضو المحترم أحمد الوامرى بك — أنا أؤثر أن أعمل بلا أجر على أن يقال
راتبي الشهري بالمجمع هو ثلاثة جنيهات أو ستة أو عشرة . على أن هذا لن يقلل من رغبتي
فى العمل بجد واجتهاد .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — للحفاظ على كرامة الأعضاء ، أقترح تأييدا
لاقتراح حضرة العضو المحترم حليم محمود أفندى ، أن يخصص لكل عضو راتب سنوى ،
بدون تخصيص مكافأة على الجلسات . فلذا فرضنا لكل عضو ١٥٠ جنيها كان مجموع
ما يخصص للأعضاء من الميزانية هو ثلاثة آلاف جنيه .

والآن فلنوزع المبلغ الباقي عندنا على الأعضاء بقدر ما تسع الميزانية الحاضرة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — يدخل في المقدار الخاص بالمكافآت نصيب الأعضاء المراسلين وأخشى أن يتوهم متوهم أننا لم نعين مراسلين في هذه السنة ، لنوزع ما خصص لهم من المال علينا .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — وعندنا أيضا مسألة أجور المعاونين ، فهل نستعين بمعاونين ولا نعطهم أجرا ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — إما أن نقول إن للأعضاء أجرا يجب أن نعينه ، وإما أن نقول إن المسألة خدمة أدبية ، وكلنا مستعد لهذه الخدمة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — أنا أفضل أن نعمل في هذا العام بلا أجر .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — كلنا يفضل هذا ، وهو لا ينقص استعدادنا للعمل .

واقترح أن نأخذ الزاى : إبلأ اجر نعمل ، أم بأجريتفق مع كرامتنا ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — تترك للجلس أن يحدد المكافآت ، والمأمول فيه أن يحدد ما يتفق مع كرامة الأعضاء ، ونحن مستعدون دائما أن نعمل دون نظر إلى مقابل .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامرى بك — إذن نصوغ قرارا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمى — أقترح أن يكون القرار كما على :

بمناسبة نظر الميزانية رأى الأعضاء حرصا على الخدمة العامة ، وغيرة منهم على مصلحة اللفة ، أن يعملوا بدون نظر إلى مقابل . على أنهم وفقا للمادة ١٣ من المرسوم ، يتكون لمعالى رئيس المجمع أن يتفق هو ومعالى وزير المعارف ، على تحديد المبلغ الخاص بمكافآتهم بما يوافق الكرامة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى والشيخ أحمد على الإسكندرى — أمليا القرار الآتى :

عند الفحص عن الميزانية تبين لحضرات الأعضاء أن المقدار الباقي لمكافآت الأعضاء العاملين الدائمين والمراسلين والمعاونين إنما هو نحو ألف جنيه ، وهذا المقدار إذا وزع عليهم بنسبة العاملين والعمل ، لا يصيب أحدهم منه إلا شيء ضئيل جدا لا يتفق مع كرامتهم .

لذلك آثروا أن يعملوا بدون مكافأة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجحارم — أفضل أن نفوض الأمر إلى معالي رئيس المجمع ، ونحن نقبل كل ما يراه ، وترك الأمر بلا قرار .
فوافق الأعضاء على هذا الاقتراح .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — (بعد أن تمت تلاوة المذكرة الإيضاحية الملحقة بمشروع الميزانية) ، هل يوافق المجمع على مشروع الميزانية الذي تلى الآن ؟
الأعضاء — نوافق مع التحفظ الذي أبديناه في باب مكافآت الأعضاء العاملين والمراسلين والمعاونين .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — نرغب في أن يذكر لنا الأستاذ نلينو ما سبق أن ذكره لنا من أسباب في جلسة ماضية وبنى عليه المجمع قرار الاستثناء عن الأعضاء المراسلين في هذا العام .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — قلت إن عمل اللجان في هذه السنة يقتصّر في جمع المصطلحات التي ذاعت في كتب الدراسة في البلاد العربية ، وترتيبها في قوائم مفصلة ، بحسب استعمالها بالأقطار المختلفة لبحثها اللجان ، وتمدها للعرض على المجمع في دورته المقبلة . وقلت إن هذا العمل لا يحتاج إلى علماء من ذوى المكانة ، وإنما يقوم به مدرسون بالمدارس الابتدائية والثانوية ، تتدهيم وزارة المعارف لهذا الغرض . وبهذا نستغنى عن المراسلين إلا عند ضرورة ماسة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — اتفقنا من قبل أن نبدأ بالنظر في حاجة التعليم : الابتدائي والثانوي إلى تنقيح المصطلحات الدائمة في كتبهما الدراسية ، وهذا قد يستغرق عمل اللجان سنتين .

حضرة العضو المحترم أحمد الوامري بك — أحب أن أسأل الأستاذ نلينو : ألا تكفى الكتب الدراسية الشائعة في مصر لجمع المصطلحات منها ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — لا بد من جمع المصطلحات النازمة في الكتب التي انتشرت في مختلف البلاد العربية، وتبويبها في قوائم، يذكر فيها المصطلح باللغة الأوروبية، واسم المؤلف الذي استعمله في اللغة العربية، ليتمكن المفاضلة بين المصطلحات في سائر البلاد. فاللغة العربية في بلاد المغرب مثلا، قد احتفظت ببعض مصطلحات علمية قديمة لا تستعمل في البلاد الأخرى. والذين ترجموا الطب في عصر المغفور له محمد علي باشا الكبير، كان لهم إلمام بالطب القديم عند العرب. فاستعملوا بعض المصطلحات القديمة. أما الذين ترجموا الرياضيات، فلم يعرفوا المصطلحات العربية، فترجموا المصطلحات الأوروبية، على حين أن في العربية مصطلحات قديمة كافية.

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — خطبتي في لجنة الرياضيات، أن أبدأ بعلم الحساب، فأجمع كل ما ألف فيه بالعربية من مصر والشام وسائر البلاد العربية، ثم أكلف أحد معاوني أن يستخرج لي كل المصطلحات التي تحويها، وبعد ذلك أسأل الأستاذ تليو زميلي في لجنة الرياضيات ليدلني على أحدث ما ألف باللغات الأوروبية في الحساب، لاستخرج منه آخر ما وجد في العلم من المصطلحات. فإذا انتهينا من ذلك شرعنا في الهندسة، ثم الجبر..... الخ.

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — مما أراه عظيم الفائدة أن نجعل المعاجم المؤلفة في المصطلحات باللغتين الانكليزية والفرنسية، فيها لكل علم قسم خاص مرتب على نسق الحروف الهجائية. فبعد أن يجمع كل المصطلحات من الكتب العربية، نعرضها على هذه المعاجم، لنرى ما يصلح للبقاء وما لا يصلح. وهذه الأعمال الإعدادية تحتاج إلى وقت طويل.

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد بوقيق رفعت باشا — متى تحتاج إلى الأعضاء المرسلين؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ تليو — أظن أن جمع المصطلحات في قوائم والحصول على المعاجم والكتب التي أشرنا إليها، يستغرق زمنا طويلا. وقد تمين النورة المقبلة ولا تكون قد فرغنا من هذا الجمع والترتيب. وبعد ذلك تعرض القوائم على اللجان، فإذا رأيت لجنة أن لا بد لها من فني يساعدنا مساعدة مستمرة عينا من تمس إليهم الحاجة من المرسلين.

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر العلوف افندي — قدم قائمة إلى معالي رئيس المجمع تحوي أسماء الكتب الجغرافية والتاريخية التي قد تمس إليها حاجة اللجان.

وختمت الجلسة والساعة ٨ والدقيقة ٤٥ مساء على أن تكون الجلسة الأخيرة من هذه الدورة في مساء الأحد ٢ من ذي الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (١٨ من مارس سنة ١٩٣٤ م).

محضر الجلسة الخامسة والثلاثين

الفهرس :

- ١ — اقتراح لجنة اللهجات .
- ٢ — لجنة المجلة تعرض عملها في جلستين .
- ٣ — قرار المجمع في تقسيم بحوث المجلة قسمين .
- ٤ — لجنة الآداب والفنون المجلة وأعمالها .
- ٥ — لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية وأعمالها .
- ٦ — اقتراح الأستاذ الجازم في الوضع بطريق المجاز .
- ٧ — إعلان انتهاء الدورة الأولى .

افتتحت الجلسة عند تمام الساعة السادسة من مساء الأحد ٢ من ذى الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (١٨ من مارس سنة ١٩٣٤ م)، ولم يحضر الجلسة السيد حسن عبدالوهاب أفندي، والأستاذ لويس ماسنيون، والأستاذ ليتان، والأستاذ جب .

حضره صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — افتتح الجلسة وقال : قدمت إلى لجنة اللهجات كتاباً ترغب فيه أن نكتب إلى وزارة المعارف، لتتصل بأسرة المرحوم أحمد تيمور باشا لتسهيل اطلاع أعضاء المجمع على معجم الألفاظ العامية الذي ألفه المرحوم أحمد تيمور باشا وتركه مخطوطاً .

حضره العضو المحترم الأستاذ نليو — هذا معجم عظيم الشأن، جمع الألفاظ العامية، وفسرها، وذكر ما يتصل بها من الأمثال السائرة، وشرحها من الناحيتين : التاريخية، والاجتماعية، وفائدته كبيرة للجنة اللهجات .

حضره صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — قبل أن نكتب للوزارة في هذا الأمر ينبغي أن نعرف أولاً، هل من الممكن تلبية الورثة هذه الرغبة ؟

حضره العضو المحترم الشيخ محمد الخضر حسين — لى بأبناء المرحوم تيمور باشا صداقة، وأستطيع أن أسألم في هذا، وأفيد معاليكم .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — الدكتور منصور يريد أن يتكلم في أشياء تتعلق بلجنة المجلة .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — عقدت لجنة المجلة إلى الآن جلستين ، وضعت فيهما نهجا لأعمالها . وقررت أن تصدر في سنة ١٩٣٤ — ١٩٣٥ المالية الجزءين : الأول والثاني من المجلة ، على أن ينشر في القسم الرسمي من الجزء الأول القرارات التي أقرها المجمع في الدورة الأولى .

وفي القسم غير الرسمي تنشر بحوث للأعضاء أو لغيرهم من الكتاب .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — أرى ألا تنشر البحوث بالتفصيل الذي ورد في المحاضر ، بل تلخص لتكون أساسا يرجع إليه في فهم قرارات المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — أقترح أن يكون في الجزء الأول خلاصة أعمال المجمع في هذه الدورة . ومن رأيي أن تراث في إصداره لنجمع له من المباحث ما يناسب مقام المجمع .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — بحثنا أيضا في المكافآت التي يمنحها من ينشر بحثا في المجلة ، فقدرنا نحو خمسين قرشا للصفحة الواحدة .

قررنا ألا نجعل حدا لعدد صفحات كل جزء ، فإن ذلك يكون بحسب مقتضى الأحوال . وأن تهدي المجلة للعلماء ، والعطاء ، والمجامع ، والمعاهد العلمية . وتباع للجمهور بثن زهيد . وراعينا رغبة بعض الكتاب أن يعطى نسخا مطبوعة من بحوثه التي تنشرها له المجلة ، على ألا تزيد على خمسين نسخة .

حضرة العضو المحترم حاتم نحوم أفندي — أقترح أن يكتب معالي الرئيس فاتحة الجزء الأول .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — قيل في اجتماع اللجنة : إن من أغراض المجلة أن تعرض على الجمهور مصطلحات العلوم والفنون ، وتصحيح عثرات الأقلام ، قيل أن يقرأها المجمع ، ليرى الناس رأيهم فيها . فهل يوافق المجمع على هذه الطريقة ؟

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — قررت اللجنة عرض قوائم المصطلحات ونشر قوائم بتصحيحات لغوية على الجمهور قبل عرضها على المجمع . وقد اعترض الأستاذ الإسكندري على هذا القرار . وهناك مسألة أخرى تؤثر عرضها على المجمع قبل انتهاء هذه الدورة .

إذا فرضنا أن عضوا في المجمع يريد أن ينشر بحثا في اللغة، فالأولى أن تنشره مجلة المجمع، على أنه بحث خاص به، لا بحث للمجمع، ومن الصعب أن يطلب من العضو أن يقيد حريته في النشر، لمجرد أنه عضو في المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — للعضو أن ينشر في الصحف والمجلات ما يشاء أما في مجلة المجمع فلا .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — إذا أجزأنا للعضو أن ينشر في الصحف والمجلات ما يريد، فأولى به أن ينشر في مجلة المجمع، وأنا أفرق بين العمل الرسمي وغير الرسمي بما ينشر في المجلة .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — هب لجنة كلية الطب وضعت مائتي كلمة، فهل يجوز لها أن تذيب هذه الكلمات في المجلة لتستأنس برأي النقاد قبل عرضها على المجمع؟
حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — عمل اللجان شيء، وبحث العضو وحده شيء آخر .

حضرة العضو المحترم الدكتور منصور فهمي — هذا ما قصدت، فإذا بحثت عن مصطلحات علم كالنصوف، ووقفت إلى كلمات أعبر بها عن أغراض هذا العلم، فهل يحرم المجمع على نشرها في أي صحيفة؟

والذي أريده ألا يطعن المجمع على كل حرية مشروعة لأي عضو .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — ونتائج بحث اللجان أنشرها؟ .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — قال الدكتور نمر أن عمل اللجان لا ينشر إلا بعد إقرار المجمع . أما بحوث الأعضاء، فنشر على أنها خارجة عن عمل اللجان .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — ألا ترون أن العضو إذا نشر شيئا فنقد، أثر هذا في كرامته ثم في كرامة المجمع؟ .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — أيعني حضرة العضو المحترم بهذا أن العضو يتقيد بعضويته في المجمع فلا ينشر أي شيء باسمه .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس عمر - تقم المجلة قسمين : قميا رسميا وتشريفه قرارات المجمع ، وقميا غير رسمي يكون ميدانا عاما للأعضاء وغير الأعضاء .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - قبل أن نتم هذا الموضوع ، أريد أن أعرف رأى الأستاذ نلينو فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - أوافق على أن يكون القمم غير الرسمي ميدانا مباحا للأعضاء وغيرهم ، وقد يكون في انتقاد الناس فائدة .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم - لذا يوافق المجمع على أن يكون في المجلة قسم رسمي ، وآخر غير رسمي .

فوافق الأعضاء على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش - هل من شأننا الآن أن نبحث في طريقة عمل الجبان ؟ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - كل لجنة ترتب عملها بحسب ما ترى ، وقد وزعنا الكتب على الجبان لتدوين أعمالها . وإذا أرادت لجنة الاجتماع اتصل رئيسها بحضرة المراقب الإدارى للجمع ، ليدعو الأعضاء للاجتماع .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - الجبان يحتاج إلى كتب ومعاجم فكيف نحصل عليها ؟ .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا - إذا كانت كتب مدرسية سهل إحضارها من وزارة المعارف

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك - وكيف نحصل على الكتب التي نشرت في البلاد العربية الأخرى ؟ . أرى أن يعهد إلى حضرة القمراوى بك في الحصول على هذه الكتب أو في بحث الطريقة التي توصلنا إلى الحصول عليها .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري - سنبدأ بكتب التعليم الأولى والابتدائي والثانوي في مصر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو - لا بد من جمع كتب من البلاد العربية الأخرى ، فإن كتب مصر لا تكفى .

حضرة العضو المحترم عيسى إسكندر المعلوف أفندى — للدكتور بوست معجم في النبات يمكن أن أبحث عن نسخة منه وأرسلها إلى المجمع .

وكذلك معجم دوزى ، ومنه نسخة بمكتبة يوسف سركيس بالقجالة .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا — تفكر في البحث عنها .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — اجتمعت لجنة الآداب والفنون الجميلة ، واتفقت على أن تبدأ بالنظر في الأعلام الجغرافية ، من مدن ، وجبال ، وأنهار ، وأودية ، وبحيرات ، وما إلى ذلك . وأن تحصر عملها أولاً فيما عرفه العرب من جغرافية آسيا ، وإفريقية ، والأندلس ، وجزائر بحر الروم . وقررت أن تطلب من وزارة المعارف الكتب الجغرافية ، والتاريخية ، المقررة في التعليم : الابتدائي والثانوي . ووضعت قائمة بالكتب التي تحتاج إليها في بحوثها ، ووزعت بحث المناطق الجغرافية على أعضائها ، وأثبتت ذلك في محضر خاص .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — أذكر أنه حوالي سنة ١٩١٣ م ألفت بوزارة المعارف لجنة تسمى لجنة الاصطلاحات العلمية ، برئاسة وزير المعارف المرحوم أحمد حشمت باشا ووكيلها المرحوم على أبو الفتوح باشا . وسكرتيرها الشيخ عبدالعزيز البشري ، ومن أعضائها المرحوم حفي بك ناصف ، والمرحوم إسماعيل بك رأفت ، وأحمد زكي باشا ، والشيخ أحمد الإسكندري .

وبدأت أعمالها بإصلاح الأطالس الجغرافية . فأصلحت جانباً منها . ثم وقفت عملها ، وبقيت أوراقها وقوائم ألقاؤها التي أصلحت ، عند أحد كتّاب قلم اللوازم . ولعل الأزهري أفندى الموظف بمخازن الوزارة الآن ، يعرف خبر تلك اللجنة وأوراقها .

حضرة العضو المحترم أحمد العوامري بك — يكتب إلى الوزارة في طلب مباحث هذه اللجنة .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — واقترحت اللجنة أيضاً أن ينضم إليها حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي ، ليوافيها بمصطلحات بلاد العراق وفارس .

حضرة العضو المحترم الأب أنستاس الكرملي — أوافق على ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — واجتمعت لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية ، ورأت أن تبدأ بالنظر في الكلمات المترجمة والموضوعة حديثاً في الحقوق والإدارة ، ورأت أن أمثل طريقة تتبعها ، هي ، أن يكتب معالى رئيس المجمع إلى وزارة المعارف لتتدبث ثلاثة من أساتذة كلية الحقوق ، منهم الأستاذ الشيخ أحمد إبراهيم ، لتستشيرهم اللجنة في عملها وكذلك رأت أن يكتب إلى وزارة المعارف ، لتعد قائمة بالكتب العربية التي ألقت حديثاً في الحقوق والإدارة وعهدت اللجنة كذلك إلى الأستاذ محمد كرد علي بك أن يعد قائمة بكتب الحقوق والإدارة التي ألقت ونشرت في سورية ، وفلسطين ، والعراق ، ولبنان . وقررت أن تكتب إلى السيد حسن حسنى عبد الوهاب أفندى ، ليوافيها بأسماء الكتب الحقوقية والإدارية التي ألقت ونشرت في تونس .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — أقترح أن يضاف إلى الأسس التي أقرها المجمع ، الأساس الآتى وهو :

الوضع بالحجاز

وهو أن وضع كلمة من غريب اللغة للدلول كلمة أعجمية أو عامية لمناسبة بين المعنيين ، كما إذا سميت السيوف بالآي ، والدركسيون بالكوتل ، فإن انتفاء هذا النحو يقلل من وضع كلمات جديدة في اللغة ، كما يقلل الاشتراك في ألفاظها . أما تقليل الوضع فتحن في أشد الحاجة إليه ، لأن لفتنا العربية واسعة المدى جداً ، كثيرة الألفاظ الموضوعة لمسمى واحد كأسماء الأسد والجل والخليل والسيف ونحو ذلك . فلوزدنا على ذلك بإضافة كلمات جديدة إليها لزدناها اتساعاً ، وهو ما نريد تجنبه والفرار منه . وإذا كانت لدينا ذخيرة مغمورة في اللغة ، فلم لا نستعملها ونحيها ، وتنقلها من بداوتها إلى نور الحضارة ؟ والاستعمال كفيلاً بصقلها واستساغتها ، ولها من صورها العربية الصحيحة ما يحجب إلى الجمهور تداولها في الكتابة والكلام . واشترطنا أن تكون الكلمة المختارة من غريب اللغة ، ليقل الاشتراك بين المشهور من ألفاظها الذى هو من أسباب الإبهام والخفاء . وفي اللغة من المشترك آلاف من الكلمات ، فيحسن ألا يزداد على هذا المشترك ما استطاع الواضع سبيلاً إلى ذلك .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد علي الإسكندري — أليس هذا هو الحجاز بعينه .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — الغريب لا يخلو من الاشتراك ، فإننا أريد النظر في هذا الموضوع ، فليعمل على لجنة الأصول لبحثه .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — كلنا متفقون على أنه لا ميل إلى الوضع إلا بالمجاز أو الاشتقاق ، والمجاز قياسي فلم نتكلم فيه ، وإنما تكلمنا في الاشتقاق ، لأنه موضع خلاف بين العلماء ، فرجحنا الرأي الذي يوافق حاجتنا بالقرار الذي أصدرناه فيه . أما أخذ الكلمات المهجورة وإطلاقها على معان جديدة ، فهي مسألة جديرة بالنظر . وقد اشترطنا لها شروطاً ، منها وجود المناسبة ؟ وكون اللفظ ثلاثياً سائفاً ، سهل النطق ، له تصاريح مختلفة ، ليسهل استعماله . وقد أيد رأينا الأستاذ جب في مناقشة سابقة ، وقال : إن المصطلحات الجديدة ينبغي أن يراعى في أخذها أن تكون من لفظ مهجور ، ليقبل الاشتراك في الكلمات الأدبية القائمة .

حضرة العضو المحترم الشيخ إبراهيم حمروش — إذا كان اللفظ المهجور له علاقة بالمعنى الجديد ، أطلق عليه بطريق المجاز ، أما إذا لم تكن هنالك علاقة ، فلا يمكن نقل اللفظ من معناه الأصلي إلى المعنى الجديد .

حضرة العضو المحترم الشيخ عبد القادر المغربي — بلغنى أن الانكليز يعملون على توسيع لغتهم ، فيركبون كلمات من حروفها ، ويضعونها وضعاً جديداً ، فهل يتحدث مثل هذا في اللغة الإيطالية أو الألمانية ؟ (يخاطب الأستاذ بن نلينو ويفسر) .

حضرة العضو المحترم الأستاذ نلينو — أظن أن الأمر ليس كذلك مطلقاً ، وإنما يأخذون الحروف الأولى من الكلمات المكونة لاسم جمعية أو نحوها ، ويكونون منها لفظاً يطلق على شيء خاص ، مثال ذلك أن الإنكليز في زمن الحرب أطلقوا على الجيوش التي حاربت في غاليلوى اسم " Anza " وهي الحروف الأولى من اسم جيش هو

"Australian and New Zealand Army Corps"

وهذا قليل جداً .

حضرة العضو المحترم الشيخ أحمد على الإسكندري — هذا يشبه ما حدث في تسمية شاعر من شعراء العربية كان كثير الحرف والصفات ، وهو أبو الفتح " كشاجم " فالكاف من (كاتب) ، والشين من (شاعر) ، والألف من (أديب) ، والجيم من (منجم) ، والميم من (معلم) . وهذا يمكن في أسماء الأعلام لا الأجناس .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والى — قالوا " المهجور والغريب " نذهب إليهما وعلموا ذلك بأنه يقلل الاشتراك في الألفاظ .

والمهجور قميان : قسم هجره العامة والكتلب لثقله ، وقسم هجرته العامة . والغريب كذلك صفتان . والاشتراك يقع فيهما كما يقع في الألفاظ غير المهجورة . والمجاز لا يجر في استعماله . أما استعمال الغريب والمهجور ففيه نظر ، لانه مقول بالتشكيك ، والخطر في هذا أن تختلف اللجان فيما نسميه الغريب والمهجور . فلتترك اللجان حرة تضع ما تشاء . والمراجع في قبول الألفاظ أوردتها الى المجمع .

حضرة العضو المحترم الأستاذ علي الجارم — نرجو من اللجان أن تعمل على تقليل الاشتراك ما استطاعت .

حضرة العضو المحترم الدكتور فارس نمر — لو أن لفظة "أوتوموبيل" لفظة سهلة النطق والكتابة ، ما أمكننا أن نضع لفظاً آخر يحل محلها . ولفظة "سيارة" التي وضعها أحمد زكي باشا لو أنها عرضت على المجمع قبل ذبوعها لما أقرها ، لأنها تشترك مع (سيارة بمعنى القافلة) ، ومع (السيارة صفة لبعض الكواكب) . ولكن استعمال الناس إياها وذبوعها ، جعلها مقبولة ولا بد من وضع ألفاظ كثيرة لتمييز الأشياء بعضها من بعض . فإذا وجدنا ألفاظاً عربية أخذناها وإلا فلا مناص من التعريب .

حضرة العضو المحترم الشيخ حسين والي — ليس كل مشترك يترك ، فقم يحصل فيه اللبس ، وقسم لا ليس فيه . وما أوردته الدكتور من مثل السيارة والطيارة مقبول ذائع ، والاعتقاد على القرائن .

الأعضاء — لاداعي الآن إلى وضع قرار في هذا .

حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

يا حضرات الأعضاء المحترمين

انتهت الدورة . ونرجو لحضرات الأعضاء رفاهية وهناءة في الحس والترحال ، وأن تعود إلى الاجتماع في الدورة المقبلة ، ونحن جميعاً على أحسن حال .

وانفضت الجلسة في الساعة التاسعة من مساء الأحد ٢ من ذي الحجة سنة ١٣٥٢ هـ (١٨ من مارس سنة ١٩٣٤ م) .

Biblioteca Alexandrina



0398945